

এহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপাদ-বিরচিত-

সর্ববেদান্ত-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহঃ ।

মূল, অম্বয়, বাঙ্গালা প্রতিশব্দ, বঙ্গানুবাদ
এবং তাৎপর্য্য-মণ্ডিত ।



মহামহোপাধ্যায়—

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ

এবং

কাব্য-সাংখ্য-বেদান্ত-মীমাংসা-দর্শনতীর্থ-

বিচারত্নোপনামক-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত অক্ষয়কুমার শাস্ত্রি-কর্তৃক

অনূদিত ও সম্পাদিত ।

প্রকাশক—শ্রীক্ষীরোদচন্দ্র মজুমদার ।

২২।৫ বি, বামাপুকুর লেন, কলিকাতা ।

১৩৩৬

All rights reserved.]

[মূল্য ২।।০ আড়াই টাকা

PRINTED BY
ASHUTOSH MAJUMDAR.

AT THE
B. P. M'S PRESS.

22/5 B, Jhamapooker Lane, Calcutta, 1930.

2082/N/04
STATE CENTRAL LIBRARY
WEST BENGAL
CALCUTTA
25.2.62.

ভূমিকা ।

এতদিনে ভগবৎপাদ শ্রীমচ্ছঙ্করাচার্য্য-বিরচিত 'সর্ববেদান্ত-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহ' নামক একখানি অতি উপাদেয় গ্রন্থ বঙ্গভাষায় প্রকাশিত হইল। ইতঃপূর্বে এই গ্রন্থ বঙ্গদেশে প্রচারিত হয় নাই। ষাঁহারা ভগবৎপাদের অশ্রুত গ্রন্থ পাঠ করিয়া পরিতৃপ্ত হইয়াছেন, এই গ্রন্থখানি তাঁহাদের অধিকতর প্রীতি সম্পাদন করিবে, সন্দেহ নাই। কারণ, এই গ্রন্থখানিতে বেদান্তশাস্ত্রের যাবতীয় বিষয় সহজভাবে বর্ণিত হইয়াছে। ষাঁহারা নিরন্তর তাপত্রয়পর্যন্ত সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিতে চান, ষাঁহারা জরা, মৃত্যু প্রভৃতির হস্ত হইতে পরিত্রাণ পাইতে ইচ্ছা করেন, তাঁহাদের একমাত্র উপনিষদের (বেদান্তের) শরণাপন্ন হওয়া উচিত; কিন্তু উপনিষৎ অতি দুর্লভ, স্বল্পধী ব্যক্তির সহজে বোধগম্য হয় না; এইজন্য ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য কৃপাপরবশ হইয়া এই গ্রন্থে সমগ্র উপনিষদের তাৎপর্য্য সংগ্রহ করিয়াছেন।

এই বিশাল ব্রহ্মাণ্ডে জীবকুল ব্যাকুল হইয়া ষটীযন্ত্রের ত্রায় অহরহঃ দেব, মানব, তিৰ্য্যক্ প্রভৃতি বিবিধ ঘোনিতে পরিভ্রমণ করিতেছে। শরীর ধারণ করিলে, আধ্যাত্মিক আধিদৈবিক ও আধিভৌতিক-রূপ ত্রিবিধ তাপের হস্ত হইতে পরিত্রাণ পাইবার উপায় নাই। কুমি কীট হইতে আরম্ভ করিয়া হিরণ্যগর্ভ পর্য্যন্ত সৃষ্টিঃখ তরতমভাবে বিস্তৃমান আছে। এই তাপত্রয়ের দ্বারা জীবনিবহ পুনঃপুনঃ তাপিত হইয়া, তাহার নিবৃত্তির জন্ত নানাবিধ উপায় অন্বেষণ করিয়া থাকে; কিন্তু মোহাক্রজীব দুঃখনিবৃত্তি কিংবা সুখপ্রাপ্তির বাস্তবিক সাধন কি তাহা জানিতে না পারিয়া, শ্রক্, চন্দন, বনিতা, মিষ্টান্ন প্রভৃতি বিষয় দ্বারা দুঃখনিবৃত্তি ও সুখলাভ করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে। কিন্তু এই সমস্ত বিষয় দুঃখ নিবৃত্তি কিংবা সুখপ্রাপ্তির হেতু নহে; বরং ইহারা নানাবিধ দুঃখের নিদান হইয়া থাকে। এইজন্য পুরুষধোরেয়গণ বিষয়সমুত্ত সুখকে অবজ্ঞা করিয়া, অথও অপরিচ্ছিন্ন সুখলাভের জন্য শাস্ত্রীয় সাধন অবলম্বন করিয়া থাকেন; কারণ, শাস্ত্রীয় সাধনই দুঃখনিবৃত্তি ও সুখপ্রাপ্তির একমাত্র উপায়। এক্ষণে দেখা যাউক, শাস্ত্র কি এবং সাধনই বা কাকে বলে। কারণ, ইহা জানিতে না পারিলে, কোন ব্যক্তি ইহার আশ্রয় গ্রহণ করিতে সমর্থ হয় না; এই নিমিত্ত প্রথমেই শাস্ত্রের পরিচয় দেওয়া কর্তব্য বলিয়া বিবেচিত হইতেছে।

শাস্ত্র-স্বরূপ ।

শাস্ত্র শব্দে প্রথমতঃ বেদকেই বুঝায়; বেদমূলক প্রযুক্ত মন্বাদি ধর্মগ্রন্থ-সমূহকে শাস্ত্র নামে অভিহিত করা হয়। এই বেদ দুই ভাগে বিভক্ত; তন্মধ্যে একটিকে মন্ত্র ও অপরটিকে ব্রাহ্মণ বলে। মন্ত্রভাগকে কর্মকাণ্ড ও ব্রাহ্মণ-ভাগকে জ্ঞানকাণ্ড বলা যাইতে পারে। যদিও ব্রাহ্মণভাগে কর্মকাণ্ডের বিষয়

উল্লিখিত আছে, তথাপি জ্ঞান প্রধানভাবে বিবৃত হওয়ায়, তাহাকে জ্ঞানকাণ্ড বলা হইয়া থাকে । * কৰ্মকাণ্ডে প্রথম অধিকারীর জন্ত চিত্তশুদ্ধির উপায়স্বরূপ জ্যোতিষ্টোমগণ প্রভৃতি বিবিধ কৰ্ম উপদিষ্ট হইয়াছে । জ্ঞানকাণ্ডে সংসার-পারাবার হইতে উত্তীর্ণ হইয়া জীব ক্রুরূপে শাস্তি ও স্বথের পরাকাষ্ঠা লাভ করিতে পারে, তাহাই বিশদরূপে বর্ণিত হইয়াছে । যে অজ্ঞাত বিষয়ের উপদেশ প্রদান করে এবং যাহা হইতে অলৌকিক ইষ্টপ্রাপ্তি ও অনিষ্ট-পরিহারের উপায় অবগত হওয়া যায়, মনোবিগণ তাহাকে বেদ বলিয়া থাকেন । যেমন কৰ্মকাণ্ডে অলৌকিক স্বর্গাদিরূপ ইষ্টপ্রাপ্তির উপায়—যাগাদি বিশেষরূপে অতিহিত হইয়াছে, সেইরূপ জ্ঞানকাণ্ডে অপরিচ্ছিন্ন আনন্দাত্মক ব্রহ্মরূপ মুক্তির বিষয় উপদিষ্ট হইয়াছে । যেমন মন্ত্রভাগের প্রামাণ্য অপ্রতিহত, তদ্রূপ ব্রাহ্মণভাগেরও প্রামাণ্য অস্বীকার করিবার উপায় নাই । ধৰ্ম্মসূত্রকার ভগবান্ আপন্থ স্ব “মন্ত্র-ব্রাহ্মণয়োৰ্বেদনামধেয়ম্” এই সূত্রে মন্ত্র ও ব্রাহ্মণ উভয়কেই অবিশেষে বেদ আখ্যা প্রদান করিয়াছেন ।

ব্রাহ্মণভাগের বেদত্বে আপত্তি ।

কোন কোন মহাত্মা মন্ত্রভাগের বেদত্ব স্বীকার করিয়া ব্রাহ্মণভাগকে বেদ বলিয়া স্বীকার করিতে প্রস্তুত নহেন । তাঁহারা বলেন,—“ব্রাহ্মণভাগ মন্ত্রভাগের ব্যাখ্যাস্বরূপ ; সুতরাং তাহা ভাষ্য টীকাদির ত্রায় পুরুষ-নির্মিত ; এবং-বিধ ব্যাখ্যাগ্রন্থ কখনই বেদ হইতে পারে না । অপিচ, ব্রাহ্মণভাগে জনমেজয় প্রভৃতির উপাখ্যান বর্ণিত আছে, এবংবিধ অর্কাক্তন পুরুষের নাম তাহাতে বিদ্যমান থাকায়, তাহার পৌরুষেয়ত্ব এবং পরভবিকত্ব অনিবার্য্য । তৃতীয়তঃ পূর্বে ঋষিগণ কৰ্মাযোগী ছিলেন, তাঁহারা অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বিবিধ বৈদিক কৰ্মের অনুষ্ঠান করিয়া মুক্তিলাভ করিয়াছেন । সুতরাং একমাত্র মন্ত্রভাগই প্রমাণভূত । তাঁহারা এইরূপ নানাবিধ আপত্তি উত্থাপন করিয়া, সাধুপ্রকৃতি জনগণের হৃদয়ে সন্দেহ উপস্থাপিত করিয়া থাকেন ।

আপত্তি-খণ্ডন ।

এতদ্বস্তরে বক্তব্য এই যে, এই আপত্তি নিতান্ত অকিঞ্চিৎকর । বেদার্থতত্ত্ববিৎ ঋষিগণের বাক্য দ্বারা বেদার্থ নিরূপণ করা হইয়া থাকে ; ভগবান্ আপন্থ স্ব যখন স্পষ্টভাবে মন্ত্র ও ব্রাহ্মণভাগের বেদত্ব স্বীকার করিয়াছেন, তখন তাঁহার বাক্য অপ্রমাণ বলিবার কি যুক্তি আছে ?

কেবল ব্রাহ্মণভাগে মন্ত্রভাগের ব্যাখ্যা দেখিয়া যদি ব্রাহ্মণভাগকে অপরের রচিত বলিতে হয়, তাহা হইলে, ভাষ্যকারদিগের বাক্যেও নিজ নিজ বাক্যের ব্যাখ্যা দেখিয়া, ভাষ্য ও ব্যাখ্যার কর্তা ভিন্ন ভিন্ন—ইহা স্বীকার করিতে হয় । আর তাহা হইলে, আচার্য্য শঙ্করকৃত ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে তদন্তর্গত ব্যাখ্যাভাগটি অস্ত্রের রচিত বলা যাইতে পারে । কারণ—

* মন্ত্র ও ব্রাহ্মণের স্বরূপ ইহাতে সামান্ততঃ বিচার করা হইল, বিশেষ বিচার অল্প গ্রন্থে প্রদর্শিত হইবে ।

“সূত্রার্থো বর্ণ্যতে যত্র পদৈঃ সূত্রানুসারিভিঃ ।

স্বপদানি চ বর্ণ্যন্তে ভাষ্যং ভাষ্যবিদো বিদুঃ ॥”

যাহাতে সূত্রানুসারী পদসমূহের দ্বারা সূত্রার্থ বর্ণিত হয় এবং স্বপ্রযুক্ত পদগুলির ব্যাখ্যা করা হয়, তাহাকেই ভাষ্যজ্ঞ পণ্ডিতগণ ভাষ্য বলিয়া থাকেন। অতএব কেবল ব্যাখ্যা থাকিলেই যে ব্যাখ্যাংশের কর্ত্তা ভিন্ন, তাহার কোন প্রমাণ নাই, সুতরাং বলিতে হইবে, জ্ঞানকাণ্ড অপ্রমাণ নহে। ব্রাহ্মণভাগে জনমেজয় প্রভৃতির সংবাদ দৃষ্ট হয় বলিয়া যদি তাহাকে পৌরুষেয় ও অপ্রমাণ বলা হয়, তাহা হইলে, মন্ত্রভাগে উর্কশী ও পুরুষবস্ প্রভৃতির উপাখ্যান থাকায়, তাহারও পৌরুষেয়ত্ব ও অপ্রামাণ্য হউক এবং তজ্জন্ত তাহার বেদত্ব বিলুপ্ত হউক। সুতরাং মন্ত্রভাগের যদি বেদত্ব সিদ্ধ হয়, তাহা হইলে ব্রাহ্মণভাগেরও বেদত্ব সিদ্ধ হইবে। অতএব বলিতে হইবে,—বেদের জ্ঞানকাণ্ড অপ্রমাণ নহে।

ব্রাহ্মণভাগে তত্ত্বজ্ঞান উপদিষ্ট হইয়াছে, তাহা অবিজ্ঞা নিবৃত্তির জন্ত মনুষ্য-মাত্রেরই অভীক্ষিত। কর্ম্মকাণ্ডে উপদিষ্ট স্বর্গাদিফল অদৃষ্টদ্বারা অন্ত দেহে ঘটিয়া থাকে, কিন্তু জ্ঞানের ফল মুক্তি এই দেহেই সম্ভব হইতে পারে। কর্ম্ম লোকান্তরে ফল প্রদান করে, জ্ঞান ইহলোকে সমূলে অবিজ্ঞা বিনাশ করিয়া থাকে। অলৌকিক ইষ্টপ্রাপ্তি ও অনিষ্টপরিহারের বিষয় ইহাতে সমীচীনভাবে বিবৃত হওয়ায়, ইহাকে বেদ না বলিয়া কেহই থাকিতে পারে না। এই সংসাররূপ অনর্থ-পরম্পরার নিবৃত্তির বিষয় যাহাতে উপদিষ্ট হইয়াছে, তাহা যে সফল তাহা অস্বীকার করিবার উপায় নাই। সুতরাং কর্ম্মকাণ্ডের ত্রায় জ্ঞানকাণ্ডও প্রমাণ এবং তজ্জন্ত তাহার আকর বেদান্তও প্রমাণভূত।

বেদান্ত কি ?

পূর্বে মন্ত্র ও ব্রাহ্মণের বেদত্ব নিরূপিত হইয়াছে; কিন্তু আমাদের প্রকৃত বেদান্তের সহিত তাহার কি সম্বন্ধ এবং তাহার অপৌরুষেয়ত্ব ও প্রাধান্য স্বীকার করিলে, প্রকৃতস্থলে কি উপকার হইবে, তাহা এক্ষণে বিচার করা হউক। বস্তুতঃ ব্রাহ্মণ ভাগই উপনিষৎ, তাহাকেই বেদান্ত বলা হয়; সুতরাং পূর্বে ব্রাহ্মণভাগের বেদত্ব নিরূপণ করায়, উপনিষৎ—বেদান্তের বেদত্ব সিদ্ধ হইল। এখানে আপত্তি হইতে পারে,—যখন বেদশব্দদ্বারা জ্ঞানকাণ্ডের গ্রহণ হইতে পারে, তখন বেদান্ত শব্দ প্রয়োগ করিবার প্রয়োজন কি? সুতরাং শাস্ত্রে বেদ ও বেদান্ত দুইটি বিভিন্ন শব্দ থাকায় বেদ হইতে বেদান্ত ভিন্ন বুঝিতে হইবে; কারণ, শব্দভেদ বস্তুভেদের প্রতীক হেতু দেখিতে পাওয়া যায়। এরূপ আপত্তির উপর বলা যাইতে পারে,—কর্ম্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ড উভয়ই বেদ হইলেও, জ্ঞানকাণ্ডে অবিজ্ঞাননিবৃত্তিরূপ মুক্তির বিষয় বিশেষরূপে বর্ণিত হওয়ায়, ইহার ‘বেদান্ত’ এই বিশেষ আখ্যা প্রদান করা হইয়া থাকে। বেদশব্দ অন্তঃ সারভাগঃ ‘বেদান্তঃ’ অর্থাৎ বেদের অন্তঃ—চরম ভাগকে বেদান্ত বলে।—ব্রাহ্মণ-পরিব্রাজক-ত্রায় এখানে দৃষ্টান্তস্বরূপ পরিগৃহীত

হইতে পারে। যেমন সন্ন্যাসী হইতে হইলে ব্রাহ্মণ ব্যতীত আর কেহই হইতে পারেন না, তথাপি সন্ন্যাস তাঁহার অসাধারণ ধর্ম বলিয়া, তাঁহাকে সন্ন্যাসী বলা হয়, তক্রূপ বেদান্ত বেদ হইলেও বেদের চরমভাগ বলিয়া তাহাকে ‘বেদান্ত’ নামে অভিহিত করা হয়। বেদান্ত, ব্রহ্মবিজ্ঞা, উপনিষৎ এবং রহস্য পর্য্যায় শব্দ; উপ ও নি পূর্বক সদ্ (যদু) ধাতু ক্রিপু প্রত্যয় করিয়া ‘উপনিষৎ’ পদ নিষ্পন্ন হইয়াছে; যদু অর্থাৎ সদ্ ধাতুর অর্থ বিদারণ (বিনাশ) গতি ও অবসাদ, অর্থাৎ যে সমীপে নিঃশেষরূপে অবিজ্ঞাকে নাশ করে, অথবা যে সমীপে নিঃশেষ-রূপে ব্রহ্মকে পাওয়াইয়া দেয়, তাহাকে উপনিষৎ বলা হয়। গ্রন্থদ্বারা ব্রহ্মবিজ্ঞা লাভ হয় বলিয়া, গ্রন্থও ‘উপনিষৎ’ নামে অভিহিত হয়; যথা,—ঈশোপনিষৎ।

এখন জিজ্ঞাস্য হইতে পারে—বেদোক্ত সাধনেই যে মুক্তি হইবে, তাহার প্রমাণ কি? বেদের এত প্রামাণ্য কিসের জন্য? এতদ্বত্তরে বলিতে পারা যায় যে—

বেদ অপৌরুষেয়।

বেদ মন্বাদি স্মৃতির ত্রায় মনুষ্যকৃত নহে। “অশ্রু মহতো ভূতশ্চ নিঃসৃষিতমেতদ্ যদৃগ্বেদমজুর্বেদমামবেদঃ” ইত্যাদি শ্রুতিদ্বারা বেদ ঈশ্বরপ্রণীত বলিয়া অবগত হওয়া যায়। এইরূপ উৎপত্তিশ্রুতি থাকায়, বেদ ঈশ্বরের ত্রায় কূটস্থ নিত্য নহে, কিন্তু এককল্পস্থায়ী; নৈমায়িকের ত্রায় বেদান্তমতে শব্দের তৃতীয়ক্ষেণে নাশ স্বীকার করা যায় না। সৃষ্টির প্রথমে বেদ ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন হইয়া প্রলয়কালে তাঁহাতেই লয় প্রাপ্ত হয়, পুনরায় ঈশ্বর গতকল্পীয় বেদ হিরণ্যগর্ভকে উপদেশ দেন; তিনি আবার মরীচি প্রভৃতি ঋষিগণকে উপদেশ দিয়া থাকেন; এইরূপে পুনরায় বেদ সম্প্রদায়ক্রমে প্রচার লাভ করে। যद्यপি বেদ ঈশ্বর হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, তথাপি বেদে ঈশ্বরের স্বতন্ত্রতা নাই; কালিদাস প্রভৃতির গ্রন্থে ঘেরূপ কালিদাসাদির স্বাতন্ত্র্য আছে, বেদে ঈশ্বরের সেরূপ নাই। ঈশ্বর গত করে ঘেরূপ আনুপূর্বিক বেদ রচনা করিয়াছিলেন, এককল্পেও তক্রূপ রচনা করিয়া-ছেন। যদি তাঁহার বেদে স্বাতন্ত্র্য থাকিত, তাহা হইলে তিনি যেমন আনুপূর্বীর অত্রথা করিতে পারেন, সেইরূপ অর্থেরও অত্রথা করিতে পারেন। এককল্পে অগ্নি-হোত্র যাগে স্বর্গ হয়, ব্রহ্মহননে নরক হয়; ঈশ্বরের বেদে স্বতন্ত্রতা থাকিলে কল্পান্তরে তাহার বিপরীত হইতে পারে,—অর্থাৎ অগ্নিহোত্র দ্বারা নরক এবং ব্রহ্মহত্যা দ্বারা স্বর্গও হইতে পারে। তজ্জন্ত মনৌষিগণ বেদে ঈশ্বরের স্বতন্ত্রতা স্বীকার করেন না। ভগবান কুমারিলভট্টও স্বপ্রণীত শ্লোকবার্ত্তিকে স্পষ্টভাবে এই কথা বলিয়াছেন,—“যত্ততঃ প্রতিষেধ্যা নঃ পুরুষাণাং স্বতন্ত্রতা”—অর্থাৎ পুরুষগণের স্বতন্ত্রতাই আমরা যত্নসহকারে নিষেধ করিয়া থাকি। পৌরুষেয় শব্দের অর্থ—পুরুষনির্মিত; অপৌরুষেয় তাহার বিপরীত,—এরূপ অর্থ গ্রহণ করা যাইতে পারে না। কারণ বেদও ঈশ্বররূপ পুরুষনির্মিত। সুতরাং এখানে পৌরুষেয় শব্দের অর্থ—পুরুষ-স্বাতন্ত্র্য; তদ্রাহিত্য অপৌরুষেয়ত্ব এইরূপ পারি-ভাবিক লক্ষণ স্বীকার করিতে হইবে। বেদের অপৌরুষেয়ত্ব নিকৃপিত হইলে, তদন্তর্গত বেদান্তের অপৌরুষেয়ত্বে আর সন্দেহ নাই।

বেদের স্বতঃপ্রমাণ্য ।

বেদের অপৌরুষেয়ত্ব নিরূপিত হইলেও, বেদ স্বতঃপ্রমাণ কিংবা পরতঃপ্রমাণ এরূপ আশঙ্কা উপস্থিত হইতে পারে। তार्কিকগণ বক্তৃ-যাথার্থ্যজ্ঞানকেই প্রামাণ্য-প্রয়োজক বলিয়া—পরতঃপ্রামাণ্যবাদ অঙ্গীকার করিয়া থাকেন। কিন্তু এরূপ পরতঃপ্রামাণ্যবাদ স্বীকারে অনবস্থা দোষের হস্ত হইতে নিষ্কৃতিলাভ করিতে পারা যায় না; এতদ্ভিন্ন আরও বহুল দোষ ঘটিয়া থাকে। বেদ স্বতঃপ্রমাণ কিরূপে? এইরূপ প্রশ্ন উপস্থিত হইলে, তদন্তরে আমরা বলিব,—যেহেতু কোনরূপ অপ্রামাণ্য হেতু নাই, অতএব বেদ স্বতঃপ্রমাণ। পুরুষপ্রণীত বাক্যে পুরুষগত ভ্রান্তি, প্রমাদ, বিপ্রলিপ্সা প্রভৃতি দোষ ঘটিবার সম্ভাবনা; বেদে পুরুষপ্রবেশ না থাকায়, সেই সমস্ত দোষের আশঙ্কাই হইতে পারে না। সুতরাং ‘প্রমাণ—স্বতঃ এবং অপ্রমাণ’ পরতঃ—ইহা স্বীকার করিতে হইবে। এইরূপে বেদের স্বতঃপ্রামাণ্য বাদ স্থির করিয়া, বেদের তাৎপর্য নির্ণয় করা উচিত।

অদ্বৈতবাদ ।

এক্ষণে বেদের স্বতঃপ্রামাণ্যবাদ নির্ণীত হইলে, বেদের তাৎপর্য কোথায় তাহা নিরূপণ করিতে হইবে। বেদের কন্মকাণ্ডের তাৎপর্য কন্ম থাকিলেও, জ্ঞানকাণ্ডের—বেদান্তের তাৎপর্য অদ্বৈত ব্রহ্মে বলিতে হইবে। সমস্ত বেদান্তবাক্য অদ্বৈত ব্রহ্ম প্রতিপাদনের জন্ত উদ্গীৰ্ব। অদ্বৈতবাদ কি? এ জগতে একটি বস্তুর সম্ভাব্য সমস্ত চলিতেছে, সমস্তই তাহাতে অধ্যাস্ত; জীব সেই অদ্বিতীয় সংস্বরূপ ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন নহে, এইরূপ তত্ত্বকে অদ্বৈতবাদ বলা যায়। দ্বৈতবাদিগণ জীব ও ব্রহ্মের ভেদ এবং জীবগণের পরস্পর ভেদ স্বীকার করিয়া, সমস্ত পদার্থের সত্যতা নিরূপণ করিয়া থাকেন। এক্ষণে বিচার করিয়া দেখা যাউক, বেদান্তের তাৎপর্য দ্বৈতে কিংবা অদ্বৈতে? অজ্ঞাতজ্ঞাপকত্ব শাস্ত্রত্বম্—অর্থাৎ যে অজ্ঞাত বিষয় জ্ঞাপন করে, তাহাকে শাস্ত্র বলে, বেদান্তও অজ্ঞাত জীব এবং ব্রহ্মের একত্ব প্রতিপাদন করিয়া শাস্ত্রনামের যোগ্য হয়। ভেদ লোকপ্রসিদ্ধ, প্রত্যক্ষাদি প্রমাণ-গ্রাহ্য; তাহাই যদি বেদান্তের তাৎপর্য হয়, তাহা হইলে বেদান্তের অনুবাদ্য হেতু অপ্রামাণ্য দুর্ব্বার হইয়া উঠে। আরও এক কথা, বেদান্তে “নেহ নানান্তি কিঞ্চন মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাশ্রোতি য ইহ নানৈব পশুতি” এইরূপ বাক্যদ্বারা দ্বৈতবাদের নিন্দা পরিশ্রুত হয়। সমস্ত বেদান্ত পর্যালোচনা করিলেও কোথাও অদ্বৈতের নিন্দা পাওয়া যায় না। ইহা দ্বারা বেদান্তের তাৎপর্য যে অদ্বৈতে তাহা অতি সহজেই অবগত হওয়া যায়। “যত্র দ্বৈতমিব ভবতি তদিতরমিতরং পশুতি” এই শ্রুতিতেও ইব শব্দ দ্বারা দ্বৈতের মিথ্যাভবই নিরূপিত হইয়াছে। শ্রুতিতে যেখানে জীব ও ঈশ্বরের ভেদ বর্ণিত হইয়াছে, তাহা উপাধি-নিমিত্ত বুঝিতে হইবে। যেমন একই চন্দ্র জলভাজন-ভেদে নানা বলিয়া প্রতীয়মান হয়, বস্তুতঃ ভিন্ন নহে, একই বস্তু; সেইরূপ জীব অদ্বিতীয় ব্রহ্মস্বরূপ হইলেও অন্তঃকরণরূপ উপাধিভেদে নানা বলিয়া প্রতিভাত হয়। বাস্তবিক পক্ষে অদ্বৈততত্ত্ব কিংবা দ্বৈততত্ত্ব এরূপ সন্দেহ উপস্থিত হইলে, একতর পক্ষপাতিনী

যুক্তি দ্বারা তাহা নির্ণয় করিতে হয়। অদ্বৈতও বটে দ্বৈতও বটে একরূপ বিরুদ্ধ ভাবের সমাবেশ একত্র সম্ভব নহে। সুতরাং দুইটির মধ্যে একটি সত্য, অপরটি তাহাতে আরোপিত, এইরূপ কল্পনা সাধীয়সী। এখন দেখা যাউক, একত্ব ও দ্বিত্ব এই উভয়ের মধ্যে কোন্টি সত্য এবং কোন্টি বা মিথ্যা—কল্পিত। যখন একত্ব জ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে, তখন দ্বৈতের চিহ্নমাত্র ছিল না, দ্বৈতজ্ঞান একত্বজ্ঞানকে অপেক্ষা করিয়া উৎপন্ন হইয়াছে। সুতরাং যেটি নিরপেক্ষ, তাহা সত্য; যেটি সাপেক্ষ সেটি মিথ্যা। এখানে একত্ব জ্ঞান কাহাকেও অপেক্ষা না করিয়া উৎপন্ন হওয়ায় তাহা সত্য, দ্বৈতজ্ঞান একত্বকে অপেক্ষা করিয়া জন্মে বলিয়া তাহা মিথ্যা। যেমন পরবর্তী (শক্তি-প্রভৃতি-বস্তুকে) অপেক্ষা করিয়া রজত প্রভৃতির জ্ঞান হয়, সুতরাং শক্তিজ্ঞান সত্য, রজতজ্ঞান তাহাতে আরোপিত। যদি বল একত্বজ্ঞানে দ্বৈতের অপেক্ষা না থাকিলেও দ্বৈতের সম্বন্ধ বিদ্যমান আছে, তাহা হইলে অদ্বৈত শব্দের দ্বৈতাভাব, অর্থ করিলে কোনরূপ দোষ থাকে না। ইহাতে একটি বস্তু পরমার্থ সত্য হইল; অপর সমস্ত বস্তু তাহাতে কল্পিত, ইহা প্রমাণিত হইলে, মিথ্যাভূত বন্ধন জ্ঞানের দ্বারা নিবৃত্ত হইতে পারে।

মায়াবাদ।

মায়াবাদ অদ্বৈতবাদ হইতে পৃথক্ নহে। যদি সর্বোপাদানরূপে একটি বস্তু সিদ্ধ হয়, তাহার শক্তিরূপে আর একটি বস্তু সিদ্ধ হইতে পারে; সেই শক্তির নাম মায়। সেই মায়-শক্তি মিথ্যা হইলে অদ্বৈত প্রসার লাভ করিতে পারে। অদ্বৈতবাদ বলিলে, দৃশ্যমান সংসারের মায়িকত্ব বুঝায়, এবং মায়াবাদ বলিলে, তদধিষ্ঠাতৃরূপে অদ্বৈত সিদ্ধ হইতে পারে। মায়। সম্বন্ধে সৎস্বরূপা, অবিদ্যা, অজ্ঞান, তমঃ প্রভৃতি ইহার পর্য্যায় শব্দ। ইহাকে সৎস্বরূপা বলা যাইতে পারে না; কারণ জ্ঞানের দ্বারা বাধিত হয়, অসৎ অর্থাৎ খ-পুষ্পরূপ বলা যাইতে পারে না; কারণ তাহা জ্ঞাননিবর্ত্ত্য হইতে পারে না, অভাব পদার্থের অন্তর্গতও বলা যায় না; যেহেতু ভাবরূপে প্রতীয়মান হয়। সুতরাং সৎ ও অসৎ হইতে ভিন্ন অনিবার্য্য ভাবরূপ পদার্থকে মায়। বলা যায়। মায়াবাদের বৈদিকত্ব সম্বন্ধে—‘মায়াস্ত প্রকৃতিং বিদ্যাম্মায়িনস্ত মহেশ্বরম্। তরত্যবিদ্যাং বিতত্যাং হৃদি যাস্মিন্নি-বেশিতে ॥’ “ইজ্ঞো মায়াত পুররূপ ঈয়তে” ইত্যাদি শ্রুতিই তাহার প্রমাণ। এতাস্তম সংহিতা ও উপনিষদের বহুস্থলে মায়। শব্দের প্রয়োগ বিদ্যমান আছে। কোন কোন আধুনিক ধর্ম্মপ্রচারক মায়াবাদ অবৈদিক বলিয়া ঘোষণা করিতেও কুণ্ঠিত হ’ন না। বস্তুতঃ তাঁহারা স্বীয় স্বীয় ভ্রান্তমতের পোষকতার জন্য অন্ধ হইয়া, বেদের বহুস্থলে লক্ষ্য মায়। শব্দকে অপার্থ কার্য্যে বিন্দুমাত্রও সঙ্কুচিত হ’ন না। যাঁহারা “মায়াস্ত প্রকৃতিং বিদ্যাং” এই শ্রুতিতে মায়।শব্দকে সাংখ্য-মতের প্রকৃতি বলিয়া ঘোষণা করিয়া থাকেন, তাঁহারা অন্যের দিকে বিন্দুমাত্রও লক্ষ্য রাখেন না। কেন না, “মায়াস্ত প্রকৃতিং বিদ্যাং”—মায়াকে প্রকৃতি বলিয়া জানবে, এই মায়। শব্দ যদি সাংখ্যমতের প্রকৃতি হইত, তাহা হইলে

‘প্রকৃতিস্থ মায়াং বিজ্ঞাং’ অর্থাৎ প্রকৃতিকে মায়া জানিবে এইরূপ পাঠ থাকা উচিত ছিল। কারণ এখানে মায়াং—এই পদটি উদ্দেশ্য এবং ‘প্রকৃতিং’ এই পদটি বিধেয়; অর্থাৎ মায়াকে উদ্দেশ্য করিয়া তাহার প্রকৃতিস্থ (উপাদান-কারণত্ব) বিহিত হইয়াছে। আর যদি প্রতিবাদীর আগ্রহাতিশয্য প্রযুক্ত মায়া শব্দকে সাংখ্যামতের প্রকৃতি বলা যায়, তাহাতেই বা ক্ষতি কি? সাংখ্য ও বেদান্ত শাস্ত্রে প্রকৃতির স্বরূপ একরূপ নিক্রাপত হইয়াছে; সাংখ্যবাদিগণ প্রকৃতির স্বতন্ত্রতা ও সত্যতা স্বীকার করেন, বেদান্তীরা তাহাই করেন না, এইমাত্র ভেদ। ইহা দ্বারা মায়ার বৈদিকতা অতি সহজেই হৃদয়ঙ্গম হয়। শ্রুতিবাক্য উত্তমরূপে বিচার করিয়া দেখিলে, মায়াবাদের অস্তিত্ব অতি উত্তমরূপে অবগত হওয়া যায়। এক্ষণে মায়াবাদের বৈদিকতা স্থাপনের জন্য ছান্দোগ্যবাক্যের কিঞ্চিৎ বিচার প্রদর্শিত হইতেছে। “সদেব সৌম্য ইদমগ্র আসীৎ”—হে সৌম্য! এই জগৎ পূর্বে সংস্করণ ব্রহ্মই ছিল, এই বাক্যে ‘ইদং’ শব্দের অর্থ দ্বৈত, দ্বৈততাদাত্ম্যাপন্ন ব্রহ্ম অগ্রকালসং এইরূপ শব্দ-বোধ হইবে। অর্থাৎ দ্বৈততাদাত্ম্যাপন্ন ব্রহ্মকে উদ্দেশ্য করিয়া অগ্রকালসত্ত্ব বিধেয় হইতেছে। উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদক দেশ ও কাল অবচ্ছেদে বিধেয়ের অবয়ব হইয়া থাকে,—এই জ্ঞায় সর্ববাদিসম্মত। যেমন ধনী সুখী এস্থলে উদ্দেশ্য ধনী, উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদক ধন, তৎকালাবচ্ছেদে সুখিত্ব প্রতীয়মান হয়; যৎকালে ধন বিद्यমান আছে, তৎকালে পুরুষ সুখী থাকেন। সেইরূপ “সদেব সৌম্য ইদমগ্র আসীৎ” এইবাক্যে—দ্বৈততাদাত্ম্যাপন্ন ব্রহ্ম পাওয়া যাইতেছে, পরবর্তী ‘একমেবাদ্বিতীয়ং’ এইবাক্যে দ্বৈতাভাববত্ত্ব বিহিত হইতেছে। অর্থাৎ উই বাক্য মিলিত হইয়া দ্বৈততাদাত্ম্যাপন্ন ব্রহ্ম দ্বৈতবত্ত্বকালাবচ্ছেদেন দ্বৈতাভাববৎ এইরূপ শব্দবোধ হইবে। যদি দ্বৈতবত্ত্বকালেই ব্রহ্মে দ্বৈতাভাব সিদ্ধ হইল, তাহা হইলে অর্থাৎ ব্রহ্ম ব্যতীত সমস্ত পদার্থের মিথ্যাত্ব আসিয়া পড়িল। যদ্যেবাবচ্ছেদে যৎকালাবচ্ছেদে বাহার সত্ত্ব, তদ্যেবাবচ্ছেদে তৎকালাবচ্ছেদে তাহার অসত্ত্বকে মিথ্যাত্ব বলা হয়। অর্থাৎ ‘একমেবাদ্বিতীয়ং’ নেহ নানাহস্তি কিঞ্চন ‘নাত্র কাচন ভিদাস্তি’—ইত্যাদি এতি যৎকালে ব্রহ্মে দ্বৈতের প্রতিভানের কথা বলিতেছে, তৎকালে তাহাতেই তাহার মিথ্যাত্ব বলিতেছে। এই মিথ্যা দ্রবাই মায়া। শ্রুতিবাক্য এইরূপে বিচার করিলে প্রত্যেক বাক্য হইতে মায়ার অস্তিত্ব পাওয়া যাইবে। কিন্তু যাহাদের বিচার-শক্তি নাই, যাহারা শুকবৎ ২১টি শ্রুতিবাক্য উচ্চারণ করিয়া থাকে, তাহাদের নিকট এইরূপ শ্রুতি-সমন্বয় প্রদর্শন করা বিড়ম্বনামাত্র। এতদ্ভিন্ন “মায়ামাত্রস্ত কুৎসেনাভিব্যক্তস্বরূপত্বাৎ” এই ব্যাসসূত্রে, “দৈবী হেমা গুণময়ী মম মায়া হরত্যা” এই গীতাবাক্যে এবং “মহুমায়া-প্রভাবেণ সংসারস্থিতিকারিণঃ” এবংবিধ পুরাণবাক্য দ্বারাও মায়ার অস্তিত্ব অবগত হওয়া যায়। “অহমজ্ঞঃ”—ইত্যাদি অমুভবও মায়ার অস্তিত্বে প্রকৃষ্ট প্রমাণ।—এই মায়ার স্বরূপ বিদিত হইলে অদ্বৈতবাদ পরিস্ফুট হইয়া পড়ে।

অদ্বৈতবাদের শ্রেষ্ঠত্ব ।

পৃথিবীতে যত প্রকার ধর্মমত প্রচারিত হইয়াছে, তন্মধ্যে অদ্বৈতবাদের স্থান সর্বোচ্চে । সকল মতই অদ্বৈতবাদের স্তনীতল ছায়ায় সমাপ্তিত; সকলই অদ্বৈতবাদের সেবায় নিরত । এমন শাস্ত্র, পবিত্র ও উদারভাব আর কোথায়ও নাই । “সর্বং খন্দিৎ ব্রহ্ম তজ্জলান্ শাস্ত্র উপাসীত”—এইরূপ শ্রুতিবাক্য দ্বারা যখন একমাত্র ব্রহ্মসত্তাই অবগত হওয়া যায়, যখন ব্রহ্মব্যতীত অল্প পদার্থের মিথ্যা জ্ঞান যায়, তখন কে কাহার উপর রাগদ্বेष করিবে; সকলেই শাস্ত্রভাবে ভগবদুপাসনা করিবে । যেখানে ভেদ, তথায় পরস্পর বিরোধ এবং উচ্চ নীচ ভাব পরিলক্ষিত হয় । যদি দ্বৈতবাদিগণের দ্বৈতই পরমার্থ-তত্ত্ব হয় এবং চরমে নিজ হইতে অত্যন্ত ভিন্ন পরমেশ্বরের দাসত্ব করাই মোক্ষ হয়, তবে আর বন্ধন কাহাকে বলে? যতদিন পরাধীনতা থাকিবে, যতদিন দাসত্ব থাকিবে, ততদিন সুখ শান্তি কোথায়? সূতরাং সেই মুক্তি বন্ধনের নামান্তর মাত্র । ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য অনাদিকাল হইতে আগত সনাতন বৈদিক অদ্বৈতবাদকে মণ্ডন করিয়াছেন । উপক্রম ও উপসংহারের একত্ব প্রভৃতি যড়বিধ তাৎপর্য্য লিঙ্গদ্বারা শ্রুত্যাৰ্থ নিরূপণ করিতে হয়, সেইরূপে শ্রুতির অর্থ করিলে সকল বাক্যের অদ্বৈতে তাৎপর্য্য অতি সহজেই জ্ঞাত হওয়া যায় । ছই একটি দ্বৈত প্রতিভাসক শ্রুতিকে দেখিয়া সমস্ত শ্রুতির দ্বৈতে তাৎপর্য্য নির্ণয় করা হঠকারিতা ভিন্ন আর কিছুই নহে । দ্বৈতবাদিগণ বেদের অধিক সাহায্য না পাইয়া অবশেষে পুরাণের দ্বারস্থ হইয়াছেন; কিন্তু কেহই তাহাদের অনুকূলতা আচরণ করেন নাই । যোগবাশিষ্ঠ রামায়ণ, অধ্যাত্মরামায়ণ, মহাভারত এবং অষ্টাঙ্গ শাস্ত্রীয় গ্রন্থে বহুল-পরিমাণে অদ্বৈতবাদ পাওয়া যায় । তবে যাহারা দ্বৈতকে সত্য বিবেচনা করিয়া তদনুসারে অতীত উপদেশ দেন, তাঁহাদিগকে আমরা দোষ প্রদান করি না; কারণ অদ্বৈত অতি গহন; অকস্মাৎ লোকের বুদ্ধিগম্য হয় না; সেই সমস্ত প্রথম অধিকারীর পক্ষে দ্বৈতমত শ্রেয়ঃ । যেমন বালক নির্মূল নভোমণ্ডলে তলমলিনতাতির কল্পনা করিয়া থাকে, তদ্রূপ ভেদবাদিগণ সেই অদ্বৈত পরব্রহ্ম হইতে জীব ও প্রপঞ্চের সত্য ভেদ কল্পনা করিয়া থাকে; কিন্তু সেই সমস্ত লোক যদি দ্বৈতপক্ষ গ্রহণ করিয়া, কন্মের অনুষ্ঠান করে, তাহা হইলে এক সময়ে অদ্বৈতের মাহাত্ম্য বুঝিতে সমর্থ হইবে; যাহারা অদ্বৈতবাদকে অলৌক বলিতে কুণ্ঠিত হন না, তাহারা যদি বৈশেষিক, সাংখ্য প্রভৃতি সূত্র পর্যালোচনা করেন, তাহা হইলে জানিতে পারিবেন যে, বহুকাল হইতে অদ্বৈতবাদ চলিয়া আসিতেছে । যখন সেই সমস্ত সূত্রে পূর্বপক্ষরূপে অদ্বৈতবাদ খণ্ডিত হইয়াছে, তখন ইহা বহুকাল হইতে আগত, তাহার সন্দেহ নাই । কিন্তু অষ্টাঙ্গ কোন বাদী যখন অদ্বৈতবাদী নহেন, তখন পরিশেষ-প্রাপ্ত এক মতে ব্যাসদেবকেই অদ্বৈতবাদী বলিতে হইবে । ভগবান্ গোড়পাদ সেই মতের পরিপোষক, ভগবৎপাদ শঙ্করাচার্য্য তাহার বহুল প্রচার করিয়াছেন মাত্র । এই অদ্বৈতজ্ঞানই তত্ত্বজ্ঞান, ইহা মোক্ষলাভের একমাত্র সাধন ।

মুক্তির সাধন কি ?

পূর্বে শাস্ত্র ও শাস্ত্রীয় সাধনের বিষয় উপক্রান্ত করিয়া শাস্ত্রস্বরূপ নিরূপিত হইয়াছে; এক্ষণে অবসরক্রমে সাধনের বিষয় বর্ণিত হইতেছে। তত্ত্বজ্ঞানই অবিভা-নিবৃত্তির—মুক্তির একমাত্র সাধন; কারণ জ্ঞানই অজ্ঞানের নিবর্তক। লোকেও শুক্তিতে রজতভ্রান্তি, রজুতে সর্পভ্রান্তি, শুক্তি ও রজুর তত্ত্বজ্ঞান দ্বারা নিবৃত্ত হইয়া থাকে। যাহার সহিত যাহার বিরোধ পরিদৃষ্ট হয়, সেই তাহার নিবর্তক দেখা যায়, যেমন আলোক ও অন্ধকার। যাহারা কৰ্ম্মদ্বারা কিংবা কৰ্ম্মসহকৃত জ্ঞানের দ্বারা মুক্তিলাভের আশা করিয়া থাকেন, তাঁহারা একটু বিচার করিয়া দেখিলে বুঝিতে পারেন, ইহা নিতান্ত অসম্ভব। কারণ কৰ্ম্মজন্তু ফল অনিত্য; ইহলোকে কৃষাদিকৰ্ম্মজন্তু শস্যাদি ফল যেমন অনিত্য, সেইরূপ লোকান্তরে যাগাদি জন্তু স্বর্গাদি ফলও অনিত্য হইয়া থাকে। এ বিষয়ে ঋতি স্পষ্টই বলিয়াছেন—“তদযথেষ কৰ্ম্মচিতো লোকঃ ক্ৰীয়তে এবমেবামুক্ত পুণ্যচিতো লোকঃ ক্ৰীয়তে” ইত্যাদি। জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয়ও সম্ভব হইতে পারে না; কারণ, কৰ্ম্মে যিনি অধিকারী, তিনি জ্ঞানে অধিকারী হইতে পারেন না। আত্মার ব্রাহ্মণত্বাদি অভিমানস্থাপন না করিলে, কখনও পুরুষ ব্রাহ্মণোচিত কার্য্য করিতে সমর্থ হ'ন না; কিন্তু যিনি জ্ঞানে অধিকারী, তিনি সেই সমস্ত ধৰ্ম্ম আরোপিত জানিয়া আত্মার বিমুক্ততা সম্পাদন করিয়া থাকেন। অপিচ, অধিকারী ও ফল ভিন্ন হওয়ায় এককালে একপুরুষে যুগপৎ জ্ঞান ও কৰ্ম্মের স্থিতির সম্ভব নহে। বিশেষতঃ কৰ্ম্ম অজ্ঞানসম্বৃত এবং অজ্ঞানের দ্বারা তাহার বৃদ্ধি হইয়া থাকে। যে যাহা হইতে জাত এবং বর্দ্ধিত, সে তাহার নিবর্তক হইতে পারে না। তাই বলিয়া কৰ্ম্মানুষ্ঠান ব্যর্থ হয় না; কৰ্ম্ম চিত্তশুদ্ধি সম্পাদন-পুরুষের জ্ঞান উৎপাদন করিয়া দেয়; সেই তত্ত্বজ্ঞান একমাত্র মুক্তির সাধন; ভগবান্ অক্ষপাদও তদীয় দর্শনে “তত্ত্বজ্ঞানান্ নিঃশ্রেয়সাধিগমঃ” এই প্রথম-সূত্রেই তত্ত্বজ্ঞানকে মোক্ষসাধন বলিয়া কৌৰ্ত্তন করিয়াছেন। ভগবান্ শ্রীশঙ্করা-চার্য্য এই তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ দিয়া মুক্তির পথ প্রশস্ত করিয়া দিয়াছেন।

শঙ্কর-প্রাচুর্য্যব ।

কালক্রমে ভারতে সনাতন আৰ্য্যবর্ণাশ্রমধর্ম্মের উপর ঘোরতর কুঠারাঘাত হইল; বৌদ্ধ-জৈন-প্রমুখ নাস্তিকবৃন্দ সনাতন বেদের প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করিয়া নবীন মত প্রচার করিতে লাগিল। পৃথিবীর প্রায় এক-চতুর্থভাগ লোক সেই ধর্ম্মে দীক্ষিত হইল। এমন কি অনেক নৃপতি সেই ধর্ম্মে দীক্ষিত হইয়া বলপূর্ব্বক প্রজাদিগকে সেই ধর্ম্মদীক্ষা প্রদান করিলেন; তদানীং বর্ণাশ্রমধর্ম্ম বিধ্বস্ত, বেদবিহিত কৰ্ম্মানুষ্ঠান বিলুপ্ত এবং সদাচার তিরোহিত হইতে লাগিল। কেবল ব্রাহ্মণগণ সনাতন বর্ণাশ্রমধর্ম্মের রক্ষার জন্ত লোকালয় পরিত্যাগপূর্ব্বক পুলিনে, গহন বিপিনে, পর্ব্বতকন্দরে অবস্থান করিতে লাগিলেন। কেহই তাহাদের প্রবলবেগের সম্মুখে দাঁড়াইতে সমর্থ হইলেন না। তখন আর ভগবান্ স্থির

থাকিতে পারিলেন না; তাঁহার হৃদয়ে অধর্মের ঘোরতর প্রতিঘাত হইতে লাগিল। তিনি যে—“যদা যদাহি ধর্মস্তা গ্ৰানির্ভবতি ভারত ! অভ্যুত্থানমধর্মস্তা তদাত্মনং সৃজাম্যহম্ ॥ পরিভ্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দ্রুততাম্ । ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥” এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তখন তাহা স্মৃতিপথে সমাক্রান্ত হইল। অনিলসে দাক্ষিণাত্য কেরলদেশ নিজ জন্মস্থান অলঙ্কৃত করিলেন। ঘোর অমানিশার মধ্যে যেন উষার ক্ষীণালোক দেখা দিল। শুক্ল-পক্ষীয় শশধরের ত্রায় বালক দিন দিন বর্দ্ধিত হইতে লাগিল। বদনমণ্ডলে যেন মৃষ্টিমতী প্রতিভা লীলা করিতে লাগিল; অল্পকাল মধ্যেই বালক বেদাদিবিজ্ঞান পারদর্শী হইলেন। কিন্তু তাঁহার সংসারের প্রতি সাতিশয় বৈরাগ্য জন্মিল; তিনি সর্বদাই সংসারের অনিত্যতা দর্শন করিতে লাগিলেন। অবশেষে সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণই তাঁহার জীবনের একমাত্র লক্ষ্য হইল। কিন্তু তিনি দেখিলেন,—তাঁহার বিধবা জননী সন্ন্যাসের পরিপন্থিনী। তখন তিনি এক উপায় অবলম্বন করিয়া জননীর অমুমতি লইয়া সর্বোত্তম সন্ন্যাসধর্ম গ্রহণ করিলেন। যद्यপি “যদহরেব বিরজ্যেৎ তরহরেব প্রব্রজেৎ” এই শ্রুতিদ্বারা তীব্রবৈরাগ্যশালী পুরুষ কাহারও অপেক্ষা না করিয়া তৎক্ষণাৎ সন্ন্যাসগ্রহণ করিবেন, যদি চ ভগবৎপাদ ইহা অবগত ছিলেন, তথাপি তিনি লোকশিক্ষার জন্ত মাতার আদেশ প্রতিপালন করিয়াই সন্ন্যাসগ্রহণ করিলেন। জগতে পিতামাতার ত্রায় গুরু আর কেহ নাই, ইহা জগৎ-বাসীদিগকে শিক্ষা দিবার জন্তই তিনি এইরূপ রীতি অবলম্বন করিয়াছিলেন।

অনন্তর ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য গোবিন্দপাদের নিকট শিষ্যত্ব স্বীকার করিয়া গুরুলব্ধ বিজ্ঞান প্রদর্শন করিলেন এবং গুরুর পূজা ও সেবা করিয়া সকলকে তাহা শিক্ষা দিলেন। তাহার পর তিনি ৬কাশীধামে অবস্থান করিয়া শিষ্যদিগকে বেদান্তের উপদেশ প্রদান করিয়াছেন। এইরূপে তিনি উপনিষদ্ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্রভাষ্য ও গীতাভাষ্য এবং নানাবিধ গ্রন্থ রচনা করিয়া বেদান্তের মুখ্য তাৎপর্য্য জনগণসমীপে প্রকটিত করিয়াছেন। যে সনাতন বর্ণাশ্রমধর্ম একদা বৌদ্ধবিপ্লবে মলিনভাব ধারণ করিয়াছিল, এমন কি সনাতন আর্য্যধর্মের নাম লুপ্তপ্রায় হইয়াছিল, এ হেন হ্রসবে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য আবির্ভূত হইয়া কুমারিকা হইতে হিমাদ্রি পর্য্যন্ত সমগ্র ভূখণ্ড বর্ণাশ্রমধর্মের হ্রস্তুতিনাদে মুখরিত করিলেন। ভারতের চারিপ্রান্তে দুর্গমরূপ চারিটি মঠ সংস্থাপনপূর্বক স্বয়ং শৃঙ্গেরীমঠে অবস্থানপূর্বক প্রধান প্রধান শিষ্যগণকে অত্র মঠে স্থাপন করিলেন। যেখানে বৌদ্ধগণ বুদ্ধমন্দির নির্মাণ করিয়া বৌদ্ধধর্মের প্রভাব বিস্তার করিয়া-ছিলেন, ভগবৎপাদ সেইস্থানে বিষ্ণুমন্দির কিংবা শিবমন্দির প্রতিষ্ঠা করিয়া বর্ণাশ্রমধর্মের স্তম্ভরোপণ করিলেন এবং ঘোরতর তর্কযুক্তি ও শাস্ত্রবলে নাস্তিক-দিগের দর্প চূর্ণ করিলেন।

যে মহাত্মা এইরূপ ভীষণ সময়ে প্রাদুর্ভূত হইয়া হৃদশাশ্রয় সুবিমল আর্য্য-ধর্ম-শশাঙ্কে বৌদ্ধজৈনরাহর করালবদন হইতে মুক্ত করিয়াছেন, যিনি শ্রুতির ষথার্থ তাৎপর্য্য প্রকাশিত করিয়া লোকের মুক্তিমার্গ প্রশস্ত করিয়া দিয়াছেন, যিনি গুরুশিষ্যভাব, পঞ্চদেবতার উপাসনা প্রভৃতির পুনরায় প্রচার করিয়াছেন,

সেই মহাত্মা কোন্ ব্যক্তির না পূজা? কিন্তু কোন কোন আধুনিক গ্রন্থকার বা তদনুসারী ব্যক্তিগণ সেই ভগবৎপাদের উপর নানাবিধ দোষ অর্পণ করিয়া থাকে; এমন কি ভগবৎপাদের উপর বিষম কটাক্ষপাত করিতেও কুষ্ঠিত হয় না। আমরা সেই সমস্ত লোকের সাহস দেখিয়া বিস্মিত ছই। অবশ্য মহাজনের সহিত বিরোধও বাঞ্ছনীয়; কিন্তু বাহারা প্রকৃত তত্ত্বের অপলাপ করিয়া নিজের প্রতিষ্ঠার জন্ত কষ্টকল্পনা দ্বারা শাস্ত্রের অন্তরূপ ব্যাখ্যা দ্বারা সাধুপ্রকৃতি জনগণের হৃদয়ে বিবিধ সন্দেহ উপস্থাপিত করে এবং লোককে প্রকৃতমার্গ হইতে অসংপথে চালিত করে, তাহারা যে সমাজদ্রোহী ও ধর্মদ্রোহী, তাহাতে কিছুমাত্রও সন্দেহ নাই। তর্কযুক্তিকে আশ্রয় করিয়া বস্তু নিরূপণ করা যায় না; আজ তার্কিক তর্কবলে একটি পদার্থ স্থির করিলেন এবং তাহাই অত্রান্ত বলিয়া ঘোষণা করিলেন, আর কিছুদিন পরে তদপেক্ষা অপর বলবান্ তার্কিক তাহার খণ্ডন করিলেন। এইরূপে কেবল তর্কবলে কোন পদার্থ নির্ণীত হয় না, বরং অনবস্থা চলিয়া যায়। তজ্জন্ত ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য গভীর গবেষণা দ্বারা স্থির করিলেন,—তর্কের যখন একত্র অবস্থিতি নাই, তখন তাহাকেই একমাত্র প্রমাণ না বলিয়া, যাহা অপৌরুষেয়, অত্রান্ত, যাহাতে ভ্রান্তি, প্রমাদ প্রভৃতি পুরুষদোষ লেশমাত্রও স্পর্শ করে নাই, এবং বিধ আপ্তবাক্যকে প্রকৃষ্ট প্রমাণ বলা যাইতে পারে। বিশেষতঃ অলৌকিক বিষয়ে প্রত্যক্ষ ও অনুমানের প্রসার নাই, একমাত্র আপ্তবাক্য তথায় সফলতা লাভ করে। সেই আপ্তবাক্য—বেদ। বেদানুসারী বলিয়া ঋষিগণের বাক্যকে আপ্তবাক্য বলা হইয়া থাকে। এই অলৌকিক তত্ত্ব একমাত্র বেদ দ্বারা অধিগত হওয়া যায়, তর্ক তাহার সহায়তা করে মাত্র। প্রমাণ,—আগম—বেদবেদান্ত; তর্ক তাহার ইতিকর্তব্যাত্মনীয়। অবলম্বনীয় প্রমাণের অভাব হইলে, তর্ক কোথায় আশ্রয় লাভ করিবে? এইজন্তই তিনি অপৌরুষেয় বেদের আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছেন এবং সেই বেদের যথার্থ তাৎপর্য্য নির্ণয় করিয়া, মানবহৃদয়ের অজ্ঞান দূর করিয়া দিয়াছেন। ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য যেমন বুদ্ধিমান্ ব্যক্তিগণের জন্ত ভাষ্যাদি গ্রন্থ প্রণয়ন করিয়াছেন, সেইরূপ স্বল্পবী ব্যক্তি যাহাতে অল্পপ্রয়াসে সমগ্র বেদান্তের অভিপ্রায় বুঝিতে পারে, তজ্জন্ত তিনি সরলভাবে অনেক গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন, তন্মধ্যে এই গ্রন্থখানি বিশেষরূপে উল্লেখযোগ্য।

এই গ্রন্থখানি শঙ্কর-কৃত।

এই "সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসারসংগ্রহ"-নামক গ্রন্থখানি শ্রীশঙ্করাচার্য্যকৃত গ্রন্থ-সমূহের মধ্যে অত্যন্তম উপাদেয় গ্রন্থ। এই গ্রন্থে ভগবৎপাদ বেদান্তের প্রায় যাবতীয় সিদ্ধান্ত সংক্ষিপ্ত অথচ সরলভাবে বিবৃত করিয়াছেন। জিজ্ঞাস্ত সরল-বিশ্বাসী মানব কেবল এই একখানি গ্রন্থের সাহায্যে বেদান্তের অনেক বিষয় অবগত হইতে সমর্থ হইবেন। ইহাতে বিষয়গুলি অতি পারিপাটীরূপে যথাক্রমে উপস্থাপ্ত হইয়াছে। মঙ্গলাচরণের পর সাধন-চতুষ্টয়ের বিষয় উল্লিখিত হইয়াছে, কামের স্বরূপ বর্ণন পূর্বক যমের সহিত তাহার তুলনা করিয়া, যমের অপেক্ষা

কামের ভীষণতা প্রদর্শিত হইয়াছে। অনন্তর সঙ্কল্পত্যাগই যে কামবিজয়ের একমাত্র উপায়, তাহা বিশেষরূপে নিরূপিত হইয়াছে। লোকে ধনের উপর অত্যন্ত অনুরক্ত হইয়া তাহাকেই সারভূত বস্তু বিবেচনা করে; এই গ্রন্থে ভগবৎপাদ সেই ধনে বৈরাগ্যোৎপাদনের জন্ত তাহার দোষ উদ্ঘাটিত করিয়াছেন। তত্রত্য একটি শ্লোক এখানে উদ্ধৃত হইল—

রাজ্ঞো ভয়ং চৌরভয়ং প্রমাদাদ্

ভয়ং তথা জ্ঞাতিভয়ঞ্চ বস্তুতঃ ।

ধনং ভয়গ্রস্তমনর্থমূলং

যতঃ সত্যং তন্ন সুখায় কল্পতে ॥

তাহার পর বৈরাগ্যের ফল বর্ণন পূর্বক শম দম প্রভৃতির স্বরূপ বর্ণন করিয়াছেন, সাধন-চতুষ্টয়ের অন্তর্গত উপরতি-শব্দবাচ্য সন্ন্যাস তাহার অন্ততম; ইহাতে সন্ন্যাসের স্বরূপ উত্তমরূপে প্রতিপাদিত হইয়াছে। এই সমস্ত সাধন নির্ণয় করিয়া বস্তুতঃ ব্রহ্ম ব্যতীত সমস্ত পদার্থ মিথ্যা,—রজ্জুতে সর্পের গ্রায় অধ্যস্ত,—বাস্তবিক পক্ষে তাহাদের আর পৃথক্ সত্তা নাই, ইহা নিরূপিত হইয়াছে। প্রত্যক্ষ প্রমাণের সহিত ঐশ্বর্যের বিরোধ ঘটিলে, ঐশ্বর্যই বলবতী ইহা প্রদর্শিত হইয়াছে। তাহার পর আত্মা ও অনাত্মার অবिवেকই ভ্রান্তির কারণ; অজ্ঞানের মূলকারণ এবং অজ্ঞানের অস্তিত্বে ঐশ্বর্য, যুক্তি ও অন্তত্ব প্রভৃতি যে কারণ, তাহা নিরূপিত হইয়াছে। জীব, ঈশ্বর ও ব্রহ্মের স্বরূপ নির্ণয় করিয়া পরব্রহ্মে অধ্যস্ত ভূত-সমূহ, ইন্দ্রিয়বর্গ, লিঙ্গশরীর, অস্তঃকরণ ও পঞ্চকোশ প্রভৃতির স্বরূপ সম্যকরূপে বিবেচিত হইয়াছে। আত্মজ্ঞানই মুক্তির কারণ ইহা প্রদর্শনপূর্বক বাদিগণের অভিমত আত্মস্বরূপ দেখাইয়া যুক্তি ও ঐশ্বর্য দ্বারা তাহা খণ্ডিত হইয়াছে। অনন্তর আত্মার আনন্দস্বরূপতা, আত্মভিন্ন পদার্থের সুখরূপতানিরাস এবং আত্মার অদ্বিতীয়ত্ব নিরূপণ করিয়াছেন। তাহার পর 'তত্ত্বমসি'—বাক্যে তৎ ও ত্বং পদার্থের নিরূপণ করিয়া লক্ষ্যার্থ নিরূপণ করিয়াছেন এবং অখণ্ডার্থে বেদান্তের তাৎপর্য প্রদর্শন করিয়া অখণ্ডার্থ কি তাহা দেখাইয়াছেন। অনন্তর অধিকারি-নিরূপণ, শ্রবণ, মনন, নির্দিধ্যাসন ও সমাধির স্বরূপ নিরূপণ করিয়া অষ্টাঙ্গযোগের স্বরূপ বর্ণনা করিয়াছেন এবং পরিশেষে জ্ঞানের মুক্তি হেতু প্রদর্শন করিয়া জ্ঞানের অবস্থা প্রদর্শন করিয়াছেন। এইরূপে অতি সংক্ষেপে অতি সরল ভাষায় সমস্ত বিষয় গুরুশিষ্য-সংবাদচ্ছলে অতি উত্তমরূপে প্রতিপাদিত হইয়াছে। ইহার রচনার পারিপাট্য এবং লেখার কোশল দেখিলে চমৎকৃত হইতে হয়। শ্লোকগুলি সহজ কাব্যের গ্রায় অতি মধুর। এই স্মরণ গ্রন্থখানি আয়ত্ত করিয়া রাখিলে বেদান্তের প্রায় সমস্ত বিষয়ের বর্ণনা করিবার সামর্থ্য জন্মে।

কিন্তু কেহ কেহ এই উপাদেয় গ্রন্থখানিকে শঙ্কর-প্রণীত বলিতে প্রস্তুত নহেন। তাঁহারা বলেন,—এই গ্রন্থে যেরূপ শ্লোক দেখা যায়, তাহা আধুনিক বলিয়া বোধ হয়। অপিচ যে সমস্ত সিদ্ধান্ত তৎকালে 'স্মৃৎভাবে প্রকাশিত হয় নাই, তাহা ইহাতে বিশদভাবে বর্ণিত আছে। যদি শঙ্করাচার্য্য স্বয়ংই এই

সমস্ত সিদ্ধান্ত ব্যক্ত করিয়া দিয়া থাকেন, তবে তাহা লইয়া পরবর্তী আচার্য্যগণের বিপ্রতিপত্তি উপস্থিত হইবেই বা কেন? এতদ্ভিন্ন এ গ্রন্থখানির রচনা শঙ্করাচার্য্য কৃত অত্যাশ্রয় গ্রন্থের রচনা হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন। তাঁহারা এবং বিধ যুক্তিবলে এই গ্রন্থখানি শঙ্কর-প্রণীত বলিতে সম্মত নহেন। ইহার উত্তরে আমরা বলি,—এ পুস্তকখানিতে যেরূপ সুন্দরভাবে বেদান্তের বিষয়গুলি সন্নিবেশিত হইয়াছে এবং সরলভাবে সুন্দর শ্লোকে লিখিত হইয়াছে, তাহাতে এই গ্রন্থখানি একজন বিশিষ্ট অভিজ্ঞব্যক্তির রচিত বলিয়া বোধ হয়। বিশেষরূপে পরীক্ষা করিয়া দেখিলে জানিতে পারা যায় যে, শঙ্করের অত্যাশ্রয় গ্রন্থের সহিত ইহার অনেকাংশে সাদৃশ্য আছে। শঙ্করের সমস্ত গ্রন্থের ভাষা অতি পরিপাটী এবং কাব্যের রচনা অপেক্ষা মধুর; তাই বলিয়া আধুনিক বলা চলে না। পরবর্তী আচার্য্যগণ শঙ্করের এক একটি বাক্য উদ্ধৃত করিয়া ইহাই শঙ্করের মত বলিয়া ঘোষণা করিয়াছেন। এই কারণে যে তৎকালে এই গ্রন্থ ছিল না, ইহা বলার কি যুক্তি আছে? অপিচ শৃঙ্গেরী মঠ ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যের প্রধান মঠ; তথায় তিনি অবস্থান করত এই সমস্ত গ্রন্থ শিষ্যদিগকে পড়াইতেন, অবিচ্ছিন্নভাবে সম্প্রদায়-পরম্পরায় যে গ্রন্থ চলিয়া আসিতেছে, তাহা উপেক্ষা করিয়া যাহা কিছু প্রতিপাদন করিবার কি কারণ বিদ্যমান আছে? ভূতপূর্ব শৃঙ্গেরী মঠের শঙ্করস্বামী একজন পরমযোগী ও গভীর পণ্ডিত ছিলেন, বিষয়বাসনা তাঁহার হৃদয়ে বিন্দুমাত্রও ছিল না। যাহারা সেই মহাত্মাকে একবার দর্শন করিয়াছেন, তাঁহারা বুঝিয়াছেন যেন শঙ্কর পুনরায় ভূমিতলে অবতীর্ণ হইয়াছেন। সেই মহাত্মার তত্ত্বাবধানে শৃঙ্গেরী মঠ হইতে যে শঙ্করগ্রন্থসমূহ প্রকাশিত হইয়াছে, তন্মধ্যে এই গ্রন্থখানিও সন্নিবেশিত হইয়াছে; যদি এই গ্রন্থ শঙ্করপ্রণীত না হইত, তাহা হইলে পরমযোগী জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ সুধীপ্রবর শৃঙ্গেরীমঠ-স্বামী অপরের পুস্তক শঙ্করপ্রণীত গ্রন্থনিচয়ের মধ্যে সন্নিবেশিত কেন করিবেন? এই গ্রন্থখানি শঙ্করের না হইলেও কি তাঁহার গৌরবের কিছুমাত্র হানি হইত? অপিচ, অপর কোন ব্যক্তি এইরূপ একখানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ রচনা করিয়া স্বীয় নাম গোপনপূর্বক অপরের নামে প্রকাশ করিবেন বা কেন? তিনিই একমাত্র এই গ্রন্থখানি রচনা করিয়া সুধীসমাজে সুপরিচিত হইতে পারিতেন। এতদিন বঙ্গদেশে এ গ্রন্থখানির প্রচার ছিল না; কেহই এগ্রন্থবিষয়ে সংবাদ রাখেন না; যাহারা কেবল প্রচার না দেখিয়াই—এই গ্রন্থ শঙ্করের নহে, ইহা বলিয়া থাকেন, বস্তুতঃ তাঁহাদের অহুকূলে যুক্তি নাই। ভগবৎপাদকৃত গ্রন্থসমূহ পাঠ করিলে জানিতে পারা যায় যে, যাহারা বিচার-সমর্থ এবং সুবুদ্ধি তাঁহাদের পক্ষে উপনিষদ-ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র-ভাষ্য ও গীতাভাষ্য বিশেষ উপযোগী, কিন্তু যাহারা সেই সমস্ত গ্রন্থ অধ্যয়ন করিতে অসমর্থ, তাঁহাদের পক্ষে “সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসার-সংগ্রহ” প্রভৃতি গ্রন্থ বিশেষ কার্য্যকারী হইবে, এই অভিপ্রায়ে তিনি দ্বিবিধ গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন। যাহারা শক্তিশালী পুরুষ, তাঁহারা লোকহিতের জন্ত নানাবিধ রচনা করিতে পারেন, তাই বলিয়া এগ্রন্থ অপর-প্রণীত ইহা বলায় স্বকীয় অসামর্থ্যেরই পরিচয় দেওয়া হয়। এ সমস্ত দৃঢ় প্রমাণ থাকিতে কেহ যদি ইহা শঙ্করকৃত বলিতে

আপত্তি করেন, তাহা হইলে আমরা তাঁহাদের আগ্রহের জন্য 'তথাক্ত' বলিতে প্রস্তুত আছি। এ গ্রন্থের রচয়িতা যিনি ইউন না কেন, ইহাতে বেদান্তের বিষয় বেরূপ সূক্ষ্ম ও সরল ভাবে বিবৃত আছে, তাহাতে পাঠকগণ অবশ্য "নমু বক্তৃ-
বিশেষ-নিঃস্পৃহা গুণগৃহীত বচনে বিপশ্চিতঃ" এই নীতির অনুসরণ করিয়া ইহার সমাদর করিবেন; সন্দেহ নাই।

পুস্তকের আদর্শ।

আমরা এই পুস্তকের অনুবাদে দুইখানি মুদ্রিত পুস্তকের সাহায্য লাভ করিয়াছি। তন্মধ্যে একখানি শ্রীরঙ্গম্ বাণীবিলাস প্রেস হইতে মুদ্রিত, অপর-
খানি মহীশূর ওরিএণ্টাল লাইব্রেরি হইতে প্রকাশিত। আমরা উল্লিখিত উভয় পুস্তকেরই সাহায্য পাইয়াছি; তথাপি প্রথমোক্ত পুস্তকখানির বিশেষরূপ অনুসরণ করিয়াছি। কারণ উক্ত পুস্তকখানি শৃঙ্গেরী মাঠের স্বামীজী মহারাজের তত্ত্বাবধানে প্রকাশিত হইয়াছে। তথাপি অনেক শ্লোক মূল হস্তলিখিত পুস্তক হইতে যথাযথভাবে উদ্ধৃত হইয়াছে বলিয়া বোধ হয় না; কারণ অনেক শ্লোকের অর্থে কষ্ট করিয়া করিতে হইয়াছে। উভয় পুস্তকের পাঠ দেখিয়া যতদূর সম্ভব, সমীচীন পাঠ সংযোজিত হইয়াছে।

অনুবাদকের পরিচয়।

কলিকাতা সংস্কৃত কলেজের প্রধান ধর্মশাস্ত্রাধ্যাপক পরম শ্রদ্ধেয় পণ্ডিত মহামহোপাধ্যায় শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ মহাশয় প্রথমে এই পুস্তকের অনুবাদের ভার গ্রহণ করেন; কিন্তু দংশের অনুবাদ করিয়া তিনি পীড়িত হ'ন; পরে তাঁহারই ইচ্ছানুসারে লোটাস্লাইব্রেরীর স্বত্বাধিকারী ও অধ্যক্ষ শ্রীযুক্ত বাবু অনিলচন্দ্র দত্ত মহাশয় আমারই উপর এই কার্যের ভার অর্পণ করেন। যদিও আংশিকভাবে গ্রন্থানুবাদে আমার বিনুমানও প্রবৃত্তি ছিল না, তথাপি অনিলবাবুর কার্য্য বলিয়া এভার গ্রহণ করিতে বাধ্য হইয়াছিলাম। তর্কভূষণ মহাশয় লক্ষ্যপ্রতিষ্ঠ পণ্ডিত; যদিও তাঁহার অনুবাদের সহিত আমার অনুবাদের সামঞ্জস্য থাকিতে পারে না, তথাপি মাদৃশ ক্ষুদ্র ব্যক্তির এই নবীন উৎসাহের প্রতি পাঠকগণের কিঞ্চিদ্ভিন্ন দৃষ্টিপাত হইলে, এই দীন লেখক পাঠকবর্গের হস্তে আরও অনেক গ্রন্থ অর্পণ করিতে সমর্থ হইবে। এই গ্রন্থে সর্বসমেত ১০০৬টি শ্লোক আছে; তন্মধ্যে ২৭২টি শ্লোকের অনুবাদক তর্কভূষণ মহাশয়; অবশিষ্ট শ্লোকের অনুবাদ আমাকেই করিতে হইয়াছে। আক্ষরিক অনুবাদ করিতে গিয়া অনেক স্থলে ভাবার পারিপাট্য রক্ষিত হয় নাই। অনেক পারিভাষিক শব্দের প্রতিশব্দ দিবার চেষ্টা করা হইয়াছে; কিন্তু সকলস্থলে অর্থ পরিস্ফুট না হইতেও পারে। আমার এই প্রথম অনুবাদে ক্রটি থাকিবারই বিশেষ সম্ভাবনা; পাঠকবর্গ নিরপেক্ষ ভাবে বিচার করিয়া, ইহার দোষগুণ আমাকে জানাইলে কৃতার্থ হইব।

বিষয়-সূচী ।

বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।	বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
অমুবন্ধ-চতুষ্টয়ম্	৩	একান্তশীলতা ...	৫৬
সাধন-চতুষ্টয়ম্	৬	মুমুক্‌ত্বম্ ...	৫৬
নিত্যানিত্যবস্তুবিবেকঃ	৮	দমঃ ...	৫৬
বিরক্তিঃ ...	১১	ভিত্তিক্কা ...	৬০
কাম-দোষঃ ...	২৩	সন্ন্যাসঃ ...	৬৬
কামবিজ্ঞোপায়ঃ	৩০	শ্রদ্ধা ...	৮৬
ধনদোষঃ ...	৩৩	চিন্তাসমাধানম্ ...	৮৯
বিরক্তি-কলোপসংহারঃ	৩৯	মুমুক্‌ত্বম্ ...	৯২
শমাদিসাধন-নিরূপণম্	৪৪	আত্মানাত্মবিবেকঃ	১১৯
শমঃ ...	৪৪	অধ্যারোপঃ ...	১২০
মনঃপ্রসাদ-সাধনম্	৪৭	অজ্ঞানম্ ...	১২০
ব্রহ্মচর্য্যম্ ...	৪৯	ঈশ্বরঃ ...	১২৩
অহিংসা ...	৪৯	প্রত্যগাত্মা ...	১২৬
দয়্য-বক্রতে ...	৫০	জীবঃ ...	১২৬
	৫০	জগৎসর্গঃ ...	১২৯
শোচম্ ...	৫১	ভূতানি ...	১৩০
দম্ভঃ ...	৫১	লিঙ্গশরীরম্ ...	১৩২
সত্যম্ ...	৫২	বীজিয়াণি ...	১৩২
নির্গমতা ...	৫২	অন্তঃকরণম্ ...	১৩৩
বৈশ্ব্যম্ ...	৫৩	বিজ্ঞানময়-কোশঃ	১৩৬
অভিমান-বিসৰ্জ্জনম্	৫৩	মনোময়-কোশঃ ...	১৩৭
ঈশ্বর-ধ্যানম্ ...	৫৪	চিন্তাপ্রসাদঃ ...	১৪১
ব্রহ্মবিৎসহবাসঃ ...	৫৪	সব্বজি হেতুঃ ...	১৪৪
জ্ঞান-নিষ্ঠা ...	৫৪	প্রাণময়-কোশঃ ...	১৪৬
সমত্বম্ ...	৫৫	স্থূলপ্রপঞ্চঃ ...	১৫২
মানানাসক্তিঃ ...	৫৫	পঞ্চীকরণম্ ...	১৫২

বিষয়।	পৃষ্ঠা।	বিষয়।	পৃষ্ঠা।
	১৫৬	নির্দিকল্প-সমাধি: ...	২৮৭
ইন্দ্রিয়-সামর্থ্যম্ ...	১৫৬	দৃষ্টান্তবিহীন-সবিকল্প: ...	২৮৮
ইন্দ্রিয়াধিদৈবতানি	১৫৮	জ্ঞাননিষ্ঠায়াং কর্ম্মানুপযোগ: ...	২৯৬
ব্রহ্মাণ্ড-সৃষ্টি: ...	১৬৩	নির্দিকল্প-সমাধি: ...	৩০৩
চতুর্দিকজন্তব: ...	১৬৪	বাহুসমাধি-প্রকার: ...	৩০৪
আত্ম-নিরূপণম্ ...	১৭১	প্রমাদভ্যাগ: ...	৩১২
অজ্ঞান-নিবর্তকম্	১৮৯	যোগ: ...	৩১৪
পুত্রাত্মবাদ: ...	১৯৩	অষ্টাবঙ্গানি ...	৩১৫
দেহাত্মবাদ: ...	১৯৪	শিষ্যস্ত স্বাত্মভব: ...	৩১৮
ইন্দ্রিয়াত্মবাদ: ...	১৯৭	জ্ঞানভূমিকালকণম্ ...	৩২২
প্রাণাত্মবাদ: ...	১৯৯	শুভেচ্ছা ...	৩২৩
মন-আত্মবাদ: ...	২০১	বিচারণা ...	৩২৪
বুদ্ধ্যাত্মবাদ: ...	২০২	তত্ত্বমানসী ...	৩২৪
অজ্ঞানাত্মবাদ: ...	২০৪	সত্ত্বাপত্তি: ...	৩২৪
জ্ঞানাজ্ঞানাত্মবাদ:	২০৬	সংসক্তি নামিকা ...	৩২৫
	২০৭	পদার্থাভাবনা ...	৩২৫
শূন্যবাদ-নিরাস: ...	২১৩	তুর্য্যাগা ...	৩২৬
আত্মন আনন্দত্ব-নিরূপণম্	২২৭	জাগ্রজ্জাগ্রৎ ...	৩২৬
আত্মাত্মস্থ স্বরূপত্ব-নিরাস:	২৩০	জাগ্রৎস্বপ্ন: ...	৩২৬
আত্মনোহিতিতীয়ত্বম্ ..	২৪১	জাগ্রৎসৃষ্টি: ...	৩২৭
তত্ত্বপদার্থ: ...	২৫১	স্বপ্নজাগ্রৎ ...	৩২৭
তৎপদার্থ: ...	২৫২	স্বপ্নস্বপ্ন: ...	৩২৭
বাচ্যার্থ-বিরোধ: ...	২৫২	স্বপ্ন-সৃষ্টি: ...	৩২৮
লক্ষ্যার্থ-নিরূপণম্ ..	২৫৮	সৃষ্টিজাগ্রৎ ...	৩২৮
অর্থগুণার্থ: ...	২৬৬	সৃষ্টিস্বপ্ন: ...	৩২৯
অধিকারিনিরূপণম্ ..	২৭৯	সৃষ্টিসৃষ্টি: ...	৩২৯
শ্রবণাদি-নিরূপণম্ ..	২৮৩	তুর্য্যাখ্যা ...	৩২৯
সবিকল্প-সমাধি: ...	২৮৬	বিদেহমুক্তি: ...	৩৩১

ঋগ্বেদান্ত-সিদ্ধান্ত- সার-সংগ্রহঃ ।



মঙ্গলাচরণম্—

অথগানন্দ-সন্দোহো * বন্দনাদ্ যশ্চ জায়তে ।

গোবিন্দং তমহং বন্দে চিদানন্দতমুং গুরুম্ ॥ ১

অর্থ্য। যশ্চ (যাঁহার) বন্দনাং (উপাসনা দ্বারা) অথগানন্দসন্দোহঃ
(অপরিচ্ছিন্ন সুখের সাক্ষাৎকার) জায়তে (হইয়া থাকে) চিদানন্দতমুং (চৈতন্য
ও আনন্দের মূর্তিস্বরূপ) তং (সেই) গোবিন্দং (গোবিন্দনামক) গুরুং (গুরুকে)
অহং (আমি) বন্দে (বন্দনা করিতেছি) ॥ ১

অনুবাদ। যাঁহার উপাসনা করিলে অবিনশ্বর সুখের অনুভব হয়, চৈতন্য ও
আনন্দের বিগ্রহস্বরূপ সেই গোবিন্দ-নামক গুরুকে আমি বন্দনা করিতেছি ॥ ১

অথগুং সচ্চিদানন্দমবাঙ্ মনসগোচরম্ ।

আত্মানমখিলাধারমাশ্রয়েহভীষ্টসিদ্ধয়ে ॥ ২

অর্থ্য। অথগুং (অবিনাশী) সচ্চিদানন্দং (সৎ চিৎ ও আনন্দস্বরূপ)
অবাঙ্ মনসগোচরং (বাক্য ও মনের অতীত) অখিলাধারং (বিশ্বের আশ্রয়)
আত্মানং (আত্মাকে) অভীষ্টসিদ্ধয়ে (অভীষ্টসিদ্ধির জন্ত) আশ্রয়ে (আমি আশ্রয়
করিতেছি) ॥ ২

অনুবাদ। যাঁহার বিনাশ নাই, যিনি পরমার্থসৎ, যিনি জ্ঞানস্বরূপ ও আনন্দ
এবং যিনি চরাচর প্রপঞ্চের আশ্রয়, সেই ব্রহ্মকে আমি আশ্রয় করিতেছি, সেই
ব্রহ্ম বাক্য এবং মনের অগোচর ॥ ২

যদালম্বো দরং তন্তি সতাং প্রত্যাহসন্তবম্ ।

তদালম্বে দয়ালম্বং, লম্বোদর-পদাম্বুজম্ ॥ ৩

অর্থ্য। যদালম্বঃ (যাঁহার অবলম্বন) সতাং (সজ্জনগণের) প্রত্যাহসন্তবং

* অথগানন্দ-সংবোধঃ ইতি বা পাঠঃ ।

(বিঘ্ন হইতে সমুৎপন্ন) দরং (ভয়কে) হস্তি (হনন করিয়া থাকে) তৎ (সেই)
দয়ালব্ধং (করুণার আধার) লঙ্ঘোদর-পদাস্বজং (গণেশের চরণ-পদ্যকে) আলম্বে
(আমি অবলম্বন করিতেছি) ॥ ৩

অনুবাদ । যাহাকে অবলম্বন করিলে, সজ্জনগণের বিঘ্ন হইতে সমুৎপন্ন
ভয়ের নিরুত্তি হব, করুণার আধার সেই গণেশ-পাদপদ্যকে আমি অবলম্বন
করিতেছি ॥ ৩

অর্থতোহপ্যদ্বয়ানন্দমতীত-দ্বৈত-লক্ষণম্ ।

আত্মারামমহং বন্দে শ্রীগুরুং শিব-বিগ্রহম্ ॥ ৪

অর্থঃ । অর্থতঃ (বাস্তব পক্ষে) অপি (ও) অদ্বয়ানন্দং (দ্বৈতবর্জিত আনন্দ-
স্বরূপ) অতীত-দ্বৈত-লক্ষণম্ (অবিজ্ঞাবিনিমুক্ত) আত্মারামং (একমাত্র আত্মাতেই
অনুরক্ত) শিববিগ্রহং (সাক্ষাৎ শিবস্বরূপ) শ্রীগুরুং (শ্রীগুরুদেবকে) অহং
(আমি) বন্দে (বন্দনা করিতেছি) ॥ ৪

অনুবাদ । নামেও যিনি অদ্বয়ানন্দ অথচ অর্থতঃও যিনি দ্বৈতভাববর্জিত,
আনন্দময় অবিজ্ঞা হইতে বিনিমুক্ত সাক্ষাৎ শিবমূর্ত্তিধারী আত্মমাত্রানুরক্ত, সেই
শ্রীগুরুদেবকে আমি বন্দনা করিতেছি ॥ ৪

নন্তব্য । এই শ্লোকে ‘অতীত-দ্বৈত-লক্ষণ’ এই পদটি বহুব্রীহিসমাস-নিষ্পন্ন,
যাহার দ্বৈত-লক্ষণ অতীত হইয়াছে—তাহাকেই অতীতদ্বৈতলক্ষণ কহা যায় ।
দ্বৈতলক্ষণ এই শব্দটির অর্থ, অজ্ঞান বা অবিজ্ঞা, দ্বৈত অর্থাৎ এই পরিদৃশ্যমান;
প্রপঞ্চ, যাহার লক্ষণ অর্থাৎ অনুমাপক হেতু, এই প্রকাব ব্যুৎপত্তি দ্বারা দ্বৈতলক্ষণ
এই পদটি সিদ্ধ হইয়াছে বলিয়াই দ্বৈতলক্ষণ শব্দটির অর্থ এই স্থলে অবিজ্ঞা বা
অজ্ঞান হইতেছে । কার্য্য দেখিয়াই লোকে কারণের অনুমান করিয়া থাকে । ইহা
লোক-প্রসিদ্ধ ; অদ্বৈতবাদীর গতে এই বিশ্বপ্রপঞ্চ অবিজ্ঞারই কার্য্য ; এই কারণে
দ্বৈতরূপ কার্য্যের দ্বারা তাহার কারণ যে অজ্ঞান, তাহার অনুমান করা যাইতে
পারে । এই শ্লোকটি পাঠ করিলে একরূপ শঙ্কা হইতে পারে যে, আচার্য্য
শঙ্করের অদ্বয়ানন্দ-নামক আর একজন গুরু ছিলেন ; কারণ, প্রথম শ্লোকে তিনি
গোবিন্দ-নামক গুরুকে নমস্কার করিয়া আবার যখন ‘অদ্বয়ানন্দ শ্রীগুরুকে বন্দনা
করিতেছি’ বলিয়া এই চতুর্থ শ্লোকের দ্বারা গুরু বন্দনা করিতেছেন, ইহা দ্বারা
ইহাই সম্ভবপর হয় যে, আচার্য্য শঙ্করের গোবিন্দ এবং অদ্বয়ানন্দ নামে দুইজন
অদ্বৈতবিচার উপদেষ্টা গুরু ছিলেন—নহিলে ভিন্ন ভিন্ন নাম দিয়া—দুইটি
শ্লোকে তিনি দুইবার গুরুবন্দনা করিবেন কেন ?—আমার বিবেচনায় কিন্তু

এই প্রকার সিদ্ধান্ত করা সমীচীন বলিয়া বোধ হয় না—কারণ, অত্যন্ত ভক্তি-বশতঃ মঙ্গলাচরণের উপক্রমে এবং উপসংহারে দুইবার একই গুরুকে বন্দনা করিয়া, শঙ্কর কোন প্রকার শাস্ত্রবিরুদ্ধ কার্য্য করিয়াছেন, ইহা বলিতে পারা যায় না । তাহার পর অম্বয়ানন্দ এই পদটি আচার্য্যের গুরু গোবিন্দের উপাধি, এই প্রকার ধরিয়া লইলেও গোল চুকিয়া যায় । নিরুপাধিক নাম দ্বারা গুরুকে স্মরণ করিয়া, পূর্ব্ব শ্লোকে গুরু বন্দনা করা হইয়াছে ; ইহাতে গুরুর প্রতি ঈষৎ অসম্মান সূচিত হইতে পারে—ইহা ভাবিয়া তাহারই প্রতিবিধান করিবার জন্ত গুরুর প্রসিদ্ধ উপাধির উল্লেখপূর্ব্বক এই চতুর্থ শ্লোকে বন্দনা করিয়া আশ্চর্য্য শঙ্কর উপযুক্ত কার্য্যই করিয়াছেন, এই প্রকার ভাব বর্ণনা করিলে কোন ক্ষতিই দেখিতে পাওয়া যায় না । কেহ কেহ বলেন,—শ্রীগুরু এই শব্দটির দ্বারা গুরুর গুরুই অভিহিত হইয়া থাকেন, তাঁহাদের মতে আচার্য্য শঙ্কর প্রথম শ্লোকে নিজ গুরুর বন্দনা করিয়া, এই চতুর্থ শ্লোকের দ্বারা গুরুর গুরুর অর্থাৎ পরমগুরুর বন্দনা করিতেছেন । শ্রীগুরু বলিলে পরমগুরুকে বুঝা যায় এই প্রকার কোন দৃঢ়তর প্রমাণ না থাকায় আমরা এই মতের সমর্থন করিতে পারি না ।

বেদান্ত-শাস্ত্র-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহ উচ্যতে ।

প্রেক্ষাবতাং মুমুক্শুণাং স্তুত্ববোধোপপত্তয়ে ॥ ৫

অম্বয় । প্রেক্ষাবতাং মুমুক্শুণাং (বিবেকসম্পন্ন মোক্ষার্থীগণের) স্তুত্ব-বোধোপ-পত্তয়ে (অনায়াসে জ্ঞানলাভের জন্ত) বেদান্তশাস্ত্র-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহঃ (বেদান্ত-শাস্ত্রের সারভূত সিদ্ধান্তসমূহ) উচ্যতে (বলা হইতেছে) ॥ ৫

অনুবাদ । সদসদ্বিবেকশালী মোক্ষার্থী যতিগণের—অনায়াসে বোধলাভের জন্ত আমি বেদান্তশাস্ত্রের সারস্বরূপ সিদ্ধান্তসমূহ বলিতেছি ॥ ৫

অনুবন্ধ-চতুষ্ঠয়ম্ ।

অশ্রুশাস্ত্রানুসারিত্বাং অনুবন্ধ-চতুষ্ঠয়ম্ ।

যদেব মূলং শাস্ত্রস্য নির্দিষ্টং তদিহোচ্যতে ॥ ৬

অম্বয় । যদেব (যাহাই) শাস্ত্রস্য (শাস্ত্রের) মূলং (প্রধান) অনুবন্ধচতুষ্ঠয়ং (চারিটি আরম্ভহেতু) নির্দিষ্টম্ (উক্ত হইয়াছে) অশ্রু (এইগ্রন্থের) শাস্ত্রানুসারিত্বাং

(শাস্ত্রের অনুসারেই রচিত হওয়া প্রযুক্ত) তৎ (সেই চারিটি অনুবন্ধই) ইহ (এই) গ্রন্থে) উচ্যতে (কথিত হইতেছে) ॥

অনুবাদ । বেদান্তশাস্ত্রের আরম্ভহেতু বলিয়া যে চারিটি বস্তু নির্দিষ্ট হইয়াছে, এই গ্রন্থও বেদান্তশাস্ত্রের অনুসারে বিরচিত হইয়াছে বলিয়া এই গ্রন্থেও সেই চারিটি আরম্ভহেতুই বলা যাইতেছে ॥ ৬

মন্তব্য । কোন একটি শাস্ত্রের আরম্ভ করিবার পূর্বে ঐ শাস্ত্রের দ্বারা কি প্রয়োজন সিদ্ধ হয় ? কাহার জ্ঞাত ঐ শাস্ত্র রচিত হইয়াছে ? শাস্ত্রের প্রতিপাদ্য বিষয় কি ? এবং ঐ বিষয় প্রয়োজন এবং শাস্ত্রের মধ্যে পরস্পর সম্বন্ধ কি প্রকার ?—এই চারিটি বিষয়ের উল্লেখ না করিলে শ্রোতার ঐ শাস্ত্র পাঠ করিতে প্রবৃত্তি জন্মে না ; এই কারণে সকল শাস্ত্রারম্ভের পূর্বেই এই চারিটি বিষয়ের উল্লেখ করা একান্ত আবশ্যিক ; এই চারিটি বিষয়কেই—অনুবন্ধ বলা যায় । এই শ্লোকটির দ্বারা—সেই অনুবন্ধ চারিটি কি, তাহারই নির্ণয় করিবার জ্ঞাত সূচনা করা হইতেছে । শ্লোকটির তাৎপর্য এই যে—এই গ্রন্থের অনুবন্ধ-চতুষ্টয় মূলভূত বেদান্ত-শাস্ত্রের অনুবন্ধ-চতুষ্টয় হইতে ভিন্ন নহে ; কারণ বেদান্তশাস্ত্রের অনুসারেই এই গ্রন্থখানি রচিত হইতেছে ; সুতরাং মূল বেদান্তশাস্ত্রের যাহা অনুবন্ধ-চতুষ্টয়, তাহাই এই গ্রন্থে প্রদর্শিত হইতেছে—তাহা প্রদর্শিত হইলে, আর এই গ্রন্থের জ্ঞাত উপযোগী স্বতন্ত্র অনুবন্ধ-চতুষ্টয়, দেখাইবার কোন আবশ্যকতা নাই ।

অধিকারী চ বিয়ঃ সম্বন্ধশ্চ প্রয়োজনম্ ।

শাস্ত্রারম্ভফলং প্রাপ্তরনুবন্ধ-চতুষ্টয়ম্ ॥ ৭

অর্থ । অধিকারী—(শাস্ত্রোক্ত ফলের কামনা যাহার আছে সেই ব্যক্তি) বিষয়ঃ (প্রতিপাদ্য বস্তু) সম্বন্ধঃ (শাস্ত্র, প্রয়োজন এবং বিষয়ের পরস্পর সম্বন্ধ) প্রয়োজনং চ (এবং ফল) (ইতি) শাস্ত্রারম্ভফলং (শাস্ত্রারম্ভের হেতু) অনুবন্ধ-চতুষ্টয়ং (চারিটি অনুবন্ধ) প্রাপ্তঃ (শাস্ত্রকারগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন) ॥ ৭

অনুবাদ । অধিকারী অর্থাৎ শাস্ত্রোক্ত ফলকামী, শাস্ত্রের প্রতিপাদ্য বস্তু, অধিকারী, প্রতিপাদ্য বস্তু এবং প্রয়োজন—এই কয়টির মধ্যে পরস্পর সম্বন্ধ এবং প্রয়োজন, এই চারিটি অনুবন্ধ—যাহার জ্ঞান শাস্ত্রারম্ভের হেতু, তাহাকেই অনুবন্ধ করা যায় ॥ ৭

চতুর্ভিঃ সাধনৈঃ সম্যক্ সম্পন্নো যুক্তিদক্ষিণঃ ।

মেধাবী পুরুষো বিদ্বান্ অধিকার্য্যত্র সম্যতঃ ॥ ৮

অর্থ । চতুর্ভিঃ সাধনৈঃ সম্যক্ সম্পন্নঃ (বক্ষ্যমাণ চারিপ্রকার সাধনের

যায়া-সম্পন্ন) যুক্তিদক্ষিণঃ (যুক্তি-পরতন্ত্র) মেধাবী (ধারণাসমর্থ) বিদ্বান্ (অধীত-বেদাদিশাস্ত্র) পুরুষঃ (মানব) অত্র (এই বেদান্তশাস্ত্রে) অধিকারী- (অধিকার-যুক্ত) সন্মতঃ (বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন) ॥ ৮

অনুবাদ । কথিত চারি প্রকার সাধনসম্পত্তি যাহার হইয়াছে, যিনি যুক্তির অনুকূল, যিনি ধারণা-সমর্থ এবং যাহার বেদাদি শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তি হইয়াছে, এই প্রকার মনুষ্যই এই বেদান্তশাস্ত্রে অধিকারী বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন ॥ ৮

বিষয়ঃ শুদ্ধচৈতন্যং জীবব্রহ্মৈক্যলক্ষণম্ ।

যত্রৈব দৃশ্যতে সর্ববেদান্তানাং সমন্বয় ॥ ৯

অর্থঃ । যত্র (যাহাতে) সর্ববেদান্তানাং (উপনিষৎসমূহের) সমন্বয়ঃ (তাৎপর্য্য) দৃশ্যতে (পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে) [তৎ] জীবব্রহ্মৈক্যলক্ষণঃ (জীব ও ব্রহ্মের ঐক্যস্বরূপ সেই) শুদ্ধচৈতন্যং (পরব্রহ্ম) বিষয়ঃ (এই বেদান্তশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য) ॥ ৯

অনুবাদ । সকল উপনিষদেরই যাহা তাৎপর্য্যার্থ বলিয়া পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে, সেই জীব ও ব্রহ্মের ঐক্যরূপ শুদ্ধ চৈতন্যই এই শাস্ত্রের বিষয় অর্থাৎ প্রতিপাদ্য ॥ ৯

এতদৈক্যপ্রমেয়শ্চ প্রমাণশ্চাপি চ শ্রুতেঃ ।

সম্বন্ধঃ কথ্যতে সন্নিঃ বোধ্যবোধকলক্ষণঃ ॥ ১০

অর্থঃ । এতদৈক্যপ্রমেয়শ্চ—(এই জীব ও ব্রহ্মের ঐক্যরূপ প্রমেয়ের) শ্রুতেঃ চ (এবং শ্রুতিরূপ) প্রমাণশ্চ (প্রমাণের) বোধ্যবোধকলক্ষণঃ (বোধ্য-বোধকস্বরূপ) সম্বন্ধঃ (পরস্পর সম্বন্ধই) সন্নিঃ (সজ্জনগণ-কর্তৃক) সম্বন্ধঃ (সম্বন্ধ বলিয়া) কথ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ১০

অনুবাদ । এই জীব ও ব্রহ্মে ঐক্যরূপ যে প্রমেয়, তাহার এবং শ্রুতিস্বরূপ প্রমাণের মধ্যে বোধ্য-বোধকরূপ সম্বন্ধই—পণ্ডিতগণকর্তৃক সম্বন্ধ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥ ১০

ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিজ্ঞানং সন্তঃ প্রাহঃ প্রয়োজনম্ ।

যেন নিঃশেষসংসারবন্ধাৎ সন্তঃ প্রমুচ্যতে ॥ ১১

অর্থঃ । সন্তঃ (সজ্জনগণ) ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিজ্ঞানং (জীব ও ব্রহ্মের অভেদ বিজ্ঞানকে) প্রয়োজনং (বেদান্তশাস্ত্রের ফল) প্রাহঃ (বলিয়া থাকেন); যেন (যে ব্রহ্ম ও জীবের অভেদ-জ্ঞানের দ্বারা) নিঃশেষ-সংসারবন্ধাৎ (সমগ্র সংসার :

বন্ধন হইতে) সন্তঃ (তৎক্ষণাৎ) প্রমুচ্যতে [জীব] (মুক্তি লাভ করিয়া থাকে) ॥ ১১

অনুবাদ । যাহার দ্বারা (জীব) সকল প্রকার সংসার-বন্ধন হইতে সন্তঃ মুক্তিলাভ করিয়া থাকে, সেই জীব ও ব্রহ্মের অভেদজ্ঞানকেই সজ্জনগণ বেদান্ত-শাস্ত্রের প্রয়োজন বলিয়া নির্দেশ করেন ॥ ১১

প্রয়োজনং সম্প্রবৃত্তেঃ কারণং ফললক্ষণম্ ।

প্রয়োজনমমুদিশ্য ন মন্দোহপি প্রবর্ততে ॥ ১২

তদ্বয় । ফললক্ষণং (ফলস্বরূপ) প্রয়োজনং (প্রয়োজন) সম্প্রবৃত্তেঃ (সম্যক্ প্রবৃত্তির) কারণং (হেতু) [হইয়া থাকে] ; মন্দঃ অপি (অল্পবুদ্ধি ব্যক্তিও) প্রয়োজনং (ফলকে) অমুদিশ্য (লক্ষ্য না করিয়া) ন প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয় না) ॥ ১২

অনুবাদ । ফলস্বরূপ প্রয়োজনই (লোকের) প্রবৃত্তির প্রতি কারণ (হইয়া থাকে) ; [কারণ সচরাচর লোকে দেখিতে পাওয়া যায় যে] অল্পবুদ্ধি ব্যক্তিও প্রয়োজন না দেখিতে পাইলে [কোন কার্যে] প্রবৃত্ত হয় না ॥ ১২

সাধন-চতুষ্টয়ম্ ।

সাধন-চতুষ্টয়-সম্পত্তিঃ যশ্চাস্তি ধীমতঃ পুংসঃ ।

তস্মৈবৈতৎফলসিদ্ধিঃ নান্নশ্য কিঞ্চিদূনশ্য ॥ ১৩

অর্থঃ । যশ্চ (যে) ধীমতঃ (ধীমান্) পুংসঃ (পুরুষের) সাধনচতুষ্টয় সম্পত্তিঃ (চারিটি সাধনের সম্পাদন) অস্তি (আছে), তশ্চ (তাহার) এব (ই) এতৎ-ফলসিদ্ধিঃ (এই ফলের সিদ্ধি) [হইয়া থাকে] ; কিঞ্চিদূনশ্য অশ্য (এই সাধনসম্পত্তির কোন অংশে ন্যূনতা বাহার আছে এইরূপ অন্য কোন ব্যক্তির) ন (নহে) [এই ফল লাভ হয় না] ॥ ১৩

অনুবাদ । যিনি বুদ্ধিমান এবং এই সাধন-চতুষ্টয়-সম্পন্ন, সেই পুরুষেরই এই ফল (অর্থাৎ জীব-ব্রহ্মের অভেদ-জ্ঞান) লাভ হয় ; যাহার কিন্তু সাধন-চতুষ্টয়ের মধ্যে কোন একটিও অসম্পূর্ণ থাকে, তাহার এই ফললাভ হয় না ॥ ১৩

চত্বারি সাধনান্যত্র বদন্তি পরমর্ষয়ঃ ।

মুক্তির্যেষাং তু সদ্ভাবে নাভাবে সিধ্যতি ধ্রুবম্ ॥ ১৪

অর্থঃ । পরমর্ষয়ঃ (ঋষিশ্রেষ্ঠগণ) অত্র (এই ফললাভের প্রতি) চত্বারি (চারিটি) সাধনানি (সাধন অর্থাৎ উপায়) বদন্তি (নির্দেশ করিয়া থাকেন) ; যেষাং (যে চারিটি সাধনের) সদ্ভাবে (সম্ভাব হইলে) মুক্তিঃ (মোক্ষ) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়), অভাবে (সম্ভাব না হইলে) ন (হয় না) ॥ ১৪

অনুবাদ । মহর্ষিগণ এই (তত্ত্বজ্ঞানরূপ ফললাভের) চারিটি সাধন নির্দেশ করিয়া থাকেন—এই চারিটি সাধনের সম্ভাব হইলে মুক্তি লাভ হয়, এই চারিটি সাধনের সম্ভাব না হইলে মুক্তি সিদ্ধ হয় না ॥ ১৪

আত্মং নিত্যানিত্যবস্তু-বিবেকঃ সাধনং মতম্ ।

ইহামৃত্তার্থ-ফলভোগবিরাগো দ্বিতীয়কম্ ॥ ১৫

অর্থঃ । নিত্যানিত্যবস্তুবিবেকঃ (নিত্য এবং অনিত্য বস্তুর পরস্পর বৈলক্ষণ্য জ্ঞান) আত্মং (প্রথম) সাধনং (উপায়) [বলিয়া] মতং (অভিমত) ; ইহ (এই সংসারে) অমৃত্ত (পরলোকে) ফলভোগবিরাগঃ (ফল ভোগের প্রতি বিরক্তি) দ্বিতীয়কং (দ্বিতীয়) [সাধনং মতমিতি শেষঃ—সাধন বলিয়া বিবেচিত হয়] ॥ ১৫

অনুবাদ । নিত্য এবং অনিত্য বস্তুর মধ্যে যে পরস্পর বৈলক্ষণ্য আছে, তাহার জ্ঞানই প্রথম সাধন বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে । এই জগতে এবং স্বর্গাদি লোকে যত প্রকার ভোগ্য বস্তু আছে, সেই সকলেরই উপর বিরক্তিই দ্বিতীয় সাধন বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে ॥ ১৫

শমাদিষট্‌কসম্পত্তিঃ তৃতীয়ং সাধনং মতম্ ।

তুরীয়ং তু মুমুক্‌ষুত্বং সাধনং শাস্ত্রসম্মতম্ ॥ ১৬

অর্থঃ । শমাদিষট্‌কসম্পত্তিঃ (শম প্রভৃতি ছয়টির সদ্ভাব) তৃতীয়ং (তৃতীয়) সাধনং (উপায়) মতং (বিবেচিত হয়) ; মুমুক্‌ষুত্বং তু (মোক্ষলাভের জন্য ইচ্ছাই) শাস্ত্রসম্মতং (শাস্ত্রস্বীকৃত) তুরীয়ং (চতুর্থ) সাধনং (উপায়) শাস্ত্রসম্মতং (শাস্ত্রে কথিত হয়) ॥ ১৬

অনুবাদ । শম প্রভৃতি (বক্ষ্যমাণ) ছয়টির সম্ভাবই তৃতীয় সাধন বলিয়া বিবেচিত হয় । মুক্তিলাভের জন্য ইচ্ছাই চতুর্থ উপায় শাস্ত্রে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ১৬

নিত্যানিত্য-বস্তুবিবেকঃ ।

ত্রৈলোক্যেব নিত্যমন্ত্য তু হ্যনিত্যমিতি বেদনম্ ।

সোহয়ং নিত্যানিত্যবস্তুবিবেক ইতি কথ্যতে ॥ ১৭

অর্থঃ । ব্রহ্ম (পরমাত্মা) এব (ই) নিত্যং (অবিনাশী) অন্ত্যং (ব্রহ্ম-
ব্যতিরিক্ত) তু হি (প্রসিদ্ধ বস্তুমাত্রই) অনিত্যং (বিনাশী) ইতি (এই প্রকার)
বেদনং (যে জ্ঞান) অয়ং (ইহা) সঃ (সেই) নিত্যানিত্যবস্তুবিবেকঃ (নিত্য ও
অনিত্য বস্তুর বৈলক্ষণ্য-জ্ঞান) ইতি (এইরূপ) কথ্যতে (কথিত হইয়া
থাকে) ॥ ১৭

অনুবাদ । পরমাত্মাই একমাত্র অবিনাশী—পরমাত্ম-ব্যতিরিক্ত বলিয়া
প্রসিদ্ধ আর সকল বস্তুই বিনাশী—এই প্রকার যে জ্ঞান. তাহাই শাস্ত্রে নিত্যা-
নিত্য-বস্তুবিবেক বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১৭

মুদাদি-কারণং নিত্যং ত্রিষু লোকেষু দর্শনাৎ ।

ঘটাদিনিত্যং তৎকার্য্যং যতস্তন্নাশমীক্ষতে ॥ ১৮ *

অর্থঃ । ত্রিষু (তিন) লোকেষু (লোকে) দর্শনাৎ (দেখিতে পাওয়া যায় যে),
মুদাদি (মৃত্তিকা প্রভৃতি) কারণং (উপাদান) নিত্যং (কার্য্যদ্রব্য হইতে
অধিককালস্থায়ী হইয়া থাকে) তৎকার্য্যং (সেই মৃত্তিকা প্রভৃতির কার্য্য)
ঘটাদি (কলসপ্রভৃতি দ্রব্য) অনিত্যং (অপেক্ষাকৃত অল্পকালস্থায়ী); যতঃ
(যেহেতু) তন্নাশং (ঐ সকল ঘট প্রভৃতি কার্য্যদ্রব্যের নাশ) ইক্ষতে (লোকে
দেখিয়া থাকে) ॥ ১৮

অনুবাদ । ত্রিলোকের মধ্যে সর্বত্রই দেখিতে পাওয়া যায় যে, মৃত্তিকা
প্রভৃতি কার্য্যের উপাদানদ্রব্যগুলি—সেই সেই কার্য্য অপেক্ষা নিত্য অর্থাৎ
অধিককালস্থায়ী । কিন্তু, ঘটাদি কার্য্যদ্রব্যগুলি মুদাদি কারণ অপেক্ষা অনিত্য ;
যেহেতু লোকে (মৃত্তিকা প্রভৃতির বর্তমানতাদৃশ্যে) ঘটাদি কার্য্যদ্রব্যের ধ্বংস
দেখিতে পায় ॥ ১৮

তথৈবৈতজ্জগৎ সৰ্ব্বমনিত্যং ব্রহ্মকার্য্যতঃ ।

তৎকারণং পরং ব্রহ্ম ভবেন্নিত্যং মুদাদিবৎ ॥ ১৯

অর্থঃ । তথৈব (সেই প্রকার) এতৎ সৰ্ব্ব জগৎ (এই সমগ্র জগৎ) ব্রহ্ম-

* যতস্তন্নাশ ইক্ষতে—ইতি বা পাঠঃ ।

কার্যতঃ (ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন বলিয়া) অনিত্য (বিনাশী) ; তৎকারণং (সেই জগতের কারণ) পরং ব্রহ্ম (নিরূপাধিক ব্রহ্ম) নিত্যং (অবিনাশি) ভবেৎ (হইয়া থাকে) মৃদাদিবৎ (যেমন মৃত্তিকা প্রভৃতি) ॥ ১৯

অনুবাদ । ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন হইয়াছে বলিয়া এই সমগ্র বিশ্ব অনিত্য, আর এই জগতের কারণ সেই পরব্রহ্ম (ঘটাদি কার্য্য অপেক্ষা তদীয় কারণ মৃদাদি যেরূপ নিত্য সেইরূপ) পরমার্থতঃ নিত্য ॥ ১৯

তাৎপর্য্য । এই শ্লোকে ব্রহ্ম যে নিত্য, এই বিষয়ে মৃদাদি বস্তুকে দৃষ্টান্ত করা হইয়াছে, ইহা দ্বারা কেহ কেহ এইপ্রকার শঙ্কা করিতে পারেন যে, বেদান্ত-সিদ্ধান্তে একমাত্র ব্রহ্মই নিত্য । তাহাই যদি স্থির হয়, তবে মৃৎপ্রভৃতিকে নিত্য বলিয়া দৃষ্টান্তরূপে যে নির্দেশ করা হইতেছে, তাহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ? বাস্তবিক আচার্য্য শঙ্করের এইপ্রকার অভিপ্রায় নহে । কার্য্য হইতে কারণ অপেক্ষাকৃত অধিককাল স্থায়ি ; সুতরাং কার্য্যাপেক্ষা কারণ নিত্য বলিয়া নির্দিষ্ট হয় । আচার্য্য শঙ্কর ইহাই প্রতিপাদন করিতে চাহেন যে, যেমন ঘট মাটির কার্য্য, এইজন্ত মাটি ঘট অপেক্ষা নিত্য ; এইরূপ যিনি সর্বজগতের কারণ, তিনি সর্বজগৎ অপেক্ষা নিত্য । ফলতঃ দাঁড়াইল এই যে, মৃদাদি বস্তু যেরূপ আপেক্ষিক নিত্য, ব্রহ্মের পক্ষে সেরূপ আপেক্ষিক নিত্যতা স্বীকার করিবার কোন কারণ নাই । কারণ, ব্রহ্ম উৎপত্তিশূন্য ও নিরবয়ব ; সেই কারণে তাঁহার কোনকালেই বিনাশ হইবে এইপ্রকার সম্ভাবনা করিতে পারা যায় না । কিন্তু মৃদাদি কারণ ঘটাদি কার্য্য দ্রব্য অপেক্ষা অধিককাল স্থায়ি হইলেও তাহা যে হেতু উৎপত্তিমৎ এবং সাবয়ব, এই কারণে তাহার বিনাশও অবশ্যসম্ভাবী । এইজন্ত তাহা নিজ কার্য্য হইতে অধিক কাল স্থায়ি হইলেও তাহাকে কখনই অবিনাশি বলা যায় না । কিন্তু এইরূপে ব্রহ্মকে সকল কার্য্যাপেক্ষা অধিক কাল স্থায়ি স্বীকার করিলেও, মৃদাদি বস্তুর জ্ঞায় তাঁহার কোনকালে বিনাশ হইবার সম্ভাবনা করা যায় না । কারণ, বিনাশি দ্রব্যের যাহা ধর্ম্ম অর্থাৎ সাবয়বত্ব এবং উৎপত্তিমত্ত্ব, তাহা ব্রহ্মে বিদ্যমান নাই ; এই কারণে ব্রহ্ম পরমার্থতঃ নিত্য ॥ ১৯

সর্গং বক্ত্যন্ত তস্মাদ্ভা এতস্মাদিত্যপি শ্রুতিঃ ।

সকাশাদ্ভ্রক্ষণস্তস্মাৎ অনিত্যত্বে ন সংশয়ঃ ॥ ২০

অন্বয় । তস্মাৎ (সেই) এতস্মাৎ বা (এই ব্রহ্ম হইতেই) ইতি (এই প্রকার) শ্রুতিঃ (বেদ) অপি (ও) অস্ত (এই জগতের) ভ্রক্ষণঃ (ব্রহ্মের) সকাশাৎ (সকাশ হইতে) সর্গং (সৃষ্টি) বক্তি (নির্দেশ করিতেছে) তস্মাৎ

(সেই কারণে) অনিত্যত্বে (এই জগতের অনিত্যত্ব বিষয়ে সংশয়ঃ (সন্দেহ)
ন (হইতে পারে না) ॥ ২০

অনুবাদ । এই সেই ব্রহ্ম হইতে (আকাশ প্রভৃতি উৎপন্ন হইয়াছে)
ইত্যাদিশ্রুতিবাক্য স্পষ্টই নির্দেশ করিতেছে যে, এই প্রপঞ্চ ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন
হইয়াছে । সেই কারণে জগতের অনিত্যত্ব বিষয়ে সন্দেহ হইতে পারে
না ॥ ২০

সৰ্বস্থানিত্যত্বে সাব্যবত্বেন সৰ্বতঃ সিদ্ধে ।

বৈকুণ্ঠাদিষু নিত্যত্বমতিভ্রমএব মূঢ়বুদ্ধীনাম্ ॥ ২১

অর্থ । সাব্যবত্বেন (অবয়বের সহিত বিद्यমান বলিয়া) সৰ্বতঃ (সকল
বস্তুরই) অনিত্যত্বে (বিনাশিত্ব) সৰ্বতঃ (সৰ্বপ্রকারে) সিদ্ধে (প্রতিপন্ন হইলে)
বৈকুণ্ঠাদিষু (বৈকুণ্ঠাদি লোকসমূহে) নিত্যত্বমতিঃ (ইহারা অবিনাশী এই প্রকার
জ্ঞান) মূঢ়বুদ্ধীনাং (মূঢ়মতি মানবগণের) ভ্রম এব (ভ্রান্তি মাত্র) ॥ ২১

অনুবাদ । সাব্যবত্ব-নিবন্ধন (অর্থাৎ অবয়ব আছে বলিয়া) সকল
প্রপঞ্চেরই (এইরূপে) অনিত্যত্ব প্রতিপন্ন হইলে, বৈকুণ্ঠাদি লোকসমূহে যে
নিত্যত্ব বোধ, তাহা মূঢ়বুদ্ধি জনগণের ভ্রান্তি মাত্র ॥ ২১

অনিত্যত্বং চ নিত্যত্বমেবং যৎ শ্রুতিযুক্তিভিঃ ।

বিবেচনং নিত্যানিত্যবিবেক ইতি কথ্যতে ॥ ২২

অর্থ । এবং (সেই প্রকার) অনিত্যত্বং (বিনাশিত্ব) চ (এবং)
নিত্যত্বং (অবিনাশিত্ব) [ভবতি ইতি শেষঃ হইয়া থাকে] ; শ্রুতিযুক্তিভিঃ
(বেদ ও তদনুসারী তর্কের সাহায্যে) ইতি যৎ (এই প্রকার যে) বিবেচনং
(বিচার) [তাহাই] নিত্যানিত্যবিবেকঃ (নিত্য ও অনিত্যের স্বরূপ-জ্ঞান)
কথ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ২২

অনুবাদ । এইরূপে নিত্যত্ব ও অনিত্যত্ব [সম্বন্ধে] বেদ ও তদনুসারী
তর্কের সাহায্যে যে বিচার, তাহাই নিত্যানিত্য বিবেক বলিয়া কথিত হইয়া
থাকে ॥ ২২

বিরক্তিঃ ।

ঐহিকামুশ্মিকার্থেষু হনিত্যত্বেন নিশ্চয়াৎ ।

নৈস্পৃহ্যং তুচ্ছবুদ্ধিৰ্যৎ * তদবৈরাগ্যমিতীৰ্য্যতে ॥ ২৩

অর্থঃ । ঐহিকামুশ্মিকার্থেষু (এই লোকের এবং পরলোকের ভোগ্যবস্তুরসমূহে) অনিত্যত্বেন (অনিত্য এই ভাবে) নিশ্চয়াৎ (নিশ্চয় হওয়া প্রযুক্ত) যৎ নৈস্পৃহ্যং (যে নিস্পৃহতা অর্থাৎ) তুচ্ছবুদ্ধিঃ (অকিঞ্চিৎকরত্ববোধ) তৎ (তাহাই) বৈরাগ্যং (বিরক্তি) ইতি (এই বলিয়া) ঈৰ্য্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ২৩

অনুবাদ । ঐহিক ও পারলৌকিক সকল ভোগ্য বস্তুতেই অনিত্যত্বরূপে নিশ্চয় হওয়া প্রযুক্ত যে নিস্পৃহতা বা তুচ্ছবুদ্ধি (উদিত হয়) তাহাই বৈরাগ্য বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ২৩

নিত্যানিত্যপদার্থবিবেকাৎ পুরুষস্ত জায়তে সদ্যঃ ।

অকৃচন্দনবনিতাদৌ সৰ্ব্বত্রানিত্যবস্তুনি বিরক্তিঃ ॥ ২৪

অর্থঃ । নিত্যানিত্যপদার্থবিবেকাৎ (নিত্য ও অনিত্য বস্তুর যথার্থরূপে জ্ঞান হওয়া নিবন্ধন) অকৃচন্দনবনিতাদৌ (পুষ্পমালা, চন্দন ও বনিতা প্রভৃতি) সৰ্ব্বত্র (সকল) অনিত্যবস্তুনি (বিনশ্বর পদার্থের উপর) পুরুষস্ত (পুরুষের) বিরক্তিঃ (বৈরাগ্য) জায়তে (উৎপন্ন হইয়া থাকে) ॥ ২৪

অনুবাদ । নিত্য ও অনিত্য বস্তুর স্বরূপ কি তদ্বিষয়ে যথার্থ জ্ঞানের উদয় হওয়া নিবন্ধন পুরুষের পুষ্পমালা, চন্দন ও বনিতা প্রভৃতি যাবতীয় অনিত্য বস্তুতেই বৈরাগ্য উদিত হইয়া থাকে ॥ ২৪

কাকস্ত বিষ্ঠাবদসহবুদ্ধি-

ভোগ্যেষু সা তীত্রবিরক্তিরিষ্যতে ।

বিরক্তি তীত্রত্বনিদানমাত্-

ভোগ্যেষু দোষেষ্ণুগমেব সন্তঃ ॥ ২৫

অর্থঃ । ভোগ্যেষু (ভোগ্যবস্তুরনিবহে) কাকস্ত (কাকের) বিষ্ঠাবৎ (বিষ্ঠার ত্রায়) অসহবুদ্ধিঃ (যে অসহনীয়ত্ব-বোধ) সা (তাহাই) তীত্রবিরক্তিঃ (উৎকট বৈরাগ্য) ইষ্যতে (বলিয়া স্বীকৃত হয়); সন্তঃ (সজ্জনগণ) ভোগ্যেষু (ভোগ্যবস্তুর)

* তুচ্ছবুদ্ধ্যা যৎ ইতি বা পাঠঃ ।

সমূহে) দোষেক্ষণমেব (দোষদর্শনকেই) বিরক্তিভীষত্বনিদানং (ভীষ বৈরাগ্যের মূল কারণ) আহঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ২৫

অনুবাদ । ভোগ্যবস্তুনিবহে কাকের বিষ্ঠার স্থায় যে অসহনীয়তা বোধ, তাহাকেই সাধুগণ ভীষ বৈরাগ্যের মূল কারণ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেনঃ ॥ ২৫

প্রদৃশ্যতে বস্তুনি যত্র দোষঃ

ন তত্র পুংসোহস্তি পুনঃ প্রবৃতিঃ ।

অন্তর্মহারোগবতীং বিজানন্

কো নাম বেশ্যামপি রূপিনীং ব্রজেৎ ॥ ২৬

অন্বয় । যত্র (যে) বস্তুনি (বস্তুতে) দোষঃ (দুঃখকরত্ব প্রভৃতি দোষ) প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়), তত্র (তাহাতে) পুংসঃ (পুরুষের) পুনঃ (পুনর্বার) প্রবৃতিঃ (অহুরাগ) ন অস্তি (হয় না) । অন্তর্মহারোগবতীং (দেহমধ্যে ইহার মহারোগ আছে এই প্রকার) বিজানন্ (জানিয়া) কো নাম (কোন্ ব্যক্তি) রূপিনীং (রূপবতী) অপি (হইলেও) বেশ্যাং ব্রজেৎ (ঐ বেশ্যার সহিত সমাগত হয় ?) ॥ ২৬

অনুবাদ । যে বস্তুতে দোষ আছে বলিয়া বুঝিতে পারা যায়, তাহাতে লোকের আর প্রবৃতি হয় না । ইহার অভ্যন্তরে মহারোগ আছে ইহা জানিতে পারিলে, কোন ব্যক্তি রূপবতী বেশ্যার সহিত সমাগত হয় ? ॥ ২৬

অত্রাপি চান্দ্র চ বিদ্যমান-

পদার্থসংমর্শনমেব কার্য্যম্ ।

যথাপ্রকারার্থগুণাভিমর্শনং

সন্দর্শয়ত্যেব তদীয়-দোষম্ ॥ ২৭

অন্বয় । অত্র (এই পৃথিবীতে) অপি (এবং) অস্ত্র চ (পরলোকেও) বিদ্যমান-পদার্থসংমর্শনং (বিদ্যমান বস্তুনিবহের কি স্বভাব তাহার বিচার) কার্য্যং (করা উচিত) । যথাপ্রকারার্থগুণাভিমর্শনং (যথাযথভাবে বস্তুর ধর্ম্মসমূহের বিচার) তদীয় দোষং (সেই বস্তুর দোষকে) সন্দর্শয়তি এব (নিশ্চয়ই দেখাইয়া দেয়) ॥ ২৭

অনুবাদ । এই লোকেই হউক আর পরলোকেই হউক, যত প্রকার ভোগ্য বস্তু আছে, তাহাদের কি স্বভাব (অর্থাৎ তাহারা অনিত্য এবং পরিণামে

দুঃখের হেতু হয় কি না) তাহারই বিবেচনা করা উচিত । এইভাবে ভোগ্য-বস্তুনিবহের স্বরূপ বিচার শেষে তদীয় দোষ (অর্থাৎ অনিত্যত্ব এবং পরিণামে দুঃখহেতুত্ব) প্রদর্শন করিয়া থাকে ॥ ২৭

কুক্ষৌ স্বমাতুর্মলমূত্রমধ্যে

স্থিতিং তদা বিট্ক্রিমিদংশনঞ্চ ।

তদীয়-কৌক্ষ্যকবহ্নিদাহং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ২৮

অর্থঃ । স্বমাতুঃ (নিজ জননীর) কুক্ষৌ (উদরে) মলমূত্রমধ্যে (মল ও মূত্রের মধ্যে) স্থিতিং (অবস্থান) তদা (সেই অবস্থানকালে) বিট্ক্রিমিদংশনং (বিষ্ঠাজাত ক্রিমিগণের দংশন) তদীয়-কৌক্ষ্যক-বহ্নিদাহং (এবং জননীর উদরমধ্যস্থিত অগ্নির তাপ দ্বারা দাহ) বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি ? (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ২৮

অনুবাদ । নিজ জননীর উদরে বিষ্ঠা ও মূত্রের মধ্যে অবস্থান ও সেই অবস্থানকালে বিষ্ঠাজাত ক্রিমি দ্বারা দংশন এবং জননীর জঠরমধ্যস্থিত বহ্নির তাপ দ্বারা দাহ প্রভৃতির বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তি (এই সংসারের উপর) বিরক্তিকে না প্রাপ্ত হয় ? ॥ ২৮

স্বকীয়-বিগ্নূত্র-নিমজ্জনং যৎ *

চোত্তানগত্যা শয়নং তদা যৎ ।

বালগ্রহাদ্যাহতিভাক্ চ শৈশবং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ২৯

অর্থঃ । তদা (সেই সময়ে) যৎ (যে) স্বকীয়বিগ্নূত্রনিমজ্জনং (নিজের বিষ্ঠা এবং মূত্রের মধ্যে নিমগ্ন হইয়া থাকা) যৎ (যে) উত্তানগত্যা (উর্দ্ধদিকে পাদ করিয়া) নিম্নমুখে শয়নং (অবস্থান) চ (এবং) বালগ্রহাদ্যাহতিভাক্ (বালকগণের পীড়াদায়ক গ্রহগণের আক্রমণযুক্ত) শৈশবং (বাল্যকালকে) বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ২৯

অনুবাদ । সেইকালে (অর্থাৎ জননীর জঠরমধ্যে বাসকালে) নিজেরই বিষ্ঠা এবং মূত্রের মধ্যে নিমগ্ন হইয়া যে অবস্থান, জননীর জঠরমধ্যে উর্দ্ধভাগে

* নিমজ্জনং তৎ ; ইতি বা পাঠঃ ।

পাদভাসপূৰ্বক নিম্নে মুখ করিয়া যে অবস্থিতি, এবং (জন্মের পর) বালকগণের
পীড়াপ্রদ বিবিধ গ্রহগণের উপদ্রবসঙ্কল যে শৈশব, তাহা চিন্তা করিয়া কোন্
ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্রাপ্ত হয় না ? ॥ ২৯

স্বীয়ৈঃ পঠৈস্তাড়নমজ্ঞভাবম্

অত্যন্তচাপল্যমসংক্রিয়াঞ্চ ।

কুমারভাবে প্রতিষিদ্ধবৃত্তিঃ

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩০

অন্বয় । কুমারভাবে (কোমারাবস্থাতে) স্বীয়ৈঃ (স্বজনকর্তৃক) পঠৈঃ
(এবং অনাত্মীয় জনকর্তৃক) তাড়নম্ (প্রহার প্রভৃতি) অজ্ঞভাবম্ (মূৰ্খতা)
অত্যন্তচাপল্যম্ (অতিশয় চপলতা) অসংক্রিয়াং (অনুচিত কার্য্য) প্রতিষিদ্ধ-
বৃত্তিঃ চ (এবং নানাপ্রকার প্রতিষিদ্ধসেবা) বিচার্য্য (চিন্তা করিয়া) কো বা
(কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ৩০

অনুবাদ । (তাহার পর) কোমারাবস্থাতে আত্মীয় এবং অনাত্মীয় জন-
কর্তৃক তাড়না, মূৰ্খতা, অতিশয় চাঞ্চল্য, অনুচিত কার্য্য ও নানাপ্রকার প্রতিষিদ্ধ
সেবা (প্রভৃতির বিষয়) চিন্তা করিয়া কোন্ ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্রাপ্ত
হয় না ? ॥ ৩০

মদোদ্ধতিং মান্তিরস্কৃতিং চ

কামাতুরত্বং সময়াতিলজ্জনম্ ।

তাং তাং যুবত্যা দিতদুচ্চেষ্টাং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩১

অন্বয় । মদোদ্ধতিং (যৌবনমদে ঔদ্ধত্য) মান্তিরস্কৃতিং (মাননীয়া জনকে
তিরস্কার) কামাতুরত্বং (কামব্যাকুলতা) সময়াতিলজ্জনম্ (মৰ্য্যাদার অতিক্রম)
তাং তাং (সেই সেই) যুবত্যা (যুবতির সহিত) উদিত-দৃষ্টচেষ্টাং (নব নব ভাবে
আবির্ভূত দৃষ্ট চেষ্টা) বিচার্য্য (চিন্তা করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা)
বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩১

অনুবাদ । যৌবন-মদে ঔদ্ধত্য, মান্তজনকে তিরস্কার করা, কামাতুরতা,
মৰ্য্যাদা লঙ্ঘন এবং যুবতীর সহিত সমাগমকালে সেই সেই নূতন নূতন আবির্ভূত
কুংসিত চেষ্টা চিন্তা করিয়া কোন্ ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্রাপ্ত না হয় ? ॥ ৩১

বিরূপতাং সর্বজনাদবজ্ঞাং

সর্বত্র দৈন্ত্যং নিজবুদ্ধিহৈন্ত্যম্ ।

বুদ্ধত্ব-সম্ভাবিত-দুর্দশাং তাং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩২

অর্থঃ । বিরূপতাং (জরাজনিত কদাকারতা) সর্বজনাং (সকল লোকের কাছে) অবজ্ঞাং (অবমান) সর্বত্র (সকল স্থলে) দৈন্ত্যং (অবসন্নতা) নিজবুদ্ধি-হৈন্ত্যং (নিজবুদ্ধির হীনতা) তাং (সেই) বুদ্ধত্ব-সম্ভাবিতদুর্দশাং (বুদ্ধত্বনিবন্ধন সম্ভাবিত দুর্ববস্থাকে) বিচার্য্য (চিন্তা করিয়া) কো বা (কোন ব্যক্তিই বা বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩২

অনুবাদ । বিরূপ আকার, সকল লোকের নিকটে অবজ্ঞা, সকল স্থানেই দীনতা, নিজবুদ্ধির হ্রাস এবং সর্বজনপ্রসিদ্ধ বার্ক্যাবশে সম্ভাবিত দুর্ববস্থার বিষয় চিন্তা করিয়া কোন ব্যক্তি না বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় ? ॥ ৩২

পিত্তজ্বরার্শঃক্ষয়গুল্মশূল-

শ্লেষ্মাদি-রোগোদিত-তীব্রদুঃখম্ ।

দুর্গন্ধমস্বাস্থ্যমনুনচিন্তাং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৩

অর্থঃ । পিত্তজ্বরার্শঃক্ষয়গুল্মশূল-শ্লেষ্মাদি-রোগোদিত-তীব্রদুঃখং (পিত্তজ্বর, অর্শঃ, ক্ষয়, গুল্ম, শূল ও শ্লেষ্মা প্রভৃতি রোগ হইতে উৎপন্ন তীব্র দুঃখ) দুর্গন্ধম্ (শরীরে দুর্গন্ধ), অস্বাস্থ্যং (সর্বদা স্বাস্থ্যের অভাব) অনুনচিন্তাং (এবং নিরন্তর চিন্তা) বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কেই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩৩

অনুবাদ । (বুদ্ধাবস্থার) পিত্তজ্বর, ক্ষয়, গুল্ম, শূল ও শ্লেষ্মাপ্রভৃতি রোগ হইতে সমুৎপন্ন উৎকট দুঃখ [শরীরে] দুর্গন্ধ, [সর্বদা] স্বাস্থ্যের অভাব, এবং অপার চিন্তা [এই সকল বিষয়] বিচার করিয়া কোন ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্রাপ্ত হয় না ? ॥ ৩৩

যমাবলোকোদিত-ভীতি-কম্পমর্শব্যথোচ্ছ্বাসগতীশ্চ বেদনাম্ ।

প্রাগ্‌প্রয়াণে পরিদৃশ্যমানাং বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৪

অর্থঃ । যমাবলোকোদিত-ভীতি-কম্প-মর্শব্যথোচ্ছ্বাসগতীঃ (যম দর্শনে যে ভয় হয়, সেই ভয় হইতে উৎপন্ন কম্প মর্শব্যথা এবং উৎকট স্বাসের

ক্রিয়া) প্রাণপ্রয়ানে (প্রাণবিয়োগকালে) পরিদৃশ্যমানাং (সর্বস্থানেই দৃশ্যমান)
বেদনাং (যন্ত্রণা) বিচার্যা (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা)
বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩৪

অনুবাদ । মৃত্যুসময়ে যমকে দেখিতে পাইয়া যে ভয় হয়, সেই ভয় চইতে
উৎপন্ন কম্প, মর্শ্বপীড়া, ক্লেশজনক উর্দ্ধ্বাসের গতি, এবং পরিদৃশ্যমান যন্ত্রণার
বিষয় বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তিই বা বৈরাগ্যকে প্রাপ্ত হয় না ? ॥ ৩৪

অঙ্গারনদ্যাং তপনে চ কুন্তী-

পাকেহপি বীচ্যামসিপত্রকাননে ।

দূতৈর্যমশ্রু ক্রিয়মাণবাধাং

বিচার্যা কো বা বিরতিং ন যাতি ৩৫

অর্থ্য । অঙ্গারনদ্যাং (তপ্ত অঙ্গারময় নদীতে) তপনে (তপন নামক
নরকে) কুন্তীপাকে (কুন্তীপাক নরকে) বীচ্যাং (বীচীনামক নরকে)
অসিপত্রকাননে (এবং অসিপত্রকানন নরকে) যমশ্রু (যমের) দূতৈঃ (দূতগণ-
কর্তৃক) ক্রিয়মাণবাধাং (উৎপাদিত হইয়া থাকে যাহা, সেই ক্লেশ) বিচার্যা
(বিচার করিয়া) কো বা কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি
(প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩৫

অনুবাদ । অঙ্গার-নদী, তপন, কুন্তীপাক, বীচী এবং অসিপত্রকানন নামে
প্রসিদ্ধ নরকসমূহে যমদূতগণ [দেহপাতের পর পাপিগণকে] যে ক্লেশ প্রদান
করিয়া থাকে, তাহা বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্রাপ্ত না হয় ? ॥ ৩৫

পুণ্যক্ষয়ে পুণ্যকৃতো নভঃস্থৈ-

নিপাত্যমানান্ শিথিলীকৃতান্ ।

নক্ষত্ররূপেণ দিবশ্চ্যুতাংস্তান্

বিচার্যা কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৬

অর্থ্য । পুণ্যক্ষয়ে (স্বর্গভোগের হেতু পুণ্যের ক্ষয় হইলে) নভঃস্থৈঃ
(আকাশস্থিত [অধিকারী] পুরুষগণ কর্তৃক) নিপাত্যমানান্ (অধোদেশে
নিঃক্ষিপ্ত) শিথিলীকৃতান্ (বিবশ-দেহ) নক্ষত্ররূপেণ (নক্ষত্রের রূপে) দিবঃ
(আকাশ হইতে) চ্যুতান্ (নিপতিত) পুণ্যকৃতঃ (পুণ্যকারী ব্যক্তিগণকে)
বিচার্যা (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে)
ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩৬

অমুবাদ । [স্বর্গভোগের অমুকুল] পুণ্যরাশি [ভোগাবসানে] ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে, আকাশস্থিত পুরুষগণকর্তৃক [অধোদেশে বলপূর্বক] প্রক্ষিপ্ত, বিকলাঙ্গ এবং নক্ষত্ররূপে আকাশ হইতে বিচ্যুত পুণ্যকার্য্যকারী জীবগণের [অবস্থা] বিচার করিলে কোন্ ব্যক্তিই বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত না হয় ? ॥ ৩৬ ॥

বায়ুর্কবহীন্দ্রমুখান্ সুরেন্দ্রান্
ঈশোগ্রভীত্যা গ্রথিতান্তরঙ্গান্ ।
বিপক্ষলোকৈঃ পরিদূয়মানান্
বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৭

অম্বয় । ঈশোগ্রভীত্যা গ্রথিতান্তরঙ্গান্ (পরমেশ্বর হইতে উগ্রভয়ে ঋষিদের অন্তঃকরণ নিতান্ত কাতর) বিপক্ষলোকৈঃ (শত্রুগণকর্তৃক) পরিদূয়মানান্ (পরিভূত) বায়ুর্কবহীন্দ্রমুখান্ (বায়ু সূর্য্য বহ্নি ও ইন্দ্রপ্রভৃতি) সুরেন্দ্রান্ (শ্রেষ্ঠদেবগণকে) বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত না হয় ?) ॥ ৩৭

অমুবাদ । পরমেশ্বর হইতে উগ্রভয়ে [সর্বদা] কাতর চিত্ত [এবং অম্বর প্রভৃতি] শত্রুগণের দ্বারা নিত্য পরিভূত বায়ু, সূর্য্য, অগ্নি ও ইন্দ্র প্রভৃতি শ্রেষ্ঠদেবগণের [অবস্থা] বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তিই বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না ? ॥ ৩৭

শ্রুত্যা নিরুক্তং সুখতারতম্যং
কীটান্তমারভ্য মহামহেশম্ ।*
ঔপাধিকং তত্ত্ব ন বাস্তবং চেদৃ
আলোচ্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৮

অম্বয় । মহামহেশং (পরমেশ্বর হইতে) আরভ্য (আরম্ভ করিয়া) কীটান্তম্ (কীট পর্য্যন্ত) সুখতারতম্যং (সুখের তারতম্য) শ্রুত্যা (বেদের দ্বারা) নিরুক্তং (নির্দ্ধারিত) তৎ তু (সেই সুখও) ঔপাধিকং (অজ্ঞানরূপ উপাধি নিবন্ধন) বাস্তবং (পারমার্থিক) ন তু (কিন্তু নহে) আলোচ্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত না হয় ?) ॥ ৩৮

* ব্রহ্মান্তমারভ্য মহামহেশম্—ইতি বা পাঠঃ ।

অনুবাদ । পরমেশ্বর হইতে আরম্ভ করিয়া কীট পর্য্যন্ত সৃষ্টির তারতম্য প্রতিতে উক্ত আছে ; সেই সৃষ্টিও (অজ্ঞানকল্পিত দেহাদি) উপাধিরই ধর্ম, উহা (আত্মার) পারমার্থিক ধর্ম নহে, ইহা বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তিই বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত না হয় ? ॥ ৩৮

সালোক্য-সামীপ্য-সরূপতাদি-

ভেদস্তু সংকর্ম্মবিশেষসিদ্ধঃ ।

ন কর্ম্মসিদ্ধস্তু তু নিত্যতেতি

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৯

অর্থ । সালোক্য-সামীপ্য-সরূপতাদি-ভেদঃ (সালোক্য অর্থ ইষ্টদেবতার সহিত এক লোকে অবস্থান, সামীপ্য অর্থ অভীষ্ট দেবতার নিকটে অবস্থিতি, এবং সরূপ্য অর্থ ইষ্টদেবতার ত্রায় মূর্ত্তি ধারণ করা প্রভৃতি মুক্তির যত প্রকার ভেদ, তাহা) সংকর্ম্মবিশেষসিদ্ধঃ (উৎকৃষ্ট কর্ম্মবিশেষ হইতেই উৎপন্ন হয়) । কর্ম্মসিদ্ধস্তু (যাহা কর্ম্মদ্বারা সিদ্ধ, তাহার) নিত্যতা (অবিনাশিত্ব) ন (হইতে পারে না), বিচার্য্য (ইহা বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩৯

অনুবাদ । ইষ্টদেবতার সহিত একলোকে অবস্থান, ইষ্টদেবতার নিকটে থাকা এবং ইষ্টদেবতার সদৃশ মূর্ত্তিলাভ করা প্রভৃতি যে কয়প্রকার মুক্তি আছে, সে সকলই সংকর্ম্ম-বিশেষের ফল । যাহা কর্ম্মের ফল, তাহা কখনই নিত্য হইতে পারে না ; ইহা বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তিই বা (গৌণ মুক্তির প্রতি) বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না ? ॥ ৩৯

যত্রাস্তি লোকে গতি-তারতম্যম্

উচ্চাবচছান্নিতমত্র তৎ কৃতম্ ।

যথেষ তদ্বৎ খলু দুঃখমন্তী-

ত্যালোচ্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৪০

অর্থ । লোকে (সংসারে) যত্র (যেখানে) উচ্চাবচছান্নিতং (উৎকর্ষ ও অপকর্ষযুক্ত) গতিতারতম্যং (ফলের ন্যূনাধিকভাব) অস্তি (বিद्यমান আছে), তৎ (সেই বস্তু) কৃতং (কার্য্য অর্থাৎ বিনাশ-স্বভাব) অস্তি (হইয়া থাকে) ; ইহ (এই লোকে) যথা (যেমন, দুঃখং সেই বস্তু পরিণামে দুঃখকর) [হইয়া থাকে] ; তদ্বৎ (সেইরূপ) অন্তত্রাপি লোকে (অত্র লোকেও) অস্তি (হইয়া থাকে) ;

ইতি (ইহা) আলোচ্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা)
বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৪০

অনুবাদ । সংসারে যে স্থানে উৎকর্ষ ও অপকর্ষযুক্ত গতি-তারতম্য অর্থাৎ
ফলের ন্যূনাধিক্যের বিদ্যমান আছে, সেই স্থানই কৃত অর্থাৎ কর্ম দ্বারা
নিষ্পাদিত এবং পরিণামে দুঃখের হেতু হয়—এই নিয়ম যেমন এই পৃথিবীতে
পরিদৃষ্ট হয়, সেইরূপ লোকান্তরেও পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে, এই প্রকার চিন্তা করিয়া
কোন্ ব্যক্তিই বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত না হয় ? ॥ ৪০

কো নাম লোকে পুরুষো বিবেকী

বিনশ্বরে তুচ্ছস্থে গৃহাদৌ ।

কুর্যাদ্রতিং নিত্যমবেক্ষমাণো

বুধৈব মোহান্ত্রিয়মাণজন্তুন্ ॥ ৪১

অর্থঃ । লোকে (এই পৃথিবীতে) কো নাম (কোন্) বিবেকী (বিবেক-
সম্পন্ন) পুরুষঃ (মহাত্মা) বিনশ্বরে (বিনাশস্বভাব) তুচ্ছস্থে (অল্পমাত্র স্থানের
হেতুভূত) গৃহাদৌ (গৃহ প্রভৃতিতে) ত্রিয়মাণান্ (মরণশীল) জন্তুন্ (প্রাণিগণকে)
নিত্যং (সর্বদা) অব্যেক্ষমাণঃ (বিলোকন করিয়াও) রতিং (অনুরাগ) মোহাৎ
(মোহবশতঃ) কুর্য্যাৎ (করিতে পারে ?) ॥ ৪১

অনুবাদ । এই সংসারে প্রতিদিন প্রাণিগণ মরিতেছে, ইহা দেখিয়াও,
কোন্ বিবেকশালী পুরুষ যৎসামান্য স্থানের হেতু অথচ বিনশ্বর গৃহ প্রভৃতি ভোগ্য
বস্তুতে মোহবশতঃ আসক্ত হইয়া থাকে ? ॥ ৪১

স্থখং কিমন্ত্যত্রে বিচার্যমাণে

গৃহেহপি বা যোষিতি বা পদার্থে ।

মায়াতমোহক্লীকৃতচক্ষুষো যে

ত এব মুহন্তি বিবেকশূন্যঃ ॥ ৪২

অর্থঃ । বিচার্যমাণে (বিচার করিয়া দেখিলে) অত্র (এই সংসারে)
গৃহে অপি (ঘর বাড়ী প্রভৃতিতেও) বা (অথবা) যোষিতি (রমণীতে) বা পদার্থে
(অত্যাশ্রয় বস্তুতে) স্থখং (সুখ) অস্তি কিং (আছে কি ?) (কিংবা) যে (যাহারা)
মায়াতমোহক্লীকৃতচক্ষুষঃ (মায়া অর্থাৎ অবিশ্বাকরূপ অন্ধকারে লুপ্তদৃষ্টি), তে এব
(তাহারাই) বিবেকশূন্যঃ (সদসদ্বোধহীন হইয়া) মুহন্তি (মোহ প্রাপ্ত হইয়া
থাকে) ॥ ৪২

অনুবাদ । বিচার করিয়া দেখিলে, এই সংসারে, গৃহ কিংবা জী অথবা
অজ্ঞান ভোগ্য বস্তুতে কি সুখলাভ হয় ? মায়াময় অন্ধকারে যাহাদের চক্ষু অন্ধ
হইয়াছে, সেই সকল বিবেকশূন্য ব্যক্তিই (এই সকল বিষয়ে) মোহ প্রাপ্ত
হইয়া থাকে ॥ ৪২

অবিচারিতরমণীয়ং সর্বমুদ্বন্ধর-ফলোপমং ভোগ্যম্ ।

অজ্ঞানামুপভোগ্যং ন তু তজ্জ্ঞানাম্.....॥ ৪৩

অর্থ । অবিচারিতরমণীয়ং (যে পর্য্যন্ত বিচার করিয়া দেখা না যায়, সেই
পর্য্যন্ত রমণীয়) উদ্বন্ধরফলোপমং (ডুমুরের ফলের ত্রায়) ভোগ্যং (ভোগের
বিষয় বস্তু) অজ্ঞানাং (বিবেকশূন্য ব্যক্তিগণেরই) উপভোগ্যং (উপভোগের
যোগ্য হইয়া থাকে), জ্ঞানাং (বিবেকশালী ব্যক্তিগণের) তৎ (তাহা) ন তু
(উপভোগের যোগ্য নহে) ॥ ৪৩

অনুবাদ । [জগতের] সকল প্রকার ভোগ্য বস্তুই যে পর্য্যন্ত বিচারিত না
হয়, সে পর্য্যন্তই রমণীয় [বলিয়া প্রতীত হইয়া থাকে] ; শেষে উদ্বন্ধর ফলের
ত্রায় [আশ্বাদে বিরস হইয়া থাকে] ; যাহারা অজ্ঞ, তাহাদের নিকটেই ঐসকল
বস্তু উপভোগ্য হইয়া থাকে ; কিন্তু যাহারা জ্ঞানী, তাহাদের নিকট ঐ সকল
বস্তু উপভোগ্য হইতে পারে না ॥ ৪৩

গতেহপি তোয়ে স্মিরং কুলীরো

হাতুং হশক্তো ত্রিয়তে বিমোহাৎ ।

যথা, তথা গৌহস্থানুযুক্তঃ

বিনাশমায়াতি নরো ভ্রমেণ ॥ ৪৪

অর্থ । তোয়ে (জল) গতে (চলিয়া গেলে) অপি (ও) স্মিরং
(গর্ত্তকে) হাতুং (পরিত্যাগ করিতে) অশক্তঃ (অসমর্থ হইয়া) কুলীরঃ (কৰ্কট)
যথা (যেমন), বিমোহাৎ (মোহবশতঃ) ত্রিয়তে (মরিয়া যায়), তথা (সেই-
রূপই) গৌহস্থানুযুক্তঃ (গৃহস্থে আসক্ত) নরঃ (মনুষ্য) ভ্রমেণ (মোহবশতঃ)
বিনাশং (মৃত্যুকে) আয়াতি (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ৪৪

অনুবাদ । জল চলিয়া বাইলেও, কৰ্কট মায়া-মোহবশতঃ গর্ত্ত ছাড়িতে
অসমর্থ হইয়া পরিণামে যেমন মৃত্যু প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ গৃহ প্রভৃতির
স্থলে আসক্তচিত্ত মানবও মোহবশতঃ মৃত্যু প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৪৪

কোশক্রিমিস্তস্তভিরাভূদেহম্

আবেষ্ট্য চাবেষ্ট্য চ গুপ্তিমিচ্ছন্ ।

স্বয়ং বিনির্গন্তুমশক্ত এব সন্

ততস্তদন্তে ত্রিয়তে চ লগ্নঃ ॥ ৪৫

অর্থঃ । গুপ্তিম্ (আত্মগোপন) ইচ্ছন্ (ইচ্ছা করিয়া) কোশক্রিমিঃ (গুটিপোকা) তস্তভিঃ (নিজদেহনির্মিত সূত্রসমূহের দ্বারা) আবেষ্ট্য আবেষ্ট্য চ (আপনাকে বার বার বেষ্টিত করিয়া) স্বয়ং (নিজে) বিনির্গন্তুং (বাহিরে যাইতে) অশক্তঃ (অসমর্থ) এব (ই) সন্ (হইয়া) ততঃ (তাহার পর) তদন্তে (তাহার মধ্যে) লগ্নঃ (সংলগ্ন থাকিয়াই) ত্রিয়তে (মরিয়া যায়) ॥ ৪৫

অনুবাদ । গুটিপোকা আত্মরক্ষার্থ [নিজদেহপ্রসূত] সূত্রসমূহের দ্বারা বারংবার [আপনাকে] বেষ্টিত করিয়া, সেই সূত্রনির্মিত আত্মকারণাগারের মধ্যে সংলগ্ন হইয়া পড়ে এবং পরিশেষে তাহার মধ্য হইতে বাহির হইতে অসমর্থ হইয়া স্বয়ং মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥ ৪৫

যথা, তথা পুত্রকলত্রমিত্র-

স্নেহানুবন্ধৈঃ প্রথিতো গৃহস্থঃ ।

কদাপি বা তান্ পরিমুচ্য গেহাদ্

গন্তুং ন শক্তো ত্রিয়তে মূর্ধৈব ॥ ৪৬

অর্থঃ । যথা (যেমন গুটিপোকা), তথা (সেইরূপই) গৃহস্থঃ (গৃহস্থামী) পুত্রকলত্রমিত্রস্নেহানুবন্ধৈঃ (পুত্র পত্নী ও মিত্র প্রভৃতির প্রতি স্নেহরূপ বন্ধনের দ্বারা) প্রথিতঃ (বদ্ধ হইয়া) কদাপি (কোন সময়েও) তান্ (তাহাদিগকে) পরিমুচ্য (পরিত্যাগপূর্বক) গেহাৎ (গৃহ হইতে) গন্তুং (বাহিরে যাইতে) ন শক্তঃ (সমর্থ না হইয়া) মূর্ধৈব (অকৃতকার্য হইয়াই) ত্রিয়তে (মৃত্যুকে প্রাপ্ত হয়) ॥ ৪৬

অনুবাদ । গুটিপোকার অবস্থা যেরূপ, সেইরূপই গৃহস্থ ব্যক্তিও পুত্র পত্নী এবং মিত্র প্রভৃতির প্রতি যে স্নেহরূপ বন্ধন, তাহা দ্বারা বদ্ধ হইয়া, কোন কালেই সেই পুত্র পত্নী প্রভৃতিকে পরিত্যাগপূর্বক গৃহ হইতে বাহিরে যাইতে (অর্থাৎ বিরক্তিসহকারে সম্যাস অবলম্বন করিতে) সমর্থ হয় না এবং (শেষে) যথাই মৃত্যুবশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৪৬

কারাগৃহস্থাস্ত চ কো বিশেষঃ

প্রদৃশতে সাধু বিচার্যমাণে ।

মুক্তেঃ প্রতীপত্বমিহাপি পুংসঃ

কান্তাস্থখাভ্যুত্থিত-মোহপাঠৈঃ ॥ ৪৭

অর্থঃ । সাধু (ভাল করিয়া) বিচার্যমাণে (বিচার করিয়া দেখিলে) অস্ত্র (এই গৃহের) চ (এবং) (কারাগৃহস্থ কারাগৃহের) কঃ (কি) বিশেষঃ প্রদৃশতে (পার্থক্য) (পরিদৃষ্ট হয়) ? ইহ (এইখানে) অপি (ও) কান্তাস্থখাভ্যুত্থিত-মোহপাঠৈঃ (কান্তার সমাগম-জনিত যে স্থখ, তাহাতে মোহরূপ রজ্জু-সমূহের দ্বারা) মুক্তেঃ (মোক্তের) প্রতীপত্বং (প্রতিকূলতা) পুংসঃ (পুরুষের) [সর্বদাই হইয়া থাকে] ॥ ৪৭

অনুবাদ । ভাল করিয়া বিচার করিয়া দেখিলে, এই গৃহের সহিত কারাগৃহের কি পার্থক্য পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে ? [কিছুই নহে ।] কারণ, এই গৃহেও কান্তার সমাগম হইতে সমুৎপন্ন স্থখের মোহরূপ বন্ধনরজ্জুসমূহের দ্বারা পুরুষের মুক্তির প্রতিবন্ধ হইয়াই থাকে ॥ ৪৭

গৃহস্পৃহা পাদনিবন্ধ-শৃঙ্খলা

কান্তাস্থতাশা পটুকণ্ঠপাশঃ ।

শীর্ষে পতদ্ভূর্যশনির্হি সাক্ষাৎ

প্রাণান্তহেতুঃ প্রবলা ধনাশা ॥ ৪৮

অর্থঃ । গৃহস্পৃহা (গৃহটিকে ভোগ করিবার ইচ্ছাই) পাদনিবন্ধশৃঙ্খলা (পাদদেশে সংলগ্ন শিকল), কান্তাস্থতাশা (পত্নী ও পুত্রের আশাই) পটুকণ্ঠপাশঃ (কণ্ঠের স্তদৃঢ় রজ্জু), প্রবলা (অতিশয়) ধনাশা (ধনাজ্জনের আশাই) শীর্ষে (মাথার উপর) পতদ্ভূর্যশনিঃ (পতনশীল বহু বজ্রের শ্রাব) প্রাণান্তহেতুঃ (প্রাণ-বিনাশের কারণ) [হইয়া থাকে] ॥ ৪৮

অনুবাদ । গৃহভোগ করিবার আশাই [এখানে] চরণদেশে সংলগ্ন শিকলের সদৃশ, কান্তা ও পুত্র-বিষয়ে যে আশা, তাহাই [এখানে] স্তদৃঢ় কণ্ঠপাশের সদৃশ, এবং অতিশয় ধনের আশাই [এখানে] মস্তকের উপর পতনোন্মুখ বহু বজ্রের শ্রাব প্রাণবিনাশের কারণস্বরূপ বিদ্যমান রহিয়াছে । [স্তত্রাং কারাগৃহ হইতে এই গৃহের পার্থক্য কিছুই নাই, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥ ৪৮

কাম-দোষঃ ।

আশাপাশ-শতেন পাশিতপদো নোখাতুম্বেব ক্ষমঃ

কাম-ক্রোধ-মদাদিভিঃ প্রতিভট্টেঃ সংরক্ষ্যমাণোহনিশম্ ।

সংমোহাবরণেন গোপনবতঃ সংসার-কারাগৃহাদ্

নির্গন্তুং ত্রিবিধেষণাপরবশঃ কঃ শক্রুয়াদ্রাগিষু ॥ ৪৯

অর্থঃ । রাগিষু (আশক্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে) আশাপাশশতেন (আশারূপ শত রজ্জুদ্বারা) পাশিতপদঃ (বদ্ধচরণ) উখাতুম্বেব (উঠিতেই) ন ক্ষমঃ (অসমর্থ) কামক্রোধমদাদিভিঃ (কাম ক্রোধ এবং মদ প্রভৃতি রূপ) প্রতিভট্টেঃ (বিপক্ষ সৈনিকপুরুষগণ কর্তৃক) অনিশং (সর্বদা) সংরক্ষ্যমাণঃ (সম্যক্ প্রকারে রক্ষিত) ত্রিবিধেষণাপরবশঃ (পুত্রেষণা বিতৈষণা এবং লোটৈষণা এই ত্রিবিধ কামনার পরবশ) কঃ (কোন্ ব্যক্তি) সংমোহাবরণেন (সম্যক্ প্রকার মোহরূপ আবরণ দ্বারা) গোপনবতঃ (সুরক্ষিত) সংসারকারাগৃহাৎ (সংসার-স্বরূপ কারাগৃহ হইতে) নির্গন্তুং (বাহির হইতে) শক্রুয়াৎ (সমর্থ হইতে পারে ?) ॥ ৪৯ ।

অনুবাদ । [সংসারে] আশক্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি এই সংসার-রূপ কারাগৃহ হইতে নির্গত হইতে পারে ? [অর্থাৎ কেহই নির্গত হইতে পারে না] কারণ, এই সংসাররূপ কারাগৃহ সংমোহরূপ আবরণ [ভিত্তি] দ্বারা সুরক্ষিত, আর সেই রাগী ব্যক্তিও আশারূপ শত রজ্জু দ্বারা বদ্ধচরণ ; সুতরাং তাহার উত্থান করিবারও শক্তি নাই । তাহার উপর কাম ক্রোধ মদ প্রভৃতি শত্রুসেনাগণ তাহাকে সর্বদা আক্রমণ করিয়া রাখিয়াছে এবং পুত্রেষণা বিতৈষণা ও লোটৈষণা-রূপ ত্রিবিধ এষণা তাহাকে সকল প্রকারে অধীন করিয়া রাখিয়াছে ॥ ৪৯

কামান্ধকারেণ নিরুদ্ধদৃষ্টি-

মূহৃত্যসত্যপ্যবলাস্বরূপে ।

নহন্ধদৃষ্টে রসতঃ সতো বা

সুখত্ব-দুঃখত্ব-বিচারণাস্তি ॥ ৫০

অর্থঃ । কামান্ধকারেণ (কামরূপ অন্ধকারের দ্বারা) নিরুদ্ধদৃষ্টিঃ (যাহার

দৃষ্টি নিরুদ্ধ হইয়াছে, এইরূপ ব্যক্তি) অসতি অপি (বস্তুতঃ সং না হইলেও)
অবলাস্বরূপে (স্ত্রীরূপ বিষয়ে) মুহুতি (মোহ প্রাপ্ত হয়)। অন্ধদৃষ্টেঃ (যাহার
দৃষ্টিশক্তি লুপ্ত হইয়াছে, এইরূপ ব্যক্তির) অসতঃ (অবিদ্যমান বস্তুর) সতো বা
(অথবা বিদ্যমান বস্তুর মধ্যে) সুখত্ব-দুঃখত্ব-বিচারণা (এইটি সুখের কারণ বা
এইটি দুঃখের কারণ, এইপ্রকার যথার্থ বিবেক) ন অস্তি (হয় না) ॥৫০

অনুবাদ । কামরূপ অন্ধকারে যাহার দৃষ্টিকে নিরুদ্ধ করিয়াছে, সেই ব্যক্তিই
অসৎকল্প অবলা-বিষয়ে মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকে । যাহার দেখিবার শক্তি নাই,
সে ব্যক্তির সুখ এবং দুঃখের হেতুতা সদ্বস্ততে আছে বা অসদ্বস্ততে আছে,
এই প্রকার বিচার করিবার শক্তি নাই ॥৫০

শ্লেষোদ্গারি মুখং শ্রবণমলবতী নাসাশ্রমল্লোচনং

শ্বেদশ্রাবি মলাভিপূর্ণমভিতোদুর্গন্ধদুষ্টং বপুঃ ।

অন্যদ্বক্তুমশক্যমেব মনসা মন্তুং কচিন্নাইতি

স্ত্রীরূপং কথমীদৃশং স্তমনসাং পাত্ৰীভবেন্নৈত্রয়োঃ ॥ ৫১

অনয় । মুখং (মুখ) শ্লেষোদ্গারি (শ্লেষা উদ্গিরণ করে), নাসা (নাসিকা)
শ্রবণমলবতী (কক্ষরূপমলশ্রাবিণী), লোচনং (নয়ন) অশ্রমং (অশ্রুবারিযুক্ত),
বপুঃ (শরীর) শ্বেদশ্রাবি (অনবরত শ্বেদক্ষবণযুক্ত), মলাভিপূর্ণং (তিতরে বিষ্ঠা
ও মূত্র প্রভৃতি মলে পরিপূরিত) অভিতঃ (সর্কাসংশেই) দুর্গন্ধদুষ্টং (দুর্গন্ধরূপ
দোষদ্বারা দুষ্ট), অন্যং (আর যাহা কিছু [অর্থাৎ স্ত্রীলোকের সম্বন্ধে], তাহা)
বক্তুং (বলিতে) অশক্যং (পারা যায় না), কচিৎ (আবার কোন কোন
দোষবিষয়) মন্তুং (মনে করিতেও) ন অইতি (পারা যায় না), ইদৃশং (এই প্রকার)
স্ত্রীরূপং (রমণীমূর্তি) স্তমনসাং (স্তবুদ্ধি ব্যক্তিগণের) কথং (কি প্রকারে)
নৈত্রয়োঃ (নয়নদ্বয়ের) পাত্ৰীভবেৎ (দেখিবার যোগ্য বলিয়া বিবেচিত হইয়া
থাকে ?) ॥৫১

অনুবাদ । মুখ শ্লেষা উদ্গিরণ করিয়া থাকে, নাসিকা মলযুক্ত, নয়ন অশ্রু-
যুক্ত, শরীর সর্কাসংশেই শ্বেদশ্রাবি, অভ্যন্তর মলপরিপূর্ণ এবং দুর্গন্ধযুক্ত ; ইহা
ছাড়া অন্যতর যাহা কিছু দোষ আছে, তাহা মুখেও বলা যায় না, এবং মনেও চিন্তা
করা যায় না ; এইত হইল স্ত্রীলোকের স্বরূপ । এই স্ত্রীরূপ কি প্রকারে স্তবুদ্ধি
ব্যক্তিগণের নয়নদ্বয়ের দর্শনযোগ্য বলিয়া প্রতীত হয় ? ॥ ৫১

দূরাদবেক্ষ্যাগ্নিশিখাং পতঙ্গঃ।

রম্যত্ব-বুদ্ধ্যা বিনিপত্য নশ্চতি ।

যথা তথা নষ্টদৃগেব সূক্ষ্মং

কথং নিরীক্ষেত বিমুক্তিমার্গম্ ॥৫২

অর্থঃ । যথা (যেমন) পতঙ্গঃ (পোকামাকড় প্রভৃতি) দূরাং (দূর হইতে)
অগ্নিশিখাং (আগুনের শিখাকে) রম্যত্ববুদ্ধ্যা (ইহা অতি সুন্দর, এই প্রকার
বুদ্ধিতে) অবেক্ষ্য (বিলোকন করিয়া), বিনিপত্য (তাহার উপর পড়িয়া)
নশ্চতি (নাশ প্রাপ্ত হয়), তথা (সেইরূপ) নষ্টদৃগ্ (মূঢ়বুদ্ধি) এব (নিশ্চয়ই) সূক্ষ্মং
(দুজ্জের) বিমুক্তিমার্গং (মুক্তির উপায়) কথং (কি প্রকারে) নিরীক্ষেত
(বিলোকন করিবে ?) ॥৫২

অনুবাদ । পতঙ্গ যেমন দূর হইতে অগ্নিশিখাকে পরম সুন্দর বুদ্ধিতে
বিলোকন পূর্বক [তাহার উপর] নিপতিত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় । [এবং
নিজের সেই অগ্নিশিখা হইতে বিমুক্তির পথ দেখিতে পায় না], মূঢ়চেতা ব্যক্তিও
সেইরূপই অতি দুজ্জের মুক্তির পথ কি প্রকারে বিলোকন করিতে পাইবে ? ॥ ৫২

কামেন কান্তাং পরিগৃহ্য তদ্বৎ

জনোহপ্যয়ং নশ্চতি নষ্টবুদ্ধিঃ । *

মাংসান্স্থিমজ্জামলমূত্রপাত্রং

স্ত্রিয়ং তথা † রম্যতয়েব পশ্চতি ॥ ৫৩

অর্থঃ । তদ্বৎ (সেই প্রকার) অয়ং (এই) জনঃ (প্রাকৃত ব্যক্তি), অপি
(ও) নষ্টবুদ্ধিঃ (মূঢ়চেতা হইয়া) কামেন (কামের বশে) কান্তাং (স্ত্রীকে
রমণীয়) পরিগৃহ্য (বিবেচনা করিয়া) নশ্চতি (বিনাশ প্রাপ্ত হইয়া থাকে),
তথা (আরও) মাংসান্স্থিমজ্জামলমূত্রপাত্রং (মাংস, অস্থি, মজ্জা, মল ও মূত্রের
আধারস্বরূপ) স্ত্রিয়ং (স্ত্রীলোককে) রম্যতয়া (রমণীয় বলিয়া) এব (ই) পশ্চতি
(দেখিয়া থাকে) ॥ ৫৩

অনুবাদ । এই প্রাকৃত (অর্থাৎ বিষয়াসক্ত) ব্যক্তিও সেইরূপ কামের বশেই
(স্ত্রীকে) কান্তা (অর্থাৎ পরম রমণীয়া) বলিয়া বোধ করে এবং সেই জন্যই
বিনাশ প্রাপ্ত হইয়া থাকে । [আরও দ্রষ্টব্য এই যে, ঈদৃশ ব্যক্তিই] মাংস,
অস্থি, মজ্জা, মল ও মূত্রের আধারস্বরূপ স্ত্রীমূর্ত্তিকে মনোহারিণী বলিয়া
বিলোকন করিয়া থাকে ॥৫৩

কাম এব যমঃ সাক্ষাৎকাস্তা বৈতরণী নদী ।

বিবেকিনাং মুমুক্শুণাং নিলয়স্তু যমালয়ঃ ॥ ৫৪

অর্থঃ । বিবেকিনাং (বিবেকসম্পন্ন) মুমুক্শুণাং (মোক্ষার্থব্যক্তিগণের পক্ষে) কামঃ (কাম) এব (ই) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) যমঃ (মৃত্যুর অধিষ্ঠাত্রী দেবতা), কাস্তা (জ্বীই) বৈতরণী (যমালয়ের দ্বারে বহনশীল বৈতরণী নামে প্রসিদ্ধ) নদী (নদীর জায়), [এবং] নিলয়ঃ (গৃহ) তু (ই) যমালয়ঃ (যমগৃহের জায়) [প্রতীত হইয়া থাকে] ॥ ৫৪

অনুবাদ । বিবেকসম্পন্ন মোক্ষার্থ-ব্যক্তিগণের সমক্ষে কামই সাক্ষাৎ যম, জ্বীই বৈতরণী নদী এবং নিজ গৃহই সাক্ষাৎ যমের গৃহ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে ॥ ৫৪

যমালয়ে বাপি গৃহেহপি নো নৃণাং

তাপত্রয়ক্লেশনিবৃত্তিরস্তি ।

কিঞ্চিৎ সমালোক্য তু তদ্বিরামং

দুখাত্মনা পশ্যতি মুঢ়লোকঃ ॥ ৫৫

অর্থঃ । যমালয়ে (যমের ভবনে), অপি বা (অথবা) গৃহে (নিজভবনে) নৃণাং (মনুষ্যগণের) তাপত্রয়ক্লেশনিবৃত্তিঃ (তাপত্রয়জনিত ক্লেশের বিরাম) ন অস্তি (হয় না), মুঢ়লোকঃ তু (মুঢ়বুদ্ধিলোক কিন্তু) কিঞ্চিৎ (কোন একটা বস্তুকে) সুখাত্মনা (সুখহেতুস্বরূপে) সমালোক্য (দর্শন করিয়া) তদ্বিরামং (সেই তাপত্রয়ের নিবৃত্তি) পশ্যতি (ভাবিয়া থাকে) ॥ ৫৫

অনুবাদ । মনুষ্যগণের, কি যমালয়ে, অথবা নিজগৃহে—কোন স্থলেই তাপত্রয়জনিত ক্লেশের নিবৃত্তি হয় না। কিন্তু, মুঢ়বুদ্ধি ব্যক্তি কোন একটা বস্তুকেই [সংস্কারবশে] সুখের কারণ বলিয়া বিবেচনা করে, আর তাহা দ্বারাই উক্ত তাপত্রয়জনিত ক্লেশের নিবৃত্তি হইবে, এই প্রকার বিবেচনা করিয়া থাকে ॥ ৫৫

যমস্য কামস্য চ তারতম্যং

বিচার্যমাণে মহদস্তি লোকে ।

হিতং করোত্যস্মা যমোহপ্রিয়ঃ সন্

কামস্ত্বনর্থং কুরুতে প্রিয়ঃ সন্ ॥ ৫৬

অর্থঃ । লোকে (জগতে) বিচার্যমাণে (বিচার করিয়া দেখিলে) যমস্য

(যমের) কামস্ত চ (এবং কামের মধ্যে) মহৎ (অতিশয়) ভারতম্যং (বৈষম্য)
অস্তি (আছে) ; যমঃ (যম) অস্ত (এই পুরুষের) অপ্ৰিয়ঃ সন্ (অপ্ৰিয়
হইয়াও) হিতং (শুভ) করোতি (করিয়া থাকে) , কামঃ (কাম) তু (কিন্তু)
প্ৰিয়ঃ সন্ (প্ৰিয় হইয়াও) অনর্থং (অহিত) করোতি (করিয়া থাকে) ॥ ৫৬

অনুবাদ । বিচার করিয়া দেখিলে [বৃত্তিতে পারা যায় যে,] যমও কাম
এই উভয়ের মধ্যে অতিশয় বৈষম্য বিদ্যমান রহিয়াছে । [কারণ] যম অপ্ৰিয়
হইয়াও হিত সাধন করিয়া থাকে, কিন্তু কাম প্ৰিয় হইয়াও অহিতই করিয়া
থাকে ॥ ৫৬

যমোহসতামেব করোত্যনর্থং

সতাং তু সৌখ্যং কুরুতে হিতঃ সন্ ।

কামং সতামেব গতিং নিরুদ্ধন

করোত্যনর্থং হসতাং নু কথা কা ॥ ৫৭

অর্থ । যমঃ (যম) অসতাং (অসাধু জনগণের) এব (ই) অনর্থং
(অনিষ্ট) করোতি (করিয়া থাকে) ; তু (কিন্তু) সতাং (সাধুগণের) হিতঃ সন্
(অনুকূলকারী হইয়া) সৌখ্যং (সুখ) করোতি (সম্পাদন করিয়া থাকে) ;
তু (কিন্তু) কামঃ (কাম) সতাং (সাধুগণের) এব (ই) গতিং (সদগতিকে)
নিরুদ্ধন (রুদ্ধ করিয়া) অনর্থং করোতি (অহিত সম্পাদন করিয়া থাকে) ;
অসতাং (অসাধুগণের) কা (কি) কথা [বক্তব্য ?] ॥ ৫৭

অনুবাদ । যম অসাধুগণেরই অনিষ্ট বিধান করিয়া থাকে, কিন্তু (যম)
সাধুগণের অনুকূল হইয়া সুখেরই বিধান করিয়া থাকে । কিন্তু কাম যখন
সাধুগণেরও সদগতি রুদ্ধ করিয়া অহিতই সাধন করে, তখন অসাধুগণের [যে
অহিতা চরণ করে, সে বিষয়ে আর] কথা কি ? ॥ ৫৭

বিশ্বস্ত বুদ্ধিং স্বয়মেব কাঙ্ক্ষন

প্রবর্তকং কামিজনং সসজ্জ ।

তেনৈব লোকঃ পরিমুহমানঃ

প্রবর্ততে চন্দ্রমসেব চাক্ষিঃ ॥ ৫৮

অর্থ । [বিধাতা] স্বয়মেব (নিজেই) বিশ্বস্ত বিশ্বের) বুদ্ধিং (বুদ্ধি)
কাঙ্ক্ষন (কামনা করিয়া) প্রবর্তকং (প্রবৃত্তির জনক) কামিজনং (কামনায়ুক্ত
জীবসমূহকে) সসজ্জ (সৃষ্টি করিয়াছেন) ; তেন (সেই হেতু দ্বারা) এব (ই)

পরিমুখমানঃ (মোহপ্রাপ্ত হইয়া) লোকঃ (এই জীব-নিবহ) চক্ষুর দ্বারা) অন্ধিঃ (সমুদ্রের) ইব (শায়) প্রবর্ততে (প্রকৃষ্টরূপে বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইতেছে) ॥ ৫৮

অনুবাদ । [বিধাতা] নিজেই সংসারের বৃদ্ধি কামনা করিয়া প্রবৃত্তির হেতুস্বরূপ কামিজনকে সৃষ্টি করিয়াছেন । সেই কামের দ্বারাই মোহপ্রাপ্ত হইয়া চক্ষুর দ্বারা সমুদ্রের শায় এই জীবলোক বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইতেছে ॥ ৫৮

কামো নাম মহান্ জগদ্ভ্রময়িতা স্থিতাহন্তরঙ্গে স্বয়ং

স্ত্রীপুংসাবিতরেতরাঙ্গকণ্ঠগৈর্হাসৈশ্চ ভাবৈঃ স্মৃটম্ ।

অন্তোন্তং পরিমোহ নৈজতমসা প্রেমানুবন্ধেন তৌ

বন্ধা ভ্রাময়তি প্রপঞ্চরচনাং সংবর্দ্ধয়ন্ ব্রহ্মহা ॥ ৫৯

অর্থ । কামঃ (কন্দর্প) নাম (প্রসিদ্ধ) মহান্ (বড়) জগদ্ভ্রময়িতা (সংসারের ভ্রান্তিজনক) অন্তরঙ্গে (আঙ্গুর মধ্যহৃদয়ে) পবনঃ (প্রকৃষ্টভাবে) স্থিতা (অবস্থিতি করিয়া) ইতরেতরাঙ্গকণ্ঠগৈঃ (পরস্পরের অঙ্গে স্থিত লাভ্য প্রভৃতি গুণের সাহায্যে) হাসৈঃ (হাস্তের দ্বারা) ভাবৈঃ (নানাপ্রকার মনোবিকারের দ্বারা) তৌ (সেই) স্ত্রীপুংসৌ (স্ত্রী ও পুরুষকে) অন্তোন্তং (পরস্পর) পরিমোহ (অতিশয়রূপে মোহের বশীভূত করিয়া) নৈজতমসা (স্বকীয় তমোগুণের দ্বারা) প্রেমানুবন্ধেন (প্রেমরূপ বন্ধনরজ্জু দ্বারা) বন্ধা (বন্ধন করিয়া) প্রপঞ্চরচনাং (বিশ্বসৃষ্টিকে) সংবর্দ্ধয়ন্ (বাড়াইয়া) ব্রহ্মহা (পরব্রহ্মের তিরোধানকারী হইয়া) ভ্রাময়তি (ভ্রান্তি করাইতেছে) ॥ ৫৯

অনুবাদ । কামই জগতের বিষম ভ্রান্তিজনক । এই কাম হৃদয়ে অবস্থিত হইয়া স্ত্রী এবং পুরুষকে পরস্পর অনুরাগরূপ রজ্জু দ্বারা আবদ্ধ করিয়া থাকে, কামজনিত মোহই সেই অনুরাগরূপ রজ্জুর উপাদান হইয়া থাকে ; এই কামের প্রভাবে স্ত্রী ও পুরুষ পরস্পরের অঙ্গের সৌন্দর্য্যপ্রভৃতি গুণ দেখিতে পায়, ইহারই প্রভাবে তাহাদের পরস্পরের হাস্ত ভাব ও ভঙ্গি তাহাদের মোহের কারণ হইয়া থাকে ; এইরূপে কামই তাহাদিগকে পরিমোহিত করিয়া এবং মোহক্লিষ্ট প্রেম-রজ্জু দ্বারা বন্ধন করিয়া প্রপঞ্চ-রচনাকে বাড়াইবার জন্ত ভ্রান্তি-জালের মধ্যে নিক্ষেপ করিতেছে । [এই কারণে] কামই ব্রহ্মহা (অর্থাৎ পরব্রহ্মের স্বরূপকে আবৃত করিয়া রাখিয়াছে) ॥ ৫৯

অতোহন্তরঙ্গস্থিত-কামবেগাদ্

ভোগ্যে প্রবৃত্তিঃ স্বতএব সিদ্ধা ।

সর্বস্য জন্তোঃ^{৬০} বসন্তথা চেদ্

অবোধিতার্থেষু কথং প্রবৃতিঃ ॥ ৬০

অর্থঃ । অতঃ (এই কারণে) সর্বজ (সকল) জন্তোঃ (জীবের) অন্তরঙ্গ-
স্থিতকামবেগাৎ (হৃদয়স্থিত কামের বেগবশতঃ) ভোগ্যে (ভোগ্য বস্তুতে)
প্রবৃতিঃ (অভিরুচি) স্বতএব (স্বভাবতই) সিদ্ধা (প্রসিদ্ধ আছে) ; চেৎ (যদি)
অন্তথা (ইহা না হইবে), [তবে] অবোধিতার্থেষু (যাহার স্বরূপ জ্ঞাত নহে,
তাদৃশ বস্তুসমূহে) প্রবৃতিঃ (অভিরুচি) কথং (কি প্রকারে হইয়া থাকে) ॥ ৬০

অনুবাদ । এই কারণেই সকল জীবেরই হৃদয়স্থিত কামের বেগবশতই
ভোগ্যবস্তুতে প্রবৃতি স্বতই উৎপন্ন হইয়া থাকে । তাহা যদি না হইবে, তবে
অজ্ঞাত বস্তুর প্রতি ভোগ করিবার এই প্রকার প্রবৃতি (লোকের) কি প্রকারে
হইয়া থাকে ? ॥ ৬০

তেনৈব সর্বজন্তুনাং কামনা বলবত্তরা ।

জীর্ঘ্যতাপি চ দেহেহস্মিন্ কামনা নৈব জীর্ঘ্যতি ॥* ৬১

অর্থঃ । তেন (সেই কারণে) এব (ই) সর্বজন্তুনাং (সকল প্রাণীর)
কামনা (ভোগাভিলাষ) বলবত্তরা (অতিশয় প্রবল) [ভবতীতি শেষঃ (হইয়া
থাকে)] । অস্মিন্ (এই) দেহে (শরীর) জীর্ঘ্যতি [জীর্ণ হইলে] অপি (ও)
কামনা (ভোগাভিলাষ) নৈব জীর্ঘ্যতি (জীর্ণ হয় না) ॥ ৬১

অনুবাদ । সেই কারণে প্রভাবেই সকল প্রাণীর কামনা অতিশয় প্রবল
হইয়া থাকে । [এমন কি], এই দেহ জীর্ণ হইলেও, কামনা কিছুতেই জীর্ণ
হয় না ॥ ৬১

অবেক্ষ্য বিষয়ে দোষং বুদ্ধিযুক্তো বিচক্ষণঃ ।

কামপাশেন যো মুক্তঃ স মুক্তোঃ পথগোচরঃ ॥ † ৬২

অর্থঃ । যঃ (যে) বুদ্ধিযুক্তঃ (বুদ্ধিমান্) বিচক্ষণঃ (বিবেচক ব্যক্তি)
বিষয়ে (ভোগ্য বস্তুতে) দোষং (দোষ) অবেক্ষ্য (বিচার করিয়া) কাম-
পাশেন (কামপাশ হইতে) মুক্তঃ (মুক্তিলাভ করিয়াছে), সঃ (সেই ব্যক্তিই)
মুক্তোঃ (মুক্তির) পথগোচরঃ (পথে আকৃষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ৬২

অনুবাদ । যে বুদ্ধিমান্ এবং বিবেচক ব্যক্তি এইরূপে ভোগ্য বস্তুতে দোষ
দর্শন করিয়া কাম-পাশ হইতে মুক্তিলাভ করে, সেই ব্যক্তিই মুক্তির পথে,
আকৃষ্ট হইতে পারে ॥ ৬২

কামবিজয়োপায়ঃ ।

কামস্য বিজয়োপায়ঃ সূক্ষ্মং বক্ষ্যাম্যহং সতাম্ ।

সংকল্পস্য পরিত্যাগ উপায়ঃ শুলভো মতঃ ॥ ৬৩

অর্থঃ । অহং (আমি) সতাং (সজ্জনগণের) সূক্ষ্মং (দুর্বিজ্ঞেয়) কামস্ত (কামের) বিজয়োপায়ঃ (জয় করিবার উপায়) বক্ষ্যামি (বলিব) । সংকল্পস্ত (সংকল্পের) পরিত্যাগঃ (পরিবর্জন) শুলভঃ (অনায়াসসাধ্য) উপায়ঃ (কাম বিজয়ের উপায়) মতঃ (বিবেচিত হইয়া থাকে) ॥ ৬৩

অনুবাদ । আমি সজ্জনগণের (পক্ষে) কামবিজয়ের দুর্জয়ের উপায় (কি, তাহা) বলিব । সংকল্পের পরিত্যাগই কামবিজয়ের অনায়াসসাধ্য উপায় বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে ॥ ৬৩

শ্রুতে দৃষ্টেহপি বা ভোগ্যে যস্মিন্ কস্মিংশ্চ বস্তুনি ।

সমীচীনত্ব-ধীত্যাগাৎ কামো নোদেতি কহিচিৎ ॥ ৬৪

অর্থঃ । শ্রুতে (শ্রুতিগোচরই হউক) দৃষ্টেহপি বা (দৃষ্টিগোচরই বা হউক) যস্মিন্ (যে) কস্মিন্ (কোন) ভোগ্যে (ভোগের সাধন) বস্তুনি (বস্তুতে) সমীচীনত্ব-ধীত্যাগাৎ (ইহা সমীচীন এই প্রকার বুদ্ধি পরিহার করিলে) কহিচিৎ (কোন কালেই) কামঃ (কাম) ন উদেতি (উদিত হইতে পারে না) ॥ ৬৪

অনুবাদ । শ্রুতিগোচরই হউক বা দৃষ্টিগোচরই হউক, যে কোন ভোগ্য বস্তু আছে, তাহাতে—ইহা সমীচীন (অর্থাৎ আমার সুখসাধন) এইপ্রকার বুদ্ধি পরিত্যাগ করিতে পারিলে, কোন সময়েই আর কাম উদিত হইতে পারে না ॥ ৬৪

কামস্য বীজং সঙ্কল্পঃ সঙ্কল্পাদেব জায়তে ।

বীজে নষ্টেহঙ্কুর ইব তস্মিন্ নষ্টে বিনশ্চতি ॥ ৬৫

অর্থঃ । সঙ্কল্পঃ (অভিলাষ) কামস্ত (কামের) বীজং (বীজ = উৎপত্তির কারণ); [অতএব] সঙ্কল্লাৎ (সঙ্কল্প হইতে) এব (ই) [কামঃ] জায়তে (জন্মে) । বীজে নষ্টে (বীজ নষ্ট হইলে) অঙ্কুরঃ ইব (অঙ্কুরবৎ) তস্মিন্ নষ্টে (তাহা—সঙ্কল্প, নষ্ট হইলে) [কামঃ] বিনশ্চতি (বিনষ্ট হইয়া যায়) ॥ ৬৫

অনুবাদ । অভিলাষ কামের বীজ [স্বরূপ] ; [অতএব] সৰ্বত্র হইতেই কাম উৎপন্ন হইয়া থাকে ; বীজ নষ্ট হইলে অঙ্কুরের গায়, অভিলাষ বিনষ্ট হইলে কামও বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৬৫

ন কোহপি সম্যক্তদ্বিধিয়া বিনৈব

ভোগ্যং নরঃ কাময়িতুং সমর্থঃ ।

যতন্ততঃ কামজয়েচ্ছুরেতাং

সম্যক্তদ্বুদ্ধিং বিষয়ে নিহন্ত্যাং ॥ ৬৬

অর্থঃ । কোহপি (কোনও) নরঃ (মনুষ্য) সম্যক্তদ্বিধিয়া (ইহা সম্যক্, এই প্রকার বুদ্ধির) বিনা (বিরহে) ভোগ্যং (ভোগসাধন বস্তুকে) কাময়িতুং (কামনা করিতে) সমর্থঃ (যোগ্য) ন এব (হইতেই পারে না) । যতঃ (যেহেতু এই প্রকার) ততঃ (সেই কারণে) কামজয়েচ্ছুঃ (কাম বিজয় করিতে অভিলাষী) বিষয়ে (ভোগ্য বস্তুতে) এতাং (এই) সম্যক্তদ্বুদ্ধিং (চাক্তাজ্ঞান) নিহন্ত্যাং (বিনষ্ট করিবে) ॥ ৬৬

অনুবাদ । যে কারণে কোন মনুষ্যই এই সম্যক্ত-বোধ অর্থাৎ চাক্তা জ্ঞান ব্যতিরেকে ভোগ্য বিষয়কে কামনা করিতে সমর্থ নহে ; সেই কারণে, যে ব্যক্তি কামকে জয় করিতে ইচ্ছা করে, সে ভোগ্য বিষয়ে এই চাক্তা-বুদ্ধিকে বিনষ্ট করিবে ॥ ৬৬

ভোগ্যে নরঃ কামজয়েচ্ছুরেতাং

সুখত্ববুদ্ধিং বিষয়ে নিহন্ত্যাং ।

যাবৎ সুখত্ব-ভ্রমধীঃ পদার্থে

তাবন্ম জেতুং প্রভবেদ্ধি কামম্ ॥ ৬৭

অর্থঃ । কামজয়েচ্ছুঃ (কামকে জয় করিতে অভিলাষী) নরঃ (মনুষ্য) বিষয়ে (ভোগ্য বস্তুতে) এতাং (এই) সুখত্ববুদ্ধিং (ইহা সুখের হেতু এইপ্রকার বুদ্ধিকে) নিহন্ত্যাং (অবশ্যই বিনষ্ট করিবে) । হি (যেহেতু) যাবৎ (যেকাল পর্য্যন্ত) পদার্থে (ভোগ্য বস্তুতে) সুখত্বভ্রমধীঃ অস্তি (ইহা সুখের হেতু, এইরূপ ভ্রান্তিজ্ঞান) থাকে, তাবৎ (সেই কাল পর্য্যন্ত) কামম্ (কামকে) জেতুং (জয় করিতে) ন প্রভবেৎ (কেহই সমর্থ হয় না) ॥ ৬৭

অনুবাদ । কামকে জয় করিতে যাহার অভিলাষ আছে, সেই ব্যক্তি ভোগ্য বস্তুতে এই সুখকর-জ্ঞান পরিহার করিবে । কারণ, যে পর্য্যন্ত ভোগ্য বস্তুতে

এইরূপ স্বথহেতুজ্ঞানরূপ ভ্রান্তি বিদ্যমান থাকিবে, সেই পর্য্যন্ত কেহই কামকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ॥ ৬৭

সংকল্পানুদয়ে হেতুর্থথাভূতার্থদর্শনম্ ।

অনর্থচিন্তনং চাভ্যাং নাবকাশোহস্তু বিদ্যতে ॥ ৬৮

অর্থ্য । যথাভূতার্থ-দর্শনং (যে বস্তুর যাহা প্রকৃত স্বরূপ, তাহারই বোধ) অনর্থচিন্তনং চ (এবং তাহা দ্বারা যে অনর্থ হইতে পারে, তাহার চিন্তা, এই দুইটিই) সংকল্পানুদয়ে (সংকল্পের অনুদয়ের প্রতি) হেতুঃ (কারণ); আভ্যাং (এই দুইটির দ্বারা) অস্তু (এই কামের) অবকাশঃ (অবসর) ন বিদ্যতে থাকে না) ॥ ৬৮

অনুবাদ । বস্তুর যাহা প্রকৃত স্বভাব, তাহার বোধ এবং ঐ বস্তু হইতে যে প্রকার অনিষ্ট হইবার সম্ভাবনা, তাহারও বোধ—এই দ্বিবিধ জ্ঞানই সংকল্পের অনুদয়ের প্রতি কারণ [হইয়া থাকে]; এই দুইপ্রকার বোধ দ্বারা কামের অবসর লুপ্ত হইয়া থাকে (অর্থাৎ এই দুইপ্রকার বোধ হৃদয়ে জাগরুক থাকিলে, কামের উদয় হইবার কোন সম্ভাবনা থাকে না) ॥ ৬৮

রত্নে যদি শিলাবুদ্ধিজায়তে বা ভয়ং ততঃ ।

সমীচীনত্বধীনৈতি নোপাদেয়ত্বধীরপি ॥ ৬৯

অর্থ্য । রত্নে (কোন রত্নে) যদি (যদি) শিলাবুদ্ধিঃ (ইহা প্রস্তর মাত্র এই প্রকার বুদ্ধি) জায়তে (উৎপন্ন হয়), ততঃ (তাহা হইতে) ভয়ং বা (ভয়ও) জায়তে (উৎপন্ন হয়) । সমীচীনত্বধীঃ (তাহা হইলে ইহা সমীচীন এই প্রকার বুদ্ধি) উপাদেয়ত্বধীঃ অপি (অথবা ইহাকে উপাদান করিতে হইবে, এই প্রকার বুদ্ধিঃ) ন এতি (কখনও মনে উদ্ভিত হয় না) ॥ ৬৯

অনুবাদ । কোন রত্নে যদি ইহা প্রস্তর মাত্র, এইপ্রকার জ্ঞান হয়, অথবা ঐ রত্ন হইতে যদি কোন [অনিষ্ট-সম্ভাবনা প্রযুক্ত] ভয় হয়, তাহা হইলে, তাহাতে কাহারও, ইহা সমীচীন এবং ইহা উপাদেয় এইপ্রকার বুদ্ধি উৎপন্ন হয় না ॥ ৬৯

যথার্থদর্শনং বস্তুন্ত্যনর্থস্তাপি চিন্তনম্ ।

সংকল্পস্তাপি কামস্ত তদ্বোধোপায় ইষ্যতে ॥ ৭০

অর্থ্য । তৎ (সেই কারণে) বস্তুনি (ভোগ্য বস্তুতে) যথার্থদর্শনং (তাহার যাহা প্রকৃত স্বরূপ, তাহার জ্ঞান) অনর্থস্ত চিন্তনং চ (এবং তাহা হইতে যে অনর্থ ঘটিতে পারে, তাহার চিন্তা) সংকল্পস্ত (সংকল্পের) কামস্ত অপি চ (এবং কামেরও) বোধোপায়ঃ (বিধঃস করিবার হেতু বলিয়া) ইষ্যতে (অভিমত হইয়া থাকে) ॥ ৭০

অনুবাদ । সেই কারণে ভোগ্য বস্তুবিষয়ে যথার্থ দৃষ্টি (অর্থাৎ ঐ ভোগ্য বস্তুর বাহ্য প্রকৃত স্বভাব তাহার অবধারণ) এবং ঐ ভোগ্য বস্তু হইতে যে অনর্থপন্ন হইতে পারে, তাহার চিন্তা, এই দুইটিই সংকল্প এবং কামকে বিধ্বস্ত করিবার হেতু বলিয়া অভিগত হইয়া থাকে ॥ ৭০

ধনদোষঃ

ধনং ভয়নিবন্ধনং সততদুঃখসংবন্ধনং

প্রচণ্ডতর-কর্দনং ক্ষুটিত-বন্ধুসংবন্ধনম্ ।

বিশিষ্টগুণবাধনং রূপগধী-সমারাদনং

ন মুক্তিগতিসাধনং ভবতি নাপি হৃচ্ছোধনম্ ॥ ৭১

অর্থ । ধনং (অর্থ) ভয়নিবন্ধনং (ভীতির হেতু); [স্ততরাং] সততদুঃখ-সংবন্ধনং (সর্বদা দুঃখ বাড়াইয়া থাকে), ক্ষুটিত-বন্ধুসংবন্ধনং (বন্ধুবিচ্ছেদকে বাড়াইয়া থাকে) প্রচণ্ডতরকর্দনং (ইহা অতি ভয়ঙ্কর বিড়ম্বনার হেতু), বিশিষ্ট-গুণবাধনং (উৎকৃষ্ট গুণসমূহের বাধাকর) এবং রূপগধীসমারাদনং (একমাত্র রূপেরই অভিরুচিজনক), [উহা] মুক্তিগতিসাধনং (মুক্তিপ্রাপ্তির উপায়) ন ভবতি (হইতে পারে না), হৃচ্ছোধনং (চিত্তশুদ্ধিরও হেতু) ন অপি [ভবতি ইতি শেষঃ = হইতে পারে না] ॥ ৭১

অনুবাদ । ধন ভয়ের হেতু এবং সতত দুঃখবৃদ্ধির কারণ হয় । ইহা অতি ভয়ঙ্কর বিড়ম্বনারই হেতু । ইহা বন্ধুবিচ্ছেদের বৃদ্ধিকর, ইহা উৎকৃষ্ট গুণ সকলকে বিলুপ্ত করে, কেবল রূপগগণেরই মতি ইহাতে আকৃষ্ট হইয়া থাকে । এই ধন মুক্তিনাভের কারণ হয় না এবং ইহা চিত্তশুদ্ধিরও কারণ হইতে পারে না ॥ ৭১

রাজ্ঞো ভয়ং চৌরভয়ং প্রমাদাদ্

ভয়ং তথা জ্ঞাতিভয়ং চ বস্তুতঃ ।

ধনং ভয়গ্রাস্তমনর্থমূলং

যতঃ সতাং তন্ন স্থখায় কল্পতে ॥ * ৭২

অর্থ । রাজ্ঞঃ (নৃপতি হইতে) ভয়ং (ভয়) চৌরভয়ং (চোর হইতে

* নৈব স্থখায় কল্পতে ইতি বা পাঠঃ ।

হয়) প্রমাদাৎ (অসাধনতা হইতে) ভয়ং (ভয়), তথা (সেই প্রকার) জ্ঞাতি-
ভয়ং (জ্ঞাতি হইতে ভয়)। বস্তুতঃ (যথার্থ কথা এই যে,) যতঃ (যে হেতু) ধনং
(অর্থ) ভয়গ্রস্ত (ভয়সমূহ দ্বারা গ্রস্ত) অনর্থমূলং (এবং দুঃখের কারণ) ; তৎ
(সেজন্য) স্মথায় (স্মথের হেতু বলিয়া) ন কর্তে (কল্পিত হইতে পারে না) ॥ ৭২

অনুবাদ । (ধন থাকিলে) নৃপতি হইতে ভয়, চোর হইতে ভয়, অসাধ-
নতা হইতে ভয় এবং জ্ঞাতিজন হইতেও ভয় হইয়া থাকে । বাস্তবপক্ষে
যেহেতু ধন এইরূপে (নানাপ্রকার) ভয়েরই হেতু এবং অনর্থেরই নিদান,
সেইজন্য (বিবেকসম্পন্ন ব্যক্তির পক্ষে) ইহা (কখনই) স্মথের হেতু বলিয়া
বিবেচিত হয় না ॥ ৭২

অৰ্জ্জনে রক্ষণে দানে ব্যয়ে বাপি চ বস্তুতঃ ।

দুঃখমেব সদা নৃণাং ন ধনং স্মথসাধনম্ ॥ ৭৩

অর্থ । নৃণাং (মনুষ্যগণের) অৰ্জ্জনে (ধনের অৰ্জ্জনে) রক্ষণে (রক্ষায়)
দানে (দানে), ব্যয়েহপি বা (কিংবা ব্যয়েও), সদা (সকল সময়েই) দুঃখং (দুঃখের
কারণ) এব (ই) ; ধনং (এইরূপ ধন) বস্তুতঃ (বাস্তবিকপক্ষে) স্মথসাধনং
(স্মথের সাধন) [ন ভবতীতি শেষঃ] (হইতে পারে না) ॥ ৭৩

অনুবাদ । অৰ্জ্জনে রক্ষণে দানে এবং ব্যয়ে ধন মনুষ্যগণের
সর্বদাই দুঃখেরই কারণ হইয়া থাকে ; এই কারণে, ইহা স্মথের সাধন
হয় না ॥ ৭৩ -

সতামপি পদার্থস্য লাভাল্লোভঃ প্রবর্ততে ।

বিবেকো লুপ্যতে লোভাৎ তস্মিন্ লুপ্তে বিনশ্চতি ॥ ৭৪

অর্থ । সতাং (সাধুগণের) অপি (ও) পদার্থস্য (ধনের) লাভাৎ (লাভ
হইতে) লোভঃ (লোভ) প্রবর্ততে (উদ্ভিত হয়)। লোভাৎ (লোভ হইতে)
বিবেকঃ (সদসদবিচারবুদ্ধি) লুপ্যতে (লুপ্ত হইয়া থাকে), তস্মিন্ (সেই
বিবেক) লুপ্তে (বিনষ্ট হইলে) বিনশ্চতি (লোক বিনাশ প্রাপ্ত হয়) ॥ ৭৪

অনুবাদ । ধনলাভ হইলে (ক্রমে) সাধুগণেরও লোভের উদয় হইয়া থাকে ।
লোভ হইলে, ইহা সৎ, উহা অসৎ এইপ্রকার বুদ্ধিব্যবহার শক্তিরূপ যে বিবেক
বুদ্ধি, তাহাও বিলুপ্ত হয় ; বিবেক বিলুপ্ত হইলে মনুষ্য বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৭৪

দহত্যলাভে নিঃস্বত্বং লাভে লোভো দহত্যমুম্ ।

তস্মাৎ সন্তাপকং বিত্তং কস্য সৌখ্যং প্রযচ্ছতি ॥ ৭৫

অর্থ । অলাভে (ধনলাভ না হইলে) নিঃস্বত্বং (দারিদ্র্য লোককে) দহতি

(তাপিত করিয়া থাকে), লাভে (লাভ হইলে) অমুং (এই ব্যক্তিকেই)
লোভঃ (লোভ) দহতি (তাপিত করে); তস্মাৎ (সেই কারণে) সন্তাপকং
(সন্তাপজনক) বিত্তং (ধন) কশ্চ (কোন্ ব্যক্তির) সৌখ্যং (সুখ) প্রযচ্ছতি
(দান করে ?) ॥ ৭৫

অনুবাদ। যদি লব্ধ না হয়, তাহা হইলে ধনই দরিদ্র ব্যক্তিকে তাপযুক্ত
করিয়া থাকে; আবার ধনলাভ হইলে, লোভ (উদিত হইয়া) হৃদয়ের সন্তা-
পকর হইয়া থাকে। এই কারণে (সর্বপ্রকারেই) (হৃদয়ের) তাপজনক ধন
(এই সংসারে) কাহার সুখ প্রদান করে? অর্থাৎ কাহারও সুখের হেতু
হয় না ॥ ৭৫

ভোগেন মত্ততা জন্তোর্দানেন পুনরুদ্ভবঃ।

বৃথৈবোভয়থা বিত্তং নাস্ত্যেব গতিরন্থথা ॥ ৭৬

অর্থঃ। ভোগেন (ধনভোগের দ্বারা) জন্তোঃ (জীবের) মত্ততা (গর্ভ)
[ভবতি ইতি শেষঃ = হইয়া থাকে], দানেন (দানের দ্বারা) পুনরুদ্ভবঃ (দানজনিত
পুণ্যের প্রভাবে সুখভোগ করিবার জন্ত—আবার জন্মলাভ) [ভবতীতিশেষঃ =
হইয়া থাকে]। উভয়থা (উভয় প্রকারেই) বিত্তং (ধন) বৃথা (নিরর্থক) এব
(নিশ্চয়); অন্থথা (ধনের এই দুই প্রকার ছাড়া অথ কোন) গতিঃ (পরিণতি)
ন অস্তি এব (নিশ্চয়ই বিদ্যমান নাই) ॥ ৭৬

অনুবাদ। ধনের ভোগে জীবের মত্ততা উপস্থিত হয়, (সং বা অসং
কার্য্যে) দান করিলে (তজ্জনিত পুণ্য বা পাপের প্রভাবে সুখ বা দুঃখ ভোগ
করিবার জন্ত) পুনর্বার জন্মলাভ করিতে হয়। উভয় প্রকারেই ধন বৃথা;
এই দুইটি প্রকার ছাড়া ধনের অথ কোনও প্রকার পরিণতি নাই ॥ ৭৬

ধনেন মদবুদ্ধিঃ শ্রান্মদেন স্মৃতিনাশনম্।

স্মৃতিনাশাদ্ বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৭৭

অর্থঃ। ধনেন (ধনের দ্বারা) মদবুদ্ধিঃ (অভিমানের) বুদ্ধি (শ্রাৎ (হইয়া
থাকে), মদেন (অভিমানের দ্বারা) স্মৃতিনাশনং (স্মৃতির বিলোপ হয়), স্মৃতি-
নাশাৎ (স্মৃতির বিলোপ হইলে) বুদ্ধিনাশঃ (বুদ্ধির নাশ হয়), বুদ্ধিনাশাৎ
(বুদ্ধির নাশ হইলে) প্রণশ্চতি (লোক বিনাশপ্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ৭৭

অনুবাদ। ধন হইলে (লোকের) অভিমান বাড়িয়া থাকে; অভিমান
অতিশয় বাড়িলে, উহা স্মৃতিকে বিলুপ্ত করিয়া দেয়। স্মৃতির বিলোপ হইলে
বুদ্ধিনাশ হয় এবং বুদ্ধিনাশ হইলে লোক বিনাশ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৭৭

সুখয়তি ধনমেবেত্যন্তরাশা-পিশাচ্যা

দৃঢ়তরমুপগূঢ়ো মূঢ়লোকো জড়াত্মা।

নিবসতি তদুপান্তে সন্ততং প্রেক্ষমাণো

ব্রজতি তদপি পশ্চাৎ প্রাণমেতস্ম হৃদ্বা ॥ ৭৮

অর্থ্য। ধনং (ধন) সুখয়তি (সুখ প্রদান করে) এব (ই) ইতি (এই প্রকার) অন্তরাশা-পিশাচ্যা (মনের মধ্যে স্থিত আশারূপধারিণী পিশাচী কর্তৃক) দৃঢ়তরং (অতি দৃঢ়ভাবে) উপগূঢ়ঃ (আলিঙ্গিত হইয়া) জড়াত্মা (জড়ভাবাপন্ন) মূঢ়লোকঃ (মূর্খ ব্যক্তি) তদুপান্তে (ধনের কাছে) সন্ততং (সর্বদা) প্রেক্ষমাণঃ (দেখিতে দেখিতে) নিবসতি (বাস কবে); পশ্চাৎ (শেষে কিন্তু) তৎ (সেই ধনই) এতস্ম (এই মূঢ়ব্যক্তির) প্রাণং (প্রাণকে) হৃদ্বা (হরণ করিয়া) ব্রজতি (চলিয়া যায়) ॥ ৭৮

অনুবাদ। ধন আমাদের সুখপ্রদান করিবেই—এই প্রকার হৃদয়স্থিত যে আশা, তাহাই পিশাচী স্বরূপে মূঢ় ব্যক্তিকে গাঢ়রূপে আলিঙ্গন করিয়া থাকে; তাহারই বশে জড়বুদ্ধি মূর্খ মনুষ্য ধনের দিকে চাহিয়া সর্বদাই ধনের নিকট বাস করিতে থাকে। শেষে কিন্তু, সেই ধনই তাহার প্রাণবিনাশের চেষ্টা হয় এবং তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যায় ॥ ৭৮

সম্পন্নোহন্ধবদেব কিঞ্চিদপরং নো বীক্ষতে চক্ষুষা

সন্দিবর্জিতমার্গ এব চরতি প্রোৎসাহিতো বালিশৈঃ।

তস্মিন্নেব মুহুঃ স্থলন্ প্রতিপদং গত্বান্ধকূপে পত-

ত্যস্তান্ধত্ব-নিবর্তকৌষধমিদং দারিদ্র্যমেবাঞ্জনম্ ॥ ৭৯

অর্থ্য। সম্পন্নঃ (ধনী) অন্ধবৎ (অন্ধের তায়) অপরং (অন্য) কিঞ্চিৎ (কোন বস্তুই) চক্ষুষা (নয়ন দ্বারা) নো বীক্ষতে এব (দেখিতেই পায় না), সন্দিবর্জিতমার্গে (পরিভ্রান্ত পথে) এব (ই) বালিশৈঃ (মূর্খগণ কর্তৃক) প্রোৎসাহিতঃ (প্রকৃষ্টরূপে উৎসাহিত হইয়া) চরতি (বিচরণ করিয়া থাকে)। তস্মিন্ (সেই পথে) এব (ই) গত্বা (যাইয়া) প্রতিপদং (প্রত্যেক পদক্ষেপে) মুহুঃ (বারবার) স্থলন্ (স্থলিত হইয়া) অন্ধকূপে (অন্ধকূপ-সদৃশ মহাবিপদে) পততি (পতিত হইয়া থাকে), তস্মাৎ (সেই ব্যক্তির) অন্ধত্বনিবর্তকং (এইপ্রকার অন্ধত্বকে নিবারণ করিতে সমর্থ) ইদং অঞ্জনং (অঞ্জন) এব (ই) ঔষধং (ঔষধস্বরূপ) [ভবতি ইতি শেষঃ—হইয়া থাকে] ॥ ৭৯

অনুবাদ । সম্পত্তিশালী মনুষ্য অন্ধের দ্বারা (ধন ছাড়া) অপর কোন বস্তুই নেত্র দ্বারা দেখিতে পায় না । সে মুখজনের বাক্যে উৎসাহিত হইয়া সাধুজন-বিগর্হিত পথে বিচরণ করিয়া থাকে । সেই পথে যাইতে যাইতে প্রতি-পদক্ষেপেই বারংবার স্থলিত হইয়া সে অবশেষে অন্ধকূপসদৃশ মহাবিপদে পতিত হইয়া থাকে । দারিদ্র্যরূপ অঞ্জনই তাহার সেই ধনমদান্তরূপ রোগ-নিবৃত্তির একমাত্র ঔষধ ॥ ৭২

লোভঃ ক্রোধশ্চ দম্বশ্চ মদো মৎসর এব চ ।

বর্দ্ধতে বিভ-সম্প্রাপ্ত্যা কথং তচ্চিত্তশোধনম্ ॥ ৮০

অর্থ । বিভসম্প্রাপ্ত্যা (প্রচুর ধন হইলে) লোভঃ ক্রোধশ্চ দম্বশ্চ মদঃ (লোভ, ক্রোধ, দম্ব, মদ) মৎসরঃ এব চ (এবং পরের গুণ দেখিয়া তাহার উপর বিদ্বেষ) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়), তৎ (সেই ধন) কথং (কি প্রকারে) চিত্তশোধনং (চিত্তশুদ্ধির কারণ) [ভবতীতি শেষঃ = হয় ?] ॥ ৮০

অনুবাদ । ধনের সম্যক প্রকারে লাভের দ্বারা লোভ, ক্রোধ, দম্ব, মদ এবং মৎসর বাড়িয়া থাকে । সেই ধন কি প্রকারে অন্তঃকরণের বিগততা সম্পাদন করিবে ? ॥ ৮০

অলাভাদ্বিগুণং দুঃখং বিভস্ম ব্যয়সম্ভবে ।

ততোহপি দ্বিগুণং * দুঃখং দুর্ব্যয়ে বিদুষামপি ॥ ৮১

অর্থ । বিভস্ম (ধনের) ব্যয়সম্ভবে (ব্যয়ের সম্ভাবনা হইলে) অলাভাৎ (অপ্রাপ্তি অপেক্ষা) দ্বিগুণং (যে দুঃখ হইতে পারে, তাহা অপেক্ষা দুইগুণ অধিক) দুঃখং (দুঃখ) [ভবতি = হইয়া থাকে], দুর্ব্যয়ে (অত্যায়ে ব্যয় হইলে) বিদুষামপি (অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণেরও) ততোহপি (তাহা হইতেও) দ্বিগুণং (দুইগুণ অধিক) দুঃখং (দুঃখ) [ভবতি = হইয়া থাকে] ॥ ৮১

অনুবাদ । ধনব্যয়ের সম্ভাবনা হইলে, অপ্রাপ্তিনিবন্ধন দুঃখ হইতে দুইগুণ অধিক দুঃখ হইয়া থাকে । অত্যায়ে ব্যয় হইলে অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণেরও তাহা হইতে দুইগুণ অধিক দুঃখ হইয়া থাকে ॥ ৮১

নিত্যাহিতেন বিত্তেন ভয়চিন্তানপায়িনা ।

চিত্তস্বাস্থ্যং কুতো জন্তোঃ গৃহস্থেনাহহিনা যথা ॥ ৮২

অর্থ । ভয়চিন্তানপায়িনা (ভয় ও চিন্তার সহিত সর্বদা সম্বন্ধ) নিত্যা-হিতেন (স্নতরাং সর্বদাই অহিতকর) বিত্তেন (বিত্তের দ্বারা) জন্তোঃ (প্রাণীর)

* ততোহপি দ্বিগুণং দুঃখম্ ইতি বা পাঠঃ ।

যথা (যেমন) গৃহস্থিতেন (গৃহেতে অবস্থিত) অহিনা (সর্পের দ্বারা চিত্তস্বাস্থ্য
(চিত্তের স্বাস্থ্য) কুতঃ (কি প্রকারে হইবে ?) ॥ ৮২ ।

অনুবাদ । গৃহে সর্প থাকিলে যেমন [গৃহস্থের চিত্ত-স্বাস্থ্য হয় না], সেইরূপ
ভয় ও চিন্তার সহিত সর্বদা সম্বন্ধ, স্মরণ্য সতত অনিষ্টকর—ধন থাকিলে এবম্বিধ
জীবের স্বস্থচিত্ততা কিরূপে হইতে পারে ? ॥ ৮২

কান্তারে বিজনে পুরে * জনপদে সেতো নিরীতো চ বা

চৌরৈব পি তথৈতরৈর্নরবরৈ যুক্তো বিযুক্তোহপি বা ।

নিঃস্বঃ স্বস্থতয়া স্মথেন বসতি হ্যাদ্রীয়মাণো জনৈঃ

ক্লিপ্নাত্যেব ধনী সদাকুলমতিভীতশ্চ পুত্রাদপি ॥ ৮৩

অর্থ । বিজনে (জনহীন) কান্তারে (বনে), পুরে (নগরে) জনপদে
(দেশে), সেতো (সেতুতে), নিরীতো চ বা (কিংবা নিরুপদ্রব স্থানে—যে কোন
স্থানেই হোক না কেন), চৌরৈঃ (চোরগণ কর্তৃক) তথা (সেইরূপ) ইতরৈঃ
(হীনপ্রকৃতি ব্যক্তিগণ কর্তৃক) নরবরৈঃ (অথবা মনুষ্যশ্রেষ্ঠগণ কর্তৃক) যুক্তঃ
(মিলিত) বিযুক্তঃ অপি বা (কিংবা) বিরহিত হইয়া) নিঃস্বঃ (নির্ধন ব্যক্তি)
স্মথেন (অনায়াসে) বসতি (বাস করিয়া থাকে); জনৈঃ (সকল লোকই)
হ্যাদ্রীয়মাণঃ (তাহাকে আদর করিয়া থাকে । পুত্রাদপি (পুত্র হইতেও) ভীতঃ
(ভয়যুক্ত) ধনী (ধনবান্) সদা (সর্বদা) আকুলমতিঃ (ব্যাকুলচিত্ত হইয়া)
ক্লিপ্নাতি (নিজকে ক্লেশ দিয়া থাকে) ॥ ৮৩

অনুবাদ । নির্জনবনে বা জনপদে কিংবা নগরে অথবা সেতুতে কিংবা
সর্বপ্রকার দুর্ভিক্ষাদি-ভয়-হীন স্থানে—যেখানেই নিঃস্ব ব্যক্তি বাস করে, সেখানে
চোর বা ইতরজন কিংবা নৃপতি প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির সহিত মিলিত হউক বা না
হউক, সে বিনা ক্লেশেই বাস করিয়া থাকে এবং সকল লোকেই তাহাকে আদর
করিয়া থাকে ; কিন্তু ধনী সর্বদাই ব্যাকুলচিত্ত (এমন কি) পুত্র হইতেও ভয়যুক্ত
হইয়া—সর্বদাই ক্লেশ ভোগ করিয়া থাকে ॥ ৮৩

তস্মাদনর্থশ্চ নিদানমর্থঃ

পুমর্থসিদ্ধির্ন ভবত্যনেন ।

ততো বনান্তে নিবসন্তি সন্তঃ

সন্ন্যস্ত সর্বং প্রতিকূলমর্থম্ ॥ ৮৪

অন্থয় । তস্মাৎ (সেই কারণে) অর্থঃ (ধন) অনর্থস্ত (অনর্থের) নিদানং (মূল কারণ), অনেন (এই (অর্থের দ্বারা) পূমর্থসিদ্ধিঃ) (পুরুষার্থের সিদ্ধি) ন ভবতি (হইতে পারে না) ; ততঃ (সেই কারণে) সন্তঃ (সাধুগণ) প্রতিকূলং (মোক্ষমार्গের বিরোধী) সৰ্বং (সকল) অর্থং (ধনকে) সম্যাস্ত (পরিত্যাগ করিয়া) বনাস্তে (বনমধ্যে) নিবসন্তি (বাস করিয়া থাকেন) ॥ ৮৪

অনুবাদ । সেই হেতু অর্থ অনর্থের নিদান । এই অর্থের দ্বারা পুরুষার্থের (অর্থাৎ মোক্ষের) সিদ্ধি হইতে পারে না ; সেই জন্যই মোক্ষমার্গের প্রতিকূল বলিয়া সকলপ্রকার অর্থ ত্যাগ করিয়া সাধুগণ অরণ্যমধ্যে বাস করিয়া থাকেন ॥ ৮৪

বিরক্তি-ফলোপসংহারঃ ।

শ্রদ্ধাভক্তিমতীং সতীং গুণবতীং পুত্রান্ শ্রতান্ সম্মতান্

অক্ষয়্যং বসু ধন্যভোগবিভবৈঃ শ্রীসুন্দরং মন্দিরম্ ।

সৰ্বং নশ্বরমিত্যবেত্য কবয়ঃ শ্রুত্যাক্তিভিষু ক্তিভিঃ

সংন্যস্যন্ত্যপরে তু তৎ সুখমিতি ভ্রাম্যন্তি দুঃখার্ণবে ॥ ৮৫

অন্থয় । শ্রদ্ধাভক্তিমতীং (শ্রদ্ধাভক্তিসম্পন্না) গুণবতীং (গুণবতী) সতীং (সাধ্বী পত্নী), শ্রতান্ (স্থপণ্ডিত) সম্মতান্ (অনুগত) পুত্রান্ (পুত্রগণ) অক্ষয়্যং (ক্ষয় হইবার নহে এইরূপ) বসু (ধন) ধন্যভোগবিভবৈঃ (পুণ্যের দ্বারা লব্ধ নানাবিধ ভোগসাধনবিভব-সমূহের দ্বারা) শ্রীসুন্দরং (পরম-শোভাময় মনোহর) মন্দিরং (ভবন) সৰ্বং (এইপ্রকার সকল বস্তুই) নশ্বরং (বিনাশশীল) ইতি (ইহা) শ্রুত্যাক্তিভিঃ (শ্রুতির বচনসমূহের দ্বারা) যুক্তিভিঃ (এবং যুক্তিসমূহের দ্বারা) অব্যেত্য (বুঝিয়া) কবয়ঃ (তত্ত্বদর্শী ব্যক্তিগণ) সংন্যস্ত্যন্তি (সংন্যাস অবলম্বন করিয়া থাকেন) । অপরে তু (কিন্তু প্রাকৃত ব্যক্তিগণ) তৎ (সেই বস্তুকেই) সুখম্ (সুখের হেতু) ইতি (এই প্রকার) [অব্যেত্য—নিশ্চয় করিয়া] দুঃখার্ণবে (দুঃখ-সমুদ্রে) ভ্রাম্যন্তি (ভ্রমণ করিয়া থাকে) ॥ ৮৫

অনুবাদ । শ্রদ্ধা-ভক্তিসম্পন্না গুণবতী পতিব্রতা পত্নী, অনুগত এবং পণ্ডিত পুত্রগণ, প্রচুর ধন, ও পুণ্যবলে লব্ধ নানাবিধ ভোগজন কবিরাসসামগ্রীতে পরিপূর্ণ পরম সুন্দর ভবন, এ সকল বস্তুই বিনশ্বর, ইহা শ্রুতিবাক্য এবং যুক্তিসমূহের

সাহায্যে ব্রহ্মিতে পারিয়া, তৎসদৃশী ব্যক্তিগণ সংগ্রাসাশ্রম অবলম্বন করিয়া থাকেন ; কিন্তু মোহাক্ষ ব্যক্তিগণ এই সকল বস্তুকেই (একমাত্র) স্বধের সাধন বিবেচনা করিয়া, দুঃখ-সমুদ্রে পতিত হইয়া ঘুরিতে থাকে ॥ ৮৫

সুখমিতি মলরাসৌ যে রমন্তেহত্র গেহে
ক্রিময় ইব কলত্র-ক্ষেত্র-পুত্রানুষক্ত্যা ।
স্বরপদ ইব তেষাং নৈব মোক্ষপ্রসঙ্গ-

ত্বপি তু নিরয়গর্ভাবাস-দুঃখপ্রবাহঃ ॥ ৮৬

অর্থ । অত্র (এই) মলরাসৌ (মলসমূহ-পরিপূর্ণ) গেহে (গৃহে) স্বরপদ ইব (ইহা স্বর্গসদৃশ এইপ্রকার বিবেচনা করিয়া) কলত্র-ক্ষেত্র-পুত্রানুষক্ত্যা (স্ত্রী, ভূমি এবং পুত্র প্রভৃতির প্রতি একান্ত অনুরাগের বশে) সুখমিতি (সুখসাধন মনে করিয়া) ক্রিময়ঃ ইব (ক্রিমিসমূহের জায়), যে (যাহারা) রমন্তে (রতি অনুভব করে), তেষাং (তাহাদিগের) মোক্ষপ্রসঙ্গঃ (মুক্তির সম্ভাবনা) নৈব [ভবতীতি শেষঃ—হইতে পারে না] । অপিতু (কিন্তু) নিরয়গর্ভাবাসদুঃখ-প্রসঙ্গঃ (নরক এবং গর্ভে বাসজনিত দুঃখধারার সম্ভাবনা) [ভবতীতি শেষঃ—হইয়া থাকে] ॥ ৮৬

অনুবাদ । এই মলরাশিপূর্ণ গৃহকেই স্বর্গসদৃশ বিবেচনা করিয়া—স্ত্রী, ভূমি এবং পুত্রগণের প্রতি একান্ত আসক্তিবশতঃ ক্রিমিসদৃশ যে সকল ব্যক্তি প্রীতি অনুভব করে, তাহাদের মোক্ষের সম্ভাবনা নাই ; প্রত্যুত, (বারংবার) নরক এবং গর্ভবাসজনিত দুঃখপ্রবাহ (তাহাদের বিরত হয় না) ॥ ৮৬

যেষামাশা নিরাশা স্ম্যাৎ দারাপত্যধনাদিষু ।

তেষাং সিধ্যতি নান্যেমাং মোক্ষাশাভিমুখী গতিঃ ॥ ৮৭

অর্থ । দারাপত্যধনাদিষু (পত্নী পুত্র এবং অর্থ প্রভৃতিতে) যেষাং (যাহাদের) নিরাশা (নৈরাশুই) আশা (আশার স্থলাভিষিক্ত), তেষাং (তাহাদিগেরই) মোক্ষাশাভিমুখী (মোক্ষের দিকে অনুকূল) গতিঃ (যাত্রা) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ; অন্যেমাং (অপর ব্যক্তিগণের) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৮৭

অনুবাদ । পত্নী, পুত্র এবং অর্থ প্রভৃতি ভোগ্য বস্তুসমূহে নিরাশাই যাহাদের আশার স্থলাভিষিক্ত হয়, তাহাদেরই মুক্তির দিকে অনুকূল গতি সিদ্ধ হয়, ~~অপরের~~ হয় না ॥ ৮৭

সৎকৰ্ম্মক্ষয়পাপ্যনাং শ্ৰুতিমতাং সিদ্ধান্তানাং ধীমতাং

নিত্যানিত্যপদার্থশোধনমিদং যুক্ত্যা মুহঃ কুৰ্ব্বতাম্ ।

তস্মাদুত্থমহাবিরক্ত্যসিমতাং মোক্ষৈক-কাঙ্ক্ষাবতাং

ধন্যানাং স্থলভং প্রিয়াদি-বিষয়েষাশালতাচ্ছেদনম্ ॥ ৮৮

অর্থঃ । সৎকৰ্ম্মক্ষয়পাপ্যনাং (সাধুকার্যের অনুষ্ঠান দ্বারা যাহাদের পাপ ক্ষয় হইয়াছে), শ্ৰুতিমতাং (যাহারা বেদার্থগ্রহণ করিয়াছে), সিদ্ধান্তানাং (যাহাদের আত্মা যোগবলে সমাধি-সিদ্ধি লাভ করিয়াছে), মুহঃ (বারংবার) ইদং (এই পূৰ্ব্বোক্ত প্রকার) নিত্যানিত্যপদার্থশোধনং (এই প্রকার বস্তু নিত্য এবং এই প্রকার বস্তু অনিত্য, এই ভাবে বিচার) ও যুক্ত্যা (যুক্তি দ্বারা) কুৰ্ব্বতাম্ (করিয়া থাকেন) তস্মাৎ (সেই নিত্যানিত্য বিচার হইতে) উত্থমহাবিরক্ত্যসিমতাং (উত্থিত তীব্রবৈরাগ্যরূপ অসি যাহারা সংগ্রহ করিতে পারিয়াছে) মোক্ষৈক কাঙ্ক্ষাবতাং (একমাত্র মুক্তিকেই যাহারা অভিলাষকরে) ধন্যানাং (সেই ভাগ্যবান্ পুরুষগণেরই) প্রিয়াদি-বিষয়েষু (কান্তা প্রভৃতি ভোগ্য-বস্তুসমূহে) আশালতাচ্ছেদনং (আশারূপ লতার উচ্ছেদ) স্থলভং (স্থলভ) [তবতীতি শেষঃ = হইয়া থাকে] ॥ ৮৮

অনুবাদ । সাধুকার্যের অনুষ্ঠানের দ্বারা যাহাদের [পূৰ্ব্ব এবং বৰ্ত্তমান জন্মার্জিত] পাপের ক্ষয় হইয়াছে, যাহারা বেদের অধ্যয়ন করিয়াছেন, যাহারা (প্রাণায়ামাদি দ্বারা) সমাধি-সিদ্ধি লাভ করিতে পারিয়াছেন, যাহারা সর্বদাই যুক্তির সাহায্যে নিত্য এবং অনিত্য বস্তুর বিবেক-জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, যাহারা সেই বিবেক-জ্ঞান হইতে উদ্ভিত তীব্র বৈরাগ্যরূপ অসি সংগ্রহ করিতে পারিয়াছেন, এবং যাহারা একমাত্র মুক্তিরই কামনা করিয়া থাকেন, সেই সকল ধন্য মানবগণের পক্ষেই কান্তা পুত্র প্রভৃতি ভোগ্য বিষয়সমূহে আশালতার উচ্ছেদ করা স্থলভ হইয়া থাকে ॥ ৮৮

সংসার-মৃত্যোৰ্বলিনঃ প্রবেষ্টুঃ

দ্বারাণি চ ত্রীণি মহান্তি লোকে ।

কান্তা চ জিহ্বা কনকঞ্চ তানি

রুণদ্ধি যন্তস্ত ভয়ং ন মৃত্যোঃ ॥ ৮৯

অর্থঃ । বলিনঃ (বলবান্) সংসারমৃত্যোঃ (সংসাররূপ মৃত্যুর) প্রবেষ্টুঃ (প্রবেশ করিবার) কান্তা (প্রিয়তমা) জিহ্বা (রসনা) কনকঞ্চ (এবং স্তবর্ণ)

ত্রীণি (এই তিনটি) মহাস্তি (বৃহৎ) দ্বারাণি (দ্বারস্বরূপ) [ভবস্তি ইতি শেষঃ = হইয়া থাকে] । যঃ (যে ব্যক্তি) তানি (সেই তিনটি দ্বারকে) রুণদ্ধি (রুদ্ধ করিয়া থাকে), তস্ত (সেই ব্যক্তির) মৃত্যোঃ (মৃত্যু হইতে) ন ভয়ং (ভয় নাই) ॥ ৮৯

অনুবাদ । বলবান্ সংসার-রূপ মৃত্যুর (মনুষ্য-শরীরে) প্রবেশ করিবার জন্ত কাস্তা, রসনা ও সুবর্ণ—এই তিনটি বস্তুই সুপ্রশস্ত দ্বারস্বরূপ হইয়া থাকে । যিনি এই তিনটি দ্বারকে রুদ্ধ করিতে পারেন, অর্থাৎ এই তিনটি বস্তুর প্রতি আসক্তি পরিত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহার আর মরণের ভয় থাকে না ॥ ৮৯

মুক্তি-ত্রীনগরস্ত দুর্জয়তরং দ্বারং যদন্ত্যাদিমং

তস্ত দ্বৈ অররে ধনং চ যুবতী তাভ্যাং পিনদ্ধং দৃঢ়ম্ ।

কামাখ্যার্গলদারুণা বলবতা দ্বারং তদেতৎ ত্রয়ং

ধীরো যস্ত ভিনত্তি সোহহতি স্তথং ভোক্তুং বিমুক্তিশ্রিয়ম্ ॥৯০

অর্থ । মুক্তি-ত্রীনগরস্ত (মুক্তি-লক্ষ্মী যে নগরে বিদ্যমান আছেন, সেই নগরের) দুর্জয়তরং (অতিশয় দুর্জয়) আদিমং (প্রথম) যৎ (যে) দ্বারং (একটি দ্বার) অস্তি (বিদ্যমান আছে), তস্ত (সেই দ্বারের) ধনং (অর্থ) যুবতী চ (এবং যুবতী স্ত্রী) দ্বৈ (এই দুইটি) অররে (কপাট) ; তাভ্যাং (সেই দুইখানি কপাট দ্বারা) বলবতা (অতিশয় প্রবল) কামাখ্যার্গলদারুণা (কাম নামক যে কাষ্ঠময় অর্গল, তাহা দ্বারা) দ্বারং (ঐ দ্বার) (দৃঢ়ভাবে) পিনদ্ধং (আবৃত রহিয়াছে) । তদেতৎ ত্রয়ং (সেই তিনটি বস্তু অর্থাৎ যুবতী, অর্থ এবং কামকে) যঃ (যে) ধীরঃ (ধীর ব্যক্তি) ভিনত্তি (ভেদ করিতে পারে), সঃ (সেই ব্যক্তি) বিমুক্তিশ্রিয়ং (মোক্ষলক্ষ্মীকে) স্তথং (স্তখে) ভোক্তুং (ভোগ করিতে) অর্হতি (সমর্থ হয়) ॥ ৯০

অনুবাদ । যে নগরীতে মোক্ষ-লক্ষ্মী বাস করেন, তাহার প্রথম দ্বারটি অতিশয় দুর্জয় । কারণ, ধন এবং যুবতী এই দুইটি (ভোগ্য বস্তুই) সেই দ্বারের দুইখানি কপাট । সেই কপাট দুইখানির দ্বারা এবং কামরূপ কাষ্ঠময় অর্গলের সাহায্যে ঐ দ্বার সুদৃঢ়ভাবে আবদ্ধ রহিয়াছে । এই তিনটি বস্তুকে যে ধীর ব্যক্তি ভেদ করিতে পারেন, তিনিই মোক্ষলক্ষ্মীকে ভোগ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ৯০

আরুঢ়স্ত বিবেকাশং তীব্রবৈরাগ্য-খড়্গিনঃ ।

তিতিক্ষা-বর্ষযুক্তস্ত প্রতিযোগী ন দৃশ্যতে ॥ ৯১

অন্থয় । বিবেকাশ্বঃ (বিবেকরূপ অশ্ব) „আরুঢ়শ্ব যে ব্যক্তি আরোহণ করিয়াছে), তীব্রবৈরাগ্য-খড়্গানঃ (তীব্র বৈরাগ্যরূপ অসি যাহার আছে), তিতিক্ষা-বর্ষযুক্তশ্ব (এবং সহনশীলতারূপ বর্ষ যে ব্যক্তি পরিধান করিয়াছে, সেই ব্যক্তির) প্রতিযোগী (প্রতিদ্বন্দ্বী) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ১১

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিবেকরূপ অশ্ব আরোহণ করিয়াছেন, তীব্র বৈরাগ্য-রূপ অসি যাহার অধিকৃত, এবং যিনি তিতিক্ষারূপ বর্ষ পরিধান করিয়াছেন, তাঁহার প্রতিদ্বন্দ্বী দেখিতে পাওয়া যায় না ॥ ১১

বিবেকজাং তীব্রবিরক্তিমেব

মুক্তেন্নিদানং প্রবদন্তি সন্তঃ ।

তস্মাদ্বিবেকী বিরতিং মুমুক্ষুঃ

সম্পাদয়েৎ তাং প্রথমং প্রযত্নাৎ ॥ ১২

অন্থয় । সন্তঃ (সাধুগণ) বিবেকজাং (সদসদবিচার হইতে প্রসূত) তীব্র-বিরক্তিমেব (তীব্র বৈরাগ্যকেই) মুক্তেঃ (মোক্ষের) নিদানং (মূলকারণ) প্রবদন্তি (বলিয়া থাকেন) ; তস্মাৎ (সেই কারণে) বিবেকী (বিবেকসম্পন্ন) মুমুক্ষুঃ (মোক্ষার্থী পুরুষ) প্রযত্নাৎ (যত্নের দ্বারা) তাং (সেই বৈরাগ্যকেই) প্রথমং (প্রথমতঃ) সম্পাদয়েৎ (সম্পাদন করিবেন) ॥ ১২

অনুবাদ । সৎ এবং অসদবস্তুর বিচার হইতে প্রসূত তীব্র বৈরাগ্যকেই সাধুগণ মুক্তির মূল কারণ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন । সেইজন্য বিবেক-সম্পন্ন মোক্ষার্থী পুরুষ প্রযত্নের দ্বারা প্রথমতঃ সেই বৈরাগ্যকেই সম্পাদিত করিবেন ॥ ১২

পুমানজাতনির্বৈদো দেহবন্ধং জিহাসিতুম্ ।

নহি শক্নোতি নির্বেদো বন্ধভেদো মহানসৌ ॥ ১৩

অন্থয় । অজ্ঞাতনির্বৈদঃ (যাহার বৈরাগ্যের উদয় হয় নাই, এইরূপ) পুমান্ (পুরুষ) দেহবন্ধং (দেহরূপ বন্ধনকে) জিহাসিতুং (উচ্ছিন্ন করিবার ইচ্ছা করিতেও) নহি শক্নোতি (সমর্থ হয় না) ; [যস্মাৎ যেহেতু] অসৌ (এই) নির্বেদঃ (বৈরাগ্যই) মহান্ (প্রবল) বন্ধভেদঃ (বন্ধন ভেদ করিবার উপায়) ॥ ১৩

অনুবাদ । যাহার বৈরাগ্য হয় নাই, সেই পুরুষ দেহরূপ বন্ধনকে ছিন্ন করিবার ইচ্ছাও করিতে পারে না । এই বৈরাগ্যই বন্ধন ভেদ করিবার মহান্ উপায় ॥ ১৩

বৈরাগ্যরহিতা এব যমালয় ইবালয়ে ।

ক্লিষ্টস্তি ত্রিবিধৈস্তাপৈর্মোহিতা অপি পণ্ডিতাঃ ॥ ৯৪

অন্বয় । বৈরাগ্যরহিতা এব (যাহাদের বৈরাগ্য উদিত হয় নাই, তাহারাই) পণ্ডিতা অপি (পণ্ডিত হইলেও) মোহিতাঃ (মোহপরবশ হইয়া) ত্রিবিধৈঃ তাপৈঃ (তিন প্রকার তাপের দ্বারা) ক্লিষ্টস্তি (ক্লেশপ্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ৯৪

অনুবাদ । যাহারা বৈরাগ্যহীন, তাহারাই পণ্ডিত হইলেও মোহপরবশ হইয়া আধ্যাত্মিক আধিভৌতিক এবং আধিদৈবিক, এই ত্রিবিধ তাপের দ্বারা ক্লেশ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৯৪

শমাদিসাধন-নিরূপণম্ ।

শমো দমস্তিতিক্ষোপরতিঃ শ্রদ্ধা ততঃ পরম্ ।

সমাধানমিতি প্রোক্তং ষড়্ভৈবৈতে শমাদয়ঃ ॥ ৯৫

অন্বয় । শমঃ (শম) দমঃ (দম) তিতিক্ষা (সহিষ্ণুতা) উপরতিঃ (সন্ন্যাস) শ্রদ্ধা (বিশ্বাস), ততঃ পরং (তাহার পর) সমাধানং (সমাধি), ইতি (ইহা) প্রোক্তং (কথিত হইয়াছে) । এতে (এই) শমাদয়ঃ (শম প্রভৃতি উপায়) ষড়্ এব (ছয়টিই) [ভবন্তীতি শেষঃ = হইয়া থাকে] ॥ ৯৫

অনুবাদ । শম, দম, তিতিক্ষা, সন্ন্যাস, শ্রদ্ধা এবং তৎপরে সমাধান [কথিত হইয়া থাকে] ; এই শমাদি [উপায়] ছয়টিই [হইয়া থাকে] ॥ ৯৫

শমঃ

একবৃত্ত্যৈব মনসঃ স্বলক্ষ্যে নিয়তস্থিতিঃ ।

শম ইতু্যচ্যতে সত্ত্বিঃ শমলক্ষণবেদিভিঃ ॥ ৯৬

অন্বয় । মনসঃ (অন্তঃকরণের) স্বলক্ষ্যে (নিজের লক্ষ্য বস্তুতে) একবৃত্ত্যা (একাকার বৃত্তির দ্বারা) এব (ই) নিয়তস্থিতিঃ (অচঞ্চল ভাবে অবস্থানই) শম-লক্ষণবেদিভিঃ (শমের লক্ষণ যাহারা জানেন এই প্রকার) সত্ত্বিঃ (সাধুগণ কর্তৃক) শমঃ (শম) ইতি (এই বলিয়া) উচ্যতে (উক্ত হইয়া থাকে) ॥ ৯৬

অনুবাদ । ধ্যেয় বস্তুতে একাকার বৃত্তির দ্বারা চিত্তের নিয়ত অবস্থিতিই শম ; এইরূপ শমলক্ষণবিৎ সাধুগণ নির্দেশ করেন ॥

উত্তমো মধ্যমশৈচব জঘন্যশ্চেতি চ ত্রিধা । *

নিরূপিতো বিপশ্চিদ্ভিঃ তত্তল্লক্ষণবেদিভিঃ ॥ ৯৭

অর্থ । তত্তল্লক্ষণ-বেদিভিঃ (বিশেষ-লক্ষণজ্ঞ) বিপশ্চিদ্ভিঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) উত্তমঃ (উত্তম) মধ্যমঃ (মধ্যম) জঘন্যশ্চ (এবং অধম) ইতি (এইরূপে) স শমঃ (সেই শম) ত্রিধা (ত্রিবিধ) নিরূপিতঃ (নির্ণীত হইয়া থাকে) ॥ ৯৭

অনুবাদ । বিশেষ-লক্ষণজ্ঞ পণ্ডিতগণ এই শম তিন প্রকার, এইরূপ নিরূপণ করিয়া থাকেন ; যথা—উত্তম, মধ্যম এবং অধম ॥ ৯৭

স্ববিকারং পরিত্যজ্য বস্তুমাত্রতয়া স্থিতিঃ ।

মনসঃ সোত্তমা শান্তিঃ ব্রহ্মনির্বাকলক্ষণা ॥ ৯৮

অর্থ । স্ববিকারং (নিজ বিকারকে) পরিত্যজ্য (পরিত্যাগ করিয়া) বস্তু-মাত্রতয়া (কেবল বস্তুস্বরূপে) মনসঃ (অন্তঃকরণের) যা স্থিতিঃ (যে অবস্থান), সা (তাহাই) উত্তমা (উৎকৃষ্ট) ব্রহ্মনির্বাকলক্ষণা (পরব্রহ্মলয়স্বরূপা) শান্তিঃ (শম) [উচ্যতে ইতি শেষঃ = কথিত হয়] ॥ ৯৮

অনুবাদ । নিজ বিকারকে [একেবারে] পরিত্যাগ করিয়া কেবল পরমার্থ-বস্তু-স্বরূপে চিত্তের যে অবস্থান, তাহাই উত্তম শম ; তাহাই ব্রহ্মনির্বাক-স্বরূপ ॥ ৯৮

প্রত্যক্-প্রত্যয়-সন্তান-প্রবাহ-করণং ধিয়ঃ ।

যদেষা মধ্যমা শান্তিঃ শুদ্ধসত্ত্বৈকলক্ষণা ॥ ৯৯

অর্থ । ধিয়ঃ (অন্তঃকরণের) যৎ (যে) প্রত্যক্-প্রত্যয়-সন্তান-প্রবাহ-করণং (বাহু বস্তু ব্যতিরেকে কেবল সেই আভ্যন্তর বস্তুকে অবলম্বন করিয়া ধারা-বাহিকরূপে একাকার পরিণামরূপ প্রত্যয়সমূহের সৃষ্টি), এষা (ইহাই) শুদ্ধসত্ত্বৈক লক্ষণা (বিশুদ্ধসত্ত্বস্বরূপ) মধ্যমা (মধ্যম) শান্তিঃ (শম) [উচ্যতে ইতি শেষঃ = কথিত হইয়া থাকে] ॥ ৯৯

অনুবাদ । (বাহু বস্তুর সম্পর্ক একেবারে পরিত্যাগ করিয়া) মনের যে, আভ্যন্তর বস্তুতে একজাতীয় প্রত্যয়সমূহের ধারা সম্পাদন, তাহাই মধ্যম শান্তি বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে ; ইহার নাম বিশুদ্ধ সত্ত্ব ॥ ৯৯

* জঘন্য ইতি চ ত্রিধা ইতি বা পাঠঃ ।

বিষয়-ব্যাপ্তিঃ ত্যক্ত্বা শ্রবণৈকমনঃস্থিতিঃ ।

মনসশ্চেতরা শান্তিঃ মিশ্রসত্ত্বৈকলক্ষণা ॥ ১০০

অর্থঃ । বিষয়ব্যাপ্তিঃ (বিষয়ান্তরে সঞ্চার) ত্যক্ত্বা (পরিত্যাগ করিয়া) শ্রবণৈকমনঃস্থিতিঃ (বেদান্তবাক্যের শ্রবণে মনের স্থিরতা) মনসঃ (অন্তঃকরণের) ইতরা শান্তিঃ (অধম শম) মিশ্রসত্ত্বৈকলক্ষণা (ইহা মিশ্রসত্ত্বস্বরূপ) [কথ্যতে ইতি শেষঃ = কথিত হইয়া থাকে] ? ১০০

অনুবাদ । বাহ্যবিষয়সমূহে সঞ্চার পরিত্যাগপূর্বক বেদান্তবাক্যের দ্বারা আত্মার স্বরূপ শ্রবণরূপ বিষয়ে চিত্তের যে স্থিরতা, তাহাই চিত্তের মধ্যম শম ; ইহারই নাম মিশ্রসত্ত্ব ॥ ১০০

প্রাচ্যোদীচ্যাঙ্গ-সদ্ভাবে শমঃ সিধ্যতি নান্যথা ।

তীত্রা বিরক্তিঃ প্রাচ্যাঙ্গমুদীচ্যাঙ্গং দমাদয়ঃ ॥ ১০১

অর্থঃ । প্রাচ্যোদীচ্যাঙ্গ-সদ্ভাবে (পূর্ববর্তী এবং পরবর্তী অঙ্গের সদ্ভাব হইলেই) শমঃ (শম) সিধ্যতি (সিদ্ধ হইয়া থাকে), অন্যথা (অন্যপ্রকারে) ন (সিদ্ধ হয় না) । তীত্রা (তীত্র) বিরক্তিঃ (বৈরাগ্য) প্রাচ্যাঙ্গং (পূর্ববর্তী অঙ্গ), দমাদয়ঃ (দম প্রভৃতি) উদীচ্যাঙ্গম্ (উত্তরবর্তী অঙ্গ) ॥ ১০১

অনুবাদ । প্রাচ্য এবং উদীচ্য (অর্থাৎ পূর্ববর্তী এবং পশ্চাদ্বর্তী) অঙ্গের সদ্ভাব হইলেই এই শম সিদ্ধি লাভ করে । তীত্র বৈরাগ্যই ইহার পূর্ববর্তী অঙ্গ, এবং দম (প্রভৃতি (বক্ষ্যমাণ উপায়গুলি) পরবর্তী [অঙ্গ হইয়া থাকে] ॥ ১০১

কামঃ ক্রোধশ্চ লোভশ্চ মদো মোহশ্চ মৎসরঃ ।

ন জিতাঃ ষড়্ভিমে যস্য * তস্য শান্তি ন সিধ্যতি ॥ ১০২

অর্থঃ । কামঃ (কাম) ক্রোধঃ (কোপ) লোভঃ (লোভ) মদঃ (মদ) মোহঃ (মোহ) মৎসরশ্চ (এবং মৎসর), ইমে (এই) ষট্ (ছয়টি) যস্য (যে ব্যক্তির) ন জিতাঃ (বশীকৃত হয় নাই), তস্য (তাহার) শান্তিঃ (শম) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ১০২

অনুবাদ । কাম, ক্রোধ, লোভ, অভিমান, মোহ এবং পরশুণবিদ্বেষ, এই ছয়টি (রিপু) বাহার বশীকৃত হয় নাই, তাহার শান্তি সিদ্ধ হয় না ॥ ১০২

শব্দাদি-বিষয়েভ্যো যো বিষয়ন্ন নিবর্ততে ।

তীত্রমোক্ষেচ্ছয়া ভিক্ষুস্তস্য * শান্তির্ন বিদ্যতে ॥ ১০৩

অর্থঃ । যঃ (যে) ভিক্ষুঃ (সন্ন্যাসী) তীত্রমোক্ষেচ্ছয়া (মুক্তিতে উৎকর্ষ

* ষড়্ভিমে যেন ইতি বা পাঠঃ ।

অভিলাষ নিবন্ধন) বিষবৎ (বিষসদৃশ) শব্দাদি-বিষয়েভ্যঃ (শব্দাদি-ভোগ্যবস্তু-সমূহ হইতে) ন নিবৰ্ত্ততে (নিবৃত্ত হয় না), তস্মৈ (তাহার) শান্তিঃ (শম) ন বিদ্যতে (হইতে পারে না) ? ১০৩

অনুবাদ । মোক্ষে তীব্র অভিলাষ বশতঃ যে সন্ন্যাসী বিষসদৃশ শব্দাদি ভোগ্যবস্তু হইতে নিবৃত্ত হয় ন', তাহার শান্তি হইতে পারে না ? ১০৩

যেন নারাধিতো দেবো যস্য নো গুৰ্ব্বনুগ্রহঃ ।

ন বশ্যং হৃদয়ং যস্য তস্য শান্তিন্ সিধ্যতি ॥ ১০৪

অর্থ । যেন (যে ব্যক্তি-কর্তৃক) দেবঃ (ইষ্ট দেবতা) ন আরাধিতঃ (উপাসিত হয় নাই), যস্য (যাহার উপর) গুৰ্ব্বনুগ্রহঃ (গুরুর কৃপা নাই) যস্য (যাহার) হৃদয়ং (অন্তঃকরণ) ন বশ্যং (বশীভূত হয় নাই) তস্য (সেই ব্যক্তির) শান্তিঃ (শম) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হইতে পারে না) ॥ ১০৪

অনুবাদ । যে দেবতার আরাধনা করে নাই, যাহার উপর গুরুর কৃপা নাই, এবং যাহার অন্তঃকরণ বশীভূত হয় নাই, সেই ব্যক্তির কখনই শম সিদ্ধ হয় না ॥ ১০৪

মনঃপ্রসাদ-সাধনম্ ।

মনঃপ্রসাদসিদ্ধার্থং সাধনং শ্রয়তাং বুধৈঃ ।

মনঃপ্রসাদো যৎসত্তে যদভাবে ন সিধ্যতি ॥ ১০৫

অর্থ । যৎসত্তে (যাহা বিদ্যমান থাকিলে) মনঃপ্রসাদঃ (চিত্তের প্রশান্ততা) [ভবতীতি শেষঃ = হইয়া থাকে], যদভাবে (যাহার অভাব হইলে) ন সিধ্যতি (মনঃপ্রসাদ সিদ্ধ হয় না) ; মনঃপ্রসাদসিদ্ধার্থং (মনের প্রশান্ততা-সিদ্ধির জন্ত) সাধনং (সেই সাধন) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ-কর্তৃক) শ্রয়তাম্ (শ্রুত হউক) ॥ ১০৫

অনুবাদ । যাহা হইলে চিত্তের প্রশান্ততা অবশ্য হয়, [এবং] যাহার অভাবে [চিত্তের প্রশান্ততা] হয় না, চিত্তের প্রশান্ততা সম্পাদনের সেই সাধন [কি, তাহা] পণ্ডিতগণ শ্রবণ করুন ॥ ১০৫

ব্রহ্মচর্য্যমহিংসা চ দয়া ভূতেশ্ববক্রতা ।

বিষয়েষ্বতিবৈতৃষ্ণ্যং শৌচং দম্ভবিবৰ্জনম্ ॥ ১০৬

অর্থ । ব্রহ্মচর্য্যং (মৈথুনবর্জন), অহিংসা (প্রাণিহিংসা-বর্জন), ভূতেষু

(জীবগণের প্রতি) দয়া (করুণা), অবক্রতা (সরলতা), বিষয়েষু (বিষয় সমূহে) অতিবৈতৃষ্ণ্যং (অত্যন্ত বিতৃষ্ণা) শৌচং (বাহ্য এবং আভ্যন্তর শুচিতা) দন্তবিবর্জন (দান্তিকতা পরিহার) ॥ ১০৬

অনুবাদ । মৈথুন-বর্জন, প্রাণিহিংসা-পরিত্যাগ, জীবসমূহে করুণা, সরলতা, ভোগ্য বস্তুসমূহে অতিশয় বৈরাগ্য, শাহ এবং আভ্যন্তর শৌচ, অদাস্তিকতা ॥ ১০৬

সত্যং নির্মমতা স্বেচ্ছামভিমানবিবর্জনম্ । *

ঈশ্বরধ্যানপরতা ব্রহ্মবিস্তিঃ সহ স্থিতিঃ ॥ ১০৭

অর্থ । সত্যং (মিথ্যাব্যবহার পরিত্যাগ), স্বেচ্ছাং (স্থিরতা), অভিমান-বিবর্জনং (অভিমান পরিহার), ঈশ্বরধ্যানপরতা (ঈশ্বর-চিন্তাভ্যাস), ব্রহ্মবিস্তিঃ (ব্রহ্মজ্ঞব্যক্তিগণের) সহ (সহিত) স্থিতিঃ (অবস্থান) ॥ ১০৭

অনুবাদ । মিথ্যা-ব্যবহার-বর্জন, স্থিরতা, অভিমানত্যাগ, ঈশ্বরচিন্তাভ্যাস, ব্রহ্মবিদগণের সহিত অবস্থান ॥ ১০৭

জ্ঞানশাস্ত্রৈকপরতা সমতা স্তূথদুঃখয়োঃ ।

মানানাসক্তিরেকান্তশীলতা চ মুমুকুতা ॥ ১০৮

অর্থ । জ্ঞানশাস্ত্রৈকপরতা (অধ্যাত্মশাস্ত্রের অনুশীলন), স্তূথদুঃখয়োঃ (স্তূথে ও দুঃখে) সমতা (অবিচলভাবে স্থিতি), :মানানাসক্তিঃ (সম্মানে অনাসক্তি, নির্জনবাস-রতি ও মোক্ষলাভের ইচ্ছা ॥ ১০৮

অনুবাদ । অধ্যাত্মশাস্ত্রের অনুশীলন, স্তূথে ও দুঃখে চঞ্চল না হওয়া, সম্মানে অনাসক্তি, নির্জনবাস-রতি ও :মোক্ষলাভের ইচ্ছা ॥ ১০৮

যশ্চৈতদ্বিঘ্নতে সর্বং তস্য চিত্তং প্রসীদতি ।

নত্বেতদ্ব্যর্থশূন্যস্য প্রকারান্তরকোটিভিঃ ॥ ১০৯

অর্থ । যশ্চ (যাহার) এতৎ (এই) সর্বং (সকল) বিঘ্নতে (বিঘ্নমান আছে), তস্য (তাহার) চিত্তং (অন্তঃকরণ) প্রসীদতি (প্রসন্ন হয়); এতদ্ব্যর্থ-শূন্যস্য (এই কয়টি ধর্ম যাহার নাই, তাহার) প্রকারান্তরকোটিভিঃ (অন্য কোটি উপায়ের দ্বারাও) [ন প্রসীদতি ইতি শেষঃ = অন্তঃকরণ প্রসন্ন হয় না] ॥ ১০৯

অনুবাদ । এই সকল ধর্ম যাহার বিঘ্নমান আছে, তাহারই অন্তঃকরণ প্রসন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু যাহার এই কয়টি ধর্ম নাই, তাহার অন্য কোটি কোটি উপায়ের দ্বারাও অন্তঃকরণ প্রসন্ন হইতে পারে না ॥ ১০৯

ব্রহ্মচর্য্যম্ ।

স্মরণং দর্শনং স্ত্রীণাং গুণকর্মানুকীৰ্ত্তনম্ ।

সমীচীনত্বধীস্তাস্থ প্রীতিঃ সম্ভাষণং মিথঃ ॥ ১১০

সহবাসশ্চ সংসর্গঃ অষ্টধা মৈথুনং বিদুঃ ।

এতদ্বিলক্ষণং ব্রহ্মচর্য্যং চিত্ত-প্রসাদকম্ ॥ ১১১

অর্থ্য। স্ত্রীণাং (রমণীগণের) স্মরণং (চিন্তা), দর্শনং (বিলোকন), গুণকর্মানুকীৰ্ত্তনং (গুণ ও কর্মের প্রশংসা), তাস্থ (তাহাদের উপর) সমীচীনত্বধীঃ (চারুতা-বোধ), প্রীতিঃ (ভালবাসা), মিথঃ (অন্তোন্ত) সম্ভাষণং (আলাপ), সহবাসঃ (একত্রবাস), সংসর্গঃ (সঙ্গম), অষ্টধা (এই অষ্ট প্রকার) মৈথুনং (মৈথুন) বিদুঃ (ইহা অভিজ্ঞব্যক্তিগণ বুঝিয়া থাকেন); এতদ্বিলক্ষণং (এই কয়টির বিপরীত আচরণ) ব্রহ্মচর্য্যং (ব্রহ্মচর্য্যই) চিত্তপ্রসাদনং (চিত্তের প্রশান্ততার কারণ) ॥ ১১০—১১১

অনুবাদ। রমণীগণের চিন্তা অবলোকন এবং গুণ ও কর্মের প্রশংসা, তাহাদিগকে রমণীয় বলিয়া বোধ করা, তাহাদের প্রতি প্রেম, এবং অমুরাগ-পূর্ব্বক পরস্পর সম্ভাষণ, তাহাদের সহিত একত্র অবস্থান এবং সঙ্গম, এই অষ্ট প্রকার ব্যবহারকেই (পণ্ডিতগণ) মৈথুন বলিয়া বিবেচনা করিয়া থাকেন। এই কয়টির পরিবর্ত্তনই ব্রহ্মচর্য্য। (ব্রহ্মচর্য্যই) চিত্তের প্রশান্ততার হেতু [ইহা থাকে] ॥ ১১০—১১১

অহিংসা ।

অহিংসা বাঙ্‌মনঃকায়ৈঃ প্রাণিমাত্রাপ্রপীড়নম্ ।

স্বাত্মবৎ সর্ব্বভূতেষু কায়েন মনসা গিরা ॥ ১১২

অর্থ্য। বাঙ্‌মনঃকায়ৈঃ (বাক্য মনঃ এবং শরীরের দ্বারা) প্রাণিমাত্রা-প্রপীড়নং (জীবমাত্রকেই কোন প্রকার পীড়ন না করা) কায়েন (দেহ দ্বারা) মনসা (মনের দ্বারা) গিরা (বাক্যের দ্বারা) সর্ব্বভূতেষু (সকল প্রাণীতেই) স্বাত্মবৎ (নিজের আত্মার তায়) [ব্যবহরণমিতিশেষঃ = ব্যবহার করাই] অহিংসা (অহিংসা) ॥ ১১২

অমুবাদ । বাক্য মনঃ এবং দেহের দ্বারা কোন প্রাণীকেই ক্লেশ প্রদান না করা এবং শরীর, মনঃ এবং বাক্যের দ্বারা সকল জীবের প্রতিই নিজের আত্মার জায় ব্যবহার করাই অহিংসা ॥ ১১২

দয়া-বক্রতে ।

অনুকম্পা দয়া সৈব প্রোক্তা বেদান্তবাদিভিঃ ।

করণ-ত্রিতয়েষেকরূপতাহবক্রতা মতা ॥ ১১৩

অম্বয় । [যা লোকে = যাহা জগতে] অনুকম্পা (অনুকম্পা) [ইতি প্রসিদ্ধা - বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে] বেদান্তবাদিভিঃ (বেদান্তব্যাখ্যাতৃপণ্ডিতগণকর্তৃক) সৈব (তাহাই) দয়া প্রোক্তা (দয়া বলিয়া কথিত হইয়াছে) ; করণত্রিতয়েষু (কর্মেন্দ্রিয় জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং অন্তরিন্দ্রিয়ের) একরূপতা (এক ভাবে প্রভৃতিই) অবক্রতা (অবক্রতা বলিয়া) মতা (সম্মত হইয়া থাকে) ॥ ১১৩

অমুবাদ । [লোকে যাহা] অনুকম্পা [বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে], বেদান্ত-শাস্ত্রের ব্যাখ্যাতৃগণ তাহাকেই দয়া বলিয়া থাকেন । কর্মেন্দ্রিয় জ্ঞানেন্দ্রিয় ও অন্তরিন্দ্রিয়ের দ্বারা একই প্রকার ব্যবহার (অর্থাৎ মনে একরূপ, চক্ষু প্রভৃতিতে আর একরূপ এবং বাক্য প্রভৃতিতে অপরূপ ব্যবহার, যাহা খল ও কুটিল ব্যক্তির অভ্যাস, তাহার একেবারেই বর্জন অর্থাৎ অন্তরে যেকরূপ, বাহিরেও সেইরূপ ব্যবহারই) অবক্রতা বলিয়া বিবেচিত হয় ॥ ১১৩

বৈতৃষ্ণ্যম্ ।

ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু বৈরাগ্যং বিষয়েষ্বনু ।

যথৈব কাকবিষ্ঠায়াং বৈরাগ্যং তদ্বি নির্মলম্ ॥ ১১৪

অম্বয় । যথৈব (যে প্রকারে) কাকবিষ্ঠায়াং (কাকের বিষ্ঠার উপর), তথা (সেইরূপ) ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু (ব্রহ্মলোক হইতে স্থাবর পর্য্যন্ত) বিষয়েষু (ভোগ্যবস্তুসমূহে) বৈরাগ্যং (বিরক্তিঃ) অনু (অনুগত) যৎ (যাহা), তৎ (তাহাই) নির্মলং (বিমল) বৈরাগ্যং (বৈরাগ্য বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে) ॥ ১১৪

অমুবাদ । কাকের বিষ্ঠাতে যেকরূপ বিরক্তি থাকে, ব্রহ্মলোক হইতে স্থাবর

পর্যন্ত ভোগ্যবস্তু মাত্রেই সেইরূপ বৈরাগ্য থাকা নির্মল বৈরাগ্য (বা বৈতৃক্য বলিয়া বিবেচিত হয়) ॥

শৌচম্ ।

বাহ্যমাভ্যন্তরং চেতি দ্বিবিধং শৌচমুচ্যতে ।

মুজ্জলাভ্যাং কৃতং শৌচং বাহ্যং শারীরিকং স্মৃতম্ ॥ * ১১৫

অর্থঃ । বাহ্যম্ (বাহ্য) আভ্যন্তরং চ (এবং আভ্যন্তর) ইতি (এইভাবে) শৌচং (শৌচ) দ্বিবিধং (দুই প্রকার) উচ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ; মুজ্জ-
লাভ্যাং (মৃত্তিকা ও জলের দ্বারা সম্পাদিত) শারীরিকং (শরীর সম্বন্ধে) শৌচং
(শৌচ) বাহ্যং (বাহ্য বলিয়া) স্মৃতম্ (ধর্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ১১৫

অনুবাদ । শৌচ দুই প্রকার কথিত হইয়াছে ; যথা বাহ্য এবং আভ্যন্তর ।
মৃত্তিকা এবং জলের দ্বারা যে হৈহিক শৌচ তাহাই বাহ্য শৌচ বলিয়া স্মৃতিশাস্ত্রে
উক্ত হইয়াছে ॥ ১১৫

অজ্ঞান-দূরীকরণং মানসং শৌচমাস্তরম্ ।

অন্তঃশৌচে স্থিতে সম্যগ্ বাহ্যং নাবশ্যকং নৃণাম্ ॥ ১১৬

অর্থঃ । মানসং (মনের) শৌচং (শৌচই) আস্তরং (আস্তর শৌচ)
[তাহাই] অজ্ঞান-দূরীকরণং (অজ্ঞানের নিরাকরণ) [ভবতীতি শেষঃ =
হইয়া থাকে] অন্তঃশৌচে (অন্তঃশৌচ) সম্যক্ (সম্যক্ প্রকারে) স্থিতে (সিদ্ধ
হইলে) নৃণাং (মনুষ্যগণের) বাহ্যং (বাহ্য) শৌচং (শৌচ) ন আবশ্যকং
(আবশ্যক হয় না) ॥ ১১৬

অনুবাদ । মনের বিশুদ্ধতাই আস্তর শৌচ, তাহাও অজ্ঞানকে দূর করা
ছাড়া অত্র কিছু নহে । অন্তঃশৌচ অর্থাৎ মনের বিশুদ্ধি সম্যক্ প্রকারে সিদ্ধ
হইলে মনুষ্যগণের আর বাহ্য শৌচ আবশ্যক হয় না ॥ ১১৬

দন্তঃ ।

ধ্যানপূজাদিকং লোকে দ্রষ্টর্য্যেব করোতি যঃ ।

পারমার্থিক-ধীহীনঃ স দস্তাচার উচ্যতে ।

পুংসন্তথানাচরণমদস্তিত্বং বিদ্ববুধাঃ ॥ ১১৭

অর্থঃ । দ্রষ্টরি (দেখিবার লোক বিদ্যমান থাকিলে) এব (ই) লোকে

* শারীরকমিতি বা পাঠঃ ।

(সংসারে) যঃ (যে ব্যক্তি) ধ্যানপূজাদিকং (ধ্যান ও পূজা প্রভৃতি) করোতি (করিয়া থাকে, কিস্তি) পারমার্থিক-বীহীনঃ (শ্রদ্ধাহীন), সঃ (সেই ব্যক্তি) দস্তাচারঃ (দস্তাচার বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) । পুংসঃ (পুরুষের) তথা অনাচরণং (সেইরূপ আচার না করাকেই) বুধাঃ (পণ্ডিতগণ) অদস্তিত্বং (অদস্তিত্ব বলিয়া) বিদুঃ (জানিয়া থাকেন) ॥

অনুবাদ । দেখিবার লোক বিদ্যমান থাকিলে (কেবল দেখাইবার জন্তই) এই সংসারে যে ব্যক্তি ধ্যান ও পূজা প্রভৃতির অনুষ্ঠান করিয়া থাকে, সেই শ্রদ্ধাবিহীন ব্যক্তিকেই দস্তাচার বলা যায় । এই প্রকার দস্তাচার পরিত্যাগ করাকেই পণ্ডিতগণ অদস্তিত্ব বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ১১৭

সত্যম্ ।

যৎ স্বেন দৃষ্টং সম্যক্ চ শ্রুতং তস্মৈব ভাষণম্ ।

সত্যমিত্যুচ্যতে ব্রহ্ম সত্যমিত্যভিভাষণম্ ॥ ১১৮

অর্থঃ । স্বেন (নিজে) যৎ (যাহা) দৃষ্টং (দেখিয়াছে), সম্যক্ চ (এবং সমীচীনভাবে) শ্রুতং (শুনিয়াছে), তস্মৈ এব (তাহারই) ভাষণং (কথন) সত্যম্ ইতি (সত্য বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হইয়া থাকে); ব্রহ্ম (ব্রহ্মই) সত্যং (সত্য) ইত্যভিভাষণং (এই প্রকার সর্বদা মুখে বলাও) সত্যমিত্যুচ্যতে (সত্য বলিয়া কথিত হইয়াছে) ॥ ১১৮

অনুবাদ । যাহা স্বয়ং দেখিয়াছে বা ভাল করিয়া (বিশ্বস্ত ব্যক্তির নিকটে) শুনিয়াছে, তাহারই কথনকে সত্য বলা যায় এবং সর্বদা “ব্রহ্মই সত্য” এই প্রকার উক্তিকেও সত্য বলা যায় ॥ ১১৮

নির্মমতা ।

দেহাদিষু স্বকীয়ত্ব-দৃঢ়বুদ্ধি-বিসর্জনম্ ।

নির্মমত্বং স্মৃতং যেন কৈবল্যং লভতে বুধঃ ॥ ১১৯

অর্থঃ । দেহাদিষু (দেহ প্রভৃতি বস্তুতে) স্বকীয়ত্ব-বুদ্ধি-বিসর্জনং (ইহা

আমার—এই প্রকার বুদ্ধি হইতে না দেওয়াই) নির্মমত্বং (নির্মমতা বলিয়া)
নৃত্যং (নৃত্যশাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়াছে) ; যেন (যে নির্মমতার দ্বারা) বৃধঃ (পণ্ডিত
ব্যক্তি) কৈবল্যং (নির্বাণ) লভতে (লাভ করিয়া থাকেন) ॥ ১১৯

অনুবাদ । দেহ প্রভৃতি বস্তুতে—ইহা আমার এই প্রকার বুদ্ধি হইতে না
দেওয়াই নৃত্যশাস্ত্রে নির্মমত্ব বলিয়া উক্ত হইয়াছে ; এই নির্মমত্ব দ্বারা পণ্ডিত
ব্যক্তি নির্বাণ লাভ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ১১৯

—

শৈথিল্যম্ ।

গুরু-বেদান্তবচনৈর্নিশ্চিতার্থে দৃঢ়স্থিতিঃ ।

তদেকবৃত্ত্যা তৎ শৈথিল্যং নৈশ্চল্যং ন তু বদ্ব্যগঃ ॥ ১২০

অর্থ । গুরুবেদান্তবচনৈঃ (গুরুর এবং বেদান্তের বচনসমূহের দ্বারা)
নিশ্চিতার্থে (যাহা নিশ্চিত হইয়া থাকে, সেই বস্তুতে) তদেকবৃত্ত্যা (তাহাতে
চিত্তকে একাগ্রভাবে সংলগ্ন করিয়া) যা (যে) দৃঢ়স্থিতিঃ (অকম্পিতভাবে
অবস্থান), তৎ (তাহাই) শৈথিল্যং (শৈথিল্য), বদ্ব্যগঃ (দেহের) নৈশ্চল্যং (নিশ্চল-
তাই) ন তু । শৈথিল্যমিত্যুচ্যতে ইতি শেষঃ = শৈথিল্য বলিয়া নির্দিষ্ট হয় না] ॥ ১২০

অনুবাদ । গুরুর উপদেশ এবং বেদান্তবচনসমূহ দ্বারা যে বস্তু নির্ণীত হয়,
সেই বিষয়ে চিত্তের একাগ্রতার সহিত সর্বদা অবস্থান অর্থাৎ ধ্যান করাই
শৈথিল্য ; কিন্তু কেবল শরীরকে নিশ্চল করিয়া রাখাই শৈথিল্য নহে ॥ ১২০

অভিমান-বিসর্জনম্ ।

বিদ্বৈশ্বর্য্য-তপোরূপ-কুল-বর্ণাশ্রমাদিভিঃ ।

সজ্জাতাহংকৃত্যেস্ত্যাগস্ত্বভিমানবিসর্জনম্ ॥ * ১২১

অর্থ । বিদ্বৈশ্বর্য্যতপোরূপকুলবর্ণাশ্রমাদিভিঃ (বিদ্যা, ঐশ্বর্য্য, তপস্যা,
শরীরের সৌন্দর্য্য, বংশ এবং আশ্রম প্রভৃতির দ্বারা) সজ্জাতাহংকৃত্যেঃ ত্যাগঃ
(উৎপন্ন হইয়া থাকে যে অহংকার, তাহারই পরিত্যাগ) অভিমানবিসর্জনং
(অভিমান বিসর্জন নামে কথিত হয়) ২২১

* সজ্জাতাহংকৃত্যেস্ত্যাগঃ ইতি বা পাঠঃ ।

অনুবাদ । বিজ্ঞা, ঐশ্বর্য্য, সৌন্দর্য্য, তপস্তা, বর্ণ এবং আশ্রম প্রভৃতির দ্বারা যে অহংকার উৎপন্ন হয়, একেবারে তাহা পরিত্যাগ করাই অভিমান-বিসৰ্জন (বলিয়া শাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ১২১

ঈশ্বরধ্যানম্ ।

ত্রিভিঃ করণৈঃ সম্যগ্ হিত্বা বৈষয়িকীং ক্রিয়াম্ ।

স্বাত্মকচিন্তনং যত্তদীশ্বরধ্যানমীরিতম্ ॥ ১২২

অর্থ্য । ত্রিভিঃ (তিন প্রকার) করণৈঃ (ইন্দ্রিয়ের দ্বারা অর্থাৎ কর্মেন্দ্রিয়, জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং অন্তরিন্দ্রিয় দ্বারা) বৈষয়িকীং (বিষয়-সম্বন্ধিনী) ক্রিয়াম্ (ক্রিয়াকে) সম্যক্ (সৰ্ব্ব প্রকারে) হিত্বা (পরিত্যাগ করিয়া) যৎ (যে) স্বাত্মকচিন্তনং (নিজের আত্মার ধ্যান), তৎ (তাহাই) ঈশ্বরধ্যানং (ঈশ্বর-ধ্যান বলিয়া) ঈরিতং (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ১২২

অনুবাদ । ত্রিবিধ করণের দ্বারা যত প্রকার বৈষয়িক ব্যাপার হইয়া থাকে ; সে সকল পরিত্যাগ করিয়া, নিজের আত্মাকে অনন্তভাবে চিন্তা করাকেই ঈশ্বরধ্যান বলিয়া (আচার্য্যগণ) নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ১২২

ব্রহ্ম-বিৎসহবাসঃ

ছায়েব সর্বদা বাসো ব্রহ্মবিত্তিঃ সহ স্থিতিঃ ॥ ১২৩

অর্থ্য । ছায়া ইব (ছায়ার ত্যায়) সর্বদা (সকল সময়ে) ব্রহ্মবিত্তিঃ (ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তিগণের) সহস্থিতিঃ (সহ অবস্থানই) বাসঃ (ব্রহ্মবিৎ-সহবাস) [উচ্যতে ইতি শেষঃ — উক্ত হইয়া থাকে] ॥ ১২৩

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞ পুরুষগণের সহিত সর্বদা ছায়ার ত্যায় যে অবস্থান, তাহাকেই ব্রহ্মবিৎ-সহবাস বলা যায় ॥ ১২৩

জ্ঞান-নিষ্ঠা ।

যদ্বদ্ব্যক্তং জ্ঞানশাস্ত্রে শ্রবণাদিক্রমেণ যঃ ।

নিরতঃ কৰ্ম্মধীহীনো জ্ঞাননিষ্ঠঃ স এব হি ॥ ১২৪

অর্থ্য । জ্ঞানশাস্ত্রে (বেদান্তাদি জ্ঞানশাস্ত্রে) যদ্বদ্ব্যক্তং (যাহা কিছু

বলা হইয়াছে), শ্রবণাদিক্রমে (সেই সেই শ্রবণ-মননাদিক্রমে) কৰ্ম্মধীহীনঃ (কৰ্ম্মবুদ্ধিকে একেবারে পরিত্যাগ করিয়া) যঃ (যে ব্যক্তি) নিরতঃ (ব্যাপ্ত হইয়া থাকে), স এব হি (সেই ব্যক্তিই) জ্ঞাননিষ্ঠঃ (জ্ঞাননিষ্ঠ বলিয়া নির্দিষ্ট হয়) ॥ ১২৪

অনুবাদ । শ্রবণ মনন ও নিদিধ্যাসন বিষয়ে বেদান্তশাস্ত্রে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তদনুসারে ঐ শ্রবণাদিতে যে ব্যক্তি কৰ্ম্ম-বুদ্ধি পরিত্যাগ করিয়া ব্যাপ্ত হইয়া থাকে, তাহাকেই জ্ঞাননিষ্ঠ বলা যায় ॥

সমত্বম্ ।

ধন-কাস্তা-জ্বরাদীনাং প্রাপ্তিকালে সুখাদিভিঃ । *

বিকারহীনতৈব স্মাৎ সুখদুঃখসমানতা ॥ ১২৫

অর্থ । ধনকাস্তাজ্বরাদীনাং (অর্থ, রমণী বা জ্বর প্রভৃতি রোগাদির) প্রাপ্তিকালে (প্রাপ্তিসময়ে) সুখাদিভিঃ (সুখ বা দুঃখ প্রভৃতি দ্বারা) বিকার-হীনতা (নির্বিকারতা) এব (ই) সুখদুঃখসমানতা (সুখ-দুঃখ-সমত্ব) স্মাৎ (বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ১২৫

অনুবাদ । ধন, কাস্তা কিংবা জ্বর প্রভৃতির প্রাপ্তিকালে অন্তঃকরণে কোন প্রকার বিকার না হইতে দেওয়াকেই সুখ-দুঃখ-সমানতা বলা যায় ॥ ১২৫

মানানাসক্তিঃ ।

শ্রেষ্ঠং পূজ্যং বিদিত্বা মাং মানয়ন্ত জনা ভুবি ।

ইত্যাসক্ত্যা বিহীনত্বং মানানাসক্তিরুচ্যতে ॥ ১২৬

অর্থ । মাং (আমাকে) শ্রেষ্ঠং (শ্রেষ্ঠ) পূজ্যং (পূজনীয়) বিদিত্বা (বিবেচনা করিয়া) ভুবি (পৃথিবীতে) জনাঃ (জনসমূহ) মানয়ন্ত (সম্মানিত করুক), ইতি (এই প্রকার) আসক্ত্যা বিহীনত্বং (আসক্তিকে পরিত্যাগ করা) মানানাসক্তিঃ (মানে অনাসক্তি) উচ্যতে (বলিয়া কথিত হইয়া থাকে) ॥ ১২৬

অনুবাদ । আমাকে পৃথিবীতে শ্রেষ্ঠ এবং পূজ্য বোধ করিয়া জনসমূহ সম্মানিত করুক, এই প্রকার আসক্তির পরিত্যাগই মানে অনাসক্তি বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১২৬

* প্রাপ্তিকালে ইতি পাঠঃ ।

একান্তশীলতা ।

সচ্চিন্তনস্ত সংবাধো বিঘ্নোহয়ং নির্জনে ততঃ ।

স্বেয়মিত্যেক এবাস্তি চেৎ সৈবৈকান্তশীলতা ॥ ১২৭

অর্থঃ । অয়ং (এই) সংবাধঃ (জনপূর্ণস্থান) সচ্চিন্তনস্ত (ব্রহ্মচিন্তার পক্ষে) বিঘ্নঃ (ব্যাঘাতকর), ততঃ (সেইজন্ত) নির্জনে (জনশূন্য স্থানে) স্বেয়ং (বাস করিতে হইবে), ইতি (এইপ্রকার সংকল্প করিয়া) চেৎ (যদি) এক এব অস্তি (একাকীই অবস্থান করিতে থাকে), সা এব (তাহাই) একান্তশীলতা (একান্তশীলতা বলিয়া) [কথ্যতে ইতি শেষঃ - কথিত হইয়া থাকে] ॥ ১২৭

অনুবাদ । জনপূর্ণস্থান ব্রহ্মচিন্তার পক্ষে ব্যাঘাত করে, সুতরাং নির্জনেই অবস্থান করিতে হইবে; এই প্রকার সংকল্প করিয়া যদি কেহ একাকী বাস করে; তাহা হইলে (তাহার সেইরূপ বাসকেই) একান্তশীলতা বলা যায় ॥ ১২৭

মুমুক্শুত্বম্ ।

সংসার-বন্ধনিম্মুক্তিঃ কদা ঝটিতি মে ভবেৎ ।

ইতি যা স্তদৃঢ়া বুদ্ধিরীরিতা সা মুমুক্শুতা ॥ ১২৮

অর্থঃ । কদা (কোন সময়ে) ঝটিতি (শীঘ্র) মে (আমার) সংসারবন্ধ-নিমুক্তিঃ (সংসার-বন্ধন হইতে মোক্ষ হইবে) ইতি (এই প্রকার) যা (যে) স্তদৃঢ়া (স্তব্ধ) বুদ্ধিঃ (ভাবনা), সা (তাহাই) মুমুক্শুতা (মোক্ষকামনা বলিয়া) ঈরিতা (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ১২৮

অনুবাদ । *সত্তর কোন সময়ে এই সংসার-বন্ধন হইতে আমার মুক্তিলাভ হইবে, এই প্রকার যে স্তদৃঢ় ভাবনা, তাহাই মুমুক্শুতা বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥ ১২৮

দমঃ ।

ব্রহ্মচর্যাদিভিধৈশ্চৈবুদ্বেদোষনিবৃত্তয়ে ।

দণ্ডনং দম ইত্যাহমর্নসঃ শান্তিসাধনন্ ॥ * ১২৯

অর্থঃ । দোষনিবৃত্তয়ে (কামাদি দোষসমূহকে বিধ্বস্ত করিবার জন্ত)

* দমশব্দার্থকোবিদাঃ ইতি বা পাঠঃ ।

ব্রহ্মচর্যাদিভিঃ (ব্রহ্মচর্য প্রভৃতি) ধর্মৈঃ (ধর্মের দ্বারা) মনসঃ (হৃদয়ের) শান্তি-
সাধনং (শান্তির উপায় স্বরূপ) দণ্ডনং (দণ্ডপ্রদান অর্থাৎ নিয়ন্ত্রণকে) দমঃ
(দম) ইতি (এই নামে) আহঃ (পণ্ডিতগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন) ।

অনুবাদ । (কাম ক্রোধ প্রভৃতি) দোষ নিবৃত্তি করিবার জন্য ব্রহ্মচর্য
প্রভৃতি ধর্মের দ্বারা মনের শান্তিবিধানের উপায়স্বরূপ যে দণ্ডন (অর্থাৎ নিয়ন্ত্রিত
করিয়া রাখা), তাহাই (পণ্ডিতগণ) দম বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ১২০

তত্তদ্ব্যবহিত্তিনিরোধেন বাহেদ্ভিঃ প্রবৃত্তিঃ ।

যোগিনো দম ইত্যাহম'নসঃ শান্তিসাধনম্ ॥ ১৩০

ইন্দ্রিয়েষু ইন্দ্রিয়ার্থেষু প্রবৃত্তেষু যদৃচ্ছয়া ।

অনুধাবতি তান্বেব মনো বায়ুমিবানলঃ ॥ ১৩১

অর্থঃ । ইন্দ্রিয়েষু (ইন্দ্রিয়সমূহ) ইন্দ্রিয়ার্থেষু (শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়-
ভোগ্য বিষয়সমূহে) যদৃচ্ছয়া (ঘটনাক্রমে) প্রবৃত্তেষু (প্রবৃত্ত হইলে) অনলঃ ইব
(অগ্নি যেমন) বায়ুং (বায়ুকে) [অনুগমন করে, সেইরূপ] মনঃ (অন্তঃকরণও)
তানি এব (সেই ইন্দ্রিয়সমূহকেই) অনুধাবতি (অনুসরণ করিয়া থাকে) ॥ ১৩১

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়গণ ইন্দ্রিয়ভোগ্য শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি বিষয়সমূহে প্রবৃত্ত হইলে
অগ্নি যেমন বায়ুর অনুসরণ করে, সেইরূপ অন্তঃকরণও স্বভাবের বশে সেই
ইন্দ্রিয়গণেরই অনুসরণ করিয়া থাকে ।

ইন্দ্রিয়েষু নিরুদ্ধেষু ত্যক্তা বেগং মনঃ স্বয়ম্ ।

সত্যভাবমুপাদত্তে প্রসাদস্তেন জায়তে ।

প্রসন্নো সতি চিত্তেহ'শ্র মুক্তিঃ সিধ্যতি নাথ ॥ ১৩২

অর্থঃ । ইন্দ্রিয়েষু (ইন্দ্রিয়সমূহ) নিরুদ্ধেষু (নিরুদ্ধ হইলে পর) মনঃ (অন্তঃকরণ)
স্বয়ং (নিজেই) বেগং (বেগ) ত্যক্তা (পরিত্যাগ করিয়া) সত্যভাবং
(সত্যস্বরূপ ব্রহ্মে অবস্থিতি) উপাদত্তে (প্রাপ্ত হইয়া থাকে), তেন (তাহা
দ্বারা) প্রসাদঃ (চিত্তের প্রশান্ততা) জায়তে (উৎপন্ন হইয়া থাকে) ।
চিত্তে (মনঃ) প্রসন্নো সতি (প্রশান্ত হইলে) অশ্র (সাধকের) মুক্তিঃ (মোক্ষ)
সিধ্যতি (সিদ্ধ হইয়া থাকে) অত্থা ন (অত্থ প্রকারে নহে) [মোক্ষ হইতে
পারে না] ॥ ১৩২

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়গণ নিরুদ্ধ হইলে, অন্তঃকরণ (বাহ্য বিষয়ে প্রবৃত্ত হইবার)
বেগ নিজেই পরিত্যাগ করিয়া, সত্যস্বরূপ আত্মাতে অবস্থানপ্রাপ্ত হইয়া থাকে,
তাহাতেই চিত্তের প্রশান্ততা উৎপন্ন হয় এইরূপে চিত্ত যদি প্রশান্ত হয়, তাহা হইলেই
মুক্তি সিদ্ধ হয়, অত্থা নহে না ॥ ১৩২

মনঃপ্রসাদস্ত নিদানমেব

নিরোধনং যৎ সকলেन्द्रিয়াণাম্ ।

বাহ্যেন্দ্রিয়ে সাধু নিরুধ্যমানে

বাহ্যার্থভোগো মনসো নিবর্ততে ॥ * ১৩৩

অর্থঃ । যৎ (যাহা) সকলেन्द्रিয়াণাং (সকল ইন্দ্রিয়ের) নিরোধনং (নিরোধকরা) :এব (নিশ্চয়) মনঃপ্রসাদস্ত (অন্তঃকরণের প্রসন্নতার) নিদানম্ (মূল কারণ) [ভবতীতি শেষঃ = হইয়া থাকে] । বাহ্যেন্দ্রিয়ে (বহিরিন্দ্রিয়) সাধু (সম্যগ্ভাবে) নিরুধ্যমানে (নিরুদ্ধ হইলে) মনসঃ (অন্তঃকরণের) :বাহ্যার্থভোগঃ (বাহ্যবস্তুর উপভোগ) নিবর্ততে (নিবৃত্ত হইয়া থাকে) ॥ ১৩৩

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়ের যে, নিরোধ তাহাই অন্তঃকরণের প্রসন্নতার প্রতি কারণ । বহিরিন্দ্রিয় সম্যগ্ৰূপে যদি নিরুদ্ধ হয়, তাহা হইলেই অন্তঃকরণেরও বাহ্যার্থের প্রতি আভিমুখ্য বা ভোগ বুদ্ধি নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১৩৩

তেন স্বদৌষ্ট্যং পরিমুচ্য চিত্তং

শনৈঃ শনৈঃ শান্তিমুপাদদাতি ।

চিত্তস্ত বাহ্যার্থবিমোক্ষমেব

মোক্ষং বিদুমোক্ষণ-লক্ষণজ্ঞাঃ ॥ ১৩৪

অর্থঃ । তেন (সেই দমের দ্বারা) চিত্তং (অন্তঃকরণ) স্বদৌষ্ট্যং (নিজের দুষ্কৃত্য) পরিমুচ্য (পরিত্যাগ করিয়া) শনৈঃ শনৈঃ (ধীরে ধীরে) শান্তিং (শান্তিকে) উপাদদাতি (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) । মোক্ষণলক্ষণজ্ঞাঃ (মোক্ষের লক্ষণ বাহারা জানেন, তাঁহারা) চিত্তস্ত (অন্তঃকরণের) বাহ্যার্থবিমোক্ষং (বাহ্যার্থ হইতে নিবৃত্তি লাভ করাকে) এব (ই) মোক্ষং (মোক্ষ) বিদুঃ (বলিয়া বুঝিয়া থাকেন) ॥ ১৩৪

অনুবাদ । সেই দমের দ্বারা অন্তঃকরণ নিজের দুষ্কৃত্য পরিত্যাগ করিয়া, ক্রমে ধীরে ধীরে শান্তি প্রাপ্ত হইয়া থাকে । মোক্ষের লক্ষণজ্ঞ ব্যক্তিগণ বাহ্যার্থ হইতে চিত্তের মোক্ষকেই মোক্ষ বলিয়া বুঝিয়া থাকেন ॥ ১৩৪

দমং বিনা সাধু মনঃপ্রসাদ-

হেতুং ন বিদ্যঃ স্করং মুমুক্ষোঃ ।

দমেন চিত্তং নিজদোষজাতং

বিসৃজ্য শান্তিং সমুপৈতি শীঘ্রম্ ॥ ১৩৫

অর্থঃ । দমং (দমকে) বিনা (ছাড়িয়া) মুমুক্ষোঃ (মোক্ষার্থী ব্যক্তির)

স্বকরণ (অনায়াসলভ্য) মনঃপ্রসাদহেতুঃ (চিত্তপ্রসন্নতার কারণ) সাধু (সম্যক-প্রকারে) ন বিদ্যঃ (আমরা জানি না) । দমেন (দমের দ্বারা) চিত্তং (অন্তঃ-করণ) নিজদোষজাতং (স্বীয় দোষসমূহকে) বিষজ্য (পরিত্যাগ করিয়া) শীঘ্র- (সত্ত্বর) শাস্তিঃ (শাস্তিকে) সমুপৈতি (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ১৩৫

অনুবাদ । দম ব্যতিরেকে মোক্ষার্থী ব্যক্তির অত্র কোন প্রকার অনায়াসলভ্য চিত্তপ্রসাদের হেতু যে, সম্যগ্ভাবে হইতে পারে, ইহা আমরা জানি না । চিত্ত দমেরদ্বারা দোষসমূহকে পরিত্যাগ করিয়া শীঘ্র শাস্তিকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ।

প্রাণায়ামাদ্ভবতি মনসো নিশ্চলত্বং প্রসাদো

যশ্চাপ্যশ্চ প্রতিনিয়তদিগ্দেশকালানুবেষ্য ।

সম্যগ্দ্ৰষ্ট্য কচিদপি তয়া নো দমো হন্যতে তৎ

কুর্যাদ্ ধীমান্ দমমনলস্শিচ্চিশান্ত্যৈ প্রযত্নাৎ ॥ ১৩৬

অর্থঃ । প্রতিনিয়তদিগ্দেশকালাদি (শাস্ত্রবিহিত নিয়ত দিক্, নিয়ত কাল এবং নিয়ত দেশ প্রভৃতি) অবেষ্য (ভাল করিয়া পর্য্যবেক্ষণ করিয়া) প্রাণায়ামাৎ (প্রাণায়াম দ্বারা) যশ্চ (যাহার) মনসঃ (মনের) নিশ্চলত্বং (নিশ্চলতা) [ভবতীতি শেষঃ—হইয়া থাকে] ; অশ্চ (এই ব্যক্তির) কচিদপি (কোনও ভোগ্যবস্তুরূপে) তয়া (সেই পূর্বকথিত) সম্যগ্দ্ৰষ্ট্য (ইহা পরম সূক্ষ্ম এই প্রকার বুদ্ধির উদয় হইলে) প্রসাদঃ (চিত্তের প্রসন্নতা) ন [ভবতীতি=হইতে পারে না] ; তৎ (সেইজ্ঞ) অদমঃ (দম যাহার সিদ্ধ হয় নাই, এই প্রকার ব্যক্তি) হন্যতে (সিদ্ধি হইতে স্থলিত হইয়া থাকে) ; [অতএব=এই কারণেই] ধীমান্ (স্ববোধ ব্যক্তি) অনলসঃ (আলস্য রহিত হইয়া) প্রযত্নাৎ (যত্নের সহিত) চিত্তশান্ত্যৈ (চিত্তের শান্তির জন্ত) দমং (দমকেই) কুর্য্যৎ (আয়ত্ত করিবে) ॥ ১৩৬

অনুবাদ । শাস্ত্রের নির্দেশানুসারে নিয়ত দিক্, দেশ ও কালাদি পর্য্যবেক্ষণ করিয়া প্রাণায়াম করিলে যে ব্যক্তির [সময়বিশেষে] চিত্তের নিশ্চলত্ব হয়, দৈববশাৎ উপগত কোন ভোগ্য বস্তুতে চাক্রতাবুদ্ধির উদয় হইলে, সেই ব্যক্তির [দমসিদ্ধি হয় নাই বলিয়া] চিত্তের প্রসাদ হইতে পারে না ; সেই জন্ত [ইহা স্থির যে,] যাহার দমসিদ্ধি হয় নাই, [তাহার প্রাণায়ামাদি হঠযোগের সিদ্ধি হইলেও] সমাধিপথ হইতে স্থলন, এমন কি বিনাশও হইতে পারে ; এই কারণে [বাহ্য হঠযোগাদির উপর একান্ত নির্ভর না করিয়া] স্ববোধ ব্যক্তি প্রযত্নের সহিত আলস্য পরিহারপূর্বক মনের শান্তির জন্ত দমকে অভ্যাস করিয়া থাকেন ॥ ১৩৬

সর্বৈন্দ্রিয়াণাং গতিনিগ্রহেণ
ভোগ্যেষু দোষাত্তবমর্শনেন ।

ঈশপ্রসাদাচ্চ গুরোঃ প্রসাদা-

চ্ছান্তিঃ সমায়াত্যচিরেণ চিত্তম্ ॥ ১৩৭

অর্থঃ । সর্বৈন্দ্রিয়াণাং (সকল ইন্দ্রিয়ের) গতিনিগ্রহেণ (যথেষ্ট বিষয়ে প্রবৃত্তির নিরোধ দ্বারা) ভোগ্যেষু (ভোগ্যবস্তুসমূহে) দোষাত্তবমর্শনেন (দোষ বিচার দ্বারা) ঈশপ্রসাদাৎ (ভগবানের অনুগ্রহে) [এবং] গুরোঃ (শ্রীগুরুদেবের) প্রসাদাৎ (অনুগ্রহ দ্বারা) অচিরেণ (অল্পকালের মধ্যেই) চিত্তং (অন্তঃকরণ) শান্তিঃ (শান্তিকে) সমায়াতি (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ১৩৭

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়েরই যথেষ্ট বিষয়ে প্রবৃত্তি-নিরোধের দ্বারা, ভোগ্য বস্তু মাঝেই দোষোদ্ভাবন দ্বারা পরমেশ্বরের রূপায় এবং শ্রীগুরুদেবের অনুগ্রহে অল্পকালের মধ্যেই চিত্ত শান্তিকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৩৭

।

আধ্যাত্মিকাদি যদ্‌ দ্বঃখংপ্রাপ্তং প্রারব্ধবেগতঃ ।

অচিন্তয়া তৎসহনং তিতিক্ষেতি প্রচক্ষতে ॥ ১৩৮

অর্থঃ । প্রারব্ধবেগতঃ (প্রারব্ধ কর্মের গতিবশতঃ) যৎ (যাহা কিছু) আধ্যাত্মিকাদি (আধ্যাত্মিক ও আধিদৈবিক প্রভৃতি) দ্বঃখং (দুঃখ) প্রাপ্তং (উপস্থিত হয়), অচিন্তয়া (সে বিষয়ে কোন প্রকার চিন্তা না করিয়া) তৎসহনং (তাহা সহ্য করাই) তিতিক্ষা (তিতিক্ষা এই শব্দের অর্থ) প্রচক্ষতে [পণ্ডিতগণ] (বলিয়া থাকেন) ॥ ১৩৮

অনুবাদ । প্রারব্ধকর্মের বেগবশতঃ আধ্যাত্মিক প্রভৃতি যে কোন দুঃখ উপস্থিত হইলে, তদ্বিষয়ে কোন প্রকার চিন্তা না করিয়া তাহার সহনই তিতিক্ষা —এই প্রকার বিজ্ঞব্যক্তিগণ বলিয়া থাকেন ॥ ১৩৮

রক্ষা তিতিক্ষাসদৃশী মুমুক্শো-

ন বিদ্বতেহসৌ পবিনা ন ভিদ্বতে ।

যামেব ধীরাঃ কবচীয় বিদ্বান্*

সৰ্বাংশ্চুণীকৃত্য জয়ন্তি মায়াং ॥ ১৩৯

অর্থঃ। যুম্ক্ষোঃ (মোক্ষাভিলাষী ব্যক্তির) তিতিক্ষা-সদৃশী (তিতিক্ষার সমান) রক্ষা (অত্র কোন রূপ রক্ষা) ন বিদ্যতে (বিদ্যমান নাই)। অসৌ (এই তিতিক্ষা) পবিনা (বজ্রের দ্বারা) ন ভিদ্যতে (ভিন্ন হইতে পারে না) ; ধীরাঃ (ধীরগণ) যাং (যাহাকে) কবচীয় (দেহ-রক্ষা সম্বন্ধে কবচ স্বরূপ করিয়া) সৰ্বান্ (সমস্ত) বিদ্বান্ (বিদ্বকে) তুণীকৃত্য (তুণের দ্বারা উপেক্ষা করিয়া) মায়াং (সংসারের নিদান মায়াকে) জয়ন্তি (জয় করেন) ॥ ১৩৯

অনুবাদ। মোক্ষার্থী ব্যক্তির পক্ষে তিতিক্ষার দ্বারা আত্মরক্ষার উপায় আর নাই। তিতিক্ষা বজ্রের দ্বারাও ভিন্ন হয় না। এই তিতিক্ষার দ্বারা ধীর ব্যক্তিগণ দেহরক্ষার যাবতীয় বিদ্বকে উপেক্ষা করিয়া মায়াকে জয় করিতে সমর্থ হন ॥ ১৩৯

ক্ষমাবতামেব হি যোগসিদ্ধিঃ

স্বারাজ্যলক্ষ্মী-সুখভোগসিদ্ধিঃ।

ক্ষমাবিহীনা নিপতন্তি বিবৈ-

বাতৈহতাঃ পৰ্ণচয়া ইব ক্রমাৎ ॥ ১৪০

অর্থঃ। ক্ষমাবতাং (ক্ষমাশীল ব্যক্তিগণের) এব (ই) যোগসিদ্ধিঃ (সমাধি-সিদ্ধি) [ভবতি = হইয়া থাকে] ; স্বারাজ্যলক্ষ্মীসুখভোগসিদ্ধিঃ [চ] (এবং স্বর্গ-সাম্রাজ্যের লক্ষ্মী দ্বারা যত প্রকার সুখভোগ হইতে পারে, তাহারও সিদ্ধি) [ভবতি = হইয়া থাকে] ; বাতৈঃ (বায়ুসমূহ দ্বারা) হতাঃ (তাড়িত) পৰ্ণচয়াঃ (পত্রসমূহ) ক্রমাদিব (যেমন বৃক্ষ হইতে) নিপতন্তি (পতিত হয়), ক্ষমাবিহীনাঃ (ক্ষমাহীন জনগণও) [তথা = সেইরূপ] বিবৈঃ (বিদ্বসমূহের দ্বারা) নিপতন্তি (যোগমার্গ হইতে ভ্রষ্ট হইয়া থাকে) ১৪০

অনুবাদ। যাহারা ক্ষমাশীল, তাঁহাদেরই যোগসিদ্ধি হয়, এবং তাঁহারা স্বর্গসাম্রাজ্যলক্ষ্মীর লাভ নিবন্ধন সকল প্রকার সুখ ভোগ করিতে সমর্থ হন। যাহারা ক্ষমাশীল নহে, তাহারা বায়ুসমূহের দ্বারা আহত পত্রসমূহ যেমন বৃক্ষ হইতে পতিত হয়, সেই রূপ (যোগমার্গ হইতে) পতিত হইয়া থাকে ॥ ১৪০

তিতিক্ষয়া তপো দানং যজ্ঞস্তীর্থং ব্রতং শ্রুতম্।

ভূতিঃ স্বর্গোহপবর্গশ্চ প্রাপ্যতে তত্তদধিভিঃ ॥ ১৪১

* কবচীয় বিদ্বান্ ইতি বা পাঠঃ।

অর্থঃ । তত্ত্বার্থভিঃ (সেই সেই ফল কামনা যাহারা করে, তাহারা) তিতিক্ষয়া (ক্রমার প্রভাবেই) তপঃ (তপস্তা) : দানং (দান), যজ্ঞঃ (যাগ-হোম প্রভৃতি), তীর্থং (বারাণসী প্রভৃতি তীর্থক্ষেত্র), ব্রতং (চাক্ষায়াণাদি ব্রত) ঋতং (বিজ্ঞা), ভূতিঃ (ঐশ্বর্য), স্বর্গঃ (স্বর্গ), অপবর্গশ্চ (এবং অপবর্গ) প্রাপ্যতে (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ১৪১

অনুবাদ । তত্ত্বফলকামী ব্যক্তিগণ এক তিতিক্ষার দ্বারাই তপস্তা, দান, যজ্ঞ, তীর্থ, ব্রত, বিজ্ঞা, ঐশ্বর্য এবং অপবর্গ পর্য্যন্তও লাভ করিতে পারে ॥ ১৪১

ব্রহ্মচর্য্যমহিংসা চ সাধূনামপি চার্হণম্ ।*

পরাক্ষেপাদিসহনং তিতিক্ষোরেব সিধ্যতি ॥ ১৪২

অর্থঃ । ব্রহ্মচর্য্য (ব্রহ্মচর্য্য) অহিংসা (হিংসা পরিত্যাগ) সাধূনাং (সাধু-গণের) অর্হণং (পূজন), অপিচ (এবং) পরাক্ষেপাদিসহনং (পরের তিরস্কার প্রভৃতির সহন) তিতিক্ষোঃ এব (তিতিক্ষাশীল ব্যক্তিরই) সিধ্যতি (সিদ্ধ হইয়া থাকে) ॥ ১৪২

অনুবাদ । ব্রহ্মচর্য্য, অহিংসা, সাধুগণের সেবা এবং পরের নিকট হইতে লক্ষ তিরস্কার প্রভৃতি সহন, তিতিক্ষাশীল ব্যক্তিরই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ১৪২

সাধনেষপি সর্বেষু তিতিক্ষোত্তমসাধনম্ ।

যত্র বিঘ্নাঃ পলায়ন্তে দৈবিকা অপি ভৌতিকাঃ ॥ ১৪৩

অর্থঃ । সর্বেষু (সকল) সাধনেষু (সাধনের মধ্যে) তিতিক্ষা (সহন-শীলতাই) উত্তমসাধনং (উৎকৃষ্ট সাধন) । যত্র (যে তিতিক্ষা সিদ্ধ হইলে) দৈবিকাঃ (দৈব) ভৌতিকা অপি (এক ভৌতিক) বিঘ্নাঃ (বিঘ্নসমূহ) পলায়ন্তে (পলায়ন করিয়া থাকে) ॥ ১৪৩

অনুবাদ । সকল প্রকার [মোক্ষ] সাধনের মধ্যে সহিষ্ণুতাই অত্যুৎকৃষ্ট সাধন ; (কারণ) এই তিতিক্ষা-বিষয়ে সিদ্ধিলাভ হইলে দৈবিক এবং ভৌতিক সকল প্রকার বিঘ্নই (সাধককে ছাড়িয়া) পলায়ন করিয়া থাকে ॥ ১৪৩

তিতিক্ষোরেব বিঘ্নেভ্যস্ত্বনিবর্তিতচেতসঃ ।

সিধ্যন্তি সিদ্ধয়ঃ সর্বা অগ্নিমাঢ়াঃ সমুদ্রয়ঃ ॥ ১৪৪

অর্থঃ । বিঘ্নেভ্যঃ (বিঘ্নসমূহ হইতে) অনিবর্তিতচেতসঃ (বাধাপ্রাপ্ত হইয়াও যাহার চিত্ত মোক্ষমার্গ হইতে প্রত্যাবর্তন করে না, এই প্রকার) তিতিক্ষোঃ এব

(সহিষ্ণু ব্যক্তিরই) সৰ্ব্বাঃ (সকল প্রকার) অগ্নিমাণ্ডাঃ (অগ্নিমাণ্ডা) সমুচ্ছয়ঃ (সমুচ্ছিন্নরূপ) সিদ্ধয়ঃ (সিদ্ধিকর্যটাই) সিধ্যস্তি (সিদ্ধ হইয়া থাকে) ॥ ১৪৪

অনুবাদ । বিঘ্নসমূহের উদয় হইলেও, মোক্ষপথ হইতে যাহার চিন্তা :বিনিবৃত্ত হয় না, এইরূপ তিতিক্ষাশীল ব্যক্তিরই অগ্নিমাণ্ডা ঐশ্বর্য নামে অসিদ্ধ সিদ্ধিসমূহ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৪৪

তস্মাম্মুমুক্শোরধিকা তিতিক্ষা

সম্পাদনীয়ৈষিতকার্য্যাসিদ্ধয়ে ।

তীত্রা মুমুক্শা চ মহতু্যপেক্ষা

চোভে তিতিক্ষা-সহকারিকারণম্ ॥ ১৪৫

অর্থ । ঐষিতকার্য্যাসিদ্ধয়ে (অভিলষিত কার্য্য অর্থাৎ মোক্ষ সিদ্ধির জন্ত) তস্মাৎ (সেই কারণে) মুমুক্শাঃ (মোক্ষকাম ব্যক্তির) অধিকা (অধিক তিতিক্ষা—সহিষ্ণুতা) সম্পাদনীয়্যা (সম্পাদনীয় অর্থাৎ সম্পাদন করা উচিত); তীত্রা (উৎকট) মুমুক্শা (মুক্তির ইচ্ছা) চ (এবং) মহতী (প্রবল) উপেক্ষা (বৈরাগ্য), (উভে (এই দুইটিই) তিতিক্ষা-সহকারিকারণম্ (তিতিক্ষার সহকারি কারণ হইয়া থাকে) ॥ ১৪৫

অনুবাদ । সেই কারণে অভিলষিত কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত মুমুক্শু ব্যক্তির অধিক তিতিক্ষা যাহাতে হয়, তাহা কর্তব্য, তীত্র মোক্ষাভিলাষ এবং উৎকট বৈরাগ্য এই দুইটিই তিতিক্ষার সহকারি কারণ হইয়া থাকে । ১৪৫

তত্তৎকালসমাগতাময়ততেঃ শাস্ত্য প্রবৃত্তৌ যদি

শ্রাৎ তত্তৎপরিহারকৌষধরতস্তচ্চিস্তনে তৎপরঃ ।

তত্তিকুঃ শ্রবণাদিধর্ম্মরহিতো ভূত্বা যতশ্চেততঃ

কিং সিদ্ধং ফলমাপ্নুয়াচ্ছুভয়থা ভ্রমৌ ভবেৎ স্বার্থতঃ ॥ ১৪৬

অর্থ । তিকুঃ (সন্ন্যাসী) যদি (যদি) তত্তৎকালসমাগতাময়ততেঃ (সেই সেই যথানির্দিষ্টকালে উপস্থিত ব্যাধি প্রভৃতির) শাস্ত্য (কি উপায়ে শাস্তি হয়, তাহার জন্ত) প্রবৃত্তঃ (প্রবৃত্ত) শ্রাৎ (হয়); তত্তৎপরিহারকৌষধরতঃ (সেই সেই ব্যাধিনিবৃত্তির হেতুস্বরূপ যে সকল ঔষধ আছে, তাহাতেই রত হইয়া) তচ্চিস্তনে (তাহারই চিন্তায়) তৎপরঃ (সর্বদা ব্যাপৃত হয়), শ্রবণাদি-ধর্ম্মরহিতঃ (এইরূপে শ্রবণ মনন প্রভৃতি অবশ্যকর্তব্য তিকুধর্ম্ম ইহতে ভ্রষ্ট) ভূত্বা (হইয়া) চেৎ (যদি) যতঃ (সেই তিকু যত্নমুখে পতিত হয়), ততঃ (তাহা হইলে) সঃ

(সেই ভিক্ষুঃ) কিং সিদ্ধং ফলং (কি সর্বজনপ্রসিদ্ধ ফল আপুয়াং (প্রাপ্ত হয় ?)
উভয়থা (উভয় প্রকারে) স্বার্থতঃ (নিজের স্বার্থ হইতে) ভ্রষ্টঃ (ভ্রষ্ট) ত্যাং
(হইয়া থাকে) ॥ ১৪৬

অনুবাদ । ভিক্ষু যদি সেই সেই প্রতিনিয়ত কালে উপস্থিত ব্যাধিসমূহের
(সহন না করিয়া) কিসে শাস্তি হয়, তাহার জন্ত প্রবৃত্ত হয়, এবং সেই সেই
রোগের নিবৃত্তিকর ঔষধ সমূহের সংগ্রহে প্রবৃত্ত হইয়া সেই ঔষধের চিক্তায়
ব্যাপৃত হইয়া পড়ে, (অদৃষ্টবশতঃ তাহার রোগনিবৃত্তি যদি না হয়, প্রত্যাশিত)
(সন্ন্যাসীর অবশ্য-কর্তব্য শ্রবণাদি ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া তাহাকে যদি মৃত্যুমুখে
পতিত হইতে হয়, তাহা হইলে সে সেই ঔষধাদির যাহা প্রসিদ্ধ ফল অর্থাৎ
আরোগ্য, তাহা কি প্রাপ্ত হয় ? (কখনই না ; প্রত্যাশিত তাহার আরোগ্যও হইল
না এবং সন্ন্যাসীর ধর্মও নষ্ট হইল ; এইরূপে তিতিক্ষার অভাবে) সে উভয়
প্রকারেই ভ্রষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১৪৬

যোগমভ্যাস্যতো ভিক্ষোর্যোগাচ্চলিতমানসঃ ।*

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকান্ ইত্যাদি প্রাহ কেশবঃ ॥ ১৪৭

অর্থঃ । যোগম্ অভ্যাস্যতঃ (যোগ অভ্যাসে নিরত) ভিক্ষোঃ (সন্ন্যাসীর)
[যদি অকস্মাৎ মৃত্যু হয়, তাহা হইলে], কেশবঃ (ভগবান্ নারায়ণ) “যোগাচ্চ-
লিতমানসঃ (যোগ হইতে যাহার মনঃ বিচলিত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি (পুণ্যকৃতাম্
(মৃত্যুর পর পুণ্যার্জিত) লোকান্ (লোকসমূহকে) প্রাপ্য” (প্রাপ্ত হইয়া)
ইত্যাদি (এই প্রকার বাক্যের দ্বারা) [কি গতি হয়, তাহা], [গীতাতে] প্রাহ
(স্পষ্টভাবে নির্দেশ করিয়াছেন) ॥ ১৪৭

অনুবাদ । যোগ অভ্যাস করিতে করিতে ভিক্ষুর [দৈববশে প্রবৃত্ত-শৈথিল্য
বটিলে, তাহার কীদৃশী গতি হয়, অর্জুনের এই প্রশ্নের উত্তরে] ভগবান্ কেশব,
যোগ হইতে বিচলিতচিত্ত ব্যক্তি [যাদৃশী গতি প্রাপ্ত হন, তৎ প্রসঙ্গে] পুণ্যোপা-
র্জিত লোকসমূহ প্রাপ্ত হইয়া ইত্যাদি বাক্যে জ্ঞাপন করিয়াছেন ।

নতু কৃত্বৈব সন্ন্যাসং তুষ্ণীমেব মৃতস্য চ ।†

পুণ্যালোকগতিং ক্রতে ভগবান্ম্যাসমাত্রতঃ ॥ ১৪৮

অর্থঃ । তু (কিন্তু) সন্ন্যাসং (সন্ন্যাস মাত্র) কৃত্বৈব (করিয়াই) তুষ্ণীমেব (কোন
প্রকার যোগানুষ্ঠান ব্যতিরেকে) মৃতস্ত (মৃত ব্যক্তির) শ্রাসমাত্রতঃ (কেবল
সন্ন্যাসাশ্রম অবলম্বন করিয়াছে বলিয়াই) পুণ্যালোকগতিং (পুণ্যালোকসমূহে গতি
ভগবান্ (নারায়ণ) ন ক্রতে (বলেন নাই) ॥ ১৪৮

অনুবাদ । কেবল সন্ন্যাস আশ্রম অবলম্বন করিয়া কোন প্রকার ষোণানুষ্ঠান ব্যতিরেকে যদি কোন সন্ন্যাসী দেহত্যাগ করেন, তাহা হইলে কেবল সন্ন্যাসাশ্রম অবলম্বন করিয়াছিলেন বলিয়াই, তাঁহার পুণ্যলোকসমূহে গতি হইবে, এই প্রকার উপদেশ ভগবান্ প্রদান করেন নাই ॥ ১৪৮

নচ সংন্যসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ।

ইত্যনুষ্ঠেয়সন্ত্যাগাৎ সিদ্ধ্যভাবমুবাচ হ ॥ ১৪৯

অন্বয় । সন্ন্যাসনাৎ এব (কেবল অনুষ্ঠেয় কর্মের ত্যাগ করিলেই) সিদ্ধিং (সিদ্ধিকে) ন সমধিগচ্ছতি (প্রাপ্ত হয় না) ইতি (এই প্রকার বাক্যের দ্বারা) [ভগবান্ ইতি শেষঃ = ভগবান্ বাসুদেব] অনুষ্ঠেয়সন্ত্যাগাৎ (কেবল অনুষ্ঠেয় কর্মের পরিত্যাগ করিলে) সিদ্ধ্যভাবং (সিদ্ধির অভাব অর্থাৎ সিদ্ধি হয় না) উবাচ (বলিয়াছেন) ॥ ১৪৯

অনুবাদ । “কেবল সন্ন্যাস করিলেই সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হয় না” এই প্রকার উক্তি দ্বারা [ভগবান্] কেবল কর্তব্য কর্মের পরিত্যাগ করিলে সিদ্ধিলাভ হয় না, তাহা [স্পষ্টই] নির্দেশ করিয়াছেন ॥ ১৪৯

তস্মাৎ তিতিক্ষয়া সোঢ়া তত্তদুঃখমুপাগতম্ ।

কুর্য্যচ্ছক্ত্যানুরূপেণ শ্রবণাদি শটনৈঃ শটনৈঃ ॥ ১৫০

অন্বয় । তস্মাৎ (সেই কারণে) উপাগতং (সমুপস্থিত) তত্তৎ (সেই সেই) দুঃখং (দুঃখকে) তিতিক্ষয়া (তিতিক্ষার দ্বারা) সোঢ়া (সহ্য করিয়া) শক্ত্যানুরূপেণ (নিজ সামর্থ্যের অনুসারে) শটনৈঃ শটনৈঃ (ধীরে ধীরে) শ্রবণাদি (শ্রবণ ও মনন প্রভৃতি) কুর্য্যৎ (করিবে) ॥ ১৫০

অনুবাদ । সেই কারণে [অদৃষ্টবশে] উপস্থিত সেই সেই দুঃখকে তিতিক্ষার দ্বারা সহ্য করিয়া [সন্ন্যাসী] নিজ সামর্থ্যের অনুরূপভাবে শ্রবণ ও মননাদি করিবে ॥ ১৫০

প্রয়োজনং তিতিক্ষায়াঃ সাধিতায়াঃ প্রযত্নতঃ ।

প্রাপ্তদুঃখাসহিষ্ণুত্বে ন কিঞ্চিদপি দৃশ্যতে ॥ ১৫১

অন্বয় । প্রাপ্তদুঃখাসহিষ্ণুত্বে (উপস্থিত দুঃখ যদি সহিতে না পারা যায়, তাহা হইলে) প্রযত্নতঃ (যত্নপূর্বক) সাধিতায়াঃ (অভ্যস্ত) তিতিক্ষায়াঃ (তিতিক্ষার) কিঞ্চিদপি (কিছুই) প্রয়োজনং (ফল) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ১৫১

অনুবাদ । [প্রাক্তন কর্মবশে] উৎপন্ন দুঃখকে যদি সহিতে না পারা যায়, তাহা হইলে যত্নপূর্বক সাধিত তিতিক্ষার কোনই ফল দৃষ্ট হয় না ॥ ১৫১

সন্ন্যাসঃ ।

সাধনত্বেন দৃষ্টানাং সর্বেষামপি কৰ্ম্মণাম্ ।

বিধিনা যঃ পরিত্যাগঃ স সন্ন্যাসঃ সতাং মতিঃ * ॥ ১৫২

অন্বয় । সাধনত্বেন (সাধনভাবে) দৃষ্টানাং (প্রতিপাদিত) সর্বেষাং (সকল প্রকার) কৰ্ম্মণাম্ অপি (কৰ্ম্মেরই) বিধিনা (শাস্ত্রোক্ত বিধানানুসারে) যঃ (যে) পরিত্যাগঃ (পরিত্যজন), সঃ (তাহাই) সন্ন্যাসঃ (সন্ন্যাস ইহা) সতাং (সাধুগণের) মতিঃ (জ্ঞান) ॥ ১৫২

অনুবাদ । [স্বর্গাদির] সাধন বলিয়া যে সকল কৰ্ম্ম শাস্ত্রবিহিত, সেই সকল নিত্য, নৈমিত্তিক এবং কাম্য কৰ্ম্মের শাস্ত্রীয় বিধি অনুসারে যে পরিত্যাগ, তাহাই সন্ন্যাস—এইপ্রকারই সাধুগণের বিবেচনা ॥ ১৫২

উপরময়তি কৰ্ম্মাণীতু্যপরতিশকেন কথ্যতে ন্যাসঃ ।

ন্যাসেন হি সর্বেষাং শ্রুত্যা প্রাপ্তো† বিকৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ ॥ ১৫৩

অন্বয় । কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্মসমূহকে) উপরময়তি (পরিত্যাগ করাইয়া থাকে) ইতি (এজন্য) উপরতিশকেন (উপরতি এই শব্দটির দ্বারা) ন্যাসঃ (সন্ন্যাস) কথ্যতে (প্রতিপাদিত হইয়া থাকে) ; সর্বেষাং (সকল) কৰ্ম্মণাং (কৰ্ম্মেরই) ন্যাসেন (পরিত্যাগ করিতে হয় বলিয়া) বিকৰ্ম্মণাং (বিরুদ্ধ কৰ্ম্মসমূহেরও) ত্যাগ (পরিত্যাগও) শ্রুত্যা (বেদের দ্বারা) প্রাপ্তঃ (বুঝিতে পারা যায়) ॥ ১৫৩

অনুবাদ । কৰ্ম্মসমূহকে পরিত্যাগ করাইয়া থাকে বলিয়া, উপরতি শব্দে সন্ন্যাস বুঝায় । সকল কৰ্ম্মেরই পরিত্যাগ করিতে হয় বলিয়া, [এই সন্ন্যাস-শ্রমে] বিরুদ্ধ কৰ্ম্মসকলেরও ত্যাগ শ্রুতি দ্বারাই প্রতিপাদিত হইয়া থাকে ॥ ১৫৩

কৰ্ম্মণা সাধ্যমানস্তানিত্যত্বং শ্রয়তে যতঃ ।

কৰ্ম্মণাহনেন কিং নিত্যফলেপ্সোঃ পরমার্থিনঃ ॥ ১৫৪

অন্বয় । যতঃ (যেহেতু) কৰ্ম্মণা (কৰ্ম্মের দ্বারা) সাধ্যমানস্ত (যাহা সাধিত হয় তাহার) অনিত্যত্ব (বিনাশ) শ্রয়তে (বেদের দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়া থাকে) [তন্মাৎ = সেই কারণে] পরমার্থিনঃ (ব্রহ্মনিষ্ঠ) নিত্যফলেপ্সোঃ (নিত্যফল অর্থাৎ মোক্ষকামী সন্ন্যাসীর) অনেন কৰ্ম্মণা (এই কৰ্ম্মের দ্বারা) কিম্ ? (কি ফল হইতে পারে ?) ॥ ১৫৪

অনুবাদ । যেহেতু কৰ্ম্মের দ্বারা সাধিত ফলের অনিত্যত্ব বেদের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে, অতএব এই কৰ্ম্মের দ্বারা মোক্ষার্থীর (সন্ন্যাসীর) কি

* সতাং মতঃ ইতি বা পাঠঃ ।

† প্রোক্তো বিকৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ ইতি বা পাঠঃ ।

প্রয়োজন সাধিত হইতে পারে? (অর্থাৎ কোন প্রয়োজনই সাধিত হয় না) ॥ ২৫৪

উৎপাদ্যমাপ্যং সংস্কার্য্যং বিকার্য্যং পরিগণ্যতে ।

চতুর্বিধং কর্মসাধ্যং ফলং নান্যদিতঃ পরম্ ॥ ১৫৫

অর্থঃ । কর্মসাধ্যং (ক্রিয়া দ্বারা নিষ্পাদ্য) ফলং (ফল) উৎপাদ্যং (উৎপাদ্য) আপ্যং (আপ্য) সংস্কার্য্যং (সংস্কার্য্য) বিকার্য্যং চ (এবং বিকার্য্য) চতুর্বিধং (এই চারি প্রকার) পরিগণ্যতে (পরিগণিত হইয়া থাকে) ; ইতঃ (ইহা হইতে) পরং (বিলক্ষণ) অন্তঃ (অন্ত কোন ফল) ন [অস্তি = নাই] । ১৫৫

অনুবাদ । ক্রিয়া দ্বারা বাহ্য নিষ্পন্ন হয়, এইরূপ ফল উৎপাদ্য, আপ্য, সংস্কার্য্য এবং বিকার্য্য এই চারিপ্রকারে পরিগণিত হইয়া থাকে । ইহার অতিরিক্ত ক্রিয়া-সাধ্য কোন ফলই হইতে পারে না ॥ ১৫৫

মন্তব্য । ক্রিয়া দ্বারা নিষ্পাদিত যে ফল, তাহাই ক্রিয়ার কর্ম বলিয়া পরিগণিত হয় । এই ফল বা কর্ম বৈয়াকরণগণের মতানুসারে চারি ভাগে বিভক্ত হইয়া থাকে । যথা,—উৎপাদ্য, আপ্য, সংস্কার্য্য এবং বিকার্য্য । উপাদান কারণ বিকৃত হয় না, অথচ ক্রিয়া দ্বারা সেই উপাদান হইতে একটি নূতন বস্তু যদি উৎপন্ন হয়, তাহাকে (সেই বস্তুকে) উৎপাদ্য কর্ম বলা যায় । ইহার উদাহরণ যথা,—পটং করোতি (অর্থাৎ পট করিতেছে) । এই স্থলে পটরূপ যে দ্রব্য উৎপন্ন হইতেছে, তাহা ক্রিয়া দ্বারা নিষ্পন্ন হইতেছে । কিন্তু ঐ পটের উপাদানস্বরূপ যে সকল তন্তু বা সূত্র—তাহাদের বিনাশ বা বিকার কিছুই পরিদৃষ্ট হইতেছে না ; সুতরাং ক্রিয়ার অর্থ যে ক্রিয়া, পট সেই ক্রিয়ার উৎপাদ্য কর্ম হইতেছে । দ্বিতীয় আপ্য কর্ম—ক্রিয়া দ্বারা কোন বিশেষ পরিলক্ষিত হয় না, অথচ বাহ্য ক্রিয়ার কর্ম বলিয়া ব্যবহৃত, সেই জাতীয় কর্মের নাম আপ্য কর্ম । উদাহরণ যথা,—দেবদত্তঃ ঘটং জানাতি (অর্থাৎ দেবদত্ত ঘটকে জানিতেছে) । এই স্থলে জ্ঞানক্রিয়া দ্বারা ঘটের কোন প্রকার বিকার বা অবস্থান্তর কিছুই পরিদৃষ্ট হইতেছে না, অথচ ঘটকে আমরা জ্ঞানরূপ ক্রিয়ার কর্ম বলিয়া ব্যবহার করিতেছি ; এই কারণে ঘট জ্ঞান ক্রিয়ার আপ্য কর্ম হইতেছে । তৃতীয় সংস্কার্য্য কর্ম—ক্রিয়ার দ্বারা যে কর্মে কোন প্রকার সংস্কার বা অদৃষ্ট ধর্ম্মবিশেষ উৎপন্ন হয়, সেই কর্মকে সংস্কার্য্য কর্ম বলা যায় । যথা,—ব্রীহীন্ প্রোক্ষতি (ধান্নকে প্রোক্ষিত করিবে) । এই স্থলে প্রোক্ষণ শব্দের অর্থ জলছিটান, এই প্রোক্ষণরূপ ক্রিয়া দ্বারা ধান্নে কোন প্রকার দৃষ্ট বিশেষ না হইলেও, যজ্ঞের প্রকরণে যখন ধান্নে জল ছিটাইবার বিধান করা হইয়াছে এবং ঐ প্রকার ধান্নের দ্বারা পুরোডাশ নির্মাণ (পিষ্টক প্রস্তুত করা) বিহিত হইয়াছে, তখন নিশ্চয়ই অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, ধান্নে জল ছিটাইলে তাহাতে কোন অদৃষ্ট বিশেষ উৎপন্ন হয় । বাহাতে তাদৃশ অদৃষ্ট উৎপন্ন হয়, সেই ধান্ন দ্বারা পুরোডাশ নিষ্পন্ন করিয়া তাহা দ্বারা যাগ করিলেই ঐ যাগ সিদ্ধ হয় ; প্রোক্ষণ করিলে বা জল ছিটাইলে ধান্নে যে অদৃষ্ট হয়, তাহারই নাম সংস্কার—এই সংস্কার প্রোক্ষণ দ্বারা ধান্নে হয় বলিয়া

ধাতুকে প্রোক্ষণ ক্রিয়ার সংস্কার্য কৰ্ম বলা যাইতে পারে । চতুর্থ বিকার্য কৰ্ম —একটি দ্রব্যকে নষ্ট করিয়া যে ক্রিয়া আর একটি দ্রব্য উৎপাদন করে, সেই ক্রিয়ার কৰ্মকে বিকার্য কৰ্ম কহে । যেমন—দুগ্ধং দধি করোতি বা কাষ্ঠং ভস্ম করোতি (দুগ্ধকে দধি করিতেছে বা কাষ্ঠকে ভস্ম করিতেছে) । দুগ্ধকে নষ্ট করিয়া দধি উৎপন্ন করিতেছে বা কাষ্ঠকে নষ্ট করিয়া ভস্ম উৎপন্ন করিতেছে বলিয়া কু ধাতুর অর্থ যে ক্রিয়া—তাহার দধি বা ভস্মরূপ যে কৰ্ম, তাহাকে বিকার্য কৰ্ম বলা যায় । ইহাই হইল চতুর্বিধ কৰ্ম—এই চতুর্বিধ কৰ্ম ছাড়া ধাতুর্থ ক্রিয়ার অন্য কোন প্রকার কৰ্ম হইতে পারে না ।—ইহাই হইল এই শ্লোকটির তাৎপর্যার্থ ।

নৈতদন্যতমং * ব্রহ্ম কদা ভবিতুমর্হতি ।

স্বতঃসিদ্ধং সর্বদাপ্তং শুদ্ধং নিশ্চলমক্রিয়ম্ ॥ ১৫৬

অর্থ । ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) [স্বতঃ = যেহেতু] স্বতঃসিদ্ধং (স্বয়ংসিদ্ধ) সর্বদাপ্তং (সর্বদা প্রাপ্ত) শুদ্ধং (বিশুদ্ধস্বভাব) নিশ্চলং (মলহীন) অক্রিয়ম্ (এবং সর্বপ্রকার ক্রিয়া-বিবর্জিত) [অতঃ = এই কারণে] [তৎ = সেই ব্রহ্ম] এতদন্য-তমং (এই চারি প্রকার কৰ্মের মধ্যে একটি) কদা (কখনও) ন [ভবিতুমর্হতি = হইতে পারে না] ॥ ১৫৬

অনুবাদ । পরমাত্মা যে কারণে স্বতঃসিদ্ধ, সর্বদাপ্রাপ্ত, বিশুদ্ধ, মলরহিত এবং নিষ্ক্রিয় ; এই কারণে তিনি এই চারিপ্রকার কৰ্মের মধ্যে একটি বলিয়া কখনই পরিগণিত হইতে পারে না ॥ ১৫৬

ন চাস্মি কশ্চিৎজনিতেত্যাগমেন নিষিধ্যতে ।

কারণং ব্রহ্ম তত্তস্মাদ্ ব্রহ্ম নোৎপাদ্যমিষ্যতে ॥ ১৫৭

অর্থ । অস্মি (ইহার = এই ব্রহ্মের) কশ্চিৎ (কেহই) জনিতা (উৎপাদয়িতা) ন [অস্তি = নাই] ইতি (এই প্রকার) অ্যাগমেন (শ্রুতি দ্বারা) [ব্রহ্মণঃ] কারণং (ব্রহ্মের কারণ) নিষিধ্যতে (নিরাকৃত হইতেছে) তস্মাৎ সেই কারণে তৎ (সেই) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) উৎপাদ্যং (উৎপাদ্য কৰ্ম বলিয়া) ন ইষ্যতে (অঙ্গীকৃত হইতে পারেন না) ॥ ১৫৭

অনুবাদ । “ইহার কেহই উৎপাদয়িতা নাই” এই প্রকার শ্রুতিবাক্য ব্রহ্মের কারণ নিরাকরণ করিতেছে এই কারণে সেই ব্রহ্ম [কোন ক্রিয়ার] উৎপাদ্য কৰ্ম বলিয়া অঙ্গীকৃত হইতে পারেন না ॥ ১৫৭

আপ্তাপ্যয়োস্তু ভেদশ্চেদ্ আপ্তা চাপ্যমবাপ্যতে ।

আপ্তৃ স্বরূপমেবৈতদ্ ব্রহ্ম নাপ্যং কদাচন ॥ ১৫৮

অর্থ । তু (পরন্তু) আপ্তাপ্যয়োঃ (আপ্তা এবং আপ্য এই দুইটির মধ্যে)

চেৎ (যদি) ভেদঃ (ভেদ) [থাকাই স্বভাবসিদ্ধ নিয়ম হয়] [তদা=তাহা হইলে] [আপ্তা (আপ্তা যে হইবে তাহা দ্বারা) আপ্যং (আপ্যরূপ যে কৰ্ম তাহা) অবাপ্যতে (নিশ্চয়ই অবাপ্ত হইবে) ; এতৎ (এই) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) আপ্তৃস্বরূপ-মেব (সর্বদা সকল বস্তুর আপ্তা অর্থাৎ আত্মস্বরূপে সর্বদা সকল বস্তুকেই পাইয়া রহিয়াছেন) [এই কারণে] কদাচন (কোন সময়েই) [এতৎ ব্রহ্ম = এই ব্রহ্ম] আপ্যং (আপ্যরূপ কৰ্ম) ন [ভবিতুমর্হতি = হইতেই পারেন না] ॥ ১৫৮

অনুবাদ । পরব্রহ্ম প্রাপ্তির কৰ্ত্তা এবং প্রাপ্তির কৰ্ম এই দুইটি বস্তুর মধ্যে [ভেদ থাকাই যদি স্বতঃসিদ্ধ নিয়ম হয়], তাহা হইলে যে প্রাপ্তির কৰ্ত্তা, সে পূর্বে অপ্রাপ্ত কৰ্মকে প্রাপ্তির কৰ্ম করিতে পারে। ব্রহ্ম সর্বদা সকল বস্তুর প্রাপ্ত [এরূপ যদি হইল তবে], এই ব্রহ্ম প্রাপ্তি ক্রিয়ার কৰ্ম কিছুতেই হইতে পারেন না ॥ ১৫৮

মলিনশ্চৈব সংস্কারো দর্পণাদেৱিহেয্যতে ।

ব্যোমবস্নিত্যশুদ্ধস্য ব্রহ্মাণো নৈব সংক্ষিয় ॥ ১৫৯

অর্থঃ । মলিনশ্চ (মলিন) এব (হইলেই) দর্পণাদেঃ (দর্পণ প্রভৃতির) ইহ (এই সংসারে) সংস্কারঃ (মার্জনা দ্বারা সংস্কার অর্থাৎ পরিষ্করণ) ইচ্ছতে (ইষ্ট হইয়া থাকে) ; ব্যোমবৎ (আকাশের তায়) নিত্যশুদ্ধস্য (নিত্য বিশুদ্ধস্বভাব) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) সংক্ষিয়া (সংস্কার অর্থাৎ শোধন) নৈব [ভবিতুমর্হতি = হইতে পারে না] ॥ ১৫৯

অনুবাদ । মলিন হইলেই এই সংসারে দর্পণাদির সংস্কার (অর্থাৎ পরিষ্করণ) ইষ্ট হইয়া থাকে । আকাশের তায় নিত্য বিশুদ্ধস্বভাব ব্রহ্মের সংস্কার হইবার প্রয়োজন নাই ॥ ১৫৯

কেন দুষ্টেন যুক্ত্যেত বস্তু নির্মলমক্রিয়ম্ ।

যদ্যোগাদাগতং দোষং সংস্কারো বিনিবর্তয়েৎ ॥ ১৬০

অর্থঃ । নির্মলং (নির্দোষ) অক্রিয়ং (ক্রিয়ারহিত) বস্তু (ব্রহ্মস্বরূপ বস্তু) কেন দুষ্টেন (কোন্ দুষ্ট বস্তুর সহিত) যুক্ত্যেত (যুক্ত হইতে পারে ?) যদ্যোগাৎ (যে দুষ্ট বস্তুর সহিত যোগ হইয়াছে বলিয়া) আগতং (আগত) দোষং (দোষকে) সংস্কারঃ (সংস্কার) বিনিবর্তয়েৎ (নিবৃত্ত করিতে পারে) ॥ ১৬০

অনুবাদ । ব্রহ্ম স্বয়ং নির্দোষ ও নিষ্ক্রিয় ; কোন্ দুষ্ট বস্তুর সহিত তিনি মিলিত হইতে পারেন ? যাহার সহিত সংযোগজাত দোষকে সংস্কার অপনোদন করিতে পারে ? অর্থাৎ কোন প্রকার দূষিত বস্তু-সংযোগে স্বভাবতঃ নির্দোষ ও নিষ্ক্রিয় ব্রহ্ম সদোষ হইতে পারেন আর সংস্কার দ্বারা সেই দোষ নিরাকৃত হইতে পারে এরূপ কল্পনাও করা যাইতে পারে না ॥ ১৬০

নিগুণস্য গুণাধানমপি নৈবোপপদ্যতে ।

কেবলো নিগুণশ্চেতি নৈগুণ্যং জ্ঞায়তে যতঃ ॥ ১৬১

ଅନ୍ୟ । ଯତଃ (ସେହେତୁ) କେବଳଃ (ଏକସାତ୍ର ଅର୍ଥାତ୍ ଅଦ୍ୱିତୀୟ) ନିଷ୍ପର୍ଣ୍ଣ (ଏବଂ ନିଷ୍ପର୍ଣ୍ଣ) ଇତି (ଏହିରୂପ) ନୈଷ୍ପର୍ଣ୍ୟ (ନିଷ୍ପର୍ଣ୍ଣ ଅର୍ଥାତ୍ ଆତ୍ମତତ୍ତ୍ୱ) ଶ୍ରୀୟତେ [ଶ୍ରୀତିଦ୍ୱାରା] (ପ୍ରତିପାଦିତ ହେଉଅଛି) [ଅତଃ = ଏହି କାରଣେ] ନିଷ୍ପର୍ଣ୍ଣସ୍ତ (ନିଷ୍ପର୍ଣ୍ଣ ଆତ୍ମାର) ଶୃଙ୍ଖାଧାନମ୍ ଅପି (କୋନ ପ୍ରକାର ନୂତନ ଶୃଙ୍ଖାର ଆରୋପଣ) ନୈବ ଉପପନ୍ନତେ (ଉପପନ୍ନ ହେଉଥିବା ପାରେ ନା) ॥ ୧୬୧

ଅନୁବାଦ । ସେହେତୁ “[ସେହି ଆତ୍ମା] ଅଦ୍ୱିତୀୟ ଏବଂ ନିଷ୍ପର୍ଣ୍ଣ” ଇତ୍ୟାଦି ଶ୍ରୀତିବାକ୍ୟର ଦ୍ୱାରା ଆତ୍ମାର ନିଷ୍ପର୍ଣ୍ଣତ୍ୱ ପ୍ରତିପାଦିତ ହେଉଅଛି ଥାକେ, ଅତଏବ ସେହି ନିଷ୍ପର୍ଣ୍ଣ ଆତ୍ମାରେ କୋନପ୍ରକାର ଶୃଙ୍ଖାର ଆଧାନ- [-ରୂପ ସଂସ୍କାରଣ] ଉପପନ୍ନ ହେଉଥିବା ପାରେ ନା ॥ ୧୬୧

ସାବୟବସ୍ତୁ କ୍ଳୀରାଦେର୍ବସ୍ତୁନଃ ପରିଗାମିନଃ ।

ଯେନ କେନ ବିକାରିତ୍ୱଂ ଶ୍ୟାନ୍ନୋ ନିର୍କର୍ମବସ୍ତୁନଃ ॥ ୧୬୨

ଅନ୍ୟ । ସାବୟବସ୍ତୁ (ସାବୟବ) ପରିଗାମିନଃ (ଅତଏବ ପରିଗାମୀ) କ୍ଳୀରାଦେଃ (ଦୁଷ୍ଟ ପ୍ରଭୃତି) ବସ୍ତୁନଃ (ଦ୍ରବ୍ୟର) ଯେନ କେନ (କୋନ ଏକଟି ବସ୍ତୁର ଦ୍ୱାରା) ବିକାରିତ୍ୱଂ (ବିକାର ଅର୍ଥାତ୍ ଅବସ୍ଥାନ୍ତର ପ୍ରାପ୍ତି) ଶ୍ୟାନ୍ (ହେଉଅଛି ଥାକେ) ନିର୍କର୍ମ-ବସ୍ତୁନଃ (କ୍ରିୟାହୀନ ପରମାର୍ଥ ବସ୍ତୁର) ନ ବିକାରିତ୍ୱଂ ଶ୍ୟାନ୍ (ବିକାର ହେଉଥିବା ପାରେ ନା) ॥ ୧୬୨

ଅନୁବାଦ । ଅବୟବବିଶିଷ୍ଟ ଅତଏବ ପରିଗାମ୍ୟସ୍ୱଭାବ ଦୁଷ୍ଟାଦି ବସ୍ତୁରହି କୋନ ବସ୍ତୁର ଦ୍ୱାରା ବିକାର ବା ଅବସ୍ଥାନ୍ତର-ପ୍ରାପ୍ତି ହେଉଅଛି ଥାକେ । ଆତ୍ମା ନିର୍କ୍ରିୟ (ହୃତରାନ୍ତ ନିରବୟବ ବସ୍ତୁ) ଏହି କାରଣେ ତାହାର ବିକାର ହେଉଥିବା ପାରେ ନା ॥ ୧୬୨

ନିର୍କଳଂ ନିର୍କ୍ରିୟଂ ଶାନ୍ତଂ ନିରବଘଂ ନିରଞ୍ଜନମ୍ ।

ଇତ୍ୟେବ ବସ୍ତୁନସ୍ତତ୍ତ୍ୱଂ ଶ୍ରୀତିଯୁକ୍ତିବ୍ୟବସ୍ଥିତମ୍ ॥ ୧୬୩

ଅନ୍ୟ । ନିର୍କଳଂ (ନିରବୟବ) ନିର୍କ୍ରିୟଂ (କ୍ରିୟାହୀନ) ଶାନ୍ତଂ (ସର୍ବପ୍ରକାର ଉପଦ୍ରବରହିତ) ନିରବଘଂ (ନିର୍ଦୋଷ) ନିରଞ୍ଜନମ୍ (ଏବଂ ନିର୍ଲିପ୍ତ) ଇତ୍ୟେବ (ଏହି ପ୍ରକାରହି) ବସ୍ତୁନଃ (ପରମାତ୍ମାସ୍ୱରୂପ ବସ୍ତୁର) ତତ୍ତ୍ୱଂ (ସ୍ୱରୂପ) ଶ୍ରୀତିଯୁକ୍ତିବ୍ୟବସ୍ଥିତଂ (ଶ୍ରୀତି ଏବଂ ଯୁକ୍ତି ଦ୍ୱାରା ନିର୍ଣ୍ଣୀତ ହେଉଅଛି) ॥ ୧୬୩

ଅନୁବାଦ । ନିରବୟବ, କ୍ରିୟାହୀନ, ସର୍ବୋପଦ୍ରବଶୂନ୍ୟ, ନିର୍ଦୋଷ ଏବଂ ନିର୍ଲିପ୍ତ ଏହିପ୍ରକାର ବିଶେଷଣଦ୍ୱାରାହି ଆତ୍ମାର ତତ୍ତ୍ୱ ଶ୍ରୀତି ଏବଂ ଯୁକ୍ତି ଦ୍ୱାରା ନିର୍ଣ୍ଣୀତ ହେଉଅଛି ॥ ୧୬୩

ତନ୍ମାମ୍ କର୍ମସାଧ୍ୟତ୍ୱଂ ବ୍ରହ୍ମାଣୋହିନ୍ତି କୁତଃଚନ ।

କର୍ମସାଧ୍ୟଂ ହି ନିତ୍ୟଂ ସନାତନମ୍ ॥ ୧୬୪

ଅନ୍ୟ । ତନ୍ମାତ୍ (ସେହି କାରଣେ) କୁତଃଚନ (କୋନ ପ୍ରକାରେହି) ବ୍ରହ୍ମାଣଃ (ବ୍ରହ୍ମେର) କର୍ମସାଧ୍ୟତ୍ୱଂ (କର୍ମସାଧ୍ୟତ୍ୱ ଅର୍ଥାତ୍ କ୍ରିୟା ଦ୍ୱାରା ଉତ୍ପତ୍ତି) ନ [ଭବିତୁମର୍ହତି = ହେଉଥିବା ପାରେ ନା] । କର୍ମସାଧ୍ୟଂ (ଯାହା କର୍ମର ଦ୍ୱାରା ଉତ୍ପନ୍ନ, ତାହାହି)

অনিত্যং (বিনাশী) ; সনাতনং (সর্বকালেই বিद्यমান) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) নিত্যং (অবিনাশী) ॥ ১৬৪

অনুবাদ । অতএব ব্রহ্মের কোন প্রকার কর্মসাধ্যত্ব নাই, অর্থাৎ কোনরূপ ক্রিয়া দ্বারা ব্রহ্ম উৎপন্ন হন না । যাহা কর্মসাধ্য, তাহাই বিনাশী ; ব্রহ্ম সনাতন [অতএব] নিত্য ॥ ১৬৪

দেহাদিঃ ক্ষীয়তে লোকে। যথৈবং কর্মণা চিতঃ ।

তথৈবামুশ্মিকো লোকঃ সঞ্চিতঃ পুণ্যকর্মণা ॥ ১৬৫

অর্থঃ । কর্মণা (কর্মের দ্বারা) চিতঃ (অর্জিত) দেহাদিঃ (দেহপ্রভৃতি) লোকঃ (ভোগসাধন দ্রব্য) যথা (যেমন) ক্ষীয়তে (কালে ক্ষয় প্রাপ্ত হয়), তথৈব (সেইরূপই) পুণ্যকর্মণা (পুণ্যকর্ম দ্বারা) সঞ্চিতঃ (অর্জিত) আমুশ্মিকঃ (পারলৌকিক) লোকঃ (ভোগসাধন দ্রব্যসমূহও) এবং (এই প্রকারেই) [ক্ষীয়তে = ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে] ॥ ১৬৫

অনুবাদ । কর্ম দ্বারা সঞ্চিত দেহাদি ভোগসাধন দ্রব্য যেমন কালে (নিশ্চয়ই) ক্ষয় প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ পুণ্যকর্মের দ্বারা অর্জিত স্বর্গপ্রভৃতি পারলৌকিক ভোগসাধনসমূহও ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৬৫

কৃতকত্বমনিত্যত্বে হেতুর্জাগতি সর্বদা ।

তস্মাদনিত্যে স্বর্গাদৌ পণ্ডিতঃ কো নু মুহুতি ॥ ১৬৬

অর্থঃ । অনিত্যত্বে (বিনাশিত্বরূপ সাধ্য সিদ্ধির পক্ষে) কৃতকত্বং (ক্রিয়া-সাধ্যত্বরূপ), হেতুঃ (সাধক হেতু) সর্বদা (সকল সময়েই) জাগতি (জাগিয়া রহিয়াছে) ; তস্মাৎ (সেই কারণে) অনিত্যে (বিনশ্বর) স্বর্গাদৌ (স্বর্গপ্রভৃতি ভোগ্য বস্তুতে) কঃ (কোন্) পণ্ডিতঃ (বিদ্বান্) মুহুতি (মোহপ্রাপ্ত হয় ?) ॥ ১৬৬

অনুবাদ । যাহার উৎপত্তি আছে, তাহা অনিত্যতাবিষয়ে হেতুরূপে সর্বদা জাগিয়া রহিয়াছে অর্থাৎ যাহা কিছু উৎপত্তিমান, তাহাতেই যেন অনিত্যতার হেতু বর্তমান আছে । অতএব কোন্ পণ্ডিত ব্যক্তি স্বর্গ প্রভৃতি ভোগ্য বস্তু বিষয়ে মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন ? (অর্থাৎ কোন পণ্ডিত ব্যক্তিই এই সকল বিনশ্বর ভোগ্য বস্তুকে স্থায়ী বলিয়া ভ্রান্ত হইয়া না) ॥ ১৬৬

জগদ্ধেতোস্ত নিত্যত্বং সর্বেষামপি সম্মতম্ ।

জগদ্ধেতুত্বমশ্চৈব বাবদীতি শ্রুতিমূল্যঃ ॥ ১৬৭

অর্থঃ । জগদ্ধেতোঃ (যাহা জগতের মূলকারণ, তাহার) নিত্যত্বং (অবিনাশিত্ব) সর্বেষামপি (সকল দার্শনিকেরই) সম্মতং (অভিমত) । শ্রুতিঃ (বেদ) মূল্যঃ (বারংবার) শ্রুত এব (এই ব্রহ্মেরই) জগদ্ধেতুত্বং (জগৎকারণত্ব) বাবদীতি (অতিশয়রূপে প্রতিপাদন করিয়া থাকেন) ॥ ১৬৭

অনুবাদ । যাহা জগতের কারণ, তাহা যে অবিনাশী, ইহা সকল

দার্শনিকেরই অভিমত । শ্রুতি বারংবার এই ব্রহ্মকেই জগৎকারণরূপে স্পষ্ট-নির্দেশ করিতেছে, [সুতরাং এই ব্রহ্ম অবিনাশি ।] ॥ ১৬৭

ঐতদাত্ম্যমিদং সর্বং তৎ সত্যমিতি চ শ্রুতিঃ ।

অশ্বেষ নিত্যতাং ক্রতে জগদ্বৈতোক্ততঃ * স্মৃটম্ ॥ ১৬৮

অর্থঃ । “ইদং” (এই) “সর্বং” (সকলই) “ঐতদাত্ম্যং” (ব্রহ্মকে আত্ম-স্বরূপে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে) [এবং] “তৎ” (তাহাই) “সত্যং” (সত্য) ইতি চ (এই প্রকার বহুতর) শ্রুতিঃ (বেদবাক্য) জগদ্বৈতোঃ (জগতের হেতুভূত) অশ্বেষ (এই ব্রহ্মেরই) নিত্যতাং (অবিনাশিত্ব) ক্রতে (প্রতিপাদন করিতেছে) ; ততঃ (সেই কারণে) স্মৃটং (বিশদভাবে) [ব্রহ্মণো নিত্যত্বং জায়তে = ব্রহ্মের নিত্যত্ব বুঝা যাইতেছে] ॥ ১৬৮

অনুবাদ । “এই সকল বিশ্বই ব্রহ্মরূপ আত্মাতে প্রতিষ্ঠিত” এবং “সেই ব্রহ্মই সত্য” এই প্রকার বহুতর শ্রুতিবাক্য জগতের হেতুভূত এই ব্রহ্মেরও নিত্যত্ব প্রতিপাদন করিতেছে ; এইজন্য তাঁহার নিত্যত্ব স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে ॥ ১৬৮

ন কর্মণা ন প্রজয়া ধনেনেতি স্বয়ং শ্রুতিঃ । *

কর্মণো মোক্ষহেতুত্বং সাক্ষাদেব নিষেধতি ॥ ১৬৯

অর্থঃ । কর্মণা (কর্মের দ্বারা) [অমৃতত্ব] ন (হয় না), প্রজয়া (সন্তানের দ্বারা) [অমৃতত্ব] ন (হয় না), ধনেন (ধনের দ্বারা) [অমৃতত্ব] ন (হয় না), ইতি (এইরূপ) শ্রুতিঃ (বেদবাক্য) স্বয়ং (নিজেই) কর্মণঃ (সকল প্রকার কর্মেরই) মোক্ষহেতুত্বং (মোক্ষকারণত্ব) সাক্ষাৎ এব (প্রত্যক্ষভাবেই) নিষেধতি (নিরাকরণ করিতেছে) ॥ ১৬৯

অনুবাদ । “কর্মের দ্বারা [অমৃতত্ব লাভ] হয় না, সন্তানের দ্বারা [অমৃতত্ব] হয় না, ধনের দ্বারাও [অমৃতত্ব পাওয়া যায় না]” এই প্রকার শ্রুতিবাক্য নিজেই প্রত্যক্ষভাবে কর্মের মোক্ষহেতুত্ব প্রতিষেধ করিতেছে ॥ ১৬৯

প্রত্যগ্‌ব্রহ্মবিচারপূর্ব্বমুভয়োরেকত্ববোধং বিনা †

কৈবল্যং পুরুষস্য সিধ্যতি পরব্রহ্মাত্মতালক্ষণম্ ।

ন স্মানৈরপি কীর্তনৈরপি জপৈ নো কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণৈ-

নো বাপ্যধ্বরযজ্ঞদাননিগমৈ নো মন্ত্রতন্ত্রৈরপি ॥ ১৭০

অর্থঃ । পুরুষস্য (পুরুষের) পরব্রহ্মাত্মতালক্ষণং (পরব্রহ্মকে আত্মস্বরূপে প্রাপ্তিরূপ) কৈবল্যং (মোক্ষ) প্রত্যগ্‌ব্রহ্মবিচারপূর্ব্বং (বেদান্ত শাস্ত্রের দ্বারা সর্বাস্তরাত্মার স্বরূপ বিচারপূর্ব্বক) উভয়োঃ (জীব এবং ব্রহ্মের) একত্ববোধং (অভেদ-জ্ঞান) বিনা (ব্যতিরেকে) স্মানৈঃ অপি (প্রচুর স্মান দ্বারাও) ন

* সত্যঃ ইতি বা পাঠঃ ।

† বোধাদ্বিনা ইতি বা পাঠঃ ।

সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না), কীর্ত্তনৈরপি (কীর্ত্তনসমূহের দ্বারাও) [ন সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না], জপৈঃ (বহুসংখ্যক জপ করিলেও) [ন সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না], কৃচ্ছ্রচাক্ষায়ণৈঃ (ক্লেশসাধ্য চাক্ষায়ণ প্রভৃতি ব্রতসমূহের দ্বারাও) নো [সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না], বা (কিংবা) অধ্বরযজ্ঞদাননিগমৈরপি (বহুবিধ যাগ, যজ্ঞ দান এবং অধ্যাপন দ্বারাও) নো [সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না], মন্ততন্ত্রৈঃ অপি (মন্তপ্রয়োগ দ্বারাও) নো [সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না] ॥ ১৭০

অনুবাদ । পরব্রহ্মকে আত্মস্বরূপে প্রাপ্তিই জীবের মোক্ষ । এই মোক্ষ— ব্রহ্মের স্বরূপ-বিচার হইতে উৎপন্ন জীব ও ব্রহ্মের অভেদবোধ বাতিরেকে (অল্প কোন উপায় দ্বারা হয় না অর্থাৎ) প্রচুর স্নান দ্বারা, বহু কীর্ত্তন দ্বারা, জপসমূহ দ্বারা, ক্লেশসাধ্য চাক্ষায়ণ প্রভৃতি ব্রতসমূহ দ্বারা, নানাপ্রকার যাগ যজ্ঞ, (বহুবিধ) দান বা বহু ছাত্রকে অধ্যাপন প্রভৃতি কর্ম্মের দ্বারাও [কিছুতেই] ইহা সিদ্ধ হইতে পারে না ॥ ১৭০

“জ্ঞানাদেব তু কৈবল্যম্” ইতি শ্রুত্যা নিগম্যতে ।

জ্ঞানশ্চ মুক্তিহেতুত্ব মন্যব্যাবৃতিপূর্ব্বকম্ ॥ ১৭১

অর্থঃ । “জ্ঞানং এব (এক মাত্র জ্ঞান হইতেই) কৈবল্যং” (মোক্ষ) [ভবতি = হয়] ইতি (এই প্রকার) শ্রুত্যা (শ্রুতি দ্বারা) অন্তব্যাবৃতিপূর্ব্বকং (অপর কারণের প্রতিবেদন করিয়া) জ্ঞানশ্চ (আত্মতত্ত্বজ্ঞানেরই) মুক্তিহেতুত্বং (মোক্ষকারণত্ব) নিগম্যতে (প্রতিপাদিত হইয়াছে) ॥ ১৭১

অনুবাদ । “একমাত্র জ্ঞান হইতেই মোক্ষ হয়” এইরূপ শ্রুতিবাক্য দ্বারা অপরের মোক্ষকারণত্ব প্রতিবেদন করিয়া কেবল জ্ঞানেরই মোক্ষকারণতা প্রতিপাদিত হইয়াছে ॥ ১৭১

বিবেকিনো বিরক্তশ্চ ব্রহ্মনিত্যত্ববেদিনঃ ।

তদ্ভাববেচ্ছাননিত্যার্থে তৎসামগ্র্যে কুতো রতিঃ ॥ ১৭২

অর্থঃ । বিবেকিনঃ (যাহার নিত্যানিত্যবস্তুর বিবেক হইয়াছে, সেই) ব্রহ্মনিত্যত্ববেদিনঃ (ব্রহ্মই নিত্য এই প্রকার জ্ঞানশালী) বিরক্তশ্চ (বিরক্ত) তদ্ভাববেচ্ছাঃ (অতএব ব্রহ্মভাবপ্রার্থী ব্যক্তির) অনিত্যার্থে (কোন প্রকার অনিত্য ভোগ্য বস্তুতে) তৎসামগ্র্যে (অথবা যাবতীয় অনিত্য ভোগ্যমাত্র) কুতো (কি প্রকারে) রতিঃ (অনুরাগ হইতে পারে ?) ॥ ১৭২

অনুবাদ । নিত্য ও অনিত্য বস্তুর স্বভাব যে বুঝিয়াছে, অর্থাৎ ব্রহ্মই নিত্য—এই প্রকার বোধ যাহার হইয়াছে, সংসারে যাহার বৈরাগ্য হইয়াছে এবং ব্রহ্মভাব লাভ করিবার ইচ্ছা যাহার হইয়াছে, এইরূপ ব্যক্তির কোন একটি অনিত্য বস্তুতে কিংবা সকল প্রকার ভোগ্য বস্তুতে কি কারণে অনুরাগ হইবে ? ১৭২

তস্মাদনিত্যে স্বর্গাদৌ সাধনত্বেন চোদিতম্ ।

নিত্যং নৈমিত্তিকং চাপি সর্ব্বং কৰ্ম্ম সমাধনম্ ।

মুমুক্শুণা পরিত্যজ্যং ব্রহ্মভাবমভীপ্সুনা ॥ ১৭৩

অর্থঃ । ব্রহ্মভাবমভীপ্সুনা (ব্রহ্ম-স্বভাবকে যে প্রার্থনা করে এইরূপ-)
মুমুক্শুণা (মোক্ষার্থি-ব্যক্তি কর্তৃক) সমাধনং (সাধন-সমূহের সহিত) স্বর্গাদৌ
(স্বর্গ প্রভৃতি) অনিত্যে (অনিত্য বস্তুর) সাধনত্বেন (সাধন বলিয়া) চোদিতং
(শাস্ত্রবিহিত) অপিচ (এবং) নিত্যং (নিত্য) নৈমিত্তিকং (এবং নৈমিত্তিক)
সর্বং কৰ্ম্ম (অর্থাৎ সকল প্রকার কৰ্ম্মই) পরিত্যজ্যং (ত্যক্ত হওয়া উচিত) ॥ ১৭৩

অনুবাদ । যিনি ব্রহ্মভাব অভিলাষ করেন, এইরূপ মুমুক্শু ব্যক্তির পক্ষে
স্বর্গাদি অনিত্য ফলের সাধন বলিয়া শাস্ত্রবিহিত যে সকল কাম্য নিত্য বা
নৈমিত্তিক কৰ্ম্ম আছে, তৎ সমস্তই সাধনের সহিত পরিত্যজ্য ॥ ১৭৩

মুমুক্শোরপি কৰ্ম্মাস্তু শ্রবণং চাপি সাধনম্ ।

হস্তবদ্ধদ্বয়মেতস্ত স্বকার্য্যং সাধয়িষ্যতি ॥ ১৭৪

অর্থঃ । শ্রবণং (বেদান্তবাক্য শ্রবণ) কৰ্ম্ম চ (এবং নিত্য ও নৈমিত্তিক
কৰ্ম্ম) (এই দুই প্রকারই) মুমুক্শোঃ (মোক্ষার্থীর) সাধন (মোক্ষের সাধন)
অস্ত (হউক) এতস্ত (এই মুমুক্শু ব্যক্তির) দ্বয়ং (এই দ্বিবিধ কার্য্যই) হস্তবৎ
(হস্তের ত্রায়) স্বকার্য্যং (তত্ত্বজ্ঞানরূপ নিজ কার্য্য সাধয়িষ্যতি (সাধন
করে) ॥ ১৭৪

অনুবাদ । বেদান্ত বাক্যের শ্রবণ—এবং নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম্ম এই
দুইটিই মুমুক্শু ব্যক্তির মোক্ষলাভের প্রতি সাধন হউক, মুমুক্শুব্যক্তির এই দ্বিবিধ
কার্য্যই দুইটি হস্তের ত্রায় তত্ত্বজ্ঞানরূপ নিজ কার্য্য সাধন করিয়া থাকে ॥ ১৭৪

যথা বিজ্ঞন্ততে দীপঃ ঋজুকরণকৰ্ম্মণা ।

তথা বিজ্ঞন্ততে* বোধঃ পুংসো বিহিতকৰ্ম্মণা ॥ ১৭৫

অর্থঃ । ঋজুকরণকৰ্ম্মণা (ঋজুকরণকৰ্ম্ম অর্থাৎ বর্ত্তিকে সরল করিয়া
দেওয়া রূপ কৰ্ম্মের দ্বারা) যথা (যেমন) দীপঃ (দীপশিখা) বিজ্ঞন্ততে (বৃত্তিকে
প্রাপ্ত হয়), তথা (সেইরূপ) বিহিতকৰ্ম্মণা (বিহিত কৰ্ম্ম দ্বারা) পুংসোঃ ('মুমুক্শু
ব্যক্তির) বোধঃ (তত্ত্বজ্ঞান) বিজ্ঞন্ততে (ক্রমে বৃত্তি লাভ করিতে
থাকে) ॥ ১৭৫

অনুবাদ । বর্ত্তিকে সরল করিয়া দিলে যেমন দীপ-শিখা বৃত্তি প্রাপ্ত হয়,
সেইরূপ বিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলে মুক্তিকামী সাধকের বোধ অর্থাৎ তত্ত্ব-
জ্ঞানও ক্রমে বৃত্তি লাভ করে ॥ ১৭৫

অতঃ সাপেক্ষিতং জ্ঞানমর্থবাহপি সমুচ্চয়ম্ ।

মোক্ষস্ত সাধনমিতি বদন্তি ব্রহ্মবাদিনঃ ॥ ১৭৬

অর্থঃ । অতঃ (এই কারণে) জ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞান) সাপেক্ষিতং (এইভাবে
নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম্মের অপেক্ষা করিয়া থাকে) । অর্থবাহপি (পক্ষান্তরে)

* তথা শ্রবণজো বোধঃ ইতি বা পাঠঃ ।

ব্রহ্মবাদিনঃ (কোন কোন বেদান্তশাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিত) সমুচ্চয়ঃ (নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম্মের সহিত মিলিত তত্ত্বজ্ঞান, অর্থাৎ জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয়কে) সাধনং (মোক্শের সাধন) বদন্তি (বলিয়া নির্দেশ করেন) ॥ ১৭৬

অনুবাদ । এই কারণে—নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম্মের দ্বারা পরিপুষ্ট জ্ঞান অথবা নিত্য নৈমিত্তিক কৰ্ম্ম এবং জ্ঞান মিলিত ভাবে মোক্ষ প্রাপ্তির সাধন হইয়া থাকে—ব্রহ্মবাদিগণ এই প্রকার বলিয়া থাকেন ॥ ১৭৬

মুমুক্শোযুজ্যতে ত্যাগঃ কথং বিহিতকৰ্ম্মণঃ ॥ ১৭৭

ইতি শঙ্কা ন কৰ্ত্তব্য মূঢ়বৎ পণ্ডিতোত্তমৈঃ ।

কৰ্ম্মণঃ ফলমন্যতু শ্রবণস্য ফলং পৃথক্ ॥ ১৭৮

অন্বয় । বিহিতকৰ্ম্মণঃ (সন্ধ্যা বন্দন এবং অগ্নিহোত্র প্রভৃতি ক্রতিবিহিত কৰ্ম্মের) ত্যাগঃ (একেবারে পরিত্যাগ) মুমুক্শোঃ (মোক্ষার্থী ব্যক্তির পক্ষে) কথং (কি প্রকারে) যুজ্যতে (যুক্তিযুক্ত হইতে পারে) ইতি (এইপ্রকার) শঙ্কা (আশঙ্কা) মূঢ়বৎ (মূর্থ ব্যক্তিগণের ন্যায়) পণ্ডিতোত্তমৈঃ (পণ্ডিতশ্রেষ্ঠগণের) ন কৰ্ত্তব্য (করা উচিত নহে) । কৰ্ম্মণঃ (অগ্নিহোত্র প্রভৃতি কৰ্ম্মের) ফলং (ফল) অন্যতু (অন্তরূপ) তু (এবং) শ্রবণস্য (সন্ধ্যাসের পরে বিহিত বেদান্তবাক্য শ্রবণের) ফলং (ফল) পৃথক্ (তাহা হইতে ভিন্ন) ॥ ১৭৭—১৭৮ ॥

অনুবাদ । [সন্ধ্যা বন্দন এবং অগ্নিহোত্র প্রভৃতি] বিহিত কৰ্ম্মের ত্যাগ মুমুক্শু ব্যক্তির পক্ষে কি প্রকারে যুক্তিযুক্ত হইতে পারে ?—এই প্রকার শঙ্কা মূর্থ ব্যক্তির ন্যায় পণ্ডিতশ্রেষ্ঠগণের হওয়া উচিত নহে । কারণ, [অগ্নিহোত্রাদি] বিহিত কৰ্ম্মের ফল হইতে মুমুক্শু ব্যক্তির পক্ষে বিহিত শ্রবণাদির ফল সম্পূর্ণ পৃথক্ ॥ ১৭৭—১৭৮

বৈলক্ষণ্যং চ সামগ্ৰ্যোশ্চোভয়ত্রাহিকারিণোঃ ।

কামী কৰ্ম্মণ্যধিকৃতো নিকামী শ্রবণে মতঃ ॥ ১৭৯

অন্বয় । উভয়ত্র (উভয়পক্ষে অর্থাৎ কৰ্ম্ম ও জ্ঞানমার্গে) অধিকারিণোঃ (দ্বিবিধ অধিকারীর) সামগ্ৰ্যোঃ (দ্বিবিধ সাধনসমূহের) বৈলক্ষণ্যং (পরস্পর বিভিন্নতা) [অস্তি = আছে] । কামী (যাহার কামনা আছে এইরূপ ব্যক্তিই) কৰ্ম্মণি (অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বিহিত কৰ্ম্মে) অধিকৃতঃ (অধিকারী হইয়া থাকে), নিকামী (সুখকামনারহিত ব্যক্তিই) শ্রবণে (বেদান্তবাক্য শ্রবণে) মতঃ (অনুমোদিত হইয়া থাকেন) ॥ ১৭৯

অনুবাদ । কৰ্ম্ম ও জ্ঞান এই উভয় মার্গে দ্বিবিধ অধিকারী ও সাধনসামগ্রী পরস্পর বিভিন্ন-স্বরূপই হইয়া থাকে । [যে ব্যক্তি] কামী [সেই ব্যক্তি] কৰ্ম্মে অধিকারী হইয়া থাকে, [আর যিনি] নিকামী অর্থাৎ কামনাশূন্য (সেই ব্যক্তিই) বেদান্তবাক্য শ্রবণে অধিকারী বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন ॥ ১৭৯

অর্থী সমর্থ ইত্যাদি লক্ষণং কৰ্ম্মিণো মতম্ ।

পরীক্ষ্য লোকানিত্যাди लक्षणं मोक्षकाङ्क्षिणः ॥ ১৮০

অর্থ্য। অর্থী (ধনবান্) সমর্থঃ (সামর্থ্যযুক্ত) ইত্যাদি (এই সকল বিশেষণ) কৰ্ম্মিণঃ (কৰ্ম্মানুষ্ঠান-কর্ত্তার) লক্ষণং (স্বরূপ) মতম্ (বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে)। “পরীক্ষ্য” (পরীক্ষা করিয়া) [কৰ্ম্মচিহ্নিতান্] লোকান্ (কৰ্ম্ম দ্বারা অৰ্জ্জিত লোকসমূহকে) [ব্রাহ্মণ নির্বেদ লাভ করিবে]” ইত্যাদি (এই প্রকার শ্রুতিবাক্য দ্বারা প্রতিপাদিত ধৰ্ম্মই) মোক্ষকাঙ্ক্ষিণঃ (মোক্ষাভিলাষী ব্যক্তির) লক্ষণং (স্বরূপ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে) ॥ ১৮০

অনুবাদ। ধনবান্ এবং সামর্থ্যযুক্ত এই প্রকার বিশেষণগুলিই কৰ্ম্মিব্যক্তির লক্ষণ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে। “কৰ্ম্ম দ্বারা অৰ্জ্জিত লোক [কখনই নিত্য হইতে পারে না এই প্রকার] পরীক্ষা দ্বারা [নিৰ্ণয় করিয়া ব্রাহ্মণ বৈরাগ্য অবলম্বন করিবে]” এই প্রকার শ্রুতি দ্বারা মোক্ষার্থীর লক্ষণ নির্দ্ধারিত হইয়াছে ॥ ১৮০

মোক্ষাধিকারী সন্ন্যাসী গৃহস্থঃ কিল কৰ্ম্মণি ।

কৰ্ম্মণঃ সাধনং ভার্য্যা ঋক্ ঋগ্বাদি পরিগ্রহঃ ॥ ১৮১

অর্থ্য। সন্ন্যাসী (যে সন্ন্যাসাশ্রম পরিগ্রহ করিয়াছে, সেই ব্যক্তিই) মোক্ষাধিকারী (মোক্ষের অধিকারী হইয়া থাকে); গৃহস্থঃ (যে গৃহস্থাশ্রমে প্রবেশ করিয়াছে, সেই ব্যক্তিই) কিল (নিশ্চয়ই) কৰ্ম্মণি (কৰ্ম্মে অধিকারী হইয়া থাকে)। ভার্য্যা (পত্নী) ঋক্ ঋগ্বাদি পরিগ্রহঃ (ঋক্ এবং ঋগ্ নামে প্রসিদ্ধ যজ্ঞীয় পাত্ৰবিশেষের পরিগ্রহ) কৰ্ম্মণঃ (কৰ্ম্মের) সাধনং (সিদ্ধির হেতু হয়) ॥ ১৮১

অনুবাদ। সন্ন্যাসীই মোক্ষের অধিকারী এবং গৃহস্থ ব্যক্তিই কৰ্ম্মানুষ্ঠানের অধিকারী। পত্নী এবং ঋক্ এবং ঋগ্ প্রভৃতি যজ্ঞীয় পাত্ৰের পরিগ্রহই, কৰ্ম্মের সাধন ॥ ১৮১

নৈবাস্ত্র সাধনাপেক্ষা* শুশ্রূষোস্ত গুরুং বিনা ।

উপর্যুপরিগ্রহংকারো বর্দ্ধতে কৰ্ম্মণা ভূশম্ ॥ ১৮২

অর্থ্য। অস্ত্র (এই) শুশ্রূষোঃ (বেদান্তবাক্য-শ্রবণাভিলাষীর) গুরুং বিনা (গুরু ব্যতিরেকে) সাধনাপেক্ষা (অস্ত্র সাধনের অপেক্ষা) নৈব [অস্ত্র = বিদ্যমান নাই]। কৰ্ম্মণা (কৰ্ম্ম দ্বারা) অহংকারঃ (অভিমান) উপর্যুপরি (পরে পরে ক্রমশই) ভূশং (অতিশয়রূপে) বর্দ্ধতে (বাড়িয়া থাকে) ॥ ১৮২

অনুবাদ। বেদান্তবাক্য শ্রবণে যাহার অভিলাষ হইয়াছে, তাদৃশ সন্ন্যাসীর গুরু ব্যতিরেকে অস্ত্র কোন সাধনের অপেক্ষা নাই। কৰ্ম্মানুষ্ঠানের দ্বারা কিন্তু উপর্যুপরি অতিরিক্ত ভাবে লোকের অভিমানই বাড়িয়া থাকে ॥ ১৮২

* নৈবাস্ত্রসাধনাপেক্ষা ইতি বা পাঠঃ ।

অহঙ্কারস্ত বিচ্ছিত্তিঃ শ্রবণেন প্রতিক্রম্য ।

প্রবর্তকং কর্মশাস্ত্রং জ্ঞানশাস্ত্রং নিবর্তকম্ ॥ ১৮৩

অর্থঃ । শ্রবণেন (বেদান্তবাক্যের শ্রবণ দ্বারা) প্রতিক্রম্য (প্রতিক্রম্যই) অহঙ্কারস্ত (অভিমানের) বিচ্ছিত্তিঃ (উচ্ছেদ) [ভবতি = হইয়া থাকে] । কর্মশাস্ত্রং (কর্মকাণ্ড) প্রবর্তকং (লোকের হৃদয়ে প্রবৃত্তির জনক), জ্ঞানশাস্ত্রং (বেদান্ত-শাস্ত্ররূপজ্ঞান-কাণ্ড) নিবর্তকং (নিবৃত্তি উৎপাদন করিয়া থাকে) ॥ ১৮৩

অনুবাদ । [বেদান্তবাক্যের] শ্রবণ দ্বারা প্রতিক্রম্যই অহঙ্কারের উচ্ছেদ হইয়া থাকে । কর্মশাস্ত্র প্রবৃত্তির হেতু, জ্ঞানশাস্ত্র নিবৃত্তির হেতু ॥ ১৮৩

ইত্যাদি বৈপরীত্যং তৎসাধনে চাধিকারিণোঃ ।

দ্বয়োঃ পরস্পরাপেক্ষা বিদ্যতে ন কদাচন ॥ ১৮৪

অর্থঃ । অধিকারিণোঃ (মোক্ষ এবং স্বর্গাদি সূত্রে অধিকারী এই দুই জনের) তৎসাধনে (সেই ফলের সাধনে) ইত্যাদি (এইরূপ নানা) বৈপরীত্যং (বিলক্ষণতা) [বিদ্যতে = বর্তমান রহিয়াছে] । [এই কারণে] দ্বয়োঃ (মোক্ষসাধন এবং জ্ঞানসাধন এই উভয়বিধ সাধনের) কদাচন (কোন কালেও) পরস্পরাপেক্ষা (পরস্পরের অপেক্ষা) ন বিদ্যতে (বিদ্যমান নাই) ॥ ১৮৪

অনুবাদ । জ্ঞান এবং কর্মের অধিকারী দুইজনের নিজ নিজ ইষ্ট ফল সাধনের এইরূপ নানাপ্রকার বৈলক্ষণ্য পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে । এই কারণে মোক্ষের সাধন এবং কর্মের সাধনের মধ্যে পরস্পরাপেক্ষা একেবারেই বিদ্যমান নাই ॥ ১৮৪

সামগ্র্যোশ্চোভয়োস্তদ্বৎ উভয়ত্রাধিকারিণোঃ ।

উর্দ্ধং নয়তি বিজ্ঞানমধঃ প্রাপয়তি ক্রিয়া ॥ ১৮৫

অর্থঃ । উভয়ত্র (জ্ঞানমার্গ এবং কর্মমার্গ এই উভয় মার্গে) তদ্বৎ (সেই পূর্বোক্ত দ্বিবিধ সাধনের ত্রায়) অধিকারিণোঃ (অধিকারিণ্যের) সামগ্র্যোশ্চ (উপকরণ সামগ্রীরও) উভয়োঃ (উভয়ের) [বৈপরীত্যম্ অস্তীতি সম্বন্ধাভে = বৈপরীত্য বিদ্যমান রহিয়াছে] । বিজ্ঞানং (আত্মতত্ত্বজ্ঞান) উর্দ্ধং (উর্দ্ধে) নয়তি (লইয়া যায়), ক্রিয়া (সকাম কর্ম) অধঃ (নিম্নে) প্রাপয়তি (পাওয়াইয়া থাকে) ॥ ১৮৫

অনুবাদ । (যেমন) সাধনের মধ্যে (পরস্পর বৈলক্ষণ্য আছে ইহা পূর্বে দেখান হইয়াছে), সেইরূপই জ্ঞান ও কর্মমার্গের অধিকারিণ্য এবং সামগ্রীষ্মও পরস্পর বিলক্ষণ হইয়া থাকে । তত্ত্বজ্ঞান পুরুষের আত্মোৎকর্ষ বিধান করিয়া থাকে, আর সকাম কর্মামুষ্ঠান তাহার অধোগতির কারণ হয় ॥ ১৮৫

কথমন্তোত্তোহপেক্ষা * কথং বাহপি সমুচ্চয়ঃ ।

যথামেস্ত্ গকূটস্ত তেজসস্তিমিরস্ত চ ॥ ১৮৬

* কথমন্তোত্তোহপেক্ষা ইতি বা পাঠঃ ।

অবয়। যথা (যেমন) অগ্নেঃ (অগ্নির) তৃণকূটশ্চ (এবং তৃণসমূহের)
তেজসঃ (তেজের) তিমিরশ্চ চ (এবং অন্ধকারের) [অপেক্ষা সমুচ্চয়ঃ বা ন
সম্ভবতি = পরস্পরাপেক্ষা কিংবা মিলিত হইয়া একত্র কার্য্য করা সম্ভবপর নহে,
তদ্রূপ] অতোত্ততঃ (তত্ত্বজ্ঞানসাধনাদির এবং কৰ্ম্মসাধনাদির মধ্যে পরস্পর)
কথং (কিরূপে) অপেক্ষা (অপেক্ষা) [সম্ভবতি = সম্ভবে] কথং বাহপি (কি
প্রকারেই বা) সমুচ্চয়ঃ (মিলিত হইয়া একত্র করা) [সম্ভবতি = সম্ভবপর হইতে
পারে ?] ॥ ১৮৬

অনুবাদ। যেমন অগ্নি ও তৃণের কিংবা তেজঃ এবং তিমিরের মধ্যে
পরস্পরাপেক্ষা বা মিলিত হইয়া কার্য্য করা সম্ভব নহে, সেইরূপ জ্ঞানমার্গের এবং
কৰ্ম্মমার্গের সাধনের মধ্যে পরস্পরাপেক্ষা এবং মিলিত হইয়া একত্র কার্য্য করা
কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে ? ॥ ১৮৬

সহযোগো ন ঘটতে তথৈব জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ ।

কিমূপকুর্য্যাজ্ জ্ঞানশ্চ কৰ্ম্ম স্বপ্রতিযোগিনঃ ॥ ১৮৭

অবয়। তথা এব (সেই প্রকারই) জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ (জ্ঞান এবং কৰ্ম্মের)
সহযোগঃ (এক পুরুষের দ্বারা এককালে অনুষ্ঠান) ন ঘটতে (ঘটতে পারে
না) কৰ্ম্ম (বিহিত কৰ্ম্ম) স্বপ্রতিযোগিনঃ (নিজের প্রতিকূল) জ্ঞানশ্চ (জ্ঞানের)
কিমু (কি) উপকুর্য্যাজ্ (উপকার করিবে ?) ॥ ১৮৭

অনুবাদ। সেই প্রকারেই (অর্থাৎ জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সাধন প্রভৃতির যেমন
সহযোগ হয় না, সেইরূপই) জ্ঞান এবং কৰ্ম্মের সহযোগ হইতে পারে না । কৰ্ম্ম
নিজের প্রতিকূল জ্ঞানের কি সাহায্য করিতে পারে ? (অর্থাৎ কোন প্রকার
সাহায্যই করিতে পারে না) ॥ ১৮৭

যশ্চ সন্নিধিমাভ্রোণ স্বয়ং ন স্ফূর্তিমুচ্ছতি । ১৮৮

অবয়। যশ্চ (যাহার) সন্নিধিমাভ্রোণ (সন্নিধান হইলে) স্বয়ং (নিজেই)
স্ফূর্তিঃ (বিকাশ) ন ঋচ্ছতি (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ১৮৮

অনুবাদ। যে জ্ঞানের সন্নিধানমাভ্রেই কৰ্ম্ম স্বয়ং প্রকট হইতে পারে না
[কৰ্ম্ম কিরূপে সেই জ্ঞানের সাহায্য করিতে পারে ?] ॥ ১৮৮

কোটীকানাড্রিজ্জলিতোহপি বহি-

রকশ্চ নার্কতু্যপকর্তু মীষৎ ।

যথা তথা কৰ্ম্মসহস্রকোটীঃ

জ্ঞানশ্চ কিং তু * স্বয়মেব লীয়তে ॥ ১৮৯

অবয়। যথা (যেমন) কোটীকানাড্রিজ্জলিতঃ অপি (পৰ্ব্বতপ্রমাণ কোটি
কাষ্ঠ দ্বারা প্রজ্জলিত হইলেও) বহিঃ (অগ্নি) অর্কশ্চ (সূর্য্যের) ঈষৎ (অল্প-
মাত্রাও) উপকর্তুং (উপকার করিতে) ন অর্হতি (সমর্থ হয় না), তথা

* কিং তু স্বয়মেব লীয়তে ইতি বা পাঠঃ ।

(তেমনই) কৰ্মসহস্রকোটঃ (সহস্র কোটি সংখ্যক কৰ্ম) জ্ঞানশ্রু (জ্ঞানের) [ঈষৎ উপকৰ্ত্তুং ন অৰ্হতি ইতি বাবৎ—অল্পমাত্রও উপকার করিতে সমর্থ হয় না] । কিং তু (পরন্তু) স্বয়ম্ এব (কৰ্ম নিজেই) লীয়তে (বিলীন হয়) ॥১৮৯

অনুবাদ । যেমন পৰ্কত-পরিমাণ কোটি কাঠখণ্ড দ্বারা প্রজ্জলিত অগ্নি সূর্য্যের অল্পমাত্রও উপকার করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ সহস্রকোট কৰ্মও জ্ঞানের ঈষন্মাত্রও উপকার করিতে সমর্থ হয় না ; পরন্তু জ্ঞানের উদয় হইলে কৰ্ম নিজেই বিলীন হইয়া যায় ॥ ১৮৯

এককর্তৃশ্রয়ো হন্তৌ কৰ্মণ্যধিকৃতাবুভৌ ।

সহযোগস্তয়োযুক্তৌ ন তথা জ্ঞানকৰ্মণোঃ ॥ ১৯০

অর্থ । উভৌ হন্তৌ (হস্তদ্বয়) এককর্তৃশ্রয়ো (একই কৰ্ত্তার আশ্রিত বলিয়া) কৰ্মণি (একই প্রকার কৰ্মে) অধিকৃতৌ (নিযুক্ত হইয়া থাকে) ; তয়োঃ (স্ততরাং সেই হস্তদ্বয়ের) সহযোগঃ (সংযোগ) যুক্তঃ (বিহিত হয়) তথা (সেইরূপ) জ্ঞানকৰ্মণোঃ (জ্ঞান এবং কৰ্মের) ন (বিহিত নহে) ॥ ১৯০

অনুবাদ । হস্তদ্বয় এক কৰ্ত্তাকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে বলিয়া এক প্রকার কৰ্ম সম্পাদনে প্রযুক্ত হইয়া থাকে । এই কারণে সেই হস্তদ্বয়ের সংযোগ (এককার্য্যসংবন্ধ) হইয়া থাকে ; কিন্তু জ্ঞান ও কৰ্মের এই প্রকার সংযোগ হইতে পারে না ॥ ১৯০

কর্ত্ত্বা কর্ত্তুমকর্ত্ত্বং বাহপ্যন্থথা কৰ্ম শক্যতে ।

ন তথা বস্তনো জ্ঞানং কর্ত্তৃতন্ত্রং কদাচন ॥ ১৯১

অর্থ । কর্ত্ত্বা (কার্য্য যে করে সেই ব্যক্তি) কৰ্ম (কার্য্য) কর্ত্ত্বং (করিতে) অকর্ত্ত্বং (না করিতে) অন্তথা বা অপি (অথবা অন্য প্রকারও করিতে) শক্যতে (পারিয়া থাকে) ; তথা (সেইরূপ) বস্তনো জ্ঞানং (যথাভূত বস্তুর জ্ঞান) কর্ত্তৃতন্ত্রং (কৰ্ত্তার ইচ্ছার অধীন) কদাচন (কোন সময়েই) ন (হইতে পারে না) ॥ ১৯১

অনুবাদ । কৰ্ত্তা ইচ্ছা করিলে কৰ্ম করিতে বা না করিতে অথবা অন্য প্রকার করিতে পারে ; কিন্তু বস্তুর জ্ঞান কোন সময়ে এই প্রকার কৰ্ত্তার ইচ্ছানুসারি হইতে পারে না ॥ ১৯১

যথা বস্ত তথা জ্ঞানং প্রমাণেন বিজায়তে ।

নাপেক্ষতে চ যৎ কিঞ্চিৎ কৰ্ম বা যুক্তিকৌশলম্ ॥ ১৯২

অর্থ । প্রমাণেন (প্রমাণের দ্বারা) যথা বস্ত (বস্ত যেৰূপ) তথা (সেই প্রকারেরই) জ্ঞানং (জ্ঞান) বিজায়তে (হইয়া থাকে) ; [তৎ বস্ততত্ত্বজ্ঞানং = সেই বস্ততত্ত্বজ্ঞান] যৎ কিঞ্চিৎ কৰ্ম (যে কোনপ্রকার কৰ্ম) যুক্তিকৌশলং বা (অথবা যুক্তির কৌশলকে) ন অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে না) ॥ ১৯২

অনুবাদ । প্রমাণ দ্বারা বস্ত যেৰূপ, জ্ঞানও সেইরূপই হইয়া থাকে ; এই

(বস্তুস্বভাবাধীন) জ্ঞান কোন প্রকার কৰ্ম বা যুক্তির কৌশলকে অপেক্ষা করে না ॥ ১৯২

জ্ঞানস্ত বস্তুতন্ত্রস্তে সংশয়াদ্যদয়ঃ কথম্ ।

অতো ন বাস্তবং জ্ঞানমিতি নো শঙ্ক্যতাং বুধৈঃ ॥ ১৯৩

অর্থঃ । জ্ঞানস্ত (জ্ঞানের) বস্তুতন্ত্রস্তে (বস্তুপরতন্ত্রতা সিদ্ধ হইলে) কথং (কি প্রকারে) সংশয়াদ্যদয়ঃ (সংশয়াদির উৎপত্তি হইতে পারে?) অন্তঃ (এই কারণে) জ্ঞানং (জ্ঞান) বাস্তবং (বস্তুর যাহা স্বরূপ তদ্রূপই) ন (হইতে পারে না) ইতি (এই প্রকার) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ) নো শঙ্ক্যতাং (যেন শঙ্কা না করেন) ॥ ১৯৩

অনুবাদ । জ্ঞান যদি বস্তুপরতন্ত্র হয় [অর্থাৎ বস্তুর যাহা যথার্থ স্বরূপ, তাহাই জ্ঞানের বিষয় হইবে, ইহার অন্যথা হইতে পারে না—এই প্রকার সিদ্ধান্ত যদি মানিয়া লওয়া যায়], তাহা হইলে সংশয় এবং ভ্রান্তির উৎপত্তি কি প্রকারে হইতে পারে? এই কারণে [বলিতে হইবে যে] জ্ঞান বস্তুপরতন্ত্র নহে অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয়ও স্বরূপ, জ্ঞানও যে সেইরূপ হইবে, ইহা কখনই সিদ্ধ হইতে পারে না]—এই প্রকার আশঙ্কা পণ্ডিতগণের করা উচিত নহে ॥ ১৯৩

প্রমাণাসৌষ্ঠবকৃতং * সংশয়াদি ন বাস্তবম্ ।

শ্রুতিপ্রমাণস্বচ্ছন্দে জ্ঞানং ভবতি বাস্তবম্ ॥ ১৯৪

অর্থঃ । প্রমাণাসৌষ্ঠবকৃতং (প্রমাণের অনুরূপকর্তৃত) সংশয়াদি (সংশয় প্রভৃতি অর্থাৎ সংশয় বা বিপরীতজ্ঞানাди) ন বাস্তবং (বাস্তব হয় না অর্থাৎ যে বস্তুর আশ্রয়ে উহা উৎপন্ন হয়, ঠিক তদনুরূপ হয় না); [কিন্তু] শ্রুতি-প্রমাণস্বচ্ছন্দে (শ্রুতির প্রমাণ শ্রেষ্ঠ বলিয়া সপ্রমাণ হইলে) জ্ঞানং (জ্ঞান) বাস্তবং (বাস্তব অর্থাৎ পরমার্থনিষ্ঠ) ভবতি (হইয়া থাকে) ॥ ১৯৪

অনুবাদ । প্রমাণের অনুরূপকর্তৃত সংশয়াদি যে যে দোষ জন্মে, সে সকল বাস্তব (বস্তু-পরতন্ত্র) হইতে পারে না। পরন্তু শ্রুতি-প্রমাণের শ্রেষ্ঠতা নিবন্ধন যে জ্ঞান জন্মে, তাহাই বাস্তবজ্ঞান (পরমার্থ জ্ঞান) ॥ ১৯৪

বস্তু তাবৎ পরং ব্রহ্ম নিত্যং সত্যং ধ্রুবং বিভূ ।

শ্রুতিপ্রমাণে তজ্জ্ঞানং শ্রাদেব নিরপেক্ষকম্ ॥ ১৯৫

অর্থঃ । পরং বস্তু (পরমপদার্থ) তাবৎ (ইহার অর্থ 'ত') ব্রহ্ম (ব্রহ্ম; অর্থাৎ পরম বস্তুই ত ব্রহ্ম); [তৎ = তিনি] নিত্যং (নিত্য) সত্যং (সত্য) ধ্রুবং (অপরিবর্তনশীল) বিভূ (সর্বব্যাপক); শ্রুতিপ্রমাণে [সতি] (বেদ-প্রমাণ উপস্থিত হইলে) তজ্জ্ঞানং (সেই ব্রহ্মজ্ঞান) নিরপেক্ষকং (বাহ্য কাহারও অপেক্ষা রাখে না একরূপ অর্থাৎ স্বাধীন) শ্রাদেব (নিশ্চয়ই হইয়া থাকে) ॥ ১৯৫

* প্রমাণসৌষ্ঠব-কৃতম্ ইতি বা পাঠঃ ।

অনুবাদ । পরমপদার্থই ত ব্রহ্ম ; তিনিই নিত্য, সত্য এবং, ও সর্বব্যাপী, শ্রুতিপ্রমাণ ব্যবস্থাপিত হইলেই সেই জ্ঞান (পরমবস্তুর জ্ঞান) বস্তুত্বের বা প্রমাণান্তরের অপেক্ষা রাখে না অর্থাৎ স্বাধীন ভাবে ক্ষুরিত হইয়া থাকে ॥ ১২৫

রূপজ্ঞানং যথা সম্যক্ দৃষ্টৌ সত্যং ভবেৎ তথা ।

শ্রুতিপ্রমাণে সত্যেব জ্ঞানং ভবতি বাস্তবম্ ॥ ১২৬

অর্থ । ' সম্যক্ (নির্দোষভাবে) দৃষ্টৌ সত্যং (চক্ষুঃ বর্তমান থাকিলে) যথা (যেরূপ) রূপজ্ঞানং (রূপের বোধ) [বাস্তবং—যথার্থ] ভবেৎ (হইয়া থাকে), তথা (সেইরূপ) শ্রুতিপ্রমাণে সত্যেব (বেদ প্রমাণ উপস্থিত হইলেই) বাস্তবং (যথার্থ) জ্ঞানং (পরমাত্মজ্ঞান) ভবতি (হইয়া থাকে) ॥ ১২৬

অনুবাদ । চক্ষু যদি নির্দোষ হয়, তাহা হইলে যেমন রূপের প্রকৃত জ্ঞান হয়, সেইরূপ বেদরূপ স্বতঃসিদ্ধ নির্দোষ প্রমাণে যে জ্ঞান উদ্ভূত হয়, তাহাও বাস্তবই হইয়া থাকে ॥ ১২৬

ন কৰ্ম্ম যৎকিঞ্চিদপেক্ষতে হি

রূপোপলকৌ পুরুষস্ত চক্ষুঃ ।

জ্ঞানং তথৈব শ্রবণাদিজ্ঞাং

বস্তুপ্রকাশে নিরপেক্ষমেব ॥ ১২৭

অর্থ । হি (যেহেতু) পুরুষস্ত (পুরুষের) চক্ষুঃ (নেত্র) রূপোপলকৌ (রূপের প্রত্যক্ষ বিষয়ে) যৎ কিঞ্চিৎ (যাহা কিছু) কৰ্ম্ম (নিজের ব্যাপার ছাড়া অন্য কৰ্ম্মকে) ন অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে না), তথা এব (সেইরূপই) শ্রবণাদিজ্ঞাং (বেদান্তবাক্যের শ্রবণাদি জ্ঞাত) জ্ঞানং (জ্ঞান) বস্তুপ্রকাশে (স্বীয় বিষয়কে প্রকাশ করিতে) নিরপেক্ষম্ এব (কাহারও অপেক্ষা করে না) ॥ ১২৭

অনুবাদ । পুরুষের নয়ন রূপের প্রত্যক্ষ বিষয়ে যেমন (স্বব্যাপার-ব্যতিরিক্ত-অন্য কোন প্রকার কৰ্ম্মের অপেক্ষা করে না) সেইরূপই বেদান্ত শ্রবণাদি জ্ঞান জ্ঞানও পরমাত্মরূপ বস্তুকে প্রকাশ করিবার জন্য অন্য কোন প্রকার কৰ্ম্মের অপেক্ষা করে না ॥ ১২৭

কৰ্ত্তৃত্বং ভবেৎ কৰ্ম্ম কৰ্ম্মতন্ত্রং শুভাশুভম্ ।

প্রমাণতন্ত্রং বিজ্ঞানং মায়াতন্ত্রমিদং জগৎ ॥ ১২৮

অর্থ । কৰ্ম্ম (ক্রিয়া) কৰ্ত্তৃত্বং (কৰ্ত্তার অধীন), শুভাশুভং (শুভ বা অশুভ এই দুইটিই) কৰ্ম্মতন্ত্রং (কৰ্ম্মের অধীন), বিজ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞান) প্রমাণ-তন্ত্রং (প্রমাণের অধীন), ইদং (এই) জগৎ (সংসার) মায়াতন্ত্রং (মায়ারই অধীন) ভবেৎ (হয়) ॥ ১২৮

অনুবাদ । ক্রিয়া কৰ্ত্তার অধীন, শুভ এবং অশুভ কৰ্ম্ম কৰ্ম্মেরই অধীন,

আত্মতত্ত্বজ্ঞান প্রমাণের অধীন, আর এই সংসার একমাত্র মায়াই, অধীন (হইয়া থাকে) ॥ ১২৮

বিদ্যাং চাবিদ্যাং চেতি সহোক্তিরিয়মুপক্রম্যতাং * সন্তিঃ ।

সংকল্পোপাসনয়ো ন ভ্রান্তজ্ঞানকর্মণোঃ কাপি ॥ ১২৯

অর্থঃ । বিদ্যাম্ (উপাসনারূপ জ্ঞান) অবিদ্যাং চ (এবং অজ্ঞানসাধ্য কর্মকে) ইতি ইয়ং (এই প্রকার) এই সহোক্তিঃ (শ্রুতজ্ঞান ও কর্মের যে সমুচ্চয়), [তাহা দ্বারা] সন্তিঃ (সম্মতগণ) সংকল্পোপাসনয়োঃ (সাধু কর্ম এবং উপাসনারূপ বোধের) [সহোক্তিঃ = সমুচ্চয়] উপক্রম্যতাং (বুঝিয়া লউন); আত্মজ্ঞানকর্মণোঃ (পরমাত্ম-তত্ত্বজ্ঞান এবং অগ্নিহোত্রাদি কর্মের) কাপি (বেদের কোন স্থলেই) ন তু [সহোক্তিঃ অস্তি = সমুচ্চয় উক্ত হয় নাই] ॥ ১২৯

অনুবাদ । “বিদ্যা এবং অবিদ্যা এই দুইটিকে যে বুঝিবে” এই প্রকার প্রতিবাক্যে উক্ত যে জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চয় স্বধীর্ঘ তাহার তাৎপর্য এইরূপ বুঝিবে যে, তদ্বারা উপাসনারূপ জ্ঞানের সহিতই বিহিত কর্মের সমুচ্চয় প্রতিপাদিত হইয়াছে, আত্মতত্ত্বজ্ঞান এবং বিহিত কর্মের পরস্পর সমুচ্চয় প্রতির কুত্রাপি উক্ত হয় নাই ॥ ১২৯

নিত্যানিত্যপদার্থবোধরহিতো যশ্চোভয়ত্র অগা-

দ্বর্থানামনুভূতিলগ্নহৃদয়োহনির্বিগ্নবুদ্ধিজ নঃ ।

তস্মৈবাহস্য জড়স্য কর্ম বিহিতং শ্রুত্যা বিরজ্যাহভিতো

মোক্ষেচ্ছো ন বিধীয়তে তু পরমানন্দার্থিনো ধীমতঃ ॥ ২০০

অর্থঃ । নিত্যানিত্যপদার্থবোধরহিতঃ (যাহার) নিত্য ও অনিত্য বস্তুর বৈলক্ষণ্য বোধ নাই) যশ্চ (এবং যে ব্যক্তি) উভয়ত্র (ইহলোকে এবং পরলোকে) অগা-দ্বর্থানাম্ (পুষ্পমাগ্য প্রভৃতি ভোগ্যবস্তুসমূহের) অনুভূতিলগ্নহৃদয়ঃ (অনুভবে লগ্নচিত্ত), অনির্বিগ্নবুদ্ধিঃ (অথচ যাহার হৃদয়ে বৈরাগ্য উদ্ভিত হয় নাই এইরূপ), জনঃ (মহাত্মা) তস্ত (এই প্রকার, সেই) জড়স্য এব (মূঢ় ব্যক্তিরই পক্ষে) কর্ম (নিত্য নৈমিত্তিক এবং কাম্য কর্ম) শ্রুত্যা (শ্রুতি দ্বারা) বিহিতং (বিহিত হইয়াছে) । অভিতঃ (সকল বিষয়েই) বিরজ্য (বিরক্ত হইয়া), পরমানন্দার্থিনঃ (পরব্রহ্মস্বরূপ পরমানন্দাভিলাষী) ধীমতঃ (বুদ্ধিমান) মোক্ষেচ্ছোঃ (মুমুকুর পক্ষে) তু (কিন্তু) ন বিধীয়তে (বিহিত হয় নাই) । ২০০

অনুবাদ । নিত্য ও অনিত্য বস্তুর স্বরূপ বোধ যাহার হয় নাই, ঐহিক এবং পারলৌকিক শ্রুত চন্দন প্রভৃতি ভোগ্য বিষয়ের ভোগ করিবার জন্ত যাহার অন্তঃকরণ সর্বদা ব্যাপৃত, এবং যাহার হৃদয়ে বৈরাগ্য উদ্ভিত হয় নাই সেই মূঢ়মতি ব্যক্তির পক্ষেই শ্রুতি কর্মের বিধান করিয়াছেন, কিন্তু যাহার ঐহিক এবং পারলৌকিক

বিষয়সমূহে বিরক্তি হইয়াছে, সেই পরমানন্দার্থী বুদ্ধিমান্ মুমুক্শুর পক্ষে কল্প বিহিত হয় নাই ॥ ২০০

মোক্ষচ্ছয়া যদহরেব বিরজ্যতেহসৌ

ত্বাসন্তদৈব বিহিতো বিদুষো মুমুক্শোঃ ।

শ্রুত্যা তয়ৈব পরয়া চ ততঃ স্মৃধীভিঃ

প্রামাণিকোহয়মিতি চেতসি নিশ্চিতব্যম্ * ॥ ২০১

অর্থঃ । অসৌ (এই গৃহস্থ) যদহরেব (যে দিবসেই) মোক্ষচ্ছয়া (মোক্ষলাভ করিব এইপ্রকার অভিলাষ বশতঃ) বিরজ্যতে (এই সংসারের প্রতি বিরক্ত হইবে), তদৈব (সেই দিনেই) বিদুষঃ (বিদ্বান্) মুমুক্শোঃ (মোক্ষার্থীর) ত্বাসঃ (সন্ন্যাস আশ্রম) তয়ৈব (সেই) পরয়া (পরম প্রমাণভূত) শ্রুত্যা (বেদের দ্বারাই) বিহিতঃ (বিহিত হইয়াছে); ততঃ (সেই কারণে) অয়ং (এই সন্ন্যাসাশ্রম) প্রামাণিকঃ (প্রমাণসিদ্ধ) ইতি (ইহা) স্মৃধীভিঃ (স্মৃদ্ধিজনকর্তৃক) নিশ্চিতব্যম্ (নির্ণীত হওয়া উচিত) ॥ ২০১

অনুবাদ । যে দিনই মোক্ষলাভেচ্ছু গৃহস্থ সংসারে বিরক্ত হইবে, সর্বোৎকৃষ্ট প্রমাণ শ্রুতি সেই দিবসই সেই বিদ্বান্ মুমুক্শুর পক্ষে সন্ন্যাস বিধান করিতেছেন । এই কারণে স্মৃধীগণ মনে ইহা নিশ্চয় করিবেন যে, এই সন্ন্যাসাশ্রম প্রামাণিক ॥ ২০১

স্বাপরোক্ষস্ত বেদাদেঃ সাধনত্বং নিষেধতি ।

নাহং বেদৈর্ন তপসেত্যাদিনা ভগবানপি ॥ ২০২

অর্থঃ । অহং (আমি অর্থাৎ পরমাত্মা) ন বেদৈঃ (বেদের দ্বারা জেয় নহি) ন তপসা (তপস্তা দ্বারা জেয় নহি) ইত্যাদিনা (ইত্যাদি বাক্য দ্বারা) ভগবান্ অপি (ভগবান্ও) স্বাপরোক্ষস্ত (আত্মার অপরোক্ষানুভবের প্রতি) বেদাদেঃ (বেদাদি প্রমাণেরও) সাধনত্বং (হেতুত্ব) নিষেধতি (নিরাকরণ করিয়াছেন) ॥ ২০২

অনুবাদ । “আমি বেদ সমূহের দ্বারাও প্রত্যক্ষীকৃত হই না এবং তপস্তা দ্বারাও প্রত্যক্ষের বিষয় হই না” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা ভগবান্ও আত্মার অপরোক্ষানুভবের প্রতি যে বেদাদি সাধন নহে, তাহা প্রতিপাদন করিয়াছেন ॥ ২০২

প্রবৃতিশ্চ নিবৃতিশ্চ দ্বৈ এতে শ্রুতিগোচরে ।

প্রবৃত্ত্যা বধ্যতে জন্তু নিবৃত্ত্যা তু বিমুচ্যতে ॥ ২০৩

অর্থঃ । প্রবৃতিশ্চ (প্রবৃতি) নিবৃতিশ্চ (এবং নিবৃতি) এতে (এই) দ্বৈ (দুইটি মার্গই) শ্রুতিগোচরে (বেদের বিষয় অর্থাৎ বেদে প্রতিপাদিত হইয়া

থাকে) । প্রবৃত্ত্যা (প্রবৃত্তি দ্বারা) জন্তুঃ (জীব) বধ্যতে (বদ্ধ হইয়া থাকে),
নিবৃত্ত্যা তু (কিন্তু নিবৃত্তি দ্বারা) বিমুক্ত্যতে (জীব সংসারবন্ধন হইতে মুক্তি লাভ
করিয়া থাকে) ॥ ২০৩

অনুবাদ । প্রবৃত্তি এবং নিবৃত্তি এই দ্বিবিধ মার্গ ই বেদে বিস্তারিত আছে ।
প্রবৃত্তি দ্বারা জীব বদ্ধ হয়, কিন্তু নিবৃত্তি দ্বারা জীব মুক্তি লাভ করিয়া থাকে ॥ ২০৩

যন্ন স্ববন্ধোহভিমতো মূঢ়স্তাপি কচিৎ ততঃ ।

নিবৃত্তিঃ কৰ্ম্মসম্মাসঃ কর্তব্যো মোক্ষকাজিহ্বিতঃ ॥ ২০৪

অর্থঃ । মূঢ়স্তাপি (মূর্থ ব্যক্তিগণ) যৎ (যে কারণে) কচিৎ কোন
স্থলে) স্ববন্ধঃ (নিজের বন্ধন) ন অভিমতঃ (অভিমত হয় না), ততঃ (সেই
কারণে) মোক্ষকাজিহ্বিতঃ (সাহায্য মোক্ষকামী তাহাদিগের) নিবৃত্তিঃ
(নিবৃত্তি অর্থাৎ) কৰ্ম্মসম্মাসঃ (বিহিত কৰ্ম্মসমূহের পরিত্যাগ) কর্তব্যঃ (করা
উচিত) ॥ ২০৪

অনুবাদ । যেহেতু মূর্থ ব্যক্তিগণ কোন স্থলে বা কোন কালে আত্মবন্ধন
অভিমত হয় না, সেই কারণে মোক্ষার্থী ব্যক্তিগণের নিবৃত্তি অর্থাৎ বিহিত কৰ্ম্ম-
সমূহের পরিত্যাগ করা উচিত ॥ ২০৪

ন জ্ঞানকৰ্ম্মণো বস্মাৎ সহযোগস্ত যুজ্যতে ।

তস্মাৎ ত্যাজ্যং প্রযত্নেন কৰ্ম্ম জ্ঞানেচ্ছূনা ধ্রুবম্ ॥ ২০৫

অর্থঃ । বস্মাৎ (যে কারণে) জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ (আত্মতত্ত্বজ্ঞান এবং কৰ্ম্মের)
সহযোগঃ (সমুচ্চয় অর্থাৎ উভয়ে মিলিত হইয়া মোক্ষের উৎপাদন) ন যুজ্যতে
(যুক্তিসিদ্ধ হয় না) তস্মাৎ (সেই কারণে) জ্ঞানেচ্ছূনা (জ্ঞানার্থী সাধকের)
ধ্রুবং (নিশ্চিতই) প্রযত্নেন (যত্নসহকারে) কৰ্ম্ম (নিত্য ও নৈমিত্তিক প্রভৃতি
কার্য) ত্যাজ্যং (অবশ্য পরিত্যাগ করা উচিত) ॥ ২০৫

অনুবাদ । যে কারণে (জীবব্রহ্মের ঐক্যজ্ঞানরূপ) তত্ত্বজ্ঞান এবং কৰ্ম্মের
পরস্পর যোগ যুক্তিসিদ্ধ হইতে পারে না, এই কারণে (মুক্তির জন্তু)
জ্ঞানেচ্ছূ ব্যক্তি নিশ্চিতই প্রযত্ন-সহকারে কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিবে ॥ ২০৫

ইষ্টসাধনতাবুদ্ধ্যা গৃহীতস্তাপি বস্তুনঃ ।

বিজ্ঞানাহফলতাঃ * পশ্চাৎ কঃ পুনস্তৎ প্রতীক্যতে ॥ ২০৬

অর্থঃ । ইষ্টসাধনতাবুদ্ধ্যা (এই বস্তু আমার হৃদয়ের সাধন এই প্রকার
বুদ্ধি দ্বারা) বস্তুনঃ (কোন বস্তু) গৃহীতস্তাপি (গৃহীত হইলেও) পশ্চাৎ (পরে
বিচার দ্বারা) অফলতাঃ (নিফলতা) বিজ্ঞায় (বুঝিতে পারিয়া) কঃ পুনঃ
(কে পুনর্বার) তৎ (সেই বস্তুর) প্রতীক্যতে (প্রতীক্য করিয়া থাকে ?) ॥ ২০৬

অনুবাদ । অগ্রে যে বস্তুটি হৃদয়ের সাধন বলিয়া প্রতীত হইয়াছে, পরে

বিচার দ্বারা যদি বুঝা যায় যে, তাহা অকিঞ্চিংকর, তাহা হইলে কোন ব্যক্তি
আবার সেই বস্তুর অপেক্ষা করিয়া থাকে ? ২০৬

উপরতিশকার্থো হ্যুপরমণং পূর্বদৃষ্টপ্রবৃত্তিভ্যঃ ।

সোহয়ং মুখ্যো গোণশ্চেতি চ বৃত্ত্যা দ্বিরূপতাং ধত্তে * ॥ ২০৭

অর্থঃ । পূর্বদৃষ্টপ্রবৃত্তিভ্যঃ (পূর্বে স্থখের হেতু বলিয়া জ্ঞাত বস্তুসমূহে যে
সকল প্রবৃত্তি হয়, তাহা হইতে) উপরমণং (নিবৃত্তিই) উপরতিশকার্থঃ (উপরতি
শব্দের প্রতিপাত্ত অর্থ) সোহয়ং (সেই এই উপরতি পদার্থ) বৃত্ত্যা (ব্যবহার
দ্বারা) মুখ্যঃ (প্রধান) গোণশ্চ (এবং গোণ) ইতি (এইরূপে) দ্বিরূপতাং
(উভয়রূপতাকে) ধত্তে (ধারণ করিয়া থাকে) ॥ ২০৭

অনুবাদ । পূর্বে যে সকল বস্তু স্থখের হেতু বলিয়া জ্ঞাত হইয়াছে, সেই
সকল বস্তুতে যে প্রবৃত্তি জন্মে, সেই সকল প্রবৃত্তি হইতে যে নিবৃত্ত, তাহাই
উপরতি শব্দের অর্থ । ইহা ব্যবহারতঃ মুখ্য এবং গোণ-ভেদে উভয়রূপতা ধারণ
করিয়া থাকে ॥ ২০৭

বৃত্তেদৃশ্যপরিত্যাগো মুখ্যার্থ ইতি কথ্যতে ।

গৌণার্থঃ কৰ্ম্মসম্ম্যাসঃ শ্রুতেরঙ্গতয়া মতঃ ॥ ২০৮

অর্থঃ । বৃত্তেঃ (অন্তঃকরণবৃত্তির) দৃশ্যপরিত্যাগ (বাহ্যবিষয়-পরিহার)
মুখ্যার্থঃ (সম্ম্যাস শব্দের মুখ্য অর্থ) ইতি (এইরূপ) কথ্যতে (কথিত হয়) ;
কৰ্ম্মসম্ম্যাসঃ (বিহিত কৰ্ম্মের পরিত্যাগ) অঙ্গতয়া (সম্ম্যাসের অঙ্গ বলিয়া)
গৌণার্থঃ (সম্ম্যাস শব্দের গৌণ অর্থ) শ্রুতঃ (বেদের) মতঃ (তাৎপর্য্যার্থ) ॥ ২০৮

অনুবাদ । দৃশ্য বস্তুর সহিত অন্তঃকরণবৃত্তির সর্ববিধ সম্বন্ধত্যাগই সংশ্রাস-
শব্দের মুখ্যার্থ ; বিহিত কৰ্ম্মের পরিত্যাগ সম্ম্যাসের অঙ্গ হয় বলিয়া তাহা সম্ম্যাস
শব্দের গৌণার্থ, ইহাই শ্রুতির অভিপ্রেত ॥ ২০৮

পুংসঃ সাধনসিদ্ধ্যর্থং † অঙ্গস্ত্যাশ্রয়ণং ধ্রুবম্ ।

কর্তব্যমঙ্গহীনং চেৎ প্রধানং নৈব সিধ্যতি ॥ ২০৯

অর্থঃ । সাধনসিদ্ধ্যর্থং (সাধন দ্বারা সিদ্ধিলাভ করিতে হইলে) পুংসঃ
(পুরুষের পক্ষে) অঙ্গস্ত (অঙ্গের) আশ্রয়ণং (আশ্রয় করা) ধ্রুবং (একান্ত
আবশ্যক) কর্তব্যং (যাহা করণীয় তাহা) অঙ্গহীনং (অঙ্গহীন) চেৎ (যদি হয়
তবে) প্রধানং (প্রধান কার্য্য) নৈব সিধ্যতি (নিশ্চয়ই সিদ্ধ হয় না) ॥ ২০৯

অনুবাদ । সাধনের দ্বারা সিদ্ধিলাভ করিতে হইলে অঙ্গের আশ্রয় পুরুষের
পক্ষে অবশ্যই করিতে হইবে ; কারণ কর্তব্যসাধন যদি অঙ্গহীন হয়, তাহা হইলে
প্রধান কখনই সিদ্ধ হয় না ॥ ২০৯

* পূর্বদৃষ্টপ্রবৃত্তিভ্যঃ ইতি বা পাঠঃ ।

† সাধনসিদ্ধ্যর্থং ইতি বা পাঠঃ ।

সংক্রাসেৎ স্বেবিরক্তঃ সন্ ইহামুদ্রার্থতঃ স্বেথাৎ ।

অবিরক্তস্ত সংক্রাসো নিষ্ফলোহযাজ্যযাগবৎ ॥ ২১০

অর্থঃ । ইহ (এই লোকে) অমুদ্র (পরলোকে) অর্থতঃ (ভোগ্য বস্তু হইতে) স্বেথাৎ (যে স্বেথ হইতে পারে তাহা হইতে) স্বেবিরক্তঃ সন্ (সম্পূর্ণভাবে বিরক্ত হইয়া) সংক্রাসেৎ (সন্ন্যাসী হইবে) । অযাজ্যযাগবৎ (যাগে অনধিকারীর যাগানুষ্ঠানের ত্রায়) অবিরক্তস্ত (বৈরাগ্যহীন ব্যক্তির) সংক্রাসঃ (চতুর্থাশ্রম গ্রহণ) নিষ্ফলঃ (বৃথা) [হইয়া থাকে] ॥ ২১০

অনুবাদ । এই লোকে এবং পরলোকে যতপ্রকার ভোগ্য বস্তু আছে, তাহা হইতে সম্ভাবিত যে স্বেথ, তাহাতে সম্পূর্ণভাবে বিরক্ত হইয়া সন্ন্যাসাশ্রম স্বীকার করিবে । যাহার বৈরাগ্য হয় নাই, তাহার পক্ষে সন্ন্যাসাশ্রম স্বীকার—যাগানধিকারীর পক্ষে যাগানুষ্ঠানের ত্রায় বৃথা হইয়া থাকে ॥ ২১০

সন্ন্যস্ত তু যতিঃ কুর্য্যান্ন পূর্ববিষয়স্মৃতিম্ ।

তাং তাং তৎস্মরণে তস্ত জুগুপ্সা জায়তে যতঃ ॥ ২১১

অর্থঃ । সন্ন্যস্ত (সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণের পর) যতিঃ (সন্ন্যাসী) তাং তাং (সেই সেই) পূর্ববিষয়স্মৃতিং (পূর্ববর্তী আশ্রমের ভোগ্য বস্তুসমূহের স্মরণ) ন কুর্য্যাৎ (করিবে না); যতঃ (যেহেতু) তৎস্মরণে (সেই সকলের স্মৃতি হইলে) তস্ত (সেই সন্ন্যাসীর) জুগুপ্সা (নিজের বর্তমান অবস্থার প্রতি ঘৃণা) জায়তে (হইয়া থাকে) ॥ ২১১

অনুবাদ । সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিবার পরে সন্ন্যাসী (যেন আর কখনও) সেই সেই পূর্বানুভূত বিষয়ের স্মরণ না করে; কারণ, সেই সকল বস্তুর স্মরণে সেই সন্ন্যাসীর নিজের বর্তমান অবস্থার প্রতি ঘৃণা হইতে পারে ॥ ২১১

শ্রদ্ধা ।

গুরুবেদান্তবাক্যেষু বুদ্ধির্থা নিশ্চয়্যাত্মিকা ।

সত্যমিত্যেব সা শ্রদ্ধা নিদানং মুক্তিসিদ্ধয়ে ॥ ২১২

অর্থঃ । গুরুবেদান্তবাক্যেষু—(গুরু এবং বেদান্ত বাক্যসমূহে) সত্যমিত্যেব (ইহা সত্যই—এই প্রকার) সা (যে) নিশ্চয়্যাত্মিকা (নিশ্চয়স্বরূপ) বুদ্ধিঃ (জ্ঞান), সা (তাহাই) শ্রদ্ধা (শ্রদ্ধা শব্দের অর্থ) । মুক্তিসিদ্ধয়ে (মোক্ষসিদ্ধির পক্ষে) নিদানং (মূলীভূত কারণ) ॥ ২১২

অনুবাদ । গুরুবাক্য এবং বেদান্তবাক্যসমূহে ‘সত্যই’ এইপ্রকার যে নিশ্চয়-রূপ জ্ঞান, তাহাই শ্রদ্ধা, এই শ্রদ্ধাই মোক্ষসিদ্ধির মূলীভূত কারণ ॥ ২১২

শ্রদ্ধাবতামেব সতাং পুমর্থঃ

সমীরিতঃ সিধ্যতি নেতরেষাম্ ।

উক্তং সুসূক্ষ্মং পরমার্থতত্ত্বং

শ্রদ্ধংস সৌম্যোতি চ বক্তি বেদঃ ॥ ২১৩

অর্থঃ । শ্রদ্ধাবতাং (যাহারা শ্রদ্ধাসম্পন্ন, সেই সকল) সতামেব (সাধু-
গণেরই) সমীরিতঃ (শান্তে কথিত) পুমর্থঃ (পুরুষার্থ অর্থাৎ মোক্ষ) সিধ্যতি
(সিদ্ধ হইয়া থাকে) ; ইতরেষাং (যাহাদের শ্রদ্ধা নাই, তাহাদের) (ন সিধ্যতি
— পুরুষার্থ সিদ্ধ হয় না) ; সুসূক্ষ্মং (অতি সূক্ষ্ম) পরমার্থতত্ত্বং (ষথার্থ
বস্তুরূপ) উক্তং (এইরূপে কথিত হইল) । হে সৌম্য (হে প্রিয়দর্শন)
শ্রদ্ধংস (তুমি শ্রদ্ধাবান্ হও) বেদশ্চ (শ্রুতিও) ইতি (এই প্রকার) বক্তি
(উপদেশ দিতেছেন) ॥

অনুবাদ । শ্রদ্ধাসম্পন্ন সাধুগণেরই শাস্ত্রবিহিত পুরুষার্থ সিদ্ধ হয় ; যাহাদের
শ্রদ্ধা নাই, তাহাদের শাস্ত্রবিহিত পুরুষার্থ সিদ্ধ হয় না । ইহাই ত অতি নিগূঢ়
তত্ত্ব বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে । “হে প্রিয়দর্শন, তুমি শ্রদ্ধাবান্ হও” শ্রুতিবাক্যও
এইরূপ উপদেশ করিয়া থাকে ॥ ২১৩

শ্রদ্ধাবিহীনশ্চ তু ন প্রবৃতিঃ

প্রবৃতিশূন্যশ্চ ন সাধ্যসিদ্ধিঃ ।

অশ্রদ্ধয়ৈবাভিহতাশ্চ সর্বৈ

মজ্জন্তি সংসার-মহাসমুদ্রে ॥ ২১৪

অর্থঃ । শ্রদ্ধাবিহীনশ্চ (যাহার শ্রদ্ধা নাই তাহার) প্রবৃতিঃ (মোক্ষসাধন
শ্রবণাদির অনুষ্ঠানে প্রবৃতি) ন ভবতীত শেষঃ (হয় না) ; প্রবৃতিশূন্যশ্চ (যে
প্রবৃত্ত হয় না তাহার) সাধ্যসিদ্ধিঃ (কার্য্যসিদ্ধি) ন ভবতি (হয় না) অশ্রদ্ধয়া
এব (অবিশ্বাসের দ্বারা) উপহতাঃ (আক্রান্ত হইয়া) সর্বৈ (সকল লোক)
সংসারমহাসমুদ্রে (সংসাররূপ মহাসমুদ্রে) মজ্জন্তি (নিমগ্ন হইয়া থাকে) ॥ ২১৪

অনুবাদ । শ্রদ্ধাহীন ব্যক্তির কার্য্যে প্রবৃতি হয় না, প্রবৃতি না হইলে কার্য্য-
সিদ্ধি হয় না ; (এইরূপে) অশ্রদ্ধার দ্বারা উপহত হইয়া সকলে সংসার-রূপ
(দুঃখময়) মহাসমুদ্রে নিমগ্ন হইয়া থাকে ॥ ২১৪

দেবে চ * বেদে চ গুরৌ চ মন্ত্রে

তীর্থে মহাত্মন্যপি ভেষজে চ ।

শ্রদ্ধা ভবত্যশ্চ যথা যথাহন্তঃ

তথা তথা সিদ্ধিরূদেতি পুংসাম্ ॥ ২১৫

* দেবে চ ইতি বা পাঠঃ ।

অর্থঃ । দেবে (দেবতাকে) বেদে (বেদে) গুরৌ (গুরু প্রাপ্তি) মন্ত্রে (ইষ্টমন্ত্রে) তীর্থে (তীর্থে) মহাত্মনি (মহাপুরুষে) ভেষজে চ (এবং রোগ নিবারণার্থ প্রযুক্ত ঔষধে) যথা যথা (যেমন যেমন) অন্ত (এই ব্যক্তির) অন্তঃ (অন্তঃকরণে) শ্রদ্ধা (বিশ্বাস) ভবতি (হয়), তথা তথা (সেইরূপেই) পুংসাং (পুরুষগণের) সিদ্ধিঃ (অভিলষিত বস্তুর সিদ্ধি) উদেতি (উৎপন্ন হয়) ॥ ২১৫

অনুবাদ । ইষ্টদেবতা, বেদ, গুরু, মন্ত্র, তীর্থ, মহাপুরুষ, এবং ঔষধ এই সকলের উপরে যেমন যেমন বিশ্বাস হইবে, তেমনই তাহাদের ইষ্টসিদ্ধির উদয় হইবে ॥ ২১৫

অস্তীত্যেবোপলব্ধব্যং বস্তু সদ্ভাবনিশ্চয়াৎ ।

সদ্ভাবনিশ্চয়স্তস্মৈ শ্রদ্ধয়া শাস্ত্রসিদ্ধয়া ॥ ২১৬

অর্থঃ । সদ্ভাবনিশ্চয়াৎ (সৎপদার্থের যাহা প্রকৃতিসিদ্ধ ধর্ম, তাহার নির্ণয় হেতু) বস্তু (ব্রহ্মস্বরূপ পরমার্থ বস্তু) অস্তি ইত্যেব (সর্বদাই বিদ্যমান আছে— এইরূপেই) উপলব্ধব্যং (বুঝিতে হইবে), তস্মৈ (সেই সাধকের) সদ্ভাবনিশ্চয়ঃ (সৎপদার্থের স্বরূপ-নির্ণয়) শাস্ত্রসিদ্ধয়া (শাস্ত্র হইতে সিদ্ধ) শ্রদ্ধয়া (শ্রদ্ধা দ্বারাই) [ভবতি = হইয়া থাকে] ॥ ২১৬

অনুবাদ । সৎপদার্থের যাহা স্বরূপ, তাহার নির্ণয় দ্বারা ইহাই বুঝিতে হইবে যে, যাহা পরমার্থ সৎ বস্তু, তাহা সকল সময়েই বর্তমান থাকে ॥ ২১৬

তস্মাচ্ছ্রদ্ধা স্তসম্পাদ্য গুরুবেদান্তবাক্যয়োঃ ।

মুমুক্শোঃ শ্রদ্ধাধানস্ত ফলং সিধ্যতি নান্যথা ॥ ২১৭

অর্থঃ । তস্মাৎ (সেই কারণে) গুরুবেদান্তবাক্যয়োঃ (গুরু এবং বেদান্তবাক্যের প্রাপ্তি) শ্রদ্ধা (বিশ্বাস) স্তসম্পাদ্য (ভাল করিয়া সম্পাদিত করিতে হইবে) শ্রদ্ধাধানস্ত (শ্রদ্ধাসম্পন্ন) মুমুক্শোঃ (মোক্ষার্থীরাই) ফলং (মোক্ষ) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) অন্যথা ন (অন্য প্রকারে হয় না) [অর্থাৎ শ্রদ্ধা না থাকিলে মোক্ষ সিদ্ধ হয় না] ॥ ২১৭

অনুবাদ । সেই কারণে গুরু এবং বেদান্তের বাক্যে যে প্রকারে অচলা শ্রদ্ধা হয়, তাহা অবশ্য কর্তব্য । মুমুক্শু ব্যক্তি যদি শ্রদ্ধাসম্পন্ন হয়, তাহা হইলেই তাহার মোক্ষ লাভ হয়, অন্যথা মোক্ষ লাভ হইতে পারে না । ২১৭

যথার্থবাদিতা পুংসাং শ্রদ্ধাজননকারণম্ ।

বেদশ্রেণ্যবাক্যত্বাৎ যথার্থত্বে ন সংশয়ঃ ॥ ২১৮

অর্থঃ । পুংসাং (পুরুষগণের) যথার্থবাদিতা (সত্যবাক্য প্রয়োগই) শ্রদ্ধা-জননকারণং (শ্রদ্ধা জন্মাইবার কারণ হইয়া থাকে); বেদশ্রেণ্য-বাক্যত্বাৎ (ঈশ্বরবাক্য নিবন্ধনই) যথার্থত্বে (যথার্থতা বিষয়ে) সংশয়ঃ (সন্দেহ) ন ভবতীতিশেষঃ (হইতে পারে না) ॥ ২১৮

অমুবাদ । পুরুষগণের যথার্থবাদিতাই শ্রদ্ধা উৎপাদন করিয়া থাকে ; বেদ যেহেতু ঈশ্বরবাক্য, সেই কারণে বেদের যথার্থত্ব বিষয়ে সংশয় হইতে পারে না ॥ ২১৮

মুক্তশ্রেণ্যরূপত্বাৎ গুরোর্বাগপি তাদৃশী ।

তস্মাৎ তদ্বাক্যয়োঃ শ্রদ্ধা সতাং সিধ্যতি ধীমতাম্ ॥ ২১৯

অম্বয় । মুক্তশ্র (মুক্তব্যক্তির) ঈশ্বররূপত্বাৎ (যেহেতু ঈশ্বররূপতা হয়, সেই কারণে) গুরোঃ (গুরুর) বাগপি (বাক্যও) তাদৃশী (ঈশ্বরবাক্যের ত্রায় যথার্থই হইয়া থাকে) । তস্মাৎ (সেই কারণে) ধীমতাং (বুদ্ধিমান্) সতাং (সাধু পুরুষগণের) তদ্বাক্যয়োঃ (ঈশ্বরবাক্য বেদ এবং গুরুবাক্যের উপর) শ্রদ্ধা (বিশ্বাস) সিধ্যতি (সিদ্ধ হইয়া থাকে) ॥ ২১৯

অমুবাদ । যেহেতু মুক্ত ব্যক্তি ঈশ্বরভাব প্রাপ্ত হইলেন, এই কারণে (জীবমুক্ত) গুরুর বাক্যও বেদবাক্যের ত্রায় যথার্থই হইয়া থাকে । সেই কারণেই গুরু এবং বেদান্তবাক্যের উপর বুদ্ধিমান্ সাধুগণের (সমানই) শ্রদ্ধা হইয়া থাকে ॥ ২১৯

চিত্তসমাধানম্ ।

শ্রুত্যান্তার্থাবগাহায় বিদুষা জ্ঞেয়বস্তুনি ।

চিত্তস্য সম্যাগাধানং সমাধানমিতির্য্যতে ॥ ২২০

অম্বয় । শ্রুত্যান্তার্থাবগাহায় (শ্রুতিতে যাহা কথিত হইয়াছে, সেই অর্থকে ভাল করিয়া বুঝিবার জন্ত) জ্ঞেয়বস্তুনি (জ্ঞেয় [পরব্রহ্মস্বরূপ] বস্তুবিষয়ে) চিত্তস্য (অন্তঃকরণের) সম্যক্ (সম্পূর্ণরূপে) আধানং (যে একাগ্রতা), [তৎ = তাহা] সমাধানং (সমাধান) ইতি (এইরূপ) বিদুষা (পণ্ডিতব্যক্তি) ঈর্ষ্যতে (নির্দেশ করিয়া থাকেন) ॥ ২২০

অমুবাদ । শ্রুতিতে যাহা উক্ত হইয়াছে, তাহাই ভাল করিয়া বুঝিবার জন্ত সেই জ্ঞেয় বস্তুতে যে চিত্তের একাগ্রতা, তাহাই সমাধান ; পণ্ডিত ব্যক্তি এই-প্রকার নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ২২০

চিত্তস্য সাধৈক্যপরত্বমেব

পুমর্থসিদ্ধেৰ্নিয়মেন কারণম্ ।

নৈবানুত্থা সিধ্যতি সাধ্যমীষৎ

মনঃপ্রসাদে বিফলঃ প্রযত্নঃ ॥ ২২১

অনুয় । পূমর্থসিদ্ধে: (পুরুষার্থসিদ্ধির পক্ষে) চিত্তস্ত (অস্তঃকরণের) সাধ্যৈকপৰত্বমেব (সাধ্য বস্তুতে একেবারে সংলগ্নতাই) নিয়মেন (নিয়তভাবে) কারণঃ (হেতু হইয়া থাকে); অত্থা (অত্থ প্রকারে) সাধ্যঃ (অভিলষিত কার্য্য) নৈব সিধ্যতি (সিদ্ধ হইতেই পারে না)। ঈষৎ (অল্পমাত্র) মনঃপ্রসাদে (মনের নিশ্চলতা হইলে অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে চিত্ত নিশ্চল হইয়া প্রসন্ন না হইলে) প্রযত্নঃ (মোক্ষলাভ বিষয়ে প্রযত্ন) বিফলঃ (নিফল হইয়া থাকে) ॥ ২২১

অনুবাদ । অস্তঃকরণ যদি জেয় বস্তুতে একান্তভাবে একাগ্রতাপন্ন হয়, তাহা হইলে সেই একাগ্রতাই [মোক্ষরূপ] পুরুষার্থসিদ্ধির কারণ হইয়া থাকে। ইহা ছাড়া অত্থ কোন প্রকারে মোক্ষ সিদ্ধ হইতে পারে না। চিত্তের প্রসাদ যদি অল্প হয় (অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে একাগ্রতা নিবন্ধন চিত্তের পরিপূর্ণ প্রসাদ না হয়) তাহা হইলে, মোক্ষলাভ বিষয়ে প্রযত্ন নিফল হইয়া থাকে ॥ ২২১

চিত্তং চ দৃষ্টিং করণং তথান্যৎ

একত্র বদ্ধাতি হি লক্ষ্যভেত্তা ।

কিঞ্চিৎপ্রমাদে সতি লক্ষ্যভেত্তুঃ

বাণপ্রয়োগো বিফলো যথা তথা ॥ ২২২

অনুয় । লক্ষ্যভেত্তা (যে ব্যক্তি শরের দ্বারা কোন লক্ষ্য ভেদ করিতে চাহে সে) চিত্তং (অস্তঃকরণ) দৃষ্টিং (দৃষ্টি) তথা অন্তঃ করণং চ (এবং অত্থা ত্ব সাধন অর্থাৎ ইহা ছাড়া অত্থ যাহা কিছু সাধন তাহা) একত্র (একটি বিষয়ে) বদ্ধাতি হি (সম্মিবেশিত করিয়া থাকে); লক্ষ্যভেত্তুঃ (লক্ষ্যভেদকারীর) কিঞ্চিৎ (অল্পমাত্রও) প্রমাদে সতি (অনবধানতা হইলে) যথা (যেমন) বাণপ্রয়োগঃ (শরক্ষেপণ) বিফলঃ (নিফল) [ভবতি—হইয়া থাকে] তথা (সেইরূপই) [প্রকৃতস্থলে বৃদ্ধিতে হইবে] ॥ ২২২

অনুবাদ । যে ব্যক্তি লক্ষ্য ভেদ করিবে, তাহার পক্ষে চিত্ত, দৃষ্টি ও হস্তাদি সাধনগুলি একটি লক্ষ্যের উদ্দেশে সম্মিবেশিত হওয়া আবশ্যক। সেই লক্ষ্যভেত্তার যদি এই বিষয়ে অল্পমাত্রও অনবধানতা হয়, তাহা হইলে যেমন তাহার শরপ্রয়োগ নিফল [প্রকৃত স্থলেও] সেইরূপ [জানিতে হইবে] ॥ ২২২

সিদ্ধেচ্চিত্তসমাধানমসাধারণকারণম্ ।

যতন্ততো মুমুক্শুণাং ভবিতব্যং সদামুনা ॥ ২২৩

অনুয় । যতঃ (যেহেতু) চিত্তসমাধানং (চিত্তের একাগ্রতা) সিদ্ধে: (সিদ্ধিলাভের) অসাধারণকারণম্ (অসামান্য হেতু), ততঃ (সেই কারণে) মুমুক্শুণাং (মোক্ষার্থী ব্যক্তিগণের) সদা (সর্বদাই) অমুনা (এই চিত্তসমাধান) ভবিতব্যং (হওয়া একান্ত উচিত) ॥ ২২৩

অনুবাদ । যেহেতু চিত্তের একাগ্রতাই সিদ্ধিলাভের অসাধারণ কারণ

[বলিয়া পরিগণিত হইয়া থাকে], সেই কারণে মুমুকু ব্যক্তিগণের বাহ্যতে চিত্তের একাগ্রতা হয়, তাহা একান্ত কর্তব্য ॥ ২২৩

অত্যন্ততীত্রবৈরাগ্যং ফললিপ্সা মহন্তরা ।

তদেতদুভয়ং বিদ্যাৎ সমাধানস্ত কারণম্ ॥ ২২৪

অর্থঃ । অত্যন্ততীত্রবৈরাগ্যং (সংসারের উপর অত্যন্ত তীত্র বৈরাগ্য অর্থাৎ নিরতিশয় উৎকট বিরক্তি) [অথচ—এবং] মহন্তরা (অতি মহতী) ফললিপ্সা (মোক্ষলাভের আকাঙ্ক্ষা) এতৎ (এই) তৎ (প্রসিদ্ধ) উভয়ং (বস্তু দুইটিই) সমাধানস্ত (চিত্তের একাগ্রতার প্রতি) কারণং (কারণ বলিষ্ঠা) বিদ্যাৎ (জানিতে হইবে) ॥ ২২৪

অনুবাদ । [ঐহিক এবং পারত্রিক ভোগ্যসমূহের উপর] অত্যন্ত তীত্র বিরক্তি এবং অতি প্রবল মোক্ষলাভেচ্ছা এই প্রসিদ্ধ বস্তুদ্বয়ই চিত্তের একাগ্রতার প্রতি সাধন হয়, ইহা জানিবে ॥ ২২৪

বহিরঙ্গং শ্রুতিঃ প্রাহ ব্রহ্মচর্যাদি মুক্তয়ে ।

শমাদি-ষট্‌কমেবৈতৎ অন্তরঙ্গং বিদ্ববুধাঃ ॥ ২২৫

অর্থঃ । শ্রুতিঃ (বেদ) ব্রহ্মচর্যাদি (ব্রহ্মচর্য্য প্রভৃতিকে) মুক্তয়ে (মুক্তির প্রতি) বহিরঙ্গং (বাহ্য সাধন বলিয়া) প্রাহ (নির্দেশ করিয়া থাকে) এতৎ (এই) শমাদিষট্‌কং (শম প্রভৃতি ছয়টিকে) বুধাঃ (পণ্ডিতগণ) অন্তরঙ্গং (মোক্ষ লাভের পক্ষে অন্তরঙ্গ সাধন) বিদ্বঃ (জানেন) ॥ ২২৫

অনুবাদ । শ্রুতি (বেদ) ব্রহ্মচর্য্য প্রভৃতিকে মোক্ষের বহিরঙ্গ সাধন বলেন ; পরন্তু এই শমপ্রভৃতি ছয়টিকে পণ্ডিতগণ মোক্ষের অন্তরঙ্গ সাধন বলিয়া জানেন ॥ ২২৫

অন্তরঙ্গং হি বলবদ্ বহিরঙ্গাদ্ যতস্ততঃ ।

শমাদি-ষট্‌কং জিজ্ঞাসোরবশ্যং ভাব্যমান্তরম্ ॥ ২২৬

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) হি (নিশ্চয়) বহিরঙ্গাৎ (বহিরঙ্গ অপেক্ষা) অন্তরঙ্গং (অন্তরঙ্গ) বলবৎ (বলশালী) ততঃ (সেইজন্য) জিজ্ঞাসোঃ (মুমুকু ব্যক্তির) শমাদিষট্‌কং (শমাদি ছয়টিকে) অবশ্যং (অবশ্যই) আন্তরং (অন্তরঙ্গ) ভাব্যম্ (নিষ্পাদন করিয়া লইতে হইবে) ॥ ২২৬

অনুবাদ । যেহেতু বহিরঙ্গ অপেক্ষা অন্তরঙ্গ নিশ্চয়ই [অধিকতর] বলশালী, সেইজন্য মোক্ষার্থী ব্যক্তির শমাদি ছয়টিকে অন্তরঙ্গ করিয়া লইতে হইবে ॥ ২২৬

অন্তরঙ্গবিহীনস্ত কৃতপ্রবণকোটয়ঃ ।

ন ফলন্তি যথা যোদ্ধুরধীরস্ত্রাসম্পদঃ ॥ ২২৭

অন্বয় । যথা (যেমন) অধীনশ্রু (ধৈর্যাহীন) যোদ্ধাঃ (যোদ্ধার) অস্ত্র-সম্পদঃ (বহু অস্ত্ররূপ সম্পদ) ন ফলন্তি (সফল হয় না) [তথা=সেইরূপই] অন্তরঙ্গবিহীনশ্রু (যে মুমুক্শু ব্যক্তির এই শমাদি অন্তরঙ্গ সাধন বিদ্যমান নাই তাহার) কৃতশ্রবণকোটয়ঃ (কোটিবার বেদের শ্রবণ সম্পাদিত হইলেও তাহা) ন ফলন্তি (সফল হইতে পারে না) ॥ ২২৭

অনুবাদ । যেমন অস্থিরচিত্ত যোদ্ধার বহুতর অস্ত্র বিদ্যমান থাকিলেও তাহা দ্বারা কোন ফল সিদ্ধ হয় না, সেইরূপ, যে মুমুক্শুর শমপ্রভৃতি অন্তরঙ্গ সাধন-সিদ্ধি নাই, তাহার কোটি বার বেদান্ত শ্রবণ করা হইলেও, কোন ফল সিদ্ধ হইতে পারে না ॥ ২২৭

মুমুক্শুত্বম্ ।

ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিজ্ঞানাৎ যদ্বিদ্বান্ মোক্তুমিচ্ছতি ।

সংসারপাশবন্ধং তৎ মুমুক্শুত্বং নিগদ্যতে ॥ ২২৮

অন্বয় । বিদ্বান্ (পণ্ডিত ব্যক্তি) ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিজ্ঞানাৎ (জীব ও ব্রহ্ম একই এই প্রকার জ্ঞানের সাহায্যে) সংসারপাশবন্ধং (সংসাররূপ রজ্জুদ্বারা কৃত বন্ধনকে) মোক্তুং (ছেদন করিতে অর্থাৎ তাহা হইতে মুক্তিলাভ করিতে) যৎ (যে) ইচ্ছতি (ইচ্ছা করেন), তৎ (তাহা) মুমুক্শুত্বং (মুমুক্শুত্ব এই শব্দের অর্থ বলিয়া) নিগদ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ২২৮

অনুবাদ । “জীব ও ব্রহ্ম একই” এই প্রকার জ্ঞানের দ্বারা পণ্ডিত ব্যক্তি সংসার-পাশ-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিবার যে ইচ্ছা করেন, তাহাকে মুমুক্শুত্ব বলা যায় ॥ ২২৮

সাধনানাং তু সর্বেষাং মুমুক্ষা মূলকারণম্ ।

অনিচ্ছোরপ্রবৃত্তশ্চ ক শ্রুতিঃ ক হু তৎফলম্ ॥ ২২৯

অন্বয় । সর্বেষাং (সকল) সাধনানাং (সাধনের মধ্যে) তু [কিন্তু] মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) মূলকারণং (প্রধান কারণ) [বলিয়া পরিগণিত হইয়া থাকে। কারণ] অনিচ্ছোঃ (ইচ্ছাহীন) অপ্ৰবৃত্তশ্চ (স্মৃতরাং [মোক্ষোপায় সাধনে] অপ্ৰবৃত্ত ব্যক্তির পক্ষে) শ্রুতিঃ (বেদই বা) ক ? (কোথায় ?) তৎ ফলং (তাহার ফলই বা) ক হু (কোথায় ?) ॥ ২২৯

অনুবাদ । সকল প্রকার সাধনের মধ্যে মোক্ষলাভ করিবার ইচ্ছাই প্রধান কারণ; যাহার মোক্ষলাভে ইচ্ছা নাই, স্মৃতরাং সাধনানুষ্ঠানে প্রবৃত্তি নাই, সেই ব্যক্তির শ্রুতিই বা কোথায় ? আর সেই শ্রুতিসিদ্ধ ফলই বা কোথায় ? ॥ ২২৯

তীব্র-মধ্যম-মন্দাতিমন্দ-ভেদাচ্চতুর্বিধা ।

মুমুক্ষা তৎপ্রকারোহপি কীর্ত্যতে শ্রয়তাং বুধৈঃ ॥ ২৩০

অর্থঃ । তীব্র-মধ্যম-মন্দাতিমন্দ-ভেদাৎ (তীব্র, মধ্যম, মন্দ, এবং অতিমন্দ ভেদে) মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) চতুর্বিধা (চারি প্রকার) ; তৎপ্রকারোহপি (সেই চারিপ্রকার ভেদও) কীর্ত্যতে (কথিত হইতেছে), বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ) শ্রয়তাং (শ্রবণ করুন) ॥ ২৩০

অনুবাদ । মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) তীব্র, মধ্যম, মন্দ ও অতিমন্দ ভেদে চারি প্রকার ; সেই চারিপ্রকার ভেদও কথিত হইতেছে, পণ্ডিতগণ তাহা শ্রবণ করুন ॥ ২৩০

তাপৈস্ত্রিভিনিত্যমনেকরূপৈঃ

সমুপ্যমানঃ ক্ষুভিতাস্তুরাত্মা ।

পরিগ্রহং সর্বমনর্থবুদ্ধ্যা

জহাতি সা তীব্রতরা মুমুক্ষা ॥ ২৩১

অর্থঃ । অনেকরূপৈঃ (অসংখ্যস্বরূপ) ত্রিভিঃ (ত্রিবিধ) তাপৈঃ (দুঃখ-সমূহের দ্বারা) নিত্যং (প্রতিদিন) সমুপ্যমানঃ (পরিপীড়িত হইয়া) ক্ষুভিতাস্তুরাত্মা (নিত্যস্ত ব্যাকুলচিত্ত ব্যক্তি) অনর্থবুদ্ধ্যা (অনিষ্টকর এইপ্রকার বিবেচনাপূর্বক) সর্বং (সকল প্রকার) পরিগ্রহং (সংসর্গ) [যথা=যে ইচ্ছার বশে] জহাতি (পরিত্যাগ করিয়া থাকে), সা (সেই) মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) তীব্রতরা (অতিশয় তীব্র) ॥ ২৩১

অনুবাদ । মূলতঃ আধ্যাত্মিক আধিভৌতিক এবং আধিদৈবিক ভেদে ত্রিবিধ হইলেও প্রকার-ভেদে অনেকরূপ দুঃখের দ্বারা সর্বদা নিপীড়িত ও ব্যাকুলচিত্ত হইয়া (সাধক) সকল প্রকার আসক্তকেই 'ইহা অনর্থকর' এই প্রকার বুদ্ধিতে যে ইচ্ছার বশে পরিত্যাগ করিয়া থাকে, সেই মুমুক্ষাই অতিশয় তীব্র ॥ ২৩১

তাপত্রয়ং তীব্রমবেক্ষ্য বস্তু

দৃষ্ট্বা কলত্রং তনয়ান্ বিহাতুম্ ।

মধ্যে দ্বয়োলোড়নমাত্মনো যৎ

সৈষা মতা মাধ্যমিকী মুমুক্ষা ॥ ২৩২

অর্থঃ । তীব্রং (ভয়ানক) তাপত্রয়ং (ত্রিবিধ দুঃখ) অবেষ্য (অনুভব করিয়া) বস্তু (বেদান্তাদির সাহায্যে পরম বস্তুটি) দৃষ্ট্বা (আপাততঃ বুঝিয়া) কলত্রং (পত্নী) তনয়ান্ (এবং পুত্রগণকে) বিহাতুং (পরিত্যাগ করিতে) দ্বয়োঃ (সংসার ও বৈরাগ্য এই দুইটির) মধ্যে [কোন্টিকে আশ্রয় করিব

এইরূপে] আত্মনঃ (আত্মার) যৎ (যে) লৌড়নং (সংশয়) এষা (এই) সা (সেই) মাধামিকী (মধ্যম) মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) গতী (স্বীকৃত হইয়া থাকে) ॥ ২৩২

অনুবাদ । ভয়ঙ্কর ত্রিবিধ তাপ অনুভব করিয়া এবং কোন্ বস্তুটি পরমার্থ সং তাহা জানিয়া, যদি কেহ (মুক্তির ইচ্ছা থাকিলেও) জ্ঞী এবং পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিতে সমুৎসুক হইয়া সংসার ও সংত্যাগাশ্রমের মধ্যে কোনটিকে অবলম্বন করিব—এইরূপে সংশয়দোলায় আরোহণ করিয়া থাকে, তাহা হইলে তাহার যে মুমুক্ষা, তাহাই মধ্যম মুমুক্ষা বলিয়া পরিগণিত হয় ॥ ২৩২

মোক্ষন্ত কালোহস্তি কিমত্ব মে ত্বরা

ভুক্ত্বৈব ভোগান্ কৃতসর্বকার্যঃ ।

মুক্ত্যে যতিষ্যেহমথেতি বুদ্ধিঃ

এবৈব মন্দা কথিতা মুমুক্ষা ॥ ২৩৩

অর্থঃ । মোক্ষন্ত (মোক্ষের) [সাধনগনুষ্ঠাতুং=সাধন অনুষ্ঠান করিতে] কালঃ (এখনও কাল) অস্তি (পড়িয়া রহিয়াছে) অদ্য (আজই) মে (আমার) ত্বরা [সত্ত্বরতায়) কিং (নিশ্চয়োজন), ভোগান্ (সকলপ্রকার ভোগ) ভুক্ত্বা এব (আশ্বাদন করিয়াই) কৃতসর্বকার্যঃ (সকলপ্রকার কর্তব্য সম্পাদন করিয়া) অথ (অনন্তর) অহং (আমি) মুক্ত্যে (মোক্ষের জন্ত) যতিষ্যে (যত্ন করিব) এষা (এই) বুদ্ধিঃ এব (বুদ্ধিই) মন্দা (মন্দ) মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা বলিয়া) কথিতা (নির্দিষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ২৩৩

অনুবাদ । মোক্ষের জন্ত প্রস্তুত হইতে এখনও যথেষ্ট সময় পড়িয়া আছে, মোক্ষলাভের জন্ত অত্তুই আমার এইরূপ ত্বরা কেন ? অগ্রে আমার যত প্রকার কর্তব্য কার্য আছে, তাহা সম্পাদন করিয়া লই এবং ইচ্ছামত যত প্রকার পারা যায়, ভোগ করিয়া লই, তাহার পর আমি মুক্তিলাভের জন্ত চেষ্টা করিব—এই প্রকার যে বুদ্ধি, তাহাকেই মন্দ মুমুক্ষা বলা যায় ॥ ২৩৩

মার্গে প্রয়াতুমণিলাভবশে

লভ্যেত মোক্ষো যদি নাম ধন্যঃ ।*

ইত্যাশয়া মুঢ়ধিয়াং মতি র্যা

সৈমাতিমন্দাভিমতা মুমুক্ষা ॥ ২৩৪

অর্থঃ । প্রয়াতুঃ (চলিয়া যাইতে যাইতে কাহারও) মার্গে (পথে) মণি-লাভবৎ (হঠাৎ ভাগ্যক্রমে মণি লাভের জায়) মে (আমার) মোক্ষঃ (মোক্ষ)

যদি (যদি) লভ্যেত (ভাগ্যবশতঃ লব্ধ হয় তাহা হইলে) ধন্যঃ (আমি ধন্য হইতে পারি), ইত্যাশয়া (এইপ্রকার আশায়) মূঢ়মতিগণের) বা (যে) মতিঃ (বুদ্ধি), নৈষা মুমুক্ষা (সেই এই মুমুক্ষাই) অতিমন্দা (অতিমন্দ বলিয়া) অতিমতা (বিবেচিত হইয়া থাকে) ॥ ২৩৪

অনুবাদ । যেমন কোন ব্যক্তি পথে চলিয়া যাইতেছে এমন সময় হঠাৎ সেই পথে একটি মণি রহিয়াছে দেখিতে পাইয়া সে তাহা কুড়াইয়া লয়, সেই-প্রকার আমি এই সংসারাত্রয়েরই কর্তব্য কর্ম করিয়া যাইতেছি—ভাগ্যবশতঃ যদি মোক্ষলাভ আমার হয়, তাহা হইলে আমি সেই মণিলাভকর্তা পান্ডু ব্যক্তির ত্যায় ধন্য হইতে পারিব, এই প্রকার আশায় সহিত মূঢ়মতিগণের যে বুদ্ধি বিজ্ঞমান থাকে, তাহাকেই অতিমন্দ মুমুক্ষা বলা যায় ॥ ২৩৪

জন্মানেকসহস্রেষু তপসারাধিতেশ্বরঃ ।

তেন নিঃশেষ-নিধূত-হৃদয়স্থিত-কল্মষঃ ॥ ২৩৫

অর্থ । জন্মানেকসহস্রেষু (বহুসংখ্য জন্ম ব্যাপিয়া) তপসা (তপস্তা দ্বারা) আরাধিতেশ্বরঃ (যে ব্যক্তি ঈশ্বরের আরাধনা করিয়া আসিতেছে) তেন (সেই ঈশ্বরারাধনার ফলে) নিঃশেষ-নিধূত-হৃদয়স্থিত-কল্মষঃ (বাহ্যর হৃদয়স্থিত সকলপ্রকার পাপই নিঃশেষভাবে বিনাশিত হইয়াছে) ॥ ২৩৫

অনুবাদ । বহু-সংখ্য জন্ম-ব্যাপী কঠোর তপস্তা দ্বারা যে ব্যক্তি পরমেশ্বরের আরাধনা করিয়া আসিতেছে এবং সেই ঈশ্বরারাধনের প্রভাবে বাহ্যর হৃদয়-স্থিত সকলপ্রকার পাপ সম্পূর্ণরূপে ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে ॥ ২৩৫

শাস্ত্রবিদগুণদোষজ্ঞো ভোগ্যমাত্রো বিনিম্পৃহঃ ।

নিত্যানিত্যপদার্থজ্ঞো মুক্তিকামো দৃঢ়ব্রতঃ ॥ ২৩৬

অর্থ । শাস্ত্রবিদ (যে শাস্ত্রজ্ঞ), গুণদোষজ্ঞঃ (গুণ ও দোষের বিবেক বাহার হইয়াছে), ভোগ্যমাত্রো (সকলপ্রকার ভোগ্য বস্তুতেই) বিনিম্পৃহঃ (বাহার স্পৃহা নিবৃত্ত হইয়াছে), নিত্যানিত্যপদার্থজ্ঞঃ (নিত্য এবং অনিত্য পদার্থের স্বরূপ যে বুঝিয়াছে), মুক্তিকামঃ (মুক্তির জন্য বাহার কামনার উদয় হইয়াছে), দৃঢ়ব্রতঃ (বাহার কার্য্য করিবার অধ্যবসায় নিষ্কল্যা) ॥ ২৩৬

অনুবাদ । বাহার শাস্ত্রজ্ঞান আছে, গুণ ও দোষ কাহাকে বলে তাহা যে বুঝিয়াছে, সকল প্রকার ভোগ্য বস্তুতেই বাহার স্পৃহা নিবৃত্ত হইয়াছে, যে নিত্য এবং অনিত্য বস্তু কাহাকে বলে তাহা বেশ বুঝিয়াছে, যে মুক্তিকাম এবং যে অধ্যবসায় সহকারে কর্তব্য কর্ম করিয়া থাকে ॥ ২৩৬

নিষ্ঠপুত্রমগ্নিনা পাত্রমুদ্ধৃত্য ত্বরয়া যথা ।

জহাতি গেহং তদ্বচ্চ তীব্রমোকেচ্ছয়া দ্বিজঃ ॥ ২৩৭

অম্বয় । অগ্নি (অগ্নি দ্বারা) নিষ্টপুং (অত্যন্ত তপ) পাত্ৰং (পাত্ৰকে), উদ্ধৃতা (হস্তের দ্বারা উঠাইয়া) যথা (যেমন) ত্বরয়া (তাড়াতাড়ি) জহাতি (লোকে পরিত্যাগ করে), তদ্বৎ (সেইরূপ) তীব্রমোক্ষেচ্ছয়া (তীব্র মোক্ষেচ্ছাবশতঃ) দ্বিজঃ (যে ব্রাহ্মণ) গেহং (নিজের গৃহ) জহাতি (পরিত্যাগ করিয়া থাকে) ॥ ২৩৭

অনুবাদ । অগ্নি দ্বারা অতিশয় তপপাত্ৰ হাতে ধরিয়া লোকে যেমন তাড়া-তাড়ি তাহা পরিত্যাগ করে, সেইরূপ তীব্র মোক্ষেচ্ছাবশতঃ সেই ব্রাহ্মণ তাড়া-তাড়ি নিজের গৃহ পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥ ২৩৭

স এব সদ্যস্তরতি সংসৃতিং গুৰ্বনুগ্রহাৎ ।

যন্ত তীব্রমুমুক্ষুঃ স্মৃৎ স জীবন্নেব মুচ্যতে ॥ ২৩৮

অম্বয় । স এব (তিনিই) গুৰ্বনুগ্রহাৎ (গুরুর কৃপায়) সদ্যঃ (অতি শীঘ্রই) সংসৃতিং (সংসারকে) তরতি (অতিক্রম করেন অর্থাৎ সংসারের পারে যাইতে পারেন) যন্ত (পরন্তু যে ব্যক্তি) তীব্রমুমুক্ষুঃ (তীব্র মোক্ষেচ্ছাসম্পন্ন) স্মৃৎ (হন) সঃ (তিনি) জীবন্নেব (বাঁচিয়া থাকিতে থাকিতেই) মুচ্যতে (মোক্ষলাভ করেন অর্থাৎ জীবনুজ্ঞ হইয়া থাকেন) । ২৩৮

অনুবাদ । তিনিই গুরুর কৃপায় অতি শীঘ্র সংসারকে অতিক্রম করেন অর্থাৎ এই সংসার হইতে নিষ্কৃতি লাভ করেন । যাহার মোক্ষলাভের জন্ত তীব্র অভিলাষ উৎপন্ন হইয়াছে, তিনি জীবদ্দশাতেই মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ ॥ ২৩৮

জন্মান্তরে মধ্যমস্ত তদন্তস্ত যুগান্তরে ।

চতুর্থঃ কল্পকোটিয়াং বা নৈব বন্ধাদ্বিমুচ্যতে ॥ ২৩৯

অম্বয় । তু (পরন্তু) মধ্যমঃ (যাহার মুমুক্ষা মধ্যম সেই ব্যক্তি) জন্মান্তরে (পরজন্মে) [মুচ্যতে=মুক্তি লাভ করিতে পারেন], তদন্তস্ত (যাহার কিন্তু মুমুক্ষা মন্দ সেই ব্যক্তি) যুগান্তরে (যুগান্তর উপস্থিত হইলে) [মুচ্যতে=মুক্তিলাভ করিতে পারে], চতুর্থঃ (যাহার মুমুক্ষা অতিশয় মন্দ সেই ব্যক্তি) কল্পকোটিয়াং (কোটি কল্প অতীত হইয়া গেলে) বন্ধাৎ (সংসারবন্ধ হইতে) বিমুচ্যতে বা নৈব বা (মুক্তি লাভ করিতে পারে অথবা পারে না) ॥ ২৩৯

অনুবাদ । যাহার মুমুক্ষা মধ্যম, সেই ব্যক্তি পর জন্মে মোক্ষ লাভ করেন ; যাহার মুমুক্ষা মন্দ, সেই ব্যক্তি যুগান্তরে মোক্ষলাভ করিতে পারে ; কিন্তু যাহার মুমুক্ষা অতিশয় মন্দ, সেই ব্যক্তি কোটিকল্প অতীত হইবার পরও সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে কি না, তাহা সংশয়ের বিষয় ॥ ২৩৯

নৃজন্ম জন্তোরতিদূর্লভং বিদু-

স্ততোহপি পুংস্বং চ ততো বিবেকঃ ।

লক্ষ্য। তদেতৎ ত্রিতয়ং মহাত্মা

যতেত মুক্ত্যৈ সহসা বিরক্তঃ ॥ ২৪০

অর্থঃ । জন্তোঃ (প্রাণীর) নৃজন্ম (মনুষ্য হইয়া জন্ম গ্রহণ করা) অতি-
দুর্লভং (অত্যন্ত দুর্লভ বলিয়া) বিদ্বঃ (পণ্ডিতগণ বিবেচনা করেন) । ততঃ অপি
(সেই মনুষ্যজন্ম হইতেও) পুরুষত্বং (পুরুষ হওয়া) [অতিদুর্লভং=আরও দুর্লভ] ;
ততশ্চ (সেই পুরুষ হইয়া জন্মান অপেক্ষা) বিবেকঃ (সদসদ বিচার করিবার
সামর্থ্য) [অতিদুর্লভঃ=আরও দুর্লভতর] । তৎ (সেই) এতৎ (এই)
ত্রিতয়ং (তিনটি অতি দুর্লভ বস্তু) লক্ষ্য। (লাভ করিয়া) মহাত্মা (যে ব্যক্তি
মহাত্মা হইবেন, তিনি) সহসা (হঠাৎ) বিরক্তঃ (সংসারে বিরক্ত হইয়া)
মুক্ত্যৈ (মুক্তিলাভের জন্ত) যতেত (অবশ্য যত্ন করিবেন) ॥ ২৪০

অনুবাদ । (এই সংসারে) জীবের পক্ষে প্রথমতঃ মনুষ্যজন্মই অতি দুর্লভ ।
আবার পুরুষত্ব তদপেক্ষা আরও দুর্লভ ; সেই পুরুষত্ব অপেক্ষা সদসদবিবেক
আরও অত্যন্ত দুর্লভ, এই প্রকারই বিজ্ঞ ব্যক্তিগণ বিবেচনা করিয়া থাকেন ।
সুতরাং এই সেই অতি দুর্লভ তিনটি বস্তু (ভাগ্যক্রমে) প্রাপ্ত হইয়া মহাত্মা
ব্যক্তির কর্তব্য এই যে, তিনি যেন অকস্মাৎ সংসারে বিরক্ত হইয়া, মুক্তিলাভের
জন্ত প্রযত্ন করেন ॥ ২৪০

পুত্রমিত্রকলত্রাদিস্বথং জন্মানি জন্মানি ।

মর্ত্যত্বং পুরুষত্বং চ বিবেকশ্চ ন লভ্যতে ॥ ২৪১

অর্থঃ । জন্মানি জন্মানি (প্রত্যেক জন্মেই) পুত্র-মিত্র-কলত্রাদিস্বথং (পুত্র
মিত্র এবং কলত্র প্রভৃতির সহিত সমাগম-নিবন্ধন স্বথ) লভ্যতে (লব্ধ হইয়া
থাকে) ; মর্ত্যত্বং (মানুষ হওয়া) পুরুষত্বং (পুরুষ হওয়া) বিবেকশ্চ (এবং
সদসদবিবেক লাভ করা) [জন্মানি জন্মানি=প্রত্যেক জন্মে] ন লভ্যতে (লাভ
করা যায় না) ॥ ২৪১

অনুবাদ । প্রতি জন্মেই পুত্র মিত্র ও পত্নী প্রভৃতির সহিত সমাগম-জনিত
স্বথ লব্ধ হইয়া থাকে ; কিন্তু মানুষ হওয়া—পুরুষ হওয়া—এবং সদসদবিবেক
লাভ করা কখনই প্রত্যেক জন্মে সম্ভবপর হয় না ॥ ২৪১

লক্ষ্য। সুদুর্লভতরং নরজন্ম জন্তু-

স্তত্রাপি পৌরুষমতঃ সদসদবিবেকম্ ।

সংপ্রাপ্য চৈহিকস্বখাভিরতো যদি স্মাৎ

ধিক্ তস্য জন্ম কুমতেঃ পুরুষাধমস্য ॥ ২৪২

অর্থঃ । অতঃ (অতএব) সুদুর্লভতরং (অতিশয় সুদুর্লভ) নরজন্ম (মনুষ্যজন্ম)
লক্ষ্য। (লাভ করিয়া) তত্রাপি (সেই মনুষ্যজন্মেও) পৌরুষং (পুরুষত্ব) সদ-

সদ্বিবেকং (এবং সদসদ্বিবেকও) সংপ্রাপ্য (লাভ করিয়া) জন্তুঃ (জীব) যদি (যদি) ঐহিকসুখাভিরতঃ (ঐহিক সুখেতেই আসক্ত) স্ত্রাৎ (হইয়া পড়ে), [ততঃ—তাহা হইলে] তন্তু (সেই) কুমতেঃ (কুৎসিত-বুদ্ধি) পুরুষাধমশ্চ (পুরুষাধমের) জন্ম যিচ্ (জন্মকেই যিচ্ থাকুক) ॥ ২৪২

অনুবাদ । অতএব অতিশয় সুদুর্লভ মনুষ্যজন্ম লাভ করিয়া এবং সেই জন্মে পুরুষকার ও সদসদ্বিবেক প্রাপ্ত হইয়াও, জীব যদি পার্থিব সুখভোগেই একান্ত নিরত হয়, তাহা হইলে সেই কুমতি পুরুষাধমের জন্মই যিচ্ ॥ ২৪২

খাদতে মোদতে নিত্যং শুনকঃ শূকরঃ খরঃ ।

তেষামেষাং বিশেষঃ কো বৃত্তির্যেষাং তু তৈঃ সমা ॥ ২৪৩

অর্থঃ । শুনকঃ (কুকুর) শূকরঃ (শূকর) খরঃ (এবং গর্দভ) নিত্যং (প্রত্যহ) খাদতে (ভক্ষণ করে) মোদতে [চ] (এবং আনন্দানুভবও করিয়া থাকে) যেষাং (যে মনুষ্যগণের) বৃত্তিঃ (ব্যবহার) তৈঃ (সেই কুকুর প্রভৃতির সহিত) সমা (সমান) তেষাং (তাহাদের) এষাং (এই কুকুর প্রভৃতির) বিশেষঃ (বৈলক্ষণ্য) কঃ (কি আছে ?) [অর্থাৎ কোন বৈলক্ষণ্যই নাই, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥ ২৪৩

অনুবাদ । কুকুর শূকর ও গর্দভ প্রভৃতিও আহার করে এবং আনন্দানুভবও করিয়া থাকে । তাহাদের বৃত্তি কুকুর প্রভৃতির সমান, তাহাদের এবং ঐ সকল কুকুর প্রভৃতির মধ্যে প্রভেদ কি ॥ ২৪৩

যাবন্নাশ্রয়তে রোগো যাবন্নাশ্রয়তে জরা । *

যাবন্ম ধী বিপর্য্যোতি যাবন্মৃত্যুং ন পশ্যতি ॥ ২৪৪

তাবদেব নরঃ স্বস্থঃ সারগ্রহণ-তৎপরঃ ।

বিবেকী প্রযতেতাপ্ত ভববন্ধবিমুক্তয়ে ॥ ২৪৫

অর্থঃ । যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) রোগঃ (ব্যাদি) [শরীরং=শরীরকে] ন আশ্রয়তে (আশ্রয় না করিতেছে) যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) জরা (বার্দ্ধক্য) ন আশ্রয়তে (আশ্রয় না করিতেছে), যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) ধীঃ (বুদ্ধি) ন বিপর্য্যোতি (বিপরীত না হইতেছে), যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) মৃত্যুং (মরণকে) ন পশ্যতি (দেখিতে পায় না), তাবদেব (সেই কালের মধ্যেই) সারগ্রহণতৎপরঃ (সারসংগ্রহনিরত) স্বস্থঃ (প্রকৃতিস্থ) বিবেকী (সদসদ্বস্তবিসয়ে বিবেকসম্পন্ন হইয়া) নরঃ (মনুষ্য) ভববন্ধবিমুক্তয়ে (সংসারবন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিবার জন্ত) আপ্ত (নীত) প্রযতেত (প্রয়ত্ত করিবে) ॥ ২৪৪—২৪৫

অনুবাদ । যে পর্য্যন্ত ব্যাদি শরীরকে আশ্রয় না করে, যে পর্য্যন্ত বার্দ্ধক্য শরীরকে অবলম্বন না করে, যে পর্য্যন্ত বুদ্ধির বিপর্য্যয় না ঘটে, এবং যে পর্য্যন্ত

* যাবন্নাশ্রয়তে জরা ইতি বা পাঠঃ ।

মৃত্যু সম্মুখে উপস্থিত—ইহা দেখিতে না পার, তাহার পূর্বেই সারগ্রাহী হুহু মানব বিবেকসম্পন্ন হইয়া সংসারবন্ধন হইতে মুক্তি পাইবার জন্ত শীঘ্র প্রযত্ন করিবে ॥ ২৪৪—২৪৫

দেবর্ষিপিতৃমর্ত্যর্ণবন্ধমুক্তাস্তু কোটিশঃ ।

ভববন্ধবিমুক্তাস্তু যঃ কশ্চিদ ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥ ২৪৬

অর্থঃ । কোটিশঃ (কোটি কোটি ব্যক্তি) দেবর্ষিপিতৃমর্ত্যর্ণবন্ধমুক্তাঃ (দেব-ঋণ, ঋষি-ঋণ, পিতৃ-ঋণ ও মনুষ্য ঋণ রূপ বন্ধন হইতে মুক্ত) [ভবন্তি=হইয়া থাকে], তু (কিন্তু) যঃ কশ্চিদ (যে কোন একজন) ব্রহ্মবিত্তমঃ (ব্রহ্মবিদগণের মধ্যে উৎকৃষ্ট ব্যক্তিই) ভববন্ধবিমুক্তঃ (সংসাররূপ বন্ধন হইতে মুক্ত) [ভবতি=হইয়া থাকেন] ॥ ২৪৬

অনুবাদ । দেব-ঋণ, ঋষি-ঋণ, পিতৃ-ঋণ ও মনুষ্য-ঋণ হইতে কোটি কোটি ব্যক্তি মুক্তিলাভ করিতেছে কিন্তু ব্রহ্মবিদগণের অগ্রণী কোন এক ব্যক্তিই [কদাচিৎ] ভববন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ২৪৬

বিশদ ব্যাখ্যা । স্মৃতিশাস্ত্রে এইরূপ লিখিত আছে—মনুষ্য কতকগুলি ঋণের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকে । ঐ সকল ঋণের মধ্যে দেবঋণ হইতে মুক্তি লাভ করিতে হইলে, যাগ হোম পূজা প্রভৃতি কার্য্য অবশ্য কর্তব্য । প্রতিদিন বেদাধ্যয়ন ও বিদ্যার্থীগণকে বেদ পাঠ করান—এই প্রকার অধ্যয়ন ও অধ্যাপনাদি দ্বারা ঋষিঋণ হইতে গৃহস্থ মুক্তি লাভ করিয়া থাকে । সন্তানোৎপাদন দ্বারা পিতৃ-ঋণ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারা যায় ; এবং অতিথি-সেবা দ্বারা মনুষ্যঋণ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারা যায়, এই ভাবে গার্হস্থ্য-বিহিত কর্ম্মের সাহায্যে পূর্বোক্ত কয়টি ঋণ হইতে কোটি কোটি মনুষ্য প্রত্যহই মুক্তি লাভ করিতেছে—ইহা প্রায়ই দেখিতে পাওয়া যায় । কিন্তু পরব্রহ্মের সাক্ষাৎকার দ্বারা সংসারবন্ধ হইতে একেবারে মুক্তিলাভ করিতেছেন, এইরূপ মহাত্মাকে কদাচিৎই দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ২৪৬

অন্তর্বন্ধেন বদ্ধস্য কিং বহির্বন্ধমোচনৈঃ ।

তদন্তর্বন্ধমুক্ত্যর্থং ক্রিয়তাং কৃতিভিঃ কৃতিঃ ॥ ২৪৭

অর্থঃ । অন্তর্বন্ধেন (আভ্যন্তরীণ বন্ধনের দ্বারা) বদ্ধস্য (বদ্ধ ব্যক্তির) বহির্বন্ধমোচনৈঃ (বাহিরের বন্ধন মোচনের দ্বারা) কিং (প্রয়োজন কি সিদ্ধ হইতে পারে ?) তৎ (সেই নিমিত্ত) কৃতিভিঃ (কুশল ব্যক্তিগণ) অন্তর্বন্ধমুক্ত্যর্থং (আন্তর বন্ধ হইতে মুক্তির জন্ত) কৃতিঃ (প্রযত্ন) ক্রিয়তাম্ (করুন) ॥ ২৪৭

অনুবাদ । অভ্যন্তরের বন্ধনের দ্বারা যে সর্বদা বদ্ধ তাহার পূর্বোক্ত কয়টি বাহ্যবন্ধন হইতে মোচন দ্বারা কি ফল হইতে পারে ? সেইজন্ত অভ্যন্তরের সেই বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিবার জন্ত সমর্থ ব্যক্তিগণ প্রযত্ন করুন ॥ ২৪৭

কৃতিপর্যাবসানৈব মতা তীত্রমুমুকুতা ।

অন্য তু রঞ্জনামাত্রা যত্র নো দৃশ্যতে কৃতিঃ ॥ ২৪৮

অর্থঃ । তীত্রমুমুকুতা (মোক্ষলাভের জন্য তীত্র ইচ্ছা) কৃতিপর্যাবসান (মোক্ষলাভের জন্য প্রযত্নেই পরিণত হয়) মতা (ইহাই পণ্ডিতগণের সম্মত) ; যত্র (যে মুমুকুতায়) কৃতিঃ (মোক্ষলাভের জন্য প্রযত্ন) ন দৃশ্যতে (দেখিতে পাওয়া যায় না), [সা] (সেই) [মুমুকুতা=মোক্ষের ইচ্ছা] অন্য (অন্য অর্থাৎ তীত্র নহে) তু (কিন্তু) রঞ্জনামাত্রা (সামান্য অনুরাগ মাত্র) ॥ ২৪৮

অনুবাদ । যে মোক্ষেচ্ছা কার্যে পর্যাবসিত হয় অর্থাৎ মোক্ষলাভার্থ প্রযত্নে পরিণত হয়, তাহাকেই তীত্র মুমুকুতা বলিয়া স্বীকার করা যায় । আর যে মোক্ষেচ্ছায় কার্য অর্থাৎ মোক্ষলাভের জন্য প্রযত্ন দৃষ্ট হয় না—অর্থাৎ ইচ্ছা থাকিলেও মোক্ষলাভার্থ প্রযত্ন দেখিতে পাওয়া যায় না, তাদৃশ মোক্ষেচ্ছা তীত্র মুমুকুতা নহে ; তাহা মোক্ষের জন্য ষৎসামান্য অনুরাগমাত্র ॥ ২৪৮

গেহাদি সর্বমপহায় লঘুত্ববুদ্ধ্যা

সৌথেচ্ছয়া স্বপতিনানলমাবিবিক্ষোঃ ।

কাস্তাজনস্য নিয়তা স্তদৃঢ়া ত্বরা যা

সৈষা ফলান্তগমনে করণং মুমুকোঃ ॥ ২৪৯

অর্থঃ । লঘুত্ববুদ্ধ্যা (কিছুই নহে, নিতান্ত তুচ্ছ—এই প্রকার বুদ্ধির দ্বারা) গেহাদি (গৃহ প্রভৃতি) সর্বং (সকল ঐহিকভোগ্যবস্তু) অপহায় (পরিত্যাগ-পূর্বক) স্বপতিনা (নিজ কান্তের সহিত) সৌথেচ্ছয়া (পরলোকে স্মৃথ ভোগ করিবার ইচ্ছায়) অনলম্ (অগ্নির মধ্যে) আবিবিক্ষোঃ (প্রবেশ করিতে অভিলাষিনী) কাস্তাজনস্য (পতিব্রতী নারীর) যা (যে) নিয়তা ('নিয়ত) স্তদৃঢ়া (অতি দৃঢ়) ত্বরা (সত্বরতা) সা এষা (সেই এই) মুমুকোঃ (মোক্ষার্থীর) [ত্বরা=সত্বরতা] ফলান্তগমনে (মোক্ষরূপ শেষ ফল পাইবার পক্ষে) করণং (হেতু) [ভবতি=হইয়া থাকে] ॥ ২৪৯

অনুবাদ । তুচ্ছ—এই প্রকার বিবেচনা করিয়া গৃহ প্রভৃতি সর্বপ্রকার ভোগ্যবস্তু পরিত্যাগপূর্বক পতিব্রতা রমণী পরলোকে পতির সহিত সমাগম-জনিত স্মৃথভোগের অভিলাষে অগ্নিতে প্রবেশ করিবার জন্য যে প্রকার স্তদৃঢ় এবং নিয়ত (অপরিহার্য) সত্বরতা অবলম্বন করেন, মোক্ষলাভের জন্য মুমুকু ব্যক্তির সেই প্রকার স্তদৃঢ় এবং নিয়ত ত্বরাই তাহার চরম ফল অর্থাৎ মোক্ষ-লাভের প্রতি কারণ হইয়া থাকে ॥ ২৪৯

নিত্যানিত্যবিবেকশ্চ দেহকণিকতামতিঃ ।

মৃত্যো ভীতিশ্চ ত'পশ্চ মুমুকুত্ববুদ্ধিকারণম্ ॥ ২৫০

অন্থয় । নিত্যানিত্যবिवেকঃ (কোন্ বস্তু নিত্য এবং কোন্ বস্তু অনিত্য, তাহার জ্ঞান) দেহক্ষণিকতামতিঃ (এই দেহ ক্ষণভঙ্গুর এই প্রকার নিশ্চয়) মৃত্যোঃ (মরণ হইতে) ভীতিঃ (ভয়) তাপশ্চ (এবং সাংসারিক ত্রিবিধ দুঃখ) মুমুক্শাবুদ্ধিকারণং (মোক্ষাভিলাষ বৃদ্ধির কারণ) [ভবতি=হইয়া থাকে] ॥ ২৫০

অনুবাদ । ব্রহ্মই নিত্য এবং তদ্ব্যতিরিক্ত আর সকলই অনিত্য—এই প্রকার বিবেকজ্ঞান, দেহের ক্ষণভঙ্গুরত্ব নিশ্চয়, মরণ হইতে ভীতি এবং [আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক এই] ত্রিবিধ সাংসারিক তাপ এই কয়টি মিলিত হইয়া, মোক্ষ বিষয়ে অভিলাষকে আরও বাড়াইয়া থাকে ॥ ২৫০

শিরো বিবেকস্তৃত্যন্তং বৈরাগ্যং বপুরুচ্যতে ।

শমাদয়ঃ ষড়ঙ্গানি মোক্ষেচ্ছা প্রাণ উচ্যতে ॥ ২৫১

অন্থয় । বিবেকঃ (নিত্যানিত্যবস্তুর স্বরূপ-নির্ণয়) শিরঃ (মস্তকস্বরূপ) অত্যন্তং (অতিশয়) বৈরাগ্যং (বিরক্তি) বপুঃ (শরীর-স্বরূপ) উচ্যতে (উক্ত হইয়া থাকে) ; শমাদয়ঃ (শম ও দম প্রভৃতি) ষট্ (ছয়টি) অঙ্গানি (হস্তপদাদি অঙ্গ) [এবং] মোক্ষেচ্ছা (মুক্তিলাভের ইচ্ছাই) প্রাণঃ (প্রাণ বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ২৫১

অনুবাদ । নিত্যানিত্য বস্তুর বিবেকই মস্তকরূপে নির্দিষ্ট হইয়া থাকে, তীব্র বৈরাগ্যই শরীর বলিয়া নির্দিষ্ট হয়, শম দম প্রভৃতি ছয়টি সাধন হস্তপদাদি অঙ্গ বলিয়া কথিত হয় এবং মোক্ষলাভের জগ্ন ইচ্ছাই প্রাণ বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে ॥ ২৫১

ঈদৃশাঙ্গসমায়ুক্তো জিজ্ঞাসু যুক্তিকোবিদঃ ।

শূরো মৃত্যুং নিহন্ত্যেব সম্যক্ জ্ঞানাসিনা ধ্রুবম্ ॥ ২৫২

অন্থয় । ঈদৃশাঙ্গসমায়ুক্তঃ (এই প্রকার অঙ্গযুক্ত) জিজ্ঞাসুঃ (তত্ত্বজ্ঞানার্থী) যুক্তিকোবিদঃ (তর্কের স্বরূপ জ্ঞাতা) শূরঃ (নিতীক ব্যক্তিই) সম্যক্ (বথার্থ) জ্ঞানাসিনা (জ্ঞানরূপ খড়্গের দ্বারা) মৃত্যুং (মরণকে) নিহন্তি এব (বিনষ্ট করিতে সমর্থ হইয়া থাকে) ধ্রুবম্ (ইহা স্থির) ॥ ২৫২

অনুবাদ । যাহার এই প্রকার অঙ্গ সিদ্ধ হইয়াছে, যে তত্ত্বজ্ঞানার্থী—কোনটি সদযুক্তি এবং কোনটিই বা অসদযুক্তি ইহা যে ভাল করিয়া বুঝিয়াছে,—সেই ভয়শূন্য ব্যক্তি তত্ত্বজ্ঞানরূপ অসির দ্বারা অজ্ঞানরূপ মৃত্যুর উচ্ছেদ করিতে নিশ্চয়ই সমর্থ হইয়া থাকে ॥ ২৫২

উক্তসাধনসম্পন্নো জিজ্ঞাসুর্যতিরাত্ননঃ ।

জিজ্ঞাসায়ৈ গুরুং গচ্ছেৎ সমিৎপাণিন্যোজ্জ্বলঃ ॥ ২৫৩

অন্থয় । উক্তসাধনসম্পন্নঃ (পূর্কোক্ত সাধনগুলি যাহার সিদ্ধ হইয়াছে, সেই) আত্মনঃ (আত্মার) জিজ্ঞাসুঃ (তত্ত্বজ্ঞানার্থী) যতিঃ (সন্ন্যাসী) সমিৎ-

পাণিঃ (গুরুর জ্ঞান উপহারার্থ অন্ততঃ কিছু কাষ্ঠ হস্তে গ্রহণ করিয়া) নয়োজ্জ্বলঃ
(এবং বিনয় দ্বারা উদ্ভাসিত-শরীর হইয়া) জিজ্ঞাসায়ৈ (আত্মার স্বরূপ কি তাহা
জানিবার ইচ্ছায়) গুরুং (গুরুর নিকটে) গচ্ছেৎ (গমন করিবে) ॥ ২৫৩

অনুবাদ । পূর্বে যে সকল শম দমাদি সাধন উক্ত হইয়াছে তাহা আয়ত্ত
হইবার পরে আত্মার তত্ত্ব কিরূপ তাহা জানিবার জ্ঞান যাহার অভিলাষ হইয়াছে
সেই সন্ন্যাসী উপহারার্থ অন্ততঃ কিছু কাষ্ঠ হস্তে গ্রহণ পূর্বক বিনয়ের দ্বারা
সমুদ্ভাসিত-শরীর হইয়া ব্রহ্মতত্ত্ব জানিবার জ্ঞান গুরুর নিকটে উপস্থিত
হইবে ॥ ২৫৩

শ্রোত্রিয়ো ব্রহ্মনিষ্ঠো যঃ প্রশান্তঃ সমদর্শনঃ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ নির্দ্বন্দ্বঃ নিষ্কারিগ্রহঃ ॥ ২৫৪

অর্থঃ । যঃ (যে ব্যক্তি) শ্রোত্রিয়ঃ ([যিনি গুরুকূলে বাস করিয়া সাক্ষ্য
বেদের অধ্যয়ন শেষ করিয়াছেন, তাঁহারই নাম] শ্রোত্রিয়) ব্রহ্মনিষ্ঠঃ (ব্রহ্মধ্যান-
নিরত) প্রশান্তঃ (শান্তস্বভাব) সমদর্শনঃ (সর্বভূতে সমদৃষ্টি-সম্পন্ন) নির্মমঃ
(মমতানুশূন্য) নিরহঙ্কারঃ (অভিমানবর্জিত) নির্দ্বন্দ্বঃ (শীতাতপ প্রভৃতি দ্বন্দ্ব-
সহিষ্ণু) নিষ্কারিগ্রহঃ (আসক্তিহীন) ॥ ২৫৪

অনুবাদ । যিনি [গুরুকূলে অবস্থানপূর্বক] সাক্ষ্য বেদশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া-
ছেন, সর্বদা ব্রহ্মচিন্তা-নিরত, প্রশান্তচেতাঃ, সর্বভূতে সমদৃষ্টি-সম্পন্ন, মমতাহীন
এবং অভিমানশূন্য, শীতাতপ প্রভৃতি দ্বন্দ্ব-সহিষ্ণু এবং সংসারে অনাসক্ত ॥ ২৫৪

অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষঃ করুণামৃতসাগরঃ ।

এবংলক্ষণসম্পন্নঃ স গুরু ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥

উপাসাদ্যঃ প্রযত্নেন জিজ্ঞাসোঃ সাধ্যসিদ্ধয়ে ॥ ২৫৫ * ।

অর্থঃ । অনপেক্ষঃ (অপেক্ষাহীন) শুচিঃ [বাহ্য এবং আভ্যন্তর শৌচ-
বিশিষ্ট] দক্ষঃ (কুশল) করুণামৃতসাগরঃ (দয়াক্রম অমৃতের সাগর) [যঃ=যিনি]
এবংলক্ষণসম্পন্নঃ (ঈদৃশ লক্ষণযুক্ত) ব্রহ্মবিত্তমঃ (ব্রহ্মবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ)
গুরুঃ (গুরু) সঃ (তিনিই) জিজ্ঞাসোঃ (তত্ত্বজ্ঞানার্থীর) সাধ্যসিদ্ধয়ে (ইষ্ট-
লাভের জন্ত) প্রযত্নেন (যত্নের সহিত) উপাসাত্যঃ (আশ্রয়ণীয়) ॥ ২৫৫

অনুবাদ । যিনি কাহারও অপেক্ষা করেন না, যিনি বাহ্য ও আভ্যন্তর এই
দ্বিবিধ শৌচ-সম্পন্ন, যিনি উপদেশদানে কুশল, যিনি সাতিশয় দয়ালু এবং যিনি
ব্রহ্মবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, তিনিই গুরু হইয়া থাকেন। তত্ত্বজ্ঞানার্থী নিজের
অভীষ্ট-সিদ্ধির জন্ত এই প্রকার লক্ষণসম্পন্ন গুরুকে প্রযত্নের সহিত আশ্রয়
করিবে ॥ ২৫৫

জ্ঞানানেকশতৈঃ সদাদরযুক্তা ভক্ত্যা সমারাধিতো

ভক্তৈ বৈদিকলক্ষণেন বিধিনা সন্তুষ্ট ঈশঃ স্বয়ম্ ।

সাক্ষাৎ শ্রীগুরুরূপমেত্য কৃপয়া দৃগ্গোচরঃ সন্ প্রভুঃ

তত্ত্বং সাধু বিবোধ্য তারয়তি তান্ সংসার-দুঃখার্ণবাৎ ॥২৫৬

অর্থঃ । জ্ঞানানেকশতৈঃ (বহুশত পূর্ববর্তী জন্মে) ভক্তৈঃ (ভক্তগণ কর্তৃক) সদাদরযুক্তা (সর্বদা আদরযুক্ত) ভক্ত্যা (ভক্তির দ্বারা) বৈদিক-লক্ষণেন (বেদবিহিত) বিধিনা (বিধান দ্বারা) সমারাধিতঃ (উপাসিত) প্রভুঃ ঈশঃ (প্রভু পরমেশ্বর) সন্তুষ্টঃ (সম্যকপ্রকারে তুষ্ট হইয়া) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ-ভাবে) শ্রীগুরুরূপং (শ্রীগুরুর মূর্তি) এতৎ (ধারণপূর্বক) [ভক্তানাং=ভক্ত-গণের] দৃগ্গোচরঃ সন্ (নয়নের গোচর হইয়া) কৃপয়া (করুণার বশে) তত্ত্বং (পরমাত্মার স্বরূপ) সাধু (সম্যগ্রূপে) বিবোধ্য (বুঝাইয়া দিয়া) তান্ (সেই ভক্তগণকে) সংসার-দুঃখার্ণবাৎ (সংসাররূপ দুঃখময় সমুদ্র হইতে) তারয়তি (পার করিয়া দেন) ॥ ২৫৬

অনুবাদ । ভক্তগণ বহুশত জন্ম ব্যাপিয়া সমাদরযুক্ত ভক্তি এবং শাস্ত্রবিহিত কর্ম্মানুষ্ঠানের দ্বারা ভগবান্কে আরাধনা করিয়া থাকেন—ভগবান্ ভক্তগণের সেই আরাধনায় সন্তুষ্ট হইয়া, সাক্ষাৎ শ্রীগুরু-মূর্তি ধারণ করেন এবং ভক্তগণের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া, দেখা দিয়া থাকেন । সেই গুরুরূপধারী পরমেশ্বরই রূপাপূর্বক তত্ত্ববস্তুর উপদেশ সম্যগ্ভাবে প্রদান করিয়া, ভক্তগণকে সংসার-রূপ দুঃখময় সাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকেন ॥ ২৫৬

অবিদ্যাহৃদয়গ্রন্থিবন্ধমোক্ষে ভবেদ্ যতঃ । *

তমেব গুরুরিত্যাছঃ গুরুশকার্থবেদিনঃ ॥ ২৫৭

অর্থঃ । গুরুশকার্থবেদিনঃ (গুরু এই শব্দের প্রকৃত অর্থবিদগণ) অবিদ্যাহৃদয়গ্রন্থিবন্ধমোক্ষঃ (অজ্ঞানরূপ যে হৃদয়ের গ্রন্থি, তাহা দ্বারা যে সংসারে বন্ধন, তাহা হইতে মুক্তি) যতঃ (যাহা দ্বারা) ভবেৎ (হইয়া থাকে), তমেব (তাঁহাকেই) গুরুরিতি আছঃ (গুরু বলিয়া নির্দেশ করেন) ॥ ২৫৭

অনুবাদ । গুরু এই শব্দের অর্থ যাহারা জানেন, “তাঁহারা বলেন যে, যাহার সাহায্যে হৃদয়ের অবিদ্যারূপ গ্রন্থিদ্বারা বিরচিত এই সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারা যায়, তিনিই গুরু” ॥ ২৫৭

শিব এব গুরুঃ সাক্ষাদ্ গুরুরেব শিবঃ স্বয়ম্ ।

উভয়োরন্তরং কিঞ্চিৎ ন দ্রষ্টব্যং মুমুক্শুভিঃ ॥ ২৫৮

অর্থঃ । সাক্ষাৎ শিবঃ এব (সাক্ষাৎ ঈশ্বরই) গুরুঃ (গুরু হইয়া থাকেন)

গুরুরৈব (এবং গুরুই) স্বয়ং শিবঃ (স্বয়ং ঈশ্বরস্বরূপ) । মুমুক্শুভিঃ (মোক্ষ-
কামী ব্যক্তিগণ) তয়োঃ (সেই ঈশ্বর এবং গুরুর মধ্যে) কিঞ্চিৎ (কোন প্রকার)
অন্তরং (পার্থক্য) ন দৃষ্টব্যং (যেন না দেখেন) ॥ ২৫৮

অনুবাদ । সাক্ষাৎ শিবই গুরু এবং গুরুই সাক্ষাৎ শিব । গুরু এবং শিবের
মধ্যে কোন প্রকার পার্থক্য আছে—এই বোধ যেন কখনও মুমুক্শুগণের [হৃদয়ে]
উৎপন্ন না হয় ॥ ২৫৮

বন্ধমুক্তং ব্রহ্মনিষ্ঠং কৃতকৃত্যং ভজেদ্গুরুম্ ।

যস্য প্রসাদাৎ সংসার-সাগরো গোপ্পদায়তে ॥ ২৫৯

অর্থঃ । যন্তু (যাহার) প্রসাদাৎ (অনুগ্রহে) সংসার-সাগরঃ (এই সংসার-
রূপ সমুদ্র) গোপ্পদায়তে (গোপ্পদের ত্রায় প্রতীত হয়) তং (সেই) ব্রহ্মনিষ্ঠং
(ব্রহ্মসংলগ্ন) বন্ধমুক্তং (সংসার-বন্ধন হইতে মুক্ত) কৃতকৃত্যং (অতএব চরিতার্থ)
গুরুং (গুরুকে) ভজেৎ (ভজনা করিবে) ॥ ২৫৯

অনুবাদ । যাহার অনুগ্রহে এই সংসার-রূপ সমুদ্র গোপ্পদ সদৃশ হইয়া যায়,
সেই সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত, ব্রহ্মনিষ্ঠ এবং তত্ত্বজ্ঞান লাভে চরিতার্থ গুরুকে
ভজনা করিবে ॥ ২৫৯

শুশ্রূষয়া সদা ভক্ত্যা প্রণামৈর্বিনয়োক্তিভিঃ ।

প্রসন্নং গুরুমাসাদ্য প্রকৃত্যং জেয়মান্বনঃ ॥ ২৬০

অর্থঃ । শুশ্রূষয়া (পরিচর্যা দ্বারা) সদা (সর্বদা) ভক্ত্যা (ভক্তির দ্বারা)
প্রণামৈঃ (নমস্কার দ্বারা) বিনয়োক্তিভিঃ (এবং বিনয়পূর্ণ বাক্য প্রয়োগ দ্বারা)
প্রসন্নং (সন্তুষ্ট) গুরুং (গুরুকে) আসাদ্য (প্রাপ্ত হইয়া) আশ্বনঃ (নিজের)
জেয়ং (জাতব্য বিষয়) প্রকৃত্যম্ (ছিজ্ঞাসা করিবে) ॥ ২৬০

অনুবাদ । পরিচর্যা, সর্বদা ভক্তি, প্রণাম ও বিনয়পূর্ণ বচন দ্বারা প্রসন্ন
গুরুকে প্রাপ্ত হইয়া, নিজের জাতব্য বিষয়ে প্রশ্ন করিবে ॥ ২৬০

ভগবন্ করুণাসিক্তো ভবসিক্তোৰ্ভবাংস্তরিঃ ।

যমাশ্রিত্যাশ্রমেণৈব পরং পারং গতা বুধাঃ ॥ ২৬১

অর্থঃ । [কি প্রকারে প্রশ্ন করিতে হইবে, তাহাই দেখান হইতেছে]
ভগবন্ (হে ভগবন্ !) করুণাসিক্তো ! (কৃপাসাগর !) ভবান (আপনি) ভব-
সিক্তোঃ (সংসাররূপ সমুদ্রের) তরিঃ (নৌকাস্বরূপ) বুধাঃ (পণ্ডিতগণ) যং
(যে আপনাকে) আশ্রিত্য (আশ্রয় করিয়া) অশ্রমেণৈব (বিনা আশ্রমেই)
পরং পারং (সংসার-সমুদ্রের পরপারে) গতাঃ (চলিয়া গিয়াছেন) [অর্থাৎ
মুক্ত হইয়াছেন] ॥ ২৬১

অনুবাদ । হে ভগবন্ ! হে কৃপাসিক্তো ! এই সংসাররূপ সমুদ্রে আপনিই

আমার পক্ষে নৌকাস্বরূপ অবলম্বন । আপনাকে অবলম্বন করিয়া বহু পণ্ডিত
অন্যাসে এই সংসার-সাগরের পর পারে যাইতে সমর্থ হইয়াছেন ॥ ২৬১

জন্মান্তর-কৃতানন্তপুণ্যকর্ম-ফলোদয়ঃ ।

অদ্য সন্নিহিতো যস্মাৎ ত্বৎকৃপাপাত্রমস্ম্যাহম্ ॥ ২৬২

অর্থঃ । অদ্য (আজ) জন্মান্তর-কৃতানন্তপুণ্যকর্ম-ফলোদয়ঃ (আমার পূর্ব
জন্মান্তরে যে অনন্ত পুণ্যকর্মের অনুষ্ঠান হইয়াছিল, তাহারই ফলসমূহের অভ্যাস)
সন্নিহিতঃ (উপস্থিত হইয়াছে) ; যস্মাৎ (যেহেতু) অহং (আমি) ত্বৎকৃপাপাত্রং
(আপনার অনুগ্রহপাত্র) অস্মি (হইতে পারিয়াছি) ॥ ২৬২

অনুবাদ । জন্মান্তরে আমি যে অনন্ত পুণ্যকর্মের অনুষ্ঠান করিয়াছি, অদ্য
সেই সকল পুণ্যকর্মের ফলোদয় উপস্থিত হইয়াছে ; যেহেতু আমি আপনার
অনুগ্রহের পাত্র হইতে পারিয়াছি ॥ ২৬২

সম্প্রীতিমক্লেবদনপ্রসাদ-

মানন্দমন্তঃকরণস্য সদ্যঃ ।

বিলোকনং ব্রহ্মবিদস্তনোতি

ছিনত্তি মোহং স্মৃতিং ব্যনক্তি ॥ ২৬৩

অর্থঃ । ব্রহ্মবিদঃ (ব্রহ্মজ্ঞ পুরুষের) বিলোকনং (দর্শন [লাভ]) অক্লেবঃ
(নয়নদ্বয়ের) সম্প্রীতিং (সম্প্রীতিকে) তনোতি (বিস্তার করিয়া থাকে)
বদনপ্রসাদং (মুখমণ্ডলের প্রসন্নতাব) [তনোতি=বিস্তার করে] ; সদ্যঃ (দর্শন
মাত্রেই) মন্তঃকরণস্ত (হৃদয়ের) আনন্দং (সুখও) [তনোতি=বাড়াইয়া
থাকে] ; মোহং (মোহকে) ছিনত্তি (ছিন্ন করিয়া থাকে) স্মৃতিং (ভবিষ্যতে
যে স্মৃতি হইবে, তাহাও) ব্যনক্তি (সূচনা করিয়া থাকে) ॥ ২৬৩

অনুবাদ । [আপনার দ্বারা] ব্রহ্মবিৎ পুরুষের দর্শন নয়নদ্বয়ের সংপ্রীতি
বিস্তার করে, মুখমণ্ডলে প্রসন্নতা আনয়ন করে এবং সদ্যঃ হৃদয়ে আনন্দ বিস্তার
করে, মোহকে বিধ্বস্ত করে এবং ভবিষ্যতে যে উৎকৃষ্ট গতি হইবে, তাহারও
সূচনা করিয়া থাকে ॥ ২৬৩

হতাশনানাং শশিনামিনানা-

মপ্যর্কদুঃ বাপি ন যন্নিহন্তুম্ ।

শক্নোতি তদ্ব্যাস্তমনস্তমাস্তরং

হস্ত্যাভ্যবেত্তা সর্কদীক্ষণেন ॥ ২৬৪

অর্থঃ । হতাশনানাং (অগ্নি-সমূহের) শশিনাম্ (চন্দ্রসমূহের) ইনানাম্
(এবং সূর্য্যসমূহের) অর্কদম্ অপি (শত কোটি সংখ্যা অর্থাৎ শত কোটি-

সংখ্যক অগ্নি চন্দ্র ও সূর্য্য) যৎ (যাহাকে) নিহন্তং (বিনষ্ট করিতে) ন শক্নোতি (সমর্থ হয় না) তৎ (সেই) অনন্তং (অনন্ত) আন্তরং (হৃদয়স্থিত) ধ্বাস্তং (অন্ধকার অর্থাৎ মোহকে) আত্মবেত্তা (ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তি) সৰ্বদীক্ষণেন (একবার দর্শন দ্বারা) হস্তি (বিনষ্ট করেন) ॥ ২৬৪

অনুবাদ । শতকোটি অগ্নি চন্দ্র ও সূর্য্য মিলিত হইয়াও যাহাকে দূর করিতে সমর্থ হয় না, সেই হৃদয়স্থিত অনন্ত মোহরূপ অন্ধকারকে ব্রহ্মতত্ত্ববিৎ একবার দর্শনদানেই বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥ ২৬৪

দুষ্পারে ভবসাগরে জনি-মৃতি-ব্যাধ্যাদি-দুঃখোৎকটে

ঘোরে পুত্র-কলত্র-মিত্র-বহুল-গ্রাহকরে ভীকরে ।

কর্ম্মোদ্ভূঙ্গ-তরঙ্গভঙ্গ-নিকরৈরাঙ্ঘ্যমাণো মুহঃ

যাতায়াত-গতিভ্রমেণ শরণং কিঞ্চিন্ন পশ্যাম্যহম্ ॥২৬৫

অর্থ । অহং (আমি) ভবসাগরে (এই সংসাররূপ সমুদ্রে) কিঞ্চিং (কিছুই) শরণং (অবলম্বন) ন পশ্যামি (দেখিতে পাইতেছি না) [এই সংসার কি প্রকার, তাহাই বলা হইতেছে] দুষ্পারে (যাহার পার বহু ক্লেশের দ্বারা লব্ধ হয়) জনি-মৃতি-ব্যাধ্যাদি-দুঃখোৎকটে (জন্ম, মৃত্যু ও ব্যাধি প্রভৃতি দুঃখের দ্বারা [এই সমুদ্র] অতিশয় উৎকট) [তথা=এবং] পুত্র-কলত্র-মিত্র-বহুল-গ্রাহকরে [আবার সেই সমুদ্র কিরূপ, তাহা বলিতেছেন] (পুত্র, পত্নী ও মিত্ররূপে বিচরণ করিতেছে যে সকল অতি হিংস্র জলজন্তু, তাহাদের আকর) [তথা=এবং] ঘোরে ভীকরে (অতি ঘোর ভয়দায়ক) [এই ভবসমুদ্রে আমি কি প্রকার, তাহাই বলিতেছেন] কর্ম্মোদ্ভূঙ্গ-তরঙ্গভঙ্গনিকরৈঃ মুহঃ আঙ্ঘ্যমাণঃ (জন্মজন্মান্তর-সঞ্চিত পাপ ও পুণ্য-রূপ যে সকল কর্ম্ম, তাহারাই প্রতিকূল ভঙ্গ-শীল উন্নত তরঙ্গবৎ [দৃষ্ট হইতেছে] তাহাদের দ্বারা বারংবার আঙ্ঘ্যমাণ) যাতায়াত-গতিভ্রমেণ [যুক্ত ইতিশেষঃ] (ইহলোকে এবং পরলোকের পথে গমন ও আগমন-কালে যে ভ্রাস্তি, তাহা দ্বারা আক্রান্ত) ॥ ২৬৫

অনুবাদ । সংসার সমুদ্র-সদৃশ, ইহা আবার জন্ম, মৃত্যু ও ব্যাধি প্রভৃতি হইতে সমুৎপন্ন দুঃখরাশি দ্বারা অতি বিষম ; পুত্র পত্নী ও মিত্র প্রভৃতি এই সমুদ্রে হিংস্র জলজন্তুসদৃশ প্রচুর ভাবে বিচরণ করিতেছে । অনাদি কাল হইতে সঞ্চিত শুভ এবং অশুভ কর্ম্মরূপ উত্তাল তরঙ্গভঙ্গসমূহ-বিশিষ্ট এই সমুদ্র আমাকে ইতস্ততঃ আকর্ষণ করিতেছে । ইহলোক এবং পরলোকের পথে সর্বদা যাতায়াত নিবন্ধন আমি ভ্রাস্ত হইয়া পড়িয়াছি--এই অতিভয়াবহ সংসারে আমি কোন অবলম্বন দেখিতে পাইতেছি না ॥ ২৬৫

কেন বা পুণ্যশেষেণ তব পাদান্বজ্জঘ্রয়ম্ ।

দৃষ্টবানস্মি মামার্ত্তং মৃত্যোজ্জাহি দয়াদৃশা ॥২৬৬

অনুয় । কেন (কোন অসাধারণ) পুণ্যশেষেণ (অবশিষ্ট পুণ্যের প্রভাবে)
তব (তোমার) পাদাম্বুজদ্বয়ং (দুইটি চরণপদ্ম) দৃষ্টবান্ অস্মি (আমি দেখিতে
পাইয়াছি), আৰ্ত্তং (পীড়িত) মাং (আমাকে) দয়াদৃশা (করুণাপূর্ণ দৃষ্টি দ্বারা)
মৃত্যোঃ (মরণ হইতে) ত্রাহি (রক্ষা করুন) ॥ ২৬৬

অনুবাদ । [হে গুরুদেব !] কোন অসাধারণ পুণ্যাবশেষের প্রভাবে
আমি তোমার চরণপদ্মদ্বয় দেখিতে পাইয়াছি । [হে দেব !] আমি নিতান্ত
পীড়িত, আমাকে দয়াপূর্ণ দৃষ্টিদ্বারা মরণ হইতে রক্ষা কর ॥ ২৬৬

বদন্তমেবং তং শিষ্যং দৃষ্টেঁব দয়য়া গুরুঃ । *

দত্তাদভয়মেতস্মৈ মা ভৈষেতি মুহুমূহঃ ॥ ২৬৭

অনুয় । এবং (এই প্রকার) বদন্তং (বলিতেছে যে) তং শিষ্যং (সেই
শিষ্যকে) গুরুঃ (গুরু) দয়য়া (করুণা সহকারে) দৃষ্টো এব (দেখিয়াই)
এতস্মৈ (ইহাকে) মা ভৈষে (ভয় পাইও না) ইতি (এই প্রকার বাক্যের দ্বারা)
মুহুমূহঃ (বারংবার) অভয়ং (অভয়) দত্তাৎ (প্রদান করিবেন) ॥ ২৬৭

অনুবাদ । এইপ্রকার বাক্য যখন শিষ্য বলিবে, তখন তাহাকে গুরু দয়ার
সহিত বিলোকন করিয়া, “বৎস ভয় করিও না” এইপ্রকার বাক্যের দ্বারা পুনঃ
পুনঃ অভয় প্রদান করিবেন ॥ ২৬৭

বিদ্বন্ মৃত্যুভয়ং জহীহি ভবতো নাস্ত্যেব মৃত্যুঃ কচিৎ

নিত্যশ্চ দ্বয়বর্জিতশ্চ পরমানন্দাত্মনো ব্রহ্মণঃ ।

ভ্রান্ত্যা কিঞ্চিদবেক্ষ্য ভীতমনসা মিথ্যা ত্বয়া কথ্যতে

মাং ত্রাহীতি হি স্পৃহৎ প্রলপনং শৃণ্বাত্মকং তে মৃষা ॥ ২৬৮

অনুয় । বিদ্বন্ ! (হে পণ্ডিত !) মৃত্যুভয়ং (মরণ হইতে ভয়) জহীহি
(পরিত্যাগ কর) ; ভবতঃ (তোমার) কচিৎ (কোন কালেও) মৃত্যুঃ (মরণ)
ন অস্মি এব (নাই ইহা নিশ্চিত) ; [তুমি কি প্রকার ?] নিত্যশ্চ (নিত্য)
দ্বয়বর্জিতশ্চ (অদ্বিতীয়) পরমানন্দাত্মনঃ (পরমানন্দস্বরূপ) ব্রহ্মণঃ (সূতরাং
পরমাত্মা) [এতাদৃশ যখন তুমি, তখন তোমার মৃত্যু কোন কালেও হইতে
পারে না, ইহাই তাৎপর্য্য] ; ভ্রান্ত্যা (ভ্রমবশতঃ) মিথ্যা (অলীক) কিঞ্চিৎ
(কিছু) বস্ত (পদার্থ) অবেষ্য (দেখিয়া) ত্বয়া (তুমি) ভীতমনসা (ভ্রস্ত
হইয়া) কথ্যতে (বলিতেছে যে) মাং (আমাকে) ত্রাহি (রক্ষা কর) ইতি
(এইরূপ) স্পৃহৎ (স্বপ্নদর্শীর স্থায়) তে (তোমার) প্রলপনং (প্রলাপ)
শৃণ্বাত্মকং (অর্থরহিত) মৃষা (সূতরাং মিথ্যা) ॥ ২৬৮

অনুবাদ । [তখন গুরু বলেন যে,] হে বিদ্বন্ ! এই মরণ হইতে [বৃথা] ভয় তুমি পরিত্যাগ কর, তোমার কোনকালেই মরণ হইতে পারে না ; কারণ, তুমি অবিনাশী, তোমা ব্যতিরেকে এই জগতে কোন বস্তুই নাই । পরমানন্দই তোমার স্বভাব, অর্থাৎ তুমিই সেই পরব্রহ্ম, তুমি ভ্রমবশতঃ কোন কল্পিত বস্তু নিরীক্ষণ করিয়া এই প্রকার ভয় পাইতেছ এবং সেই জন্তই বলিতেছ যে, ‘আমাকে রক্ষা কর’ ; সুপ্ত ব্যক্তির প্রলাপের ন্যায় তোমার এই বাক্য অর্থহীন, স্মরণ্য ইহা মিথ্যা ॥ ২৬৮

নিদ্রাগাতমোহতং কিল জনঃ স্বপ্নে ভুজঙ্গাদিনা

গ্রস্তং স্বং সমবেক্ষ্য যৎ প্রলপতি ত্রাসাদ্ধতোহস্মীত্যলম্ ।

আপ্তেন প্রতিবোধিতঃ করতলেনাতাড্য পৃষ্ঠঃ স্বয়ং

কিঞ্চিন্নেতি বদত্যমুশ্য বচনং স্মাৎ তৎ কিমর্থং বদ ॥ ২৬৯

অর্থঃ । কিল (ইহা প্রসিদ্ধই আছে) নিদ্রাগাতমোহতঃ (নিদ্রারূপ প্রগাঢ় অন্ধকারে আবৃত) জনঃ (ব্যক্তি) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) স্বং (আপনাকে) ভুজঙ্গাদিনা (সর্পাদি দ্বারা) গ্রস্তং (গ্রস্ত) সমবেক্ষ্য (বিলোকন করিয়া) ত্রাসাৎ (ভয়ে) হতোহস্মি (আমি হত হইলাম) ইতি অলং (এইরূপে উচ্চৈঃস্বরে) যৎ প্রলপতি (প্রলাপ বকিয়া থাকে) আপ্তেন (কোন বিশ্বস্ত ব্যক্তি) [তাহা শুনিয়া] করতলেন (পাণিতল দ্বারা) আতাড্য (ঈষৎ তাড়না করিয়া) প্রতিবোধিতঃ (জাগরিত) পৃষ্ঠঃ (এবং জিজ্ঞাসিত হইয়া) স্বয়ং (সেই প্রবুদ্ধ ব্যক্তি নিজেই) কিঞ্চিন্ন ইতি (কিছুই নহে এই প্রকারে) বদতি (উত্তর দেয়) ; অমুশ্য (উহার) তৎ (সেই বাক্য অর্থাৎ ভয়কারণ না থাকিলে, আমাকে রক্ষা কর এইরূপ) বাক্যং (বচন) কিমর্থং (কি অর্থ প্রকাশ করে) বদ (বল) ॥ ২৬৯

অনুবাদ । নিদ্রারূপ ঘোরান্ধকারে আবৃত ব্যক্তি [কোন সময়] স্বপ্নাবস্থায় সর্পপ্রভৃতির দ্বারা আপনাকে গ্রস্ত বলিয়া দেখিয়া থাকে এবং ভয়ে ‘আমি হত হইলাম’ এই বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে প্রলাপও বকিয়া থাকে ; এইরূপ দেখিয়া কোন বিশ্বস্ত ব্যক্তি তাহাকে হস্ততল দ্বারা তাড়না করিয়া জাগাইয়া দেয় এবং তাহাকে জিজ্ঞাসা করে [যে, তুমি কেন হত হইলাম বলিয়া চীৎকার করিলে ?], তখন সেই প্রবুদ্ধ ব্যক্তি নিজেই বলিয়া থাকে যে, না আমি কিছুই ভয়ের কারণ দেখি নাই । [এক্ষণে বল দেখি,] ঐ সুপ্তব্যক্তির ঐ বাক্যের কি সার্থকতা আছে ? ॥ ২৬৯

রজ্জোস্তু তত্ত্বমনবেক্ষ্য গৃহীতসর্প-

ভাবঃ পুমানয়মহির্বসতীতি মোহাৎ ।

আক্ৰোশতি প্রতিবিভেতি চ কল্পতে চ *

মিথ্যৈব নাইত্র ভুজগোহস্তি বিচার্যমাণে ॥২৭০

অর্থঃ । অয়ং (এই) পুমান্ (পুরুষ) রজ্জ্বাঃ (দড়ির) তত্ত্বং (যথার্থ-
স্বরূপ) অনবেক্ষ্য (না বুঝিতে পারিয়া) [অত্র—এখানে] অহিঃ (সর্প)
বসতি (বাস করিতেছে) ইতি (এইরূপ) মোহাৎ (মোহবশতঃ) গৃহীতসর্প-
ভাবঃ (সর্পের সত্তা আছে এই প্রকার বুদ্ধিবৃত্ত হইয়া) আক্ৰোশতি (চীৎকার
করিয়া উঠে) প্রতিবিভেতি (বিলক্ষণরূপে ভয় পায়) কল্পতে চ (এবং
কল্পিত হইয়া থাকে)—[কিন্তু ভয় চীৎকার কল্পপ্রভৃতি] অত্র (এইখানে)
ভুজগঃ (সর্প) ন অস্তি (নাই) [ইতি] বিচার্যমাণে (এইরূপ বিচার করিলে)
মিথ্যৈব (মিথ্যা হইয়া যায়) ॥ ২৭০

অনুবাদ । রজ্জুর স্বরূপ বুঝিতে না পারায় মনুষ্য [অনেক সময়ে] সেই
রজ্জুকেই সর্প-বুদ্ধির বিষয় করিয়া থাকে এবং তজ্জনিত মোহ প্রযুক্ত চীৎকার
করে, বিলক্ষণ ভয় পায়, এবং কাঁপিয়াও থাকে ; কিন্তু বিচার দ্বারা যখন সে
স্থির করে যে, ইহা সর্প নহে,—রজ্জু, তখন তাহার সেই সর্পদৃষ্টি ও তজ্জনিত
প্রলাপাদি মিথ্যা বলিয়াই প্রতীত হইয়া থাকে ॥ ২৭০

তদ্বৎ ত্বয়াহপ্যাঅন উক্তমেত-

জন্মাপ্যব্যাধিজরাদ্যুক্তম্ ।†

মৃষৈব সর্বং ভ্রমকল্পিতং তে

সম্যগ্ বিচার্যাত্মনি মুঞ্চ ভীতিম্ ॥ ২৭১

অর্থঃ । তদ্বৎ (সেইরূপ) ত্বয়াহপি (তুমিও) আঅনঃ (আত্মার)
জন্মাপ্যব্যাধিজরাদ্যুক্তং (জন্ম, মৃত্যু, ব্যাধি ও জরা প্রভৃতির সহিত মিলিত)
[স্মৃৎসুখাদি] উক্তম্ এতৎ (এই যাহা বলিয়াছ) [তৎ] সর্বং (তাহা সকলই)
তে (তোমার) ভ্রমকল্পিতং (অজ্ঞানের দ্বারাই বিরচিত) [স্মৃতির] মৃষৈব
(মিথ্যা ব্যতিরেকে আর কিছুই নহে) সম্যক্ (এই ভাবে ভাল করিয়া)
বিচার্য (বিচার করিয়া) আত্মনি (আত্মবিষয়ে) ভীতিং (মরণাদিভয়)
মুঞ্চ (পরিত্যাগ কর) । ২৭১

অনুবাদ । সেইরূপ জন্ম, মৃত্যু, ব্যাধি ও জরা প্রভৃতি নিবন্ধন আত্মার দুঃখ
প্রভৃতি বিষয়ে তুমি যাহা কিছু বলিয়াছ, তাহা সকলই মিথ্যা ; এই সকলই
তোমার অজ্ঞানের পরিকল্পিত ; এইভাবে বস্তুতত্ত্বের সম্যকরূপে বিচার করিয়া
তুমি আত্মবিষয়ে ভয় পরিত্যাগ কর ॥ ২৭১

* কল্পতে তৎ ইতি বা পাঠঃ ।

† জন্মাপ্যব্যাধিজরাদ্যুক্তম্ ইতি বা পাঠঃ ।

ভবান্নান্ননো ধর্ম্মান্নান্নারোপ্য শোচতি ।

তদজ্ঞানকৃতং সর্বং ভয়ং ত্যক্ত্বা সুখী ভব ॥ ২৭২

অর্থঃ । অনান্নান্নঃ ধর্ম্মান্ন (আত্মা হইতে যাহা পৃথক্, তাহারই ধর্ম্মসমূহ) আত্মনি (স্বীয় আত্মাতে) আরোপ্য (আরোপিত করিয়া) ভবান্ন (আপনি) শোচতি (শোক করিতেছেন) তৎ (সেই কারণে) অজ্ঞানকৃতং (অবিজ্ঞান-জনিত) সর্বং ভয়ং (সকল প্রকার ভয়কে) ত্যক্ত্বা (পরিহার করিয়া) সুখী ভব (সুখী হও) ॥ ২৭২

অনুবাদ । যে সকল বস্তু আত্মা হইতে পৃথক্, তাহাদের ধর্ম্মসমূহ স্বীয় আত্মাতে আরোপিত করিয়া তুমি শোক করিতেছ, সেই কারণে [বক্তব্য এই যে], অজ্ঞানকৃত সর্বপ্রকার ভয় পরিহার করিয়া তুমি সুখী হও অর্থাৎ সুস্থ-ভাবে অবলম্বন কর ॥ ২৭২

শিষ্যঃ—

শ্রীমদ্ভিরুক্তং সকলং মৃষেতি

দৃষ্টান্ত এব হুপপত্ততে তৎ ।

দাষ্টান্তিকে নৈব ভবাদিহুঃখং

প্রত্যক্ষতঃ সর্বজনপ্রসিদ্ধম্ ॥ ২৭৩

অর্থঃ । শিষ্যঃ (ছাত্র) [কহিলেন] । সকলং (সমস্ত বস্তু) মৃষা (মিথ্যা) ইতি (ইহা) শ্রীমন্নিঃ (আপনার কর্তৃক) [যৎ] উক্তং (কথিত হইয়াছে) হি (নিশ্চিত) তৎ (তাহা) দৃষ্টান্তে (রজ্জুসর্পস্থলে) এব (অবধারণ) উপপত্ততে (উপপন্ন—যুক্তিযুক্ত হয়) দাষ্টান্তিকে (আত্মার জন্ম নাশ প্রভৃতি মিথ্যাত্বে) ন (না, উপপন্ন হয় না) এব (নিশ্চিত) [যেহেতু] ভবাদিহুঃখং (জন্ম-বিনাশাদিজনিত ক্লেশ) প্রত্যক্ষতঃ (প্রত্যক্ষ প্রমাণ দ্বারা) সর্বজন-প্রসিদ্ধম্ (সমস্ত লোকের বিদিত) ॥ ২৭৩

অনুবাদ । শিষ্য কহিলেন,—আপনি যে সমস্ত বস্তুকে মিথ্যা বলিলেন, ইহা দৃষ্টান্ত স্থলেই (রজ্জুসর্পস্থলে অর্থাৎ যেখানে রজ্জুতে সর্প ভ্রান্তি হয় তথায়) উপপন্ন হয়, কিন্তু দাষ্টান্তিকে (আত্মার জন্ম, নাশ, জরা, ব্যাধি প্রভৃতির মিথ্যাত্বে) উপপন্ন হয় না । [যেহেতু] আত্মার জন্ম, বিনাশ, জরা, ব্যাধি প্রভৃতি সকল লোকের প্রত্যক্ষ প্রমাণগম্য ॥ ২৭৩

প্রত্যক্ষেনানুভূতোহর্থঃ কথং মিথ্যাত্বমহিতি ।

চক্ষুষো বিষয়ং কুস্তং কথং মিথ্যা করোম্যহম্ ॥ ২৭৪

অর্থঃ । প্রত্যক্ষেন (প্রত্যক্ষ প্রমাণদ্বারা) অনুভূতঃ (যাহা অনুভবের বিষয় হয় সেই) অর্থঃ (বস্তু) কথং (কিরূপে) মিথ্যাত্বং (মিথ্যারূপতা)

অর্থতি (প্রাপ্ত হইবে) চক্ষুঃ (নয়নেন্দ্রিয়ের) বিষয় (বিষয়) [অর্থাৎ দর্শনেন্দ্রিয়ের দ্বারা প্রত্যক্ষীকৃত] কুন্তং (ঘটকে) অহং (আমি) কণং (ক্রুরূপে) মিথ্যা করোমি (মিথ্যা করিব) ॥ ২৭৪

অনুবাদ । যে বস্তু প্রত্যক্ষ প্রমাণের বিষয়, তাহা ক্রুরূপে মিথ্যা হইবে ? চক্ষুর দ্বারা ঘট দেখিতে পাইতেছি, তাহাকে মিথ্যা ক্রুরূপে বলিব ? ॥ ২৭৪

বিদ্যমানশ্চ মিথ্যাত্বং কথং নু ঘটতে প্রভো ।

প্রত্যক্ষং খলু সর্বেষাং প্রমাণং প্রস্মৃটার্থকম্ ॥ ২৭৫

অনুয় । প্রভো ! (হে প্রভো) বিদ্যমানশ্চ (যাহা বর্তমান রহিয়াছে সেই বস্তুর) মিথ্যাত্বং (মিথ্যারূপতা) কথং (ক্রুরূপে) ঘটতে ? (সম্ভব হইতে পারে ?) প্রস্মৃটার্থকং (যাহার বিষয় পরিস্মৃটভাবে প্রকাশিত হয়, সেই) প্রত্যক্ষং (চক্ষুঃ প্রভৃতি প্রত্যক্ষ হেতু ইন্দ্রিয়) খলু (নিশ্চিতই) সর্বেষাং (সকলেরই) প্রমাণং (প্রমাণ) [বলিয়া স্বীকৃত] ॥ ২৭৫

অনুবাদ । হে প্রভো ! বর্তমান বস্তুর মিথ্যাত্ব ক্রুরূপে সম্ভব হয় ? প্রত্যক্ষই প্রমাণ সকলের [সম্বন্ধে] বিশদভাবে বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ২৭৫

মর্ত্যশ্চ মম জন্মাদিহঃখভাজোহল্লজীবিনঃ ।

ব্রহ্মত্বমপি নিত্যত্বং পরমানন্দতা কথম্ ॥ ২৭৬

অনুয় । মর্ত্যশ্চ (মরণশীল) জন্মাদিহঃখভাজঃ (উৎপত্ত্যাদি ক্লেশভাগী) অল্লজীবিনঃ (স্বল্পকাল প্রাণধারণকারী) মম (আমার) ব্রহ্মত্বম্ (ঈশ্বর-স্বরূপত্ব) অপি (ও) নিত্যত্বং (ক্ষয়োদয়রহিতত্ব) পরমানন্দতা (নিরতিশয় সুখরূপতা) কণং (ক্রুরূপে) ॥ ২৭৬

অনুবাদ । আমি মরণশীল, জন্মাদিজনিত ক্লেশভাগী, এবং আমার জীবনও স্বল্পকালস্থায়ী, আমাতে ব্রহ্মস্বরূপত্ব, নিত্যত্ব এবং নিরতিশয়সুখরূপত্ব ক্রুরূপে সম্ভব হয় ? ॥ ২৭৬

ক আত্মা কস্তনাত্মা চ কিমু লক্ষণমেতয়োঃ ।

আত্মন্যনাত্মধর্ম্মাণামারোপঃ ক্রিয়তে কথম্ ॥ ২৭৭

অনুয় । কঃ (কোন্টি) আত্মা (স্বরূপ) কঃ (কোন্ পদার্থ) তু (কিন্তু) অনাত্মা (আত্মাভিন্ন) চ (ও) এতয়োঃ (এতদ্ব্যয়ের) লক্ষণং (চিহ্ন) কিমু (কি) ? আত্মনি (স্বস্বরূপে) অনাত্মধর্ম্মাণাং (দেহাদিধর্ম্ম স্থূলত্ব কৃশত্বাদির) আরোপঃ (অধ্যাস) কথং (ক্রুরূপে) ক্রিয়তে (করিয়া থাকে) ॥ ২৭৭

অনুবাদ । আত্মা ও অনাত্মা কাকে বলে (অর্থাৎ ইহাদের স্বরূপ কি) এবং আত্মা ও অনাত্মার লক্ষণই বা কি ? কেনই বা লোকে আত্মার দেহেন্দ্রিয়াদি ধর্ম্ম স্থূলত্ব-বধিরত্বাদির আরোপ করিয়া থাকে ? ॥ ২৭৭

কিমজ্ঞানং তদুৎপন্নভয়ত্যাগোহপি বা কথম্ ।

কিমু জ্ঞানং তদুৎপন্নস্বথপ্রাপ্তিশ্চ বা কথম্ ॥২৭৮

অনুয় । অজ্ঞানং (অবিজ্ঞা) কিম্ (কি—কাহাকে বলে) বা (অথবা) তদুৎপন্নভয়ত্যাগঃ (অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন ভয়ের নিবারণ) অপি (ও) কথং (কিরূপ) জ্ঞানং (বিজ্ঞা) কিমু (কি) তদুৎপন্নস্বথপ্রাপ্তিঃ (জ্ঞান হইতে উৎপন্ন স্বথলাভ) চ (ও) বা (বিকল্প) কথম্ (কিরূপ) ॥ ২৭৮

অনুবাদ । অজ্ঞান কাহাকে বলে ? কিরূপেই বা অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন ভীতি দূরীভূত হয় ? জ্ঞানের স্বরূপ কি ? এবং তজ্জনিত স্বথপ্রাপ্তিই বা কিরূপে হয় ? ॥ ২৭৮

সর্বমেতদ্ যথাপূর্ব্বং করামলকবৎ স্ফুটম্ ।

প্রতিপাদয় মে স্বামিন্ ! শ্রীগুরো করুণানিধে ॥২৭৯

অনুয় । স্বামিন্ (হে প্রভো) শ্রীগুরো (হে গুরো) করুণানিধে (হে দয়ার সাগর) এতৎ (এই পূর্ব্বোক্ত) সর্বং (সমস্ত) মে (আমার) করামলকবৎ (হস্তস্থিত আমলক ফলের ত্রায়) স্ফুটং (বিশদভাবে) যথাপূর্ব্বং (যথাক্রমে) প্রতিপাদয় (প্রতিপাদন করুন—বলুন) ॥ ২৭৯

অনুবাদ । হে প্রভো ! হে গুরো ! হে দয়ার সাগর ! এই সমস্ত বিষয় যাহাতে আমি হস্তস্থিত আমলকের ত্রায় (অনায়াসেই) বিশদরূপে অবগত হইতে পারি, তাহাই আমাকে যথাযথ উপদেশ প্রদান করুন ॥ ২৭৯

শ্রীগুরুঃ—

ধন্যঃ কৃতার্থস্তুমহো বিবেকঃ

শিবপ্রসাদস্তব বিদ্যতে মহান্ ।

বিসৃজ্য তু প্রাকৃতলোকমার্গং

ব্রহ্মাবগন্তুং যতসে যতস্তম্ ॥ ২৮০

অনুয় । শ্রীগুরুঃ (গুরু) [কহিলেন] ত্বং (তুমি) ধন্যঃ (ধন্যবাদের যোগ্য) কৃতার্থঃ (কৃতকৃত্য) অমো (আনন্দ) বিবেকঃ (জ্ঞান) তব (তোমার) [প্রতি] মহান্ (অতিশয়) শিবপ্রসাদঃ (শিবের অনুগ্রহ) বিদ্যতে (আছে) যতঃ (যেহেতু) ত্বং (তুমি) প্রাকৃতলোকমার্গং (সাধারণ লোকের পথ) তু (পাদপূরণার্থক) বিসৃজ্য (ত্যাগ করিয়া) ব্রহ্ম (ঈশ্বরকে) অবগন্তুং (জানিতে) যতসে (চেষ্টা করিতেছ) ॥ ২৮০

অনুবাদ । গুরু কহিলেন,—তুমি ধন্য ও কৃতার্থ ; বড়ই আনন্দের বিষয় যে তোমার বিবেক জন্মিয়াছে, তোমার উপর যথেষ্ট শিবের অনুগ্রহ আছে ;

যেহেতু সাধারণ লোকের অন্তর্গত পথ ত্যাগ করিয়া তুমি ব্রহ্ম অবগতির
নিমিত্ত যত্নবান্ হইয়াছ ॥ ২৮০

শিবপ্রসাদেন বিনা ন সিদ্ধিঃ

শিবপ্রসাদেন বিনা ন বুদ্ধিঃ ।

শিবপ্রসাদেন বিনা ন যুক্তিঃ

শিবপ্রসাদেন বিনা ন মুক্তিঃ ॥ ২৮১

অর্থঃ । শিবপ্রসাদেন (মহাদেবের অনুগ্রহ) বিনা (ব্যতীত) সিদ্ধিঃ
(সফলতা) ন (না—হয়না) শিবপ্রসাদেন (শিবের অনুগ্রহ) বিনা (ব্যতীত)
বুদ্ধিঃ (জ্ঞান) ন (না—হয় না) শিবপ্রসাদেন (শিবের অনুগ্রহ) বিনা
(ব্যতীত) যুক্তিঃ (যোগ) ন (না—হয় না) শিবপ্রসাদেন (শিবের অনুগ্রহ)
বিনা (ব্যতীত) মুক্তিঃ (মোক্ষ) ন (না—হয় না) ॥ ২৮১

অনুবাদ । শিবের অনুগ্রহ ভিন্ন সিদ্ধি হয় না, শিবানুগ্রহ ব্যতীত জ্ঞান-
লাভ হয় না, শিবানুগ্রহ ভিন্ন যোগ হয় না, শিবানুগ্রহ ব্যতীত মোক্ষলাভ
হয় না ॥ ২৮১

যস্য প্রসাদেন বিমুক্তসঙ্গাঃ

শুকাদয়ঃ সংস্রতিবন্ধমুক্তাঃ ।

তস্য প্রসাদো বহুজন্মলভ্যো

ভক্ত্যেকগম্যো ভবমুক্তিহেতুঃ ॥ ২৮২

অর্থঃ । যস্য (যাহার, যে শিবের) প্রসাদেন (অনুগ্রহ দ্বারা) শुकাদয়ঃ
(শুক প্রভৃতি মুনিগণ) বিমুক্তসঙ্গাঃ (সঙ্গ ত্যাগ করিয়া) সংস্রতিবন্ধমুক্তাঃ
(সংসার-বন্ধন হইতে মুক্ত হইয়াছেন) তস্য (তাহার) প্রসাদো (অনুগ্রহ)
বহুজন্মলভ্যো (অনেক জন্মে লাভ করা যায়) ভক্ত্যেকগম্যো (একমাত্র ভক্তি
দ্বারা লভ্য) ভবমুক্তিহেতুঃ (সংসার হইতে মুক্তির কারণ) ॥ ২৮২

অনুবাদ । যাহার (শিবের) অনুগ্রহে শুক প্রভৃতি মুনিগণ সঙ্গত্যাগ
করিয়া সংসার-বন্ধন হইতে মুক্ত হইয়াছেন, তাহার অনুগ্রহ অনেক জন্মে
পাওয়া যায়, তাহাই একমাত্র ভক্তিদ্বারা লভ্য এবং সংসার হইতে মুক্তির
কারণ ॥ ২৮২

বিবেকো জন্তুনাং প্রভবতি জনিষেব বহুশু

প্রসাদাদেবৈশাদ্ভবন্তকৃতপাকোদয়বশাৎ ।

যতন্তস্মাদেব ত্বমপি পরমার্থাবগমনে

কৃতারম্ভঃ পুংসামিদমিহ বিবেকস্য তু ফলম্ ॥ ২৮৩

অম্বয় । যতঃ (যেহেতু) বহু (অনেক) জনিষু (জন্মে) এব (অবধারণ) বহুস্কৃতপাকোদয়বশাৎ (অনেক পুণ্যের পরিণাম ফলে) ঐশাৎ (ঈশ্বর-সম্বন্ধীয়) প্রসাদাৎ (অমুগ্রহবশতঃ) এব (নিশ্চিত) জন্তুনাং (প্রাণিগণের) বিবেকঃ (বিচার, বৈরাগ্য) প্রভবতি (উৎপন্ন হয়) তস্মাৎ (সেইজন্তু) এব (ই) ত্বং (তুমি) অপি (ও) পরমার্থাবগমনে (যথার্থ বস্তু জানে) কৃতারন্তঃ (উদ্যোগী) ইহ (এই সংসারে) ইদং (ইহা) তু (পাদপূরণার্থক) পুংসাং (পুরুষের) বিবেকস্ত (বিচারের) ফলম্ (কার্য) ॥ ২৮৩

অনুবাদ । যেহেতু অনেক পুণ্যবলে ঈশ্বরানুগ্রহে বহুজন্মের পর প্রাণিগণের বিবেক উৎপন্ন হয়, তজ্জন্তু তুমিও পরমার্থ-তত্ত্ব বুঝিতে উদ্যোগী হইয়াছ; ইহা মনুষ্যের বিবেকেরই ফল ॥ ২৮৩

মর্ত্যত্বসিদ্ধেরপি পুংস্ত্বসিদ্ধে-

বিপ্রত্বসিদ্ধেচ্চ বিবেকসিদ্ধেঃ ।

বদন্তি মুখ্যং ফলমেব মোক্ষং

ব্যর্থং সমস্তং যদি চেন্ন মোক্ষঃ ॥ ২৮৪

অম্বয় । মর্ত্যত্বসিদ্ধেঃ (মনুষ্যত্ব লাভ) অপি (এবং) পুংস্ত্বসিদ্ধেঃ (পুরুষ-জন্ম লাভ) বিপ্রত্বসিদ্ধেঃ (বিপ্রজন্ম লাভ) চ (এবং) বিবেকসিদ্ধেঃ (বৈরাগ্য লাভ) মোক্ষং (মুক্তিকে) এব (নিশ্চিত) মুখ্যং (প্রধান) ফলং (প্রয়োজন) বদন্তি (বলিয়া থাকেন) যদি চেৎ (যদ্যপি) মোক্ষঃ (মুক্তিঃ) ন (না) [ভবেৎ=হয়] [তর্হি=তবে] সমস্ত (সকল) ব্যর্থং (মিথ্যা) ॥ ২৮৪

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা বলিয়াছেন ;—মনুষ্যত্বপ্রাপ্তি, পুরুষত্বলাভ ব্রাহ্মণজন্ম প্রাপ্তি এবং বিবেকলাভের একমাত্র মুখ্য ফল মুক্তি ; যদি মুক্তি না হইল, তাহা হইলে এই সমস্তই বৃথা ॥ ২৮৪

প্রশ্নঃ সমীচীনতরস্তবায়ং

যদাত্মতত্ত্বাবগমে প্রবৃত্তিঃ ।

ততস্তবৈতৎ সকলং সমূলং

নিবেদয়িষ্যামি মুদা শৃণু ॥ ২৮৫

অম্বয় । তব (তোমার) অয়ং (এই) প্রশ্নঃ (প্রশ্ন) সমীচীনতরঃ (অতি ঐংকৃষ্ট) যৎ (যেহেতু) আত্মতত্ত্বাবগমে (আত্মস্বরূপ জানে) প্রবৃত্তিঃ (ইচ্ছা), ততঃ (তজ্জন্তু) তব (তোমার) এতৎ (এই) সকলং (সমস্ত) সমূলং (মূলতঃ) নিবেদয়িষ্যামি (বলিব) মুদা (হর্ষে) শৃণু (শ্রবণ কর) ॥ ২৮৫

অনুবাদ । তোমার প্রশ্নটি উত্তম, যেহেতু তোমার আত্মতত্ত্বজ্ঞানে বাসনা হইয়াছে ; অতএব তোমাকে এই সমস্ত বিষয় যথাযথ বর্ণন করিতেছি, তুমি হৃষ্টচিত্তে শ্রবণ কর ॥ ২৮৫

মৃষাত্বনিরূপণম্ ।

মর্ত্যত্বং ত্বয়ি কল্পিতং ভ্রমবশাৎ তেনৈব জন্মাদয়ঃ

তৎসম্ভাবিতমেব দুঃখমপি তে নো বস্তুতন্তুমৃষা ।

নিদ্রামোহবশাদুপাগতসুখং দুঃখং চ কিম্ম ত্বয়া

সত্যত্বেন বিলোকিতং কচিদপি ক্রহি প্রবোধাগমে ॥২৮৬

অনুয় । ভ্রমবশাৎ (ভ্রান্তি প্রযুক্ত) ত্বয়ি (তোমাতে—আত্মায়) মর্ত্যত্বং (মরণশীলত্ব—মহুশ্যত্ব) কল্পিতং (আরোপিত হইয়াছে) তেন (ভ্রমবশতঃ) এব (অবধারণ) জন্মাদয়ঃ (জন্ম, নাশ প্রভৃতি) তৎসম্ভাবিতং (জন্মাদিজনিত) । ব (পাদপূরণার্থক) দুঃখং (ক্লেশ) অপি (ও) তে (তোমার) নো (নাই) বস্তুতঃ (যথার্থতঃ) তৎ (দুঃখ) মৃষা (মিথ্যা) সু (সম্বোধন) নিদ্রামোহবশাৎ (নিদ্রারূপ অজ্ঞান প্রযুক্ত) উপাগতসুখং (প্রাপ্ত সুখ) দুঃখং (ক্লেশ) চ (ও) ত্বয়া (তোমা কর্তৃক) প্রবোধাগমে (জাগরণে) কচিং (কোথায়) অপি (ও) সত্যত্বেন (যথার্থত্বরূপে) বিলোকিতং (দৃষ্ট) কিং (কি) ক্রহি (বল) ॥ ২৮৬

অনুবাদ । তুমি অজ্ঞানের বশীভূত হইয়া আপনাতে (আত্মায়) মহুশ্যত্বের আরোপ করিয়াছ, সেই অজ্ঞান বশতঃ জন্মনাশ প্রভৃতি হইয়া থাকে ; বস্তুতঃ জন্মিত দুঃখ মিথ্যা বলিয়া তোমাতে তাহার সম্ভাবনা নাই, নিদ্রারূপ মোহে ভিত্তিভূত হইয়া লোকে সুখ কিংবা দুঃখ প্রাপ্ত হয়, বল দেখি, জাগ্রদবস্থায় তাহার সত্যত্ব কোথাও দেখিয়াছ কি ? ॥ ২৮৬

নাশেষলোকৈরনুভূয়মানঃ

প্রত্যক্ষতোহয়ং সকলপ্রপঞ্চঃ ।

কথং মৃষা স্মাদিতি শঙ্কনীয়ং

বিচারশূন্যেন বিমুহতা ত্বয়া ॥ ২৮৭

অনুয় । নাশেষলোকৈঃ (সমস্ত জনকর্তৃক) প্রত্যক্ষতঃ (প্রত্যক্ষরূপে) অনুভূয়মানঃ (যাহা জানা যাইতেছে এরূপ) অয়ং (এই) সকলপ্রপঞ্চঃ (সমস্ত প্রপঞ্চ) কথং (কিরূপে) মৃষা (মিথ্যা) স্মাৎ (হয়) ইতি (এইরূপ) বিচার-শূন্যেন (বিবেকবিহীন) বিমুহতা (মোহপ্রাপ্ত) ত্বয়া (তোমা কর্তৃক) ন শঙ্কনীয়ং (শঙ্কা করা কর্তব্য নহে) ॥ ২৮৭

অনুবাদ । সকল লোকই যখন [ঘটপট প্রভৃতি] সমস্ত জগৎ প্রত্যক্ষভাবে অনুভব করিতেছেন, তখন তাহা কিরূপে মিথ্যা হইবে,—বিবেকশূন্য এবং মোহের বশীভূত হইয়া এরূপ আশঙ্কা করা তোমার উচিত নহে ॥ ২৮৭

দিবাক্ষদৃষ্টেস্ত দিবাক্ষকারঃ

প্রত্যক্ষসিদ্ধোহপি স কিং যথার্থঃ ।

তদ্বদ্রমেণাবগতঃ পদার্থো

ভ্রান্তস্ত সত্যঃ স্মৃতে মৃষৈব ॥ ২৮৮

অর্থঃ । দিবাক্ষদৃষ্টেঃ (দিবসে দৃষ্টিশক্তিবিহীন লোকের) তু (কিন্তু) দিবা (দিবসে) অক্ষকারঃ (তমঃ) প্রত্যক্ষসিদ্ধঃ অপি (প্রত্যক্ষপ্রমাণ দ্বারা নিশ্চিত হইলেও) সঃ (তাহা) যথার্থঃ (প্রকৃত) কিং (কি) ? তদ্বৎ (সেইরূপ) ভ্রমেণ (ভ্রান্তি দ্বারা) অবগতঃ (জ্ঞাত) পদার্থঃ (বস্তু) ভ্রান্তস্ত (ভ্রমযুক্ত জনের) সত্যঃ (যথার্থ) স্মৃতেঃ (বুদ্ধিমানের) মৃষা (মিথ্যা) এব (নিশ্চয়ে) ॥ ২৮৮

অনুবাদ । [প্রত্যক্ষপ্রমাণ সিদ্ধ হইলেই যে ভ্রান্ত হইবে এরূপ কোন নিয়ম নাই, কেননা,] যে ব্যক্তি দিবাক্ষদৃষ্টি অর্থাৎ প্রথর জ্যোতির্ময় পদার্থে দৃষ্টিপাত করায় যাহার দর্শনশক্তি বিনষ্ট হইয়াছে, সে দিবাভাগে অক্ষকার দেখে ; স্মৃত্ত্বাং সেই অক্ষকার তাহার প্রত্যক্ষ প্রমাণসিদ্ধ বটে ; তাই বলিয়া কি তাহা সত্য বলা যাইবে। সেইরূপ ভ্রমবশতঃ যে পদার্থ অনুভূত হইতেছে, ভ্রান্তের নিকট তাহা সত্য বলিয়া প্রতীত হয়, পরন্তু বুদ্ধিমান তাহা মিথ্যা বলিয়াই জানেন ॥ ২৮৮

ঘটোহয়মিত্যত্র ঘটভিমানঃ *

প্রত্যক্ষতঃ কশ্চিছুদেতি দৃষ্টেঃ ।

বিচার্যমাণে স তু নাস্তি তত্র

মুদন্তি তদ্রূপ-বিলক্ষণা সা ॥ ২৮৯

অর্থঃ । অত্র (এই স্থানে) অয়ং (এই) ঘটঃ (কুন্ত) [অস্তি=আছে] ইতি (ইহা) প্রত্যক্ষতঃ (প্রত্যক্ষ, সাক্ষাৎ) দৃষ্টেঃ (দর্শন বা বোধ হইতে) কশ্চিৎ (কোন এক) ঘটভিমানঃ (ঘটবুদ্ধি) উদেতি (উৎপন্ন হয়) ; তু (কিন্তু) বিচার্যমাণে (বিচার করিয়া দেখিলে) সঃ (ঘট) তত্র (তথায়) নাস্তি (নাই) তদ্রূপ-বিলক্ষণা (ঘটস্বভাব হইতে বিভিন্ন) সা (সেই) সৃৎ (মৃত্তিকা) অস্তি (আছে) ॥ ২৮৯

অনুবাদ । ‘এখানে এই ঘটটি রহিয়াছে’—বলিলে প্রত্যক্ষরূপে ঘটজ্ঞান উৎপন্ন হয়, কিন্তু বিচার করিয়া দেখিলে ঘট বলিয়া কোন বস্তু নাই, কেবল ঘটের বিভিন্নস্বভাব মৃত্তিকাই বিদ্যমান আছে [দেখা যায়] ॥ ২৮৯

প্রাদেশমাত্রঃ পরিদৃশ্যতেহর্কঃ

শাস্ত্রেণ সন্দর্শিত-লক্ষযোজনঃ ।

মানান্তরেণ কচিদেতি বাধাং

প্রত্যক্ষমপ্যত্র হি ন ব্যবস্থা ॥ ২৯০

অন্বয় । অর্কঃ (সূর্য্য) প্রাদেশমাত্রঃ (প্রাদেশ-পরিমিত) পরিদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) শাস্ত্রেণ (শাস্ত্র কর্তৃক) সন্দর্শিতলক্ষযোজনঃ (লক্ষ যোজন পরিমিত বলিয়া জানা যায়) মানান্তরেণ (অন্য প্রমাণের দ্বারা) কচিৎ (কখন কখন) বাধাং (অপবাদ) এতি (প্রাপ্ত হয়) হি (যেহেতু) অত্র (এখানে) প্রত্যক্ষং (প্রত্যক্ষ প্রমাণ) অপি (ও) ব্যবস্থা (নির্ণায়ক) ন (নহে) ॥ ২৯০

অনুবাদ । সূর্য্য প্রাদেশ-পরিমিত দৃষ্ট হইয়া থাকে, [পরন্তু] শাস্ত্র দ্বারা লক্ষযোজন-পরিমিত বলিয়া জানা যায় ; প্রত্যক্ষদৃষ্ট বস্তু যখন প্রমাণান্তর দ্বারা বাধিত হয় তখন প্রত্যক্ষ প্রমাণই বস্তুর নিরূপক হইতে পারে না ॥ ২৯০

তস্মাৎ ত্বয়ীদং ভ্রমতঃ প্রতীতং

মুদৈব নো সত্যমবেহি সাক্ষাৎ ।

ব্রহ্ম ত্বমেবাসি সূখস্বরূপং

ত্বভো ন ভিন্নং বিচিন্তুষ্ব বুদ্ধৌ ॥ ২৯১

অন্বয় । তস্মাৎ (সেই জন্ত) ত্বয়ি (তোমাতে) ভ্রমতঃ (ভ্রান্তিবশতঃ) প্রতীতং (জ্ঞাত) ইদং (ইহা) মুদা (মিথ্যা) এব (অবধারণ) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) সত্যং (যথার্থ) নো (না) অবেহি (জানিও) ; ত্বমেব (তুমিই) সূখস্বরূপং (আনন্দস্বরূপ) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) অসি (হও) ; ত্বভঃ (তোমা হইতে) [ব্রহ্ম] ভিন্নং (পৃথক্) ন (না) বুদ্ধৌ (অন্তঃকরণে) [ইতি ইহা] বিচিন্তুষ্ব (বিচার কর) ॥ ২৯১

অনুবাদ । অতএব তোমাতে ভ্রম প্রযুক্ত যাহা (মনুষ্যত্বাদি) প্রতীত হইতেছে, তাহা বস্তুতঃ মিথ্যা জানিও । তুমি আনন্দস্বরূপ ব্রহ্ম ; বিচার করিয়া দেখ, তোমা হইতে ব্রহ্ম পৃথক্ নহেন ॥ ২৯১

লোকান্তরে বাত্র গুহান্তরে বা

তীর্থান্তরে কৰ্ম্মপরম্পরান্তরে ।

শাস্ত্রান্তরে নাস্ত্যনুপশ্যতামিহ

স্বয়ং পরং ব্রহ্ম বিচার্য্যমাণে ॥ ২৯২

অন্বয় । অত্র (এই সংসারে) লোকান্তরে (স্বর্গাদি লোকে) বা (কিংবা) গুহান্তরে (গুহামধ্যে) বা (অথবা) তীর্থান্তরে (ভিন্ন ভিন্ন তীর্থে) কৰ্ম্ম-

পরম্পরাস্তরে (কৰ্ম্মরাশির মধ্যে) শাস্ত্রাস্তরে (শাস্ত্রাভ্যস্তরে) [ব্রহ্ম] নাস্তি (নাই) ; অমুপশ্রুতাং (তত্ত্বজ্ঞানিগণের) ইহ (এ বিষয়ে) বিচার্যমাণে (বিচার করিলে) স্বয়ং (নিজেই) পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ॥ ২২২

অনুবাদ । এই সংসারে, স্বর্গাদি লোকাস্তরে, গিরিশুহার অভ্যস্তরে ভিন্ন ভিন্ন তীর্থে কিংবা কৰ্ম্মসমূহের মধ্যে অথবা শাস্ত্রাভ্যস্তরে ব্রহ্ম নাই (খুঁজিয়া পাওয়া যায় না), [কিন্তু] জ্ঞানিগণ বিচার করিয়া আপনাকেই ‘পরং ব্রহ্ম’ বলিয়া জানিয়া থাকেন ॥ ২২২

তত্ত্বমাত্মস্থমজ্ঞাত্বা মূঢ়ঃ শাস্ত্রেষু পশ্যতি ।

গোপঃ কক্ষগতং ছাগং যথা কূপেষু দুৰ্ম্মতিঃ ॥ ২২৩

অর্থঃ । মূঢ়ঃ (অজ্ঞ) আত্মস্থং (স্থিত) তত্ত্বম্ (স্বরূপ) অজ্ঞাত্বা (না জানিয়া) শাস্ত্রেষু (শ্রুতিস্মৃতি প্রভৃতিতে) পশ্যতি (দেখে), যথা (যে রূপ) দুৰ্ম্মতিঃ (মন্দবুদ্ধিঃ) গোপঃ (গোপ) কক্ষগতং (বাহুমূলে—বগলে স্থিত) ছাগং (ছাগকে) কূপেষু (কূপে) [পশ্যতি=দেখে] ॥ ২২৩

অনুবাদ । যেমন অজ্ঞ গোপ স্বীয় কক্ষস্থ ছাগকে [না জানিয়া] কূপ মধ্যে [প্রতিবিম্বরূপে] দেখিয়া থাকে, তদ্রূপ মূঢ়ব্যক্তি আত্মস্থ ব্রহ্মকে না জানিয়া শাস্ত্রে অবলোকন (অন্বেষণ) করে ॥ ২২৩

স্বমাত্মানং পরং মত্বা পরমাত্মানমন্যথা ।

বিমৃগ্যতে পুনঃ স্বাত্মা বহিঃ কোশেষু পণ্ডিতৈঃ ॥ ২২৪

অর্থঃ । স্বম্ (স্বীয়ম্) আত্মানং (স্বরূপকে) পরং (অগ্র—ব্রহ্মভিন্ন) [মত্বা—জানিয়া] পরমাত্মানং (ব্রহ্মকে) অন্যথা (অন্যরূপ—জীবব্যতিরিক্ত) মত্বা (জানিয়া) পণ্ডিতৈঃ (পণ্ডিতমানীরা) কোশেষু (পঞ্চকোশের) বহিঃ (বাহিরে) পুনঃ (বাক্যালঙ্কার) স্বাত্মা (স্বরূপ) বিমৃগ্যতে (অন্বেষণ করে) ॥ ২২৪

অনুবাদ । [শব্দার্থবিৎ] [পণ্ডিতমানী ব্যক্তিগণ] স্বকীয় আত্মাকে ব্রহ্মভিন্ন এবং ব্রহ্মকে আত্মভিন্ন মনে করিয়া অনন্যাদি পঞ্চকোশের বাহিরে আত্মাকে অন্বেষণ করিয়া থাকেন ॥ ২২৪

বিস্মৃত্য বস্তুনস্তত্ত্বমধ্যারোপ্য চ বস্তুনি ।

অবস্তুতাঞ্চ তদ্বৰ্ম্মান্ মুখা শোচতি নান্যথা ॥ ২২৫

অর্থঃ । বস্তুনঃ (পদার্থের) তত্ত্বং (স্বরূপ) বিস্মৃত্য (ভুলিয়া) বস্তুনি (বস্তুতে) অবস্তুতাং (মিথ্যাবস্তু) তদ্বৰ্ম্মান্ (অবস্তুর ধৰ্ম্মসমূদায়) চ (এবং) অধ্যারোপ্য (আরোপ করিয়া) মুখা (মুখা) শোচতি (শোক করে) অন্যথা (অন্যপ্রকার) ন (না) ॥ ২২৫

অনুবাদ । [অজ্ঞলোক] বস্তুর স্বরূপ বিস্মৃত হইয়া যথার্থ বস্তুতে (বস্তু

প্রভৃতিতে) অবস্ত (সর্পাদি) ও তাহার ধর্মসমূহ (ভীষণত্বাদি) আরোপ করত
বুধা শোক করিয়া থাকে, ইহার অন্তথা হয় না ॥ ২৯৫

(আত্মানাত্মবিবেকঃ)

আত্মানাত্মবিবেকং তে বক্ষ্যামি শৃণু সাদরম্ ।

যন্ত শ্রবণমাত্রেন মুচ্যতেহনাত্মবন্ধনাৎ ॥ ২৯৬

অর্থঃ । আত্মানাত্মবিবেকং (আত্মা ও অনাত্মার ভেদ) তে (তোমাকে)
বক্ষ্যামি (বলিব) সাদরং (আদরের সহিত) শৃণু (শ্রবণ কর), যন্ত (যাহার)
শ্রবণমাত্রেন (শুনিবামাত্র) অনাত্মবন্ধনাৎ (অনাত্মবস্তুরা বন্ধন হইতে)
মুচ্যতে (মুক্ত হয়) ॥ ২৯৬

অনুবাদ । আমি তোমাকে আত্মা ও অনাত্মার বিবেক (পার্থক্য)
উপদেশ দিব, তুমি সমাদরপূর্বক শ্রবণ কর, যাহা শ্রবণ করিলে আত্মা ভিন্ন বস্তুর
বন্ধন হইতে মুক্ত হওয়া যায় ॥ ২৯৬

ইত্যুক্ত্যভিমুখীকৃত্য শিষ্যং করুণয়া গুরুঃ ।

অধ্যারোপাপবাদাভ্যাং নিশ্চয়পঞ্চং প্রপঞ্চয়ন্ ॥ ২৯৭

সম্যক্ প্রাবোধয়ৎ তত্ত্বং শাস্ত্রদৃষ্টেন বজ্রনা ।

সর্বেষামুপকারায় তৎপ্রকারোহত্র দর্শ্যতে ॥ ২৯৮

অর্থঃ । গুরুঃ (উপদেষ্টা) ইতি (এইরূপ) উক্তা (বলিয়া) করুণয়া
(দয়াবশতঃ) শিষ্যং (ছাত্রকে) অভিমুখীকৃত্য (সম্মুখীন করিয়া) অধ্যা-
রোপাপবাদাভ্যাং (অধ্যারোপ এবং অপবাদের দ্বারা) নিশ্চয়পঞ্চং (প্রপঞ্চ-
রহিত ব্রহ্ম) প্রপঞ্চয়ন্ (বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদন করিয়া) শাস্ত্রদৃষ্টেন (শাস্ত্র দ্বারা
জ্ঞাত) বজ্রনা (উপায় দ্বারা) তত্ত্বং (স্বরূপ) সম্যক্ (উত্তমরূপে) প্রাবোধয়ৎ
(অববোধিত করিয়াছিলেন) অত্র (এ বিষয়ে) সর্বেষাং (সকল লোকের)
উপকারায় (হিতের নিমিত্ত) তৎপ্রকারঃ (তাহার রীতি) দর্শ্যতে (প্রদর্শিত
হইতেছে) ॥ ২৯৭—২৯৮

অনুবাদ । এই বলিয়া গুরু শিষ্যকে সম্মুখীন করতঃ করুণা-পরবশ হইয়া
অধ্যারোপ এবং অপবাদ দ্বারা প্রপঞ্চশূন্য ব্রহ্মকে বিস্তৃতরূপে প্রতিপাদন করিয়া
শাস্ত্রানুসারী উপায় দ্বারা সম্যগরূপে [শিষ্যকে] তত্ত্ব অববোধিত করিয়াছিলেন ;
সকল লোকের উপকারের জন্ত তাহার প্রণালী এস্থলে প্রদর্শিত হই-
তেছে ॥ ২৯৭—২৯৮

(অধ্যারোপঃ)

বস্তুবস্ত্বারোপো যঃ সোহধ্যারোপ ইতীৰ্য্যতে ।

অসর্পভূতে রজ্জ্বাদৌ সর্পত্বারোপণং যথা ॥ ২৯৯

অর্থঃ । বস্তুনি (সত্যপদার্থে) যঃ (যে) অবস্তারোপঃ (মিথ্যাবস্তুর
কল্পনা) সঃ (তাহা) অধ্যারোপঃ (আরোপ) ইতি (ইহা) ঈৰ্য্যতে (কথিত
হয়) যথা (যেরূপ) অসর্পভূতে (বস্তুতঃ যাহা সর্প নহে তাদৃশ) রজ্জ্বাদৌ
(দড়িতে) সর্পত্বারোপণং (সর্পের অধ্যাস—কল্পনা) ॥ ২৯৯

অনুবাদ । [এক্ষণে পূর্বোক্ত অধ্যারোপ ও অপবাদের মধ্যে অধ্যারোপ
বলা যাইতেছে]—[প্রকৃত] বস্তুতে মিথ্যাত্বত বস্তুর আরোপকে পণ্ডিতেরা
অধ্যারোপ বলিয়া থাকেন ; যেমন রজ্জু সর্প না হইলেও লোকে (ভ্রমপ্রযুক্ত)
তাহাতে সর্পের আরোপ করিয়া থাকে ॥ ২৯৯

বস্তু তাবৎ পরং ব্রহ্ম সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণম্ ।

ইদমারোপিতং যত্র ভাতি থে নীলতাদিবৎ ॥ ৩০০

অর্থঃ । পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) বস্তু (যথার্থ পদার্থ) তাবৎ (বাক্যলঙ্কার)
সত্যজ্ঞানাদি লক্ষণং (সত্য, জ্ঞান, আনন্দ যাহার স্বরূপ লক্ষণ), থে (আকাশে)
নীলতাদিবৎ (নৈল্য প্রতীতির ত্রায়) যত্র (যাহাতে—ব্রহ্মে) ইদং (ইহা—
জগৎ) আরোপিতং (কল্পিত) ভাতি (প্রকাশ পায়) ॥ ৩০০

অনুবাদ । পরং ব্রহ্ম প্রকৃত বস্তু, সত্য, জ্ঞান, ও আনন্দ তাহার স্বরূপ
লক্ষণ ; আকাশে যেমন নীলরূপ কল্পিত, সেইরূপ ব্রহ্মে আরোপিত জগৎ
প্রতীত হয় ॥ ৩০০

(অজ্ঞানম্)

তৎ কারণং যদজ্ঞানং সর্কার্যং সদ্বিলক্ষণম্ ।

অবস্থিত্যচ্যতে সন্দির্ঘ্য বাধা প্রদৃশ্যতে ॥ ৩০১

অর্থঃ । সর্কার্যং (ঘটপটাদি সমস্ত জগৎরূপ কার্যের সহিত বিদ্যমান)
সদ্বিলক্ষণং (ব্রহ্ম ভিন্ন) যৎ (যে) কারণং (সমস্ত জগতের উপাদান কারণ)
অজ্ঞানং (অবিজ্ঞা) তৎ (তাহা) সন্দির্ঘ্য (সাধুগণকর্তৃক) অবস্থ (মিথ্যা বস্তু—
কিছুই নহে) ইতি (ইহা) উচ্যতে (কথিত হয়) যন্ত (যাহার) বাধা (নিবৃত্তি)
প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৩০১

অনুবাদ । যাহা সমস্ত বস্তুর মূলকারণ, নিখিলজগৎ যাহার কার্য্য, যাহা
ব্রহ্ম হইতে বিভিন্ন এবং যাহার বাধা দেখিতে পাওয়া যায়, এবংবিধ অজ্ঞানকে
পণ্ডিতগণ ‘অবস্থ’ বলিয়া থাকেন ॥ ৩০১

অবস্ত তৎ প্রমাণৈর্ঘদ্বাধ্যতে শুক্তিরোপ্যবৎ ।

ন বাধ্যতে যত্বেদবস্ত ত্রিষু কালেষু শুক্তিবৎ ॥ ৩০২

অনুবাদ । যৎ (যাহা) শুক্তিরোপ্যবৎ (শুক্তিতে—ঝিনুকে প্রতীয়মান রজতের গ্রায়) প্রমাণৈঃ (প্রমাণসমূহদ্বারা) বাধ্যতে (বাধিত হয়) তৎ (তাহা) অবস্ত (মিথ্যা বস্ত) যৎ (যাহা) শুক্তিবৎ (শুক্তির মত) ত্রিষু (তিন) কালেষু (কালে) ন (না) বাধ্যতে (বাধিত হয়) তৎ (তাহা) বস্ত (সত্য পদার্থ—যথা ব্রহ্ম) ॥ ৩০২

অনুবাদ । শুক্তিতে প্রতীয়মান রজতের গ্রায় যেটি প্রমাণের দ্বারা—বাধিত হয়, তাহাই অবস্ত; যাহা শুক্তির গ্রায় কালত্রয়ে বাধিত হয় না, তাহাকে বস্ত বলা যায় ॥ ৩০২

শুক্তে বাধা ন খল্বস্তি রজতশ্চ যথা তথা ।

অবস্তসংজ্ঞিতং যত্বেজ্জগদধ্যাসকারণম্ ॥ ৩০৩

অনুবাদ । যথা (যে রূপ) রজতশ্চ (রৌপ্যের) বাধা (নিবৃত্তি) তথা (সেইরূপ) ন (না) খলু (নিশ্চিত) শুক্তেঃ (ঝিনুকের) বাধা (নিবৃত্তি) অস্তি (হয়); যৎ (যাহা) অবস্তসংজ্ঞিতং (অবস্ত এই নাম যুক্ত) তৎ (তাহা) জগদধ্যাসকারণং (জগতের আরোপের হেতু) ॥ ৩০৩

অনুবাদ । [শুক্তিরজতস্থলে] রজতের যেমন বাধ হয়, তদ্রূপ শুক্তির বাধ হয় না, যাহাকে (অজ্ঞানকে) অবস্ত বলা যায়, সেই জগতের অধ্যাসের কারণ ॥ ৩০৩

সদস্যদ্যামনির্বাচ্যমজ্ঞানং ত্রিগুণাত্মকম্ ।

বস্ততত্ত্বাববোধৈকবাধ্যং তদ্ভাবলক্ষণম্ ॥ ৩০৪

অনুবাদ । অজ্ঞানং (অবিজ্ঞা) সদস্যদ্যাং (সৎ-ব্রহ্ম এবং অসৎ তুচ্ছ হইতে) অনির্বাচ্যং (বচনযোগ্য নহে) ত্রিগুণাত্মকং (সত্ত্ব রজঃ তমঃ গুণস্বরূপ) বস্ততত্ত্বাববোধৈকবাধ্যং (একমাত্র যথার্থ বস্ত কালে বাধিত হয়) তদ্ভাবলক্ষণং (তত্ত্বজ্ঞান বাধ্যত্বই তাহার স্বরূপ) ॥ ৩০৪

অনুবাদ । সৎ (ব্রহ্ম) এবং অসৎ (শশশৃঙ্গাদি) হইতে অজ্ঞান অনির্বাচ্য (নির্বাচন করিয়া লওয়া যায় না) [পরন্তু ইহা মিথ্যা; কেবলমাত্র জ্ঞাননিবর্তী], সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয় তাহার স্বরূপ, একমাত্র বস্ততত্ত্ব-জ্ঞান দ্বারা উহা বাধিত হয় এবং জ্ঞান-নিবর্তীত্বই তাহার লক্ষণ ॥ ৩০৪

মিথ্যাসম্বন্ধতস্তত্র ব্রহ্মণ্যাশ্রিত্য তিষ্ঠতি ।

মণৌ শক্তির্যথা তদ্বন্মৈতদাশ্রয়দূষকম্ ॥ ৩০৫

অথ। এতৎ (অজ্ঞান) মিথ্যাসম্বন্ধতঃ (মিথ্যাসম্বন্ধপ্রযুক্ত) মণৌ (মণিতে) শক্তিঃ (দাহিকাশক্তি) যথা (যেমন) তত্র (সেই) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) আশ্রিত্য (অবলম্বন করিয়া) তিষ্ঠতি (থাকে) তদ্বৎ (মণির তায়) আশ্রয়-দূষকং (আধারের বিকারজনক) ন (না) ॥ ৩০৫

অনুবাদ। শক্তি (দাহিকাশক্তি) যেমন সূর্য্যকান্ত মণিতে থাকে, সেইরূপ অজ্ঞান মিথ্যা সম্বন্ধবশতঃ ব্রহ্মকে আশ্রয় করিয়া অবস্থান করে বটে; কিন্তু ইহা মণির তায় আশ্রয়দূষক (আশ্রয়ের বিকারজনক) নহে ॥ ৩০৫

সদৃভাবে লিঙ্গমেতস্মৈ কার্য্যমেতচ্চরাচরম্ ।

মানং শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চাজ্জোহমিত্যনুভবোহপি চ ॥ ৩০৬

অথ। এতস্মৈ (ইহার—অজ্ঞানের) সদৃভাবে (অন্তিস্থে) এতৎ (এই—দৃশ্যমান) চরাচরং (জঙ্গম ও স্থাবররূপ জগৎ) কার্য্যং (কার্য্য) লিঙ্গং (ঐ কার্য্যরূপ চিহ্ন) শ্রুতিঃ (বেদ) স্মৃতিঃ (ধর্ম্মশাস্ত্র) চ (এবং) অহং (আমি) অজ্ঞঃ (জ্ঞানহীন, বিপরীতজ্ঞানবান্) ইতি (এইরূপ) অনুভবঃ (অনুভূতি—জ্ঞান) অপি (ও) চ (সমুচ্চয়ে) মানং (অজ্ঞানতার প্রমাণ) ॥ ৩০৬

অনুবাদ। এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক জগৎ অজ্ঞানের কার্য্য; কার্য্যরূপ লক্ষণ দ্বারা অজ্ঞানের অস্তিত্ব অনুমিত হয়; শ্রুতি, স্মৃতি এবং ‘আমি অজ্ঞ’ এইরূপ অনুভবও অজ্ঞানের অস্তিত্বসাধক প্রমাণ ॥ ৩০৬

অজ্ঞানং প্রকৃতিঃ শক্তিরবিদ্যেতি নিগদ্যতে ।

তদেতৎ সম ভবতি নাসদ্বা শুক্তিরোপ্যবৎ ॥ ৩০৭

অথ। অজ্ঞানং (বিপরীতজ্ঞান) প্রকৃতিঃ (জগৎকর্ত্রী) শক্তিঃ (জগৎ-নির্মাণশক্তিঃ) অবিদ্যা (অজ্ঞান) ইতি (ইহা) নিগদ্যতে (কথিত হয়) তৎ (সেই) এতৎ (ইহা) শুক্তিরোপ্যবৎ (শুক্তিতে ভ্রমবশতঃ দৃষ্ট রজতের তায়) সৎ (সত্তাবিশিষ্ট) ন ভবতি (হয় না) বা (অথবা) অসৎ (তুচ্ছ) ন (না) [ভবতি=হয়] ॥ ৩০৭

অনুবাদ। পণ্ডিতেরা অজ্ঞানকে প্রকৃতি, শক্তি ও অবিদ্যা বলিয়া থাকেন। ইহা শুক্তিতে দৃষ্ট রজতের তায় সৎ কিংবা অসৎ নহে ॥ ৩০৭

সতো ভিন্নমভিন্নং বা ন দীপস্ত প্রভা যথা ।

ন সাবয়বমন্তদ্বা বীজস্তাক্কুরবৎ কচিৎ ॥ ৩০৮

অথ। যথা (যেমন) দীপস্ত (প্রদীপের) প্রভা (দীপ্তি) [তদ্বৎ=সেইরূপ] সতঃ (সৎ অর্থাৎ ব্রহ্ম হইতে) [অজ্ঞানম্=অজ্ঞান] ভিন্নম্ (পৃথক্) বা (কিংবা) অভিন্নম্ (অপৃথক্) ন (না) [ন নিরূপ্যতে ইত্যর্থঃ=নিরূপণ করা যায় না]। বা (কিংবা) কচিৎ (কখনও) বীজস্ত (বীজের) অঙ্কুরবৎ (অঙ্কুরের তায়) সাবয়বং (অবয়ব-বিশিষ্ট) অন্তঃ (অবয়বশূন্য) ন (নহে) ॥ ৩০৮

অনুবাদ । প্রদীপের প্রভা যেমন প্রদীপ হইতে ভিন্ন কিংবা অভিন্ন কিছুই বলা যায় না, সেইরূপ অজ্ঞান সৎ (ব্রহ্ম) হইতে ভিন্ন কিংবা অভিন্ন তাহা নিরূপণ করা যায় না । অন্ধুর যেরূপ বীজের অংশ অথবা অনংশ কিছুই স্থির করা যায় না, তদ্রূপ অজ্ঞান ব্রহ্মের অবয়ব বা অনবয়ব, তাহা বলা যায় না ॥ ৩০৮

অত এতদনির্বাচ্যমিত্যেব কবয়ো বিদুঃ ।

সমষ্টিব্যাপ্তিরূপেণ দ্বিধাজ্ঞানং নিগদ্যতে ॥ ৩০৯

অর্থ । অতঃ (এইজন্য) কবয়ঃ (পণ্ডিতগণ) এতৎ (ইহাকে) অনির্বাচ্য (অনির্বাচনীয়) ইতি (এইরূপ) এব (ই) বিদুঃ (জানেন), অজ্ঞানং (অবিদ্যা) সমষ্টিব্যাপ্তিরূপেণ (একরূপে ও পৃথগ্‌রূপে) দ্বিধা (দুই প্রকার) নিগদ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩০৯

অনুবাদ । অতএব পণ্ডিতগণ ইহাকে অনির্বাচ্য বলিয়া জানেন । সেই অজ্ঞান সমষ্টি ও ব্যাপ্তি-ভেদে দুই প্রকার কথিত হয় ॥ ৩০৯

নানাংন প্রতীতানামজ্ঞানানামভেদতঃ ।

একত্বেন সমষ্টিঃ স্তাদ্ ভূরুহাণাং বনং যথা ॥ ৩১০

অর্থ । যথা (যেমন) ভূরুহাণাং (বৃক্ষসমূহের) বনং (অরণ্য) অভেদতঃ (ভেদ না থাকায়) একত্বেন (একরূপে) তথা নানাংন (ভিন্ন ভিন্ন রূপে) প্রতীতানাং (প্রতিভাত) অজ্ঞানানাং (অবিদ্যাসমূহের) সমষ্টিঃ (এক) স্তাৎ (হয়) ॥ ৩১০

অনুবাদ । যেমন বৃক্ষ নানা হইলেও 'বন'-রূপে একত্ব ব্যবহার হয়, তদ্রূপ প্রাণিভেদে অজ্ঞান ভিন্ন ভিন্ন প্রতীত হইলেও অভেদবশতঃ একত্ব ব্যবহার হয়, সেই একরূপতাকে সমষ্টি বলে ॥ ৩১০

ঈশ্বর ।

ইয়ং সমষ্টিরূৎকৃষ্টা সত্বাংশোৎকর্ষতঃ পুরা ।

মায়েতি কথ্যতে তজ্জৈঃ শুদ্ধসত্ত্বৈকলক্ষণা ॥ ৩১১

অর্থ । ইয়ং (এই) সমষ্টিঃ (একরূপ অজ্ঞান) সত্বাংশোৎকর্ষতঃ (সত্ত্বগুণের আধিক্য প্রযুক্ত) পুরা (পূর্বে) তজ্জৈঃ (মায়াজগৎ কর্তৃক) শুদ্ধসত্ত্বৈকলক্ষণা (রজস্তমোগুণ হীনমাত্র স্বভাব) মায়ী (ঈশ্বরের উপাধি) ইতি (ইহা) কথ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩১১

অনুবাদ । এই অজ্ঞানসমষ্টি—সদ্বশুণের আধিক্যপ্রযুক্ত উৎকৃষ্ট, কেবল
সদ্বশুণই তাহার স্বভাব ; তাহার স্বরূপ বাঁহারা জানেন, তাঁহারা ইহাকে মায়া
বলিয়া থাকেন ॥ ৩১১

মায়োপহিতচৈতন্যং সাভাসং সত্ত্ববৃংহিতম্ ।

সর্বজ্ঞত্বাদিগুণকং সৃষ্টিস্থিত্যন্তকারণম্ ।

অব্যাকৃতং তদব্যক্তমীশ ইত্যপি গীয়তে ॥ ৩১২

অনুবাদ । মায়োপহিতচৈতন্যং (যে চৈতন্যের উপাধি মায়া) সাভাসং
(চিদাভাসযুক্ত) সত্ত্ববৃংহিতং (সদ্বশুণবহুল) সর্বজ্ঞত্বাদিগুণকং (সর্বজ্ঞত্ব
প্রভৃতি বাঁহার গুণ) সৃষ্টিস্থিত্যন্তকারণম্ (উৎপত্তি, স্থিতি ও নাশের কারণ)
তৎ (সেই প্রসিদ্ধ বস্তু) অব্যাকৃতং (নাম ও রূপের দ্বারা ব্যক্ত নহে)
অব্যক্তং (স্মৃষ্ট নহে) ঈশ (ঐশ্বর্যশালী) ইতি (ইহা) অপি (ও) গীয়তে
(কথিত হয়) ॥ ৩১২

অনুবাদ । [এবংবিধ] মায়া বাঁহার (চৈতন্যের) উপাধি, যিনি চিদাভাস-
সমব্রিত, সদ্বশুণবহুল, সর্বজ্ঞত্বাদিধর্মবান্ এবং সৃষ্টি স্থিতি ও লয়ের কারণ ;
তাঁহাকে পণ্ডিতেরা অব্যাকৃত, অব্যক্ত ও ঈশ বলিয়া থাকেন ॥ ৩১২

সর্বশক্তিগুণোপেতঃ সর্বজ্ঞানাবভাসকঃ ।

স্বতন্ত্রঃ সত্যসঙ্কল্পঃ সত্যকামঃ স ঈশ্বরঃ ॥ ৩১৩

অনুবাদ । [যঃ=যিনি] সর্বশক্তিগুণোপেতঃ (সর্বশক্তিরূপগুণযুক্ত) সর্ব-
জ্ঞানাবভাসকঃ (সমস্তজ্ঞানের প্রকাশক) স্বতন্ত্র (মায়ার পরতন্ত্র নহেন) সত্য
সঙ্কল্পঃ (বাঁহার সঙ্কল্প যথার্থ) সত্যকামঃ (যথার্থ কামনাবান্) সঃ (তিনি)
ঈশ্বরঃ (ঈশ্বর এই নামযুক্ত) ॥ ৩১৩

অনুবাদ । যিনি সর্বশক্তিরূপগুণযুক্ত, সমস্ত জ্ঞানের প্রকাশক, স্বতন্ত্র,
সত্যসঙ্কল্প এবং সত্যকাম, তিনিই ঈশ্বর ॥ ৩১৩

তস্মৈতস্ম মহাবিশ্বোর্মহাশক্তের্মহীয়সঃ ॥

সর্বজ্ঞত্বেশ্বরত্বাদিকারণত্বান্মনীষিণঃ ।

কারণং বপূরিত্যাছঃ সমষ্টিং সত্ত্ববৃংহিতম্ ॥ ৩১৪

অনুবাদ । মনীষিণঃ (মহাত্মগণ) তস্ম (সেই) এতস্ম (ইহার) মহাশক্তেঃ
(মহাশক্তিসম্পন্ন) মহীয়সঃ (সর্বব্যাপক) মহাবিশ্বোঃ (ঈশ্বরের) সর্বজ্ঞত্বেশ্বর-
ত্বাদিকারণত্বাৎ (সর্বজ্ঞত্ব, ঈশ্বরত্ব প্রভৃতির কারণ বলিয়া) সত্ত্ববৃংহিতং (সদ্ব-
বহুল) সমষ্টিং (সমষ্টিকে) কারণং বপুঃ (কারণশরীর) ইতি (ইহা) আছঃ
(বলিয়া থাকেন) ॥ ৩১৪

অনুবাদ । সত্ত্ববহুল সমষ্টি অজ্ঞান সর্বজ্ঞত্ব ঈশ্বরত্ব প্রভৃতির কারণ বলিয়া মনীষিগণ তাঁহাকে মহাশক্তিসম্পন্ন সর্বব্যাপক মহাবিশ্বর (ঈশ্বরের) কারণ-শরীর বলিয়া থাকেন ॥ ৩১৪

আনন্দপ্রচুরত্বেন সাধকত্বেন কোশবৎ ।

সৈমানন্দময়ঃ কোশ ইতীশশ্চ নিগদ্যতে ॥ ৩১৫

অর্থ । কোশবৎ (কোশের পোকার গুটির তায়) সাধকত্বেন (আবরণ-কারকত্ব হেতু) আনন্দপ্রচুরত্বেন (আনন্দাধিক্য হেতু) সঃ (সেই) এষঃ (এই) ঈশশ্চ (ঈশ্বরের) আনন্দময়ঃ (আনন্দ-প্রচুর) কোশঃ (তন্মামক) ইতি (ইহা) নিগদ্যতে (বলা হয়) ॥ ৩১৫

অনুবাদ । আনন্দের বাহুল্য হেতু এবং কোশের (পোকার গুটির) তায় আবরণ বলিয়া পণ্ডিতেরা [ইহাকে] ঈশ্বরের 'আনন্দময় কোশ' বলিয়া থাকেন ॥ ৩১৫

সর্বোপরমহেতুত্বাৎ স্মৃপ্তিস্থানমিষ্যতে ।

প্রাকৃতঃ প্রলয়ো যত্র শ্রাব্যতে শ্রুতিভিমুহঃ ॥ ৩১৬

অর্থ । সর্বোপরমহেতুত্বাৎ (সকলের লয়ের কারণ বশতঃ) স্মৃপ্তিস্থানম্ (তন্মামক স্থান) ইষ্যতে (ইচ্ছা করিয়া থাকেন—বলেন) যত্র (যাহাতে) প্রাকৃতঃ (তন্মামক) প্রলয়ঃ (লয়) [ভবতীতিশেষঃ] শ্রুতিভিঃ (বেদকর্তৃক) মুহঃ (পুনঃপুন) ইতি (ইহা) শ্রাব্যতে (শ্রাবিত অর্থাৎ অভিহিত হয়) ॥ ৩১৬

অনুবাদ । সমস্ত প্রাণীর লয়ের কারণ বলিয়া [ইহাকে] স্মৃপ্তিস্থান বলা হইয়া থাকে । শ্রুতি পুনঃপুনঃ যে অবস্থাকে প্রাকৃত প্রলয় নামে অভিহিত করিয়াছেন ॥ ৩১৬

অজ্ঞানং ব্যক্টিভিপ্রায়াদনেকত্বেন ভিদ্যতে ।

অজ্ঞানবৃত্তয়ো নানা তত্তদগুণবিলক্ষণাঃ ॥ ৩১৭

অর্থ । অজ্ঞানং (অবিদ্যা) ব্যক্টিভিপ্রায়াৎ (ব্যক্তি—নানা তাৎপর্য্যে) অনেকত্বেন (বহুরূপে) ভিদ্যতে (ভিন্ন হয়), তত্তদগুণবিলক্ষণাঃ (ভিন্ন ভিন্ন গুণযুক্ত) অজ্ঞানবৃত্তয়ঃ (অজ্ঞানের বৃত্তি—পরিণাম) নানা (অনেকবিধ) [হইয়া থাকে] ॥ ৩১৭

অনুবাদ । ব্যক্তিরূপে (ভিন্ন ভিন্ন ভাবে) অজ্ঞান অনেক, এবং সত্ত্বরজ-তমোগুণের দ্বারা বিলক্ষণস্বভাব অজ্ঞানের বৃত্তিও অসংখ্য হইয়া থাকে ॥ ৩১৭

বনস্য ব্যক্টিভিপ্রায়াৎ ভুরূহা ইত্যনেকতা ।

যথা তথৈবাজ্ঞানস্য ব্যক্তিভিঃ স্যাৎকনেকতা ॥ ৩১৮

অর্থঃ । যথা (যে রূপ) বনস্ত (অরণ্যের) ব্যাধাভিপ্রায়াদ্ (ব্যাপ্তি-তাৎ-পর্য্যে) ভূক্কাঃ (অনেক বৃক্ষ) ইতি (এইরূপ) অনেকতা (বহুত্ব), তথা (সেইরূপ) এব (ই) অজ্ঞানস্ত (অজ্ঞানের) ব্যাপ্তিতঃ (ব্যাপ্তিরূপে) অনেকতা (বহুত্ব) স্তাৎ (হয়) ॥ ৩১৮

অনুবাদ । বন [সমষ্টিরূপে] এক হইলে অনেক বৃক্ষ থাকায় ব্যাপ্তিরূপে যেমন নানাত্ব-ব্যবহার হয়, তদ্রূপ একই অজ্ঞান ব্যাপ্তিরূপে অনেকত্ব-ব্যপদেশ-যোগ্য হইয়া থাকে ॥ ৩১৮

প্রত্যগাত্মা ।

ব্যাপ্তির্মলিনসত্ত্বৈষা রজসা তমসা যুতা ।

ততো নিকৃষ্টা ভবতি যোপাধিঃ প্রত্যগাত্মনঃ ॥ ৩১৯

অর্থঃ । এষা (এই) ব্যাপ্তিঃ (ব্যাপ্তি অজ্ঞান) মলিনসত্ত্বা (অভিভূতসত্ত্বা—রজঃ ও তমোগুণ দ্বারা সত্ত্বগুণ অভিভূত হইয়াছে) রজসা (রজোগুণের দ্বারা) [এবং] তমসা (তমোগুণের দ্বারা) যুতা (যুক্ত), যা (যাহা) প্রত্যগাত্মনঃ (ব্যাপক আত্মার) উপাধিঃ (ভেদক ধর্ম্ম) ততঃ (তাহা হইতে) নিকৃষ্টা (হীন) ভবতি (হয়) ॥ ৩১৯

অনুবাদ । এই ব্যাপ্তি-অজ্ঞানে সত্ত্বগুণ অভিভূত থাকে, ইহা রজঃ ও তমোগুণ দ্বারা আক্রান্ত, এবং ইহা প্রত্যগাত্মার উপাধি হইতে নিকৃষ্ট ॥ ৩১৯

জীব ।

চৈতন্যং ব্যাক্যবচ্ছিন্নং প্রত্যগাত্মেন্নৈতি গীয়তে ।

সাত্বাসং ব্যাক্যুপহিতং সত্তাদাত্মেন্ন তদগুণৈঃ ॥ ৩২০

অভিভূতঃ স এবাত্মা জীব ইত্যভিধীয়তে ।

কিঞ্চিজ্জ্ঞানীশ্বরত্ব-সংসারিত্বাদিধর্ম্মবান্ ॥ ৩২১

অর্থঃ । ব্যাক্যবচ্ছিন্নং (ব্যাপ্তি-অজ্ঞান-বিশিষ্ট) চৈতন্যং (চেতনাশক্তি) প্রত্যগাত্মা (জন্মানক) ইতি (ইহা) গীয়তে (অভিহিত হয়), সাত্বাসং (ব্যাপ্তি-অজ্ঞানে প্রতিকলিত চিদাত্মাস) ব্যাক্যুপহিতং (ব্যাপ্তিঅজ্ঞান কর্তৃক উপহিত হয়) সত্তাদাত্মেন্ন (ব্রহ্মের সহিত একাত্মতা প্রযুক্ত) তদগুণৈঃ (ব্রহ্মভাবাপন্ন-অজ্ঞানের গুণসমূহ কর্তৃক) অভিভূতঃ (আক্রান্ত) সঃ (সেই) এব (ই) এবাত্মা (স্বরূপ) কিঞ্চিজ্জ্ঞানীশ্বরত্বসংসারিত্বাদিধর্ম্মবান্ (অন্নজ্ঞত্ব, অনীশ্বরত্ব, সংসারিত্বাদিধর্ম্মবিশিষ্ট) জীবঃ (জীব এই নাম) ইতি (ইহা) অভিধীয়তে (উক্ত হয়) ॥ ৩২০—৩২১

অনুবাদ । ব্যাষ্টি-অজ্ঞান দ্বারা অবচ্ছিন্ন চৈতন্যকে ‘প্রত্যগাত্মা’ বলা যায়, ব্যাষ্টি-অজ্ঞান উপাধি হইলে, তাহাকে সাত্বাস (চিদাত্মাস) বলে । প্রত্যগাত্মাও ব্রহ্মের সহিত অভিন্ন, তদীয় গুণসমূহের দ্বারা সেই আত্মা যখন অভিভূত হয়, তখন স্বরূপে অনীশ্বরত্ব সংসারিত্ব প্রভৃতি ধর্মবিশিষ্ট জীবনামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ৩২০—৩২১

অন্য ব্যাষ্টিরহঙ্কারকারণত্বেন কারণম্ ।

বপুস্তত্রাভিমানাত্মা প্রাজ্ঞ ইত্যুচ্যতে বুদ্ধেঃ ॥ ৩২২

অর্থ । বুদ্ধেঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) অন্ত [জীবন্ত] (এই জীবের) ব্যাষ্টিঃ (ব্যাষ্টি-অজ্ঞান) অহঙ্কারকারণত্বেন (অহঙ্কারের হেতু বলিয়া) কারণং বপুঃ (কারণ-শরীর) তত্র (তাহাতে—কারণ-শরীরে) অভিমানী (অহঙ্কারবান্) আত্মা (স্বরূপ-জীব) প্রাজ্ঞঃ (প্রাজ্ঞ ইতি নামযুক্ত) ইতি (ইহা) উচ্যতে (উক্ত হয়) ॥ ৩২২

অনুবাদ । পণ্ডিতগণ অহঙ্কারের কারণ বলিয়া জীবের ব্যাষ্টি-অজ্ঞানকে কারণ-শরীর এবং সেই কারণ-শরীরে অভিমানী আত্মাকে (জীবকে) ‘প্রাজ্ঞ’ বলিয়া অভিহিত করেন ॥ ৩২২

প্রাজ্ঞত্বমৈকাজ্ঞানভাসকত্বেন সন্মতম্ ।

ব্যাক্টে নিকৃষ্টত্বেনাস্য নানেকাজ্ঞানভাসকম্ ॥ ৩২৩

অর্থ । অন্ত (এই জীবের) একাজ্ঞানভাসকত্বেন (একটীমাত্র অজ্ঞানের প্রকাশক—সাক্ষী বলিয়া) প্রাজ্ঞত্বং (জীবত্ব) সন্মতং (অভিমত), ব্যাক্টেঃ (ব্যাষ্টি-অজ্ঞানের) নিকৃষ্টত্বেন (হেয়ত্ববশতঃ) নানেকাজ্ঞানভাসকং (অনেক অজ্ঞানের প্রকাশক—সাক্ষী) ন (নহে) ॥ ৩২৩

অনুবাদ । এই জীব একটীমাত্র [স্বকীয়] অজ্ঞানের প্রকাশক (সাক্ষী) বলিয়া ইহাকে ‘প্রাজ্ঞ’ বলা যায় ; ব্যাষ্টি-অজ্ঞান ইহার উপাধি, [মলিন-স্ব বলিয়া] তাহার নিকৃষ্টত্ব প্রযুক্ত [সে] অনেক অজ্ঞানের প্রকাশক হইতে পারে না ॥ ৩২৩

স্বরূপাচ্ছাদকত্বেনাপ্যনন্দপ্রচুরত্বতঃ ।

কারণং বপুরানন্দময়ঃ কোশ ইতীর্য্যতে ॥ ৩২৪

অর্থ । কারণং বপুরপি (কারণশরীরও অর্থাৎ ব্যাষ্টি-অজ্ঞান) স্বরূপাচ্ছাদকত্বেন (নিজ রূপের আবরক বলিয়া) আনন্দপ্রচুরত্বতঃ (আনন্দের বাহুল্য হেতু) আনন্দময়ঃ (তন্মামক) কোশঃ (কোশ), ইতি (ইহা) ইর্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩২৪

অনুবাদ । [এই] কারণ-শরীরও জীবস্বরূপকে আবৃত করে এবং ইহাতে প্রচুর আনন্দ বিদ্যমান থাকে, এই হেতু পণ্ডিতেরা ইহাকে ‘আনন্দময় কোশ’ বলিয়া থাকেন ॥ ৩২৪

অম্যাবস্থা সুষুপ্তিঃ স্যাৎ যত্রানন্দঃ প্রকৃশ্যতে ।

এষোহহং সুখমস্বাপ্নং ন তু কিঞ্চিদবেদিষ্যম্ ॥৩২৫

ইত্যানন্দসমুৎকর্ষঃ প্রবুদ্ধেষু প্রদৃশ্যতে ।

সমষ্টিরপি চ ব্যাচেষ্টরুভয়োর্ব্বনবৃক্ষবৎ ॥ ৩২৬

অভেদ এব নো ভেদো জাত্যেকত্বেন বস্তুতঃ ।

অভেদ এব জ্ঞাতব্যাস্তথেশপ্রাজ্ঞয়োরপি ॥ ৩২৭

অর্থঃ । সুষুপ্তিঃ (গাঢ় নিদ্রা) অশ্রু (জীবের) অবস্থা (প্রকার—দশা)
শ্রাৎ (হয়) যত্র (যাহাতে) আনন্দঃ (সুখ) প্রকৃশ্যতে (প্রবর্তিত হয়) এষঃ
(এই) অহং (আমি), সুখম্ (সুখে) অস্বাপ্নং (নিদ্রা গিয়াছিলাম) তু
(কিন্তু) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন অবেদিষ্যং (জানিতে পারি নাই) ॥ ইতি (এইরূপ)
আনন্দসমুৎকর্ষঃ (সুখপ্রকর্ষ) প্রবুদ্ধেষু (জাগরিত পুরুষে) প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়)
সমষ্টিঃ (সমষ্টি অজ্ঞানের) ব্যাচেষ্টঃ (ব্যাষ্টি অজ্ঞানের) উভয়োঃ (দুয়ের) অপি
চ (এবং) বনবৃক্ষবৎ (বন ও ভিন্ন ভিন্ন বৃক্ষের অভেদের শ্রায়) ॥ বস্তুতঃ
(বাস্তবিক) জাত্যেকত্বেন (জাতি ও একত্ব দ্বারা) অভেদঃ (অভিন্নত্ব) এব
(ই) নো (না) ভেদঃ (ভিন্নত্ব—অনেকত্ব) তথা (সেইরূপ) ঈশপ্রাজ্ঞয়োঃ
(ঈশ্বর এবং জীবের) অপি (ও) অভেদঃ (একত্ব) এব (ই) জ্ঞাতব্যঃ
(বোধব্য—জানিবে) ॥ ৩২৫—৩২৬—৩২৭

অনুবাদ । সুষুপ্তি জীবের অবস্থা-বিশেষ, যে অবস্থায় আনন্দ প্রকর্ষ প্রাপ্ত
হয়, ‘আমি সুখে নিদ্রা গিয়াছিলাম, কিছুই জানিতে পারি নাই’—প্রবুদ্ধ ব্যক্তির
এবংবিধ প্রকৃষ্ট আনন্দ অনুভূত হইয়া থাকে । বন ও বৃক্ষ-সমুদায়ের শ্রায় সমষ্টি
ও ব্যাষ্টির (অজ্ঞানের) অভেদই পরিদৃষ্ট হয়—ভেদ নাই; বস্তুতঃ জাতি ও
তদন্তর্গত ভিন্ন ভিন্ন ব্যক্তির যেমন ভেদ নাই, সেইরূপ ঈশ্বর ও জীবের
অভেদ জানিবে ॥ ৩২৫—৩২৬—৩২৭

সত্যুপাধ্যোরভিন্নত্বে ক ভেদস্তদ্বিশিষ্টয়োঃ ।

একীভাবে তরঙ্গাক্ষোঃ কো ভেদঃ প্রতিবিশ্বয়োঃ ॥৩২৮

অর্থঃ । উপাধ্যোঃ (সমষ্টি ও ব্যাষ্টি এই উপাধিদ্বয়ের) অভিন্নত্বে সতি
(একত্ব হইলে) তদ্বিশিষ্টয়োঃ (উপাধিদ্বয়-বিশিষ্টের) ভেদ (ভিন্নতা) ক
(কোথায়)? তরঙ্গাক্ষোঃ (তরঙ্গ এবং সমুদ্রের) একীভাবে (একত্বে)
প্রতিবিশ্বয়োঃ (তরঙ্গ ও সমুদ্রে পতিত প্রতিবিশ্বদ্বয়ের) কঃ (কি) ভেদঃ
(ভিন্নত্ব)? ॥ ৩২৮

অনুবাদ । উপাধিদ্বয় (অজ্ঞান-সমষ্টি ও ব্যাষ্টি) অভিন্ন হইলে উপাধিবিশিষ্ট
ঈশ্বর ও জীবের ভেদ অসম্ভব; তরঙ্গ ও সমুদ্র যখন একই, তখন তাহাঙ্কি
পতিত প্রতিবিশ্বদ্বয়ের ভেদ কিরূপে হইবে? ॥ ৩২৮

অজ্ঞানতদবচ্ছিন্নাভাসয়োরুভয়োরপি ।

আধারঃ শুদ্ধচৈতন্যং যত্তৎ তুর্য্যামিতীৰ্য্যতে ॥ ৩২৯

অর্থঃ । অজ্ঞানতদবচ্ছিন্নাভাসয়োঃ (অজ্ঞান এবং অজ্ঞানাবচ্ছিন্ন চিদা-
ভাস) উভয়োরপি (হুয়েরই) [যঃ=যে] আধারঃ (অধিকরণ—আশ্রয়)
তৎ (তাহা) শুদ্ধচৈতন্যং (শুদ্ধব্রহ্ম) যৎ (বাহা) তুর্য্যং (চতুর্থ—তুরীয়)
ইতি (ইহা) ঈৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩২৯

অনুবাদ । অজ্ঞান এবং অজ্ঞানাবচ্ছিন্ন চিদাভাস (চৈতন্যপ্রতিবিম্ব)
এই উভয়ের আধার শুদ্ধচৈতন্য (শুদ্ধব্রহ্ম), পণ্ডিতেরা তাহাকে তুরীয়
বলিয়া থাকেন ॥ ৩২৯

জগৎসর্গঃ ।

এতদেবাবিবিক্তং সত্বপাধিত্যাঞ্চ তদুগ্ঠৈঃ ।

মহাবাক্যস্য বাচ্যার্থো বিবিক্তং লক্ষ্য ইষ্যতে ॥ ৩৩০

অর্থঃ । এতদেব (ইহাই—শুদ্ধচৈতন্য) উপাধিত্যাং (সমষ্টি, ব্যষ্টি অজ্ঞান-
রূপ উপাধিহীন দ্বারা) তদুগ্ঠৈশ্চ (এবং তাহার—উপাধিহীনের গুণসমূহের
দ্বারা) অবিবিক্তং সৎ (অপৃথগভূত হইয়া) মহাবাক্যস্ত (‘তত্ত্বমসি’ মহা-
বাক্যের) বাচ্যার্থঃ (অভিধাশক্তিলভ্য অর্থ) [তথা=সেইরূপ] বিবিক্তং
(পৃথক্) [সৎ—হইয়া] লক্ষ্যঃ (লক্ষ্যার্থ) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৩৩০

অনুবাদ । শুদ্ধচৈতন্য যখন [পূর্বোক্ত] উপাধি দুইটি এবং তাহাদের গুণ-
সমূহের সহিত অবিবিক্তভাবে (মিলিত ভাবে) অবস্থান করেন, তখনই
তিনি ‘তত্ত্বমসি’—মহাবাক্যের বাচ্যার্থ, এবং পৃথক্ হইলে লক্ষ্যার্থ বলিয়া
ব্যবহৃত হ’ন ॥ ৩৩০

অনন্তশক্তিসম্পন্নো মায়াপাধিক ঈশ্বরঃ ।

ঈক্ষামাত্রেণ সৃজতি বিশ্বমেতচ্চরাচরম্ ॥ ৩৩১

অর্থঃ । অনন্তশক্তিসম্পন্নঃ (অসীমশক্তিশালী) ঈশ্বরঃ (পরমাত্মা) মায়া-
পাধিকঃ (মায়া রূপ উপাধিবিশিষ্ট হইয়া) ঈক্ষামাত্রেণ (দর্শনমাত্রাই) এতৎ
(এই—দৃশ্যমান) চরাচরম্ (জঙ্গম-স্থাবর-যুক্ত) বিশ্বং (জগৎ) সৃজতি (সৃষ্টি
করেন) ॥ ৩৩১

অনুবাদ । অনন্তশক্তিশালী ঈশ্বর মায়া রূপ উপাধিবিশিষ্ট হইয়া দর্শনমাত্রাই
এই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎ সৃষ্টি করেন ॥ ৩৩১

অদ্বিতীয়-স্বমাত্রোহসৌ নিরূপাদান ঈশ্বরঃ ।

স্বয়মেব কথং সর্বং সৃজতীতি ন শক্যতাম্ ॥ ৩৩২

অনুবাদ । অদ্বিতীয়-স্বমাত্রঃ (দ্বিতীয়রহিত এবং কেবল একই ব্রহ্ম) নিরূপাদানঃ (উপাদানকারণশূন্য) অসৌ (সেই) ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বর) স্বয়মেব (নিজেই) কথং (কিরূপে) সর্বং (সমস্ত) সৃজতি (সৃষ্টি করেন) ইতি (ইহা) ন (না) শক্যতাম্ (শঙ্কা করিও) ॥ ৩৩২

অনুবাদ । অদ্বিতীয় শুদ্ধস্বভাব উপাদান-কারণ-শূন্য পরমেশ্বর নিজেই (অপরের সাহায্য ব্যতীত) সমস্ত বস্তু কিরূপে সৃষ্টি করেন, এরূপ আশঙ্কা করিতে পার না ॥ ৩৩২

নিমিত্তমপ্যুপাদানং স্বয়মেব ভবন্ প্রভুঃ ।

চরাচরাশ্রয়কং বিশ্বং সৃজত্যবতি লুম্পতি ॥ ৩৩৩

অনুবাদ । প্রভুঃ (ঈশ্বর) স্বয়মেব (নিজেই) নিমিত্তং (নিমিত্তকারণ) অপি (ও) উপাদানং (উপাদান-কারণ) ভবন্ (হইয়া) চরাচরাশ্রয়কং (স্থাবর-জঙ্গমরূপ) বিশ্বং (জগৎ) সৃজতি (সৃষ্টি করেন) অবতি (পালন করেন) [এবং] লুম্পতি (প্রলয় করেন) ॥ ৩৩৩

অনুবাদ । সর্বশক্তিমান্ পরমেশ্বর স্বয়ংই নিমিত্ত ও উপাদানকারণ হইয়া এই স্থাবরজঙ্গমরূপ বিশ্বকে সৃষ্টি, পালন এবং সংহার করিতেছেন ॥ ৩৩৩

স্বপ্রাধান্যেন জগতো নিমিত্তমপি কারণম্ ।

উপাদানং তথোপাধিপ্ৰাধান্যেন * ভবত্যয়ম্ ॥ ৩৩৪

অনুবাদ । অয়ং (এই—ঈশ্বর) স্বপ্রাধান্যেন (আপনার [চৈতন্যের] প্রাধান্য-বশতঃ) নিমিত্তং কারণং (ঘটনিষ্ঠাণে কুন্তকারের ত্রায় নিমিত্তকারণ) তথা (সেইরূপ) উপাধিপ্ৰাধান্যেন (মায়ারূপ উপাধির প্রাধান্য-বশতঃ) উপাদানমপি (উপাদানকারণও) ভবতি (হন) ॥ ৩৩৪

অনুবাদ । ঈশ্বর স্বপ্রাধান্যবশতঃ অর্থাৎ চৈতন্যপ্রাধান্যহেতু জগতের নিমিত্তকারণ এবং মায়ারূপ উপাধির প্রাধান্য প্রযুক্ত উপাদান-কারণ হইয়া থাকেন ॥ ৩৩৪

ভূতানি ।

যথা লূতা নিমিত্তঞ্চ স্বপ্রধানতয়া ভবেৎ ।

স্বশরীরপ্রধানত্বেনোপাদানং তথেশ্বরঃ ॥ ৩৩৫

অনুবাদ । যথা (যেমন) লূতা (মাকড়শা) স্বপ্রধানতয়া (চৈতন্যের

* ততোপাধিপ্ৰাধান্যেন ইতি পাঠঃ কচিং ।

প্রাধান্য-বশতঃ) নির্মিতং (নিমিত্তকারণ) চ (পাদপূরণে) স্বশরীরপ্রধানত্বেন
(স্বকীয় শরীরের প্রাধান্য হেতু) উপাদানং (উপাদানকারণ) ভবেৎ (হয়),
তথা (সেইরূপ) ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বর) [উভয়বিধ কারণ হইয়া থাকেন] ॥ ৩৩৫
অনুবাদ । লুতাকীট (মাকড়শা) যেমন চৈতন্যাত্মকের প্রাধান্যবশতঃ
[স্বকৃত তন্তুর] নিমিত্তকারণ এবং স্বকীয় শরীরাত্মকের প্রাধান্যরূপে উপাদান-
কারণ হয়, সেইরূপ ঈশ্বরও জগতের উভয়বিধ কারণ হইয়া থাকেন ॥ ৩৩৫

তমঃপ্রধানপ্রকৃতিবিশিষ্টাৎ পরমাত্মনঃ ।

অভূৎ সকাশাদাকাশমাকাশাদ্বায়ুরুচ্যতে ॥ ৩৩৬

অম্বয় । তমঃপ্রধানপ্রকৃতিবিশিষ্টাৎ (তমোগুণপ্রধান মায়্যা সংবলিত)
পরমাত্মনঃ (ব্রহ্মের—ঈশ্বরের) সকাশাৎ (নিকট হইতে) আকাশম্ (গগন)
অভূৎ (উৎপন্ন হইয়াছে) আকাশাৎ (আকাশ হইতে) বায়ুঃ (পবন) উচ্যতে
(উক্ত হয়) ॥ ৩৩৬

অনুবাদ । মায়্যা যখন তমোগুণপ্রধান হয়, তখন তৎসংযুক্ত ব্রহ্ম হইতে
আকাশ উৎপন্ন হয় এবং আকাশ হইতে বায়ুর উৎপত্তি কথিত হয় ॥ ৩৩৬

বায়োরগ্নিস্তথৈবাগ্নেরাপোহদ্ভ্যঃ পৃথিবী ক্রমাৎ ।

শক্তেস্তুতমঃপ্রধানত্বং তৎকার্য্যো জাদ্যদর্শনাৎ ॥ ৩৭

আরভন্তে কার্য্যগুণান্ যে কারণগুণা হি তে ।

এতানি সূক্ষ্মভূতানি ভূতমাত্রা অপি ক্রমাৎ ॥ ৩৩৮

অম্বয় । তথৈব (সেইরূপ) বায়োঃ (পবন হইতে) আপঃ (জল),
অস্ত্যঃ (জল হইতে) পৃথিবী (ভূ) ক্রমাৎ (ক্রমে) [উৎপন্ন হয়], তৎ-
কার্য্যো (মায়ার কার্য্য আকাশাদিতে) জাদ্যদর্শনাৎ (অচৈতন্য দেখা যায়
বলিয়া) শক্তেঃ (মায়্যাক্তির) তমঃপ্রধানত্বং (তমোগুণের প্রাধান্য)
[অনুমিত] হয়, যে (যাহারা) কার্য্যগুণান্ (কার্য্যের গুণসমূহকে) আরভন্তে
(আরম্ভ করে) হি (যেহেতু) তে (তাহারা) কারণগুণাঃ (কারণ-
গুণই গুণ); এতানি (এই) সূক্ষ্মভূতানি (সূক্ষ্ম—অপকীর্ত্ত ভূতসমূহ)
ভূতমাত্রাঃ (ভূততমাত্রা) অপি (ও) ক্রমাৎ (ক্রমে) [জায়ন্তে—উৎপন্ন
হয়] ॥ ৩৩৭—৩৩৮

অনুবাদ । [যেমন আকাশ হইতে বায়ু উৎপন্ন হইয়াছে] সেইরূপ বায়ু
হইতে অগ্নি, অগ্নি হইতে জল এবং জল হইতে পৃথিবী যথাক্রমে উৎপন্ন হইয়াছে ।
মায়ার কার্য্য আকাশ প্রভৃতি যখন জড় দেখা যায়, তখন তাহার কারণ মায়্যা-
শক্তিকেও তমোগুণপ্রধান বলিতে হইবে। যেহেতু কারণগুণ কার্য্যগুণের
আরম্ভক (জনক) হয়; [এই আকাশাদি পঞ্চভূতকে] সূক্ষ্মভূত, ভূততমাত্রা
বলা যায় ॥ ৩৩৭—৩৩৮

লিঙ্গ-শরীরম্ ।

এতেভ্যঃ সূক্ষ্মভূতেভ্যঃ সূক্ষ্মদেহা ভবন্ত্যপি ।

স্থূলাত্ৰপি চ ভূতানি চাত্তোত্ৰাংশবিমেলনাৎ ॥* ৩৩৯

অর্থঃ । এতেভ্যঃ (এই সমস্ত) সূক্ষ্মভূতেভ্যঃ (সূক্ষ্মভূত—অপক্ষীকৃত ভূত হইতে) সূক্ষ্মদেহাঃ (সূক্ষ্মশরীরসমূহ) অপ (ও) অত্মোত্ৰাংশবিমেলনাৎ (সূক্ষ্মভূত-পঞ্চকের পরস্পর অংশ সংমিশ্রণে) স্থূলানি (স্থূল—উপভোগোপ-যোগী) ভূতানি (পাঁচটি ভূত) অপি চ (এবং) চ (পাদপূরণে) ভবন্তি (উৎপন্ন হয়) ॥ ৩৩৯

অনুবাদ । এই সমস্ত সূক্ষ্মভূত হইতে সূক্ষ্মশরীর সমুদায় এবং আকাশাদি পঞ্চ সূক্ষ্মভূতের পরস্পর অংশ-সম্মিলনে স্থূল ভূতসমূহ উৎপন্ন হয় ॥ ৩৩৯

অপক্ষীকৃতভূতেভ্যো জাতং সপ্তদশাঙ্গকম্ ।

সংসারকারণং লিঙ্গমাত্মনো ভোগসাধনম্ ॥ ৩৪০

অর্থঃ । অপক্ষীকৃতভূতেভ্যঃ (যাহাদের পক্ষীকরণ করা হয় নাই, এরূপ ভূত সমুদায় হইতে) সংসারকারণং (সংসারের—জন্ম-মরণ-প্রবাহের হেতু) আত্মনঃ (আত্মার—জীবের) ভোগসাধনং (উপভোগ-সম্পাদক) সপ্তদশাঙ্গকং (সপ্তদশ—সত্তরটি অবয়বযুক্ত) লিঙ্গং (লিঙ্গশরীর—সূক্ষ্মশরীর) জাতম্ (উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৩৪০

অনুবাদ । অপক্ষীকৃত ভূতপঞ্চক (সূক্ষ্মভূতসমূহ) হইতে সপ্তদশ অবয়ব-বিশিষ্ট—লিঙ্গশরীর (সূক্ষ্মদেহ) উৎপন্ন হইয়াছে, ইহা সংসারের কারণ, এবং আত্মার উপভোগ সম্পাদন করিয়া থাকে ॥ ৩৪০

ধীন্দ্রিয়ানি ।

শ্রোত্রাদিপঞ্চকঞ্চৈব বাগাদীনাম্ পঞ্চকম্ ।

প্রাণাদিপঞ্চকং বুদ্ধিমনসী লিঙ্গমুচ্যতে ॥ ৩৪১

* তাৎপর্য—‘অত্মোত্ৰাংশবিমেলনাৎ’—ইহা দ্বারা পক্ষীকরণ বুঝিতে হইবে। পক্ষীকরণ-প্রণালী এইরূপ—আকাশাদি প্রত্যেক ভূতকে প্রথমে দুইভাগে বিভক্ত করিতে হইবে, তৎপরে প্রত্যেক ভূতের পাঁচটি অর্দ্ধাংশ রাখিয়া অপর অর্দ্ধাংশের প্রত্যেকটি চারিভাগে বিভক্ত করিবে। অনন্তর আকাশের অর্দ্ধাংশের সহিত বায়ু, তেজঃ, জল ও পৃথিবীর প্রত্যেকের দুই আনা অংশ সংমিশ্রণ করিলে পক্ষীকৃত (স্থূল) আকাশ উৎপন্ন হইল। এইরূপ বায়ুর অর্দ্ধাংশ ও অগ্নি চারিটি ভূতের প্রত্যেকের দুই আনা অংশ সম্মিলিত হইলে, পক্ষীকৃত বায়ু উৎপন্ন হইল। তেজঃ, জল ও পৃথিবীর সম্বন্ধে এইরূপই জানিবে। যদ্যপি প্রত্যেক ভূতে অগ্নি ভূতের অংশ বিদ্যমান আছে, তথাপি যাহার অংশ অধিক, তাহার নাম ব্যবহার হয়।

অম্বয় । শ্রোত্রাদিপঞ্চকং (শ্রোত্রপ্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়) চ (ও)
এব (ই) বাগাদীনাং (বাক্ প্রভৃতি কর্মেন্দ্রিয়ের) পঞ্চকং (পাঁচটি) চ
(ও) প্রাণাদিপঞ্চকং (প্রাণ, অপান প্রভৃতি পাঁচটি বায়ু) বুদ্ধিমনসী
(বুদ্ধি ও মনঃ) [এই সতরটি] লিঙ্গম্ (লিঙ্গশরীর—স্থলশরীর) উচ্যতে
(কথিত হয়) ॥ ৩৪১

অনুবাদ । শ্রোত্র প্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়, বাক্ প্রভৃতি পাঁচটি কর্মে-
ন্দ্রিয়, প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যান এবং বুদ্ধি ও মনঃ (এই মিলিত
সপ্তদশটি) লিঙ্গশরীর বলিয়া কথিত হয় ॥ ৩৪১

অন্তঃকরণম্ ।

শ্রোত্রত্বচ্ক্ষুর্জিহ্বাব্রাণানি পঞ্চ জাতানি ।

আকাশাদীনাং সত্ত্বাংশেভ্যো ধীন্দ্রিয়ান্যনুক্রমতঃ ॥ ৩৪২

অম্বয় । শ্রোত্রত্বচ্ক্ষুর্জিহ্বাব্রাণানি (শ্রবণ, ত্বক্, নমন, রসনা ও ব্রাণ)
পঞ্চ (পাঁচটি) ধীন্দ্রিয়ানি (জ্ঞানেন্দ্রিয়) অনুক্রমতঃ (যথাক্রমে) আকাশা-
দীনাং (আকাশ বায়ু প্রভৃতির) সত্ত্বাংশেভ্যঃ (সাত্ত্বিকভাগ হইতে) জাতানি
(উৎপন্ন হইয়াছে) । ৩৪২

অনুবাদ । শ্রোত্র, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা এবং ব্রাণ এই পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়
যথাক্রমে আকাশ, বায়ু, তেজঃ, জল ও পৃথিবীর সাত্ত্বিকভাগ হইতে উৎপন্ন
হইয়াছে ॥ ৩৪২

আকাশাদিগতাঃ পঞ্চ সাত্ত্বিকাংশাঃ পরস্পরম্ ।

মিলিত্বৈবান্তঃকরণমভবৎ সর্বকারণম্ ॥ ৩৪৩

অম্বয় । আকাশাদিগতাঃ (আকাশ বায়ু প্রভৃতিতে বিদ্যমান) পঞ্চ
(পাঁচটি) সাত্ত্বিকাংশাঃ (সাত্ত্বিকভাগ) পরস্পরং (অত্মোত্ত) মিলিত্বা (মিলিত
হইয়া) এব (অবধারণে) সর্বকারণম্ (সকলের হেতু) অন্তঃকরণম্ (মনঃ,
বুদ্ধি, চিত্ত, অহঙ্কার) অভবৎ (উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৩৪৩

অনুবাদ । আকাশ, বায়ু প্রভৃতি ভূতসমূহের পরস্পর মিলিত সাত্ত্বিক ভাগ
হইতে অন্তঃকরণ উৎপন্ন হইয়াছে, এই অন্তঃকরণই [স্মৃতিঃখাদি] সকলের
কারণ * ॥ ৩৪৩

প্রকাশকত্বাদেতেষাং সাত্ত্বিকাংশত্বমিষ্যতে ।

প্রকাশকত্বং সত্ত্বস্য স্বচ্ছত্বেন যতন্ততঃ ॥ ৩৪৪

তাৎপর্য—অন্তঃকরণই সমস্ত বস্তুর কারণ, এই হেতু ইহাকে সকলের কারণ বলা যায় ।

অন্বয় । যতঃ (যেহেতু) এতেষাং (ইহাদের—জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চক ও অন্তঃ-
করণের) প্রকাশকত্বাৎ (বস্তুর প্রকাশকারিত্ব বলিয়া) সাত্ত্বিকাংশত্বং (আকা-
শাদির সাত্ত্বিকভাগত্ব) ইশ্যতে (ইষ্ট হয়), ততঃ (সেই হেতু) সত্ত্বশ্চ (সত্ত্ব-
শৃণের) স্বচ্ছত্বেন (নির্মলত্ব হেতু) প্রকাশকত্বং (প্রকাশজনকত্ব) [ইশ্যতে—
ইষ্ট হয়] ॥ ৩৪৪

অনুবাদ । জ্ঞানেন্দ্রিয়-পঞ্চক ও অন্তঃকরণ বস্তু-প্রকাশক বলিয়া আকা-
শাদির সাত্ত্বিকভাগ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, যেহেতু সত্ত্বশৃণ স্বচ্ছ, অতএব
তাহার প্রকাশকত্ব সিদ্ধ হয় ॥ ৩৪৪

তদন্তঃকরণং বৃত্তিভেদেন স্মৃচ্চতুর্বিধম্ ।

মনোবুদ্ধিরহঙ্কারশ্চিহ্নাভেদেন তদুচ্যতে ॥ ৩৪৫

অন্বয় । তৎ (সেই) অন্তঃকরণং (অন্তঃকরণ) বৃত্তিভেদেন (পরিণাম ভেদে)
চতুর্বিধং (চারি প্রকার) স্মৃৎ (ইহিয়া থাকে), তৎ (অন্তঃকরণ) মনঃ (মন), বুদ্ধিঃ
(বুদ্ধি) অহঙ্কারঃ (অহঙ্কৃতি) চিত্তং চ (এবং চিত্ত) ইতি (এইরূপ) উচ্যতে
(কথিত হয়) ॥ ৩৪৫

অনুবাদ । সেই [একই] অন্তঃকরণ বৃত্তিভেদে মনঃ, বুদ্ধি, অহঙ্কার ও
চিত্ত এই চারিপ্রকার কথিত হয় ॥ ৩৪৫

সঙ্কল্পান্মন ইত্যাহুবুদ্ধিরর্থস্য নিশ্চয়াৎ ।

অভিমানাদহঙ্কারশ্চিহ্নমর্থস্য চিন্তনাৎ ॥ ৩৪৬

অন্বয় । সঙ্কল্পাৎ (সঙ্কল্প করে বলিয়া) মনঃ (মন) ইতি (এইরূপ)
আহঃ (বলিয়া থাকেন); অর্থস্য (বিষয়ের) নিশ্চয়াৎ (নিশ্চয় জ্ঞাত)
বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি) [ইতি আহঃ=এইরূপ বলিয়া থাকেন]; অভিমানাৎ
(অভিমান বশতঃ) অহঙ্কারঃ, [ইতি আহঃ=এইরূপ বলিয়া থাকেন], অর্থস্য
(বিষয়ের) চিন্তনাৎ (ভাবনাবশতঃ) চিত্তং, [ইতি আহঃ=এইরূপ বলিয়া
থাকেন] ॥ ৩৪৬

অনুবাদ । [একই অন্তঃকরণ] সঙ্কল্প, বিষয়ের নিশ্চয়, অভিমান ও বিষয়-
চিন্তা করে বলিয়া [পণ্ডিতেরা] তাহাকে যথাক্রমে মনঃ, বুদ্ধি, অহঙ্কার
ও চিত্ত বলিয়া থাকেন ॥ ৩৪৬

মনস্তপি চ বুদ্ধৌ চ চিন্তাহঙ্কারয়োঃ ক্রমাৎ ।

অন্তর্ভাবোহত্র বোদ্ধব্যো লিঙ্গলক্ষণসিদ্ধয়ে ॥ ৩৪৭

অন্বয় । লিঙ্গলক্ষণসিদ্ধয়ে (লিঙ্গশরীরের লক্ষণ সিদ্ধির নিমিত্ত) অত্র
(এখানে) মনসি অপি (মনেও) চ (পাদ-পূরণ) বুদ্ধৌ চ (বুদ্ধিতেও)
ক্রমাৎ (যথাক্রমে) চিন্তাহঙ্কারয়োঃ (চিত্ত এবং অহঙ্কারের) অন্তর্ভাবঃ
(মধ্যনিবেশ) বোদ্ধব্যঃ (জ্ঞাতব্য) ॥ ৩৪৭

অনুবাদ । লিঙ্গশরীরের লক্ষণ সিদ্ধির নিমিত্ত মনে চিন্তের এবং বুদ্ধিতে অহঙ্কারের অন্তর্ভাব জানিবে * ॥ ৩৪৭

চিন্তনঞ্চ মনোধর্ম্যঃ সঙ্কল্পাদির্যথা তথা ।

অন্তর্ভাবো মনশ্চৈব সম্যক্চিন্তন্য সিধ্যতি ॥ ৩৪৮

অর্থ । যথা (যেমন) সঙ্কল্পাদিঃ (সঙ্কল্প, বিকল্প প্রভৃতি) মনোধর্ম্যঃ (মনের ধর্ম—বৃত্তি) তথা (সেইরূপ) চিন্তনঞ্চ (চিন্তা করাও) [মনোধর্ম্যঃ—মনের ধর্ম], মনসি এব (মনেই) চিন্তন্য (চিন্তের) অন্তর্ভাবঃ (অন্তর্নিবেশ) সম্যক্ (ভালরূপে) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৩৪৮

অনুবাদ । সঙ্কল্প প্রভৃতির দ্বারা চিন্তাও মনের ধর্ম, [অতএব] মনেই চিন্তের অন্তর্ভাব সম্যকরূপে সিদ্ধ হয় ॥ ৩৪৮

দেহাদাবহমিত্যেব ভাবো দৃঢ়তরো ধিয়ঃ ।

দৃশ্যতেহহঙ্কতেস্তস্মাদন্তর্ভাবোইত্র যুজ্যতে ॥ ৩৪৯

অর্থ । দেহাদৌ (শরীর প্রভৃতিতে) ধিয়ঃ (বুদ্ধির) অহং (আমি) ইত্যেব (এইরূপই) দৃঢ়তরঃ (সুদৃঢ়) ভাবঃ (সংস্কার) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়), তস্মাৎ (তজ্জন্ত) অত্র (ইহাতে, বুদ্ধিতে) অহঙ্কতেঃ (অহঙ্কারের) অন্তর্ভাবঃ (অন্তর্নিবেশ) যুজ্যতে (যুক্ত হয়) ॥ ৩৪৯

অনুবাদ । শরীর প্রভৃতিতে ‘আমি সুখী’—‘আমি দুঃখী’—ইত্যাদি বুদ্ধিগত সুদৃঢ় ভাব (সংস্কার,—অহংভাব) পরিদৃষ্ট হয়, অতএব বুদ্ধিতে অহঙ্কারের অন্তর্ভাব যুক্তিযুক্ত বলিয়া বিবেচিত হয় ॥ ৩৪৯

তস্মাদেব তু বুদ্ধেঃ কর্তৃত্বং তদিতরন্য করণত্বম্ ।

সিধ্যত্যান্ন উভয়াদ্বিদ্ভাৎ সংসারকারণং মোহাৎ ॥ ৩৫০

অর্থ । তস্মাদেব (সেই হেতুই) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) কর্তৃত্বং (কর্তৃত্ব) তদিতরন্য তু (মনেরও) করণত্বং (করণত্ব) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়); উভয়াৎ (উভয়বিধ) মোহাৎ (অজ্ঞানবশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) সংসার-কারণং (জন্মমরণের হেতু) বিদ্ভাৎ (জানিবে) ॥ ৩৫০

অনুবাদ । সেই জন্তই (দেহাদিতে বুদ্ধির অহংভাব দেখা যায় বলিয়া) বুদ্ধির কর্তৃত্ব এবং মনের করণত্ব সিদ্ধ হইল,—কর্তৃত্ব করণত্বরূপ উভয়বিধ মোহবশতঃ [ধর্ম্মাধর্ম্ম] আত্মার সংসারের হেতু হইয়া থাকে ॥ ৩৫০

* তাৎপর্য । যদি মনে চিন্তের এবং বুদ্ধিতে অহঙ্কারের অন্তর্ভাব করা না হয়, তবে সপ্তদশ অবয়বরূপ লিঙ্গ শরীর সিদ্ধ হয় না, অধিক অবয়ব হইয়া যায় ।

বিজ্ঞানময়কোশঃ ।

বিজ্ঞানময়কোশঃ শ্রাদ্ বুদ্ধিজ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সহ ।

বিজ্ঞান-প্রচুরত্বেনাপ্যাচ্ছাদকতয়াত্মনঃ ॥ ৩৫১

বিজ্ঞানময়কোশোহয়মিতি বিদ্বদ্ভিরুচ্যতে ।

অয়ং মহানহঙ্কারবৃত্তিমান্ কর্তৃলক্ষণঃ ॥

সর্বসংসারনির্বোঢ়া বিজ্ঞানময়শব্দভাক্ ॥ ৩৫২

অর্থঃ । জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সহ (শ্রোত্রাদি পাঁচটি বুদ্ধীন্দ্রিয়ের সহিত) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি), বিজ্ঞানময়-কোশঃ (বিজ্ঞানময় কোশ) শ্রাৎ (হয়), বিজ্ঞান-প্রচুরত্বেন (জ্ঞানের বাহুলা হেতু) আত্মনঃ (জীবের) আচ্ছাদকতয়া অপি (এই আবরকত্ব-হেতু) অয়ং (এই) বিজ্ঞানময়কোশঃ (বিজ্ঞানময় নামক কোশ) ইতি (ইহা) বিদ্বদ্ভিঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) উচ্যতে (উক্ত হয়) । অয়ং (এই—বিজ্ঞানময় কোশ) মহান্ (মহান্ এই নাম) অহঙ্কার-বৃত্তিমান্ (অভিমান বৃত্তিযুক্ত) কর্তৃলক্ষণঃ (কর্তৃত্বাদি-ধর্মবিশিষ্ট) সর্বসংসার-নির্বোঢ়া (জন্মমরণাদি সমস্ত সংসারের জনক) বিজ্ঞানময়শব্দভাক্ (বিজ্ঞানময়-সংজ্ঞাযুক্ত) [ভবতি=হয়] ॥ ৩৫১—৩৫২

অনুবাদ । শ্রোত্রপ্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়ের সহিত বুদ্ধি ‘বিজ্ঞানময় কোশ’ নামে অভিহিত হয়, বিজ্ঞান-বাহুল্যবশতঃ এবং আত্মার আবরকত্ববশতঃ পণ্ডিতেরা ইহাকে ‘বিজ্ঞানময় কোশ’ বলিয়া থাকেন । ইহাকে ‘মহান্’ বলে, অভিমানও ইহার একটি বৃত্তি (ধর্ম) এবং ইহা কর্তৃত্বাদি লক্ষণবিশিষ্ট সর্বসংসারের নির্বাহক এবং বিজ্ঞানময় শব্দ-বাচ্য ॥ ৩৫১—৩৫২

অহং মমেতে্যব সদাভিমানং

দেহেন্দ্রিয়াদৌ কুরুতে গৃহাদৌ ।

জীবাভিমানঃ পুরুষোহয়মেব

কর্তা চ ভোক্তা চ স্মৃখী চ হৃঃখী ॥ ৩৫৩

অর্থঃ । জীবাভিমানঃ (আমি জীব এইরূপ অভিমানবিশিষ্ট) অয়ং (এই, দৃশ্যমান) পুরুষঃ এব (পুরুষই) সদা (সর্বদা) দেহেন্দ্রিয়াদৌ (শরীর এবং ইন্দ্রিয়াদিতে) গৃহাদৌ (গৃহাদিতে) অহং (আমি) মম (আমার) ইতি এব (এইরূপই) অভিমানং (অহঙ্কার) কুরুতে (করিয়া থাকে); অতঃ [অয়মেব=অতএব ইনিই] কর্তা (কর্তৃত্ববান্) চ (এবং) ভোক্তা (ভোগকারী) চ (ও) স্মৃখী (স্মৃখ্যুক্ত) চ (ও) হৃঃখী (হৃঃখযুক্ত) [ভবতি=হয়] ৩৫৩

অনুবাদ । ‘আমি জীব’—এইরূপ অভিমানশালী পুরুষ সর্বদা শরীর ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে এবং গৃহাদি (বাহ্যবস্তুতে) [‘আমি’, ‘আমার’ এইরূপ অভিমান করিয়া থাকেন, [তজ্জ্ঞ] কর্তা, ভোক্তা, স্রষ্টা ও হ্রষ্টা হইয়া থাকেন ॥ ৩৫৩

স্ববাসনা-প্রেরিত এব নিত্যং

করোতি কর্মোভয়লক্ষণঞ্চ ।

ভুঙক্তে তদুৎপন্নফলং বিশিষ্টং

সুখঞ্চ দুঃখঞ্চ পরত্র চাত্র ॥ ৩৫৪

অন্বয় । [পুরুষঃ—পুরুষ] স্ববাসনা-প্রেরিতঃ এব (স্বকীয় সংস্কার দ্বারা নিয়োজিত হইয়াই) নিত্যং (সতত) উভয়লক্ষণং (পুণ্যরূপ এবং পাপরূপ) কর্ম (কর্ম) করোতি (করে—অনুষ্ঠান করে) ; অত্র (এই সংসারে) চ (এবং) পরত্র (পরলোকে) বিশিষ্টং (বিশেষ) তদুৎপন্নফলং (কর্মোৎপন্ন ফল) সুখঞ্চ (এবং সুখ) দুঃখঞ্চ (আর অসুখ) ভুঙক্তে (ভোগ করিয়া থাকে) ॥ ৩৫৪

অনুবাদ । জীব স্বকীয় বাসনা দ্বারা প্রেরিত হইয়া সর্বদা পুণ্য পাপ-রূপ উভয়বিধ কর্মের অনুষ্ঠান করে, এবং ইহলোকে ও পরলোকে কর্মজনিত বিশিষ্ট ফল—সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ॥ ৩৫৪

নানাযোনিসহশ্রেষু জায়মানো মুহুমূর্ছঃ ।

ত্রিয়মাণো ভ্রমত্যেব জীবঃ সংসারমণ্ডলে ॥ ৩৫৫

অন্বয় । এষঃ (এই) জীবঃ (প্রাণী) নানাযোনিসহশ্রেষু (বহু বহু জাতিতে) মুহুমূর্ছঃ (পুনঃ পুনঃ) জায়মানঃ (জন্মগ্রহণ করিয়া) ত্রিয়মাণঃ (মরিয়া) সংসারমণ্ডলে (সংসারে) ভ্রমতি (ভ্রমণ করে) ॥ ৩৫৫

অনুবাদ । এই জীব তির্যাক্-প্রভৃতি বহুসংখ্য যোনিতে পুনঃ পুনঃ জন্ম-গ্রহণ করে এবং মরিয়া যায়, [এইরূপে সর্বদা] সংসারমণ্ডলে ভ্রমণ করিয়া থাকে ॥ ৩৫৫

মনোময়-কোশঃ

মনো মনোময়ঃ কোশো ভবেজ্ জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সহ ।

প্রাচুর্য্যং মনসো যত্র দৃশ্যতেহসৌ মনোময়ঃ ॥ ৩৫৬

* তাৎপর্য্য—দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে লোকের অহং-অভিমান দেখিতে পাওয়া যায় ; যেমন আমি স্থূল, আমি কৃশ, আমি অন্ধ, আমি বধির ইত্যাদি । তদ্রূপ বাহ্যবস্তু গৃহাদিতেও মম-অভিমান দৃষ্ট হয় ; যেমন আমার গৃহ, আমার ধন ইত্যাদি । এইরূপ অভিমানবশতঃ লোক আপনাতে কর্তৃত্ব, ভোক্তৃত্ব, স্রষ্টা ও হ্রষ্টা আরোপ করিয়া থাকে ।

অন্থয় । জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সহ (শ্রোত্র প্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়ের সহিত) মনঃ (মন), মনোময়ঃ কোশঃ (মনোময়-কোশ-সংজ্ঞক) ভবেৎ (হয়), যত্র (যেখানে) মনসঃ (মনের) প্রাচুর্য্যং (আধিক্য) দৃশ্যতে (দেখা যায়) অসৌ (তাহা) মনোময়ঃ (মনোময় কোশ) ॥ ৩৫৬

অনুবাদ । শ্রোত্র প্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়ের সহিত মনঃ ‘মনোময়কোশ’ নামে অভিহিত হইয়া থাকে, বাহাতে মনের প্রাধান্য দেখা যায়, তাহাকে মনোময় কোশ বলা যায় ॥ ৩৫৬

চিন্তাবিষাদহর্ষাদ্যাঃ কামাদ্যা অস্য বৃত্তয়ঃ ।

মনুতে মনসৈবৈষ ফলং কাময়তে বহিঃ ।

যততে কুরুতে ভুঙ্কতে তন্মনঃ সর্বকারণম্ ॥ ৩৫৭

অন্থয় । চিন্তাবিষাৎ (চিন্তারূপ বিষ হইতে) অন্ত (ইহার, মনোময় কোশের) অহর্ষাভ্যাঃ (দুঃখাদি) [এবং] কামাভ্যাঃ (কাম প্রভৃতি) বৃত্তয়ঃ (ধর্ম্ম—অবস্থা) [ভবন্তি—হয়]; এষঃ (এই মনোময় কোশ) মনসা এব (মনের দ্বারাই) মনুতে (মনন করে—সঞ্চল করে) বহিঃ (বাহিরে) ফলং (ফল,—প্রয়োজন) কাময়তে (প্রার্থনা করে) যততে (যত্ন করে) কুরুতে (কার্য্য করে) ভুঙ্কতে (ভোগ করে) তৎ (সেই) মনঃ (মন) সর্বকারণং (সকলের হেতু) ॥ ৩৫৭

অনুবাদ । এই মনোময় কোশ চিন্তাবিষে জর্জরিত হইলে, অহর্ষ (দুঃখ) প্রভৃতি এবং কামক্রোধাদি বৃত্তিগুলি উৎপন্ন হয়, এবং মনের দ্বারা [গো হিরণ্য প্রভৃতি] বাহ্য ফল কামনা করিয়া থাকে, এবং মনঃ প্রযত্ন করে, কার্য্যের অনুষ্ঠান করে এবং ভোগ করে, মনই সকলের কারণ ॥ ৩৫৭

মনো হুমুশ্য প্রবণশ্চ হেতু-

ব্রহ্মবহিঃচার্হ্মনেন বেত্তি ।

শৃণোতি জিজ্ঞাত্যমুনৈব চেক্ষতে ।

বক্তি স্পৃশত্যন্তি করোতি সর্বম্ ॥ ৩৫৮

অন্থয় । হি (নিশ্চিত) মনঃ (মন) অমুশ্য (পূর্কোক্ত) প্রবণশ্চ (বিষয়ে আভিমুখ্যের) হেতুঃ (কারণ); [পুরুষঃ=পুরুষ] অনেন (মনের দ্বারা) অন্তঃ (অস্তরের) বহিঃচ (এবং বাহিরের) চ অর্থঃ (বিষয়) বেত্তি (জানে) অমুনৈব (ইহা দ্বারাই) সর্কং (সমস্ত বিষয়) শৃণোতি (শ্রবণ করে) জিজ্ঞাত্যি (গন্ধগ্রহণ করে) জীকতে (দর্শন করে) বক্তি (কথা বলে) স্পৃশতি (স্পর্শ করে) অন্তি (থায়) করোতি চ (এবং কার্য্য করে) ॥ ৩৫৮

অনুবাদ । একমাত্র মনই এবংবিধ বিষয়প্রবণতার (বিষয়াভিমুখ্যের) কারণ; লোক মনঃ দ্বারাই আন্তর ও বাহ্য বস্তু অবগত হয়, সমস্ত বিষয় শ্রবণ

করে, গন্ধ গ্রহণ করে, দর্শন করে, বাক্য প্রয়োগ করে, স্পর্শ করে, আহার করে
এবং কর্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে * ॥ ৩৫৮

বন্ধশ্চ মোক্ষো মনসৈব পুংসা-

মর্থোহপ্যনর্থোহপ্যমুনৈব সিধ্যতি ।

শুদ্ধেন মোক্ষো মলিনেন বন্ধো

বিবেকতোহর্থোহপ্যবিবেকতোহন্যঃ ॥ ৩৫৯

অর্থঃ । পুংসাং (পুরুষের) মনসা এব (মনের দ্বারাই) বন্ধঃ (বন্ধন)
মোক্ষশ্চ (এবং মুক্তি) [ভবতি=হয়] ; অমুনা এব (মনের দ্বারাই) অর্থোহপি
(ভালও) [সিধ্যতি=সিদ্ধ হয়] ; অনর্থোহপি (মন্দও) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ;
শুদ্ধেন (নিষ্কল মনের দ্বারা) মোক্ষঃ (মুক্তি) মলিনেন (কলুষিত মনের দ্বারা)
বন্ধঃ (বন্ধন) [ভবতি=হয়] ; বিবেকতঃ (আত্মা ও অনাত্মার পার্থক্যবশতঃ)
অর্থঃ (অর্থ) অবিবেকতঃ (অভেদবশতঃ) অনর্থোহপি (অনর্থও) [ভবতি=
হইয়া থাকে] ॥ ৩৫৯

অনুবাদ । মনের দ্বারা পুরুষের বন্ধ ও মোক্ষ হইয়া থাকে, এবং ইহা
দ্বারাই অর্থ ও অনর্থ ঘটে ; [একমাত্র মনই বন্ধ ও মোক্ষ এই পরস্পর বিরুদ্ধ-
বস্তুর কারণ কিরূপে হয় এই আশঙ্কায় বলিতেছেন] বিশুদ্ধ (রজঃ ও তমোগুণ-
বিহীন) মনের দ্বারা মোক্ষ এবং মলিন (রজস্তমোগুণযুক্ত) মনের দ্বারা বন্ধন
হয়, বিবেকবশতঃ (আত্মা ও অনাত্মার পার্থক্যবশতঃ) অর্থ এবং অবিবেক-
বশতঃ অনর্থ উৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৯

রজস্তমোভ্যাং মলিনং ত্বশুদ্ধ-

মজ্ঞানজং সত্ত্বগুণেন রিক্তম্ ।

মনস্তমোদোষসমন্বিতত্বা-

জ্জড়ত্বমোহালসতাপ্রমাদৈঃ ।

তিরস্কৃতং সন্ন তু বেত্তি বাস্তবং

পদার্থতত্ত্বং হু পলভ্যমানম্ ॥ ৩৬০

অর্থঃ । তু (কিন্তু) অজ্ঞানজং (অবিজ্ঞানজনিত) মনঃ (মন) রজস্তমোভ্যাং
(রজঃ এবং তমোগুণের দ্বারা) মলিনং (কলুষিত) (অতএব) অশুদ্ধং
অশুদ্ধ, অস্বস্থ) সত্ত্বগুণেন রিক্তং (সত্ত্বগুণশূন্য) তমোদোষসমন্বিতত্বাং

* তাৎপর্য—মনই সর্বদা বাহ্যবস্তুর বিষয়ে সঙ্কল্প করিয়া থাকে তজ্জন্ত মনই সকলের
কারণ । মনঃ যদি স্থির না থাকে, তবে অজ্ঞান ইন্দ্রিয়ের সহিত বিষয়ের সন্নির্কর্ষ হইলেও
যথার্থ জ্ঞান উৎপন্ন হয় না ; এই জন্ত মনঃ অবগণ করে, দর্শন করে—এইরূপ বলি হইয়াছে ।

(তমোরূপ দোষযুক্ত হেতু) জড়তমোহালসতাপ্রমাদৈঃ (জড়তা, অজ্ঞান, আলস্য ও অনবধানতা দ্বারা) তিরস্কৃতং (আচ্ছাদিত) সৎ (হইয়া) হি (নিশ্চিত) উপলভ্যমানং (জ্ঞায়মান) বাস্তবং (যথার্থ) পদার্থতত্ত্বং (পদার্থের স্বরূপ) ন তু বেত্তি (জানে না) ॥ ৩৬০

অনুবাদ । অজ্ঞানসম্বৃত্ত মনঃ যখন রজঃ ও তমোগুণদ্বারা কলুষিত হয়, সত্ত্বগুণ-শূন্য হয়, এবং তমোরূপ দোষের দ্বারা যুক্ত হওয়ায় (তমোগুণের কার্য্য) জড়তা, মোহ, আলস্য ও প্রমাদের দ্বারা আবৃত হইয়া থাকে, তখন পদার্থ উপলব্ধি করিলেও যথার্থ বস্তুস্বরূপ জানিতে পারে না ॥ ৩৬০

রজোদোষৈর্যুক্তং যদি ভবতি বিক্ষেপকণ্ঠগৈঃ

প্রতীপৈঃ কামাঠৌরনিশমভিভূতং ব্যথয়তি ।

কথঞ্চিং সূক্ষ্মার্থাবগতিমদপি ভ্রাম্যতি ভৃশং

মনো দীপো যদ্বৎ প্রবলমরুতা ধ্বস্তমহিমা ॥ ৩৬১

অর্থঃ । দীপঃ (প্রদীপ) যদ্বৎ (যেরূপ) প্রবলমরুতা (প্রবল বায়ু কর্তৃক) ধ্বস্তমহিমা (মাহাত্ম্যশূন্য—প্রকাশবিহীন-অতিচঞ্চল) [ভবতি=হয়], [তদ্বৎ=সেইরূপ] মনঃ (মন) যদি (যত্বেপি) রজোদোষৈঃ (রজোরূপদোষের দ্বারা) যুক্তং (বিশিষ্ট) ভবতি (হয়), [তর্হি—তাহা হইলে] প্রতীপৈঃ (প্রতিকূল) কামাঠৈঃ (কামক্রোধপ্রভৃতি) বিক্ষেপকণ্ঠগৈঃ (বিক্ষেপজনক গুণসমূহ দ্বারা) অনিশং (সর্বদা) অতিভূতং (আবৃত) [সৎ—হইয়া] [আত্মানং—জীবকে] ব্যথয়তি (ব্যথিত করে) কথঞ্চিং (কোন প্রকারে) সূক্ষ্মার্থাবগতি-মদপি (সূক্ষ্মবিষয় আত্মাদি জানিতে পারিলেও) ভৃশং (পুনঃ পুনঃ, অধিকতর-রূপে) ভ্রাম্যতি (ঘুরিয়া বেড়ায়) ॥ ৩৬১

অনুবাদ । প্রদীপ যেমন প্রবল বায়ুর দ্বারা অতি চঞ্চলভাবে (বস্তু প্রকাশে অসামর্থ্য) ধারণ করে, সেইরূপ মনঃ যদি রজোগুণরূপ দোষ যুক্ত হয়, তাহা হইলে প্রতিকূল কামক্রোধাদি বিক্ষেপজনক গুণসমূহের দ্বারা অভিভূত হইয়া গুরুত্বকে ব্যথিত করে, কোনরূপে অতি সূক্ষ্ম বিষয় অবগত হইলেও [পরক্ষণে] তদপেক্ষা অধিকভাবে ইতস্ততঃ ধাবিত হয় ॥ ৩৬১

ততো মুমুক্শুর্ভববন্ধমুক্ত্যৈ

রজস্তমোভ্যাঞ্চ তদীয়কার্য্যৈঃ ।

বিয়োজ্য চিত্তং পরিশুদ্ধসত্ত্বং

প্রিয়ং প্রযত্নেন সदैব কুর্য্যাৎ ॥ ৩৬২

অর্থঃ । ততঃ (তজ্জন্ম) মুমুক্শুঃ (মুক্তিকাম) ভববন্ধমুক্ত্যৈ (সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তি পাইবার নিমিত্ত) রজস্তমোভ্যাঞ্চ (রজঃ এবং তমঃ দ্বারা) তদীয়কার্য্যৈশ্চ (এবং রজঃ ও তমোগুণের কার্য্যসমূহ দ্বারা) চিত্তং (মনকে)

বিশ্রোজ্য (বিযুক্ত করিয়া) সর্গদেব (সর্বদাই) প্রযত্নেন (যত্নের সহিত) পরিশুদ্ধসত্ত্বং (নির্মলসত্ত্ব) [এবং] প্রিয়ং (প্রীতিকর—অনুকূল) কুর্য্যাৎ (করিবে) ॥ ৩৬২
অনুবাদ । [যেহেতু রজঃ ও তমঃ দ্বারা মনঃ বিক্ষিপ্ত হয়] অতএব মুক্তি-কাম পুরুষ সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিবার নিমিত্ত চিন্তকে রজঃ ও তমঃ এবং তাহাদের কার্য্য মোহ প্রভৃতি হইতে বিযুক্ত করিয়া সর্বদা প্রযত্ন-সহকারে বিশুদ্ধ সত্ত্ব-সমন্বিত প্রীতিকর কার্য্য সম্পাদন করিবে ॥ ৩৬২

গর্ভাবাস-জনি-প্রণাশন-জরাব্যাদ্যাदिषু প্রাণিনাং

যদুঃখং পরিদৃশ্যতে চ নরকে তচ্চিন্তয়িত্বা মুহুঃ ।

দোষানেন বিলোক্য সর্ববিষয়েষাশাং বিমুচ্যাভিত-

শ্চিত্তগ্রন্থিবিমোচনায় স্মৃতিঃ সত্ত্বং সমালম্বতাম্ ॥ ৩৬৩

অর্থঃ । স্মৃতিঃ (বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি) প্রাণিনাং (জীবসমূহের) গর্ভ-বাস-জনি-প্রণাশন-জরা-ব্যাদ্যাदिषু (গর্ভে স্থিতি, জন্ম, মরণ, জরা, রোগ প্রভৃতিতে) নরকে চ (এবং কুস্তীপাক প্রভৃতিতে) যৎ (যে) দুঃখং (ক্লেশ) পরিদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) তৎ (তাহা) চিন্তয়িত্বা (চিন্তা করিয়া) দোষান্ এব (দোষ সকলকেই) বিলোক্য (দেখিয়া) সর্ববিষয়েষু (সমস্ত বিষয়ে) আশাং (অভিলাষ) বিমুচ্য (ত্যাগ করিয়া) অভিতঃ (চারিদিকে—সকল প্রকারে) চিত্তগ্রন্থিবিমোচনায় (মনের কামাদি গ্রন্থি (গাঁট) সমূহের বিনাশের জন্ত) সত্ত্বং (সত্ত্বগুণকে) সমালম্বতাং (আশ্রয় করুক) ॥ ৩৬৩

অনুবাদ । মাতৃগর্ভে স্থিতি, জন্ম, মরণ, জরা রোগ প্রভৃতি দ্বারা এবং নরকে প্রাণিগণের যেরূপ দুঃখ পরিদৃষ্ট হয়, তাহা পুনঃ পুনঃ চিন্তা করিয়া, তাহাতে দোষ দর্শন করিয়া, সমস্ত বিষয়ে আকাঙ্ক্ষা নিবৃত্তি করিয়া, কামাদি চিত্তগ্রন্থিসমূহের বিনাশের জন্ত বুদ্ধিমান্ লোক [একমাত্র] সত্ত্ব-গুণকে আশ্রয় করিবে ॥ ৩৬৩

চিত্ত-প্রসাদঃ ।

যমেষু নিরতো যস্ত নিয়মেষু চ যত্নতঃ ।

বিবেকিনস্তস্য চিত্তং প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥ ৩৬৪

অর্থঃ । তু (কিন্তু) যঃ (যে) যত্নতঃ (যত্ন সহকারে) যমেষু (অহিংসা প্রভৃতি পাঁচটিতে) নিয়মেষু চ (এবং শৌচ প্রভৃতি পাঁচটিতে) নিরতঃ (যুক্তঃ), তস্ত (সেই) বিবেকিনঃ (আত্মানুবিবেকশালী লোকের) চিত্তং (মন) প্রসাদং (প্রসন্নতা—নির্মলতা) অধিগচ্ছতি (লাভ করে) ॥ ৩৬৪

অনুবাদ । যিনি যত্নসহকারে যম এবং নিয়মে * রত থাকেন সেই আত্ম-নাশ্রবাবেকী পুরুষের চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৪

আত্মরীং সম্পদং ত্যক্ত্বা ভজেদ্যো দৈবসম্পদম্ ।

মৌলৈককাক্ষয়া নিত্যং তস্য চিত্তং প্রসীদতি ॥ ৩৬৫

অর্থ । যঃ (যে ব্যক্তি) মৌলৈককাক্ষয়া (একমাত্র মোক্ষের ইচ্ছায়) আত্মরীং (অত্মর সম্বন্ধীয়) সম্পদং (দন্ত দর্প প্রভৃতি) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) নিত্যং (সর্বদা) দৈবসম্পদং (দেবসম্বন্ধীয় সম্পৎ—অভয়, অহিংসা প্রভৃতি সম্পত্তি) ভজেৎ (ভজনা করে—আশ্রয় করে) তস্য (তঁহার) চিত্তং (মনঃ) প্রসীদতি (প্রসন্ন হয়) ॥ ৩৬৫

অনুবাদ । যিনি মোক্ষলাভের আকাঙ্ক্ষায় আত্মরী সম্পদকে পরিত্যাগ পূর্বক সতত দৈবী সম্পদকে † ভজনা করেন, তঁহার চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৫

পরদ্রব্য-পরদ্রোহ-পরনিন্দা-পরদ্রিঃ ।

নালম্বতে মনো যস্য তস্য চিত্তং প্রসীদতি ॥ ৩৬৬

অর্থ । যস্য (যাঁহার) মনঃ (চিত্ত) পরদ্রব্য-পরদ্রোহ-পরনিন্দা-পরদ্রিঃ (অন্তের দ্রব্য, অন্তের প্রতি অপকার, অন্তের কুৎসা, অন্তের নারী) ন আলম্বতে (বিষয় করে না) তস্য (তঁহার) চিত্তং (মনঃ) প্রসীদতি (স্বচ্ছতা লাভ করে) ॥ ৩৬৬

অনুবাদ । যাঁহার চিত্ত পরদ্রব্যে, পরদ্রোহে, পর-নিন্দায় ও পরদ্রীতে আসক্ত না হয়, তঁহার চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৬

* তাৎপর্য । অহিংসা, সত্য, অস্তেয় (চুরি না করা), ব্রহ্মচর্য ও অপরিগ্রহ (জীবনরক্ষার অতিরিক্ত বস্তুর প্রতিগ্রহ না করা) এইগুলিকে যম বলে । শৌচ, সন্তোষ, তপস্যা, স্বাধ্যায় (মন্ত্রজপ কিংবা মোক্ষ শাস্ত্রের অধ্যয়ন) ও ঈশ্বর প্রণিধান (সমস্ত ক্রিয়াকল ঈশ্বরে অর্পণ) এইগুলিকে নিয়ম বলে । অহিংসাসত্যাস্তেয়ব্রহ্মচর্যাপরিগ্রহা যমাঃ শৌচ-সন্তোষতপঃ-স্বাধ্যায়ৈশ্বরপ্রণিধানানি নিয়মাঃ ॥ ২।৩২ । পাতঞ্জল সূত্র ।

† তাৎপর্য । ভগবদ্গীতায় নবম অধ্যায়ে দৈবী, আত্মরী এবং ব্রাহ্মসী এই তিন প্রকার সম্পদের কথা বলিয়াছেন । ষোড়শ অধ্যায়ে—তাহা বিস্তৃতরূপে প্রদর্শন করিয়াছেন।—দৈবী সম্পদ যথা—

অভয়ং সঙ্কসংস্কৃজ্ঞানযোগ-ব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আর্জবম্ ॥ ১

অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষলোলুপ্তং মর্দনং হ্রীরচাপলম্ ॥ ২

তেজঃ ক্রমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো ন্যতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীরভিজাতস্ত ভারত ॥ ৩

আত্মরী সম্পদ যথা—

দন্তো দর্পোহভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারশ্বমেব চ ।

অজ্ঞানং চাভিজাতস্ত পার্থ ! সম্পদমাত্মরীম্ ॥ ৪

আত্মবৎ সর্বভূতেষু যঃ সমত্বেন পশ্যতি ।

সুখং দুঃখং বিবেকেন তস্য চিত্তং প্রসীদতি ॥ ৩৬৭

অর্থঃ । যঃ (যিনি) আত্মবৎ (নিজের মত) সর্বভূতেষু (সকল জীবে) সমত্বেন (তুল্যরূপে) সুখং (শ্রুত) দুঃখং (অসুখ) বিবেকেন (বিচার দ্বারা) পশ্যতি (দেখেন) তস্য (তাঁহার) চিত্তং (মনঃ) প্রসীদতি (প্রসন্নতা লাভ করে) ॥ ৩৬৭

অনুবাদ । যিনি সমস্ত জীবে আপনার ত্বয়—অভেদে বিবেক সহকারে সুখ ও দুঃখ নিরীক্ষণ করেন, তাঁহার চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৭

অত্যন্তঃ শ্রদ্ধয়া ভক্ত্যা গুরুমীশ্বরমাত্মনি ।

যো ভজত্যনিশং ক্রান্তস্তস্য চিত্তং প্রসীদতি ॥ ৩৬৮

অর্থঃ । যঃ (যে) ক্রান্তঃ (ক্রমাশীল পুরুষ) আত্মনি (আত্মাতে) অত্যন্তঃ (অধিক) শ্রদ্ধয়া (অমুরাগের সহিত) ভক্ত্যা (ভক্তি-সহকার) গুরুম্ (গুরুকে) [এবং] ঈশ্বরং (পরমেশ্বরকে) অনিশং (সতত) ভজতি (ধ্যান করেন, পূজা করেন) তস্য (তাঁহার) চিত্তং (মনঃ) প্রসীদতি (প্রসন্নতা লাভ করে) ॥ ৩৬৮

অনুবাদ । যে ক্রমাশীল পুরুষ অত্যন্ত শ্রদ্ধা ও ভক্তির সহিত আত্মায় (আপনাতে) গুরু এবং ঈশ্বরকে সতত উপাসনা করেন তাঁহার চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৮

শিষ্টান্নমীশার্চনমার্য্যসেবাং

তীর্থাটনং স্বাশ্রমধর্ম্মনিষ্ঠাম্ ।

যমানুষক্তিং নিয়মানুবৃতিং

চিত্তপ্রসাদায় বদন্তি তজ্জ্ঞাঃ ॥ ৩৬৯

অর্থঃ । তজ্জ্ঞাঃ (যমাদিবিষয়ে অভিজ্ঞ মনীষিগণ) শিষ্টান্নং (যজ্ঞাবশিষ্ট অন্নভক্ষণ) ঈশার্চনং (ঈশ্বরারাদনা) আর্য্যসেবাং (শ্রেষ্ঠজনের সেবা) তীর্থাটনং (তীর্থভ্রমণ) স্বাশ্রমধর্ম্মনিষ্ঠাং (নিজ নিজ আশ্রম-ধর্ম্মে অমুরাগ) যমানুষক্তিং (যমে আসক্তি) [এবং] নিয়মানুবৃতিং (নিয়মের অনুবৃতি—অনুসরণ) চিত্তপ্রসাদায় (মনের প্রসন্নতার জন্য) বদন্তি (বলেন) ॥ ৩৬৯

অনুবাদ । ব্রহ্মবিৎ পণ্ডিতগণ যজ্ঞাবশিষ্ট অন্ন ভোজন, ঈশ্বরের আরাধনা, আর্য্যগণের সেবা, তীর্থভ্রমণ, স্বয়ং আশ্রমধর্ম্মে অমুরাগ (যিনি যে আশ্রমে আছেন, তাঁহার সেই আশ্রমধর্ম্মের প্রতি অমুরাগের দৃঢ়তা) যমে আসক্তি এবং নিয়মের অনুসরণ (সেবা) এইগুলিকে চিত্তপ্রসাদের হেতু বলিয়া থাকেন ॥ ৩৬৯

সত্ত্ববুদ্ধি-হেতুঃ ।

কটুশ্লবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরুক্ষবিদাহিনঃ ।

পুতি-পর্যুষিতাদীনাং ত্যাগঃ সত্ত্বায় কল্পতে ॥ ৩৭০

অর্থঃ । কটুশ্লবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরুক্ষবিদাহিনঃ (অতিকটু—নিম্নপ্রভৃতি, অতি অম্ল—অত্যন্ত টক্, অতি লবণ—অত্যন্ত লবণ, অত্যুষ্ণ—অত্যন্ত গরম, অতি তীক্ষ্ণ—মরিচ্যাদী, অতিরুক্ষ—কষ্ট, কোদ্রব প্রভৃতি, অতি বিদাহী—সর্ষপাদি) পুতিপর্যুষিতাদীনাং (পুতি—দুর্গন্ধ, পর্যুষিত—বাসি—দিনাস্তরে পক্ দ্রব্য—এই সকলের) ত্যাগঃ (বর্জন) সত্ত্বায় (সত্ত্বগুণের নিমিত্ত) কল্পতে (যোগ্য হয়) ॥ ৩৭০

অনুবাদ । অতিকটু, অতি অম্ল, অতি লবণ, অতি উষ্ণ, ও অতি বিদাহী এবং দুর্গন্ধ ও পর্যুষিত—ঈদৃশ দ্রব্যসমূহের পরিবর্জন সত্ত্বগুণের হেতু হইয়া থাকে ॥ ৩৭০

শ্রুত্যা সত্ত্বপুরাণানাং সেবয়া সত্ত্ববস্তুনঃ ।

অনুবৃত্ত্যা চ সাধুনাং সত্ত্ববৃত্তিঃ প্রজায়তে ॥ ৩৭১

অর্থঃ । সত্ত্বপুরাণানাং (সত্ত্বপ্রধান পুরাণসমূহের) শ্রুত্যা (শ্রবণের দ্বারা) সত্ত্ববস্তুনঃ (সত্ত্বগুণপ্রধান দ্রব্যের) সেবয়া (ব্যবহারের দ্বারা) সাধুনাং অনুবৃত্ত্যা চ (এবং সজ্জনগণের সেবা—অনুসরণ দ্বারা) সত্ত্ববৃত্তিঃ (চিত্তের সত্ত্বগুণে পরিণতি) প্রজায়তে (হয়) ॥ ৩৭১

অনুবাদ । সত্ত্বগুণ-প্রধান পুরাণ-সমূহের শ্রবণ, সত্ত্বপ্রধান দ্রব্যের সেবা এবং সাধুগণের অনুবৃত্তি—অনুসরণের দ্বারা সত্ত্বগুণ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয় ॥ ৩৭১

যস্য চিত্তং নির্বিষয়ং হৃদয়ং যস্য শীতলম্ ।

তস্য মিত্রং জগৎ সর্বং তস্য মুক্তিঃ করস্থিতা ॥ ৩৭২

অর্থঃ । যস্য (যে পুরুষের) চিত্তং (মনঃ) নির্বিষয়ং (বিষয়শূন্য) যস্য (ষাঁহার) হৃদয়ং (মনঃ) শীতলং (রক্তস্ফোমোশুণ-বিহীন) তস্য (তাঁহার) সর্বং (সমস্ত) জগৎ (পৃথিবী) মিত্রং (স্নহৎ) ; তস্য (তাঁহার) মুক্তিঃ (মোক্ষ) করস্থিতা (হস্তস্থিতা—অনায়াস-লভ্য) ॥ ৩৭২

অনুবাদ । ষাঁহার মনঃ বিষয়শূন্য, ষাঁহার অন্তঃকরণ শীতল (সত্ত্বগুণ-পূর্ণ), সমস্ত জগৎ তাঁহার মিত্র এবং মোক্ষ তাঁহার নিকট অনায়াস-লভ্য ॥ ৩৭২

হিতপরিমিতভোজী নিত্যমেকান্তসেবী

সকৃদুচিতহিতোক্তিঃ স্বল্পনিদ্রাবিহারঃ ।

অনুনিয়মনশীলো যো ভজতু্যক্তকালে

স লভত ইহ শীঘ্রং সাধু চিত্তপ্রসাদম্ ॥ ৩৭৩

অর্থঃ । নিত্যং (সৰ্বদা—প্রতিদিন) হিতপরিমিতভোজী (চিত্তকর এবং কম বা বেশী নয় এরূপ ভোজনশীল) একান্তসেবী (নির্জ্ঞানস্থানে অবস্থিত) স্কন্ধচিত্তহিতোক্তিঃ (অল্প অথচ যথার্থ ও প্রিয় বাক্য প্রয়োক্তা) স্বল্পনিদ্রাবিহারঃ (যাহার নিদ্রা এবং ভ্রমণ অল্প) অনুনিয়মনশীলঃ (যিনি অনুগতরূপে নিয়মন—ইন্দ্রিয়-সংযমন-তৎপর) যঃ (যিনি) উক্তকালে (যথাকালে) ভজতি (ভজনা করেন, অর্থাৎ গুরুদেবতার ও ঈশ্বরের বন্দনা করেন) সঃ (তিনি) ইহ (এই সংসারে) শীঘ্রং (অচিরে) সাধু (ভালরূপে) চিত্তপ্রসাদং (মনের প্রসন্নতাকে) লভতে (লাভ করেন) ॥ ৩৭৩

অনুবাদ । যিনি সতত হিতকর ও পরিমিত দ্রব্য ভোজন করেন, নির্জ্ঞানস্থানে অবস্থান করেন, যিনি পরিমিত অথচ যথার্থ ও প্রিয়বাক্য প্রয়োগ করেন, যাহার নিদ্রা ও বিহার অল্প, যিনি নিয়মিত ভাবে ইন্দ্রিয়-সংযমন-তৎপর এবং যথাকালে দেবতার আরাধনা করেন, এই সংসারে তিনি শীঘ্রই সম্যকরূপে চিত্তের প্রসন্নতা লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৩৭৩

চিত্তপ্রসাদেন বিনাবগন্তঃ

বন্ধঃ ন শক্নোতি পরাত্মতত্ত্বম্ ।

তত্ত্বাবগত্যা তু বিনা বিমুক্তি-

র্ন সিধ্যতি ব্রহ্মসহস্রকোটিষু ॥ ৩৭৪

অর্থঃ । [জনঃ—লোক] চিত্তপ্রসাদেন বিনা (মনের প্রসন্নতা ব্যতীত) বন্ধঃ (বন্ধন) [তথা] পরাত্মতত্ত্বং (পরমাত্মার স্বরূপ) অবগন্তঃ (জানিতে) ন শক্নোতি (পারে না), তু (কিন্তু) তত্ত্বাবগত্যা (তত্ত্বজ্ঞান) বিনা (ব্যতীত) ব্রহ্মসহস্রকোটিষু (ব্রহ্মার—হিরণ্যগর্ভের সহস্রকোটি জন্মেও অর্থাৎ এক হাজার কোটি বার হিরণ্যগর্ভ হইয়া জন্মগ্রহণ করিলেও) বিমুক্তিঃ (মোক্ষ) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৩৭৪

অনুবাদ । চিত্তপ্রসন্নতা ব্যতীত [কেহ] বন্ধন এবং পরমাত্মার স্বরূপ অবগত হইতে পারে না, তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত সহস্র কোটিবার ব্রহ্মা হইলেও মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হয় না ॥ ৩৭৪

মনোহপ্রসাদঃ পুরুষস্য বন্ধো

মনঃপ্রসাদো ভববন্ধমুক্তিঃ ।

মনঃপ্রসাদাধিগমায় তস্মা-

ন্মনোনিরাসং বিদধীত বিদ্বান্ ॥ ৩৭৫

অম্বয় । মনোহপ্রসাদঃ (মনের অপ্রসন্নতা) পুরুষস্ত (পুরুষের) বন্ধঃ (বন্ধন) মনঃপ্রসাদঃ (মনের প্রসন্নতা) ভববন্ধমুক্তিঃ (সংসারবন্ধন হইতে মোক্ষের কারণ) ; তস্মাৎ (সেইজন্ত) বিদ্বান্ (পণ্ডিত) মনঃপ্রসাদাধিগমায় (মনের প্রসন্নতা লাভের জন্ত) মনোনিরাসং (চিত্তবৃত্তিনিরোধ) বিদধীত (বিধান করিবে) ॥ ৩৭৫

অনুবাদ । চিত্তের অপ্রসন্নতা পুরুষের বন্ধের কারণ এবং মনের প্রসন্নতাই সংসারবন্ধন হইতে মুক্তির হেতু ; তজ্জন্ত পণ্ডিতব্যক্তি চিত্তের প্রসন্নতা লাভের নিমিত্ত চিত্তের নিরোধ সম্পাদন করিবেন ॥ ৩৭৫

প্রাণময়-কোশঃ

পঞ্চানামেব ভূতানাং রজোহংশেভ্যোহভবন্ ক্রমাৎ ।

বাক্পাণিপাদপায়ুপস্থানি কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণ্যনু ॥ ৩৭৬

অম্বয় । পঞ্চানাং (পাঁচটি) ভূতানাং (আকাশাদির) রজোহংশেভ্যঃ (রজোভাগ হইতেই) অনুক্রমাৎ (যথাক্রমে) বাক্পাণিপাদপায়ুপস্থানি (বাক্য, হস্ত, চরণ, মলতাগস্থান ও পুরুষের শিশ্ন) কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি (কৰ্ম্মেন্দ্রিয়-সমূহ) অভবন্ (উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৩৭৬

অনুবাদ । আকাশাদি পাঁচটি ভূতের রজোভাগ হইতেই যথাক্রমে বাক্পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ এই পাঁচটি কৰ্ম্মেন্দ্রিয় উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৩৭৬

সমস্তেভ্যো রজোহংশেভ্যো ব্যোমাদীনাং ক্রিয়াত্মকাঃ ।

প্রাণাদয়ঃ সমুৎপন্নাঃ পঞ্চাপ্যন্তর-বায়বঃ ॥ ৩৭৭

অম্বয় । ব্যোমাদীনাং (আকাশাদির) সমস্তেভ্যঃ (সমষ্টিপ্রাপ্ত) রজোহংশেভ্যঃ (রজোভাগ হইতে) ক্রিয়াত্মকাঃ (ক্রিয়ান্বিতাব) পঞ্চ (পাঁচটি) প্রাণাদয়ঃ (প্রাণ, অপান প্রভৃতি), আন্তরবায়বঃ অপি (অভ্যন্তরস্থিত বায়ু-সকলও) সমুৎপন্নাঃ (জন্মিয়াছে) ॥ ৩৭৭

অনুবাদ । আকাশ বায়ু প্রভৃতির সংমিলিত রজোভাগ হইতে ক্রিয়ান্বিতাব প্রাণাদি পাঁচটি বায়ুও উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৩৭৭

প্রাণঃ প্রাগ্গমনেন স্যাদিপানোহবাগ্গমনেন চ ।

ব্যানস্ত বিশ্বগ্গমনাদুৎক্রান্ত্যোদান ইষ্যতে ॥ ৩৭৮

অম্বয় । [স এক এব বায়ুঃ—সেই একই বায়ু) প্রাগ্গমনেন (আগে গমন করে—হৃদয় হইতে মুখ নাসিকা পর্য্যন্ত গমন করে বলিয়া) প্রাণঃ (প্রাণ এই নামক) জ্ঞাৎ (হয়) ;* অবাক্গমনেন চ (এবং নিম্নদিকে গমন করে—

নাভি হইতে পাদতল পর্য্যন্ত গমনশীল বলিয়া) অপানঃ (অপান-নামক) [শ্রাৎ=হয়] ; [পরন্তু] বিশ্বগ্গমনাৎ (সমস্ত শরীরে ব্যাপ্ত থাকায়) ব্যানঃ (ব্যাননামক) উৎক্রান্ত্যা (রসাদিকে উর্দ্ধে লইয়া যায় বলিয়া) উদানঃ (উদান এই নাম) ইচ্ছতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৩৭৮

অনুবাদ । [একই বায়ু] হৃদয় হইতে মুখ নাসিকা পর্য্যন্ত গমন করে বলিয়া তাহাকে প্রাণ, নিম্নদিকে গমন করায় অপান, সমস্ত শরীর-বৃত্তি বলিয়া ব্যান এবং রসাদির উর্দ্ধনয়ন করে বলিয়া উদান নামে অভিহিত হয় ॥ ৩৭৮

অশিতান্নরসাদীনাং সমীকরণ-ধর্মতঃ ।

সমান ইত্যভিপ্রেতো বায়ুর্যন্তেষু পঞ্চমঃ ॥ ৩৭৯

অন্বয় । অশিতান্নরসাদীনাং (ভুক্ত অন্নরস প্রভৃতির) সমীকরণধর্মতঃ (একীকরণ ধর্ম থাকায়) সমানঃ (সমান) ইতি (ইহা) অভিপ্রেতঃ (ইষ্ট) ; যঃ (যে সমান নামক বায়ু) তেষু (প্রাণাদি বায়ুর মধ্যে) পঞ্চমঃ (পঞ্চ সংখ্যার পূরণ) ॥ ৩৭৯

অনুবাদ । ভুক্ত অন্নরস প্রভৃতির একীকরণ রূপ কার্য্য বশতঃ ইহাকে সমান বলে, ইহাই প্রাণাদি বায়ুর মধ্যে পঞ্চম বলিয়া কথিত হয় ॥ ৩৭৯

ক্রিয়ৈব দিশ্যতে প্রায়ঃ প্রাণকর্মেন্দ্রিয়েষলম্ ।

ততস্তেষাং রজোহংশেভ্যো জনিরঙ্গীকৃতা বৃধৈঃ ॥ ৩৮০

অন্বয় । প্রাণকর্মেন্দ্রিয়েষু (প্রাণপঞ্চক এবং কর্মেন্দ্রিয় পাঁচটিতে) প্রায়ঃ (প্রায়ই—সর্বদা) ক্রিয়া এব (চলনাদি ব্যাপারই) অলং (প্রাচুর্য্য-রূপে) দিশ্যতে (কথিত হয়) ; ততঃ (সেই জন্ত) বৃধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) তেষাং (আকাশাদির) রজোহংশেভ্যঃ (রজোভাগ হইতে) জনিঃ (উৎপত্তি) অঙ্গীকৃতা (স্বীকৃত হইয়াছে) ॥ ৩৮০

অনুবাদ । প্রাণপঞ্চকে এবং পাঁচটি কর্মেন্দ্রিয়ে বহুল পরিমাণে ক্রিয়া পরিদৃষ্ট হয়, এজন্য পণ্ডিতগণ আকাশাদির রজোভাগ হইতে তাহাদের উৎপত্তি স্বীকার করিয়া থাকেন ॥ ৩৮০

রাজসীং তু ক্রিয়াশক্তিং তমঃশক্তিং জড়াত্মিকাম্ ।

প্রকাশরূপিণীং সত্ত্বশক্তিং প্রাহ্মর্মহর্ষয়ঃ ॥ ৩৮১

অন্বয় । তু (পরন্তু) মহর্ষয়ঃ (মহর্ষিগণ) ক্রিয়াশক্তিং (কার্য্যসামর্থ্যকে) রাজসীং (রজোগুণাত্মিকা) [আহঃ=বলেন] ; তমঃশক্তিং (তমোগুণকে) জড়াত্মিকাং (জড়স্বভাব) [আহঃ=বলেন] ; সত্ত্বশক্তিং (সত্ত্বগুণশক্তিকে) প্রকাশরূপিণীং (প্রকাশস্বভাব) প্রাহঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ৩৮১

অনুবাদ । মহর্ষিগণ ক্রিয়াশক্তিকে রজোগুণের কার্য্য, তমঃ-শক্তিকে জড়-
স্বভাব এবং সত্ত্বশক্তিকে প্রকাশস্বভাব বলিয়া থাকেন ॥ ৩৮১

এতে প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়ৈঃ সহ ।

ভবেৎ প্রাণময়ঃ কোশঃ স্থলো যেনৈব চেষ্টতে ॥ ৩৮২

অনুবাদ । পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়ৈঃ (বাগাদি পাঁচটি কর্মেন্দ্রিয়ের) সহ (সহিত)
এতে (এই) প্রাণাদয়ঃ (প্রাণ, অপান প্রভৃতি) পঞ্চ (পাঁচটি বায়ু) প্রাণময়ঃ
(তন্মামক) কোশঃ (কোশের গ্রাম্য আবরক বলিয়া কোশ) ভবেৎ (হয়);
[স চ=সেই প্রাণময় কোশ] স্থলঃ (স্থল); যেন এব (যাহা দ্বারাই)
[লোকঃ=লোকে] চেষ্টতে (চেষ্টা করে) ॥ ৩৮২

অনুবাদ । বাক্ প্রভৃতি পাঁচটি কর্মেন্দ্রিয় এবং প্রাণাদি পাঁচটি বায়ুকে
প্রাণময় কোশ বলা যায়, ইহা স্থল এবং লোকে ইহা দ্বারাই চেষ্টা করিয়া
থাকে ॥ ৩৮২

যদ্যন্নিম্পাদ্যতে কৰ্ম্ম পুণ্যং বা পাপমেব বা ।

বাগাদিভিঃ চ বপুষা তৎ প্রাণময়কর্তৃকম্ ॥ ৩৮৩

অনুবাদ । বাগাদিভিঃ (বাক্ প্রভৃতি দ্বারা) বপুষা চ (এবং শরীরের দ্বারা)
পুণ্যং বা (কি শুভ) পাপমেব বা (কি অশুভ) যদ্যৎ (যে যে) কৰ্ম্ম (কৰ্ম্ম)
নিম্পাদ্যতে (পুরুষ কর্তৃক সম্পাদিত হয়) তৎ (সে সমুদায় কৰ্ম্ম) প্রাণময়-
কর্তৃকম্ (প্রাণময় কোশ তাহার কর্তা) ॥ ৩৮৩

অনুবাদ । বাক্ প্রভৃতি এবং শরীরের দ্বারা যে যে পুণ্য কিংবা পাপ কৰ্ম্ম
অনুষ্ঠিত হয়, প্রাণময় কোশই তৎ-সমুদায়ের কর্তা ॥ ৩৮৩

বায়ুনোচ্চালিতো বৃক্ষো নানারূপেণ চেষ্টতে ।

তস্মিন্ বিনিশ্চলে সৌহপি নিশ্চলঃ স্রাদ্যথা তথা ॥ ৩৮৪

প্রাণকর্মেন্দ্রিয়ৈর্দেহঃ প্রের্যমাণঃ প্রবর্ততে ।

নানাক্রিয়াসু সর্বত্র বিহিতাবিহিতাদিষু ॥ ৩৮৫

অনুবাদ । যথা (যেরূপ) বায়ুনা (পবন কর্তৃক) উচ্চালিতঃ (বিশেষরূপে
চালিত) বৃক্ষঃ (তরু) নানারূপেণ (বিভিন্ন প্রকারে) চেষ্টতে (চেষ্টা করে,
ক্রিয়া করে) তস্মিন্ (সেই—বায়ু) বিনিশ্চলে (নিশ্চল হইলে) সৌহপি
(সেই-বৃক্ষও) নিশ্চলঃ (স্থির) স্রাদ্যৎ (হয়), তথা (সেইরূপ) প্রাণকর্মেন্দ্রিয়ৈঃ
(প্রাণপঞ্চক ও কর্মেন্দ্রিয় পাঁচটি কর্তৃক) প্রের্যমাণঃ (প্রেরিত হইয়া) সর্বত্র
(সকল স্থলে) বিহিতাবিহিতাদিষু (শাস্ত্রবিহিত এবং অবিহিত) নানা ক্রিয়াসু
(বিবিধ ক্রিয়াতে) প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয়) ॥ ৩৮৪—৩৮৫

অনুবাদ । যেরূপ বায়ুচালিত তরুর নানাপ্রকার চেষ্টা (ব্যাপার) করিয়া
থাকে, বায়ু নিশ্চল ভাব ধারণ করিলে বৃক্ষও স্থির হয়, তদ্রূপ শরীর প্রাণ-

পঞ্চক ও কশ্মেদ্বয়-পঞ্চক-কর্তৃক পরিচালিত হইয়া সর্বত্র বিহিত ও অবিহিত
নানাধি ক্রিয়ায় প্রযুক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩৮৪—৩৮৫

কোশত্রয়ং মিলিত্বৈতদ্বপুঃ শ্রাৎ সূক্ষ্মমাত্মনঃ ।

অতিসূক্ষ্মতয়া লীনশ্রাত্মনো গমকত্বতঃ ॥ ৩৮৬

লিঙ্গমিত্যুচ্যতে স্থূলাপেক্ষয়া সূক্ষ্মমিষ্যতে ।

সর্বং লিঙ্গবপুর্জাতমেকধীবিষয়ত্বতঃ ॥ ৩৮৭

সমষ্টিঃ শ্রাৎ তরুগণঃ সামান্যেন বনং যথা ।

এতৎ সমষ্টৌপহিতং চৈতন্যং সফলং জগুঃ ॥ ৩৮৮

অনুয় । এতৎ (এই) কোশত্রয়ং (তিনটি কোশ—বিজ্ঞানময়, মনোময় ও
প্রাণময়) মিলিত্বা (মিলিত হইয়া) অতিসূক্ষ্মতয়া (অতিসূক্ষ্ম বলিয়া) আত্মনঃ
(আত্মার) সূক্ষ্মং বপুঃ (সূক্ষ্ম শরীর) শ্রাৎ (হয়) ; লীনশ্রা (লীন—দ্রববগাহ) আত্মনঃ
(আত্মার) গমকত্বতঃ (অনুমাপকত্ব প্রযুক্ত) লিঙ্গং (লিঙ্গশরীর) ইতি (ইহা)
উচ্যতে (কথিত হয়) ; স্থূলাপেক্ষয়া (স্থূলশরীরকে অপেক্ষা করিয়া) সূক্ষ্মং
(সূক্ষ্মশরীর) ইষ্যতে (অভিপ্রেত হয়) ; [এইরূপে] সর্বং (সমস্ত) লিঙ্গবপুঃ
(লিঙ্গ শরীর) জাতং (উৎপন্ন হইয়াছে) ; একধীবিষয়ত্বতঃ (এক জ্ঞানের গোচর
বলিয়া) সমষ্টিঃ (একরূপ) শ্রাৎ (হয়) ; যথা (যেমন) তরুগণঃ (বৃক্ষগণ)
সামান্যেন (জাতিরূপে) বনং (বন এই একরূপত্ব) শ্রাৎ (হয়) ;
[পণ্ডিতগণ] এতৎ (এই) সমষ্টৌপহিতং (সমষ্টি লিঙ্গশরীর দ্বারা উপহিত)
চৈতন্যং (চেতনাশক্তি) সফলং (সফল এই সংজ্ঞাযুক্ত) জগুঃ (বলিয়া
থাকেন) ॥ ৩৮৬—৩৮৭—৩৮৮

অনুবাদ । বিজ্ঞানময়, মনোময় ও প্রাণময় এই তিনটি কোশ মিলিত
হইলে তাহাকে আত্মার সূক্ষ্মশরীর বলা হয়, অতি সূক্ষ্ম বলিয়া তাহাকে সূক্ষ্ম-
শরীর এবং আত্মার অনুমাপক বলিয়া লিঙ্গশরীর নামে অভিহিত করা হয়
এবং স্থূলশরীর অপেক্ষা সূক্ষ্ম বলা হইয়া থাকে । এইরূপে সমস্ত লিঙ্গশরীর
উৎপন্ন হইয়াছে । একবুদ্ধির (হিরণ্যগর্ভের জ্ঞানের) বিষয় বলিয়া তাহাকে
সমষ্টি বলা হয়, যেমন বৃক্ষসমূহ জাতিরূপে ‘বন’ বলিয়া ব্যবহৃত হয় । পণ্ডি-
তেরা এই সমষ্টি-উপহিত চৈতন্যকে ‘সফল’ বলিয়া থাকেন ॥ ৩৮৬—৩৮৭—৩৮৮

হিরণ্যগর্ভঃ সূত্রাত্মা প্রাণ ইত্যপি পণ্ডিতাঃ ।

হিরণ্যয়ে বুদ্ধিগর্ভে প্রচকাস্তি হিরণ্যবৎ ॥ ৩৮৯

হিরণ্যগর্ভ ইত্যস্মা ব্যপদেশস্ততো মতঃ ।

সমস্তলিঙ্গদেহেষু সূত্রবশ্মগিপঙক্তিষু ॥

ব্যাপ্য স্থিতত্বাৎ সূত্রাত্মা প্রাণনাৎ প্রাণ উচ্যতে ॥ ৩৯০

অন্বয় । পণ্ডিতাঃ (পণ্ডিতগণ) হিরণ্যগর্ভঃ সূত্রাত্মা প্রাণঃ (হিরণ্যগর্ভ, সূত্রাত্মা, প্রাণ) ইত্যপি (ইহাও) [জগুঃ=বলিয়া থাকেন] । হিরণ্ময়ে (সূৰ্ণবর্ণ) বুদ্ধিগর্ভে (বুদ্ধির মধ্যে) হিরণ্যবৎ (সূৰ্ণ তুল্য) প্রচকাস্তি (শোভা পান), ততঃ (সেইজন্ত) অস্ত্র (ইহার) হিরণ্যগর্ভ ইতি (হিরণ্যগর্ভ এই) ব্যপদেশঃ (ব্যবহার) মতঃ (অভিমত) ; মণিপটুত্বম্ (রত্নশ্রেণীতে) সূত্রবৎ (সূতার মত) সমস্তলিঙ্গদেহেষু (সকল লিঙ্গশরীরে) ব্যাপ্য (ব্যাপ্ত হইয়া) স্থিতত্বাৎ (থাকে বলিয়া) সূত্রাত্মা (সূত্রাত্মা এই নাম) [উচ্যতে=কথিত হয়] ; প্রাণনাৎ (শ্বাসাদি ক্রিয়া করে বলিয়া) প্রাণঃ (প্রাণসংজ্ঞা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩৮৯—৩৯০

অনুবাদ । ইহাকে হিরণ্যগর্ভ, সূত্রাত্মা ও প্রাণ বলা যায় । সূৰ্ণময় অন্তঃ-করণে সূৰ্ণের আয় প্রকাশিত হওয়ায় [ইনি] হিরণ্যগর্ভ নামে ব্যবহৃত হন ; মণিশ্রেণীতে সূত্রের আয় সমস্ত লিঙ্গশরীরে ব্যাপ্ত হইয়া অবস্থিতি করেন বলিয়া [ইহাকে] সূত্রাত্মা বলা হইয়া থাকে এবং শ্বাসাদিক্রিয়া করায় [ইহাকে] প্রাণ বলা যায় ॥ ৩৮৯—৩৯০

নৈকধীবিষয়ত্বেন লিঙ্গং ব্যষ্টি ভবত্যথ ।

যদেতদ্ব্যক্ত্যুপহিতং চিদাভাস-সমন্বিতম্ ॥ ৩৯১

চৈতন্যং তৈজস ইতি নিগদন্তি মনীষিণঃ ।

তেজোময়ান্তঃকরণোপাধিত্বেনৈষ তৈজসঃ ॥ ৩৯২

অন্বয় । অথ (অনন্তর) নৈকধীবিষয়ত্বেন (অনেক বুদ্ধির বিষয় বলিয়া) লিঙ্গং (লিঙ্গশরীর) ব্যষ্টি (ভিন্ন ভিন্ন) ভবতি (হয়) ; যৎ (যে) এতৎ (এই) ব্যক্ত্যুপহিতং (ব্যষ্টি লিঙ্গশরীর-উপহিত) চিদাভাস-সমন্বিতম্ (অন্তঃকরণে প্রতি-বিষয়ক) চৈতন্যং (চেতনা-শক্তিকে) মনীষিণঃ (মনীষিগণ) তৈজসঃ (তৈজস) ইতি (ইহা) নিগদন্তি (বলিয়া থাকেন) ; তেজোময়ান্তঃকরণোপাধিত্বেন (তেজোময় অন্তঃকরণ ইহার উপাধি বলিয়া) এষঃ (ইহা) তৈজসঃ (তৈজস-নামক) ॥ ৩৯১—৩৯২

অনুবাদ । ব্যক্তি ভেদে (পুরুষভেদে) অনেক জ্ঞানের বিষয় হওয়ায় এই লিঙ্গশরীর ব্যষ্টি বলিয়া ব্যবহৃত হয়, এই ব্যষ্টি লিঙ্গশরীরোপহিত চিদাভাসযুক্ত চৈতন্যকে বুধগণ “তৈজস” বলিয়া থাকেন । তেজোময় অন্তঃকরণ ইহার উপাধি বলিয়া ইহাকে তৈজস বলা হয় ॥ ৩৯১—৩৯২

স্থূলাৎ সূক্ষ্মতয়া ব্যষ্টিরশ্চ সূক্ষ্মবপুর্গতম্ ।

অস্ত্র জাগরসংস্কারময়ত্বাদবপুরুচ্যতে ॥ ৩৯৩

অন্বয় । স্থূলাৎ (স্থূল শরীর হইতে) সূক্ষ্মতয়া (সূক্ষ্ম বলিয়া) অস্ত্র (ইহার —তৈজসের) ব্যষ্টিঃ (ভিন্ন ভিন্ন লিঙ্গশরীর) সূক্ষ্মবপুঃ (সূক্ষ্মশরীর) মতঃ (অভি-

মত), অশ্র (ইহার—তৈজসের) জাগরসংস্কারময়ত্বাৎ (জাগ্রৎকালীন সংস্কার-
বিশিষ্টত্ব হেতু) বপুঃ (বপুঃ—শরীর) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩৯৩

অনুবাদ । স্থূল শরীর অপেক্ষা সূক্ষ্ম বলিয়া তৈজসের ব্যাষ্টি লিঙ্গশরীরকে সূক্ষ্ম
দেহ বলা যায় ; জাগ্রৎকালীন সংস্কারযুক্ত বলিয়া ইহাকে “বপুঃ” বলা হইয়া
গায়ে ॥ ৩৯৩

স্বপ্নে জাগরকালীন-বাসনাপরিকল্পিতান্ ।

তৈজসো বিষয়ান্ ভুঙক্তে সূক্ষ্মার্থান্ সূক্ষ্মবৃত্তিভিঃ ॥ ৩৯৪

অর্থ । তৈজসঃ (ব্যাষ্টি লিঙ্গশরীরাভিমানী পুরুষ) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়)
জাগরকালীন-বাসনা-পরিকল্পিতান্ (জাগ্রৎ সময়ের বাসনা দ্বারা কল্পিত)
সূক্ষ্মার্থান্ (সূক্ষ্ম সূক্ষ্ম) বিষয়ান্ (অর্থ) সূক্ষ্মবৃত্তিভিঃ (সূক্ষ্ম ইন্দ্রিয়বৃত্তি সমূহ
দ্বারা) ভুঙক্তে (ভোগ করে) ॥ ৩৯৪

অনুবাদ । স্বপ্নাবস্থায় তৈজস সূক্ষ্ম ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহের দ্বারা জাগ্রৎকালীন
সংস্কারকল্পিত সূক্ষ্ম বিষয়সমূহকে উপভোগ করে ॥ ৩৯৪

সমষ্টিরপি চ ব্যাক্তেঃ সামান্যেনৈব পূর্ববৎ ।

অভেদ এব জ্ঞাতব্যো জাতৈকত্বে কুতো ভিদা ॥ ৩৯৫

অর্থ । সমষ্টিঃ (সমষ্টির) অপিচ (এবং) ব্যাক্তেঃ, (ব্যাক্তির) সামান্যেন
(সামান্যতঃ) পূর্ববৎ এব (পূর্বের ত্রায়ই অর্থাৎ বন ও বৃক্ষের মতই) অভেদঃ
(ভেদ নাই) এব (নিশ্চয়) জ্ঞাতব্যোঃ (জানিবে) ; জাতৈকত্বে (জাতিতে
এবং তদন্তর্গত একত্বে) ভিদা (ভেদ) কুতোঃ (কোথায়) ॥ ৩৯৫

অনুবাদ । বন ও বৃক্ষ সমূহের ত্রায় সমষ্টি ও ব্যাক্তির অভেদ জানিবে, জাতি
এবং তদন্তর্গত একত্বে ভেদ কোথা হইতে আসিবে ॥ ৩৯৫

দ্বয়োরুপাধ্যোরেকত্বে তয়োরপ্যাভিমানিনোঃ ।

সূত্রাত্মনস্তৈজসশ্রাপ্যাভেদঃ পূর্ববন্মতঃ ॥ ৩৯৬

অর্থ । দ্বয়োঃ (দুইটি) উপাধ্যোঃ (উপাধির ; সমষ্টি ও ব্যাষ্টি লিঙ্গশরীরের)
একত্বে (অভেদে) তয়োঃ অপি (তাহাদেরও) অভিমানিনোঃ (অভিমান-
শালী) সূত্রাত্মনঃ (সূত্রাত্মা হিরণ্যগর্ভের) [এবং] তৈজসশ্রু অপি (তৈজসেরও)
পূর্ববৎ (পূর্বের ত্রায়) অভেদঃ (অভেদ) মতঃ (অভিমত) ॥ ৩৯৬

অনুবাদ । উপাধিদ্বয়ের একত্ব [প্রতিপাদিত] হইলে পূর্ববৎ তদভিমানী
হিরণ্যগর্ভ ও তৈজসেরও অভেদ [স্থিরীকৃত] হয় ॥ ৩৯৬

স্থূলপ্রপঞ্চঃ ।

এবং সূক্ষ্মপ্রপঞ্চস্য প্রকারঃ শাস্ত্রসম্মতঃ ।

অথ স্থূলপ্রপঞ্চস্য প্রকারঃ কথ্যতে শৃণু ॥ ৩৯৭

অর্থঃ । সূক্ষ্মপ্রপঞ্চস্ত (সূক্ষ্ম জগতের) প্রকারঃ (রীতি) এবং (এইরূপ) শাস্ত্রসম্মতঃ (শাস্ত্রানুযায়ী) ; অথ (অতঃপর) স্থূলপ্রপঞ্চস্ত (স্থূল জগতের) প্রকারঃ (উৎপত্ত্যাদিরীতি) কথ্যতে (কথিত হইতেছে) শৃণু (শুন) ॥ ৩৯৭

অনুবাদ । এইরূপে স্থূল প্রপঞ্চের [উৎপত্ত্যাদি] প্রকার শাস্ত্রানুসারে বর্ণিত হইল ; অতঃপর স্থূলপ্রপঞ্চের উৎপত্তিপ্রণালী কথিত হইতেছে, শ্রবণ কর ॥ ৩৯৭

তান্বেব সূক্ষ্মভূতানি ব্যোমাদীনি পরস্পরম্ ।

পঞ্চীকৃতানি স্থূলানি ভবন্তি শৃণু তৎক্রমম্ ॥ ৩৯৮

অর্থঃ । তানি এব (সেই সমুদায়ই) ব্যোমাদীনি (আকাশ প্রভৃতি) সূক্ষ্মভূতানি (সূক্ষ্মভূত—অপঞ্চীকৃতভূত) পরস্পরং (অন্তোন্ত) পঞ্চীকৃতানি (পঞ্চীকৃত হইয়া) স্থূলানি (ব্যবহার-যোগ্য) ভবন্তি (হয়), তৎক্রমম্ (তাহার ক্রম—উৎপত্তি-পরম্পরা) শৃণু (শুন) ॥ ৩৯৮

অনুবাদ । সেই সমুদায় আকাশাদি সূক্ষ্মভূত পরস্পর পঞ্চীকৃত হইয়া স্থূল পঞ্চভূতরূপে পরিণত হয়, তাহার ক্রম শ্রবণ কর ॥ ৩৯৮

পঞ্চীকরণম্ ।

খাদীনাং ভূতমেকৈকং সমমেব দ্বিধা দ্বিধা ।

বিভজ্য ভাগং তত্রাচ্ছং ত্যক্ত্বা ভাগং দ্বিতীয়কম্ ॥ ৩৯৯

চতুর্দ্ধা স্তুবিভজ্যাত তমেকৈকং বিনিক্ষিপেৎ ।

চতুর্গাং প্রথমে ভাগে ক্রমেণ স্বাৰ্দ্ধমন্তরা ॥ ৪০০

অর্থঃ । খাদীনাং (আকাশ প্রভৃতি পাঁচটি ভূতের) একৈকং (একটি একটি) ভূতং (ভূতকে) সমমেব (তুল্যই) দ্বিধা দ্বিধা (দুই দুই) ভাগং (অংশ) বিভজ্য (বিভাগ করিয়া) তত্র (প্রত্যেক ভূতের দুই দুই ভাগের মধ্যে) আচ্ছং (প্রথম ভাগ) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) দ্বিতীয়কং (দ্বিতীয়) ভাগং (অংশ) চতুর্দ্ধা (চারিভাগে) স্তুবিভজ্য (বিভাগ করিয়া) অথ (অনন্তর) ক্রমেণ (ক্রমে) স্বাৰ্দ্ধং (নিজের অর্দ্ধাংশ) অন্তরা (বিনা) চতুর্গাং (চারিটি ভূতের) প্রথমে (আচ্ছ) ভাগে (অংশে) একৈকং (একটি একটি) তং (সেই ভাগ) বিনিক্ষিপেৎ (প্রদান করিবে) ॥ ৩৯৯—৪০০

অনুবাদ । আকাশাদি পাঁচটি ভূতের প্রত্যেককে তুল্যরূপে দুইভাগে বিভক্ত করিয়া তাহাদের প্রথম ভাগকে ত্যাগ করিয়া দ্বিতীয় ভাগকে চারিভাগে বিভক্ত করিবে, অনন্তর স্বীয় অর্দ্ধাংশ পরিত্যাগ করতঃ ক্রমে অপর চারিটির প্রথম ভাগে এক এক ভাগ প্রদান করিবে ॥ ৩৯৯—৪০০

ততো ব্যোমাদিভূতানাং ভাগাঃ পঞ্চ ভবন্তি তে ।

স্বস্বাধীভাগেনান্তেভ্যঃ প্রাপ্তং ভাগচতুর্থয়ম্ ॥ ৪০১

সংযোজ্য স্থূলতাং যান্তি ব্যোমাদীনি যথাক্রমম্ ।

অমুশ্য পক্ষীকরণশ্চাপ্রামাণ্যং ন শক্যতাম্ ॥ ৪০২

অনুবাদ । ততঃ (তাহার পর) ব্যোমাদিভূতানাং (আকাশাদি ভূতগণের) পঞ্চ (পাঁচটি) ভাগাঃ (অংশ) ভবন্তি (হয়) তে (তাহার ভাগসমূহ) স্বস্বাধীভাগেন (নিজ নিজ অর্দ্ধ ভাগের সহিত) অন্তেভ্যঃ (অপর চারিটি ভূত হইতে) প্রাপ্তং (লব্ধ) ভাগচতুর্থয়ং (চারিটি ভাগ) সংযোজ্য (সংযোজিত করিয়া, মিলিত করিয়া) ব্যোমাদীনি (আকাশাদি ভূতপঞ্চক) যথাক্রমং (ক্রমকে অতিক্রম না করিয়া) স্থূলতাং (স্থূলত্বকে) যান্তি (প্রাপ্ত হয়), অমুশ্য (এই) পক্ষীকরণশ্চ (পক্ষীকরণের) অপ্রামাণ্যং (অপ্রমাণত্ব) ন শক্যতাম্ (শঙ্কা করিও না) ॥ ৪০১—৪০২

অনুবাদ । তৎপরে আকাশাদি ভূত সমূহায়ের নিজ নিজ অর্দ্ধাংশ এবং অপরপর ভূতচতুষ্টয়ের চারিটি ভাগ সম্মিলিত হইয়া যথাক্রমে আকাশ বায়ু প্রভৃতি ভূত-সমূহ স্থূল ভাব ধারণ করিয়াছে । এই পক্ষীকরণ প্রক্রিয়ায় অপ্রামাণ্য আশঙ্কা করিও না ॥ ৪০১—৪০২

উপলক্ষণমস্মাপি তন্নিবৃৎকরণশ্রুতিঃ ।

পক্ষানামপি ভূতানাং শ্রয়তেহন্যত্র সম্ভবঃ ॥ ৪০৩

অনুবাদ । তন্নিবৃৎকরণশ্রুতিঃ (সেই ত্রিবৃৎ—ত্ৰ্যায়ককরণ শ্রুতি) অস্মাপি (পক্ষীকরণেরও) উপলক্ষণং (বোধক) অন্যত্র (অন্য শ্রুতিতে) পক্ষানাং (পাঁচটি) ভূতানামপি (ভূতগণেরও) * সম্ভবঃ (উৎপত্তি) শ্রয়তে (শ্রুত হয়) ॥ ৪০৩

অনুবাদ । ত্রিবৃৎ করণ শ্রুতি * পক্ষীকরণের উপলক্ষণ [বুঝিতে হইবে,] [কেননা] অন্য শ্রুতিতে পাঁচটি ভূতের উৎপত্তি শ্রুত হইয়া থাকে ॥ ৪০৩

* তাৎপর্য্য । ছান্দোগ্যে দেখিতে পাওয়া যায়, “সেয়ং দেবতৈরুত হস্তাহিমিত্তিস্রো দেবতা অনেন জীবেনান্নানুপ্রবিষ্ট নামরূপে ব্যাকরবাণি” ইতি তাসাং ত্রিবৃত্তং ত্রিবৃত্ত-মেকৈকাং করবাণীতি ” “সেই দেবতা (ঈশ্বর) আলোচনা করিয়াছিলেন, আমি তেজঃ, অপ ও অন্নরূপ তিনটি দেবতার মধ্যে এই জীবরূপে প্রবেশ করিয়া নাম ও রূপকে প্রকাশ করিব । সেই তিনটির মধ্যে এক একটিকে ত্রিবৃৎ (ত্ৰ্যায়ক—তেজঃ, অপ, অন্নরূপ) করিব ।” ছান্দোগ্যের এই ত্রিবৃৎকরণ শ্রুতি পক্ষীকরণের উপলক্ষণ ; কেন না শ্রুত্যন্তরে পাঁচটি ভূতেরও উৎপত্তি কথিত হইয়াছে ।

ততঃ প্রামাণিকং পক্ষীকরণং মন্যতাং বুধৈঃ ।

প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ স্যাদন্যথা ক্রিয়তে যদি ॥৪০৪

অর্থঃ । ততঃ (সেই হেতু, শ্রুতি সম্মত বলিয়া) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) পক্ষীকরণং (পক্ষীকরণপ্রক্রিয়া) প্রামাণিকং (প্রমাণসিদ্ধ) মন্যতাং (স্বীকৃত হইয়া থাকে) যদি (যত্নাপি) অন্যথা (অন্যরূপ,—অপ্রামাণিক) ক্রিয়তে (কৃত হয়) [তর্হি—তাহা হইলে] প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের বিরোধ) স্যাৎ (হয়) ॥ ৪০৪

অনুবাদ । অতএব পণ্ডিতগণ পক্ষীকরণ-প্রক্রিয়াকে প্রমাণসিদ্ধ বলিয়া স্বীকার করিয়া থাকেন, যদি ইহার অন্যথা (অপ্রামাণিকত্ব) ঘটে, তাহা হইলে প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণের সহিত বিরোধ হয় ॥ ৪০৪

আকাশবায়ুর্ধর্মস্তু বহ্যাদাবুপলভ্যতে ।

যথা তথাকশবায়ুর্নাগ্ন্যাদেধর্ম্য ঈক্ষ্যতে ॥ ৪০৫

অর্থঃ । যথা (যেরূপ) আকাশবায়ুঃ (আকাশ এবং পবনের) ধর্ম্যঃ (বৃত্তিমস্ত) বহ্যাদৌ (অগ্নি প্রভৃতিতে) উপলভ্যতে (অনুভূত হয়) তথা (সেইরূপ) অগ্ন্যাদেঃ (অগ্নি, জল ও ক্ষিতির) ধর্ম্যঃ, আকাশবায়ুঃ (আকাশ ও পবনে) ন ঈক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৪০৫

অনুবাদ । যেরূপ আকাশ এবং বায়ুর ধর্ম্য বহি প্রভৃতিতে অনুভূত হয়, তদ্রূপ বহি প্রভৃতির ধর্ম্য আকাশ ও বায়ুতে উপলব্ধ হয় না ॥ ৪০৫

ততোহপ্রামাণিকমিতি ন কিঞ্চিদপি চিস্ত্যতাম্ ।

থাংশব্যাপ্তিশ্চ খব্যাপ্তিবিঘতে পাবকাদিষু ॥ ৪০৬

অর্থঃ । ততঃ (এইজন্য) কিঞ্চিদপি (কিছুমাত্র) অপ্রামাণিকং (প্রামাণ্য-বিহীন) ইতি (ইহা) ন চিস্ত্যতাম্ (চিন্তা করিও না) পাবকাদিষু (অগ্নি প্রভৃতিতে) থাংশব্যাপ্তিশ্চ (আকাশের অংশের ব্যাপ্তিও, প্রাপ্তি—উপলব্ধি) খব্যাপ্তিঃ (আকাশের বহ্যাদি ব্যাপকত্ব) বিঘতে (বর্তমান আছে) ॥ ৪০৬

অনুবাদ । অতএব এই পক্ষীকরণ প্রক্রিয়ার কিঞ্চিন্নাত্রও অপ্রামাণ্য বলিয়া মনে স্থান দেওয়া উচিত নহে, [কেননা] বহি প্রভৃতিতে আকাশাংশের প্রাপ্তি (উপলব্ধি) আছে ॥ ৪০৬

যাহা আপনাকে বুঝাইয়া সজে সজে অপরকেও বুঝায় তাহাকে উপলক্ষণ বলা যায় । যদি কেহ বলে “কাকোভ্যো দধি রক্ষ্যতাম” অর্থাৎ কাক হইতে দধি রক্ষা কর । এহলে “কাকোভ্যঃ” এই শব্দ কাককে বুঝাইয়া যাবতীয় দধিনাশক প্রাণীকেই বুঝাইয়াছে । অর্থাৎ যে যে প্রাণী দধি নষ্ট করে, তাহাদের গ্রহণ করা হইয়াছে । এহলেও শ্রুতিতে ত্রিবৃৎকরণ থাকিলেও ইহা তাহাকে বুঝাইয়া পক্ষীকরণকেও বুঝাইতেছে ।

তেনোপলভ্যতে শব্দঃ কারণস্ত্যতিরেকতঃ ।

তথা নভস্বতো ধর্মোহপ্যগ্নাদাবুপলভ্যতে ॥ ৪০৭

অর্থঃ । তেন (সেইহেতু—পাবকাদিতে আকাশের ব্যাপ্তি থাকায়) কারণস্ত্যতিরেকতঃ (শব্দের কারণীভূত আকাশকে অতিক্রম করিয়া—অর্থাৎ আকাশ ভিন্ন অত্ৰ ভূতেও) শব্দঃ (শব্দ) উপলভ্যতে (জ্ঞাত হয়), তথা (তেন) নভস্বতঃ (বায়ুর) ধর্মঃ অপি (ধর্মও) অগ্নাদৌ (বহ্নি প্রভৃতিতে) উপলভ্যতে (উপলব্ধ হয়) ॥ ৪০৭

অনুবাদ । অতএব [বহ্নি প্রভৃতিতে আকাশাদির প্রাপ্তি থাকায়] শব্দ তদীয় কারণ আকাশকে অতিক্রম করিয়া [বায়ু প্রভৃতিতে] উপলব্ধ হয়, সেইরূপ বায়ুর ধর্মও অগ্নিপ্রভৃতিতে দৃষ্ট হয় ॥ ৪০৭

ন তথা বিদ্যতে ব্যাপ্তির্বহ্যাদেঃ খ-নভস্বতোঃ ।

সূক্ষ্মত্বাদংশকব্যাপ্তেস্তদ্ধর্মো নোপলভ্যতে ॥ ৪০৮

অর্থঃ । তথা (তদ্রূপ—বহ্নি প্রভৃতিতে আকাশাদির প্রাপ্তির ত্রায়) বহ্যাদেঃ (অগ্নি প্রভৃতির) ব্যাপ্তিঃ (প্রাপ্তি—উপলব্ধি) খ-নভস্বতোঃ (আকাশ এবং বায়ুতে) ন বিদ্যতে (নাই), অংশকব্যাপ্তেঃ (আকাশাদি অংশের প্রাপ্তির) সূক্ষ্মত্বাৎ (অতিসূক্ষ্মত্বহেতু) তদ্ধর্মঃ (আকাশাদির ধর্ম) ন উপলভ্যতে (উপলব্ধ হয় না) ॥ ৪০৮

অনুবাদ । যেমন বহ্নি প্রভৃতিতে আকাশাদির প্রাপ্তি আছে, তদ্রূপ আকাশাদিতে বহ্নিপ্রভৃতির প্রাপ্তি (উপলব্ধি) নাই, আকাশাদির অংশ সূক্ষ্ম-ভাবে বহ্নিপ্রভৃতিতে প্রাপ্তি থাকায় তাহাদের (আকাশাদির) ধর্ম উপলব্ধ হয় না ॥ ৪০৮

কারণস্তানুরূপেণ কার্য্যং সর্বত্র দৃশ্যতে ।

তস্মাৎ প্রামাণ্যমেচ্চব্যং বুধৈঃ পক্ষীকৃতেরপি ॥ ৪০৯

অর্থঃ । সর্বত্র (সকলস্থানে) কারণস্ত (হেতুর) অনুরূপেণ (তুল্যরূপে) কার্য্যং (ফল) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়); তস্মাৎ (তজ্জন্ত) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) পক্ষীকৃতেরপি (পক্ষীকরণ প্রক্রিয়ারও) প্রামাণ্যং (প্রমাণতা) এষ্টব্যং (অভিলষিত) ॥ ৪০৯

অনুবাদ । সর্বত্র কারণের তুল্যরূপ কার্য্য পরিদৃষ্ট হয়, তজ্জন্ত পণ্ডিতগণের পক্ষীকরণ প্রক্রিয়ার প্রামাণ্য স্বীকার করা বিধেয় ॥ ৪০৯

ভূতগুণাঃ ।

অনেনোদ্ভূতগুণকং ভূতং বক্ষ্যেহবধারণয় ।

শব্দৈকগুণমাকাশং শব্দস্পর্শগুণোহনিলঃ ॥ ৪১০

অর্থঃ । অনেন (এইক্রমে) উদ্ভূতগুণকং (অভিব্যক্তগুণ) ভূতং (ভূতকে) বক্ষ্যে (বলিব) অবধারণয় (নিশ্চয় কর); আকাশং (আকাশ) শব্দৈকগুণং (একমাত্র শব্দ যাহার গুণ) অনিলঃ (বায়ু) শব্দস্পর্শগুণঃ (শব্দ, স্পর্শগুণশালী) ॥ ৪১০

অনুবাদ । এইরূপে উদ্ভূত (অভিব্যক্ত) গুণশালী ভূতের বিষয় বিবৃত করিব, তুমি অবধারণ কর; আকাশের একমাত্র শব্দই গুণ এবং বায়ুর শব্দ ও স্পর্শ এই দুইটি গুণ ॥ ৪১০

তেজঃশব্দস্পর্শরূপৈ গুণবৎকারণং ক্রমাৎ ।

আপশ্চতুর্গুণঃ শব্দস্পর্শরূপরসৈঃ ক্রমাৎ ॥ ৪১১

অর্থঃ । তেজঃ (তেজ), শব্দস্পর্শরূপৈঃ (শব্দস্পর্শ এবং রূপের দ্বারা) গুণবৎ (গুণযুক্ত) [ভবতি=হয়]; [তচ্চ=সেই তেজঃ] ক্রমাৎ (ক্রমে) কারণং (হেতু জলাদির কারণ) ক্রমাৎ (ক্রমে) আপঃ (জল) শব্দস্পর্শরূপরসৈঃ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ এবং রসের দ্বারা) চতুর্গুণঃ (চারিটিগুণবিশিষ্ট) [ভবন্তি=হয়] ॥ ৪১১

অনুবাদ । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, এই তিনটি গুণ তেজে বিদ্যমান আছে, সেই তেজঃ পরবর্তী ভূতের কারণ; জল শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রস এই চারিটি গুণবিশিষ্ট ॥ ৪১১

এতৈশ্চতুর্ভির্গন্ধেন সহ পঞ্চগুণা মহী ।

অর্থঃ । গন্ধেন (গন্ধের) সহ (সহিত) এতৈঃ (এই) চতুর্ভিঃ (চারিটি শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস এই কয়টি দ্বারা) মহী (পৃথিবী) পঞ্চগুণা (পাঁচটি গুণযুক্ত) [ভবতি=হয়] ॥

অনুবাদ । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস এবং গন্ধ এই পাঁচটি পৃথিবীর গুণ ।

ইন্দ্রিয়-সামর্থ্যম্ ।

আকাশাংশতয়া শ্রোত্রং শব্দং গৃহ্নাতি তদগুণম্ ॥ ৪১২

অর্থঃ । শ্রোত্রং (শ্রবণেন্দ্রিয়) আকাশাংশতয়া (আকাশের অংশহেতু, — আকাশের কার্য্য শ্রোত্র বলিয়া) তদগুণং (আকাশের গুণ) শব্দং (শব্দকে) গৃহ্নাতি (গ্রহণ করে) ॥ ৪১২

অনুবাদ । অবগেন্দ্রিয় আকাশ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে বলিয়া তাহাতে আকাশের অংশ বিद्यমান আছে ; অতএব সে আকাশের গুণ শব্দকে গ্রহণ করে ॥ ৪১২

ত্বঙ্মারুতাংশকতয়া স্পর্শং গৃহ্ণাতি তদগুণম্ ।

তেজোহংশকতয়া চক্ষুরূপং গৃহ্ণাতি তদগুণম্ ॥৪১৩

অর্থ । ত্বক্ (ত্বগেন্দ্রিয়) মারুতাংশকতয়া (বায়ুর অংশ বলিয়া—বায়ু হইতে উৎপন্ন হওয়ায়, বায়ুর অংশ বিद्यমান থাকায়) তদগুণং (বায়ুর গুণ) স্পর্শং (স্পর্শকে) গৃহ্ণাতি (গ্রহণ করে), চক্ষুঃ (নয়নেন্দ্রিয়) তেজোহংশকতয়া (তেজের অংশ বলিয়া—তেজঃ হইতে চক্ষুঃ উৎপন্ন হওয়ায়, তাহাতে তেজের অংশ বিद्यমান থাকায়) তদগুণং (তেজের গুণ) রূপং (রূপকে) গৃহ্ণাতি (গ্রহণ করে) ॥ ৪১৩

অনুবাদ । ত্বক্ (ত্বগেন্দ্রিয়) বায়ু হইতে উৎপন্ন বলিয়া তাহাতে বায়ুর ভাগ বিद्यমান আছে ; সুতরাং সে বায়ুর গুণ স্পর্শকেই গ্রহণ করে, এবং চক্ষুঃ তেজঃ হইতে উৎপন্ন, তাহাতে তেজের অংশ বিद्यমান থাকায় সে তেজের গুণ রূপকেই গ্রহণ করিতে পারে ॥ ৪১৩

অবংশকতয়া জিহ্বা রসং গৃহ্ণাতি তদগুণম্ ।

ভূম্যাংশকতয়া ঘ্রাণং গন্ধং গৃহ্ণাতি তদগুণম্ ॥৪১৪

অর্থ । জিহ্বা (রসেন্দ্রিয়) অবংশকতয়া (জল হইতে উৎপন্ন হওয়ায়—তাহাতে জলের অংশ আছে বলিয়া) তদগুণং (জলের গুণ) রসং (রসকে) গৃহ্ণাতি (গ্রহণ করে), ঘ্রাণং (ঘ্রাণেন্দ্রিয়) ভূম্যাংশকতয়া (পৃথিবী হইতে উৎপন্ন হওয়ায়—তাহাতে পৃথিবীর অংশ আছে বলিয়া) তদগুণং (পৃথিবীর গুণ) গন্ধং (গন্ধকে) গৃহ্ণাতি (গ্রহণ করে) ॥ ৪১৪

অনুবাদ । জিহ্বা (রসেন্দ্রিয়) জল হইতে উৎপন্ন বলিয়া, তাহাতে জলের অংশ বিद्यমান আছে, সুতরাং সে জলের গুণ রসকেই গ্রহণ করে, এবং ঘ্রাণেন্দ্রিয় পৃথিবী হইতে জাত, তাহাতে পৃথিবীর অংশ থাকায়, সে পৃথিবীর গুণ গন্ধকেই গ্রহণ করে ॥ ৪১৪

করোতি খাংশকতয়া বাক্ শব্দোচ্চারণক্রিয়াম্ ।

বায়ুংশকতয়া পাদৌ গমনাদিক্রিয়াপরৌ ॥ ৪১৫

অর্থ । বাক্ (বাগেন্দ্রিয়) খাংশকতয়া (আকাশের অংশ বলিয়া) শব্দোচ্চারণক্রিয়াং (শব্দের উচ্চারণরূপ কার্য) করোতি (করে), পাদৌ (পাদদ্বয়) বায়ুংশকতয়া (বায়ুর অংশ বলিয়া) গমনাদিক্রিয়াপরৌ (গমন প্রভৃতি ক্রিয়া-প্রধান) [ভবতঃ=হয়] ॥ ৪১৫

অনুবাদ । বাগেন্দ্রিয় (আকাশের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) আকা-

শের অংশ বলিয়া শঙ্কোচ্চারণরূপ ক্রিয়া সম্পাদন করিয়া থাকে, এবং পাদ (বায়ুর রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) গমনাদি ক্রিয়ায় সমর্থ হয় ॥ ৪১৫

তেজোহংশকতয়া পানী বহ্যাদ্যর্চনতৎপরৌ ।

জলাংশকতয়োপস্থে। রেতোমূত্রবিসর্গকৃৎ ॥ ৪১৬

অর্থ্য। পানী (হস্তদ্বয়) তেজোহংশকতয়া (তেজের অংশ বলিয়া—তেজের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে বলিয়া) বহ্যাদ্যর্চনতৎপরৌ (বহিঃপ্রভৃতি দেবতার পূজায় ব্যগ্র—ব্যস্ত) [ভবতঃ=হয়], উপস্থঃ (শিশ্ন) জলাংশকতয়া (জলের অংশ বলিয়া—জলের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়, তাহাতে জলের অংশ আছে এইজন্ত) রেতোমূত্রবিসর্গকৃৎ (বীৰ্য্য এবং মূত্র ত্যাগ করে) ॥ ৪১৬

অনুবাদ। হস্ত (তেজের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) তেজের অংশ বলিয়া বহিঃপ্রভৃতি দেবতার পূজাতৎপর হইয়া থাকে এবং উপস্থ (জলের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) রেতঃ ও মূত্র ত্যাগ করিয়া থাকে ॥ ৪১৬

ভূম্যংশকতয়া পায়ুং কঠিনং মলমুৎসৃজেৎ ।

অর্থ্য। পায়ু (মলত্যাগস্থান) ভূম্যংশকতয়া (পৃথিবীর রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়, পৃথিবীর অংশ বলিয়া) কঠিনং (শক্ত) মলং (বিষ্ঠা) উৎসৃজেৎ (ত্যাগ করে) ।

অনুবাদ। পায়ু (পৃথিবীর রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) পৃথিবীর অংশ বলিয়া কঠিন মলত্যাগ করিয়া থাকে ।

ইন্দ্রিয়াধিদৈবতানি ।

শ্রোত্রস্ত দৈবতং দিক্ স্মৃৎ স্বচো বায়ুর্দৃশো রবিঃ ॥ ৪১৭

অর্থ্য। দিক্ (দিকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) শ্রোত্রস্ত (শ্রবণেন্দ্রিয়ের) দৈবতং (অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) স্বচঃ (স্বগিন্দিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) বায়ুঃ (পবন) দৃশঃ (নয়নেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) রবিঃ (সূর্য্যঃ) ॥ ৪১৭

অনুবাদ। শ্রবণেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রীদেবতা দিক্ (দিকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা); স্বগিন্দিয়ের বায়ু এবং চক্ষুর সূর্য্য ॥ ৪১৭

জিহ্বায়া বরুণো দৈবং শ্রাগস্ত ত্বশ্বিনাবুভৌ ।

বাচোহগ্নির্হস্তয়োৱিন্দ্রঃ পাদয়োস্ত ত্রিবিক্রমঃ ॥ ৪১৮

অর্থ্য। জিহ্বায়াঃ (রসেন্দ্রিয়ের) দৈবং (অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) বরুণঃ, শ্রাগস্ত (শ্রাণেন্দ্রিয়ের) উভৌ (উভয়, দুই) অশ্বিনৌ (অশ্বিনীকুমারদ্বয়)

[ভবতঃ=হয়] বাচঃ (বাগিজিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) অগ্নিঃ (বহু), হস্তয়োঃ (হস্তদ্বয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) ইন্দ্রঃ (স্বর্গাধিপ) পাদয়োঃ (পাদদ্বয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) তু (এব) ত্রিবিক্রমঃ (বিষ্ণু) ॥ ৪১৮

অনুবাদ । জিহ্বার (রসেন্দ্রিয়ের) অধিষ্ঠাত্রী দেবতা বরুণ, অশ্বিনী-কুমারদ্বয় ভ্রাণেন্দ্রিয়ের অধিদেবতা, বাগিজিয়ের অগ্নি, হস্তদ্বয়ের ইন্দ্র এবং বিষ্ণু পাদদ্বয়ের অধিদেবতা ॥ ৪১৮

পায়োমৃত্যুরূপস্থস্ত্বাধিদৈবং প্রজাপতিঃ ।

মনসো দৈবতং চন্দ্রো বুদ্ধেদৈবং বৃহস্পতিঃ ॥ ৪১৯

অর্থ । মৃত্যুঃ (যম) পায়োঃ (পায়ুর) প্রজাপতিস্ত্বা (প্রজাপতি) উপস্থস্ত্বা (উপস্থের) অধিদৈবং (অধিদেবতা) চন্দ্রঃ (শশধবঃ) মনসঃ (মনের) দৈবতং (অধিদেবতা), বৃহস্পতিঃ (দেবগুরু) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) দৈবং (অধিদেবতা) [ভবতি=হয়] ॥ ৪১৯

অনুবাদ । যম পায়ুর অধিদেবতা, প্রজাপতি উপস্থের, চন্দ্র মনের এবং বৃহস্পতি বুদ্ধির অধিদেবতা ॥ ৪১৯

রুদ্রস্থহংকৃতেদৈবং ক্ষেত্রজ্জচিত্তদৈবতম্ ।

দিগাঢ়া দেবতাঃ সর্বাঃ খাদিসত্ত্বাংশসমস্তবাঃ ॥ ৪২০

অর্থ । অহংকৃতেঃ (অহঙ্কারের) দৈবং (অধিদেবতা) রুদ্রঃ, ক্ষেত্রজ্জঃ (জীব) চিত্তদৈবতম্ (চিত্তের অধিদেবতা) দিগাঢ়াঃ (দিক্ প্রভৃতি) সর্বাঃ (সমস্ত) দেবতাঃ (দেব) খাদিসত্ত্বাংশসমস্তবাঃ (আকাশাদির সমস্তভাগ ইহাতে উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৪২০

অনুবাদ । রুদ্র অহঙ্কারের অধিদেবতা, ক্ষেত্রজ্জ চিত্তের অধিদেবতা ; দিক্ প্রভৃতি সমস্ত দেবতা আকাশাদিভূতের সাত্ত্বিকভাগ ইহাতে উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৪২০

সন্ধিতা ইন্দ্রিয়স্থানেষিন্দ্রিয়াণি * সমস্ততঃ ।

নিগৃহন্ত্যনুগৃহ্ণন্তি প্রাণিকর্মানুরূপতঃ ॥ ৪২১

অর্থ । ইন্দ্রিয়স্থানেষু (চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের গোলকে) সমস্ততঃ (চারিদিকে) সন্ধিতাঃ (মিলিতা) [দেবতাঃ=অধিষ্ঠাত্রী দেবতারা] প্রাণিকর্মানুরূপতঃ (প্রাণিগণের কর্মের অনুসারে) ইন্দ্রিয়াণি (ইন্দ্রিয়-সমূহকে) নিগৃহ্ণন্তি (নিগ্রহ করেন) [এবং] অনুগৃহ্ণন্তি (অনুগ্রহ করেন) ॥ ৪২১

অনুবাদ । দেবতাগণ ইন্দ্রিয়গোলকের চতুর্দিকে অধিষ্ঠিত থাকিয়া প্রাণিগণের কর্মানুসারে ইন্দ্রিয়ের নিগ্রহ ও অনুগ্রহ করিয়া থাকেন ॥ ৪২১

সন্ধিতা ইন্দ্রিয়স্থানেষিন্দ্রিয়াণাম্—ইতি পাঠান্তরম্ ।

শরীরকরণগ্রামপ্রাণাহমধিদৈবতম্ । *

পঠৈতে হেতবঃ প্রোক্তা নিম্পত্তৌ সর্বকৰ্মণাম্ ॥৪২২ ॥ †

অর্থঃ । শরীরকরণগ্রামপ্রাণাহমধিদৈবতম্ (শরীর—অধিষ্ঠান, করণগ্রাম—
চক্ষুঃশ্রোত্রপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহ, প্রাণ—প্রাণাদি পঞ্চবায়ুর ব্যাপার, অহং—অহঙ্কার
(কৰ্তা), অধিদৈবত—দৈব—চক্ষুরাদির অনুগ্রাহিকা দেবতা, কিংবা আদিত্যাদির
প্রেরক অন্তর্যামী) এতে (এই) পঞ্চ (পাঁচটি) সর্বকৰ্মণাম্ (সমস্ত কার্যের)
নিম্পত্তৌ (সম্পাদনে) হেতবঃ (কারণ) প্রোক্তাঃ (কথিত হয়) ॥ ৪২২

অনুবাদ । শরীর, চক্ষুঃশ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়সমূহ, প্রাণ (প্রাণাপানাদির ব্যাপার),
অহঙ্কার এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা এই পাঁচটি সমস্ত কর্মের
সম্পাদনে কারণ বলিয়া অভিহিত হয় ॥ ৪২২

কৰ্ম্মানুরূপেণ গুণোদয়ো ভবেৎ

গুণানুরূপেণ মনঃপ্রবৃত্তিঃ ।

মনোহনুবৃত্তৈরুভয়াত্মকেন্দ্রিয়ৈ-

নির্বর্ত্যতে পুণ্যমপুণ্যমত্র ॥ ৪২৩ ॥

অর্থঃ । কৰ্ম্মানুরূপেণ (কৰ্ম্মানুসারে—যে বৈরূপ কর্ম করে তদনুসারে)
গুণোদয়ঃ (গুণের আবির্ভাব, যেমন সংকর্ম্ম অনুষ্ঠানে সত্ত্বগুণ) ভবেৎ (হয়)
গুণানুরূপেণ (গুণানুসারে) মনঃ-প্রবৃত্তিঃ (চিত্তের প্রবৃত্তি কার্য্য) [ভবেৎ—
হয়] অত্র (এই সংসারে) মনোহনুবৃত্তৈঃ (মনের অনুসরণকারী) উভয়াত্ম-
কেন্দ্রিয়ৈঃ (জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ম্মেন্দ্রিয় দ্বারা) পুণ্যং (শুভ) অদৃষ্ট [এবং]
অপুণ্যং (অশুভ অদৃষ্ট) নিবর্ত্যতে (সম্পাদিত হয়) ॥ ৪২৩

অনুবাদ । যে বৈরূপ কর্ম্মের অনুষ্ঠান করে, তদনুসারে তাহার (সত্ত্ব, রজঃ
কিংবা তমঃ) গুণ আবির্ভূত হয়, গুণানুসারে মনেরও প্রবৃত্তি জন্মে ; এই
সংসারে লোক মনের অনুবর্ত্তী জ্ঞান ও কর্ম্ম এই উভয়বিধ ইন্দ্রিয়ের দ্বারা পুণ্য ও
পাপকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ॥ ৪২৩

* শরীরকরণগ্রামা প্রাণাহমধিদৈবতাঃ—ইতি কচিং পাঠঃ ।

† তাৎপৰ্য্য । শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার অষ্টাদশাধ্যায়ে এইরূপ শ্লোক দৃষ্ট হয় ; যথা—

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্বিধম্ ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্চেষ্টা দৈবৈধৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥ ১৪

অধিষ্ঠান (শরীর), কৰ্ত্তা (অহঙ্কার), নানাবিধ করণ (ইন্দ্রিয়) নানাবিধ চেষ্টা (প্রাণাপান-
প্রভৃতির ব্যাপার) ও দৈব (চক্ষুঃ প্রভৃতির অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) এই পাঁচটি [সমস্ত কর্ম্ম-
সম্পাদনে] নির্দিষ্ট আছে ॥ ১৪

হুতরাং গীতোক্ত এই শ্লোক অবলম্বনে এই শ্লোকটি রচিত হইয়াছে বলিয়া বোধ হয়,
কেবল শঙ্করগৃহীত হইয়াছে মাত্র ।

করোতি বিজ্ঞানময়োহভিমানঃ *

কর্তাহমেবেতি তদাত্মনা স্থিতঃ ।

আত্মা তু সাক্ষী ন করোতি কিঞ্চি-

ন্ন কারয়ত্যেব তটস্থবৎ সদা ॥৪২৪

অর্থঃ । বিজ্ঞানময়ঃ (বিজ্ঞানময় কোশ) অহমেব (আমিই) কর্তা (কর্তৃত্ববান্) ইতি (এইরূপ) অভিমানঃ (অহঙ্কার) করোতি (করে), তদাত্মনা (স্বরূপে) স্থিতঃ (বিদ্যমান) আত্মা (স্বরূপ) তু (কিন্তু) সাক্ষী (দ্রষ্টা) সদা (সর্বদা) তটস্থবৎ (উদাসীনের ঞায়) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন করোতি (করেন না), ন কারয়তি (করান না) এব (নিশ্চিত) ॥ ৪২৪

অনুবাদ । বিজ্ঞানময় কোশ ‘আমিই কর্তা’ এইরূপে অভিমান করিয়া থাকে ; সকলের সাক্ষিস্বরূপ আত্মা স্বরূপে বিদ্যমান আছেন, তিনি উদাসীনের ঞায় কিছু করেন না এবং কাহাকেও কিছু করান না ॥ ৪২৪

দ্রষ্টা শ্রোতা বক্তা কর্তা ভোক্তা ভবত্যহঙ্কারঃ ।

স্বয়মেতদ্বিকৃतीनां सাক্ষी निर्लेप एवात्मा ॥৪২৫

অর্থঃ । অহঙ্কারঃ (অহং এই অভিমানশালী জীব) স্বয়ং (নিজে) এতদ্বিকৃतीनां (এই সমস্ত কার্য্যবর্গের) দ্রষ্টা (দর্শনকর্তা) শ্রোতা (শ্রবণকর্তা) বক্তা (বাক্প্রযোক্তা) কর্তা (কর্তৃত্ববান্) [এবং] ভোক্তা (ভোক্তৃত্ববান্) ভবতি (হইয়া থাকে) আত্মা (স্বরূপ) সাক্ষী (উদাসীন) [অতএব] নির্লেপ এব (সঙ্গরহিতই) [বিদ্যতে=বিদ্যমান আছেন] ॥ ৪২৫

অনুবাদ । অহঙ্কারই এই সমস্ত কার্য্যবর্গের দ্রষ্টা, শ্রোতা, বক্তা, কর্তা এবং ভোক্তা ; আত্মা উদাসীন এবং সঙ্গরহিত ॥ ৪২৫

আত্মনঃ সাক্ষিমাত্রত্বং ন কর্তৃত্বং ন ভোক্তৃত্বা ।

রবিবৎ প্রাণিভিলোকে ক্রিয়মাণেষু কর্ম্মসু ॥৪২৬

অর্থঃ । লোকে (সংসারে) প্রাণিভিঃ (জীবগণকর্তৃক) ক্রিয়মাণেষু (অনুষ্ঠেয়) কর্ম্মসু (কর্ম্মসমূহে) রবিবৎ (সূর্য্যের ঞায়—যেমন সূর্য্যোদয়ে লোক কর্ম্ম করে, অথচ সূর্য্য স্বয়ং কর্ম্ম করেন না, বা করানও না, তদ্রূপ) আত্মনঃ (আত্মার) সাক্ষিমাত্রত্বং (সাক্ষিস্বরূপত্ব) ; ন (না) কর্তৃত্বং (কর্তার ধর্ম্ম) ন (না) ভোক্তৃত্বং (ফল-ভোক্তার ধর্ম্ম) [বর্ত্ততে=আছে] ॥ ৪২৬

অনুবাদ । যেমন সূর্য্য উদিত হইলে লোক কর্ম্মের অনুষ্ঠান করে, কিন্তু সূর্য্য কর্ম্ম করেন না বা করানও না । তদ্রূপ, প্রাণিগণের অনুষ্ঠিত কর্ম্মে আত্মার কর্তৃত্ব বা ভোক্তৃত্ব নাই, কেবল তিনি সাক্ষি-স্বরূপ ॥ ৪২৬

* আত্মাতু কিঞ্চিন্ন করোতি সাক্ষী ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

ন হর্কঃ কুরুতে কৰ্ম ন কারয়তি জন্তবঃ ।

স্বভাবানুরোধেন বর্তন্তে স্বকৰ্মসু ॥ ৪২৭

অনুয় । হি (নিশ্চিত) অর্কঃ (সূর্য) কৰ্ম (কার্য) ন কুরুতে (করেন না) ন কারয়তি (করান না) ; জন্তবঃ (প্রাণিগণ) স্বকৰ্মসু (নিজ নিজ কৰ্মে) স্বভাবানুরোধেন (নিজ নিজ স্বভাবানুসারে) বর্তন্তে (বর্তমান থাকে) ॥ ৪২৭

অনুবাদ । সূর্য কোন কৰ্ম করেন না কিংবা করানও না, প্রাণিগণ নিজ নিজ স্বভাবানুসারে নিজ নিজ কৰ্মে প্রবৃত্ত হয় ॥ ৪২৭

তথৈব প্রত্যগাত্মাপি রবিবল্লিক্রিয়াত্মনা ।

উদাসীনতয়ৈবাস্তে দেহাদীনাং প্রবৃত্তিষু ॥ ৪২৮

অনুয় । প্রত্যগাত্মা অপি (জীবাত্মাও) তথা এব (সেইরূপই) রবিবৎ (সূর্যের তায়) নিক্রিয়াত্মনা (স্বয়ং নিক্রিয়ভাবে) দেহাদীনাং (শরীরপ্রভৃতির) প্রবৃত্তিষু (ব্যাপারে) উদাসীনতয়া এব (নির্লিপ্যভাবেই) আস্তে (থাকেন) ॥ ৪২৮

অনুবাদ । সেইরূপ প্রত্যগাত্মা (ব্যাপকাত্মা) সূর্যের তায় স্বয়ং নিক্রিয় থাকিয়া শরীরাদির চেষ্টায় উদাসীন অবলম্বন পূর্বক অবস্থিত আছেন ॥ ৪২৮

অজ্ঞাত্বৈবং পরং তদ্বং মায়া মোহিতচেতসঃ ।

স্বাত্মনারোপয়ন্ত্যেতৎ কর্তৃত্বাদ্যনুগোচরম্ ॥ ৪২৯

অনুয় । এবং (এইরূপ) পরং (শ্রেষ্ঠ) তদ্বং (স্বরূপ) অজ্ঞাত্বা (জানিতে না পারিয়া) মায়া মোহিতচেতসঃ (মায়ার দ্বারা যাহার চিত্ত মোহ প্রাপ্ত হইয়াছে, এবংবিধ ব্যক্তিগণ) স্বাত্মান (নিজেতে) এতৎ (এই) অনুগোচরং (অনুবিষয়ক, বুদ্ধিধর্ম) কর্তৃত্বাদি (কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্ব প্রভৃতি) আরোপয়ন্তি (আরোপিত করে) ॥ ৪২৯

অনুবাদ । মায়া মোহে সমাচ্ছন্নচিত্ত ব্যক্তিগণ আত্মতত্ত্ব অবগত হইতে না পারিয়া আত্মায়—কর্তৃত্ব, ভোক্তৃত্ব প্রভৃতি অনাত্মধর্মসমূহ আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪২৯

আত্মস্বরূপমবিচার্য বিমূঢ়বুদ্ধি-

রারোপয়ত্যখিলমেতদনাত্মকার্যম্ ।

স্বাত্মনুসঙ্গচিতিনিক্রিয় এব চন্দ্রে

দূরস্থমেঘকৃতধাবনবদ্ভ্রমেণ ॥ ৪৩০

অনুয় । বিমূঢ়বুদ্ধিঃ (ভ্রান্তমতি) আত্মস্বরূপং (আত্মতত্ত্ব) অবিচার্য (বিচার না করিয়া) ভ্রমেণ (ভ্রান্তিবশতঃ) চন্দ্রে (শশাঙ্কে) দূরস্থমেঘকৃত-

ধাবনবৎ (দূরদেশে অবস্থিত মেঘের চলনে চলনের ত্রায় প্রতীয়মান হয়) অসঙ্গ-
চিতিনিষ্ক্রিয়ে (সঙ্গরহিত, জ্ঞানস্বরূপ, ক্রিয়াশূন্য) স্বাত্মনি এব (আত্মারই)
অখিলং (সমস্ত) এতৎ (এই) অনাত্মকার্যং (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতির ধর্ম)
আরোপয়তি (আরোপ করে) ॥ ৪৩০

অনুবাদ । যেমন চন্দ্র নিষ্ক্রিয় হইলেও ভ্রমবশতঃ দূরস্থিত মেঘের গমন
তাহাতে আরোপিত হয়, তদ্রূপ অজ্ঞান ব্যক্তি আত্মার যথার্থস্বরূপ জানিতে
না পারিয়া অসঙ্গ, চৈতন্যস্বরূপ এবং নিষ্ক্রিয় আত্মায় সমস্ত অনাত্মার (দেহ
ইন্দ্রিয় প্রভৃতির) ধর্ম আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪৩০

ব্রহ্মাণ্ড-সৃষ্টিঃ ।

আত্মানাত্মবিবেকং স্মৃটতরমগ্রে নিবেদয়িষ্যামঃ ।

ইমমাকর্ষণ্য বিদ্বন্ জগদুৎপত্তিপ্রকারমাবৃত্ত্যা ॥ ৪৩১

অন্বয় । অগ্রে (ইহার পর) আত্মানাত্মবিবেকং (আত্মা ও অনাত্মার ভেদ)
স্মৃটতরং (বিশদভাবে) নিবেদয়িষ্যামঃ (বলিব) বিদ্বন্ (হে জ্ঞানিন্) ইমং
(এই) জগদুৎপত্তিপ্রকারং (জগতের উৎপত্তির রীতি) আবৃত্ত্যা (অভ্যাস-
দ্বারা—পুনঃ) আকর্ষণ্য (শ্রবণ কর) ॥ ৪৩১

অনুবাদ । হে বিদ্বন্! অগ্রে আত্মা এবং অনাত্মার (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতির)
বিবেক বিশদভাবে বিবৃত করিব, [এক্ষণে] পুনর্বার জগতের উৎপত্তি-প্রণালী
শ্রবণ কর ॥ ৪৩১

পঞ্চীকৃতেভ্যঃ খাদিভ্যো ভূতেভ্যস্তীক্ষয়েশিতুঃ ।

সমুৎপন্নমিদং স্থূলং ব্রহ্মাণ্ডং সচরাচরম্ ॥ ৪৩২

অন্বয় । ঈশিতুঃ (ঈশ্বরের) ঈক্ষয়া (দর্শনের দ্বারা) পঞ্চীকৃতেভ্যঃ (পঞ্চী-
করণসম্পন্ন হইয়াছে এবংবিধ) খাদিভ্যঃ (আকাশাদি) ভূতেভ্যঃ (পাঁচটি ভূত
হইতে) ইদং (এই) সচরাচরম্ (জঙ্গম ও স্থাবরের সহিত) স্থূলং (দৃশ্যমান)
ব্রহ্মাণ্ডং (জগৎ) সমুৎপন্নং (উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৪৩২

অনুবাদ । ঈশ্বরের দর্শনদ্বারা আকাশাদি পঞ্চীকৃত ভূত-পঞ্চক হইতে
স্থাবর-জঙ্গমবিশিষ্ট এই স্থূল জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৪৩২

ত্রীহাদ্যোষধয়ঃ সর্বা বায়ুতেজোহম্মুভূময়ঃ ।

সর্বেষামপ্যভূদন্নং চতুর্বিধশরীরিণাম্ ॥ ৪৩৩

অন্বয় । সর্বাঃ (সমস্ত) ত্রীহাদ্যোষধয়ঃ (ধাতুপ্রভৃতি ওষধি,—ফল পাকিলে
যে রক্ষ মারা যায় তাহাকে ওষধি বলে) বায়ুতেজোহম্মুভূময়ঃ (পবন, তেজঃ

জল এবং পৃথিবী) সর্কেষাং (সকলের) চতুর্বিধশরীরিণামপি (জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ এবং উদ্ভিজ্জ এই প্রকার প্রাণীরও) অন্নং (খাদ্য) অভূং (হইয়াছিল) ॥ ৪৩৩

অনুবাদ। ব্রীহি (ধাত্ত) প্রভৃতি সমস্ত ওষধি, বায়ু, তেজঃ জল এবং পৃথিবী জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ এই চারি প্রকার প্রাণীর অন্ন (আহার্য খাদ্য) নির্দিষ্ট হইয়া ছিল ॥ ৪৩৩

কেচিন্মারুতভোজনাঃ খলু পরে চন্দ্রাকতেজোহশনাঃ

কেচিভোয়কগাশিনোহপরিমিতাঃ কেচিত্তু মৃদভক্ষকাঃ

কেচিৎ পর্ণশিলাতৃণাদনপরাঃ কেচিত্তু মাংসাশিনঃ

কেচিদ্ ব্রীহিবান্নভোজনপরা জীবন্ত্যমী জন্তবঃ ॥ ৪৩৪

অর্থঃ। কেচিৎ (কোন কোন প্রাণী) মারুতভোজনাঃ (বায়ুভক্ষক) খলু (নিশ্চিত) পরে (অপর প্রাণিগণ) চন্দ্রাকতেজোহশনাঃ (চন্দ্র ও সূর্যের কিরণ ভক্ষণ করে) অপরিমিতাঃ (বাহার পরিমাণ করা যায় না, অনেক) কেচিৎ (কোন কোন প্রাণী) ভোয়কগাশিনঃ (জলবিন্দু পান করে) কেচিত্তু (কোন কোন প্রাণী) মৃদভক্ষকাঃ (মৃত্তিকা ভক্ষণ করে) কেচিৎ (কোন কোন প্রাণী) পর্ণশিলাতৃণাদনপরাঃ (বৃক্ষপত্র, প্রস্তরখণ্ড, ঘাস ভক্ষণ-শীল) কেচিত্তু (পরন্তু কোন কোন প্রাণী) মাংসাশিনঃ (মাংস ভক্ষণশীল) কেচিৎ (কোন কোন প্রাণী) ব্রীহিবান্নভোজনপরাঃ (ধাত্ত, যব, অন্ন ভক্ষণ-তৎপর) [এইরূপে] অমী (এই) জন্তবঃ (প্রাণিগণ) জীবন্তি (জীবন ধারণ করে) ॥ ৪৩৪

অনুবাদ। কোন কোন প্রাণী (সর্পাদি) বায়ু ভক্ষণ করে, অপর প্রাণিগণ চন্দ্র ও সূর্যের কিরণ ভক্ষণ করিয়া থাকে, বহু প্রাণী জল-বিন্দু পান করিয়া থাকে, কোন কোন জীব মৃত্তিকা ভক্ষণ করে, কোন কোন প্রাণী বৃক্ষপত্র, প্রস্তরখণ্ড, ও তৃণ ভক্ষণ করিয়া থাকে, অপর প্রাণীরা মাংসভোজনশীল, কোন কোন প্রাণী ব্রীহি, যব ও অন্ন ভক্ষণ করিয়া থাকে, এইরূপে প্রাণিগণ জীবন ধারণ করে ॥ ৪৩৪

চতুর্বিধ-জন্তবঃ ।

জরায়ুজাণ্ডজশ্বেদজোদ্ভিজ্জাশ্চতুর্বিধাঃ ।

স্বস্বকর্মানুরূপেণ জাতাস্তিষ্ঠন্তি জন্তবঃ ॥ ৪৩৫

অর্থঃ। জরায়ুজাণ্ডজশ্বেদজোদ্ভিজ্জাদ্যাঃ (জরায়ুজ—জরায়ু—গর্ভ-বেষ্টনচক্ষ তাহা হইতে জাত, অণুজ—অণু—ডিম্ব হইতে জাত, শ্বেদজ—শ্বেদ হইতে

জাত, উদ্ভিজ্জ—উদ্ভিদ হইতে জাত) চতুর্বিধাঃ (চারিপ্রকার) জন্তবঃ (প্রাণি-
সমূহ) স্বস্বকর্মানুরূপেণ (নিজ নিজ কৰ্ম্মানুসারে) জাতাঃ (জন্ম গ্রহণ করিয়া)
তিষ্ঠন্তি (বিদ্যমান আছে) ॥ ৪৩১

অনুবাদ । জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ এবং উদ্ভিজ্জ এই চারি প্রকার প্রাণী
নিজ নিজ কৰ্ম্মানুসারে জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকে ॥ ৪৩১

যেহত্র জাতা * জরায়ুভ্যন্তে নরাঢা জরায়ুজাঃ ।

অণুজান্তে স্যুরণ্ডেভ্যো জাতা যে বিহগাদয়ঃ ॥৪৩৬

অর্থ । অত্র (এই সংসারে) যে (যাহারা) জরায়ুভ্যঃ (জরায়ু—গর্ভবেষ্টন
চর্য হইতে) জাতাঃ (জন্ম গ্রহণ করিয়াছে) তে (তাহারা) নরাঢাঃ (মানুষ
প্রভৃতি) জরায়ুজাঃ (জরায়ু হইতে উৎপন্ন), যে (যাহারা) বিহগাদয়ঃ (পক্ষি-
সমূহ) অণ্ডেভ্যঃ (অণ্ড—ডিম্ব হইতে) জাতাঃ (উৎপন্ন, জন্ম গ্রহণ করে) তে
(তাহারা) অণুজাঃ (অণ্ড—ডিম্ব হইতে উৎপন্ন) স্যুঃ (হয়) । ৪৩৬

অনুবাদ । এই সংসারে যাহারা জরায়ু হইতে উৎপন্ন হয়—তাহাদিগকে
জরায়ুজ বলে, যেমন মানুষ প্রভৃতি, যাহারা অণ্ড হইতে জন্মগ্রহণ করে, তাহা-
দিগকে অণুজ বলে, যেমন পক্ষী প্রভৃতি ॥ ৪৩৬

শ্বেদাজ্জাতাঃ শ্বেদজান্তে যূকা লূক্ষাদয়োহপি চ ।

ভূমিমুদ্ভিচ্চ যে জাতা উদ্ভিজ্জান্তে ক্রমাদয়ঃ ॥৪৩৭

অর্থ । যূকাঃ (উকুন) অপি চ (এবং) লূক্ষাদয়ঃ (কীটবিশেষ) যে
[যাহারা] শ্বেদাৎ (শ্বেদ—ক্লেদ বা তাপ হইতে) জাতাঃ (উৎপন্ন) তে
(তাহারা) শ্বেদজাঃ (শ্বেদ হইতে উৎপন্ন), যে (যাহারা) ভূমিং (মৃত্তিকা)
উদ্ভিদ্যা (ভেদ করিয়া) জাতাঃ (জন্ম গ্রহণ করে) তে (তাহারা) ক্রমাদয়ঃ
(বৃক্ষসমূহ) উদ্ভিজ্জাঃ (উদ্ভিদ হইতে উৎপন্ন) ॥ ৪৩৭

অনুবাদ । যুক (উকুন) লূক্ষ (কীটবিশেষ) প্রভৃতি যাহারা শ্বেদ হইতে
উৎপন্ন হইয়াছে, তাহাদিগকে শ্বেদজ বলে, যাহারা ভূমি ভেদ করিয়া উৎপন্ন
হইয়াছে তাহাদিগকে উদ্ভিজ্জ বলা যায়, যেমন বৃক্ষ প্রভৃতি ॥ ৪৩৭

ইদং স্থূলবপুর্জাতং ভৌতিকঞ্চ চতুর্বিধম্ ।

সামান্যেন সমষ্টিঃ শ্রাদেকধীবিষয়ত্বতঃ ॥ ৪৩৮

অর্থ । ইদং (এই) চতুর্বিধং (চারি প্রকার) ভৌতিকং (ভূত হইতে
উৎপন্ন) স্থূলবপুঃ (স্থূল শরীর) জাতং (উৎপন্ন হইয়াছে), একধীবিষয়ত্বতঃ
(এক জ্ঞানের—বিরাট পুরুষের জ্ঞানের বিষয় বলিয়া) সামান্যেন (জাতি-
রূপে) সমষ্টিঃ (এক) শ্রাৎ (হয়) ॥ ৪৩৮

অনুবাদ । [এইরূপে] এই চারিপ্রকার ভৌতিক স্থূল শরীর উৎপন্ন হইয়াছে, এক জ্ঞানের (বিরাট পুরুষের জ্ঞানের) বিষয় বলিয়া ইহাকে জাতিক্রমে সমষ্টি বলা হয় ॥ ৪৩৮

এতৎ সমষ্ট্যবচ্ছিন্নং চৈতন্যং ফলসংযুতম্ ।

প্রাহু বৈশ্বানর ইতি বিরাডিতি চ বৈদিকাঃ ॥ ৪৩৯

অর্থঃ । বৈদিকাঃ (বেদজ্ঞ ব্যক্তিগণ) ফলসংযুতং (ফলযুক্ত) এতৎ (এই) সমষ্ট্যবচ্ছিন্নং (স্থূলশরীর-সমষ্টিবিশিষ্ট) চৈতন্যং (চেতনাশক্তিকে) বৈশ্বানরঃ (বৈশ্বানর এই নাম) ইতি (ইহা) বিরাট (বিরাটসংজ্ঞক) ইতি চ (ইহাও) প্রাহুঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ৪৩৯

অনুবাদ । বেদজ্ঞ পণ্ডিতগণ ফলসংযুক্ত এই সমষ্টি স্থূলশরীরাবচ্ছিন্ন চৈতন্যকে 'বৈশ্বানর' এবং 'বিরাট' নামে অভিহিত করিয়া থাকেন ॥ ৪৩৯

বৈশ্বানরো বিশ্বনরেষাত্মত্বেনাভিমানতঃ ।

বিরাট্ শ্রাদ্ধবিবিধত্বেন স্বয়মেব বিরাজনাৎ ॥ ৪৪০

অর্থঃ । বিশ্বনরেষু (জগতের সমস্ত মনুষ্যে—প্রাণীতে) আত্মত্বেন (আত্ম-ভাবে, স্বীয়স্বরূপরূপে) অভিমানতঃ (অভিমান করায়) বৈশ্বানরঃ (এই নামে) [শ্রাৎ=হন], স্বয়মেব (নিজেই) বিবিধত্বেন (নানাভাবে, মনুষ্য পশু প্রভৃতি রূপে) বিরাজনাৎ (বিরাজমান থাকেন বলিয়া) বিরাট্ (বিরাট-সংজ্ঞক) শ্রাৎ (হন) ॥ ৪৪০

অনুবাদ । ব্রহ্মাণ্ডের যাবতীয় মনুষ্যের (জীবের) [স্থূলশরীরে] স্বকীয়স্বরূপে অভিমান থাকায় তাঁহাকে 'বৈশ্বানর' বলা যায়, এবং তিনিই নানাভাবে [দেব, তিৰ্য্যক্, মনুষ্যরূপে] বিরাজমান থাকেন, এইজন্ত তাঁহাকে 'বিরাট্' নামে অভিহিত করা হয় ॥ ৪৪০

চতুর্বিধং ভূতজাতং তত্তজ্জাতিবিশেষতঃ ।

নৈকধীবিশয়ত্বেন পূর্ববদ্ব্যপ্তিরিষ্যতে ॥ ৪৪১

অর্থঃ । তত্তজ্জাতিবিশেষতঃ (মনুষ্য, পক্ষী, কীট এবং বৃক্ষাদি বিশেষ বিশেষ জাতিক্রমে পরিণত হওয়ায়) চতুর্বিধং (জরায়ুজ প্রভৃতি চারি প্রকার) ভূতজাতং (প্রাণিসমূহ) নৈকধীবিশয়ত্বেন (অনেক জ্ঞানের গোচর বলিয়া) পূর্ববৎ (পূর্বের ত্রায়—স্থূল শরীরের ত্রায়) ব্যাপ্তিঃ (ভিন্ন ভিন্ন) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৪৪১

অনুবাদ । জরায়ুজ প্রভৃতি চারিপ্রকার প্রাণিসমূহ—মনুষ্য, পক্ষী, কীট, তরু প্রভৃতি ভিন্ন ভিন্ন জাতিতে পরিণত হওয়ায় অনেকের বুদ্ধিগোচর হইয়া থাকে, তাহাদিগকে পূর্বের ত্রায় 'ব্যাপ্তি' বলা যায় ॥ ৪৪১

সাভাসং ব্যষ্ট্যুপহিতং তত্তাদাত্ম্যমুপাগতম্ ।

চৈতন্যং বিশ্ব ইত্যাহ্বেদান্তনয়কোবিদাঃ ॥ ৪৪২

অন্বয় । বেদান্তনয়কোবিদাঃ (বেদান্তশাস্ত্রে নিপুণ পণ্ডিতগণ) ব্যষ্ট্যুপ-
হিতং (ব্যষ্টি স্থলশরীর উপাধিযুক্ত) তত্তাদাত্ম্যং (ব্যষ্টি স্থলশরীরের সহিত
একাত্ম্যভাব) উপাগতং (প্রাপ্ত) সাভাসং (আভাস—চৈতন্যক্ষুরণযুক্ত)
চৈতন্যং (চেতনা-শক্তিকে) বিশ্বঃ (বিশ্ব) ইতি (ইহা) আহঃ (বলিয়া
থাকেন) ॥ ৪৪২

অনুবাদ । বেদান্তশাস্ত্রে নিষ্কাত মনীষিগণ ব্যষ্টি স্থলশরীর-উপহিত এবং
তাহার সহিত একাত্ম্যভাবপ্রাপ্ত সাভাস চৈতন্যকে ‘বিশ্ব’ বলিয়া থাকেন ॥ ৪৪২

বিশ্বোহস্মিন্ স্থলদেহেহত্র স্বাভিমানেন তিষ্ঠতি ।

যতস্ততো বিশ্ব ইতি নাম্না সার্থো ভবত্যয়ম্ ॥ ৪৪৩

অন্বয় । যতঃ (যেহেতু) অত্র (এই সংসারে) বিশ্বঃ (বিশ্বনামক জীব)
অস্মিন্ (এই) স্থলদেহে (স্থলশরীরে) স্বাভিমানেন (স্বকীয়ত্বাভিমানের দ্বারা)
তিষ্ঠতি (থাকেন) ততঃ (তজ্জগৎ) অয়ং (এই) বিশ্বঃ (বিশ্ব) ইতি (এই)
নাম্না (নামে) সার্থঃ (সার্থক) ভবতি (হয়) ॥ ৪৪৩

অনুবাদ । এই সংসারমণ্ডলে স্থলদেহে স্বকীয়ত্বের অভিমান করায়, তিনি
‘বিশ্ব’ এই সার্থক নাম ধারণ করেন ॥ ৪৪৩

ব্যষ্টিরেযাস্ত্র বিশ্বস্ত্র ভবতি স্থলবিগ্রহঃ ।

উচ্যতে হ্নম্বিকারিত্বাৎ কোশোহ্নময় ইত্যয়ম্ ॥ ৪৪৪

অন্বয় । অস্ত্র (এই) বিশ্বস্ত্র (বিশ্বের) এষা (এই) ব্যষ্টিঃ (ব্যষ্টি শরীর)
স্থলবিগ্রহঃ (স্থল শরীর) ভবতি (হয়), অয়ং (এই স্থল শরীর) হ্নম্বিকারিত্বাৎ
(অন্নের বিকার—পরিণাম বলিয়া) হ্নময়ঃ (হ্নময়নামক) কোশঃ (কোশ)
ইতি (ইহা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৪৪৪

অনুবাদ । বিশ্বের এই ব্যষ্টি শরীরের নাম স্থলশরীর, এই স্থলশরীর অন্নের
পরিণাম বলিয়া ইহাকে ‘হ্নময় কোশ’ বলা হইয়া থাকে ॥ ৪৪৪

দেহোহয়ং পিতৃভুক্তান্নবিকারাৎ শুক্রশোণিতাৎ ।

জাতঃ প্রবর্দ্ধতেহ্মেন তদভাবে বিনশ্চতি ॥ ৪৪৫

অন্বয় । পিতৃভুক্তান্নবিকারাৎ (পিতা ও মাতা কর্তৃক ভুক্ত অন্নের পরিণাম)
শুক্রশোণিতাৎ (রেতঃ এবং রক্ত হইতে) জাতঃ (উৎপন্ন) অয়ং (এই) দেহঃ
(শরীর) অহ্মেন (অহ্ম দ্বারা) প্রবর্দ্ধতে (বর্দ্ধিত হয়) তদভাবে (অন্নের
অভাবে) বিনশ্চতি (নষ্ট হয়) ॥ ৪৪৫

অনুবাদ । পিতা-মাতা কর্তৃক ভুক্ত অন্নের পরিণামভূত স্তূত্র ও শোণিত হইতে উৎপন্ন এই শরীর অন্ন দ্বারা বর্দ্ধিত হয় এবং অন্নের অভাব হইলে বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৪৪৫

তস্মাদন্নবিকারিত্বেনায়মন্নময়ো মতঃ ।

আচ্ছাদকত্বাদেতস্তাপ্যসেঃ কোশবদাত্মনঃ ॥৪৪৬

অর্থঃ । তস্মাৎ (তজ্জন্তু, অতএব) অয়ং (এই স্থলদেহ) অন্ন-বিকারিত্বেন (অন্নের পরিণামিত্ব হেতু) অসেঃ (খড়্গের) কোশবৎ (খাপের ত্বায়) এত-স্তাপি আত্মনঃ (এই আত্মারও) আচ্ছাদকত্বেন (আবরকত্ববশতঃ) অন্নময়ঃ (অন্নময় কোশ) মতঃ (সম্মত) ॥ ৪৪৬

অনুবাদ । অতএব এই স্থল দেহ অন্নের পরিণাম এবং খড়্গের কোশের (খাপের) ত্বায় আত্মাকে আবরণ করে বলিয়া ইহাকে অন্নময় কোশ বলা যায় ॥ ৪৪৬

আত্মনঃ স্থূলভোগানামেতদায়তনং বিদুঃ ।

শব্দাদিবিষয়ান্ ভূক্তে স্থূলান্ স্থূলাত্মনি স্থিতঃ ॥৪৪৭

অর্থঃ । এতৎ (এই—স্থূলশরীর) আত্মনঃ (আত্মার) স্থূলভোগানাং (স্থূল বিষয়ের উপভোগের) আয়তনং (আশ্রয়—অবলম্বন) বিদুঃ (বলেন) ; [আত্মা] স্থূলাত্মনি (স্থূল আত্মায়—শরীরে) স্থিতঃ (বর্তমান) স্থূলান্ (স্থূল) শব্দাদি-বিষয়ান্ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়) ভূক্তে (উপ-ভোগ করে) ॥ ৪৪৭

অনুবাদ । পণ্ডিতগণ এই স্থূল দেহকে আত্মার স্থূল বিষয়ভোগের আশ্রয় বলিয়া থাকেন, আত্মা এই স্থূল দেহে বিদ্যমান থাকিয়া শব্দ-স্পর্শাদি স্থূল বিষয়সমূহ উপভোগ করেন ॥ ৪৪৭

বহিরাত্মা ততঃ স্থূলভোগায়তনমুচ্যতে ।

ইন্দ্রিয়ৈরুপনীতানাং শব্দাদীনাং স্বয়ং ।

দেহেইন্দ্রিয়মনোযুক্তো ভোক্তেত্যাহ্মনীর্ষিণঃ ॥৪৪৮

অর্থঃ । ততঃ (অতএব) বহিরাত্মা (বাহ্য আত্মা—স্থূলদেহ) স্থূলভোগায়-তনং (স্থূল বিষয়ভোগের আশ্রয়) উচ্যতে (কথিত হয়) অয়ং (আত্মা) স্বয়ং (নিজে) ইন্দ্রিয়ৈঃ (ইন্দ্রিয়গণকর্তৃক) উপনীতানাং (উপকৃত) শব্দাদীনাং (শব্দস্পর্শাদির) [ভোগায়তনম্=ভোগায়তন], মনীষিণঃ (সাধুগণ) দেহেইন্দ্রিয়-মনোযুক্তঃ (শরীর ইন্দ্রিয়সমূহ এবং মনের সহিত) [আত্মানম্=আত্মাকে] ভোক্তা (উপভোগকারী) ইতি (ইহা) আহঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ৪৪৮

অনুবাদ । অতএব বাহ্য আত্মা (স্থূলদেহ)-কে স্থূল বস্তুর উপভোগের

আশ্রয় বলা যায় ; এই স্থল দেহ ইন্দ্রিয়সমূহ কর্তৃক উপনীত শব্দস্পর্শপ্রভৃতি বিষয়সমূহ ভোগ করেন ; এই জ্ঞাত পণ্ডিতেরা শরীর, ইন্দ্রিয়বর্গ ও মনোবিশিষ্ট আত্মাকে ভোক্তা বলিয়া থাকেন ॥ ৪৪৮

একাদশদ্বারবতীহ দেহে

সৌধে মহারাজ ইবাক্ষবর্গৈঃ ।

সংসেব্যমানো বিষয়োপভোগা-

নুপাধিসংস্থো বুভুজেহয়মাত্মা ॥ ৪৪৯

অর্থঃ । অয়ং (এই) আত্মা (জীব) উপাধিসংস্থঃ (উপাধিবিশিষ্ট) [সন্=হইয়া] সৌধে (অট্টালিকায়) মহারাজইব (নৃপতির ত্রায়) একাদশ-দ্বারবতি (কর্মেন্দ্রিয় পাঁচটি, জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচটি এবং মনোরূপ একাদশ দ্বারযুক্ত—সৌধপক্ষে এগারটি দরজা) ইহ (এই) দেহে (শরীরে) অক্ষবর্গৈঃ (ইন্দ্রিয়সমূহ দ্বারা, সৌধপক্ষে গবাক্ষসমূহ দ্বারা) সংসেব্যমানঃ (সেবিত হইয়া) বিষয়োপ-ভোগান্ (বিষয়-ভোগসমূহ) বুভুজে (ভোগ করে) ॥ ৪৪৯

অনুবাদ । মহারাজ যেরূপ অনেকদ্বারবিশিষ্ট অট্টালিকায় বাস করতঃ বিবিধ বিষয় উপভোগ করেন, তদ্রূপ এই আত্মা উপাধিবিশিষ্ট হইয়া একাদশ-দ্বার (পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয় ও মনো)-যুক্ত দেহে ইন্দ্রিয়গণ কর্তৃক সেবিত হইয়া বিবিধ বিষয়ের উপভোগ করেন ॥ ৪৪৯

জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি নিজদৈবতচোদিতানি

কর্মেন্দ্রিয়াণ্যপি তথা মন-আদিকানি ।

স্বস্বপ্রয়োজনবিধৌ নিয়তানি সন্তি

যত্নেন কিঙ্করজনা ইব তং ভজন্তে ॥ ৪৫০

অর্থঃ । নিজদৈবতচোদিতানি (স্বস্বঅধিষ্ঠাত্রী দেবতা কর্তৃক প্রেরিত) জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি (জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচটি) কর্মেন্দ্রিয়াণ্যপি (কর্মেন্দ্রিয় পাঁচটিও) তথা (তদ্বৎ) মন-আদিকানি (মনঃ প্রভৃতি) স্বস্বপ্রয়োজনবিধৌ (নিজ নিজ কার্যে) নিয়তানি সন্তি (রত হইয়া) কিঙ্করজন ইব (ভৃত্যগণের ত্রায়) যত্নেন (যত্নপূর্বক) তং (আত্মাকে) ভজন্তে (ভজনা করে) ॥ ৪৫০

অনুবাদ । স্বস্বঅধিষ্ঠাত্রী দেবতা-কর্তৃক প্রেরিত জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্মেন্দ্রিয় এবং মন বুদ্ধি প্রভৃতি স্বীয় স্বীয় কার্যে নিযুক্ত থাকিয়া ভূত্যের ত্রায় যত্ন-সহকারে তাঁহাকে (আত্মাকে) ভজনা করে ॥ ৪৫০

যত্রোপভুক্তো বিষয়ান্ স্থলানেষ মহামতিঃ ।

অহং মমেতি সৈম্যস্তাবস্থা জ্ঞাদিতির্য্যতে ॥ ৪৫১

অনুয়। যত্র (যে অবস্থায়) এষঃ (এই) মহামতিঃ (মহামনাঃ, জীব) অহং (আমি) মম (আমার) ইতি (এইরূপে) স্থলান্ (স্থূল) বিষয়ান্ (শব্দস্পর্শাদিবিষয়সমূহ) উপভূক্তে (উপভোগ করেন), সা (সেই) এষা (এই) অন্ত (আত্মার) জাগ্রৎ (প্রবুদ্ধ) অবস্থা (পরিণাম) ইতি (ইহা) দীর্ঘাতে (কথিত হয়) ॥ ৪৫১

অনুবাদ। যে অবস্থায় এই মহামনাঃ আত্মা “অহং মম” (আমি ভোগ করিতেছি, আমার ইহা ভোগ্য) এইরূপে স্থূল বিষয়সমূহ উপভোগ করেন, তাহাকে আত্মার জাগ্রদবস্থা বলা যায় ॥ ৪৫১

এতৎসমষ্টিব্যক্ত্যেচ্চাত্তয়োরপ্যভিমানিনোঃ ।

তদ্বিশ্ববৈশ্বানরয়োঃ পূর্ববন্মতঃ ॥ ৪৫২

অনুয়। এতৎসমষ্টিব্যক্ত্যাঃ (এই সমষ্টি ও ব্যক্তি স্থূল শরীরের) চ (এবং) উভয়োরপি (দুয়েরও) অভিমানিনোঃ (সমষ্টি ও ব্যক্তি শরীরের অভিমানী) তদ্বিশ্ববৈশ্বানরয়োঃ (সেই বিশ্ব এবং বৈশ্বানরের একাত্মতা) পূর্ববৎ (পূর্বের স্থায়, তৈজস সূত্রাত্মার স্থায়) মতঃ (অভিমত) ॥ ৪৫২

অনুবাদ। এই ব্যক্তি ও সমষ্টি স্থূলশরীর এবং উভয়বিধ স্থূলশরীরাবিমানী বিশ্ব এবং বৈশ্বানরের পূর্বের স্থায় অভেদ জানিবে ॥ ৪৫২

স্থূলসূক্ষ্মকারণাখ্যাঃ প্রপঞ্চা যে নিক্রুপিতাঃ ।

তে সর্বৈহপি মিলিত্বৈকঃ প্রপঞ্চোহপি মহান্ ভবেৎ ॥ ৪৫৩

অনুয়। যে (যাহা) স্থূলসূক্ষ্মকারণাখ্যাঃ (স্থূল এবং সূক্ষ্ম বাহার কারণ, এবংবিধ আখ্যাধারী) প্রপঞ্চাঃ (জগৎসমূহ) নিক্রুপিতাঃ (স্থিরীকৃত হইয়াছে) তে (তাহারা) সর্বৈহপি (সকলেও) মিলিত্বা (মিলিত হইয়া) একঃ (সমষ্টি) মহান্ (বৃহৎ) প্রপঞ্চোহপি (জগৎও) ভবেৎ (হয়) ॥ ৪৫৩

অনুবাদ। স্থূলসূক্ষ্মকারণক যে সমস্ত প্রপঞ্চ (জগৎ) নিক্রুপিত হইয়াছে, সেই সমুদয় মিলিত হইয়া এক বৃহৎ প্রপঞ্চে পরিণত হয় ॥ ৪৫৩

মহাপ্রপঞ্চাবচ্ছিন্নং বিশ্বপ্রাজ্ঞাদিলক্ষণম্ ।

বিরাড়াদীশপর্য্যন্তং চৈতন্যং চৈকমেব তৎ ॥ ৪৫৪

অনুয়। মহাপ্রপঞ্চাবচ্ছিন্নং (বিশাল জগৎ দ্বারা যে অবচ্ছিন্ন—বিশিষ্ট) বিশ্বপ্রাজ্ঞাদিলক্ষণম্ (বিশ্বপ্রাজ্ঞাদিরূপ) বিরাড়াদীশপর্য্যন্তং (বিরাট হইতে ঈশ পর্য্যন্ত) তৎ (সেই) চৈতন্যং (চেতনা) চ (ও) একমেব (অভিন্ন) ॥ ৪৫৪

অনুবাদ। সেই বিশাল প্রপঞ্চাবচ্ছিন্ন বিশ্ব, প্রাজ্ঞাদিরূপ এবং বিরাট হইতে ঈশ পর্য্যন্ত সমস্ত চৈতন্য অভিন্ন ॥ ৪৫৪

যদনাশ্রয়মব্যক্তং চৈতন্যমজমক্ষরম্ ।

মহাপ্রপঞ্চে ন সহাবিবিক্তং সদয়োহগ্নিবৎ ॥ ৪৫৫

অথ যৎ (যে) অনাপত্তিস্তৎ (উৎপত্তি-বিনাশ-রহিত) অজং (জন্মশূন্য) অব্যক্তং (অনভিব্যক্ত) অক্ষরং (নাশশূন্য) চৈতন্যং (চেতনা) মহাপ্রপঞ্চেন (সমষ্টি প্রপঞ্চের) সহ (সহিত) অয়োহগ্নিবৎ (লৌহ এবং অগ্নির ত্রায়) অবিবিক্তং (অপৃথগ্ভূত—অভিন্ন) সৎ (হইয়া) [বর্ততে=থাকেন] ॥ ৪৫৫

অনুবাদ। যে উৎপত্তি-বিনাশ-রহিত অজ অব্যক্ত অক্ষর চৈতন্য লৌহ এবং অগ্নির ত্রায় মহাপ্রপঞ্চের (সমষ্টি জগতের) সহিত অবিবিক্তভাবে (অভিন্ন-ভাবে) বিদ্যমান আছেন ॥ ৪৫৫

তৎ সর্বং খল্বিদং ব্রহ্মৈত্যশ্চ বাক্যশ্চ পণ্ডিতৈঃ ।

বাচ্যার্থ ইতি নির্ণীতং বিবিক্তং লক্ষ্য ইত্যপি ॥ ৪৫৬

অথ যৎ (যে) পণ্ডিতৈঃ (পণ্ডিতগণকর্তৃক) তৎ (সেই, মহাপ্রপঞ্চের সহিত অবিবিক্ত চৈতন্য) সর্বং (সমস্ত) খলু (নিশ্চিত) ইদং (ইহা) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম-স্বরূপ) ইতি (এই) অশ্চ (এই) বাক্যশ্চ (বাক্যের) বাচ্যার্থঃ (অভিধেয় রূপ) ইতি (ইহা) নির্ণীতং (স্থিরীকৃত হইয়াছে) বিবিক্তং (ভিন্ন হইয়া) লক্ষ্যঃ (লক্ষ্যার্থ) ইতি (এইরূপ) অপি (ও) ৪৫৬

অনুবাদ। পণ্ডিতগণ মহাপ্রপঞ্চের সহিত সেই অবিবিক্ত চৈতন্যকে "এই সমস্তই ব্রহ্ম" এই বাক্যের বাচ্যার্থ স্থির করিয়াছেন এবং তাহা বিবিক্ত (পৃথক্) হইলে তাহাকে লক্ষ্যার্থ বলা যায় ॥ ৪৫৬

স্থূলাদৃজ্ঞানপর্য্যন্তং কার্য্যকারণলক্ষণম্ ।

দৃশ্যং সর্বমনাশ্নোতি বিজানীহি বিচক্ষণ ॥ ৪৫৭

অথ যৎ (যে) বিচক্ষণ! (হে বিবেচক) স্থূলাদৃজ্ঞানপর্য্যন্তং (স্থূল প্রপঞ্চ হইতে অবিচ্ছিন্ন অবধি) কার্য্যকারণলক্ষণং (কার্য্যকারণরূপ) সর্বং (সমস্ত) দৃশ্যং (জড়বর্গ) অনাত্মা (আত্মাভিন্ন) ইতি (ইহা) বিজানীহি (জানিও) ॥ ৪৫৭

অনুবাদ। হে বিচক্ষণ! স্থূল জগৎ হইতে অজ্ঞান অবধি কার্য্যকারণরূপ এই সমস্ত দৃশ্যকে আত্মা বলিয়া জানিও ॥ ৪৫৭

আত্ম-নিরূপণম্ ।

অন্তঃকরণতদ্বৃত্তিদ্বেষ্ট্ নিত্যমবিক্রিয়ম্ ।

চৈতন্যং যত্তদাত্তেতি বুদ্ধ্যা বুধ্যস্ব সূক্ষ্ময়া ॥ ৪৫৮

অথ যৎ (যে) চৈতন্যং (চেতনাশক্তি) তৎ (সেই) আত্মা (স্বরূপ) ইতি (ইহা) অন্তঃকরণতদ্বৃত্তিদ্বেষ্ট্ (অন্তঃকরণ এবং অন্তঃকরণের বৃত্তি অর্থাৎ পরিণামের দ্রষ্টা—সাক্ষী) নিত্যং (ক্ষয়োদয়-রহিত) অবিক্রিয়ং (বিকার-শূন্য) বুধ্যস্ব (বুদ্ধি করিয়া বুঝ) ॥ ৪৫৮

হৃদয় (সৰু, দূরবগাহবস্তুগ্রহণসমর্থ) বুধ্যা (বুদ্ধির দ্বারা—মনের দ্বারা) বুধ্যস্ব
(জান) ॥ ৪৫৮

অনুবাদ । অন্তঃকরণ এবং অন্তঃকরণবৃত্তির দ্রষ্টা (সাক্ষী) নিত্য বিকার-
শূন্য চৈতন্যই আত্মা, তাঁহাকে হৃদয়বুদ্ধিদ্বারা অবগত হও ॥ ৪৫৮

এষ প্রত্যক্ স্বপ্রকাশো নিরংশো-

হসঙ্গঃ শুদ্ধঃ সর্বদৈকস্বভাবঃ ।

নিত্যাখণ্ডানন্দরূপো নিরীহঃ

সাক্ষী চেতা কেবলো নিগুণশ্চ ॥ ৪৫৯

অন্বয় । এষ (এই) প্রত্যক্ (আত্মা) স্বপ্রকাশঃ (অন্তের প্রকাশ
অপেক্ষা না করিয়া প্রকাশস্বরূপ) নিরংশঃ (অংশবিহীন) অসঙ্গঃ (সঙ্গরহিত)
শুদ্ধঃ (দোষশূন্য) সর্বদৈকস্বভাবঃ (সকল সময় একরূপ) নিত্যাখণ্ডানন্দরূপঃ
(সর্বদা অখণ্ডস্বরূপ) নিরীহঃ (চেষ্টা—ক্রিয়ারহিত) সাক্ষী (উদাসীন)
চেতা (জ্ঞানরূপ) কেবলঃ (শুদ্ধ—দেহান্তঃকরণাদি-সঙ্গশূন্য) চ (এবং) নিগুণঃ
(গুণরহিত) ॥ ৪৫৯

অনুবাদ । এই আত্মা স্বয়ংপ্রকাশ, অংশরহিত, সঙ্গশূন্য, শুদ্ধ, সর্বদা একরূপ,
অবিনশ্বর—অখণ্ড-আনন্দস্বরূপ, নির্ব্যাপার, সাক্ষী, জ্ঞানস্বরূপ, কেবল এবং
নিগুণ ॥ ৪৫৯

নৈব প্রত্যগ্ জায়তে বর্দ্ধতে নো

কিঞ্চিন্নাপক্ষীয়তে নৈব নাশম্ ।

আত্মা নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুরাণো

নাসৌ হন্যো হন্যমানে শরীরে ॥ ৪৬০

অন্বয় । প্রত্যক্ (প্রত্যগাত্মা—জীবাত্মা) নৈব জায়তে (নিশ্চয়ই জন্ম-
গ্রহণ করে না) নো বর্দ্ধতে (বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় না) কিঞ্চিং (কিছুমাত্র) ন
অপক্ষীয়তে (হ্রাস হয় না) নৈব নাশঃ এতি (নিশ্চয়ই বিনাশ প্রাপ্ত হয় না)
অয়ং (এই) . আত্মা (স্বরূপ) নিত্যঃ (অবিনাশী) শাস্বতঃ (সদা বিদ্যমান)
পুরাণঃ (পুরাতন) ; শরীরে (দেহে) হন্যমানে (বিনাশিত হইলে) অসৌ
(এই আত্মা) ন হন্যঃ (বধ্য নহে) ॥ ৪৬০

অনুবাদ । প্রত্যগাত্মা (জীবাত্মা) জন্মগ্রহণ করে না, বৃদ্ধি ও হ্রাস প্রাপ্ত
হয় না, এবং ইহার বিনাশ নাই, এই আত্মা নিত্য, সর্বদা বর্তমান এবং পুরাণ ;
শরীর বিনাশ প্রাপ্ত হইলেও আত্মা বিনষ্ট হয় না ॥ ৪৬০

জন্মান্তিত্ববিবৃদ্ধয়ঃ পরিণতিশ্চাপক্ষিতিনাশনং

দৃশ্যৈশ্চৈব ভবন্তি ষড়্ বিকৃতয়ো নানাবিধা ব্যাধয়ঃ ।

স্থূলত্বাদি চ নীলতাদ্যপি মিতিবর্ণাশ্রমাদিপ্রথা

দৃশ্যস্তে বপুষো নচাত্মন ইমে তদ্বিক্রিয়াসাক্ষিণঃ ॥ ৪৬১

অর্থঃ । জন্মান্তিত্ববিবৃদ্ধয়ঃ (উৎপত্তি, বিদ্যমানতা ও বুদ্ধি) পরিণতিঃ (পরিণাম) অপক্ষিতিঃ (অপক্ষয়—হ্রাস) নাশনঞ্চ (এবং বিনাশ) [এতাঃ—এই সকল] ষট্ (ছয়টি) বিকৃতয়ঃ (বিকার) নানাবিধাঃ (অনেকপ্রকার) ব্যাধয়শ্চ (এবং রোগ) দৃশ্যশ্চৈব (দেহাদিদৃশ্যপদার্থেরই) ভবন্তি (হইয়া থাকে) ; স্থূলত্বাদি (স্থূলত্বপ্রভৃতি) নীলত্বাদি চ অপি (এবং নীলতা, কৃষ্ণত্বপ্রভৃতিও) মিতিঃ (জ্ঞান) বর্ণাশ্রমাদিপ্রথা (বর্ণাশ্রমপদ্ধতি) ইমে (এই সমস্ত) [ধর্ম্মাঃ—ধর্ম্ম] বপুষঃ (শরীরের) দৃশ্যস্তে (দৃষ্ট হয়) তদ্বিক্রিয়াসাক্ষিণঃ (দেহাদির বিকারের সাক্ষী—দ্রষ্টা) আত্মনশ্চ ন (পরন্তু আত্মার হয় না) ॥ ৪৬১

অনুবাদ । জন্ম, অস্তিত্ব, বুদ্ধি, পরিণাম, অপক্ষয় (হ্রাস) বিনাশ—এই ছয়টি [ভাব পদার্থের] বিকার এবং নানাপ্রকার ব্যাধি দেহাদি দৃশ্যেরই ঘটিয়া থাকে । স্থূলত্ব কৃষ্ণত্ব প্রভৃতি জ্ঞান এবং বর্ণাশ্রমাদি পদ্ধতি শরীরে পরিদৃষ্ট হয়, কিন্তু এইগুলি দেহাদি পরিণামের সাক্ষীভূত আত্মার ধর্ম্ম নহে ॥ ৪৬১

অস্মিন্নাত্মন্যনাত্মনাত্মনাত্মতাং পুনঃ ।

বিপরীততয়াধ্যাত্ম সংসরন্তি বিমোহতঃ ॥ ৪৬২

অর্থঃ । [জনাঃ—লোক সকল] বিমোহতঃ (ভ্রান্তিপ্রযুক্ত) অস্মিন্ (এই) আত্মনি (আত্মায়) অনাত্মত্বং (দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি, প্রভৃতি অনাত্মার ধর্ম্মকে) পুনঃ (আবার) বিপরীততয়া (বিপরীতভাবে) অনাত্মনি (দেহেন্দ্রিয়াদিতে) আত্মতাং (আত্মাকে) অধ্যাত্ম (আরোপ করিয়া) সংসরন্তি (সংসার অর্থাৎ জন্মমরণ লাভ করে) ॥ ৪৬২

অনুবাদ । লোকসকল মোহবশতঃ আত্মায় দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি প্রভৃতি অনাত্মাকে এবং আবার বিপরীতভাবে অনাত্মায় আত্মাকে আরোপ করিয়া জন্ম-মরণ-প্রবাহে নিপতিত হয় ॥ ৪৬২

ভ্রান্ত্যা মনুষ্যোহহমহং দ্বিজোহহং

তজ্জ্ঞোহহমজ্ঞোহহমতীব পাপী ।

ভ্রষ্টোহস্মি শিষ্টোহস্মি স্তথী চ দুঃখী-

ত্যেবং বিমুহ্যাত্মনি কল্পয়ন্তি ॥ ৪৬৩

অর্থঃ । [মূঢ়াঃ=মূঢ়গণ] ভ্রান্ত্যা (মোহবশতঃ) অহং (আমি) মনুষ্যঃ (মানুষ) অহং (আমি) দ্বিজঃ (দ্বিজাতি) অহং (আমি) তজ্জ্ঞঃ (তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ) অহং (আমি) অজ্ঞঃ (জ্ঞানহীন) অহং (আমি) অতীব (অত্যন্ত) পাপী (পাপযুক্ত) অস্মি (আমি) ভ্রষ্টঃ (পতিত, অশিষ্ট) অস্মি (আমি) শিষ্টঃ

(সাধু, সজ্জন) সুখী (সুখযুক্ত) দুঃখী চ (এবং দুঃখযুক্ত) ইতি (ইহা) এবং (এক্রূপ) বিষ্মহ (মোহপ্রাপ্ত হইয়া) আত্মনি (আত্মায়) কল্পয়ন্তি (কল্পনা করে—আরোপ করে) ॥ ৪৬৩

অনুবাদ । মূঢ়গণ ভ্রান্তিবশতঃ আমি মনুষ্য, আমি দ্বিজ, আমি জ্ঞানী, আমি অজ্ঞ, আমি ভ্রষ্ট, আমি শিষ্ট, আমি সুখী, আমি দুঃখী আত্মাতে এইরূপ কল্পনা করিয়া থাকে ॥ ৪৬৩

অনাত্মনো জন্মজরামৃতিক্ষুধা-

তৃষণাস্থক্লেশভয়াদিধৰ্ম্মান্ ।

বিপর্যয়েণ হতথাবিধেহস্মি-

ন্নারোপয়ন্ত্যাত্মনি বুদ্ধিদোষাৎ ॥ ৪৬৪

অন্বয় । [জনাঃ—লোকসকল] বুদ্ধিদোষাৎ (বুদ্ধির দোষবশতঃ—ভ্রম-বশতঃ) অতথাবিধে (সেইরূপ নহে—জন্মাদিধৰ্ম্মবান্ নহে এবংবিধ) অস্মিন্ (এই) আত্মনি (আত্মায়) অনাত্মনঃ (অনাত্মার—দেহেন্দ্রিয়াদির) জন্ম-জরামৃতিক্ষুধা-তৃষণাস্থক্লেশভয়াদিধৰ্ম্মান্ (উৎপত্তি, বার্কিক্য, মরণ, বুভুক্ষা, পিপাসা, শর্ম্ম, কষ্ট, ভীতি প্রভৃতি ধৰ্ম্ম-সমূহকে) বিপর্যয়েণ (বিপরীত ভাবে) আরোপয়ন্তি হি (নিশ্চয়ই আরোপ করে) ॥ ৪৬৪

অনুবাদ । জীবগণ ভ্রমবশতঃ জন্মাদিরহিত আত্মাতে জন্ম, জরা, মরণ, ক্ষুধা, তৃষ্ণা, ক্লেশ প্রভৃতি অনাত্মার ধৰ্ম্মসমূহকে বিপরীত ভাবে আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪৬৪

ভ্রান্ত্যা যত্র যদধ্যাসন্তৎকৃতেন গুণেন বা ।

দোষণোপ্যণুমাত্রেন স ন সম্বধ্যতে কচিৎ ॥ ৪৬৫

অন্বয় । ভ্রান্ত্যা (ভ্রম-বশতঃ) যত্র (যাহাতে—রজ্জুপ্রভৃতিতে) যদধ্যাসঃ (যাহার—সর্পাদির অধ্যাস—আরোপ) তৎকৃতেন (অধ্যাস-কৃত) গুণেন (গুণদ্বারা) বা (কিংবা) দোষণোপি (দোষ দ্বারাও) অণুমাত্রেন (স্বল্পপরিমাণে) সঃ (সেই পদার্থ—রজ্জুপ্রভৃতি) কচিৎ (কোথায়ও) ন সম্বধ্যতে (সম্বন্ধ হয় না) ॥ ৪৬৫

অনুবাদ । ভ্রান্তিপ্রযুক্ত যাহাতে (রজ্জুপ্রভৃতিতে) যাহার (সর্পাদির) অধ্যাস হয়, সেই অধ্যাসকৃত গুণ বা দোষের দ্বারা সেই বস্তু (রজ্জু প্রভৃতি) অণুমাত্রও সম্বন্ধ হয় না ॥ ৪৬৫

কিং মরুন্মৃগতৃষণাস্থপূরেণার্দ্ৰত্বমুচ্ছতি ।

দৃষ্টিসংস্থিতপীতেন শঙ্খঃ পীতায়তে কিমু ॥ ৪৬৬

অন্বয় । মরুৎ (বায়ু) মৃগতৃষণাস্থপূরেণ (মরীচিকার জলরাশি দ্বারা)

আর্দ্রত্বং (সিক্তত্ব—ভিজ্ঞান) ঋচ্ছতি কিং (প্রাপ্ত হয় কি ?) শজ্জাঃ (শাঁখ)
দৃষ্টিসংস্থিতপীতেন (চক্ষুতে স্থিত পীতের দ্বারা) পীতায়তে কিমু ? (পীতবর্ণ
হয় কি ?) ॥ ৪৬৬

অনুবাদ । মরীচিকার জলরাশি দ্বারা বায়ু কি [কখন] আর্দ্র হয় ? নেত্র-
স্থিত পীত দ্বারা শজ্জা কি পীত বর্ণ ধারণ করে ? ॥ ৪৬৬

বালকল্লিতনৈল্যেন ব্যোম কিং মলিনায়তে ।

শিষ্যঃ

প্রত্যগাত্ম্যবিষয়েহনাত্মাধ্যাসঃ কথং প্রভো ॥ ৪৬৭

অন্বয় । ব্যোম (আকাশ) বালকল্লিতনৈল্যেন (অজ্ঞ কর্তৃক আরোপিত
নীলতা দ্বারা) মলিনায়তে কিং (মলিনতা প্রাপ্ত হয় কি ?)

শিষ্যঃ (শিষ্য জিজ্ঞাসা করিলেন)

হে প্রভো ! অবিষয়ে (বিষয়-রহিত) প্রত্যগাত্মনি (ব্যাপক আত্মায়)
অনাত্মাধ্যাসঃ (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্মার আরোপ) কথং (কিরূপে)
[ভবতি=হয়] ? ৪৬৭

অনুবাদ । অজ্ঞ-কর্তৃক আরোপিত নৈল্যের (নীলবর্ণের) দ্বারা আকাশ
কি মলিনতা ধারণ করে ?

শিষ্য জিজ্ঞাসা করিলেন—হে প্রভো ! অবিষয় ব্যাপক আত্মায় দেহ ইন্দ্রিয়
প্রভৃতি অনাত্মার আরোপ কিরূপে সম্ভব হয় ? ৪৬৭

পুরো দৃষ্টে হি বিষয়েহধ্যাত্মন্তি বিষয়ান্তরম্ ।

তদৃক্ষ্যন্তু শুক্তিরজ্জ্বাদৌ সাদৃশ্যাদ্যনুবন্ধতঃ ॥ ৪৬৮

অন্বয় । হি (যেহেতু) [লোকাঃ=লোকসমূহ] পুরঃ (পুরোভাগে—অগ্রে)
দৃষ্টে (চক্ষুর গোচর) বিষয়ে (শুক্তি রজ্জুপ্রভৃতিতে) বিষয়ান্তরং (অন্য বিষয়
রজত-সর্পাদি) অধ্যাত্মন্তি (আরোপ করে) ; তৎ (তাহা) সাদৃশ্যানুবন্ধতঃ
(সাদৃশ্যাদি-নিবন্ধন) শুক্তিরজ্জ্বাদৌ (ঝিলুক, দড়ি প্রভৃতিতে) দৃষ্টম্ (দেখা
গিয়া থাকে) ॥ ৪৬৮

অনুবাদ । লোক পুরোভাগে পরিদৃষ্ট বিষয়ে (শুক্তিরজ্জু প্রভৃতিতে) অন্য
বিষয়ের (রজত-সর্পাদির) আরোপ করিয়া থাকে, ইহা সাদৃশ্যনিবন্ধন শুক্তি-
রজ্জু-প্রভৃতি স্থলে পরিদৃষ্ট হয় ॥ ৪৬৮

পরত্র পূর্বদৃষ্টশ্রাবভাসঃ স্মৃতিলক্ষণঃ ।

অধ্যাসঃ স কথং স্বামিন্ ভবেদাত্ম্যগোচরে ॥ ৪৬৯

অন্বয় । স্বামিন্ (হে প্রভো) পরত্র (অন্য পদার্থে) পূর্বদৃষ্টম্ (পূর্ব-
দর্শন-বিষয়ীভূত বস্তুর) অবভাসঃ (জ্ঞান) স্মৃতিলক্ষণঃ (স্মৃতির লক্ষণ), সঃ

(সেই) অধ্যাসঃ (আরোপ) অগোচরে (অবিষয়ে) আত্মনি (আত্মায়)
কথং (কিরূপে) ভবেৎ (হয়) ? ॥ ৪৬৯

অনুবাদ। প্রভো! অপর পদার্থে পূর্বদৃষ্ট বস্তুর অবভাসকে (জ্ঞানকে)
স্মৃতির লক্ষণ বলা যাইতে পারে, অবিষয় আত্মায় অধ্যাস কিরূপে সম্ভব
হয় ? ॥ ৪৬৯

নানুভূতঃ কদাপ্যাত্মানুভূতস্য বস্তুনঃ ।

সাদৃশ্যং সিধ্যতি কথমনাত্মনি বিলক্ষণে ॥ ৪৭০

অর্থঃ। আত্মা (স্বরূপ) কদাপি (কখনও) ন অনুভূতঃ (জ্ঞাত হয়
না), বিলক্ষণে (ভিন্নরূপ বিপরীত—আত্মা শুদ্ধবুদ্ধস্বরূপ তাহার বিপরীত
অনাত্মা দেহাদি তাহাতে) সাদৃশ্যং (তুল্যতা) কথং (কিরূপে) সিধ্যতি
(সিদ্ধ হয়) ॥ ৪৭০

অনুবাদ। আত্মা কখন অনুভূত নহে, আত্মা হইতে সম্পূর্ণ বিপরীত
অনাত্মা—দেহাদিতে অজ্ঞাত বস্তুর (আত্মার) সাদৃশ্য কিরূপে নিক্রপিত
হয় ? ॥ ৪৭০

অনাত্মাত্মাত্মাধ্যাসঃ কথমেষ সমাগতঃ ।

নিবৃতিঃ কথমেতস্য কেনোপায়েন সিধ্যতি ॥ ৪৭১

অর্থঃ। এষঃ (এই) অনাত্মনি (অনাত্মা—দেহাদিতে) আত্মাত্মাধ্যাসঃ
(আত্মার অধ্যাস) কথং (কিরূপে) সমাগতঃ (আসিল); এতস্য (ইহার—
অধ্যাসের) নিবৃতিঃ (হানি) কেন উপায়েন (কি উপায়ে) কথং (কিরূপে)
সিধ্যতি (সম্পন্ন হয়) ॥ ৪৭১

অনুবাদ। অনাত্মা দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মার অধ্যাস কিরূপে আসিল,
কি উপায়ে কিরূপে ইহার নিবৃতি হয় ॥ ৪৭১

উপাধিযোগ উভয়োঃ সৈম এবেশজীবয়োঃ ।

জীবশ্চৈব কথং বন্ধো নেশ্বরস্তাস্তি তৎকথম্ ॥ ৪৭২

অর্থঃ। ঈশজীবয়োঃ (ঈশ্বর এবং জীবের) উভয়োঃ (দুয়ের) উপাধি-
যোগঃ (উপাধি সম্বন্ধ—ঈশ্বরের উপাধি মায়া, জীবের উপাধি অবিজ্ঞা) সমঃ এব
(নিশ্চয়ই তুল্য) জীবশ্চৈব (জীবেরই) বন্ধঃ (বন্ধন) কথং ? (কেন ?);
ঈশ্বরস্ত (ঈশ্বরের) তৎ (তাহা—বন্ধন) কথং (কেন) নাস্তি (নাই) ॥ ৪৭২

অনুবাদ। ঈশ্বর এবং জীবের উপাধিসম্বন্ধ তুল্যই, [তন্মধ্যে] জীবেরই
বন্ধ কেন, ঈশ্বরের বা বন্ধ নাই কেন ? ॥ ৪৭২

এতৎ সর্বং দয়াদৃষ্ঠ্য করামলকবৎ স্ফুটম্ ।

প্রতিপাদয় সর্বজ্ঞ ত্রীণুরো করুণানিধে ॥ ৪৭৩

অর্থঃ । সর্বজ্ঞ (হে সর্বজ্ঞানসম্পন্ন) করুণানিধে (হে দয়ার সাগর)
ত্রীপুরো (হে গুরো) দয়াদৃষ্ট্য (রূপাদৃষ্টি দ্বারা) এতৎ (এই) সর্বং (সমুদায়)
করামলকবৎ (হস্তস্থিত আমলক ফলের ত্রায়—অনায়াসে—সহজে) স্মৃটং
(বিশদরূপে) প্রতিপাদয় (প্রতিপাদন করুন) ॥ ৪৭৩

অনুবাদ । হে সর্বজ্ঞ ! হে ‘ত্রীপুরো’ ! হে দয়াপারাবার ! রূপাদৃষ্টিপাতে
এই সমুদয় বিষয় হস্তস্থিত আমলকফলের ত্রায় (সহজেই) বিশদরূপে প্রতি-
পাদন করুন ॥ ৪৭৩

ন সাবয়ব একশ্চ নাত্মা বিষয় ইষ্যতে ।

অস্ম্যংপ্রত্যয়ার্থত্বাদপরোক্ষাচ্চ সর্বশঃ ॥ ৪৭৪

অর্থঃ । ত্রীশ্লোকঃ (শ্লোক বলিলেন)—আত্মা (আত্মা) সাবয়বঃ (অবয়ব-
বিশিষ্ট) ন (নহে) ; একশ্চ (এক—অদ্বিতীয়) অশ্চ (এই আত্মার) অস্ম্যং-
প্রত্যয়ার্থত্বাৎ (অস্ম্যংজ্ঞানের বিষয়ত্বহেতু) সর্বশঃ (সর্ব প্রকারে) অপরোক্ষাচ্চ
(এবং প্রত্যক্ষ-প্রযুক্ত) [আত্মা] বিষয়ঃ (জ্ঞানের বিষয় বলিয়া) ন ইষ্যতে
(ইষ্ট হয় না) ॥ ৪৭৪

অনুবাদ । শিষ্যের বাক্যশ্রবণে শ্লোক বলিলেন :—

আত্মা সাবয়ব নহে, এবং কাহারও বিষয় হয় না ; কেননা এই আত্মা
অদ্বিতীয় ; ইহা কেবল অহং জ্ঞানের বিষয় এবং ইহা সকলেরই সর্বতোভাবে
প্রত্যক্ষ হইয়া থাকে ॥ ৪৭৪

প্রসিদ্ধিরাত্মনোহস্ত্যেব ন কস্তাপি চ দৃশ্যতে ।

প্রত্যয়ো নাহমস্মীতি ন হস্তি প্রত্যগাত্মনি ॥ ৪৭৫

অর্থঃ । আত্মনঃ (আত্মার) প্রসিদ্ধিঃ (প্রথা, জ্ঞান) অস্তি এব
(নিশ্চয়ই আছে) অহং (আমি) নাস্মি (নাই) ইতি (এইরূপ) প্রত্যয়ঃ
(জ্ঞান) কস্তাপি (কাহারও) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ; হি (যেহেতু)
প্রত্যগাত্মনি (ব্যাপক আত্মায়) [তদৃশ জ্ঞান] নাস্তি (নাই) ॥ ৪৭৫

অনুবাদ । [সকলেরই] আত্মবিষয়ক জ্ঞান আছে, আমি নাই—এরূপ
জ্ঞান কাহারও দেখা যায় না—কারণ আত্মাতে এরূপ জ্ঞান হইতেই
পারে না ॥ ৪৭৫

ন কস্তাপি স্বসম্ভাবে প্রমাণমভিকাঙ্ক্যতে ।

প্রমাণানাঞ্চ প্রামাণ্যং যন্মূলং কিন্তু বোধয়েৎ ॥ ৪৭৬

অর্থঃ । স্বসম্ভাবে (আত্মার অস্তিত্বে) কস্তাপি (কাহারও) প্রমাণং
(মান) ন অভিকাঙ্ক্যতে (প্রার্থিত হয় না) যন্মূলং (যন্মূলক, যাহাকে

অবলম্বন করিয়া) প্রমাণানাঞ্চ (প্রমাণসমূহেরও) প্রামাণ্যং (প্রমাণতা)
কিন্তু (পরন্তু) [প্রমাণং=প্রমাণকে] বোধয়েৎ (জানাইয়া দেয়) ॥ ৪৭৬

অনুবাদ। নিজের অস্তিত্ববিষয়ে কাহারও কোন প্রমাণের প্রয়োজন
হয় না, যাহাকে অবলম্বন করিয়া প্রমাণগুলি প্রামাণ্য লাভ করে [তাহার
জ্ঞানের জন্ত প্রমাণের আবশ্যক কি?] পরন্তু প্রমাণ কেবল বস্তু অব-
বোধিত করিয়া দেয় ॥ ৪৭৬

মায়াকার্যৈস্তিরোভূতো নৈষ আত্মানুভূয়তে ।

মেঘবৃন্দৈর্যথা ভানুস্তবায়মহমাদিভিঃ ॥ ৪৭৭

অর্থঃ। যথা (যেমন) মেঘবৃন্দৈঃ (মেঘসমূহের দ্বারা) ভানুঃ (সূর্য্য)
তিরোভূতঃ (আবৃত) তথা (সেইরূপ) মায়াকার্যৈঃ (মায়ার কার্য্য) অহমা-
দিভিঃ (অহঙ্কারাদির দ্বারা) তিরোভূতঃ (আবৃতঃ) এষঃ (এই) আত্মা
(স্বরূপ) ন অনুভূয়তে (অনুভূত হয় না) ॥ ৪৭৭

অনুবাদ। যেমন মেঘসমূহের দ্বারা তিরোভূত সূর্য্য লোকলোচনের বিষয়
হয় না, তদ্রূপ মায়াকার্য্য অহঙ্কার প্রভৃতির দ্বারা আবৃত আত্মা অনুভূত
হয় না ॥ ৪৭৭

পুরঃস্থ এব বিষয়ে বস্তুত্বাধ্যস্তামিতি ।

নিয়মো ন কৃতঃ সন্তি ভ্রান্তিরেবাত্র কারণম্ ॥ ৪৭৮

অর্থঃ। সন্তিঃ (সজ্জনগণ কর্তৃক) পুরঃস্থে (সম্মুখস্থিত) বিষয়ে (শুক্তি-
রজ্জু প্রভৃতি) বস্তুনি (বস্তুতে) অধ্যস্ততাং (অধ্যাস হউক) ইতি (এরূপ)
নিয়মঃ (রীতি, ব্যাপ্তি) ন কৃতঃ (অনুষ্ঠিত নহে) অত্র (এই অধ্যাস বিষয়ে)
ভ্রান্তিঃ এব (ভ্রমই) কারণং (হেতু) ॥ ৪৭৮

অনুবাদ। কেবলমাত্র পুরঃস্থিত বস্তুতে অধ্যাস হইবে এরূপ নিয়ম
শাস্ত্রদর্শী সাধুগণ করেন নাই, এই অধ্যাস বিষয়ে ভ্রান্তিই কারণ ॥ ৪৭৮

দৃগাণ্ডবিষয়ে ব্যোম্নি নীলতাদি যথাবুধাঃ ।

অধ্যস্তস্তি তথৈবান্মিমাঅন্যপি মতিভ্রমাৎ ॥ ৪৭৯

অর্থঃ। অবুধাঃ (অজ্ঞান ব্যক্তি) যথা (যেদ্রুপ) দৃগাণ্ডবিষয়ে (চকুর
অগোচরে—অপ্রত্যক্ষে) ব্যোম্নি (আকাশে) নীলতাদি (নৈল্যাди) অধ্যস্তস্তি
(আরোপ করে) তথা (সেইরূপ) মতিভ্রমাৎ (বুদ্ধিদোষবশতঃ) অন্মিন্ (এই)
আত্মনি অপি (আত্মায়ও) [অধ্যস্তস্তি—আরোপ করে] ॥ ৪৭৯

অনুবাদ। অজ্ঞাব্যক্তিরূপ যেদ্রুপ অপ্রত্যক্ষ আকাশে নৈল্যের আরোপ
করে, তদ্রূপ ভ্রান্তিবশতঃ আত্মাতেও আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪৭৯

অনাত্মত্বাত্মত্বাধ্যাসে ন সাদৃশ্যমপেক্ষতে ।

পীতোহয়ং শঙ্খ ইত্যাদৌ সাদৃশ্যং কিমপেক্ষিতম্ ॥ ৪৮০

অম্বয় । অনাত্মনি (দেহাদি অনাত্মবস্তুতে) আত্মতাধ্যাসে (আত্মার আরোপে) সাদৃশ্যং (সদৃশত্ব, তুল্যত্ব) ন অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে না) অম্বয়ং (এই) শব্দঃ (শব্দ) পীতঃ (পীতবর্ণ) ইত্যাদৌ (ইত্যাদিতে) সাদৃশ্যম্ (তুল্যত্ব) অপেক্ষিতং কিং (অপেক্ষা করে কি) ? [অপেক্ষা করে না] ॥ ৪৮০

অনুবাদ । দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্মার আত্মার অধ্যাসে কোনরূপ সাদৃশ্য অপেক্ষা করে না, শব্দ পীতবর্ণ ইত্যাদি স্থলে কি সাদৃশ্যকে অপেক্ষা করে ? ॥ ৪৮০

নিরূপাধিভ্রমেষস্মিন্নৈবাপেক্ষা প্রদৃশ্যতে ।

সোপাধিষেব তদৃচ্চং রজ্জুসর্পভ্রমাদিষু ॥ ৪৮১

অম্বয় । অস্মিন্ (এই সংসারে) নিরূপাধিভ্রমে (উপাধিবিহীন ভ্রান্তি-স্থলে) [সাদৃশ্যম্=সাদৃশ্যের] অপেক্ষা (প্রয়োজন) নৈব প্রদৃশ্যতে (নিশ্চয়ই দৃষ্ট হয় না), সোপাধিষু (উপাধিযুক্ত) রজ্জু-সর্পাদিষু এব (রজ্জুতে সর্পভ্রান্তি-স্থলেই) তৎ (সাদৃশ্য) দৃষ্টম্ (দেখা গিয়া থাকে) ॥ ৪৮১

অনুবাদ । নিরূপাধি ভ্রমস্থলে কদাচ সাদৃশ্যের অপেক্ষা দেখা যায় না ; রজ্জুতে সর্পভ্রান্তি প্রভৃতি সোপাধিক ভ্রমস্থলেই সাদৃশ্যের অপেক্ষা পরিদৃষ্ট হয় * ॥ ৪৮১

তথাপি কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি সাদৃশ্যং শৃণু তৎপরঃ ।

অত্যন্তনির্মলঃ সূক্ষ্ম আত্মায়মতিভাস্বরঃ ॥ ৪৮২

অম্বয় । তথাপি (নিরূপাধিভ্রমে সাদৃশ্যের অপেক্ষা যদিও নাই, তবুও) কিঞ্চিং (কিছু) সাদৃশ্যং (সদৃশতা) বক্ষ্যামি (বলিব), তৎপরঃ (একাগ্রচিত্ত) [সন্—হইয়া] শৃণু (শ্রবণ কর) ;—অম্বয়ং (এই) আত্মা (স্বরূপ) অত্যন্তনির্মলঃ (অতি স্বচ্ছ) সূক্ষ্মঃ (দৃষ্টিমান) অতিভাস্বরঃ (অতিশয় দীপ্তিমান) ॥ ৪৮২

অনুবাদ । [যদিও নিরূপাধি ভ্রমে সাদৃশ্যের অপেক্ষা নাই], তথাপি কিয়ৎপরিমাণে সাদৃশ্য বিবৃত করিব, তুমি একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর ;—আত্মা অতিশয় স্বচ্ছ, সূক্ষ্ম এবং অত্যন্ত দীপ্তিমান ॥ ৪৮২

বুদ্ধিস্তথৈব সত্ত্বাত্মা সাভাসা ভাস্বরামলা ।

সান্নিধ্যাদাত্মবদ্ভাতি সূর্য্যবৎ স্ফটিকো যথা ॥ ৪৮৩

অম্বয় । তথৈব (সেইরূপই) বুদ্ধিঃ (অন্তঃকরণ) সত্ত্বাত্মা (সত্ত্বস্বভাবা)

* তাৎপর্য—ভ্রম দুই প্রকার,—সোপাধিক ও নিরূপাধিক । শুক্লরজত, রজ্জুসর্প প্রভৃতি সোপাধিক ভ্রম ; ব্রহ্ম জগদধ্যাসকে নিরূপাধিক ভ্রম বলে । শুক্লরজতস্থলে চাকচক্যাদি দোষ নিবন্ধন অধ্যাস হয়, এস্থলে চাকচক্যাদিই উপাধি । সাদৃশ্যই সর্বত্র অধ্যাসের কারণ ইহা বলা যাইতে পারে না । কারণ, শব্দে যখন পীতত্ব-ভ্রান্তি হয়, তখন কোনরূপ সাদৃশ্য নাই । ইতরাং ভ্রান্তিই অধ্যাসের কারণ । তদ্বশতঃ ব্রহ্ম জগতের অধ্যাস হয় ।

সাত্বাসা (চৈতন্যপ্রতিবিম্বযুক্তা) ভাঙ্গরা (তেজঃসম্পন্না) অমলা (স্বচ্ছা) যথা (যেমন) স্ফটিকঃ (কাচ) সূর্য্যাবৎ (তপনের তায়) ভাতি (প্রকাশ পায়), সান্নিধ্যাৎ (আত্মার অত্যন্ত নৈকট্য প্রযুক্ত) [তদ্বৎ ইয়ং বুদ্ধিরপি=সেইরূপ এই বুদ্ধিও] আত্মাবৎ (আত্মার তায়) ভাতি (দীপ্তি পায়) ॥ ৪৮৩

অনুবাদ। সেইরূপ বুদ্ধিও সত্ত্বগুণস্বভাব, চৈতন্যপ্রতিবিম্বযুক্ত, দীপ্ত, এবং মলিনতা-রহিত, স্ফটিক যেমন সূর্য্যের তায় প্রতিভাত হয়, তদ্রূপ আত্মার সান্নিধ্যবশতঃ বুদ্ধিও আত্মার তায় প্রকাশ পায় ॥ ৪৮৩

আত্মাভাসা ততো বুদ্ধি বুদ্ধ্যাভাসং ততো মনঃ ।

অক্ষাণি মনআভাসান্যক্ষাভাসমিদং বপুঃ ।

অতএবাত্মতাবুদ্ধির্দেহাক্ষাদাবনাত্মনি ॥ ৪৮৪

অর্থঃ। ততঃ (অনন্তর) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি) আত্মাভাসা (আত্মার প্রতিবিম্ব দ্বারা আত্মার তায় প্রকাশ পায়) ততঃ (তার পর) মনঃ (মন) বুদ্ধ্যাভাসম্ (আত্মপ্রতিবিম্বিত বুদ্ধির তায় প্রকাশ পায়) অক্ষাণি (ইন্দ্রিয় সকল) মন-আভাসানি (তাদৃশ মনের তায় প্রকাশ পায়) ইদং (এই—দৃশ্যমান) বপুঃ (শরীর) অক্ষাভাসম্ (ইন্দ্রিয়ের তায় প্রকাশ পায়) অতএব (এইজন্যই) অনাত্মনি (আত্মা হইতে বিভিন্ন) দেহাক্ষাদৌ (শরীর ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে) আত্মতাবুদ্ধিঃ (আত্মতত্ত্বজ্ঞান) [ভবতি=হয়] ॥ ৪৮৪

অনুবাদ। [অতিসান্নিধ্যবশতঃ এবং স্বচ্ছতা-প্রযুক্ত বুদ্ধিদর্পণে আত্মার প্রতিবিম্ব প্রতিফলিত হইলে] বুদ্ধি আত্মার তায় প্রকাশ পায়, মনঃ বুদ্ধির তায়, ইন্দ্রিয়গণ মনের তায় এবং শরীর ইন্দ্রিয়ের তায় প্রকাশ পাইয়া থাকে ; অতএব [এইরূপে] দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্মবস্তুতে আত্মতাদাত্মার অধ্যাস হইয়া থাকে ॥ ৪৮৪

মূঢ়ানাং প্রতিবিশ্বাদৌ বালানামিব দৃশ্যতে ।

সাদৃশ্যং বিদ্যতে বুদ্ধাবাত্মনোহধ্যাসকারণম্ ॥ ৪৮৫

অর্থঃ। বালানাং (বালকদিগের) প্রতিবিশ্বাদৌ (প্রতিবিশ্ব প্রভৃতিতে) ইব (যথা) মূঢ়ানাং (অজ্ঞদিগের) [অধ্যাস] দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়), বুদ্ধৌ (বুদ্ধিতে) অধ্যাসকারণং (আরোপহেতু) আত্মনঃ (আত্মার) সাদৃশ্যং (সদৃশতা) বিদ্যতে (আছে) ॥ ৪৮৫

অনুবাদ। প্রতিবিশ্ব প্রভৃতিতে যেমন বালকদিগের বিশ্বসাদৃশ্যবুদ্ধি দেখা যায়, অজ্ঞদিগেরও অনাত্মা-দেহাদিতে আত্মবুদ্ধি দৃষ্ট হয়, বুদ্ধিতে (ও) অধ্যাস কারণীভূত আত্মার সাদৃশ্য বর্তমান আছে ॥ ৪৮৫

অনাত্মশ্রুতমিত্যেব যোহয়মধ্যাস ঈরিতঃ ।

শ্রাদুত্তরোত্তরাধ্যাসে পূর্বপূর্বস্ত কারণম্ ॥ ৪৮৬

অন্য। অনাত্মনি (অনাত্মা—দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে) অহং (আমি স্থূল, আমি চক্ষুশ্রাব্য, আমি সূক্ষ্ম) ইত্যেব (এই প্রকারই) যঃ (যে) অয়ম্ (এই) অধ্যাসঃ (আরোপ) কীর্তিত (কথিত হইল), উত্তরোত্তরাধ্যাসে (পর পর অধ্যাসে) পূর্বপূর্বন্ত (পূর্ববর্তীই) কারণং (হেতু) ত্রাৎ (হয়) ॥ ৪৮৬

অনুবাদ। অনাত্মা-দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে যে ‘আমি স্থূল’ ইত্যাকার অধ্যাস কথিত হইয়াছে, তাহা উত্তরোত্তর অধ্যাসের প্রতি পূর্বপূর্ব অধ্যাস কারণ বলিয়া জানিবে। [ইহার দ্বারা অধ্যাসের অনাদিত্ব সিদ্ধ হইল] ॥ ৪৮৬

সুপ্তিমূর্চ্ছাখিতেষেব দৃষ্টঃ সংসারলক্ষণঃ ।

অনাদিরেষাবিচ্ছাতঃ সংস্কারোহপি চ তাদৃশঃ ॥ ৪৮৭

অন্য। সুপ্তিমূর্চ্ছাখিতেষু এব (নিদ্রা এবং মূর্চ্ছা হইতে উখিত লোকে-তেই) সংসারলক্ষণঃ (সংসার লক্ষণ) দৃষ্টঃ (দৃষ্ট হয়), অতঃ (এইজন্ত) এষা (এই) অবিদ্যা (অজ্ঞান) অনাদিঃ (আদিশূন্য) সংস্কারোহপি (বাসনাও) চ (পাদপূরণে) তাদৃশঃ (অনাদি) ॥ ৪৮৭

অনুবাদ। নিদ্রা ও মূর্চ্ছা হইতে উখিত ব্যক্তিতেই সংসারলক্ষণ অধ্যাস পরিদৃষ্ট হয়, অতএব এই অবিদ্যা অনাদি এবং তাহার সংস্কারও অনাদি ॥ ৪৮৭

অধ্যাসবাধাগমনশ্চ কারণং

শৃণু প্রবক্ষ্যামি সমাহিতাত্মা ।

যস্মাদিদং প্রাপ্তমনর্থজাতং

জন্মাপ্যব্যাধিজরাদিহুঃখম্ ॥ ৪৮৮

অন্য। অধ্যাসবাধাগমনশ্চ (অধ্যাসজনিত বাধ অর্থাৎ সংসারদুঃখের আগমনের) কারণং (হেতু) প্রবক্ষ্যামি (বলিব), [ত্বং=তুমি] সমাহিতাত্মা (একাগ্রচিত্ত) [সনু—হইয়া] শৃণু (শ্রবণ কর); যস্মাৎ (যাহা হইতে—যে অধ্যাস হইতে) ইদং (এই) জন্মাপ্যব্যাধিজরাদিহুঃখম্ (উৎপত্তি, নাশ, রোগ, বার্দ্ধক্য, প্রভৃতি দুঃখরূপ) অনর্থজাতং (অনিষ্টসমূহ—দুঃখপরম্পরা) প্রাপ্তম্ (লোকে প্রাপ্ত হয়) ॥ ৪৮৮

অনুবাদ। আমি তোমাকে অধ্যাসজনিত সংসারদুঃখপ্রাপ্তির কারণ বলিতেছি, তুমি তাহা সমাহিতচিত্তে শ্রবণ কর। যে অধ্যাস হইতে মানব জন্ম, নাশ, ব্যাধি, জরা প্রভৃতি দুঃখরূপ অনর্থপরম্পরা প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৪৮৮

আত্মোপাধেরবিচায়া অস্তি শক্তিদ্বয়ং মহৎ ।

বিক্ষেপ আবৃত্তিশ্চেতি যাভ্যাং সংসার আত্মনঃ ॥ ৪৮৯

অন্য। আত্মোপাধেঃ (আত্মার উপাধি) অবিচায়াঃ (অজ্ঞানের) বিক্ষেপঃ (বিক্ষেপশক্তি) আবৃত্তিশ্চ (এবং আবরণশক্তি) ইতি (এইরূপ) মহৎ (শ্রেষ্ঠ)

শক্তিহ্রস্বম্ (দুইটি শক্তি) অস্তি (আছে), বাভ্যাং (যে শক্তি দুইটি দ্বারা)
আত্মনঃ (আত্মার) সংসারঃ (সংসার, গতাগতি) [ভবতি=হয়] ॥ ৪৮৯

অনুবাদ । আত্মার উপাধি—অবিদ্যার বিক্ষেপ ও আবরণ নামক দুইটি
মহতী শক্তি আছে, যাহাদের দ্বারা আত্মার সংসারে যাতায়াত হইয়া থাকে ॥ ৪৮৯

আবৃত্তিস্তমসঃ শক্তিস্তদ্ব্যাবরণকারণম্ ।

মূলাবিদ্যেতি সা প্রোক্তা যয়া সংমোহিতং জগৎ ॥ ৪৯০

অর্থঃ । আবৃত্তিঃ (আবরণ) তমসঃ (তমোগুণের) শক্তিঃ (ধর্ম) হি
(কারণ) তৎ (আবরণশক্তি) আবরণকারণং (আবরণের হেতু হইয়া থাকে) ;
সা (তাহা) মূলাবিদ্যা (মূলাবিদ্যা এই সংজ্ঞা) * ইতি (ইহা) প্রোক্তা [পণ্ডিত-
গণ কর্তৃক কথিত হয়] যয়া (যে মূলাবিদ্যা কর্তৃক) জগৎ (সমস্ত সংসার)
সংমোহিতম্ (মোহ প্রাপ্ত) ॥ ৪৯০

অনুবাদ । [অবিদ্যায় সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই তিনটি শক্তি আছে, তন্মধ্যে]
তমোগুণের শক্তি আবরণ, সেইটি আবরণের হেতু হইয়া থাকে ; তাহাকে
মূলাবিদ্যা বলা যায়, যদ্বারা এই সংসার মোহিত হইয়াছে ॥ ৪৯০

বিবেকবানপ্যতিযৌক্তিকোহপি

শ্রুতাত্মতত্ত্বোহপি চ পণ্ডিতোহপি ।

শক্ত্যা যয়া সংবৃতবোধদৃষ্টি-

রাত্মানমাত্মস্থমিমাং ন বেদ ॥ ৪৯১

অর্থঃ । বিবেকবানপি (আত্মা ও অনাত্মার ভেদজ্ঞানযুক্ত হইলেও)
অতিযৌক্তিকঃ অপি (অতিশয় যুক্তিপরায়ণ হইলেও) শ্রুতাত্মতত্ত্বঃ অপি
(আত্মার ষাণ্মার্থ্য উক্তরূপে শ্রুত হইলেও) চ (পাদপূরণে) পণ্ডিতঃ অপি
(আপাততঃ জ্ঞানবানও) যয়া (যে) শক্ত্যা (শক্তি কর্তৃক) সংবৃত-
বোধদৃষ্টিঃ (যাহার জ্ঞানচক্ষুঃ আচ্ছাদিত হইয়াছে এবংবিধ হইয়া) আত্মস্থম্
আত্মায় স্থিত, স্বপ্রতিষ্ঠ) ইমম্ (এই) আত্মানং (আত্মাকে) ন বেদ
(জানেন না) ॥ ৪৯১

অনুবাদ । বিবেকী হউন, তार्কিক হউন, কিংবা আত্মতত্ত্ব উক্তরূপে শ্রবণ
করিয়াছেন এরূপ ব্যক্তি হউন, অথবা পণ্ডিত হউন না কেন, আবরণশক্তি
কর্তৃক জ্ঞানচক্ষুঃ আবৃত হওয়ায় ইহাদের কেহই স্বপ্রতিষ্ঠ আত্মাকে জানিতে
পারেন না ॥ ৪৯১

* তাৎপর্য—অবিদ্যা দুই প্রকার,—মূলাবিদ্যা ও তূলাবিদ্যা । সমষ্টি অবিদ্যাকে মূলা-
বিদ্যা এবং প্রত্যেক জীবগত অবিদ্যাকে তূলাবিদ্যা বলে । যে ব্যক্তির তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়,
তাহার সেই অবিদ্যা নষ্ট হয়, স্তব্ধাং একের মুক্তিতে সর্বমুক্তিপ্রসক্তি হয় না ।

বিক্ষেপনাম্নী রজসন্ত শক্তিঃ

প্রবৃত্তিহেতুঃ পুরুষস্ত নিত্যম্ ।

স্থূলাদিলিঙ্গান্তমশেষমেতদ্

যয়া সদাভ্যন্তসদেব সূয়তে ॥ ৪৯২

অর্থঃ । রজসঃ (রজোগুণের) বিক্ষেপনাম্নী (বিক্ষেপ-নামিকা) শক্তিস্ত (সামর্থ্যই) পুরুষস্ত (লোকের) নিত্যং (সতত) প্রবৃত্তিহেতুঃ (প্রবৃত্তির কারণ) [ভবতি=হয়] যয়া (যে শক্তি কর্তৃক) আত্মনি (আত্মায়) অশেষম্ (যাবতীয়) এতৎ (এই) স্থূলাদিলিঙ্গান্তং (স্থূল ঘটপট দেহ প্রভৃতি আরম্ভ করিয়া বুদ্ধি পর্য্যন্ত) অসদেব (মিথ্যাবস্তুই) সদা (সর্বদা) সূয়তে (উৎপাদিত হয়) ॥ ৪৯২

অনুবাদ । রজোগুণের বিক্ষেপ-নামিকা শক্তি পুরুষের সর্বদা প্রবৃত্তির কারণ হইয়া থাকে, যে শক্তি সর্বদা আত্মাতে দেহাদি স্থূল বস্তু হইতে বুদ্ধি পর্য্যন্ত যাবতীয় মিথ্যা বস্তু অধ্যারোপিত করে ॥ ৪৯২

নিদ্রা যথা পুরুষমপ্রমত্তং

সমাবরণোতীয়মপি প্রতীচম্ ।

তথাবরণোত্যাৱতিশক্তিরন্ত-

বিক্ষেপশক্তিং পরিজৃম্বয়ন্তী ॥ ৪৯৩

অর্থঃ । নিদ্রা (সুশুপ্তি) যথা (যেমন) অপ্রমত্তং (সাবধান) পুরুষং (জনকে) সমাবরণোতি (আবরণ করে) তথা (সেইরূপ) বিক্ষেপশক্তিং (বিক্ষেপ-শক্তিকে) অন্তঃ (মধ্যে) পরিজৃম্বয়ন্তী (বর্দ্ধিত করে যে এমন) ইয়ম্ (এই) আৱতিশক্তিরপি (আবরণশক্তিও) প্রতীচম্ (জীবাত্মাকে) আবরণোতি (আবরণ করে) ॥ ৪৯৩

অনুবাদ । নিদ্রা যেরূপ অতি সাবধান পুরুষকেও আবরণ করে, সেইরূপ এই আবরণশক্তি অন্তঃকরণে বিক্ষেপশক্তিকে বর্দ্ধিত করিয়া আত্মাকেও আবৃত করে ॥ ৪৯৩

শক্ত্যা মহত্যাৱরণাভিধানয়া

সমাবৃত্তে সত্যমলস্বরূপে ।

পুমাননাভ্যন্তহমেষ এব-

ত্যাৱত্ববুদ্ধিঃ বিদধাতি মোহাৎ ॥ ৪৯৪

অর্থঃ । মহত্যা (প্রবল) আবরণাভিধানয়া (আবরণনাম্নী) শক্ত্যা (শক্তিকর্তৃক) অমলস্বরূপে (স্বচ্ছস্বভাব) [আত্মনি=আত্মা] সমাবৃত্তে (আবৃত

হইলে) পুমান্ (পুরুষ) মোহাৎ (অজ্ঞানবশতঃ) অনাত্মনি (অনাত্মাতে—
দেহ প্রভৃতিতে) এষ (এই দেহাদি) অহমেব (আমিই) ইতি (এইরূপ)
আত্মত্ববুদ্ধিঃ (আত্মত্বজ্ঞান) বিদধাতি (স্থাপন করে) ॥ ৪২৪

অনুবাদ। মহতী আবরণশক্তি দ্বারা স্বচ্ছস্বভাব আত্মা সমাবৃত হইলে,
পুরুষ অজ্ঞানবশতঃ অনাত্মা দেহ প্রভৃতিতে 'হিহা আমিই' এইরূপ আত্মত্ব-
জ্ঞান স্থাপন করিয়া থাকে ॥ ৪২৪

যথা প্রসুপ্তিপ্রতিভাসদেহে

স্বাত্মত্বধীরেষ তথা হনাত্মনঃ ।

জন্মাপ্যক্ষুদ্ভয়তৃট্শ্রমাদী-

নারোপয়ত্যাত্মনি তস্য ধৰ্ম্মান্ ॥ ৪২৫

অর্থঃ। যথা (যেমন) প্রসুপ্তিপ্রতিভাসদেহে (সুপ্তিকালে যে দেহ
প্রকাশিত হয়, তাহাতে) তথা (সেইরূপ) এষঃ (এই—পুরুষ) হি (যেহেতু)
আত্মনি (আত্মাতে) তত্ত্ব (সেই) অনাত্মনঃ (অনাত্মা—দেহাদির) জন্মাপ্য-
ক্ষুদ্ভয়তৃট্শ্রমাদীন (উৎপত্তি, বিনাশ, ক্ষুধা, ভয়, তৃষ্ণা, শ্রম প্রভৃতি) ধৰ্ম্মান্
(ধৰ্ম্মসমূহকে) আরোপয়তি (আরোপ করে) ॥ ৪২৫

অনুবাদ। যেৰূপ সুপ্তিকালে প্রকাশিত দেহে আত্মত্বজ্ঞান হয়, সেইরূপ
পুরুষ আত্মাতে জন্ম, নাশ, ক্ষুধা, ভয়, তৃষ্ণা, শ্রম প্রভৃতি অনাত্মার ধৰ্ম্মসমূহ
আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪২৫

বিক্ষেপশক্ত্যা পরিচোত্তমানঃ

করোতি কৰ্ম্মাণ্যুভয়াত্মকানি ।

ভুঞ্জান এতৎফলমপ্যুপাভং

পরিভ্রমত্যেব ভবান্মুরাশৌ ॥ ৪২৬

অর্থঃ। [আত্মা] বিক্ষেপশক্ত্যা (বিক্ষেপশক্তিকর্তৃক) পরিচোত্তমানঃ
(প্রেরিত হইয়া) উভয়াত্মকানি (উভয়বিধ—সাধু ও অসাধু) কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্ম
সমুদায়) করোতি (অনুষ্ঠান করে), উপাভং (গৃহীত) এতৎ (এই) ফলমপি
(কৰ্ম্মের ফলও) ভুঞ্জানঃ (ভোগ করতঃ) ভবান্মুরাশৌ (সংসার-সমুদ্রে) পরি-
ভ্রমত্যেব (নিশ্চয়ই পরিভ্রমণ করে) ॥ ৪২৬

অনুবাদ। আত্মা বিক্ষেপশক্তি দ্বারা প্রেরিত হইয়া সাধু ও অসাধু এই
উভয়বিধ কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে, এবং কৰ্ম্ম হইতে প্রাপ্ত ফল ভোগ-
করতঃ সংসার-পারাবারে ভ্রমণ করে ॥ ৪২৬

অধ্যাসদোষাৎ সমুপাগতোহয়ং

সংসারবন্ধঃ প্রবলপ্রতীচঃ ।

যদ্যোগতঃ ক্লিশ্ণতি গর্ভবাস-

জন্মাপ্যয়ক্লেশভয়ৈরজস্রম্ ॥ ৪৯৭

অর্থঃ । অধ্যাসদোষাৎ (অধ্যাসদোষবশতঃ) প্রবলপ্রতীচঃ (বলবান্ অর্থাৎ চৈতন্যস্বরূপ আত্মার) অয়ং (এই) সংসারবন্ধঃ (ভববন্ধন) সমুপাগতঃ (উপস্থিত হইয়াছে), [আত্মা] যদ্যোগতঃ (যাহার—অধ্যাসের সম্বন্ধবশতঃ) গর্ভবাসজন্মাপ্যয়ক্লেশভয়ৈঃ (মাতৃগর্ভে স্থিতি, উৎপত্তি, বিনাশ, হ্রঃখ ও ভয় দ্বারা) অজস্রং (সর্বদা) ক্লিশ্ণতি (কষ্ট পায়) ॥ ৪৯৭

অনুবাদ । অধ্যাসদোষবশতঃ বলবান্ অর্থাৎ নিত্য, জ্ঞানস্বরূপ আত্মার এই সংসারবন্ধন ঘটিয়াছে, যাহার সম্বন্ধবশতঃ [আত্মা] জন্ম, নাশ, হ্রঃখ ও ভয়ের দ্বারা নিয়ত ক্লেশ অনুভব করিয়া থাকে ॥ ৪৯৭

অধ্যাসো নাম খল্বেষ বস্তুনো যোহন্যথাগ্রহঃ ।

স্বাভাবিকভ্রান্তিমূলং সংসৃতেরাদিকারণম্ ॥ ৪৯৮

অর্থঃ । বস্তুনঃ (বস্তুর—রজ্জু প্রভৃতির) যঃ (যে) অন্তথাগ্রহঃ (অত্ররূপে—সর্পরূপে জ্ঞান) এষঃ (ইহা) খলু (নিশ্চিত) অধ্যাসো নাম, (অধ্যারোপ নামক) স্বাভাবিকভ্রান্তিমূলং (অনাদি ভ্রম ইহার কারণ) সংসৃতঃ (সংসারের) আদি কারণং (মূলকারণ) ॥ ৪৯৮

অনুবাদ । রজ্জু প্রভৃতি বস্তুর সর্পাদিরূপে জানাকে অধ্যাস বলে, অনাদি ভ্রমই ইহার হেতু এবং ইহাই সংসারের মূল কারণ ॥ ৪৯৮

সর্বানর্থশ্চ তদ্বীজং যোহন্যথাগ্রহ আত্মনঃ ।

ততঃ সংসারসম্পাতঃ সততক্লেশলক্ষণঃ ॥ ৪৯৯

অর্থঃ । আত্মনঃ (আত্মার) যঃ (যে) অন্তথাগ্রহঃ (অত্র প্রকারে জ্ঞান) তৎ (সেইটি) সর্বানর্থশ্চ (সমস্ত অনিষ্টের) বীজং (কারণ), ততঃ (তাহা হইতে) সততক্লেশলক্ষণঃ (সর্বদা ক্লেশরূপ) সংসারসম্পাতঃ (সংসার-প্রাপ্তি) ॥ ৪৯৯

অনুবাদ । আত্মাকে অত্রপ্রকারে (স্মৃতি, হ্রঃখী এইরূপে) জানাই সমস্ত অনর্থের কারণ ; এই আত্মার অন্তথাজ্ঞান হইতে সর্বদা ক্লেশরূপ সংসারপ্রাপ্তি হইয়া থাকে ॥ ৪৯৯

অধ্যাসাদেব সংসারো নফেহধ্যাসে ন দৃশ্যতে ।

তদেতচ্ছভয়ং স্পর্শং পশ্য ত্বং বন্ধমুক্তয়োঃ ॥ ৫০০

অর্থঃ । অধ্যাসাৎ এব (আরোপবশতঃই) সংসারঃ (জন্মমরণপ্রবাহ), অধ্যাসে (আরোপ) নষ্টে (নাশপ্রাপ্ত হইলে) [সংসার] ন দৃশ্যতে (দেখা যায় না), ত্বং (তুমি) বন্ধমুক্তয়োঃ (বন্ধ ও মুক্তের) তৎ (সেই) এতৎ (এই)

উভয়ং (দুইটি—বন্ধের সংসার, মুক্তের অসংসার) স্পষ্টং (বিশদভাবে) পশু
(দেখ) ॥ ৫০০

অনুবাদ । অধ্যাসবশতঃ সংসার, অধ্যাস নষ্ট হইলে সংসার দেখা যায়
না । তুমি বন্ধ এবং মুক্তের এই উভয়বিধ অবস্থা (বন্ধের সংসার, মুক্তের
অসংসার) স্পষ্টরূপে নিরীক্ষণ কর ॥ ৫০০

বন্ধং প্রবৃত্তিতে বিদ্ধি মুক্তং বিদ্ধি নিবৃত্তিতে ।

প্রবৃত্তিরেব সংসারো নিবৃত্তিস্মুক্তিরিষ্যতে ॥ ৫০১

অন্বয় । [স্বং=তুমি] প্রবৃত্তিতঃ (প্রবৃত্তিমার্গ দ্বারা) বন্ধং (বন্ধনযুক্ত)
বিদ্ধি (জানিও) নিবৃত্তিতঃ (নিবৃত্তি দ্বারা) মুক্তং (মুক্তিযুক্ত) বিদ্ধি (জানিও) ;
প্রবৃত্তিরেব (কৰ্মাদিতে প্রবৃত্তিই—ইচ্ছাই) সংসারঃ (সংসার—গতাগতি), নিবৃত্তিঃ
(কৰ্মাদি হইতে প্রবৃত্তিহীনতা) মুক্তিঃ (মোক্ষ) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৫০১

অনুবাদ । তুমি জানিও,—প্রবৃত্তি দ্বারা জীব বন্ধন প্রাপ্ত হয় এবং নিবৃত্তি
দ্বারা মুক্তিলাভ করে ; পণ্ডিতেরা প্রবৃত্তিকেই সংসার এবং নিবৃত্তিকেই মুক্তি
বলিয়া থাকেন ॥ ৫০১

আত্মনঃ সোহয়মধ্যাসো মিথ্যাজ্ঞানপূরঃসরঃ ।

অসংকল্লোহপি সংসারং তনুতে রজ্জুসর্পবৎ ॥ ৫০২

অন্বয় । মিথ্যাজ্ঞানপূরঃসরঃ (মিথ্যাজ্ঞানপূরক) সঃ (সেই) অয়ম্ (এই)
অধ্যাসঃ (আরোপ) রজ্জুসর্পবৎ (রজ্জুতে সর্প যেরূপ মিথ্যা, তদ্রূপ) অসং-
কলঃ অপি (মিথ্যা হইলেও) আত্মনঃ (আত্মার) সংসারং (সংসার—গতাগতি)
তনুতে (বিস্তার করে) ॥ ৫০২

অনুবাদ । অধ্যাসের কারণ মিথ্যাজ্ঞান ; সেই অধ্যাস রজ্জুতে প্রতিভা-
সমান সর্পের গ্রায় মিথ্যা হইলেও, আত্মার সংসার সম্পাদন করিয়া থাকে ॥ ৫০২

উপাধিযোগসাম্যেহপি জীববৎ পরমাত্মনঃ ।

উপাধিভেদান্মো বন্ধস্তৎকার্যমপি কিঞ্চন ॥ ৫০৩

অন্বয় । জীববৎ (জীবের গ্রায়) পরমাত্মনঃ (পরমাত্মার) উপাধিযোগ-
সাম্যেহপি (উপাধিসম্বন্ধ তুল্য হইলেও) উপাধিভেদাৎ (উপাধির ভিন্নত্ব হেতু—
ঈশ্বরের উপাধি শুদ্ধসত্ত্বপ্রধানা মায়া, জীবের উপাধি মলিনসত্ত্বপ্রধানা অবিজ্ঞা)
বন্ধঃ (বন্ধন) ন (নাই), তৎকার্যমপি (বন্ধের কার্যও) কিঞ্চন (কিছু)
[ন—নাই] ॥ ৫০৩

অনুবাদ । জীবের গ্রায় পরমাত্মার উপাধি-সম্বন্ধ তুল্য হইলেও, উপাধির
ভিন্নত্ব হেতু (শুদ্ধসত্ত্বপ্রধানা মায়া পরমেশ্বরের উপাধি, মলিনসত্ত্বপ্রধানা অবিজ্ঞা
জীবের উপাধি, এইরূপ উপাধির ভেদবশতঃ) পরমাত্মার বন্ধন, [কিংবা]
বন্ধের কার্য হুঃখাদি কিছুই নাই ॥ ৫০৩

অশ্রোপাধিঃ শুদ্ধসত্ত্বপ্রধান।

মায়া যত্র ত্বশ্চ নাস্ত্যল্লাভাবঃ ।

সত্ত্বশ্চৈবোৎকৃষ্টতা তেন বন্ধো

* নো বিক্ষেপস্তৎকৃতো লেশমাত্রঃ ॥৫০৪

অর্থঃ । শুদ্ধসত্ত্বপ্রধান। (যাহাতে রজঃ ও তমোগুণবিহীন সত্ত্বগুণই প্রধান
এরূপ) মায়া (সত্ত্বরজস্তমঃস্বরূপা প্রকৃতি) উপাধিঃ (ভেদক ধর্ম), যত্র তু
(যাহাতে) অশ্র (ঈশ্বরের) অল্লাভাবঃ (অল্লাভ—পরিচ্ছিন্নত্ব) নাস্তি (নাই) ;
সত্ত্বশ্চৈব (সত্ত্বগুণেরই) উৎকৃষ্টতা (উৎকর্ষ) বিক্ষেপঃ (বিক্ষেপশক্তি), তেন
(তজ্জগত্) তৎকৃতঃ (বিক্ষেপজনিত) লেশমাত্রঃ (স্বল্প পরিমাণে) বন্ধ (বন্ধন)
নো (নাই) ॥ ৫০৪

অনুবাদ । [জীব ও ঈশ্বরের উপাধি-সম্বন্ধ তুল্য হইলেও, জীবেরই বন্ধ,
ঈশ্বরের কেন বন্ধ নাই, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে—] কেবলমাত্র সত্ত্বগুণপ্রধান
মায়াই যাহার উপাধি, যাহাতে ঈশ্বরের পরিচ্ছিন্ন-ভাব নাই, এবং যাহাতে সত্ত্ব-
গুণের উৎকর্ষ [দৃষ্ট হয়], তজ্জগত্ বিক্ষেপ কিংবা তজ্জনিত কিঞ্চিন্নাত্র
বন্ধনও তাঁহার নাই ॥ ৫০৪

সর্বজ্ঞোহপ্রতিবন্ধবোধবিভবস্তেনৈব দেবঃ স্বয়ং

মায়াং স্বামবলম্ব্য নিশ্চলতয়া স্বচ্ছন্দবৃত্তিঃ প্রভুঃ ।

সৃষ্টিস্থিত্যদনপ্রবেশয়মনব্যাপারমাত্রেচ্ছয়া

কুর্বন্ ক্রীড়তি তদ্রজস্তম উভে সংসৃত্য শক্ত্যা স্বয়া ॥৫০৫

অর্থঃ । সর্বজ্ঞঃ (সর্ববিষয়ক জ্ঞানবান্) অপ্রতিবন্ধবোধবিভবঃ (যাহার
জ্ঞানরূপ ঐশ্বর্য্য বাধা প্রাপ্ত হয় না এরূপ) দেবঃ (ঈশ্বর) তেনৈব (সেই হেতুই
—সর্বজ্ঞত্বাদিপ্রযুক্তই) স্বয়ং (নিজে) নিশ্চলতয়া (ব্যাপারশূন্য হেতু)
স্বাং (স্বকীয়) মায়াং (মায়াকে) অবলম্ব্য (অবলম্বন করিয়া) স্বচ্ছন্দবৃত্তিঃ
(নিজের অভিপ্রায়মত স্থিতিলাভ করিয়া) প্রভুঃ (সর্বকর্তৃত্বযুক্ত) [সন্
হইয়া] সৃষ্টিস্থিত্যদনপ্রবেশয়মনব্যাপারমাত্রেচ্ছয়া (সৃষ্টি, স্থিতি, বিনাশ, প্রবেশ,
নিয়মন-ব্যাপার মাত্র যাহার ইচ্ছা এরূপ) স্বয়া (স্বকীয়) শক্ত্যা (শক্তিদ্বারা)
তৎ (সেই) রজঃ (রজোগুণ) তমঃ (তমোগুণ) উভে (এই দুইটিকে)
সংসৃত্য) স্তম্বিত করিয়া—হ্রাস করিয়া) কুর্বন্ (জগতের সৃষ্টি স্থিতি প্রভৃতি
সম্পাদন করত) ক্রীড়তি (ক্রীড়া করিতেছেন—আছেন) ॥ ৫০৫

অনুবাদ । যিনি সর্বজ্ঞ, যাহার বোধরূপ ঐশ্বর্য্য অক্ষুণ্ণ, সেই পরমেশ্বর
স্বয়ং ব্যাপাররহিত হইলেও, স্বকীয় মায়াকে অবলম্বন করত স্বচ্ছন্দভাবে বিরাজ-
মান থাকেন ও প্রভু হন ; এবং সৃষ্টি, স্থিতি, বিনাশ, প্রবেশ, নিয়মন-ব্যাপার

মাত্র অভিলাষে স্বকীয় শক্তি দ্বারা রজঃ ও তমঃ এই উভয় গুণকে তিরোভূত করিয়া সমস্ত কার্য সম্পাদন করত লীলা করিতে থাকেন ॥ ৫০৫

তস্মাদাবৃত্তিবিক্ষেপৌ কিঞ্চিৎ কর্তুং ন শক্নুতঃ ।

স্বয়মেব স্বতন্ত্রোহসৌ তৎপ্রবৃত্তিনিরোধয়োঃ ॥ ৫০৬

অর্থঃ । তস্মাৎ (তজ্জন্ম) আবৃত্তিবিক্ষেপৌ (আবরণশক্তি ও বিক্ষেপ-শক্তি) কিঞ্চিৎ (কিছু) কর্তুং (কার্য করিতে) ন শক্নুতঃ (সমর্থ হয় না), অসৌ (এই—ঈশ্বর) স্বয়মেব (নিজেই) তৎপ্রবৃত্তিনিরোধয়োঃ (আবরণ ও বিক্ষেপ-শক্তিদ্বয়ের প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তিতে) স্বতন্ত্র (স্বাধীন) ॥ ৫০৬

অনুবাদ । অতএব আবরণশক্তি ও বিক্ষেপশক্তি ঈশ্বরে কিছু মাত্র ফল সম্পাদনে সমর্থ হয় না, তিনিই উক্ত শক্তিদ্বয়ের প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি বিষয়ে স্বাধীন ॥ ৫০৬

তমেব সা ধীকর্মেতি শ্রুতির্বক্তি মহেশিতুঃ ।

নিগ্রহানুগ্রহে শক্তিরাবৃত্তিক্ষেপয়োৰ্যতঃ ॥ ৫০৭

অর্থঃ । সা (প্রসিদ্ধা) শ্রুতিঃ (বেদ) তমেব (ঈশ্বরকেই) ধীকর্মা (বুদ্ধিকর্মা) ইতি ইহা বক্তি (বলিয়া থাকেন), যতঃ (যেহেতু) মহেশিতুঃ (মহেশ্বরের) আবৃত্তিক্ষেপয়োঃ (আবরণশক্তি ও বিক্ষেপশক্তির) নিগ্রহানু-গ্রহে (নিরোধ ও প্রবৃত্তি বিষয়ে) শক্তিঃ (সামর্থ্য) [অস্তি-আছে] ॥ ৫০৭

অনুবাদ । যেহেতু মহেশ্বরের আবরণ ও বিক্ষেপ-শক্তির নিরোধ ও প্রবৃত্তি বিষয়ে সামর্থ্য বিদ্যমান আছে; অতএব শ্রুতি তাঁহাকে “ধীকর্মা” এই সংজ্ঞা দিয়া থাকেন ॥ ৫০৭

রজসস্তমসশ্চৈব প্রাবল্যং সত্ত্বহানতঃ ।

জীবোপাধৌ তথা জীবে তৎকার্য্যং বলবত্তরম্ ॥ ৫০৮

অর্থঃ । জীবোপাধৌ (জীবের উপাধিতে—মলিনসত্ত্বপ্রধান অবিদ্যায়) তথা (তদ্বৎ, সেইরূপ) জীবে (দেহাদিতে অভিমানী পুরুষে) সত্ত্বহানতঃ (সত্ত্বগুণের অভাব বশতঃ) রজসঃ (রজোগুণের) তমসশ্চ এব (এবং তমো-গুণেরই) প্রাবল্যং (আধিক্য) তৎকার্য্যং (রজস্তমোগুণের ফল) বলবত্তরম্ (অধিকতর [দৃষ্ট হয়]) ॥ ৫০৮

অনুবাদ । জীবের উপাধিতে (মলিনসত্ত্বপ্রধান অবিদ্যায়) এবং জীবে সত্ত্বগুণের অভাববশতঃ রজোগুণ ও তমোগুণের আধিক্য থাকে এবং তাহা-দের ফলও অধিকতরভাবে পরিদৃষ্ট হয় ॥ ৫০৮

তেন বন্ধোহস্ত জীবস্ত সংসারোহপি চ তৎকৃতঃ ।

সংপ্রাপ্তঃ সর্বদা যত্র দুঃখং ভুয়ঃ স ঈক্ষতে ॥ ৫০৯

অন্থয় । তেন (তজ্জন্ত) অশ্র (এই) জীবশ্র (জীবের) বন্ধঃ (বন্ধন)
তৎকৃতঃ (বন্ধনজনিত) সংসারোহপি (গতাগতিও) চ (পাদপূরণার্থক)
সর্বদা (সকল সময়ে) সংপ্রাপ্তঃ (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) যত্র (যে অবস্থায়)
সঃ (জীব) ভূয়ঃ (পুনঃপুনঃ) হঃখঃ (ক্লেশ) জীকৃতে (দেখে—অনুভব
করে) ॥ ৫০৯

অনুবাদ । সেই হেতু (জীবে রজস্তমোগুণের প্রাবল্যবশতঃ) জীবের বন্ধন
ও সর্বদা বন্ধনজনিত সংসারপ্রাপ্তি হয়, এবং যে অবস্থায় জীব পুনঃপুনঃ
হঃখ অনুভব করিয়া থাকে ॥ ৫০৯

এতশ্র সংস্রতেহেতুরধ্যাসোহর্থবিপর্যয়ঃ ।

অধ্যাসমূলমজ্ঞানমাহ্বারবৃতিলক্ষণম্ ॥ ৫১০

• অন্থয় । অর্থবিপর্যয়ঃ (পদার্থের অত্যাধিকাররূপ) অধ্যাসম্ (আরোপ)
এতশ্র (জীবের) সংস্রতেঃ (সংসারের) হেতুঃ (কারণ), [পণ্ডিতাঃ—পণ্ডিতেরা]
আবৃতিলক্ষণম্ (আবরণরূপ) অজ্ঞানম্ (অবিজ্ঞানকে) অধ্যাসমূলম্ (অধ্যাসের
কারণ) আহঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ৫১০

অনুবাদ । পদার্থের বৈপরীত্যরূপ (রজুপদার্থে সর্পভ্রান্তিরূপ বিপর্যয়)
অধ্যাসই আত্মার সংসারের কারণ; পণ্ডিতেরা আবরণশক্তিরূপ অজ্ঞানকে
অধ্যাসের হেতু বলিয়া থাকেন ॥ ৫১০

অজ্ঞান-নিবর্তকম্ ।

অজ্ঞানশ্র নিবৃতিস্ত জ্ঞানেনৈব ন কৰ্ম্মণা ।

অবিরোধিতয়া কৰ্ম্ম নৈবাজ্ঞানশ্র বাধকম্ ॥ ৫১১

অন্থয় । জ্ঞানেনৈব (বোধ দ্বারাই) অজ্ঞানশ্র (অবিদ্যার) নিবৃতিঃ
(বিনাশ), তু (কিন্তু) কৰ্ম্মণা (কৰ্ম্ম দ্বারা) ন (নহে—নিবৃতি হয় না); কৰ্ম্ম
(যজ্ঞাদি কার্য্য) অবিরোধিতয়া (অজ্ঞানের সহিত বিরোধ না থাকায়) অজ্ঞানশ্র
(অবিদ্যার) বাধকং (নাশক) নৈব (কদাচ হয় না) ॥ ৫১১

অনুবাদ । জ্ঞানের দ্বারাই অজ্ঞানের নিবৃতি হয়, কৰ্ম্মের দ্বারা হয় না;
[কারণ] অজ্ঞানের সহিত কৰ্ম্মের কিছুমাত্র বিরোধ না থাকায়, কৰ্ম্ম অজ্ঞানের
নাশক হইতে পারে না ॥ ৫১১

কৰ্ম্মণা জায়তে জন্তুঃ কৰ্ম্মণৈব প্রলীয়তে ।

কৰ্ম্মণঃ কার্য্যমেবৈষা জন্মমৃত্যুপরম্পরা ॥ ৫১২

অন্থয় । জন্তুঃ (প্রাণী) কৰ্ম্মণা (কৰ্ম্মের দ্বারা) জায়তে (জন্মগ্রহণ করে)
কৰ্ম্মণৈব (কৰ্ম্ম দ্বারাই) প্রলীয়তে (নাশপ্রাপ্ত হয়), এষা (এই, দৃশ্যমান)

জন্মমৃত্যুপরম্পরা (উৎপত্তি-বিনাশ-প্রবাহ) কৰ্ম্মণএব (যজ্ঞাদি কৰ্ম্মেরই)
কার্য্যম্ (ফল) ॥ ৫১২

অনুবাদ । জীব কৰ্ম্ম দ্বারা জন্মলাভ করে [এবং] কৰ্ম্ম দ্বারাই বিনাশ
প্রাপ্ত হয় ; এই জন্মমৃত্যুপ্রবাহ কৰ্ম্মেরই ফল ॥ ৫১২

নৈতস্ম্যাৎ কৰ্ম্মণঃ কার্য্যমন্যদস্তি বিলক্ষণম্ ।

অজ্ঞানকার্য্যং তৎ কৰ্ম্ম যতোহজ্ঞানেন বর্দ্ধতে ॥ ৫১৩

অন্বয় । কৰ্ম্মণঃ (কৰ্ম্মের) এতস্ম্যাৎ (ইহা অপেক্ষা—জন্মমরণ প্রবাহ ব্যতীত)
অন্যৎ (অপর) বিলক্ষণং (বিচিত্র) কার্য্যং (ফল) ন অস্তি (নাই), যতঃ
(যেহেতু) তৎ (সেই) কৰ্ম্ম (যজ্ঞাদি) অজ্ঞানকার্য্যং (অজ্ঞানের ফল—অজ্ঞান
হইতে উৎপন্ন) অজ্ঞানেন (অজ্ঞানের দ্বারা) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়) ॥ ৫১৩

অনুবাদ । জন্মমরণপ্রবাহ ব্যতীত কৰ্ম্মের অন্য কোন বিলক্ষণ (মুক্তি)
ফল নাই । কারণ, কৰ্ম্ম অজ্ঞানের কার্য্য এবং অজ্ঞানের দ্বারাই বর্দ্ধিত হয় ॥ ৫১৩

যদ্যেন বর্দ্ধতে তেন নাশস্ত্য ন সিধ্যতি ।

যেন যস্য সহাবস্থা নিরোধায় ন কল্পতে ॥ ৫১৪

অন্বয় । যৎ (যে বস্তু) যেন (যাহার দ্বারা) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়) তেন
(তাহার দ্বারা) তস্য (তাহার) নাশঃ (বিনাশ) ন সিধ্যতি (সম্পাদিত
হয় না) ; যেন (যাহার সহিত) যস্য (যাহার) সহাবস্থা (একত্রাবস্থান)
[তৎ তস্য=তাহা তাহার] নিরোধায় (নিবৃত্তির নিমিত্ত) ন কল্পতে (সিদ্ধ
হয় না) ॥ ৫১৪

অনুবাদ । যে বস্তু যাহার দ্বারা বর্দ্ধিত হয়, তাহার দ্বারা সে কখনও
বিনাশপ্রাপ্ত হয় না ; যাহার সহিত যে একত্র অবস্থান করে, সে তাহার
নিবর্তক হয় না ॥ ৫১৪ *

নাশকত্বং তদুভয়োঃ কো নু কল্পয়িতুং ক্ষমঃ ।

সর্বং কৰ্ম্মাবিরোধেব সদাজ্ঞানস্য সর্বদা ॥ ৫১৫

অন্বয় । কঃ (কে) নু (ভোঃ) তদুভয়োঃ (সেই উভয়ের—অজ্ঞানও

* তাৎপর্য্য—অজ্ঞান হইতে কৰ্ম্মের উৎপত্তি হয়, নিত্যশুদ্ধবুদ্ধিবরূপ আত্মার ব্রাহ্মণত্বাদি
ধর্ম্ম আরোপ করিয়া পুরুষ ব্রাহ্মণোচিত কৰ্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত হন, সুতরাং অজ্ঞানই কৰ্ম্মের
কারণ । অজ্ঞান দ্বারা কৰ্ম্ম বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, কৰ্ম্ম যখন অজ্ঞানজন্য এবং অজ্ঞান হইতে বর্দ্ধিত
হয়, তখন কৰ্ম্ম কিরূপে অজ্ঞানের নিবর্তক হইবে ? লোকে দেখা যায়, যে, যাহা হইতে জন্মে
কিংবা বর্দ্ধিত হয়, সে তাহার নাশক হয় না । আরও এক কথা, যে যাহার সত্ত্বিত একত্র অব-
স্থান করে সে তাহার নাশ বা নাশক হইতে পারে না । আলোক অন্ধকারের বিনাশক,
সুতরাং উভয়ে একত্র অবস্থিতি করে না ; কিন্তু কৰ্ম্ম ও অজ্ঞান একত্র অবস্থান করে, অতএব
কৰ্ম্ম ও অজ্ঞানের নাশকত্ব বা নাশভাব নাই, একমাত্র জ্ঞানই অজ্ঞানের নাশক ।

কর্মের) নাশকত্বং (নাশকতা—নাশ-নাশক-ভাব) কল্পয়িতুং (কল্পনা করিতে)
ক্ষমঃ (সমর্থঃ) ? সর্বং (সমস্ত) কর্ম (যজ্ঞাদি ক্রিয়া) সদা (সকল সময়ে)
অজ্ঞানস্ত (অজ্ঞানের) সর্বদা (নিয়ত) অবিরোধি এব (বিরোধরহিতই) ॥ ৫১৫

অনুবাদ । কর্ম ও অজ্ঞানের মধ্যে কর্মের অজ্ঞাননাশকত্ব কল্পনা করিতে
কে সমর্থ হয় ? সকল সময়ই অজ্ঞানের সহিত সমস্ত কর্মেরই অবিরোধ
বিদ্যমান রহিয়াছে ॥ ৫১৫

ততোহজ্ঞানস্য বিচ্ছিন্নিঃ কর্মণা নৈব সিধ্যতি ।

যস্য প্রধ্বস্তজনকো যৎ সংযোগোহস্তি তৎক্ষেণে ॥ ৫১৬

তয়োরেব বিরোধিত্বং যুক্তং ভিন্নস্বভাবয়োঃ ।

তমঃপ্রকাশয়োর্যদ্বৎ পরস্পর-বিরোধিতা ॥ ৫১৭

অন্বয় । ততঃ (সেইজন্ত) কর্মণা (কর্ম দ্বারা) অজ্ঞানস্ত (অজ্ঞানের)
বিচ্ছিন্নিঃ (বিয়োগ—বিনাশ) নৈব সিধ্যতি (কখনও সিদ্ধ হয় না), তৎক্ষেণে
(সেই মুহূর্ত্তে) যৎসংযোগঃ (যাহার সম্বন্ধ অর্থাৎ জ্ঞানের সংযোগ) যন্ত (যাহার
—কর্মের) প্রধ্বস্তজনকঃ (নাশের হেতু) অস্তি (আছে) ভিন্নস্বভাবয়োঃ
(বিরুদ্ধধর্ম্মবিশিষ্ট) তয়োরেব (তাহাদের উভয়েরই অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্মেরই)
বিরোধিত্বং (বিরোধ) যুক্তং (উচিত) যদ্বৎ (যেমন) তমঃপ্রকাশয়োঃ
(অন্ধকার ও আলোকের) পরস্পর-বিরোধিতা (অত্রোক্ত বিরোধ) [বর্ত্ততে—
পাকে] ॥ ৫১৬—৫১৭

অনুবাদ । অতএব কর্ম দ্বারা অজ্ঞানের উচ্ছেদ হইতে পারে না, তৎ-
কালে যাহার সংযোগ যাহার নাশের হেতু, বিরুদ্ধস্বভাব সম্পন্ন তাহাদের
বিরোধ হওয়া উচিত ; যেদ্বারা অন্ধকার ও আলোকের পরস্পর বিরোধ দেখা
যায় ॥ ৫১৬—৫১৭ *

অজ্ঞানজ্ঞানয়োস্তদ্বদ্ব্যভয়োরেব দৃশ্যতে ।

ন জ্ঞানেন বিনা নাশস্তস্য কেনাপি সিধ্যতি ॥ ৫১৮

অন্বয় । তদ্বৎ (সেইরূপ—তমঃ ও প্রকাশের স্থায়) উভয়োঃ (দুই)
অজ্ঞানজ্ঞানয়োরেব (অজ্ঞান এবং জ্ঞানেরই) [বিরুদ্ধত্বং—বিরোধ] দৃশ্যতে
(পরিদৃষ্ট হয়), জ্ঞানেন বিনা (বোধ ব্যতীত) তন্ত (তাহার—অজ্ঞানের) নাশঃ
(ধ্বংস) কেনাপি (কাহারও দ্বারা) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৫১৮

* তাৎপর্য—এরূপ একটি সামান্য ব্যাপ্তি (নিয়ম) পরিদৃষ্ট হয়—সমকালে যৎসংযোগ
যাহার ধ্বংসের কারণ, তাহাদের পরস্পর বিরোধ পরিলক্ষিত হয়, যেমন আলোক ও অন্ধকার।
আলোক ও অন্ধকার পরস্পর বিরুদ্ধ পদার্থ ; যৎকালে আলোকের সংযোগ, তৎকালে অন্ধ-
কারের ধ্বংস হইয়া থাকে । সুতরাং আলোক অন্ধকারের ধ্বংসের কারণ । তজ্জন্ত আলোক
ও অন্ধকারের পরস্পর বিরুদ্ধতা বিদ্যমান আছে । সেইরূপ প্রকৃত স্থলে যখন জ্ঞানের সম্বন্ধ
তখনই অজ্ঞানের নাশ ; সুতরাং জ্ঞান অজ্ঞানের ধ্বংসের হেতু ।

অনুবাদ । তমঃ ও প্রকাশের গ্রাম অজ্ঞান ও জ্ঞান উভয়ের পরস্পর বিরোধ পরিদৃষ্ট হয়, জ্ঞান ব্যতীত অজ্ঞানের নাশ অত্র কাহারও দ্বারা হইতে পারে না ॥ ৫১৮

তস্মাদজ্ঞানবিচ্ছিন্ত্যে জ্ঞানং সম্পাদয়েৎ সুধীঃ ।

আত্মানাত্মবিবেকেন জ্ঞানং সিধ্যতি নান্যথা ॥ ৫১৯

অনুবাদ । তস্মাৎ (অতএব) সুধীঃ (বুদ্ধিমান্) অজ্ঞানবিচ্ছিন্ত্যে (অবিজ্ঞান বিনাশের নিমিত্ত) জ্ঞানং (বোধ) সম্পাদয়েৎ (সম্পাদন করিবে), আত্মানাত্ম-বিবেকেন (আত্মা ও অনাত্মা দেহাদির বিবেক দ্বারা) জ্ঞানং (বোধ) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ন (না) অন্যথা (অন্যপ্রকারে) ॥ ৫১৯

অনুবাদ । অতএব বুদ্ধিমান্ লোক অজ্ঞাননাশের নিমিত্ত জ্ঞান সম্পাদন করিবে, সেই জ্ঞান (তত্ত্বজ্ঞান) আত্মা ও অনাত্মা—দেহাদির ভেদজ্ঞানের দ্বারা উৎপন্ন হয়, অন্য প্রকারে হয় না ॥ ৫১৯

যুক্ত্যানাত্মানোস্তুস্মাৎ করণীয়ং বিবেচনম্ ।

অনাত্মনাত্মতাবুদ্ধিগ্রন্থির্থেন বিদীৰ্য্যতে ॥ ৫২০

অনুবাদ । তস্মাৎ (সেইজন্য—জ্ঞানের নিমিত্ত) যুক্ত্যা (তর্কের দ্বারা) আত্মানাত্মানোঃ (আত্মা ও অনাত্মার—দেহাদির) বিবেচনং (বিবেক) করণীয়ং (করা উচিত) ; যেন (যাহার দ্বারা—যে বিবেকের দ্বারা) অনাত্মনি (অনাত্মা—দেহাদিতে) আত্মতাবুদ্ধিগ্রন্থিঃ আত্মজ্ঞানরূপ গাঁইট) বিদীৰ্য্যতে (বিদীর্ণ হয়) ॥ ৫২০

অনুবাদ । সেই নিমিত্ত (তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য) যুক্তি দ্বারা আত্মা ও অনাত্মার বিবেক করা কর্তব্য, যাহা দ্বারা অনাত্মাতে আত্মতাবুদ্ধিরূপ গ্রন্থি বিনাশপ্রাপ্ত হয় ॥ ৫২০

আত্মানাত্মবিবেকার্থং বিবাদোহয়ং নিরূপ্যতে ।

যেনাত্মানাত্মনোস্তুত্বং বিবিক্তং প্রস্ফুটায়তে ॥ ৫২১

অনুবাদ । আত্মানাত্মবিবেকার্থং (আত্মা ও অনাত্মার বিবেকের নিমিত্ত) অয়ং (এই) বিবাদঃ (কলহ) নিরূপ্যতে (নিরূপিত হইতেছে), যেন (যাহার দ্বারা) আত্মানাত্মনোঃ (আত্মা এবং অনাত্মার—দেহাদির) তত্ত্বং (যথার্থস্বরূপ)-বিবিক্তং (পৃথক্ হইয়া) প্রস্ফুটায়তে (বিশদ হয়) ॥ ৫২১

অনুবাদ । আত্মা ও অনাত্মার বিবেকের নিমিত্ত বাদিপ্রতিবাদিগণের বিবাদ নিরূপিত হইতেছে, যাহা দ্বারা আত্মা ও অনাত্মার প্রকৃতস্বরূপ পৃথক্-ভাবে অভিব্যক্ত হয় ॥ ৫২১

মূঢ়া অশ্রুতবেদান্তাঃ স্বয়ং পণ্ডিতমানিনঃ ।

ঈশপ্রসাদরহিতাঃ সদগুরোশ্চ বহিমুখাঃ ।

বিবদন্তি প্রকারং তং শৃণু বক্ষ্যামি সাদরম্ ॥ ৫২২

অর্থঃ । মূঢ়াঃ (মোহগ্রস্ত) অশ্রুতবেদান্তাঃ (যাহারা গুরুর নিকট বেদান্ত-শ্রবণ করে নাই, এবংবিধ লোকসকল) স্বয়ং (নিজে) পণ্ডিতমানিনঃ (যাহারা আপনাকে পণ্ডিত বলিয়া মনে করে ঈদৃশ) ঈশপ্রসাদরহিতাঃ (ঈশ্বরের অনুগ্রহবর্জিত) সদগুরোঃ বহিমুখাশ্চ (এবং সদগুরু হইতে বহিমুখ) [ঈদৃশী জনাঃ—এইরূপ লোকসকল] বিবদন্তি (কলহ করিয়া থাকে) তং (সেই) প্রকারং (রীতি—বিবাদের প্রণালী) বক্ষ্যামি (বলিব), সাদরং (আদরের সহিত) শৃণু (শ্রবণ কর) ॥ ৫২২

অনুবাদ । অজ্ঞ, বেদান্তশ্রবণপরাঙ্মুখ, নিজেই পাণ্ডিত্যাভিমानी ঈশ্বরের অনুগ্রহরহিত, সদগুরুর রূপা হইতে বিমুখ লোকগণ [আত্মবিষয়ে] বিবাদ করিয়া থাকে, তাহার প্রকার তোমাকে বলিতেছি, তুমি আদর-সহকারে শ্রবণ কর ॥ ৫২২

পুত্রাত্মবাদঃ

অত্যন্তপামরঃ কশ্চিৎ পুত্র আত্মেতি মন্যতে ॥ ৫২৩

অর্থঃ । কশ্চিৎ (কোন) অত্যন্তপামরঃ (অতিশয় অধম ব্যক্তি) পুত্রঃ (তনয়) আত্মা (স্বস্বরূপ) ইতি (ইহা) মন্যতে (অঙ্গীকার করে—বলিয়া থাকে) ॥ ৫২৩

অনুবাদ । অত্যন্ত পামর কোন কোন ব্যক্তি পুত্রকে আত্মা বলিয়া মনে করে ॥ ৫২৩

আত্মনীব স্বপুল্লৈহপি প্রবলপ্ৰীতিদর্শনাৎ ।

পুল্লৈ তু পুষ্টে পুষ্টোহহং নষ্টে নষ্টোহহমিত্যতঃ ॥ ৫২৪

অনুভূতিবলাচ্চাপি যুক্তিতোহপি শ্রুতেরপি ।

আত্মা বৈ পুত্রনামাসীত্যেবং চ বদতি শ্রুতিঃ ॥ ৫২৫

অর্থঃ । আত্মনি ইব (আত্মাতে যেরূপ) [সেইরূপ] স্বপুল্লৈহপি (নিজ তনয়েও) প্রবলপ্ৰীতিদর্শনাৎ (অতিশয় প্রেম দেখা যায় বলিয়া) পুল্লৈ তু (তনয়ে) পুষ্টে (পুষ্ট—বর্দ্ধিত হইলে) অহং (আমি) পুষ্টঃ (বর্দ্ধিত), নষ্টে (নষ্ট হইলে) অহং (আমি) নষ্টঃ (নাশপ্রাপ্ত) ইতি (এইরূপ) অতঃ (কারণ বশতঃ) অনুভূতিবলাচ্চাপি (এবং অনুভব-বশতঃও) যুক্তিতঃ অপি (তর্কের

দ্বারাও) শ্রুতেরূপ (শ্রুতিপ্রমাণহেতুও) ; আত্মা (স্বস্বরূপ) বৈ (পাদপূরণার্থক)
পুত্রনামা (পুত্রনামক) অসি (হও) ইতি (ইহা) এবং চ (এবং এইরূপ)
শ্রুতিঃ (বেদ) বদতি (বলিয়া থাকে) ॥ ৫২৪—৫২৫

অনুবাদ । [অত্যন্ত অধম ব্যক্তির পুত্রকে আত্মা কেন বলে, তাহার
কারণ প্রদর্শিত হইতেছে] পুত্র পুষ্ট হইলে আমি পুষ্ট হই, পুত্র নষ্ট হইলে
আমি নষ্ট হই, এই হেতুবশতঃ, অনুভববলে, যুক্তিবশতঃ এবং শ্রুতিপ্রমাণ-বলে
[অধম ব্যক্তির পুত্রকে আত্মা বলিয়া মনে করে] পুত্রের নাম আত্মা—একথা
শ্রুতিও বলিয়াছেন ॥ ৫২৪—৫২৫

দীপাদীপো যথা তদ্বৎ পিতুঃ পুত্রঃ প্রজায়তে ।

পিতৃগুণানাং তনয়ে বীজাকুরবদীক্ষণাৎ ।

অতোহয়ং পুত্র আত্মেতি মন্যতে ভ্রান্তিমত্তমঃ ॥ ৫২৬

অর্থঃ । যদ্বৎ (যেরূপ) দীপাৎ (প্রদীপ হইতে) দীপঃ (প্রদীপ) তদ্বৎ
(সেইরূপ) পিতুঃ (পিতা হইতে) পুত্রঃ (স্নাত) প্রজায়তে (উৎপন্ন হয়) তনয়ে
(পুত্রে) পিতুঃ (পিতার) গুণানাং (গুণসমূহের) বীজাকুরবৎ (বীজের গুণ
যেমন অকুরে থাকে, সেইরূপ) দীক্ষণাৎ (দেখা যায় বলিয়া) অতঃ (এই
কারণবশতঃ) অয়ং (এই) পুত্রঃ (স্নাত) আত্মা (স্বস্বরূপ) ইতি (ইহা)
ভ্রান্তিমত্তমঃ (অত্যন্ত ভ্রান্ত ব্যক্তি) মন্যতে (মনে করে) ॥ ৫২৬

অনুবাদ । প্রদীপ হইতে প্রদীপান্তরের ঠায় পিতা হইতে পুত্র উৎপন্ন হয়,
অকুরে বীজের গুণসমূহের ঠায় পুত্রেও পিতার গুণরাজি দৃষ্ট হয় ; এই নিমিত্ত
অত্যন্ত ভ্রান্ত ব্যক্তি পুত্রকে আত্মা বলিয়া মনে করে ॥ ৫২৬

দেহাত্মবাদঃ ।

তন্মতং দুষয়ত্যন্যঃ পুত্রঃ আত্মা কথং ত্বিতি ॥ ৫২৭

অর্থঃ । অন্তস্ত (পরন্তু অপর বাদী)—পুত্রঃ (তনয়) কথং (কিরূপে)
আত্মা (স্বস্বরূপ) ইতি (এইরূপ) [উক্তা—বলিয়া] তন্মতং (পুত্রাত্মবাদীর
মতকে) দুষয়তি (দূষিত করে—দোষ দেয়) ॥ ৫২৭

অনুবাদ । পুত্র কিরূপে আত্মা হইতে পারে, এই বলিয়া অপরবাদী
পুত্রাত্মবাদীর মতে দোষ প্রদান করে ॥ ৫২৭

প্রীতিমাত্রাৎ কথং পুত্র আত্মা ভবিতুমর্হতি ।

অন্যত্রাপীক্ষ্যতে প্রীতিঃ ক্ষেত্রপাত্রধনাদিষু ॥ ৫২৮

অর্থঃ । পুত্রঃ (স্নাত) প্রীতিমাত্রাৎ (আনন্দবশতঃ অর্থাৎ পুত্রে অত্যন্ত
ভালবাসা, এই হেতু) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বস্বরূপ) ভবিতুং (হইতে)

অহঁতি (যোগ্য হয়) অতত্র (পুত্র ভিন্ন বস্তু) ক্ষেত্রপাত্রধনাদিষু অপি (ভূমি, ভাজন ও ধন প্রভৃতিতেও) প্রীতিঃ (প্রণয়) ঈক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৫২৮

অনুবাদ । পুত্রকে অত্যন্ত ভালবাসা যায় বলিয়া কিরূপে পুত্র আত্মা হইতে পারে ? পুত্র ভিন্ন ভূমি, পাত্র এবং ধনপ্রভৃতিতেও প্রীতি দেখা যায় ॥ ৫২৮

• পুত্রাদ্বিশিষ্টা দেহেহস্মিন্ প্রাণিনাং প্রীতিরিষ্যতে ।

প্রদীপ্তে ভবনে পুত্রং ত্যক্ত্বা জন্তুঃ পলায়তে ॥ ৫২৯

অর্থ । অস্মিন্ (এই) দেহে (শরীরে) প্রাণিনাং (জীবসমূহের) পুত্রাং (স্নাত অপেক্ষা) বিশিষ্টা (বিশেষরূপ) প্রীতিঃ (প্রেম) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) ; [কারণ] ভবনে (গৃহে) প্রদীপ্তে (আগুন লাগিলে) জন্তুঃ (প্রাণী—লোক) পুত্রং (স্নাতকে) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) পলায়তে (পলায়ন করে) ॥ ৫২৯

অনুবাদ । এই দেহে পুত্র অপেক্ষা অধিক পরিমাণে প্রীতি দেখা যায় ; [কারণ] গৃহে অগ্নিসংযুক্ত হইলে জীব পুত্রকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করে ॥ ৫২৯

তং বিক্রীণাতি দেহার্থং প্রতিকূলং নিহন্তি চ ।

তস্মাদাত্মা তু তনয়ো ন ভবেচ্চ কদাচন ॥ ৫৩০

অর্থ । [জনঃ=লোক] দেহার্থং (নিজ শরীর রক্ষার নিমিত্ত) তং (তাহাকে—পুত্রকে) বিক্রীণাতি (বিক্রীত করে) প্রতিকূলং চ (এবং অনিষ্টকারী পুত্রকে) নিহন্তি (হনন করে,—বধ করে) তস্মাচ্চ (অতএব এই কারণ বশতঃ) তু (কিন্তু) তনয়ঃ (পুত্র) কদাচন (কখনও) আত্মা (স্বস্বরূপ) ন ভবেৎ (হয় না) ॥ ৫৩০

অনুবাদ । দেহরক্ষার নিমিত্ত লোক পুত্রকে বিক্রয় করে ; পুত্র প্রতিকূল হইলে তাহাকে বিনাশ করে ; অতএব পুত্র কখনও আত্মা হইতে পারে না ॥ ৫৩০

গুণরূপাদিসাদৃশ্যং দীপবৎ সূতে পিতুঃ ।

অব্যঙ্গাজ্জায়তে ব্যঙ্গঃ সূগুণাদপি দুগুণঃ ॥ ৫৩১

অর্থ । সূতে (পুত্রে) দীপবৎ (দীপের স্থায়—একটি দীপের গুণ যেমন অপর দীপের হইয়া থাকে, সেইরূপ) পিতুঃ (পিতার) গুণরূপাদিসাদৃশ্যং (গুণ ও রূপ প্রভৃতির তুল্যতা) ন (নাই), [কথম্? = কেন নাই?] অব্যঙ্গাৎ (অবিকলাঙ্গ পিতা হইতে) ব্যঙ্গ (বিকলাঙ্গ পুত্র) [এবং] সূগুণাৎ [গুণবান্ পিতা হইতে] দুগুণঃ (গুণহীন পুত্র) জায়তে (জন্মে) ॥ ৫৩১

অনুবাদ । একটি দীপ হইতে উৎপন্ন অল্প দীপ যেমন পূর্বদীপের সদৃশ রূপগুণাদিযুক্ত হয়, সেইরূপে পুত্রে পিতার রূপগুণাদি সাদৃশ্য নাই ; [কারণ] অবিকলাঙ্গ পিতা হইতে বিকলাঙ্গ পুত্র এবং গুণবান্ পিতা হইতে নিগুণ পুত্র উৎপন্ন হয় ॥ ৫৩১

আভাসমাত্রাস্তাঃ সৰ্ব্বা যুক্তয়োহপ্যুক্তয়োহপি চ ।

পুত্রস্ত পিতৃবদগেহে সৰ্ব্বকার্যেষু বস্ত্বে ॥ ৫৩২

স্বামিত্বতোতনায়াস্মিন্নাত্মত্বমুপচর্যতে ।

শ্রুত্যা তু মুখ্যয়া বৃত্ত্যা পুত্র আত্মেতি নোচ্যতে ॥ ৫৩৩

অর্থঃ । সৰ্ব্বাঃ (সমস্ত) তাঃ (সেই) যুক্তয়ঃ অপি (তর্কসমূহও) উক্তয়ঃ অপি (এবং বাক্যগুলিও) আভাসমাত্রাঃ (প্রকৃত যুক্তি নহে কিন্তু, যুক্ত্যভাস, বস্ত্ততঃ উক্তি নহে কিন্তু বাক্যভাস,) পিতৃবৎ (পিতার স্থায়) গেহে (গৃহে) সৰ্ব্বকার্যেষু (সকল কার্যে) বস্ত্বে (সমস্ত বস্ত্ততে) পুত্রস্ত (তনয়ের) স্বামিত্বতোতনায় (প্রভূত্ব স্থচনার নিমিত্ত) অস্মিন্ (পুত্রে) আত্মত্বং (স্বরূপত্ব) উপচর্যতে (আরোপ করা হয়, গৌণভাবে প্রযুক্ত হয়), তু (কিন্তু) শ্রুত্যা (শ্রুতিকর্তৃক) মুখ্যয়া বৃত্ত্যা (অভিধা শক্তি দ্বারা) পুত্র (তনয়) আত্মা (স্বরূপ) ইতি (ইহা) ন উচ্যতে (কথিত হয় না) ॥ ৫৩২—৫৩৩

অনুবাদ । পূর্বোক্ত সমস্ত যুক্তি ও উক্তি আভাসমাত্র, [প্রকৃত যুক্তি নহে, যুক্তির স্থায় প্রতিভাসমান হয়, স্মরণ্য যুক্তিগুলি যুক্ত্যভাস, এবং বাক্যগুলি বাক্যভাস] পিতার যেমন গৃহে সমস্ত কার্যে এবং সকল বস্ত্ততে প্রভূত্ব আছে, পুত্রে সেইরূপ প্রভূত্ব স্থচনার নিমিত্ত পুত্রে আত্মত্বের উপচার (গৌণপ্রয়োগ) করা হয়, শ্রুতি কোথায়ও মুখ্য বৃত্তি (অভিধা শক্তি) দ্বারা পুত্রকে আত্মা বলেন না ॥ ৫৩২—৫৩৩

ঔপচারিকমাত্মত্বং পুত্রে তস্মান্ন মুখ্যতঃ ।

অহংপদপ্রত্যয়ার্থো দেহ এব ন চেতরঃ ॥ ৫৩৪

অর্থঃ । তস্মাৎ (তজ্জন্ত) পুত্রে (তনয়ে) ঔপচারিক (গৌণ) আত্মত্ব (স্বরূপ) মুখ্যতঃ (মুখ্যভাবে) ন (নহে), দেহ এব (শরীর, ই) অহং-পদ প্রত্যয়ার্থঃ (অহংশব্দের জ্ঞানের বিষয়) নচ ইতরঃ (পুত্রাদি নহে—অহং পদ প্রত্যয়ার্থ নহে) ॥ ৫৩৪

অনুবাদ । অতএব পুত্রে যে আত্মত্ব, তাহা গৌণ, মুখ্যরূপে নহে ; একমাত্র দেহই অহংজ্ঞানের বিষয়, পুত্রাদি নহে ॥ ৫৩৪

প্রত্যক্ষঃ সর্বজন্তুনাং দেহোহহমিতি নিশ্চয়ঃ ।

এব পুরুষোহন্নরসময় ইত্যপি চ শ্রুতিঃ ॥ ৫৩৫

অর্থঃ । অহং (আমি) দেহঃ (শরীর) ইতি (এইরূপ) সর্বজন্তুনাং (সকল প্রাণীর) নিশ্চয় (অবধারণ) প্রত্যক্ষঃ (অপরোক্ষ), এবং (এই) পুরুষঃ (দেহরূপ পুরুষ) অন্নরসময় (অন্নরসের বিকার) ইত্যপি চ (ইহাও) শ্রুতিঃ (বেদবাক্য) [অস্তি—আছে] ॥ ৫৩৫

অ-দ । দেহই আমি (অহংপদবাচ্য) এরূপ সমস্ত প্রাণীর প্রত্যক্ষ নিশ্চয় আছে ; এই পুরুষ [দেহ] অন্নের সারাংশের বিকারভূত, ইহা শ্রুতি বলিয়া থাকেন ॥ ৫৩৫

পুরুষত্বং বদত্যশ্ব স্বাত্মা হি পুরুষস্ততঃ ।

আত্মায়ং দেহ এবৈতি চার্ব্বাক্যেণ বিনিশ্চিতম্ ॥ ৫৩৬

অর্থ । [শ্রুতিঃ=শ্রুতি] অশ্ব (এই দেহের) পুরুষত্বং (পুরুষত্ব) বদতি (বলিয়া থাকেন) ততঃ (সেইজন্ম) পুরুষঃ (দেহ) স্বাত্মা (স্বস্বরূপ) হি (অবধারণ) অয়ং (এই—দৃশ্যমান) দেহএব (শরীরই) আত্মা (স্বস্বরূপ) ইতি (ইহা) চার্ব্বাক্যেণ (চার্ব্বাককর্তৃক—বৃহস্পতি কর্তৃক) বিনিশ্চিতম্ (স্থিরীকৃত হইয়াছে) ॥ ৫৩৬

অনুবাদ । শ্রুতি এই শরীরকে পুরুষ বলিয়া থাকেন, অতএব পুরুষই আত্মা ; এই দৃশ্যমান শরীরই আত্মা—ইহা চার্ব্বাক কর্তৃক অবধারিত হইয়াছে ॥ ৫৩৬

ইন্দ্রিয়াত্ববাদঃ

তন্মতং দুষয়ত্যন্যোহসহমানঃ পৃথগ্জনঃ ।

দেহ আত্মা কথং নু স্মাৎ পরতন্ত্রো হৃদেতনঃ ॥ ৫৩৭

অর্থ । অসহমানঃ (দেহাত্মবাদে অসহিষ্ণু) অন্তঃ (অপর) পৃথগ্জনঃ (সাধারণ লোক—মূর্থ—বাহুদৃষ্টি) তন্মতং (দেহাত্মবাদীর মতকে) দুষয়তি (দূষিত করে), নু (ভো !) হি (যেহেতু) পরতন্ত্রঃ (পরাধীন) অচেতনঃ (জড়) দেহঃ (শরীর) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বস্বরূপ) স্মাৎ (হয়) ॥ ৫৩৭

অনুবাদ । অপর অজ্ঞ দেহাত্মবাদীর মত সহ্য করিতে না পারিয়া সেই মতে দোষ প্রদান করে, [ইন্দ্রিয়ের] অধীন, জড় দেহ কিরূপে আত্মা হইতে পারে ? ॥ ৫৩৭

ইন্দ্রিয়ৈশ্চাল্যমানোহয়ং চেষ্টতে ন স্বতঃ কচিৎ ।

আশ্রয়শ্চক্ষুরাদীনাং গৃহবদৃগ্হমেধিনাম্ ॥ ৫৩৮

অর্থ । অয়ং (এই—দেহ) ইন্দ্রিয়ৈঃ (ইন্দ্রিয়গণ কর্তৃক) চাল্যমানঃ (পরিচালিত হইয়া) চেষ্টতে (ব্যাপার করে) কচিৎ (কোথায়ও) স্বতঃ (স্বভাবতঃ) ন [চেষ্টতে=ব্যাপার করে না] [অয়ং=এই দেহ] গৃহমেধিনাং (গৃহস্থগণের) গৃহবৎ (ঘরের স্থায়) চক্ষুরাদীনাং (নেত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণের) আশ্রয়ঃ (অবলম্বন) ॥ ৫৩৮

অনুবাদ । এই দেহ ইন্দ্রিয়গণ কর্তৃক পরিচালিত হইয়া ক্রিয়া করে, নিজের

কোথায়ও ব্যাপ্ত হয় না ; গৃহ যেমন গৃহস্থগণের আশ্রয়, তদ্রূপ দেহ ইন্দ্রিয়-
গণের আশ্রয় ॥ ৫৩৮

বাল্যাদিনানাবস্থাবান্ শুক্রশোণিতসম্ভবঃ ।

অতঃ কদাপি দেহস্ত নাত্ত্বমুপপদ্যতে ॥ ৫৩৯

অর্থঃ । [অয়ং দেহঃ—এই দেহ] বাল্যাদিনানাবস্থাবান্ (বাল্যযৌবন
প্রভৃতি অনেক অবস্থায়ুক্ত) [এবং] শুক্রশোণিতসম্ভবঃ (পিতৃবীৰ্য্য ও মাতৃরক্ত
হইতে জাত) অতঃ (এই জন্ত) কদাপি (কখনও) দেহস্ত (শরীরের) আত্মা
(স্বরূপতা) ন উপপদ্যতে (উপপন্ন হয় না—যুক্তিযুক্ত হয় না) ॥ ৫৩৯

অনুবাদ । এই শরীর বাল্য-যৌবনাদি বিবিধ অবস্থায়ুক্ত এবং পিতৃবীৰ্য্য
ও মাতৃশোণিত হইতে উৎপন্ন ; অতএব কখনও দেহ আত্মা হইতে
পারে না ॥ ৫৩৯

বধিরোহহং চ কাণোহহং মূক ইত্যনুভূতিতঃ ।

ইন্দ্রিয়াণি ভবন্ত্যাত্মা যেমামন্ত্যর্থবেদনম্ ॥ ৫৪০

অর্থঃ । অহং (আমি) বধিরশ্চ (এবং শ্রবণশক্তিহীন—কাল) অহং
(আমি) কাণঃ (চক্ষুহীন) [অহং=আমি] মূকঃ (বাকশক্তিবিশীন—বোবা)
ইতি (এইরূপ) অনুভূতিতঃ (অনুভবপ্রযুক্ত) ইন্দ্রিয়াণি (চক্ষুঃ প্রভৃতি) আত্মা
(স্বরূপ) ভবন্তি (হয়) যেমাং (বাহাদেব—চক্ষুঃ প্রভৃতির) অর্থবেদনং
(বিষয় বিজ্ঞান) অস্তি (আছে) ॥ ৫৪০

অনুবাদ । আমি বধির (শ্রবণশক্তিবিশীন), আমি কাণ (নেত্রবিশীন),
আমি মূক (বাকশক্তিবিশীন), এইরূপ অনুভববশতঃ ইন্দ্রিয়গণ আত্মা হইতে
পারে ; [কারণ] ইন্দ্রিয়গণের বিষয়-জ্ঞান বিদ্যমান আছে ॥ ৫৪০

ইন্দ্রিয়াণাং চেতনত্বং দেহে প্রাণাঃ প্রজাপতিম্ ।

এতমেত্যেতুচুরিতি শ্রুতৈব প্রতিপাদ্যতে ॥ ৫৪১

অর্থঃ । দেহে (শরীরে) প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়গণ) এতৎ (এই) প্রজাপতিম্
(প্রজাপতিক) এত্যা (পাইয়া) ইতি (এইরূপ) উচুঃ (বলিয়াছিল) ইতি
(এই) শ্রুত্যা এব (শ্রুতিকর্তৃকই) ইন্দ্রিয়াণাং (ইন্দ্রিয়সমূহের) চেতনত্ব
(চৈতন্য) প্রতিপাদ্যতে (প্রতিপাদিত হইতেছে) ॥ ৫৪১

অনুবাদ । শরীরস্থিত ইন্দ্রিয়গণ প্রজাপতির সমীপে গমন করিয়া এই-
রূপ বাক্য বলিয়াছিল—এই শ্রুতিদ্বারাও ইন্দ্রিয়দিগের চৈতন্য প্রতিপাদিত
হইতেছে ॥ ৫৪১

যতস্তস্মাদিন্দ্রিয়াণাং যুক্তমাত্মত্বমিত্যমুম্ ।

নিশ্চয়ং দুষয়ত্যন্যোহসহমানঃ পৃথগ্জনঃ ॥ ৫৪২

অম্বয় । যতঃ (যেহেতু—শ্রুতি এরূপ বলেন) তস্মাৎ (সেইজন্য) ইন্দ্রিয়াণাং (ইন্দ্রিয়দিগের) আত্মত্বং (স্বস্বরূপত্ব) যুক্তম্ (উচিত) ইতি (এইরূপ) অম্বয়ঃ (এই) নিশ্চয়ঃ (অবধারণকে) অসহমানঃ (অসহিষ্ণু) অতঃ (অপর) পৃথগ্-জনঃ (পামর, মূর্থ) দুষয়তি (দূষিত করে, দোষ দেয়) ॥ ৫৪২

অনুবাদ । [যেহেতু শ্রুতি এইরূপ প্রতিপাদন করেন] অতএব ইন্দ্রিয়-গণের আত্মত্বই যুক্তযুক্ত, অতঃ মূর্থ এইরূপ নিশ্চয়ে অসহিষ্ণু হইয়া তাহাতে দোষ প্রদান করে ॥ ৫৪২

প্রাণাত্মবাদঃ

ইন্দ্রিয়াণি কথং ভ্রাত্মা করণানি কুঠারবৎ ।

করণস্ত কুঠারাদেশেচতনত্বং ন হীক্ষ্যতে ॥ ৫৪৩

অম্বয় । তু (কিন্তু) ইন্দ্রিয়াণি (ইন্দ্রিয়সমূহ) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বস্বরূপ) [ভবেৎ=হয়], [যতঃ—কারণ] করণানি (করণগুলি) কুঠারবৎ (কুঠারের—পরশুর ভ্রাত্ম্য অচেতন হইয়া থাকে) কুঠারাদেঃ (পরশু প্রভৃতি) করণস্ত (করণসমূহের) চেতনত্বং (চৈতন্য) ন (না) হি (যেহেতু) দীক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৫৪৩

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়সমূহ কিরূপে আত্মা হইবে? করণগুলি কুঠারের ভ্রাত্ম্য (জড়) হইয়া থাকে; কুঠার প্রভৃতি করণের চৈতন্য [কুত্রাপি] পরিলক্ষিত হয় না ॥ ৫৪৩

শ্রুত্যাধিদেবতাবাদ ইন্দ্রিয়েষুপচর্য্যতে * ।

ন তু সাক্ষাদিন্দ্রিয়াণাং চেতনত্বমুদীর্ঘ্যতে ॥ ৫৪৪

অম্বয় । শ্রুত্যা (শ্রুতিকর্তৃক) অধিদেববাদঃ (ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা-দের কথন) ইন্দ্রিয়েষু (সেই সেই দেবতা দ্বারা অধিষ্ঠিত ইন্দ্রিয়সমূহে) উপচর্য্যতে (গৌণভাবে প্রযুক্ত হইয়াছে), তু (কিন্তু) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষভাবে) ইন্দ্রিয়াণাং (ইন্দ্রিয়গণের) চেতনত্বং (চৈতন্য) ন উদীর্ঘ্যতে (শ্রুতিকর্তৃক অভিহিত হয় না) ॥ ৫৪৪

অনুবাদ । শ্রুতিতে যে ইন্দ্রিয়গণের উক্তি প্রত্যুক্তির বিষয় দেখা যায়, তাহা সাক্ষাৎ ইন্দ্রিয়দিগের নহে, কিন্তু সেই সেই ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাদের প্রত্যুক্তি ইন্দ্রিয়সমূহে আরোপ করা হয় মাত্র; শ্রুতি সাক্ষাৎ ইন্দ্রিয়দিগের চৈতন্য বলেন নাই ॥ ৫৪৪

* শ্রুত্যাধিদেবতামেবেন্দ্রিয়েষুপচর্য্যতে—ইতি পাঠান্তরম্ ।

অচেতনশ্চ দীপাদেবরথাসকতা যথা ।

তথৈব চক্ষুরাদীনাং জড়ানাংপি সিধ্যতি ॥ ৫৪৫

অন্বয় । অচেতনশ্চ (চৈতন্যবিহীন) দীপাদেঃ (প্রদীপ প্রভৃতির) যথা (যেরূপ) অর্থাসকতা (বিষয়-প্রকাশকত্ব) তথা এব (সেইরূপই) জড়ানাং (অচেতন) চক্ষুরাদীনাংপি (চক্ষুঃ প্রভৃতিরও) [অর্থাসকতা—বিষয়-প্রকাশকতা] সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৫৪৫

অনুবাদ । [বিষয়-বিজ্ঞান থাকায় ইন্দ্রিয় আত্মা হইতে পারে—এইরূপ যে যুক্তি দেওয়া হইয়াছিল, তাহার ব্যাভিচার প্রদর্শিত হইতেছে—] অচেতন প্রদীপ প্রভৃতি যেমন বিষয় প্রকাশ করে, তদ্রূপ জড় চক্ষু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণেরও বিষয়-প্রকাশকত্ব সিদ্ধ হইতে পারে ॥ ৫৪৫

ইন্দ্রিয়াণাং চেষ্টয়িতা প্রাণোহয়ং পঞ্চবৃত্তিকঃ ।

সর্বাবস্থাস্থাবান্ মোহয়মান্বত্মমহিতি ।

অহং ক্ষুধাবান্ তৃষ্ণাবান্ ইত্যাত্মভবাদপি ॥ ৫৪৬

অন্বয় । অয়ং (এই) পঞ্চবৃত্তিকঃ (প্রাণ, অপান, সমান, উদান ব্যান—এই পাঁচটি বৃত্তি—অবস্থাবিশিষ্ট) প্রাণঃ (মুখ্য প্রাণ) ইন্দ্রিয়াণাং (ইন্দ্রিয়গণের) চেষ্টয়িতা (ব্যাপার-কারক) সর্বাবস্থাস্থ (সমস্ত অবস্থাতে) অবস্থাবান্ (অবস্থায়ুক্ত) সঃ (সেই) অয়ং (এই প্রাণ) আত্মত্বং (স্বস্বরূপতা) অর্হাত (প্রাপ্ত হয়), অহং (আমি) ক্ষুধাবান্ (ক্ষুধায়ুক্ত) তৃষ্ণাবান্ (পিপাসাতুর) ইত্যাত্মভবাদপি (এইরূপ অনুভূতিবশতঃ ও) [প্রাণ আত্মা হইবে] ॥ ৫৪৬

অনুবাদ । প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যান—এই পাঁচটি বৃত্তিবিশিষ্ট মুখ্য প্রাণ ইন্দ্রিয়গণের ব্যাপারের হেতু ; বাল্য যৌবন প্রভৃতি সমস্ত অবস্থাতে অবস্থাবিশিষ্ট এই প্রাণ আত্মা হইতে পারে । আমি ক্ষুধার্ত, আমি পিপাসাতুর—এইরূপ অনুভব-বলেও প্রাণকে আত্মা বলা যায় ॥ ৫৪৬

শ্রুত্যান্মোহন্তর আত্মা প্রাণময় ইতীর্য্যতে যস্মাৎ ।

তস্মাৎ প্রাণস্তাত্মত্বং যুক্তং নো করণসংজ্ঞানাং কাপি ॥ ৫৪৭

অন্বয় । যস্মাৎ (যেহেতু) শ্রুত্যা (শ্রুতিকর্তৃক) অন্তঃ (অপর) অন্তরঃ (অভ্যন্তরস্থ) আত্মা (স্বরূপ) প্রাণময়ঃ (প্রাণ-প্রচুর) ইতি (এইরূপ) ইতীর্য্যতে (কথিত হয়), তস্মাৎ (সেইজন্য) প্রাণশ্চ (প্রাণের) আত্মত্বং (স্বস্বরূপত্ব) যুক্তং (উচিত), করণসংজ্ঞানাং (চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলির) কাপি (কোথাও) নো (না, অর্থাৎ আত্মত্ব নহে) ॥ ৫৪৭

অনুবাদ । অন্তরময় কোশ হইতে আরও অন্তরস্থিত প্রাণময় কোশই আত্মা—এ কথা শ্রুতি বলিয়াছেন, অতএব প্রাণই আত্মা, ইন্দ্রিয়সমূহ আত্মা নহে ॥ ৫৪৭

মন-আত্মবাদঃ ।

ইতি নিশ্চয়মেতস্ম দুষয়ত্যপরো জড়ঃ ।

ভবত্যাত্মা কথং প্রাণো বায়ুরেবৈষ আত্মনঃ * ॥৫৪৮

অম্বয় । অপরঃ (অত) জড়ঃ (মূৰ্খ) এতস্ম (ইহার—প্রাণাত্মবাদীর) ইতি (এইরূপ) নিশ্চয়ং (অবধারণকে) দুষয়তি (দূষিত করে), প্রাণঃ (প্রাণবায়ু) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বরূপ) ভবতি (হয়) এষঃ (এই প্রাণ), আত্মনঃ (আত্মার) বায়ুঃ এব (পবনই) ॥ ৫৪৮

অনুবাদ । অত অস্ত্র প্রাণাত্মবাদীর এবংবিধ নিশ্চয়ে দোষ দিয়া থাকে, [তাহার বলে—] প্রাণ কিরূপে আত্মা হইবে? ইহা আত্মার (আত্মা হইতে জাত) বায়ু মাত্র ॥ ৫৪৮

বহির্ঘাত্যন্তরায়াতি ভক্তিকাবায়ুবমুহঃ ।

ন হিতং বাহিতং বা স্বমন্দ্ৰ বা বেদ কিঞ্চন ॥৫৪৯

অম্বয় । [এষ বায়ুঃ—এই বায়ু] ভক্তিকাবায়ুবং (কৰ্ম্মকারের যন্ত্রবিশেষ অর্থাৎ ভক্তা বা যাতার বায়ুর ণায়) মুহঃ (পুনঃ পুনঃ) বহিঃ (বাহিরে) যাতি (যায়) [এবং] অন্তঃ (দেহের মধ্যে) আয়াতি (আসে), হিতম্ (ইষ্ট) বা (কিংবা) অহিতং (অনিষ্ট) বা (অথবা) স্বম্ (আপনাকে) অন্দ্ৰং (অন্ডকে) বা (অথবা) কিঞ্চন (কিছু) ন বেদ (জানে না) ॥ ৫৪৯

অনুবাদ । [কামারের] ভক্তার (যাতার) বায়ু যেমন পুনঃ পুনঃ বাহিরে যায় এবং ভিতরে আসে, সেইরূপ এই বায়ুও একবার দেহের বাহিরে যায় এবং আবার দেহের অভ্যন্তরে আসিয়া থাকে, ইহা হিত, অথবা অহিত, আপনাকে বা পরকে কিছুই জানে না ॥ ৫৪৯

জড়স্বভাবশ্চপলঃ কৰ্ম্মযুক্তশ্চ সৰ্ব্বদা ।

প্রাণস্তা ভানং মনসি স্থিতে স্পৃশ্তে ন দৃশ্যতে ॥৫৫০

অম্বয় । [এষ বায়ুঃ—এই বায়ু] জড়স্বভাবঃ (অচেতন) চপল (চঞ্চল) সৰ্ব্বদা (সকল সময়ে) কৰ্ম্মযুক্তশ্চ (এবং ক্রিয়াবিশিষ্ট)—স্পৃশ্তে (স্পৃশ্ত পুরুষে) মনসি (মনঃ) স্থিতে (বর্তমান থাকিতে) প্রাণস্তা (প্রাণের) ভানং (ভান=জ্ঞান) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৫৫০

অনুবাদ । প্রাণ অচেতন, চঞ্চল এবং সর্বদা ক্রিয়াশীল, স্পৃশ্তব্যক্তিতে মনঃই বর্তমান থাকে, প্রাণের জ্ঞানশক্তি পরিলক্ষিত হয় না [অথবা—স্পৃশ্ত ব্যক্তিতে মনঃ বিদ্যমান থাকে, কিন্তু প্রাণের অনুভব হয় না] ॥ ৫৫০

* আস্তরঃ ইতি বা পাঠঃ

মনস্ত সর্বং জানাতি সর্ববেদনকারণম্ ।

যৎ তস্মান্মন এবাত্মা প্রাণস্ত ন কদাচন ॥ ৫৫১

অর্থঃ । তু (কিন্তু) যৎ (যেহেতু), মনঃ, (মন) সর্বং (সমস্ত) জানাতি (জানে) সর্ববেদনকারণং (সকল বিষয়ের জ্ঞানের হেতু) তস্মাৎ (সেইজন্য) মনএব, (মনই) আত্মা (স্বরূপ) তু (কিন্তু) প্রাণঃ (মুখ্যপ্রাণ) কদাচন (কদাচিৎ) ন (আত্মা নহে) ॥ ৫৫১

অনুবাদ । যে হেতু মনঃ সকল বিষয় জানে এবং সমস্ত বিষয়জ্ঞানের কারণ, অতএব মনঃই আত্মা, প্রাণ কখনও আত্মা হইতে পারে না ॥ ৫৫১

সঙ্কল্পবানহং চিন্তাবানহং বিকল্পবান্ ।

ইত্যাণুভবাদন্তোহন্তর আত্মা মনোময়ঃ ॥ ৫৫২

ইত্যাদিশ্রুতিসম্ভাবাদ্ যুক্তা মনস আত্মতা ।

ইতি নিশ্চয়মেতশ্চ দূষয়ত্যপরো জড়ঃ ॥ ৫৫৩

অর্থঃ । অহং (আমি) সঙ্কল্পবান্ (সঙ্কল্প করিতেছি) চিন্তাবান্ (চিন্তা করিতেছি) অহং (আমি) বিকল্পবান্ (এইটি ঠিক বা নহে—এই বিকল্প করিতেছি) চ (এবং) ইত্যাণুভবাৎ (এইরূপ অনুভূতিবশতঃ) অন্তঃ (অপর) অন্তরঃ (অভ্যন্তরস্থ) মনোময়ঃ (মনোবহুল) আত্মা (স্বরূপ) ইত্যাদিশ্রুতি-সম্ভাবাৎ (এই প্রকার বেদবাক্য থাকায়) মনসঃ (মনের) আত্মতা (স্বরূপতা) যুক্তা (উচিত) ; অপরঃ (অন্তঃ) জড়ঃ (অজ্ঞ) ইতি (এইরূপ) এতশ্চ (মন-আত্মবাদীর) নিশ্চয়ঃ (অবধারণকে) দূষয়তি (দূষিত করে) ॥ ৫৫২—৫৫৩

অনুবাদ । ‘আমি এইরূপ সঙ্কল্প করিতেছি, আমি বিষয়ে চিন্তা করিতেছি, আমি এইরূপ বিকল্প করিতেছি’—এইরূপ অনুভববশতঃ এবং ‘প্রাণময় কোশ হইতে মনোময় কোশ অন্তর আত্মা’ এইরূপ শ্রুতি থাকায়—মনকে আত্মা বলা যুক্তিসঙ্গত, অপর অজ্ঞ মন-আত্মবাদীর এইরূপ সিদ্ধান্তে দোষ অর্পণ করিয়া থাকে ॥ ৫৫২—৫৫৩

বুদ্ধ্যাত্মবাদঃ ।

কথং মনস আত্মত্বং করণশ্চ দৃগাদিবৎ ।

কর্তৃপ্রযোজ্যং করণং ন স্বয়ং তু প্রবর্ততে ॥ ৫৫৪

অর্থঃ । করণশ্চ (ক্রিয়াসাধন) মনসঃ (মনের) দৃগাদিবৎ (চক্ষুঃ প্রভৃতির তায়) আত্মত্বং (স্বরূপত্ব) কথং (কিরূপে) ? করণং (ক্রিয়াসাধন) কর্তৃ-

প্রযোজ্যং (কৰ্ত্তা কৰ্ত্ত্বক কার্যো ব্যাপ্ত হয়) স্বয়ং (নিজে) তু (কিন্তু) ন
প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয় না) ॥ ৫৫৪

অনুবাদ । মনঃ চক্ষুঃ প্রভৃতির দ্বায় ইন্দ্রিয়, তাহার আত্মত্ব কিরূপে হইবে ?
করণ কৰ্ত্তা কৰ্ত্ত্বক কর্ম্মে নিয়োজিত হইয়া থাকে, নিজে প্রবৃত্ত হয় না ॥ ৫৫৪

করণপ্রযোক্তা যঃ কৰ্ত্তা তস্মৈবাত্মত্বমহিতি ।

আত্মা স্বতন্ত্রঃ পুরুষো ন প্রযোজ্যঃ কদাচন ॥ ৫৫৫

অর্থঃ । যঃ (যে) করণপ্রযোক্তা (করণের প্রয়োগ করে) কৰ্ত্তা (কৰ্ত্ত্বকই
বিশিষ্ট) তন্ত্ৰ এব (তাহারই) আত্মত্বম্ (স্বস্বরূপত্ব) অহিত (যোগ্য হয়),
আত্মা (স্বরূপ) স্বতন্ত্রঃ (অপরতন্ত্র) পুরুষঃ (আত্মাকে পুরুষ বলা যায়)
কদাচন (কখন) প্রযোজ্যঃ (প্রয়োগের বিষয়ীভূত) ন (নহে) ॥ ৫৫৫

অনুবাদ । যে করণের প্রয়োজক এবং কৰ্ত্তা, তাহাকে আত্মা বলা উচিত ।
আত্মা স্বতন্ত্র, তাহাকেও পুরুষ বলা হইয়া থাকে, তিনি কখনও প্রযোজ্য
হন না ॥ ৫৫৫

অহং কৰ্ত্তাস্ম্যহং ভোক্তা স্মৃখীত্যনুভবাদপি ।

বুদ্ধিরাত্মা ভবত্যেব বুদ্ধিধর্ম্মো হহঙ্কৃতিঃ ॥ ৫৫৬

অর্থঃ । অহং (আমি) কৰ্ত্তা (কৰ্ত্ত্বকবান্) অস্মি (হই) অহং (আমি)
ভোক্তা (ভোগী) স্মৃখী (স্মৃথবৃত্ত) ইতি (এইরূপ) অনুভবাদপি (অনুভূতি-
বশতঃ) বুদ্ধিঃ (বোধ) আত্মা (স্বস্বরূপ) ভবতি (হয়), হি (যেহেতু)
অহঙ্কৃতিঃ (অহঙ্কার) বুদ্ধিধর্ম্ম (বুদ্ধির ধর্ম্ম = অবস্থা-বিশেষ) ॥ ৫৫৬

অনুবাদ । আমি কৰ্ত্তা, আমি ভোক্তা, আমি স্মৃখী—এইরূপ অনুভববশতঃ
বুদ্ধিকে আত্মা বলা যাইতে পারে, কারণ, অহঙ্কার বুদ্ধিরই ধর্ম্ম ॥ ৫৫৬

অন্তোহন্তর আত্মা বিজ্ঞানময় ইতি বদতি নিগমঃ ।

মনসোহপি চ ভিন্নং বিজ্ঞানময়ং কৰ্ত্ত্বরূপমাত্মানম্ ॥ ৫৫৭

অর্থঃ । অন্তঃ (অপর—মনোময় হইতে ভিন্ন) অন্তরঃ (অভ্যন্তরস্থ)
আত্মা (স্বরূপ) বিজ্ঞানময়ঃ (বিজ্ঞান-প্রচুর) ইতি (এই) নিগমঃ (শ্রুতি)
মনসশ্চাপি (এবং মনঃ হইতেও) ভিন্নং (পৃথক্) কৰ্ত্ত্বরূপং (কৰ্ত্ত্বস্বরূপ)
বিজ্ঞানময়ম্ (বিজ্ঞানময় কোশকে) আত্মানং (আত্মা) বদতি (বলিয়া
থাকেন) ॥ ৫৫৭

অনুবাদ । “মনোময় কোশ হইতে ভিন্ন অন্তর আত্মা বিজ্ঞানময়” এইরূপ
শ্রুতি মনঃ হইতে পৃথক্ কৰ্ত্ত্বস্বরূপ বিজ্ঞানময় কোশকে আত্মা বলিয়া
থাকেন ॥ ৫৫৭

বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে কৰ্ম্মাণি তনুতেহপি চ ।

ইত্যশ্চ কর্তৃত্বা শ্রুত্যা মুখতঃ প্রতিপাদ্যতে ।

তস্মাদযুক্তাত্মতা বুদ্ধেরিতি বৌদ্ধেন নিশ্চিতম্ ॥৫৫৮

অর্থঃ । অপিচ (আরও) বিজ্ঞানং (বিজ্ঞানময়কোশ—বুদ্ধি) যজ্ঞং (সঞ্চয়) তনুতে (করে) কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্মসকলকে) তনুতে (অনুষ্ঠান করে) ইতি (এই) শ্রুত্যা (শ্রুতিকর্তৃক) অশ্চ (বিজ্ঞানের) কর্তৃত্বা (কর্তৃত্ব) মুখতঃ (কর্তৃরবের দ্বারা—স্পষ্ট) প্রতিপাদ্যতে (প্রতিপাদিত হইতেছে), তস্মাৎ (সেইজন্য) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) আত্মতা (আত্মস্বরূপতা) যুক্তা (উচিত) ইতি (ইহা) বৌদ্ধেন (বৌদ্ধকর্তৃক) নিশ্চিতম্ (স্থিরীকৃত হইয়াছে) ॥ ৫৫৮

অনুবাদ । ‘বুদ্ধি সম্পন্ন করে, এবং কৰ্ম্মসমূহের অনুষ্ঠান করে’—এই শ্রুতি কর্তৃরবের দ্বারা (অতি স্পষ্টরূপে) বুদ্ধির কর্তৃত্ব প্রতিপাদন করিতেছেন ; সেইজন্য বুদ্ধির আত্মত্ব যুক্তিসঙ্গত—ইহা বৌদ্ধগণের সিদ্ধান্ত ॥ ৫৫৮

অজ্ঞানাত্মবাদঃ

প্রভাকরস্তার্কিকশ্চ তাবুভাবপ্যমর্ষয়া ।

তন্নিশ্চয়ং দুষয়তো বুদ্ধিরাত্মা কথং স্থিতি ॥৫৫৯

অর্থঃ । প্রভাকরঃ (প্রভাকরমতাবলম্বী) তার্কিকশ্চ (এবং নৈয়ায়িক) তৌ (তাঁহারা) উভৌ অপি (উভয়েই) অমর্ষয়া (ক্রোধবশতঃ) বুদ্ধিঃ (বোধ) কথং নু (কিরূপে) আত্মা (স্বরূপ) ইতি (এইরূপে) তন্নিশ্চয়ং (বুদ্ধ্যাভাবাদীর সিদ্ধান্তকে) দুষয়তঃ (দূষিত করেন) ॥ ৫৫৯

অনুবাদ । প্রভাকরপক্ষাবলম্বী এবং নৈয়ায়িক এই উভয়ে অসহিষ্ণুতাবশতঃ—বুদ্ধি আত্মা কিরূপে হইতে পারে—এই বলিয়া বুদ্ধ্যাভাবাদীর সিদ্ধান্তে দোষ অর্পণ করেন ॥ ৫৫৯

বুদ্ধেরজ্ঞানকার্যত্বাদ্বিনাশিত্বাৎ প্রতিক্রমম্ ।

বুদ্ধাদীনাঞ্চ সর্বেষামজ্ঞানে লয়দর্শনাৎ ॥ ৫৬০

অজ্ঞোহহমিত্যনুভবাদাস্ত্রীবালাদিগোচরাৎ ।

ভবত্যজ্ঞানমেবাত্মা ন তু বুদ্ধিঃ কদাচন ॥ ৫৬১

অর্থঃ । বুদ্ধেঃ (জ্ঞানের) অজ্ঞানকার্যত্বাৎ (অজ্ঞানের কার্যত্ববশতঃ) প্রতিক্রমং (প্রতি ক্রমে) বিনাশিত্বাৎ (বিনাশপ্রাপ্ত হয় বলিয়া) বুদ্ধ্যা-

দীনাং (চ এবং বুদ্ধি প্রভৃতি) সর্বেষাং (সকল বস্তু) অজ্ঞানে (জানাভাবে)
লয়দর্শনাং (নাশ দেখা যায় বলিয়া) অহং (আমি) অজ্ঞঃ (জ্ঞানহীন) ইতি
(এইরূপ) আত্মীবালাদিগোচরাং (জ্ঞী হইতে বালক পর্য্যন্ত বিষয়ক) অমু-
ভবাং (অমুভূতিবশতঃ) অজ্ঞানমেব (জানাভাবই) আত্মা (স্বরূপ)
বুদ্ধিস্ত (কিন্তু জ্ঞান) কদাচন (কখনও) ন (নহে—আত্মা হইতে পারে
না) ॥ ৫৬০—৫৬১

অমুবাদ । [বুদ্ধি কেন আত্মা নহে, তদ্বিষয়ে যুক্তি প্রদর্শিত হইতেছে—]
বুদ্ধি অজ্ঞানের কার্য্য; প্রতিক্রমে সে বিনাশী, বুদ্ধি প্রভৃতি সমস্ত বস্তু অজ্ঞানে
লয় দৃষ্ট হয় বলিয়া এবং আমি অজ্ঞ এইরূপ জ্ঞী হইতে বালক পর্য্যন্ত [সকলেরই]
অমুভব থাকায়, অজ্ঞানই আত্মা হইবে, বুদ্ধি কখনও আত্মা হইতে পারে
না ॥ ৫৬০—৫৬১

বিজ্ঞানময়াদন্ত্যং ত্বানন্দময়ং পরং তথাত্মানম্ ।

অন্যোহন্তর আত্মানন্দময় ইতি বদতি বেদোহপি ॥৫৬২

অম্বয় । তু (কিন্তু) অগ্রঃ (বিজ্ঞানময়-কোশ হইতে ভিন্ন) অন্তরঃ
(অভ্যন্তরস্থ) আত্মা (স্বরূপ) আনন্দময়ঃ (আনন্দময়-কোশ) ইতি (এইরূপ)
বেদোহপি (শ্রুতিও) বিজ্ঞানময়াং (বিজ্ঞানময় কোশ হইতে) অগ্রং (ভিন্ন)
আনন্দময়ং (আনন্দময় কোশকে) তথা (সেইরূপ) পরম্ (প্রকৃষ্ট) আত্মানং
(পরমাত্মা) বদতি (বলিয়া থাকেন) ॥ ৫৬২

অমুবাদ । “অগ্র অন্তর (অভ্যন্তরবর্তী) আত্মা আনন্দময়”—এই শ্রুতি
বিজ্ঞানময়-কোশ হইতে ভিন্ন আনন্দময়-কোশকে পরমাত্মা বলেন ॥ ৫৬২

দুঃখপ্রত্যয়শূন্যত্বাদানন্দময়তা মতা । *

অজ্ঞানে সকলং সৃষ্টৌ বুদ্ধ্যাদি প্রবিলীয়তে ॥৫৬৩

অম্বয় । দুঃখপ্রত্যয়শূন্যত্বাং (দুঃখবিষয়ক জ্ঞানের রাহিত্যবশতঃ) আনন্দ-
ময়তা) আনন্দরূপতা বা আনন্দপ্রচুরতা) মতা (যুক্তা) সৃষ্টৌ (স্রষ্টিপ্তিকালে)
বুদ্ধ্যাদি (বুদ্ধি প্রভৃতি) সকলং (সমস্ত বস্তু) অজ্ঞানে (জানাভাবে) প্রবিলীয়তে
(লীন হইয়া যায়) ॥ ৫৬৩

অমুবাদ । দুঃখজ্ঞানের অভাববশতঃ আনন্দরূপতা বলা যাইতে পারে না ।
[কারণ] স্রষ্টিপ্তিকালে বুদ্ধি প্রভৃতি সমস্ত বস্তু অজ্ঞানে লয় প্রাপ্ত হয় ॥ ৫৬৩

* তাৎপর্য্য—“অজ্ঞান”-শব্দের অর্থ জানাভাব, কিন্তু শ্রুতিতে আত্মার ‘আনন্দময়তা’
বলিয়াছেন । অজ্ঞান ও আনন্দময়ত্ব কিরূপে এক হইতে পারে ? অজ্ঞানাত্মবাদীর মতে
তাহার উত্তর এই যে, শ্রুতিতে যে আনন্দের কথা বলিয়াছেন, তাহার অর্থ দুঃখাভাব । প্রকৃত
পক্ষে মোক্ষ বা স্রষ্টিপ্তিতে আনন্দ থাকে না, দুঃখ না থাকায় আনন্দ শব্দের প্রয়োগ হয় ।
লোকেও একরূপ প্রয়োগ দেখা যায়—“ভারাদ্যপগমে সূধ্যং সংবৃত্তঃ” ভারাদির ত্যাগে আমি
স্থখী হইয়াছি । বস্তুতঃ ভার দূর হওয়ায় দুঃখনিবৃত্তি হয়, তাহাতেই স্থখ শব্দের প্রয়োগ করা
হইয়াছে । অতএব আনন্দ শব্দের অর্থ দুঃখজ্ঞানের অভাব ।

দুঃখিনোহপি সুষুপ্তৌ তু আনন্দময়তা ততঃ ।

সুষুপ্তৌ কিঞ্চিন্ন জানামীত্যনুভূতিশ্চ দৃশ্যতে ॥৫৬৪

অর্থঃ । ততঃ (সেইজন্য) দুঃখিনঃ অপি (দুঃখী পুরুষের ও) সুষুপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) আনন্দময়তা (আনন্দরূপতা), সুষুপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন জানামি (জানি না) ইতি (এইরূপ) অনুভূতিশ্চ (অনুভবও) দৃশ্যতে (দেখা যায়) ॥ ৫৬৪

অনুবাদ । সেই নিমিত্ত সুষুপ্তিকালে, দুঃখী লোকেরও আনন্দময়তা থাকে, আমি কিছুই জানি না—এইরূপ অনুভবও সুষুপ্তিকালে দেখা যায় ॥ ৫৬৪

যত এবমতো যুক্তা অজ্ঞানস্তাত্মতা ধ্রুবম্ ।

ইতি তন্নিশ্চয়ং ভাট্টা দুষয়ন্তি স্বযুক্তিভিঃ ॥ ৫৬৫

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) এবম্ (এইরূপ) অতঃ (এজন্য) অজ্ঞানস্ত (অজ্ঞানের) আত্মতা (স্বরূপতা) ধ্রুবং (নিশ্চিত) যুক্তা (যুক্তিসঙ্গত) হি (পাদপূরণার্থক) ইতি (এইরূপ) তন্নিশ্চয়ং (তাহাদিগের সিদ্ধান্ত) ভাট্টা (ভট্টমতাবলম্বিগণ) স্বযুক্তিভিঃ (নিজের যুক্তি দ্বারা) দুষয়ন্তি (দূষিত করেন) ॥ ৫৬৫

অনুবাদ । যেহেতু পূর্বোক্ত যুক্তিসমূহ দ্বারা অজ্ঞানের আত্মত্বই যুক্তিসঙ্গত, তাহাদিগের এইরূপ সিদ্ধান্তকে ভট্টমতাবলম্বীরা দূষিত করেন ॥ ৫৬৫

জ্ঞানাজ্ঞানাত্মবাদঃ ।

কথমজ্ঞানমেবাত্মা জ্ঞানং চাপ্যুপলভ্যতে ।

জ্ঞানাভাবে কথং বিদুশ্চৈজ্ঞোহহমিতি চাজ্ঞতাম্ ।

অস্বাপ্সং সূখমেবাহং ন জানাম্যত্র কিঞ্চন ॥৫৬৬

ইত্যজ্ঞানমপি জ্ঞানং প্রবুদ্ধেষু প্রদৃশ্যতে ।

প্রজ্ঞানঘন এবানন্দময় ইত্যপি চ শ্রুতিঃ ॥ ৫৬৭

প্রব্রবীত্যুভয়াত্মত্বমাত্মনঃ স্বয়মেব সা ।

আত্মাতশ্চিচ্ছজ্জড়তনুঃ খণ্ডোত ইব সন্মতঃ ॥ ৫৬৮

অর্থঃ । অজ্ঞানং (জ্ঞানাভাব) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বরূপ) [ভবেৎ—ইহাতে পারে], জ্ঞানং চাপি (এবং জ্ঞান ও) উপলভ্যতে (উপলব্ধি হইতেছে) [জনাঃ=লোকসমূহ] জ্ঞানাভাবে (জ্ঞানের অভাবে) অহম্ (আমি) অজ্ঞঃ

(জ্ঞানহীন) ইতি চ (এইরূপ) কথং (কিরূপে) বিদ্যাঃ (জানে) ? অহং (আমি) স্মৃথমেব (ভালরূপেই) অস্বাপ্সম্ (নিদ্রা গিয়াছিলাম) অত্র (এই বিষয়ে) কিঞ্চন (কিছুই) ন জানামি (জানিতে পারি না) ইতি (এইরূপ) অজ্ঞানমপি (জ্ঞানাভাব-বিষয়ক ও) জ্ঞানং (বোধ) প্রবুদ্ধেষু (জাগ্রৎ ব্যক্তিতে) প্রদৃশ্যতে (দেখা যায়) প্রজ্ঞানঘনঃ (জ্ঞানমূর্তি, বিজ্ঞান-স্বরূপ আত্মা) আনন্দময়ঃ এব (আনন্দপ্রচুরই) ইত্যপি (এইরূপ ও) সা (সেই) শ্রুতিঃ (বেদ) স্বয়মেব (নিজেই) আত্মনঃ (আত্মার) উভয়াশ্রয়ং (জ্ঞান, অজ্ঞান এই উভয়রূপতা) প্রত্নবীতি (বলিতেছেন), অতঃ (এই নিমিত্ত) আত্মা (স্বরূপ) খদ্যোতঃ ইব (জোনাকি পোকার তায়, জোনাকি পোকা যেমন ক্ষণিক আলোক দেয় বলিয়া চৈতন্যস্বভাব বলা যায় এবং পরক্ষণে আলোক থাকে না বলিয়া জড়স্বভাব বলা যায়, তদ্রূপ) চিজ্জড়তনুঃ (চৈতন্য ও জড়স্বভাব) সম্মতঃ (অভিমত) ॥ ৫৬৬—৫৬৭—৫৬৮

অনুবাদ । [জ্ঞানাজ্ঞানই আত্মা, এ পক্ষে ভট্টমতাবলম্বীরা এবংবিধ যুক্তি প্রদান করিয়া থাকেন—] * যখন জ্ঞানও উপলব্ধ হইতেছে তখন কেবল অজ্ঞানকেই কিরূপে আত্মা বলা যায় ? জ্ঞানাভাব বিষয়ে—‘আমি অজ্ঞ’ এই-রূপ অজ্ঞতা কিরূপে লোক জানিতে পারে ? আমি স্মৃথে নিদ্রা গিয়াছিলাম, আমি কিছুই জানিতে পারি নাই—এইরূপ অজ্ঞানবিষয়ক জ্ঞান প্রবুদ্ধ ব্যক্তিতে পারদৃষ্ট হয় । ‘প্রজ্ঞানঘনই—আনন্দময়’ এই শ্রুতি স্বয়ং আত্মার উভয়রূপতা (জ্ঞানাজ্ঞান-স্বরূপতা) বলিতেছেন । অতএব আত্মা খদ্যোতের † (জোনাকি পোকার) তায় চৈতন্য ও জড়স্বভাব বলিয়া অভিপ্রেত ॥ ৫৬৬—৫৬৭—৫৬৮

শূন্যাত্মবাদঃ

• ন কেবলাজ্ঞানময়ঃ ঘটকুড্যাদিবজ্জড়ঃ ।

ইতি নিশ্চয়মেতেষাং দূষয়ত্যাপরো জড়ঃ ॥ ৫৬৯

অর্থঃ । [আত্মা=আত্মা] ঘটকুড্যাদিবৎ (ঘট দেওয়াল প্রভৃতির তায়) জড়ঃ (অচেতন) কেবলাজ্ঞানময়ঃ (কেবলমাত্র অজ্ঞানরূপ) ন (নহে), অপরঃ (অত্র) জড়ঃ (অজ্ঞ) ইতি (এইরূপ) এতেষাং (ভাট্টদিগের) নিশ্চয়ং (সিদ্ধান্তকে) দূষয়তি (দূষিত করে) ॥ ৫৬৯

* তাৎপর্য্য ।—যদি কেবলমাত্র অজ্ঞানই আত্মা হয়, তাহা হইলে, আমি অজ্ঞ, আমি জানিনা—এইরূপ অজ্ঞানের জ্ঞান কিরূপে হইবে ? যখন অজ্ঞানবিষয়ক জ্ঞান হয়, তখন কেবল অজ্ঞান আত্মা নহে, জ্ঞানাজ্ঞানকেই আত্মা বলা উচিত ।

† খদ্যোত অর্থাৎ জোনাকি পোকা যেমন ক্রিয়াক্ষণ আলোক প্রদান করে, পরক্ষণে তাহা থাকে না, তাহাতে যেমন চৈতন্য ও জড়স্বভাব পরিলক্ষিত হয়, তদ্রূপ জ্ঞান ও অজ্ঞান অনুভূত হওয়ায়, জ্ঞানাজ্ঞানকেই আত্মা বলা উচিত ।

অনুবাদ । জড় কেবলমাত্র অজ্ঞান ঘট কুড্য (ভিত্তি, দেওয়াল) প্রভৃতির
 ত্রায় আত্মা হইতে পারে না, অত্ৰ অজ্ঞ ভাটগণের এইরূপ সিদ্ধান্তে দোষ
 প্রদান করিয়া থাকে ॥ ৫৬৯

জ্ঞানাজ্ঞানময়স্ত্রাত্মা কথং ভবিতুমর্হতি ।

পরস্পরবিরুদ্ধত্বাৎ তেজস্তিমিরবৎ তয়োঃ ॥ ৫৭০

অন্বয় । তু (কিস্ত) তেজস্তিমিরবৎ (আলোক এবং অন্ধকারের ত্রায়)
 তয়োঃ (জ্ঞান ও অজ্ঞানের) পরস্পরবিরুদ্ধত্বাৎ (অন্তোত্তরবিরোধবশতঃ)
 জ্ঞানাজ্ঞানময়ঃ (জ্ঞান ও অজ্ঞানরূপ) আত্মা (স্বরূপ) কথং (কিরূপে)
 ভবিতুম্ (হইতে) অর্হতি (পারে) ॥ ৫৭০

অনুবাদ । পরস্পর আলোক এবং অন্ধকারের ত্রায় জ্ঞান ও অজ্ঞান পরস্পর
 বিরুদ্ধপদার্থ ; সুতরাং আত্মা কিরূপে জ্ঞানাজ্ঞানময় হইবে ? ॥ ৫৭০

সামান্যাদিকরণ্যং বা সংযোগো বা সমাশ্রয়ঃ ।

তমঃপ্রকাশবজ্জ্ঞানাজ্ঞানয়োর্ন হি সিধ্যতি ॥ ৫৭১

অন্বয় । হি (যেহেতু) তমঃপ্রকাশবৎ (অন্ধকার এবং আলোকের ত্রায়)
 জ্ঞানাজ্ঞানয়োঃ (জ্ঞান এবং অজ্ঞানের) সামান্যাদিকরণ্যং (একাদিকরণে বর্ত-
 মানতা অর্থাৎ যাহাতে অন্ধকার থাকে, তাহাতেই আলোক থাকা) বা (কিংবা)
 সংযোগঃ (সংযোগ-সম্বন্ধ) বা (কিংবা) সমাশ্রয়ঃ (তুল্যাশ্রয়—অধিকরণ অথবা
 সমবায়-সম্বন্ধ) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৫৭১

অনুবাদ । অন্ধকার এবং প্রকাশের ত্রায় জ্ঞান ও অজ্ঞান এক অধিকরণে
 থাকে না ; কিংবা তাহাদের সংযোগ নাই অথবা তাহাদের আশ্রয়ও
 তুল্য নহে ॥ ৫৭১

অজ্ঞানমপি বিজ্ঞানং বুদ্ধির্বাপি চ তদগুণাঃ ।

স্বষুপ্তৌ নোপলভ্যন্তে যৎকিঞ্চিদপি চাপরম্ ॥ ৫৭২

মাত্রাদিলক্ষণং কিং নু শূন্যমেবোপলভ্যতে ।

স্বষুপ্তৌ নান্যদন্ত্যেব নাহমপ্যাসমিত্যনু ॥ ৫৭৩

সুপ্তোপিতজনৈঃ সর্বৈঃ শূন্যমেবানুস্মর্য্যতে ।

যৎ ততঃ শূন্যমেবাত্মা ন জ্ঞানাজ্ঞানলক্ষণঃ ॥ ৫৭৪

অন্বয় । অজ্ঞানং (জ্ঞানাবিষয়ক) বিজ্ঞানমপি (জ্ঞানও) বুদ্ধির্বাপি
 চ (অথবা জ্ঞান ও) তদগুণাঃ (জ্ঞান ও অজ্ঞানের গুণ—ধর্ম, জ্ঞানের
 ধর্ম—প্রকাশকত্ব, অজ্ঞানের ধর্ম—আধরণ) স্বষুপ্তৌ (স্বষুপ্তিকালে) ন উপলভ্যন্তে
 (উপলব্ধ হয় না) অপরং (অত্ৰ) যৎকিঞ্চিদপি চ (অথবা যাহা কিছু) মাত্রাদি-
 লক্ষণং (প্রমাতা, প্রমেয় ও প্রমিতি-স্বরূপ) কিং নু শূন্যমেব (কিংবা অভাবই)

উপলভ্যতে (জ্ঞাত হয়) স্মৃশ্ঠৌ (স্মৃশ্ঠিকালে) অতঃ (অন্তবস্ত) নাস্ত্যেব (কদাচ নাই) অহমপি (আমিও) ন আসম্ (ছিলাম না), ইতি (এইরূপ) অহু (পশ্চাৎ) সর্কৈঃ (সমস্ত) স্মৃশ্ঠোখিতজনৈঃ (নিদ্রা হইতে উখিত লোকগণকর্তৃক) শূত্রমেব (কেবল ফাঁকা, অভাব, কিছুই না) অনুস্মর্য্যতে (স্মৃত হয়) যৎ (যেহেতু) ততঃ (এইজন্ত) শূত্রমেব (অভাবই) আত্মা (স্বরূপ) জ্ঞানাজ্ঞানাক্ষণঃ (জ্ঞান ও অজ্ঞানরূপ) ন (নহে) [আত্মা ইতি শেষঃ] ॥ ৫৭২—৫৭৩—৫৭৪

অনুবাদ । ‘আমি জানি না’—এইরূপ অজ্ঞানবিষয়ক জ্ঞান, [ভাববিষয়ক] জ্ঞান এবং তাহাদের ধর্ম্ম [জ্ঞানের ধর্ম্ম—প্রকাশ, অজ্ঞানের ধর্ম্ম—আবরণ] স্মৃশ্ঠিকালে উপলব্ধ হয় না, অতঃ যাহা কিছু প্রমাতা, প্রমেয় ও প্রমিতি প্রভৃতি, তাহা শূত্র বলিয়াই প্রতীতি হয় ; কারণ, স্মৃশ্ঠিকালে অতঃ কোন বস্তু নাই, আমিও ছিলাম না—এইরূপ স্মৃশ্ঠি হইতে উখিত সকলই স্মরণ করিয়া থাকে ; অতএব শূত্রই আত্মা, জ্ঞানাজ্ঞান আত্মা হইতে পারে না ॥ ৫৭২—৫৭৩—৫৭৪

বেদেনাপ্যসদেবেদমগ্র আসীদিতি স্মৃটম্ ।

নিরূপ্যতে যতস্তস্মাৎ শূত্রশ্চৈবাত্মতা মতা ॥৫৭৫

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) বেদেন (শ্রুতিকর্তৃক) ইদং (এই জগৎ) অগ্রে (পূর্বে—উৎপত্তির আগে) অসৎ এব (শূত্রই) আসীৎ (ছিল) ইতি (এইরূপ) স্মৃটঃ (স্পষ্টরূপে) নিরূপ্যতে (নিরূপিত হইতেছে), তস্মাৎ (তজ্জন্ত) শূত্রশ্চ (অসতের) আত্মতা (স্বস্বরূপতা) মতা (যুক্তা) ॥ ৫৭৫

অনুবাদ । [কেবল যে যুক্তি দ্বারা শূত্রের আত্মত্ব নিরূপিত হইতেছে, তাহা নহে, শূত্রের আত্মত্বপক্ষে শ্রুতিও আছে, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে—] এই জগৎ উৎপত্তির পূর্বে অসৎ (শূত্র) ছিল—এইরূপ বেদধাক্য দ্বারাও শূত্রের আত্মত্ব বিশদভাবে নিরূপিত হইতেছে, অতএব শূত্রেই আত্মা বলা উচিত ॥ ৫৭৫

অসন্নেব ঘটঃ পূর্ব্বং জায়মানঃ প্রদৃশ্যতে ।

ন হি কুন্তঃ পুরৈবান্তঃ স্থিত্বোদেতি বহির্মুখঃ ॥৫৭৬

অর্থঃ । পূর্ব্বম্ (অগ্রে) অসন্ এব (অভাবগ্রস্তই) ঘটঃ (কুন্ত) জায়মানঃ (জন্মলাভ করিয়া) প্রদৃশ্যতে (প্রত্যক্ষের বিষয়ীভূত হয়) ; হি (যেহেতু), পুরা এব (উৎপত্তির পূর্বেই) কুন্তঃ (ঘট) অন্তঃ (মৃত্তিকার মধ্যে) স্থিত্বা (থাকিয়া) বহির্মুখঃ (বহির্গত হইয়া) ন উদোতি (উদিত হয় না) ॥ ৫৭৬

অনুবাদ । পূর্বে ঘট ছিল না, উৎপন্ন হইলে লোকের নেত্রগোচর হয় ; উৎপত্তির পূর্বে ঘট মৃত্তিকার অভ্যন্তরে থাকিয়া পরে বাহিরে প্রকাশিত হয়, ইহা হইতে পারে না ॥ ৫৭৬

যৎ তস্মাদসতঃ সৰ্ব্বং সদিদং সমজায়ত ।

ততঃ সৰ্ব্বান্বনা শূন্যশ্চৈবাত্মত্বং সমৰ্হতি * ॥ ৫৭৭

অর্থঃ । যৎ (যেহেতু ঘট মৃত্তিকার মধ্যে থাকিয়া পরে প্রকাশিত হয় না) তস্মাৎ (অতএব) অসতঃ (অসৎ—শূন্য হইতে) ইদং (এই) সৰ্ব্বং (সমস্ত) স্তৎ (সদ্বস্ত—ঘটপটাদি) সমজায়ত (উৎপন্ন হইয়াছে) ততঃ (তজ্জগৎ) সৰ্ব্বান্বনা (সৰ্ব্বতোভাবে) শূন্যশ্চৈব (অসৎ শূন্যেরই) আত্মত্বং (স্বরূপত্বম্) সমৰ্হতি (হইতে পারে) ॥ ৫৭৭

অনুবাদ । যেহেতু ঘট মৃত্তিকার মধ্যে থাকিয়া পরে প্রকাশিত হয় না অতএব শূন্য হইতে এই সমস্ত পরিদৃশ্যমান ঘটপটাদি সদ্বস্ত উৎপন্ন হইয়াছে, সেই নিমিত্ত সৰ্ব্বতোভাবে শূন্যই আত্মা হইতে পারে ॥ ৫৭৭

ইত্যেবং পণ্ডিতস্মৃত্তৈঃ পরস্পর-বিরোধিভিঃ ।

তত্ত্বতানুরূপান্নশ্রুতিযুক্ত্যানুভূতিভিঃ ॥ ৫৭৮

নির্ণীতমতজাতানি খণ্ডিতান্যেব পণ্ডিতৈঃ ।

শ্রুতিভিশ্চাপ্যনুভবৈর্বাধকৈঃ প্রতিবাদিনাম্ ॥ ৫৭৯

যতস্তস্মাৎ তু পুত্রাদেঃ শূন্যান্তস্ত বিশেষতঃ ।

সুসাধিতমনাত্মত্বং শ্রুতিযুক্ত্যানুভূতিভিঃ ॥ ৫৮০

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু), ইতি (এই) এবং (প্রকার) পরস্পরবিরোধিভিঃ (অন্তোন্তবিরুদ্ধ) পণ্ডিতস্মৃত্তৈঃ (নিজকে পণ্ডিত বলিয়া মনে করে এইরূপ ব্যক্তিগণ কর্তৃক) তত্ত্বতানুরূপান্নশ্রুতিযুক্ত্যানুভূতিভিঃ (সেই সেই মতের অনুকূলে অল্প শ্রুতি, তর্ক এবং অনুভবের দ্বারা) প্রতিবাদিনাং (প্রতিবাদীদিগের) নির্ণীতমতজাতানি (সমাহিত মতসমূহ) পণ্ডিতৈঃ (পণ্ডিতগণকর্তৃক) শ্রুতিভিশ্চাপি (এবং বেদপ্রমাণের দ্বারাও) অনুভবৈঃ (অনুভূতি দ্বারা) বাধকৈঃ (ইতর বাধক তর্কের দ্বারা) খণ্ডিতানি এব (নিরাকৃতই হইয়াছে) তস্মাত্ (তজ্জগৎ) শ্রুতিযুক্ত্যানুভূতিভিঃ (বেদ, তর্ক ও অনুভবের দ্বারা) পুত্রাদেঃ (পুত্র হইতে আরম্ভ করিয়া) শূন্যান্তস্ত (শূন্য পর্য্যন্ত) বিশেষতঃ (বিশেষরূপে) অনাত্মত্বং (আত্মভিন্নত্ব) সুসাধিতম্ (উত্তমরূপে নিরূপিত হইয়াছে) ॥ ৫৭৮—৫৭৯—৫৮০

অনুবাদ । এই প্রকারে পরস্পর-কলহকারী পাণ্ডিত্যাভিমानी ব্যক্তিগণ সেই সেই মতের অনুকূলে অল্প শ্রুতিযুক্তি ও অনুভবের দ্বারা যে সমস্ত মত নির্ণয় করিয়াছেন, পণ্ডিতগণ শ্রুতি, যুক্তি, অনুভব ও বাধকতর্ক-বলে প্রতিবাদিগণের সেই সমস্ত মত খণ্ডন করিয়াছেন; তজ্জগৎ শ্রুতি, যুক্তি ও অনুভবের দ্বারা পুত্র হইতে আরম্ভ করিয়া শূন্য পর্য্যন্ত পদার্থের অনাত্মত্ব (আত্মভিন্নত্ব) বিশেষরূপে সাধিত হইয়াছে ॥ ৫৭৮—৫৭৯—৫৮০

নহি প্রমাণান্তর-বাধিতম্

যাথার্থ্যমঙ্গীক্রিয়তে মহন্তিঃ ।

পুত্রাদিশূন্যাস্তমনাত্ত্ব-

মিত্যেব বিস্পষ্টমতঃ সূজাতম্ ॥৫৮১

অনুবাদ । মহন্তিঃ (সাধুগণকর্তৃক) প্রমাণান্তরবাধিতম্ (অত্র প্রমাণের দ্বারা বাধাপ্রাপ্ত বস্তুর) যাথার্থ্যং (তত্ত্ব) ন হি অঙ্গীক্রিয়তে (নিশ্চয়ই স্বীকৃত হয় না) অতঃ (এই নিমিত্ত) পুত্রাদিশূন্যাস্তং (পুত্র হইতে আরম্ভ করিয়া শূন্য পর্য্যন্ত) অনাত্ত্বত্বং (আত্মভিন্ন বস্তু) ইত্যেব (ইহাই) বিস্পষ্টং (স্পষ্টরূপে) সূজাতম্ (সম্পন্ন হইল) ॥ ৫৮১

অনুবাদ । মহাপুরুষেরা অত্র প্রমাণের দ্বারা বাধিত বস্তুর সত্যতা স্বীকার করেন না, অতএব পুত্র হইতে আরম্ভ করিয়া শূন্য পর্য্যন্ত [সমস্তই যে] অনাত্ম-পদার্থ, ইহা স্পষ্টরূপে নির্ণীত হইল ॥ ৫৮১

শিষ্যঃ—

স্বষ্টিপ্তিকালে সকলে বিলীনে

শূন্যং বিনা নান্যদিহোপলভ্যতে ।

শূন্যং ত্বনাত্মা ন ততঃ পরঃ কো-

হপ্যাত্মাভিধানস্তনুভূয়তেহর্থঃ ॥৫৮২

অনুবাদ । শিষ্যঃ (বিদ্যার্থী) [পৃচ্ছতি—জিজ্ঞাসা করিলেন]—স্বষ্টিপ্তিকালে (গভীরনিদ্রাসময়ে) সকলে (সমস্ত) বিলীনে (লয়প্রাপ্ত হইলে) ইহ (এ সংসারে) শূন্যং (অসৎ,—অভাব,) বিনা (ব্যতীত) অত্রং (অত্রবস্তু) ন উপলভ্যতে (জ্ঞাত হওয়া যায় না), তু (কিন্তু) শূন্যম্ (অসৎ) অনাত্মা (আত্মা নহে) ততঃ (তাহার) পরঃ (পর) আত্মাভিধানঃ (আত্মা এই নাম-ধারী) কোহপি (কোনও) অর্থঃ (পদার্থ) তু (পাদপূরণার্থক) ন অনুভূয়তে (উপলব্ধ হয় না) ॥ ৫৮২

অনুবাদ । শিষ্য জিজ্ঞাসা করিলেন,—স্বষ্টিপ্তিসময়ে সমস্ত পদার্থ [কারণে] লয়প্রাপ্ত হইলে, এ জগতে শূন্য ব্যতীত আর কোন বস্তু উপলব্ধ হয় না ; যদি শূন্যই আত্মা না হইল, তদপেক্ষা অত্র ‘আত্মা’ এই নামধারী কোন পদার্থই অনুভূত হয় না ॥ ৫৮২

যদ্যন্তি চাত্মা কিমু নোপলভ্যতে

স্বপ্তৌ যথা তিষ্ঠতি কিং প্রমাণম্ ।

কিংলক্ষণোহসৌ স কথং ন বাধ্যতে

প্রবাধ্যমাণেষুহমাদিষু স্বয়ম্ ॥ ৫৮৩

অন্বয় । যদি চ (যদ্যপি) আত্মা (স্বরূপ) অস্তি (আছে) [তর্হি=তবে]
কিমু (কেন) ন উপলভ্যতে (জানা যায় না) ? সুপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) যথা
(যেক্রমে) তিষ্ঠতি (বিদ্যমান থাকে) [তত্র=তাহাতে] কিং (কি) প্রমাণম্
(প্রমাণের কারণ) ? অসৌ (এই আত্মা) কিংলক্ষণঃ (কিরূপ লক্ষণবিশিষ্ট) ?
অহমাদিষু (অহঙ্কার প্রভৃতি) প্রবাধ্য-মানেষু (বাধিত হইলে) সঃ (সেই আত্মা)
স্বয়ং (নিজে) কথং (কিরূপে) ন বাধ্যতে (বাধিত হয় না) ? ॥ ৫৮৩

অনুবাদ । যদি আত্মার অস্তিত্ব থাকে, তবে কেন উহা উপলব্ধ হয় না ?
সুষুপ্তিকালেও যে আত্মা থাকে, তাহার প্রমাণ কি ? আত্মার লক্ষণ কি ?
অহঙ্কার প্রভৃতি বাধিত হইলেও আত্মা স্বয়ং কেন বাধিত হয় না ? ৫৮৩

এতৎ সংশয়জাতং মে হৃদয়গ্রন্থিলক্ষণম্ ।

ছিন্তি যুক্তিমহাখড়্গধারয়া কৃপয়া গুরো * ॥ ৫৮৪

অন্বয় । গুরো ! (হে গুরো !) মে (আমার) হৃদয়-গ্রন্থিলক্ষণং (অন্তঃ-
করণের গাঁইটরূপ) এতৎ সংশয়জাতং (এই সন্দেহগুলি) কৃপয়া (দয়া-পরবশ
হইয়া) যুক্তিমহাখড়্গধারয়া (সিদ্ধান্তরূপ মহাখড়্গের ধারের দ্বারা) ছিন্তি
(ছেদন করুন, দূর করুন) ॥ ৫৮৪

অনুবাদ । হে গুরো ! আপনি কৃপা-পরবশ হইয়া, আমার অন্তঃকরণের গ্রন্থি
(গাঁইট)-রূপ এই সন্দেহ-সমুদায় যুক্তিরূপ মহাখড়্গের ধার দিয়া ছেদন করুন ।
[যুক্তি দ্বারা আমার হৃদয়ের সংশয় দূর করুন] ॥ ৫৮৪

গুরুঃ—

অতিসূক্ষ্মতরঃ প্রশস্তবায়ং সদৃশো মতঃ ।

সূক্ষ্মার্থদর্শনং সূক্ষ্মবুদ্ধিষ্ণেব প্রদৃশ্যতে ॥ ৫৮৫

অন্বয় । অয়ং (এই) অতিসূক্ষ্মতরঃ (অত্যন্ত গভীর) প্রশ্নঃ (জিজ্ঞাসা) তব
(তোমার) সদৃশঃ (তুল্য, যোগ্য) মতঃ (সম্মত) ; [কারণ] সূক্ষ্মবুদ্ধিষু এব
(তীক্ষ্ণ বুদ্ধিতেই) সূক্ষ্মার্থদর্শনং (সূক্ষ্ম পদার্থের জ্ঞান) প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৫৮৫

অনুবাদ । এই অত্যন্ত সূক্ষ্ম প্রশ্ন তোমার যোগ্যই বটে, [কারণ] সূক্ষ্ম-
পদার্থের জ্ঞান সূক্ষ্মবুদ্ধি ব্যক্তিগণেতেই পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৫৮৫

শৃণু বক্ষ্যামি সকলং যদ্যৎ † পৃষ্ঠং ত্বয়াধুনা ।

রহস্যং পরমং সূক্ষ্মং জ্ঞাতব্যঞ্চ মুমুক্শুভিঃ ॥ ৫৮৬

অন্বয় । ত্বয়া (তোমা কর্তৃক) অধুনা (এখন) সূক্ষ্মং (দূরবগাহ) মুমুক্শু-
ভিঃ (এবং মুমুক্শুগণ কর্তৃক) জ্ঞাতব্যং (বোদ্ধব্য) চ (এবং) পরমং (শ্রেষ্ঠ)

* মহাশঙ্ক্যধারয়া ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

† যদ্যৎ পৃষ্ঠত্বয়াধুনা ইতি সত্যপাঠঃ ।

রহস্যং (গুহ্য বিষয়) যদ্ যদ্ (যাহা যাহা) পৃষ্ঠং (জিজ্ঞাসিত হইয়াছে), সকলং (তাহা সমস্তই) বক্ষ্যামি (বলিব), শৃণু (তুমি শ্রবণ কর) ॥ ৫৮৬

অনুবাদ । তুমি এখন স্বপ্ন, মুক্তিকামীদিগেরও জ্ঞাতব্য যে সমুদায় অতীব গুহ্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, সেই সমস্ত আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥ ৫৮৬

শূন্যবাদ-নিরাসঃ ।

বুদ্ধাদি সকলং সুপ্তাবনুলীনং স্বকারণে ।

অব্যক্তে বটবদ্বীজে তিষ্ঠত্যবিকৃতান্না ॥ ৫৮৭

অর্থঃ । সুপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) বীজে, বটবৎ (বটবৃক্ষের ত্রায়) স্বকারণে (নিজের উপাদান কারণে) অব্যক্তে (মায়ায়) অনুলীনং (লয়প্রাপ্ত) বুদ্ধাদি (বুদ্ধি প্রভৃতি) সকলম্ (সমস্ত পদার্থ) অবিকৃতান্না (অবিকৃতভাবে) তিষ্ঠতি (থাকে) ॥ ৫৮৭

অনুবাদ । বীজে যেমন বটবৃক্ষ অব্যক্তভাবে নিহিত আছে, সেইরূপ সুষুপ্তিকালে বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থ স্বকীয় উপাদানকারণ মায়ায় লীন হইয়া অবিকৃত অবস্থায় বিদ্যমান থাকে ॥ ৫৮৭

তিষ্ঠত্যেব স্বরূপেণ ন তু শূন্যায়তে জগৎ ।

কচিদঙ্কুররূপেণ কচিদ্বীজান্না বটঃ ।

কার্য্যাকারণরূপেণ যথা তিষ্ঠত্যদস্তথা ॥ ৫৮৮

অর্থঃ । জগৎ (প্রপঞ্চ) স্বরূপেণ (নিজরূপে) তিষ্ঠত্যেব (নিশ্চয়ই আছে) ন তু শূন্যায়তে (পরন্তু অসংপ্রতিভাস হয় না), যথা (যেমন) বটঃ (বটবৃক্ষ) কচিং (কোন স্থানে) অঙ্কুররূপেণ (অঙ্কুরভাবে) কচিং (কোথায়ও) বীজান্না (বীজরূপে), তথা (সেইরূপ) অদঃ (এই—জগৎ) কার্য্যাকারণরূপেণ (কার্য্য-রূপে, কারণরূপে) তিষ্ঠতি (থাকে) ॥ ৫৮৮

অনুবাদ । জগৎ স্বীয়রূপে বিদ্যমান রহিয়াছে, [কখনও] ইহা শূন্যরূপে প্রতীয়মান হয় না ; যেমন বটবৃক্ষ কোথায়ও অঙ্কুররূপে, কোথায়ও বা বীজরূপে অবস্থান করে, সেইরূপ এই জগৎ [কখনও] কার্য্যরূপে (ব্যক্তরূপে) [কখনও বা] কারণরূপে (অব্যক্তভাবে) বিদ্যমান থাকে ॥ ৫৮৮

অব্যাকৃতান্নাবস্থাং জগতো বদতি শ্রুতিঃ ।

সুষুপ্তাদিষু তদ্ভেদং তর্হ্যব্যাকৃতমিত্যসৌ ॥ ৫৮৯

অর্থঃ । তর্হি (তবে—উৎপত্তির পূর্বে) [জগৎ] অব্যাকৃতম্ (নাম ও রূপের দ্বারা ব্যক্ত ছিল না) ইতি (ইহা) অসৌ (সেই) শ্রুতিঃ (বেদ) অব্যা-

কৃতান্না (অনভিব্যক্তভাবে) জগতঃ (প্রপঞ্চের) অবস্থাং (পরিণাম বিশেষ)
স্বষ্টিাদিসু (স্বষ্টি প্রভৃতি সময়ে) তদ্বৈদং (অবস্থা-বিশেষ) বদতি (বলেন) ॥ ৫৮৯
অনুবাদ । ‘এই জগৎ উৎপত্তির পূর্বে নাম ও রূপের দ্বারা অনভিব্যক্ত
ছিল’—এই শ্রুতি অব্যাকৃতভাবে জগতের অবস্থা এবং স্বষ্টি প্রভৃতি সময়ে
তাহার ভেদ বলিয়া থাকেন ॥ ৫৮৯

ইমমর্থমবিজ্ঞায় নির্ণীতং শ্রুতিযুক্তিভিঃ ।

জগতো দর্শনং শূন্যমিতি প্রাহুরতদ্বিদঃ ॥ ৫৯০

অনুয় । অতদ্বিদঃ (জগতের অব্যক্ত অবস্থা যাহারা জানে না, তাহারা)
ইমম্ (এই) অর্থম্ (অভিধেয়) বিজ্ঞায় (না জানিয়া) শ্রুতিযুক্তিভিঃ (বেদ
ও তর্কের দ্বারা) নির্ণীতং (স্থিরীকৃত), জগতঃ (প্রপঞ্চের) দর্শনং (জ্ঞানকে)
শূন্যম্ (অসৎ) ইতি (ইহা) প্রাহুঃ (বলেন) ॥ ৫৯০

অনুবাদ । অনভিজ্ঞগণ এইরূপ অর্থ পরিজ্ঞাত না হইয়া শ্রুতি ও যুক্তি দ্বারা
নিরূপিত [এই] জগতের দর্শন (প্রত্যক্ষ) কে শূন্য বলিয়া থাকে ॥ ৫৯০

নাসতঃ সত উৎপত্তিঃ শ্রীয়েতে ন চ দৃশ্যতে ।

উদেতি নরশৃঙ্গাং কিং খপুস্পাং কিং ভবিষ্যতি ॥ ৫৯১

অনুয় । অসতঃ (শূন্য হইতে) সতঃ (সৎস্বর) উৎপত্তিঃ (জন্ম) ন শ্রীয়েতে
(শ্রুত হয় না) ন চ দৃশ্যতে (এবং দৃষ্ট হয় না), নরশৃঙ্গাং (মনুষ্যের শৃঙ্গ
হইতে) কিং (কি) উদেতি (জন্মিয়া থাকে)? খ-পুস্পাং (আকাশ-কুসুম
হইতে) কিং (কি) ভবিষ্যতি (হইয়া থাকে)? ॥ ৫৯১

অনুবাদ । অসৎ (অবস্ত) হইতে সতের (বস্ত) উৎপত্তি শুনিতে
পাওয়া যায় না অথবা দেখিতে পাওয়া যায় না । নরশৃঙ্গ ও আকাশ-কুসুম
হইতে কোন বস্তু জন্মিয়া থাকে? ॥ ৫৯১

প্রভবতি নহি কুন্তোহবিদ্যমানো মৃদশ্চেৎ

প্রভবতু সিকতায়্য বাথবা বারিণো বা ।

ন হি ভবতি চ তাভ্যাং সর্বথা কাপি তস্মাদ্

যত উদয়তি যোহর্থোহস্ত্যত্র তস্য স্বভাবঃ ॥ ৫৯২

অনুয় । ‘হি (নিশ্চিত) অবিদ্যমানঃ (পূর্বে থাকে না এরূপ) কুন্তঃ (ঘট)
মৃদঃ (মৃত্তিকা হইতে) ন প্রভবতি (উৎপন্ন হয় না) চেৎ (যদি—যদি অবিদ্যা-
মান ঘট মৃত্তিকা হইতে উৎপন্ন হয়, তবে) সিকতায়্যঃ (বালুকা হইতে) বা
(বিকলে) অথবা (কিংবা) বারিণঃ (জল হইতে) বা (বিকলে) প্রভবতু
(উৎপন্ন হউক), তাভ্যাং (সিকতা ও বারি হইতে) সর্বথা (সর্বপ্রকারে)
কাপি (কোথাও) ন ভবতি (হয় না) হি (নিশ্চিত), তস্য (অতএব)

যঃ (যে) অর্থঃ (বস্তু) যতঃ (যাহা হইতে) উদয়তি (উৎপন্ন হয়) অত্র (ইহাতে) তত্র (তাহার) স্বভাবঃ (শক্তি) অস্তি (আছে) ॥ ৫৯২

অনুবাদ । ঘট যদি মৃত্তিকায় অব্যক্তভাবে না থাকে, তাহা হইলে কখনই মৃত্তিকা হইতে উৎপন্ন হয় না ; যদি না থাকিয়াই উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে বালুকা কিংবা জল হইতে ঘট উৎপন্ন হউক ; বালুকা এবং জল হইতে ঘটের উৎপত্তি কোথায়ও ত দেখা যায় না, অতএব যে বস্তু (ঘটাদি) যাহা (মৃত্তিকা) হইতে উৎপন্ন হয়, তাহাতে তাহার স্বভাব (শক্তি, অনাগতাবস্থা) বিদ্যমান আছে ॥ ৫৯২

অনুথা বিপরীতং স্মাৎ কার্য্যকারণলক্ষণম্ ।

নিয়তং সর্বশাস্ত্রেষু সর্বলোকেষু সর্বতঃ ॥ ৫৯৩

অনুয় । অনুথা (ইহা ভিন্ন যদি অন্তরূপ বলা হয়, অর্থাৎ যাহাতে যে বস্তুর স্বভাব থাকে, সে তথা হইতে উৎপন্ন হয়—একথা যদি স্বীকার না কর, তাহা হইলে) বিপরীতং (বিপর্য্যয় অর্থাৎ মৃত্তিকা হইতে দধি এবং দুগ্ধ হইতে ঘট উৎপত্তি) স্মাৎ (হয়), সর্বতঃ (সকল সময়ে) সর্বশাস্ত্রেষু (সমস্তশাস্ত্রে) [চ—এবং] সর্বলোকেষু (সমস্ত লোকের মধ্যে) কার্য্যকারণলক্ষণং (কার্য্য এবং কারণ) নিয়তং (অব্যভিচারিত—অর্থাৎ মৃত্তিকা হইতে ঘট উৎপন্ন হইবে, দুগ্ধ হইতে নহে; দুগ্ধ হইতে দধি উৎপন্ন হইবে, মৃত্তিকা হইতে নহে—এইরূপ বাঁধাবাঁধি আছে) ॥ ৫৯৩

অনুবাদ । যাহাতে যে বস্তুর স্বভাব বিদ্যমান আছে, সে তাহা হইতে উৎপন্ন হয়—ইহা অস্বীকার করিলে বিপরীত হইবে অর্থাৎ দুগ্ধ হইতে ঘট এবং মৃত্তিকা হইতে দধি উৎপন্ন হইবে; সকল সময়ে সমস্ত শাস্ত্রে এবং সমস্ত লোকে কার্য্য ও কারণ নিয়ত রহিয়াছে ॥ ৫৯৩

কথমসতঃ সজ্জায়েতেতি শ্রুত্যা নিষিধ্যতে ।

অসতঃ সজ্জননং নো ঘটতে মিথ্যৈব শূন্যশব্দার্থঃ ॥ ৫৯৪

অনুয় । অসতঃ (শূন্য হইতে) সৎ (বস্তু) কথং (কিরূপে) জায়েত (জন্মে) [অর্থাৎ অসৎ হইতে সতের উৎপত্তি হইতেই পারে না] ইতি (ইহা) শ্রুত্যা (শ্রুতিকর্তৃক) নিষিধ্যতে (অসৎ হইতে সতের উৎপত্তি নিষিদ্ধ হইতেছে) [তস্মাৎ=সেই জন্ত] অসতঃ এব (শূন্য হইতেই) সজ্জননং (সদ্বস্তুর উৎপত্তি) নো ঘটতে (হয় না) শূন্যপদার্থঃ (শূন্য নামক যে পদার্থ) মিথ্যা (কিছুই নহে) ॥ ৫৯৪

অনুবাদ । অসৎ হইতে সতের উৎপত্তি কিরূপে এই শ্রুতি অসৎ হইতে সতের উৎপত্তি নিষেধ করিতেছেন, অতএব অসৎ হইতে সদবস্তুর উৎপত্তি হয় না, শূন্যনামক পদার্থ মিথ্যাই ॥ ৫৯৪

অব্যক্তশব্দিত্যে প্রাপ্তে সত্যাত্মন্যত্র জাগতি ।

কথং সিধ্যতি শূন্যত্বং তস্মৈ ভ্রান্তশিরোমণে ॥৫৯৫

অবয়ব । ভ্রান্তশিরোমণে (হে অজ্ঞান-শিরোমণে) অন্তত্ৰ (অন্ত সময়ে—
স্বপ্নস্থিকালে) অব্যক্তশব্দিত্যে (অব্যক্তসংজ্ঞক) প্রাপ্তে (জীব, আত্মা) জাগতি
সতি (বিদ্যমান থাকিলে, প্রবুদ্ধ থাকিলে) তস্মৈ (তাহার—প্রাপ্তের) শূন্যত্বং
(অসত্তা) কথং (কিরূপে) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৫৯৫

অনুবাদ । হে অজ্ঞানশিরোমণে ! স্বপ্ন-সময়ে অব্যক্তসংজ্ঞক প্রাপ্ত প্রবুদ্ধ
থাকিতে তাহার শূন্যত্ব কিরূপে সিদ্ধ হইবে ? ॥ ৫৯৫

স্বপ্নোপ্তৌ শূন্যমেবেতি কেন পুংসা তবেরিতম্ ।

হেতুনানুমিতং কেন কথং জ্ঞাতং ত্রয়োচ্যতাম্ ॥ ৫৯৬

অবয়ব । স্বপ্নোপ্তৌ (স্বপ্নস্থিসময়ে) শূন্যমেব (নিশ্চয়ই কিছু থাকে না) ইতি
(ইহা) কেন পুংসা (কোন্ পুরুষ কর্তৃক) তব (তোমার সম্বন্ধে) জ্ঞেয়তম্
(কথিত হইয়াছে), কেন হেতুনা (কোন্ লিঙ্গদ্বারা) অনুমিতং (অনুমান
করা হইয়াছে) কথং (কিরূপে) জ্ঞাতং (বিদিত) ত্রয়া (তোমা কর্তৃক)
উচ্যতাম্ (কথিত হউক) ॥ ৫৯৬

অনুবাদ । স্বপ্নস্থিকালে কেবল শূন্য থাকে এ কথা কে তোমাকে বলি-
য়াছে ? তুমি কোন্ হেতুদ্বারা অনুমান করিলে এবং কিরূপে বা জানিলে,
তাই আমাকে বল ॥ ৫৯৬

ইতি পৃষ্ঠো মূঢ়তমো বদিস্বতি কিমুত্তরম্ ।

নৈবানুরূপকং লিঙ্গং বক্তা বা নাস্তি কশ্চন ।

স্বপ্নস্থিস্থিতশূন্যত্ব বোদ্ধা কোহনাত্মনঃ পরঃ ॥৫৯৭

অবয়ব । ইতি (এইরূপ—পূর্বেসংজ্ঞক) পৃষ্ঠো (জিজ্ঞাসিত) মূঢ়তমঃ
(অত্যন্ত অজ্ঞ) কিং (কি) উত্তরং (প্রত্যুত্তর, জবাব) বদিস্বতি (বলিবে),
অনুরূপকং (অনুরূপ, —সদৃশ) লিঙ্গং (হেতু) নৈব (কখনই নাই) কশ্চন
(কোন) বক্তা (বাচক) বা (কিংবা) নাস্তি (নাই), স্বপ্নস্থিস্থিত শূন্যত্ব
(স্বপ্নস্থিকালে বিদ্যমান শূন্যের) বোদ্ধা (জ্ঞাতা) আত্মনঃ (আত্মা হইতে)
পরঃ (অন্ত) কঃ (কে) অনু ? (অনুগত আছে ?) ৫৯৭

অনুবাদ । এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া অত্যন্ত মোহাক্ষ ব্যক্তি কি উত্তর প্রদান
করিবে ? অনুরূপ কোন হেতু নাই কিংবা তাদৃশ কোন বক্তাও নাই, স্বপ্ন-
স্থিকালে বিদ্যমান শূন্যের জ্ঞাতা আত্মা হইতে অন্ত কে হইতে পারে ? ॥ ৫৯৭

স্বেনাত্মভূতং স্বয়মেব বক্তা

স্বপ্নস্থিকালে স্থিতশূন্যভাবম্ ।

তত্র স্বসত্ত্বামনবেক্ষ্য মূঢ়ঃ

স্বস্ত্যাপি শূন্যত্বময়ং ব্রবীতি ॥ ৫৯৮

অর্থঃ । [জনঃ—লোক] স্বসৃষ্টিকালে (স্বকীয় সৃষ্টি-সময়ে) স্মেন (নিজ-কর্তৃক) অমৃততং (জাত) স্থিত-শূন্যভাবে (বিজ্ঞমান শূন্য) স্বয়মেব (নিজেই) বক্তি (বলে), তত্র (সেই সময়ে—সৃষ্টিকালে) অয়ং (এই) মূঢ়ঃ (অজ্ঞ) স্বস্ত্যপি (নিজেরও) সত্ত্বাম্ (অস্তিত্ব) অনবেক্ষ্য (না জানিয়া) শূন্যং (অভাব-রূপত্ব—অসত্ত্ব) ব্রবীতি (বলে) ॥ ৫৯৮

অনুবাদ । লোকে স্বয়ং স্বকীয় সৃষ্টি-সময়ে নিজে বাহ্য অনুভব করে, তাহাকেই বিজ্ঞমান শূন্যতাবই বলিয়া থাকে । তৎকালে অজ্ঞলোক নিজের অস্তিত্বকে জানিতে না পারিয়া কেবল শূন্যত্বের কথাই বলে * ॥ ৫৯৮

অবেত্তমানঃ স্বয়মশ্লোলৈকঃ

সৌষ্প্তিকং ধর্ম্মমবৈতি সাক্ষাৎ ।

বুদ্ধ্যাগ্ৰভাবশ্চ চ যোহত্র বোদ্ধা

স এব আত্মা খলু নির্বিকারঃ ॥ ৫৯৯

অর্থঃ । অশ্লোলৈকঃ (অপর লোকসমূহকর্তৃক) অবেত্তমানঃ (অজ্ঞানমান—জাত নহে) [আত্মা] স্বয়ং (নিজেই) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ ভাবে) সৌষ্প্তিকং (সুষুপ্তিসম্বন্ধীয়) ধর্ম্মম্ (অবস্থা) অবৈতি (জানেন), অত্র (এই সময়ে—সৃষ্টিকালে) যঃ (যে) চ (সমুচ্চয়ে) বুদ্ধ্যাগ্ৰভাবশ্চ (বুদ্ধি প্রভৃতির শূন্যত্বের) বোদ্ধা (জ্ঞাতা) সঃ এব (তিনিই) নির্বিকারঃ (বিকার-রহিত, একরূপে অবস্থিত) আত্মা (স্বস্বরূপ) খলু (নিশ্চিত) ॥ ৫৯৯

অনুবাদ । অপর লোক তাঁহাকে (আত্মাকে) জানিতে পারে না ; কিন্তু তিনি সুষুপ্তিকালীন ধর্ম্মকে প্রত্যক্ষভাবে জানিতে পারেন, যিনি সুষুপ্তিসময়ে বুদ্ধিপ্রভৃতির অভাব অবগত আছেন, তিনিই বিকারশূন্য আত্মা ॥ ৫৯৯

যশ্চৈদং সকলং বিভাতি মহমা তশ্চ স্বয়ংজ্যোতিষঃ

সূর্য্যশ্চৈব কিমস্তি ভাসকমিহ প্রজ্জাদি সর্ব্বং জড়ম্ ।

* তাৎপর্য্য—শূন্যত্ববাদী বলিয়া থাকেন—সৃষ্টি-সময়ে কেবল শূন্যই থাকে ; সূত্রায় শূন্যই আত্মা । কিন্তু সৃষ্টিকালে শূন্যই থাকে অর্থাৎ আর কিছুই থাকে না—ইহা যে অনুভব করিতেছে, তাহা শূন্য হইতে ভিন্ন । তাহা হইলে, শূন্যের অনুভবিতাকে আত্মা বলা যায় । মূঢ়ব্যক্তি বুদ্ধি প্রভৃতির অভাবকে জানিয়া ‘কেবল শূন্য থাকে’ এই কথা বলে ; কিন্তু তাহাদের অনুভবিতাকে জানিতে পারে না । অতএব এই শূন্যকে যে অনুভব করে, সেই আত্মা ।

ন স্বর্কস্ত বিভাসকং ক্রিতিতলে দৃষ্টং তথৈবাত্মনো ।

নান্যঃ কোহপ্যনুভাসকোহনুভবিতা নাতঃ পরঃ কশ্চন ॥ ৬০০

অর্থঃ । স্বস্ত (স্বাহার) মহশা (তেজের দ্বারা) ইদং (এই—দৃশ্যমান)
সকলং (সমস্ত বস্তু) বিভাসিত (প্রকাশিত হইতেছে) স্বয়ংজ্যোতিষঃ (স্বপ্রকাশ)
তস্ত (তাঁহার—আত্মার) স্বর্কস্ত ইব (তপনের দ্বারা) ইহ (এই সংসারে)
কিং (কি) ভাসকম্ (প্রকাশক) অস্তি (আছে) প্রজ্ঞাদি (জ্ঞান প্রভৃতি)
সর্বং (সমস্তপদার্থ) জড়ং (অচেতন) ; হি (যেহেতু) ক্রিতিতলে (পৃথিবীতে)
অর্কস্ত (সূর্য্যের) বিভাসকং (প্রকাশক) ন দৃষ্টং (দেখা যায় না) তথা এব
(সেইরূপই) আত্মনঃ (আত্মার) অন্তঃ (অপর) কোহপি (কোনও)
অনুভাসকঃ (প্রকাশক) ন (নাই), অতঃ (আত্মা হইতে) পরঃ (অপর)
কশ্চন (কোন) অনুভবিতা (বোদ্ধা) ন (নাই) ॥ ৬০০

অনুবাদ । স্বাহার তেজঃ দ্বারা এই পরিদৃশ্যমান সমস্ত জগৎ প্রকাশিত
হইতেছে, সূর্য্যের দ্বারা স্বয়ংপ্রকাশ সেই আত্মার কি অন্ত প্রকাশক থাকিতে
পারে ? বুদ্ধি প্রভৃতি সমস্ত বস্তুই জড় [তাহাদের প্রকাশক একমাত্র
আত্মা], পৃথিবীতে যেমন সূর্য্যের কোন প্রকাশক দৃষ্ট হয় না, সেইরূপ আত্মার
কেহ প্রকাশক নাই, এবং আত্মা ভিন্ন অনুভবিতাও আর কেহ নাই ॥ ৬০০

যেনানুভূয়তে সর্বং জাগ্রৎস্বপ্নশুশ্রুপ্তিষু ।

বিজ্ঞাতারমিমাং কো নু কথং বেদিতুমর্হতি ॥ ৬০১

অর্থঃ । যেন (যে আত্মা কর্তৃক) জাগ্রৎস্বপ্নশুশ্রুপ্তিষু (জাগরণ, স্বপ্ন
ও গভীর নিদ্রাকালে) সর্বম্ (সমস্ত) অনুভূয়তে (জ্ঞাত হয়) কঃ (কে)
নু (প্রশ্নে) ইদং (এই) বিজ্ঞাতারং (জ্ঞাতাকে) কথং (কিরূপে) বেদিতুম্
(জানিতে) অর্হতি (পারে) ॥ ৬০১

অনুবাদ । যিনি জাগ্রৎ, স্বপ্ন এবং শুশ্রুপ্তিসময়ে সমস্ত বস্তু অনুভব করিয়া
থাকেন, কে কিরূপে এই জ্ঞাতাকে জানিতে পারে ? ॥ ৬০১

সর্বস্ত দাহকো বহির্বহ্নের্নাত্যোহস্তি দাহকঃ ।

যথা তথাত্মনো জ্ঞাতুর্জ্ঞাতা কোহপি ন দৃশ্যতে ॥ ৬০২

অর্থঃ । যথা (যেমন) বহ্নিঃ (অগ্নি) সর্বস্ত (সমস্ত বস্তুর) দাহকঃ
(দাহকর্তা), [পরস্ত] বহ্নেঃ (অগ্নির) অন্তঃ (অপর) দাহকঃ (দাহকারী)
নাস্তি (নাই), তথা (সেইরূপ) জ্ঞাতুঃ (সমস্ত বিষয়ের বোদ্ধা) আত্মনঃ
(আত্মার) জ্ঞাতা (বোদ্ধা) [অন্তঃ—অপর] কোহপি (কেহও) ন দৃশ্যতে
(দৃষ্ট হয় না) ॥ ৬০২

অনুবাদ । যেমন অগ্নি সমস্ত বস্তুকে দগ্ধ করে, কিন্তু অগ্নির দাহক অস্ত্র
কেহ নাই, সেইরূপ আত্মা সকলের জ্ঞাতা, আত্মার জ্ঞাতা আর কেহ নাই ॥ ৬০২

উপলভ্যেত কেনায়ং হ্যপলক্সা স্বয়ং ততঃ ।

উপলক্সান্তরাভাবামায়মাত্মোপলভ্যতে ॥ ৬০৩

অনুবাদ । অয়ং (এই আত্মা) কেন (কোন্ পুরুষ কর্তৃক) উপলভ্যেত
(জ্ঞাত হন) হি (যেহেতু) স্বয়ং (নিজে) উপলক্সা (জ্ঞাতা), ততঃ (সেই
জন্ত) অয়ম্ (এই) আত্মা (স্বরূপ) উপলক্সান্তরাভাবাৎ (অস্ত্র উপলক্ষি
অর্থাৎ জ্ঞানের অভাববশতঃ) ন উপলভ্যতে (জ্ঞাত হন না) ॥ ৬০৩

অনুবাদ । এই আত্মাকে কে উপলক্ষি করিবে? কারণ আত্মা স্বয়ংই
বোদ্ধা, অতএব অস্ত্র উপলক্ষির (উপলক্ষার) অভাববশতঃ আত্মা কাহারও
জ্ঞানের বিষয় হন না ॥ ৬০৩

বুদ্ধাদিবেত্তবিলয়াদয়মেক এব

স্মৃণৌ ন পশ্চতি শৃণোতি ন বেত্তি কিঞ্চিৎ ।

সৌমুপ্তিকস্ত তমসঃ স্বয়মেব সাক্ষী

ভূত্বাত্র তিষ্ঠতি স্মথেন চ নির্বিকল্পঃ ॥ ৬০৪

অনুবাদ । অয়ং (এই আত্মা) একঃ এব (অদ্বিতীয়ই) বুদ্ধাদিবেত্ত-
বিলয়াৎ (বুদ্ধি, মনঃ, ইন্দ্রিয়, দেহ প্রভৃতি জ্ঞেয় বস্তুর কারণে লয়বশতঃ)
স্মৃণৌ (স্মৃপ্তিকালে) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন পশ্চতি (দেখেন না) [ন চ]
শৃণোতি (শ্রবণও করেন না) ন বেত্তি (জানেন না), অত্র (এই অবস্থায়)
সৌমুপ্তিকস্ত (স্মৃপ্তি-সম্বন্ধীয়) তমসঃ (অজ্ঞানের) সাক্ষী (জ্ঞাতা) ভূত্বা
(হইয়া) নির্বিকল্পশ্চ (এবং সংকল্প-বিকল্প-বিহীন হইয়া) স্মথেন (ছঃখহীন
অবস্থায়) তিষ্ঠতি (বিদ্যমান থাকেন) ॥ ৬০৪

অনুবাদ । স্মৃপ্তিকালে বুদ্ধি, মনঃ, দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি কারণে বিলীন
হওয়ায়, একমাত্র আত্মা কিছুই দেখেন না, শ্রবণ করেন না এবং জানেন
না । এই অবস্থায় আত্মা স্বয়ং স্মৃপ্তিকালীন অজ্ঞানের সাক্ষী থাকিয়া বিকল্প-
শূন্য হইয়া স্মথে অবস্থান করেন ॥ ৬০৪

স্মৃপ্তাবাস্তবদ্বাবে প্রমাণং পণ্ডিতোত্তমাঃ ।

বিদ্বঃ স্বপ্রত্যভিজ্ঞানমাবালব্ধসম্মতম্ ॥ ৬০৫

অনুবাদ । পণ্ডিতোত্তমাঃ (বৃহশ্রেষ্ঠগণ) স্মৃপ্তৌ (স্মৃপ্তিকালে) আস্ত-
বদ্বাবে (আত্মার অস্তিত্বে) আবালব্ধসম্মতং (বাগক হইতে বুদ্ধ পর্য্যন্তের

‘অভিমত) স্বপ্রত্যভিজ্ঞানং (নিজের প্রত্যভিজ্ঞা—অর্থাৎ যে আমি দেখিয়াছি সেই আমি স্পর্শ করিতেছি, এইরূপ স্বকীয় অবাধিত প্রত্যভিজ্ঞানে) প্রমাণং (প্রমিতিকরণ) বিহঃ (জানেন) ॥ ৬০৫

অনুবাদ । প্রধান প্রধান পণ্ডিতেরা স্মৃতিসময়ে আত্মার অস্তিত্বে বালক হইতে বৃদ্ধ পর্যন্ত সকলের অভিমত নিজের প্রত্যভিজ্ঞাকে প্রমাণ বলিয়া থাকেন ॥ ৬০৫

প্রত্যভিজ্ঞায়মানত্বাল্লিঙ্গমাত্রানুমাপকম্ ।

স্মর্যমাণস্ত সদ্ভাবঃ স্মৃতমস্বাপ্সমিত্যয়ম্ ॥ ৬০৬

অর্থ । [আত্মনঃ=আত্মার] প্রত্যভিজ্ঞায়মানত্বাৎ (যে আমি দেখিয়াছিলাম, সেই আমি স্পর্শ করিতেছি,—এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞাবশতঃ) [আত্মত্বং=আত্মস্বরূপ] লিঙ্গমাত্রানুমাপকং (হেতুমাত্রদ্বারা বোধক হয়) [অহং=আমি] স্মৃৎ (স্মৃতে) অস্বাপ্সং (নিদ্রা গিয়াছিলাম) ইতি (এইরূপ) স্মর্যমাণস্ত (স্মৃতি-বিষয়ীভূত বস্তুর) অয়ং (এই) সদ্ভাবঃ (অস্তিত্ব) [জায়তে=জানা যায়] ॥ ৬০৬

অনুবাদ । আত্মার প্রত্যভিজ্ঞা হয়, এবং হেতু দ্বারা আত্মার অনুমান হয় ; আমি স্মৃতে নিদ্রা গিয়াছিলাম,—এইরূপে স্মর্যমাণ বস্তুর অস্তিত্ব অবগত হওয়া যায় ॥ ৬০৬

পুরানুভূতো নোচেৎ তু স্মৃতেরনুদয়ো ভবেৎ ।

ইত্যাদিতর্কযুক্তিচ্চ সদ্ভাবে মানমাত্মনঃ ॥ ৬০৭

অর্থ । চেৎ (যদি) তু (কিন্তু) পূর্বা (পূর্বে) নো অনুভূতঃ (অজ্ঞাত) [তর্হি—তাহা হইলে] স্মৃতেঃ (স্মরণের) অনুদয়ঃ (অনুখিত) ভবেৎ (হইত), ইত্যাদিতর্ক-যুক্তিচ্চ (এইরূপ তর্কের যোজনাও) আত্মনঃ (আত্মার) সদ্ভাবে (অস্তিত্বে) মানম্ (প্রমাণ) ॥ ৬০৭

অনুবাদ । পূর্বে যদি আত্মার অনুভব না থাকিত, তাহা হইলে কখনই তদ্বিশয়ে স্মৃতি হইতে পারিত না—এইরূপ তর্কযুক্তিও আত্মার অস্তিত্বে প্রমাণ ॥ ৬০৭

যত্রাত্মনোহকাময়িতৃষুবুদ্ধিঃ

স্বপ্নানপেক্ষাপি চ তৎ স্মৃণুম্ ।

ইত্যাত্মসদ্ভাব উদীর্যতেহত্র

ঋত্যাপি তস্মাচ্ছৃতিরত্র মানম্ ॥ ৬০৮

অর্থ । যত্র (যে অবস্থায়) আত্মনঃ (আত্মার) অকাময়িতৃষুবুদ্ধিঃ (আমি কামনাবান্ ইত্যাদিরূপজ্ঞান থাকে না) অপিচ স্বপ্নানপেক্ষা (এবং

স্বপ্নকে অপেক্ষাও করে না) তৎ (সেই) সুষুপ্তম্ (সুষুপ্তি), ইতি (এইরূপ)।
শ্রুত্যা অপি (শ্রুতিকর্তৃকও) অত্র (সুষুপ্তিকালে) আত্মসম্ভাবঃ (আত্মার অস্তিত্ব)
উদ্যোক্তে (কথিত হয়) তস্মাৎ (সেইজন্য) অত্র (আত্মার অস্তিত্বে) শ্রুতিঃ
(বেদ) মানম্ (প্রমাণ) ॥ ৬০৮

অনুবাদ। যে অবস্থায় আত্মার ‘আমি কামনাবান্’ এইরূপ
জ্ঞান থাকে না এবং স্বপ্নের অপেক্ষা করে না, তাহাকে সুষুপ্তি বলে।
এবংবিধ শ্রুতিও সুষুপ্তিকালে আত্মার অস্তিত্ব স্বীকার করিয়া থাকেন; সুতরাং
আত্মার অস্তিত্বে শ্রুতিও প্রমাণ ॥ ৬০৮

অকাময়িতৃতা স্বপ্নাদর্শনং * ঘটতে কথম্ ।

অবিদ্যমানশ্চ তত আত্মাস্তিত্বং প্রতীয়তে ॥ ৬০৯

অর্থ। অবিদ্যমানশ্চ (যে বস্তু না থাকে তাহার) অকাময়িতৃতা
(কামনাশূন্য) স্বপ্নাদর্শনং (স্বপ্ন না দেখা) কথং (কিরূপে) ঘটতে (হয়) ?
ততঃ (অতএব) আত্মাস্তিত্বং (আত্মার সম্ভাব) প্রতীয়তে (জ্ঞাত হওয়া
যায়) ॥ ৬০৯

অনুবাদ। যদি সুষুপ্তিকালে আত্মা না থাকেন, তবে অকাম-
য়িতৃতা এবং স্বপ্নের অদর্শন + কিরূপে সম্ভব হইবে? অতএব আত্মার
অস্তিত্ব জানা যায় ॥ ৬০৯

এতৈঃ প্রমাণৈরস্তুীতি জ্ঞাতঃ সাক্ষিতয়া বুদ্ধৈঃ ।

আত্মায়ং কেবলঃ শুদ্ধঃ সচ্চিদানন্দলক্ষণঃ ॥ ৬১০

অর্থ। বুদ্ধৈঃ (পণ্ডিতগণকর্তৃক) এতৈঃ (এই সমস্ত—পূর্বোক্ত)
প্রমাণৈঃ (প্রমাণের দ্বারা) কেবলঃ (অদ্বিতীয়) শুদ্ধঃ (দোষরহিত) সচ্চিদা-
নন্দলক্ষণঃ (নিত্যজ্ঞান ও আনন্দস্বরূপ) অয়ং (এই) আত্মা (স্বরূপ)
অস্তি (আছেন) ইতি (ইহা) সাক্ষিতয়া (সকলের সাক্ষিরূপে) জ্ঞাতঃ
(বিদিত) ॥ ৬১০

অনুবাদ। পণ্ডিতগণ এই সমস্ত প্রমাণের দ্বারা কেবল, শুদ্ধ,
সচ্চিদানন্দস্বরূপ আত্মার অস্তিত্ব অবগত হইয়া তাহাকে সাক্ষিরূপে
জানেন ॥ ৬১০

সদ্বচিৎসানন্দতাদিলক্ষণং প্রত্যগাত্মনঃ ।

কালত্রয়েহপ্যবাধ্যত্বং সত্যং নিত্যস্বরূপতঃ ॥ ৬১১

* স্বপ্নাদর্শনং বা পাঠঃ ।

† তাৎপৰ্য্য—সুষুপ্তিকালে যদি আত্মা বিদ্যমান না থাকেন, তবে শ্রুতিতে অকাময়িতৃতা
এবং স্বপ্নের অদর্শন প্রভৃতি সঙ্গত হইতে পারে না। অবিদ্যমান বস্তুতে নিষেধ হইতে পারে না।
সুতরাং তখনও আত্মার অস্তিত্ব স্বীকার করিতে হইবে।

শুদ্ধচৈতন্যরূপত্বং চিত্ত্বং জ্ঞানস্বরূপতঃ ।

অখণ্ডসুখরূপত্বাদানন্দত্বমিতীর্ঘ্যতে ॥ ৬১২

অনুব্র। প্রত্যগাত্মনঃ (ব্যাপক আত্মার) স্ফুটচিহ্নানন্দতাদিলক্ষণং (সং-
স্বরূপতা চিৎস্বরূপতা, সুখস্বরূপতা-লক্ষণ) নিত্যস্বরূপতঃ (সকল সময়ে স্বরূপে
বিদ্যমান থাকে বলিয়া) কালত্রয়েহপি (ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান এই তিন
কালেও) অবাধ্যত্বং (বাধারহিতত্ব) সত্যং (সত্যস্বরূপতা), জ্ঞানস্বরূপতঃ
(জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া) শুদ্ধচৈতন্যরূপত্বং (কেবলচৈতন্যরূপত্ব) চিত্ত্বং (চৈতন্য-
রূপত্ব) অখণ্ডসুখরূপত্বাৎ (অসীম সুখস্বরূপতা হেতু) আনন্দত্বম্ (সুখরূপত্ব)
ইতি (ইহা) ইতীর্ঘ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৬১১ ॥ ৬১২

অনুবাদ। কিহু আত্মার সংস্বরূপতা, জ্ঞানরূপতা ও আনন্দ-রূপতাই লক্ষণ;
তিনি সর্বদা স্বরূপে অবস্থিত থাকায়—তিনকালেও স্বরূপের প্রচ্যুতি হয় না—
একস্থ তাঁহাকে সত্য বলা যায়, জ্ঞানরূপে অবস্থিত থাকায় শুদ্ধচৈতন্যলক্ষণ
চিৎস্বরূপতা বলা যায় এবং অখণ্ড-সুখরূপে অবস্থিত থাকেন বলিয়া আনন্দরূপতা
কথিত হয় ॥ ৬১১ ॥ ৬১২

অনুসৃত্যত্মনঃ সত্তা জাগ্রৎস্বপ্নসুশুপ্তিষু ।

অহমস্মীত্যতো নিত্যো ভবত্যাত্মায়মব্যয়ঃ ॥ ৬১৩

অনুব্র। জাগ্রৎস্বপ্নসুশুপ্তিষু (জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুশুপ্তিসময়ে) অহম্ (আমি)
অস্মি (আছি) ইতি (এইরূপ) আত্মনঃ (আত্মার) সত্তা (অস্তিত্ব) অনুসৃত্য
(অনুগত), অতঃ (এই নিমিত্ত) অয়ং (এই) নিত্যঃ (অবিনাশী) আত্মা
(স্বরূপ) অব্যয়ঃ (ক্ষয়রহিত) ভবতি (হন) ॥ ৬১৩

অনুবাদ। জাগ্রৎ, স্বপ্ন এবং সুশুপ্তিসময়ে ‘আমি আছি’ এইরূপে আত্মার
অস্তিত্ব অনুসৃত (অনুগত) রহিয়াছে, অতএব এই নিত্য আত্মার বিনাশ
নাই ॥ ৬১৩

সর্বদাপ্যাসমিত্যেবাভিন্নপ্রত্যয় ঐক্যতে ।

কদাপি নাসমিত্যস্মাদাত্মনো নিত্যতা মতা ॥ ৬১৪

অনুব্র। সর্বদা অপি (সকল সময়েও) আসম্ (আমি ছিলাম) ইতি
(এইরূপ) অভিন্নপ্রত্যয়ঃ (অভিন্ন জ্ঞান) ঐক্যতে (দৃষ্ট হয়), কদাপি
(কখনও) ন আসম্ (ছিলাম না) ইতি (এইরূপ) [প্রত্যয়ঃ—জ্ঞান,
ন ঐক্যতে—দৃষ্ট হয় না] অস্মাৎ (এই নিমিত্ত) আত্মনঃ (আত্মার) নিত্যতা
(অবিনশ্বরত্ব) মতা (অভিগত) ॥ ৬১৪

অনুবাদ। ‘আমি ছিলাম’—এই অভিন্নজ্ঞান সর্বদাই পরিলক্ষিত হয়, আমি
ছিলাম না’—এইরূপ জ্ঞান কখনও দৃষ্ট হয় না; অতএব আত্মার নিত্যত্ব
যুক্তিযুক্ত ॥ ৬১৪

আয়াতাস্থ গতাস্থ শৈশবমুখাবস্থাস্থ জাগ্রদস্থ-
 স্বন্যাস্থপাখিলাস্থ বৃত্তিষু ধিয়ো দুষ্কাস্থদুষ্কাস্থপি ।

গঙ্গাভঙ্গপরম্পরাস্থ জলবৎ সত্তানুবৃত্তাত্মন-

স্তিষ্ঠত্যেব সদা স্থিরায়মহমিত্যেকাত্মতা সাক্ষিণঃ ॥ ৬১৫

অর্থঃ । শৈশবমুখাবস্থাস্থ (বাল্য, যৌবন, বার্দ্ধক্য অবস্থাতে) অত্মাস্থ (অপর)
 জাগ্রদস্থাস্থ অপি (জাগ্রৎ প্রভৃতি অবস্থায়ও) দুষ্কাস্থ (মন্দ) অদুষ্কাস্থ
 (উৎকৃষ্ট) ধিয়ঃ অপি (বুদ্ধিরও) অখিলাস্থ (সমস্ত) বৃত্তিষু (অবস্থাতে)
 গঙ্গাভঙ্গপরম্পরাস্থ (গঙ্গার তরঙ্গ-শ্রেণীতে) জলবৎ (জলের তায়) আত্মনঃ
 (আত্মার) অনুবৃত্তা (অনুগতা) সত্তা (অস্তিত্ব) তিষ্ঠতি এব (নিশ্চয়ই
 বিদ্যমান আছে) অহম্ (এই) অহং (আমি) ইতি (এইরূপ) সাক্ষিণঃ
 (সাক্ষীর) একাত্মতা (অভিন্নতা) স্থিরা (একরূপে অবস্থিত) ॥ ৬১৫

অনুবাদ । গঙ্গার তরঙ্গপরম্পরায় (পরপর প্রত্যেক তরঙ্গে) যেমন জল
 অনুবৃত্ত আছে, সেইরূপ বাল্য, যৌবন এবং বার্দ্ধক্য অবস্থায়, জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও
 সুষুপ্তি অবস্থায় এবং দুষ্ক ও অদুষ্ক বুদ্ধির বৃত্তিসমূহে আত্মার অস্তিত্ব অনুগত
 রহিয়াছে, 'এই আমি'—[ইহার অনুষ্ঠান করি] 'এই আমি'—[ইহা দেখি]
 এইরূপে সাক্ষীর এক-রূপত্ব সর্বদা অব্যাহত রহিয়াছে ॥ ৬১৫

প্রতিপদমহমাদয়ো বিভিন্না

ক্ষণপরিণামিতয়া বিকারিণস্তে ।

ন পরিণতিরমুশ্য নিষ্কলঙ্কা-

দয়মবিকার্যত এবং নিত্য আত্মা ॥ ৬১৬

অর্থঃ । অহমাদয়ঃ (অহং প্রভৃতি) প্রতিপদং (প্রত্যেক বস্তুতে—বিষয়ে)
 বিভিন্নাঃ (পৃথক্); তে (তাহারা) ক্ষণপরিণামিতয়া (ক্ষণে ক্ষণে অবস্থান্তর
 প্রাপ্ত হয় বলিয়া) বিকারিণঃ (বিকারগ্রস্ত); নিষ্কলঙ্কাঃ (নিরংশক্ত হেতু) অমুশ্য
 (আত্মার) পরিণতিঃ (পরিণাম) ন (নাই); অতএব (এই কারণেই—অপরি-
 গামিত্ব হেতু) অয়ং (এই) আত্মা (স্বরূপ) অবিকারী (বিকারপ্রাপ্ত হয় না)
 নিত্যঃ (ক্ষয়োদয়-রহিত) ॥ ৬১৬

অনুবাদ । প্রত্যেক বস্তুতে অহঙ্কার প্রভৃতি পৃথক্, (অর্থাৎ বিষয়ভেদে
 অহঙ্কার প্রভৃতি ভিন্ন হইয়া থাকে), তাহারা প্রতিক্ষণে পরিণাম প্রাপ্ত হয় বলিয়া
 বিকারী, আত্মার কোনরূপ অংশ নাই বলিয়া অপরিণামী; অতএব আত্মা
 অবিকারী [স্থতরাং] নিত্য ॥ ৬১৬

যঃ স্বপ্নমদ্রাক্ষমহং স্মৃৎ যো-

• হৃদ্যাসং স এবাস্ম্যথ জাগরুকঃ ।

ইত্যেবমচ্ছিন্নতয়ানুভূয়তে

সত্যাত্মনো নাস্তি হি সংশয়োহত্র ॥ ৬১৭

অনুব্র। যঃ (যে) অহং (আমি) স্বপ্নম্ (স্বপ্নকে) অজ্ঞানম্ (দেখিয়া-
ছিলাম) যঃ (যে) [অহং=আমি] সুপ্তম্ (সুপ্তে) অস্বাপ্নম্ (নিদ্রা গিয়াছিলাম)
অথ (অনন্তর) স এব (সেই) অগ্নি (আমি) জাগরুকঃ (জাগরণশীল)
ইত্যেবং (এইরূপ) অচ্ছিন্নতয়া (অক্ষুণ্ণভাবে) আত্মনঃ (আত্মার) সত্তা
(অস্তিত্ব) অনুভূয়তে (জ্ঞাত হইতেছে) হি (যেহেতু) অত্র (এবিষয়ে) সংশয়ঃ
(সন্দেহ) নাস্তি (নাই) ॥ ৬১৭

অনুবাদ। যে আমি স্বপ্ন দেখিতেছিলাম, যে আমি সুপ্তে নিদ্রিত ছিলাম,
পরক্ৰমে সেই আমি প্রবুদ্ধ হইয়াছি—এইরূপ অক্ষুণ্ণ-ভাবে আত্মার সত্তা অনুভূত
হইতেছে, ইহাতে কোনরূপ সন্দেহ নাই ॥ ৬১৭

ঋতু্যুক্তাঃ ষোড়শকলাশ্চিদাভাসশ্চ নাত্মনঃ ।

নিষ্কলত্বান্মাশ্চ লয়স্তস্মান্নিত্যত্বমাত্মনঃ ॥ ৬১৮

অনুব্র। ঋতু্যুক্তাঃ (ঋতিতে কথিত) ষোড়শকলাঃ (প্রাণ মনঃ প্রভৃতি
ষোড়শ অংশ) চিদাভাসশ্চ (চিৎপ্রতিবিম্বের); আত্মনঃ (আত্মার), ন (নহে)
অশ্চ (আত্মার) নিষ্কলত্বাৎ (নিরংশত্ব প্রযুক্ত) লয়ঃ (লীনতা), ন (নাই)
তস্মাৎ (সেইজন্ত) আত্মনঃ (আত্মার) নিত্যত্বম্ (সনাতনত্ব) ॥ ৬১৮

অনুবাদ। [যদি আত্মা অংশহীন, অতএব নিত্য হন, তাহা হইলে ঋতিতে
যে আত্মার ষোড়শটি অংশের কথা বলিয়াছেন, তাহার উপায় কি? তাহার উত্তর
বলা হইতেছে—] ঋতিতে যে প্রাণ মনঃ প্রভৃতি ষোড়শকলার (ষোলটি
অংশের) কথা বলিয়াছেন, তাহা চিদাভাসের (প্রতিবিম্বিত চৈতন্তের); আত্মার
নহে;—আত্মা কিন্তু অংশবিহীন বলিয়া কখনই লয় প্রাপ্ত হন না, অতএব আত্মার
নিত্যত্ব সিদ্ধান্তিত হইল ॥ ৬১৮

জড়প্রকাশকঃ সূর্য্যঃ প্রকাশাত্মৈব নো জড়ঃ ।

বুদ্ধাদিভাসকস্তস্মাচ্চিৎস্বরূপস্তথা মতঃ ॥ ৬১৯

অনুব্র। জড়প্রকাশকঃ (ঘটাদি জড় পদার্থের প্রকাশকর্তা) সূর্য্যঃ (তপন)
প্রকাশাত্মা এব (প্রকাশস্বরূপই বটে); জড়ঃ (অচেতন) নো (না—প্রকাশাত্মা
নহে); তস্মাৎ (সেইজন্ত) বুদ্ধাদিভাসকঃ (বুদ্ধিপ্রভৃতির প্রকাশক) চিৎস্বরূপঃ
(চৈতন্তস্বরূপ) [আত্মা] তথা (সেইরূপ) মতঃ (অভিমত) ॥ ৬১৯

অনুবাদ। ঘটাদি জড়বস্তুর প্রকাশক সূর্য্য প্রকাশস্বরূপ; অচেতন নহে;
অতএব বুদ্ধি প্রভৃতির প্রকাশক চৈতন্তস্বরূপ আত্মা জড় নহে ॥ ৬১৯

কুড্যাদেশ্চ জড়স্য নৈব ঘটতে ভানং স্বতঃ সর্বদা
সূর্যাদিপ্রভয়া বিনা কচিদপি প্রত্যক্ষমেতৎ তথা ।
বুদ্ধ্যাদেরপি ন স্বতোহস্ত্যগুরপি স্ফুর্তির্বিনৈবাত্মনা
সোহয়ং কেবলচিন্ময়শ্রুতিমতো ভানুর্যথা রুদ্ৰময়ঃ ॥ ৬২০

অর্থঃ । তু (কিং) কুড্যাশ্চ (দেওয়াল, ভিত্তি প্রভৃতি) জড়স্য (অচেতন বস্তুর) স্বতঃ (স্বাভাবিক—অন্তের অপেক্ষা ব্যতীত) ভানং (প্রকাশ) নৈব ঘটতে (কদাচ হয় না), [যথা—যেমন] এতৎ (কুড্যাদি) সর্বদা (সকল সময়ে) সূর্যাদিপ্রভয়া (সূর্যাদির কিরণ) বিনা (ব্যতীত) কচিৎ অপি (কোথায়ও) প্রত্যক্ষং (সাক্ষাৎকার) [ন—নাই] তথা (সেইরূপ) আত্মনা (আত্মা) বিনা (ছাড়া) এব (অবধারণে) বুদ্ধ্যাদেঃ অপি (বুদ্ধি প্রভৃতিরও) অগুরপি (অল্প পরিমাণেও) স্বতঃ (স্বাভাবিক) স্ফুর্তিঃ (প্রকাশ) ন (নাই), যথা (যেমন) ভানুঃ (সূর্য) রুদ্ৰময়ঃ (কাল্টিময়) [তথা—সেইরূপ] সঃ (সেই) অয়ং (এই) কেবলচিন্ময়শ্রুতিমতঃ (কেবল জ্ঞানরূপ শ্রুতি দ্বারা অভিমতঃ) ॥ ৬২০

অনুবাদ । যেমন কুডা (ভিত্তি, দেওয়াল) প্রভৃতি অচেতন পদার্থের স্বভাবতঃ প্রকাশ নাই, সকল সময়ে সূর্যাদির কিরণব্যতীত কোথায়ও প্রত্যক্ষ হয় না, সেইরূপ বুদ্ধি প্রভৃতি আত্মা ভিন্ন স্বভাবতঃ অণুমাত্রও প্রকাশ পায় না; যেমন সূর্য প্রকাশস্বরূপ, সেইরূপ শ্রুতি সেই আত্মাকে কেবল জ্ঞানরূপ বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥ ৬২০

স্বভাসনে বাণ্যপদার্থভাসনে

নার্কঃ প্রকাশান্তরমীষদিচ্ছতি ।

স্ববোধনে বাপ্যহমাদিবোধনে

তথৈব চিক্কাতুরয়ং পরাত্মা ॥ ৬২১

অর্থঃ । নার্কঃ (সূর্য) স্বভাসনে (স্বীয় প্রকাশে) বা (অথবা) অন্ত-পদার্থভাসনে (পদার্থান্তর-প্রকাশে) দ্বৈষৎ (অল্প) প্রকাশান্তরং (অল্প প্রকাশ) ন ইচ্ছতি (ইচ্ছা করে না); অয়ং (এই) চিক্কাতুঃ (জ্ঞানস্বরূপ) পরাত্মা (পরমাত্মা) স্ববোধনে (নিজের বোধন-বিষয়ে) বা (কিংবা) অহমাদিবোধনেহপি (অহঙ্কারাদির জ্ঞাপনেও) তথা এব (সেইরূপই) ॥ ৬২১

অনুবাদ । সূর্য স্বরূপ স্বপ্রকাশে বা অপরপদার্থপ্রকাশে অল্প কোন প্রকাশান্তরের অণুমাত্রও ইচ্ছা (অপেক্ষা) করে না, সেইরূপ চৈতন্যস্বরূপ পরাত্মা নিজের বোধনে (জ্ঞানজননে) কিংবা অহঙ্কার প্রভৃতির বোধনে অপর কাহারও অপেক্ষা করেন না ॥ ৬২১

অন্যপ্রকাশঃ ন কিমপ্যাপেক্ষ্য

যতোহয়মভাতি নিজাত্মনৈব ।

ততঃ স্বয়ংজ্যোতিরয়ং চিদাত্মা

ন হ্যাত্মভানে পরদীপ্ত্যাপেক্ষা ॥ ৬২২

অনুবাদ । যতঃ (যেহেতু) অয়ং (এই আত্মা) কিমপি (অনিশ্চিত) অন্য-প্রকাশঃ (পরপ্রকাশকে) ন অপেক্ষ্য (অপেক্ষা না করিয়া) নিজাত্মনা এব (স্বস্বরূপেই) ভাতি (প্রকাশ পায়), ততঃ (সেইজন্ত) অয়ং (এই) চিদাত্মা (জ্ঞানস্বরূপ আত্মা) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বয়ংপ্রকাশ) হি (নিশ্চিত) আত্মভানে (নিজজ্ঞানে) পরদীপ্ত্যাপেক্ষা (অন্যের প্রকাশের অপেক্ষা) ন (না—করে না) ॥ ৬২২

অনুবাদ । যেহেতু আত্মা অপর কোন প্রকাশকে অপেক্ষা না করিয়া স্বস্বরূপে প্রকাশ পান, সেইজন্ত স্বয়ংপ্রকাশ এই চিদাত্মা নিজের জ্ঞানের নিমিত্ত পর প্রকাশের অপেক্ষা করেন না ॥ ৬২২

যং ন প্রকাশয়তি কিঞ্চিদিনোহপি চন্দ্রো

নো বিদ্যতঃ কিমুত বহ্নিরয়ং মিতাভঃ ।

যং ভাস্তমেতমনুভাতি জগৎ সমস্তং

সৌহয়ং স্বয়ং স্ফুরতি সর্বদশাস্ত চাত্মা ॥ ৬২৩

অনুবাদ । ইনঃ (সূর্য) যং (যাঁহাকে) কিঞ্চিৎ (অল্পমাত্র) ন প্রকাশয়তি (প্রকাশিত করে না) চন্দ্রঃ অপি (শব্দধরও) [যাঁহাকে প্রকাশ করিতে পারে না] বিদ্যতঃ (তড়িৎ) নো (না—প্রকাশিত করিতে পারে না) মিতাভঃ (অল্পদীপ্তিমান) অয়ং (এই) বহ্নিঃ (অগ্নি) কিমুত (কথাই নাই); ভাস্তং (দীপ্তিমান) যং (যাঁহাকে) অনু (লক্ষ্য করিয়া) এতৎ (এই) সমস্তং (সম্পূর্ণ) জগৎ (পৃথিবী) ভাতি (প্রকাশ পায়) সঃ (সেই) অয়ং (এই) আত্মা (আত্মা) সর্বদশাস্ত (সমস্ত অবস্থায়) স্ফুরতি (প্রকাশ পায়) ॥ ৬২৩

অনুবাদ । সূর্য, চন্দ্র এবং বিদ্যৎ যাঁহাকে প্রকাশ করিতে পারে না, স্বল্প-তেজঃসম্পন্ন অগ্নির কথা আর কি বলিব? যে প্রকাশস্বরূপ আত্মাকে লক্ষ্য করিয়া এই সমস্ত জগৎ প্রকাশিত রহিয়াছে, সকল অবস্থায় সেই আত্মা বিরাজমান রহিয়াছেন ॥ ৬২৩

আত্মন আনন্দত্ব-নিরূপণম্ ।

আত্মনঃ স্খরূপত্বাদানন্দত্বং স্বলক্ষণম্ ।

পরপ্রেমাস্পদত্বেন স্খরূপত্বমাত্মনঃ ॥ ৬২৪

অর্থঃ । স্খরূপত্বাৎ (স্খরূপত্ব-বশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) স্বলক্ষণম্ (স্বরূপ) আনন্দত্বং (স্খরূপত্ব), পরপ্রেমাস্পদত্বেন (অত্যন্ত প্রীতির পাত্রত্ব-বশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) স্খরূপত্বম্ (স্খরূপত্ব) ॥ ৬২৪

অনুবাদ । আত্মা স্খরূপ বলিয়া আনন্দরূপত্ব তাঁহার স্বরূপ ; নিরতিশয় প্রীতির আস্পদ (স্থান) বলিয়া আত্মাকে স্খরূপ বলিয়া যায় ॥ ৬২৪

স্খহেতুসু সর্বেষাং প্রীতিঃ সাবধিরীক্ষ্যতে ।

কদাপি নাবধিঃ প্রীতিঃ স্বাত্মনি প্রাণিনাং কচিৎ ॥ ৬২৫

অর্থঃ । সর্বেষাং (সমস্ত প্রাণীর) স্খহেতুসু (স্খকারণীভূত বস্তুসমূহে) সাবধিঃ (অবধিবিশিষ্ট, সসীম) প্রীতিঃ (প্রেম) ইক্ষাতে (দৃষ্ট হয়), কদাপি (কোন সময়েও) কচিৎ (কোথায়) স্বাত্মনি (নিজেতে) প্রাণিনাং (জীবগণের) প্রীতেঃ (স্খের) অবধিঃ (সীমা) ন (নাই) ॥ ৬২৫

অনুবাদ । [পুত্রকলত্র প্রভৃতি] স্খের কারণীভূত বস্তুসমূহে সকল প্রাণীর সসীম প্রীতি পবিলক্ষিত হয়, কোন সময়ে কোথায়ও প্রাণিগণের আত্মাতে সসীম প্রীতি দেখা যায় না ॥ ৬২৫

কীণেন্দ্রিয়স্য জীর্ণস্য সংপ্রাপ্তোৎক্রমণস্য বা ।

অস্তি জীবিতুমেবাশা স্বাত্মা প্রিয়তমো যতঃ ॥ ৬২৬

অর্থঃ । কীণেন্দ্রিয়স্য (যাহার ইন্দ্রিয়সমূহ শিথিল হইয়াছে এমন লোকের) জীর্ণস্য (বৃদ্ধের) বা (অথবা) সংপ্রাপ্তোৎক্রমণস্য (উৎক্রমণ—উর্দ্ধগমন বা মৃত্যুকে প্রাপ্ত অর্থাৎ মরণোন্মুখ ব্যক্তির) জীবিতুমে এব (বাঁচিয়া থাকিবার জন্তই) আশা (বাসনা) অস্তি (আছে) যতঃ (যেহেতু) স্বাত্মা (স্বরূপ) প্রিয়তমঃ (সর্বাপেক্ষা প্রিয়) ॥ ৬২৬

অনুবাদ । যাহার ইন্দ্রিয়সমূহ কীণ হইয়াছে, যে ব্যক্তি বৃদ্ধ, অথবা যে মৃত্যু মুখে নিপতিত—সকলেরই বাঁচিয়া থাকিবার আশা আছে, কারণ আত্মা সর্বাপেক্ষা প্রিয় ॥ ৬২৬

আত্মাতঃ পরমপ্রেমাস্পদঃ সর্বশরীরিণাম্ ।

যস্য শেষতয়া সর্বমুপাদেয়ত্বমুচ্ছতি ॥ ৬২৭

অর্থঃ । অতঃ (এইজন্য) আত্মা (স্বরূপ) সর্বশরীরিণাং (সমস্ত প্রাণীর)

পরমপ্রেমাস্পদঃ (অতিশয় স্নেহের পাত্র), যন্ত (যাহার) শেবতয়া (অঙ্গ বলিয়া)
সর্বং (সমস্ত বস্তু) উপাদেয়ত্বং (গ্রাহ্যত্ব) ঋচ্ছতি (প্রাপ্ত হয়) ॥ ৬২৭

অনুবাদ । এই নিমিত্ত আত্মা সকল প্রাণীরই নিরতিশয় প্রীতির আস্পদ ;
যাহার অঙ্গত্ব-হেতু সমস্ত বস্তু উপাদেয়ত্ব (গ্রাহ্যত্ব) প্রাপ্ত হয় ॥ ৬২৭

এষ এব প্রিয়তমঃ পুত্রাদপি ধনাদপি ।

অন্যস্মাদপি সর্বস্মাদাত্মায়ং পরমাস্তরঃ ॥ ৬২৮

অর্থ । এষঃ এব (এই আত্মাই) পুত্রাদপি (সন্ত হইতেও) ধনাদপি (ধন
হইতেও) অন্তস্মাৎ সর্বস্মাৎ অপি (অন্ত গো, হিরণ্য প্রভৃতি সমস্ত পদার্থ
হইতেও) প্রিয়তমঃ (অতীন্ত প্রিয়) অয়ং (এই) আত্মা (আত্মা) পরমাস্তরঃ
(সর্বাপেক্ষা আস্তর বস্তু—ভিতরকার জিনিস) ॥ ৬২৮

অনুবাদ । এই আত্মা পুত্র ধন এবং অন্ত যাবতীয়া বস্তু হইতে প্রিয়তম,
[স্তুরাং] আত্মা সর্বাপেক্ষা আস্তর বস্তু ॥ ৬২৮

প্রিয়ত্বেন মতং যত্নু তৎ সদা নাপ্রিয়ং নৃণাম্ ।

বিপত্তাবপি সম্পত্তৌ যথাত্মা ন তথাপরঃ ॥ ৬২৯

অর্থ । তু (কিন্তু) যৎ (যে বস্তু) প্রিয়ত্বেন (প্রীতিকরত্বরূপে) মতং
(অভিমত) তৎ (তাহা) সদা (সর্বদা) নৃণাং (মনুষ্যগণের) অপ্রিয়ং
(অপ্ৰীতিকর) ন (নহে), বিপত্তৌ (বিপদে) সম্পত্তৌ অপি (সম্পদেও)
আত্মা (স্বরূপ) যথা (যেমন) তথা (সেইরূপ) পরঃ (অন্তবস্তু)
ন (নহে) ॥ ৬২৯

অনুবাদ । যে বস্তু প্রিয় বলিয়া অভিমত, তাহা কখনও মনুষ্যগণের অপ্ৰিয়
হয় না, বিপৎকালে কিংবা সম্পৎসময়ে যেমন আত্মা প্রিয়, সেইরূপ অপর
কোন বস্তু প্রিয় নহে ॥ ৬২৯

আত্মা খলু প্রিয়তমোহস্তুভূতাং যদর্থা

ভার্য্যাঅজ্ঞাপ্তগৃহবিত্তমুখাঃ পদার্থাঃ ।

বাণিজ্যকর্ষণগবাবনরাজসেবা-

ভৈষজ্যকপ্রভৃতয়ো বিবিধাঃ ক্রিয়াশ্চ ॥ ৬৩০

অর্থ । আত্মা (স্বরূপ) অস্তুভূতাং (প্রাণিগণের) প্রিয়তমঃ (অত্যন্ত
প্রিয়) খলু (নিশ্চিত) ভার্য্যাঅজ্ঞাপ্তগৃহবিত্তমুখাঃ (স্ত্রী, পুত্র, আত্মীয়, গৃহ,
অর্থ প্রভৃতি) পদার্থাঃ (বস্তু সমুদায়) যদর্থাঃ (যাহার নিমিত্ত); বাণিজ্যকর্ষণ-
গবাবনরাজসেবাভৈষজ্যকপ্রভৃতিশ্চ (এবং বণিগ্‌বৃত্তি, কৃষিকার্য্য, গোয়ক্ষণ,

রাজসেবা, চিকিৎসা ইত্যাদি) বিবিধাঃ (নানাবিধ) ক্রিয়াঃ (কার্য) [বদার্থাঃ—
যাহার—আত্মার নিমিত্ত] ॥ ৬৩০

অনুবাদ । আত্মা প্রাণিগণের অত্যন্ত প্রিয়, [কারণ] জ্ঞী, পুত্র, আত্মীয়,
গৃহ, ধন প্রভৃতি পদার্থসমূহ এবং বাণিজ্য, কৃষি, গোরক্ষণ, রাজসেবা, চিকিৎসা
প্রভৃতি ক্রিয়াসমূহ আত্মারই নিমিত্ত ॥ ৬৩০

প্রবৃত্তিশ্চ নিবৃত্তিশ্চ যচ্চ যাবচ্চ চেষ্টিতম্ ।

আত্মার্থমেব নান্যার্থং নাতঃ প্রিয়তমঃ পরঃ ॥ ৬৩১

অর্থঃ । প্রবৃত্তিঃ (প্রবর্তন) নিবৃত্তিশ্চ (এবং নিবর্তন) যচ্চ (এবং যাহা)
যাবচ্চ (এবং যে সমস্ত) চেষ্টিতম্ (চেষ্টা) আত্মার্থমেব (আত্মার নিমিত্তই)
ন অন্ত্যর্থং (অন্তের নিমিত্ত নহে) অতঃ (এই জন্ত) [আত্মা] পরঃ (নিবৃত্তিশ্চ)
প্রিয়তমঃ (প্রেষ্ঠঃ) ॥ ৬৩১

অনুবাদ । প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি, এবং যাহা কিছু ও যৎ-পরিমাণ চেষ্টা, তাহা
সমস্ত আত্মারই নিমিত্ত, অন্তের জন্ত নহে; অতএব আত্মা সর্বাপেক্ষা প্রিয় ॥ ৬৩১

তস্মাদাত্মা কেবলানন্দরূপো

যঃ সর্বস্মাদবস্তনঃ প্রেষ্ঠ উক্তঃ ।

যো বা অস্মান্মন্যতেহন্যং প্রিয়ং যং

সোহয়ং তস্মাচ্ছেদকমেবানুভূঙক্তে ॥ ৬৩২

অর্থঃ । তস্মাৎ (সেই জন্ত) আত্মা (স্বরূপ) কেবলানন্দরূপঃ (কেবল
সুখস্বরূপ) যঃ (যে আত্মা) সর্বস্মাৎ (সমস্ত) বস্তনঃ (পদার্থ হইতে) প্রেষ্ঠঃ
(প্রিয়তম) উক্তঃ (কথিত হইয়াছে) ; যঃ (যে) বা (অবধারণার্থক) অস্মাৎ
(ইহা হইতে—আত্মা হইতে) যং (যে) অন্যং (অপর) প্রিয়ং (প্রীতিকর)
মত্ততে (মনে করে) সঃ (সেই) অয়ং (এই—পুরুষ) তস্মাৎ (তজ্জন্ত অথবা
তাহা হইতে) শোকমেব (দুঃখই) অনুভূঙক্তে (ভোগ করে) ॥ ৬৩২

অনুবাদ । সেই কারণে আত্মা কেবলমাত্র আনন্দস্বরূপ, শাস্ত্রে যাহাকে
সর্ববস্তু অপেক্ষা প্রিয় বলিয়াছেন, যে এই আত্মা অপেক্ষা অন্তকে প্রিয় বলিয়া
মনে করে, সে তাহা হইতে দুঃখ অনুভব করিয়া থাকে ॥ ৬৩২

শিষ্যঃ—

অপরঃ ক্রিয়তে প্রশ্নো ময়ায়ং ক্ষম্যতাং প্রভো ।

অজ্ঞবাগপরাধায় কল্পতে ন মহাত্মনাম্ ॥ ৬৩৩

অর্থঃ । শিষ্যঃ (বিদ্যার্থী) [বলিলেন]—প্রভো (হে স্বামিন্) ময়া (আমা-
কর্তৃক) অয়ং (এই) অপরঃ (অন্য) প্রশ্নঃ (জিজ্ঞাসা) ক্রিয়তে (কৃত হই-

তেছে); [ভবতা] ক্রম্যতাং (আপনি ক্রমা করুন) অজ্ঞবাক্ (মূর্খদিগের বাক্য) মহাত্মনাং (সাধুগণ সম্বন্ধে) অপরাধায় (দোষের নিমিত্ত) ন কল্পতে (হয় না) ॥ ৬৩৩

অনুবাদ। শিষ্য কহিলেন,—হে প্রভো! আমি আপনাকে অপর একটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি ক্রমা করিবেন, কারণ মহাত্মগণ অনভিজ্ঞানের উক্তির দোষ গ্রহণ করেন না ॥ ৬৩৩

আত্মান্যঃ সুখমন্যচ্চ নাত্মনঃ সুখরূপতা ।

আত্মনঃ সুখমাশাস্ত্র্যং যততে সকলো জনঃ ॥ ৬৩৪

অর্থঃ। আত্মা (স্বরূপ) অন্যঃ (ভিন্ন) সুখং চ (এবং সুখ) অন্তঃ (ভিন্ন) আত্মনঃ (আত্মার) সুখরূপতা (আনন্দস্বরূপতা) ন (নাই), সকলঃ (সমস্ত) জনঃ (লোক) আত্মনঃ (আত্মার নিকট হইতে) আশাস্ত্র্যং (অভিলষণীয়) সুখং (সুখ) যততে (চেষ্টা করে—প্রার্থনা করে) ॥ ৬৩৪

অনুবাদ। আত্মা ভিন্ন বস্তু, সুখও ভিন্ন বস্তু; সুতরাং আত্মা সুখ-স্বরূপ হইতে পারেন না; [কারণ] সকল লোক আত্মার নিকট হইতে বাঞ্ছনীয় সুখ পাইবার জন্ত যত্ন করিয়া থাকে ॥ ৬৩৪

আত্মনঃ সুখরূপত্বে প্রযত্নঃ কিমু দেহিনাম্ ।

এষ মে সংশয়ঃ স্বামিন্ কৃপয়ৈব নিরস্ত্যতাম্ ॥ ৬৩৫

অর্থঃ। স্বামিন্ (হে প্রভো) আত্মনঃ (আত্মার) সুখরূপত্বে (আনন্দ স্বরূপত্বে) দেহিনাং (প্রাণিগণের) প্রযত্নঃ (বিশেষ চেষ্টা) কিমু (কেন ?) মে (আমার) এষঃ (এই) সংশয়ঃ (সন্দেহ) কৃপয়া এব (দয়াপূর্বকই) নিরস্ত্যতাম্ (নিরাস করা হউক) ॥ ৬৩৫

অনুবাদ। হে প্রভো! যদি আত্মা সুখস্বরূপই হইলেন তবে সুখ পাইবার জন্ত লোকের এরূপ প্রযত্ন কেন? [কারণ আত্মা থাকায় সুখ ত সর্বদাই রহিয়াছে] আমার এই সন্দেহ কৃপাপূর্বক দূর করুন ॥ ৬৩৫

আত্মান্যস্ত সুখরূপত্ব-নিরাসঃ ।

শ্রীগুরুঃ—

আনন্দরূপমাত্মানমজ্ঞাত্বৈব পৃথগ্জনঃ ।

বহিঃসুখায় যততে নতু কশ্চিদ্বিদন্ বুধঃ ॥ ৬৩৬

অর্থঃ। শ্রীগুরুঃ (গুরুদেব) [বলিলেন]—

পৃথগ্জনঃ (অজ্ঞ মূর্খ) আনন্দরূপং (সুখস্বরূপ) আত্মানং (স্বরূপকে)

অজ্ঞাত্বা এব (না জানিয়াই) বহিঃস্থায় (বাহিরের স্থানের জন্ত) যততে (যত্ন করে) ; তু (কিন্তু) কশ্চিৎ (কোন) বুধঃ (পণ্ডিত) [আনন্দরূপং—সুখস্বরূপ, আত্মানং—আত্মাকে] বিদন্ (জানিয়া) ন যততে (যত্ন করে না) ॥ ৬৩৬

অনুবাদ । গুরু কহিলেন,—অজ্ঞানলোক সুখস্বরূপ আত্মাকে না জানিয়াই বাহ্যস্থানের নিমিত্ত যত্ন করিয়া থাকে, কিন্তু কোন পণ্ডিত সুখস্বরূপ আত্মাকে জানিয়া বাহ্যস্থানের জন্ত যত্ন করেন না ॥ ৬৩৬

অজ্ঞাত্বৈব হি নিক্ষেপং ভিক্ষামটতি দুর্ন্যতিঃ ।

স্ববেশ্মনি নিধিং জ্ঞাত্বা কোনু ভিক্ষামটেৎ সূদীঃ ॥ ৬৩৭

অর্থঃ । দুর্ন্যতিঃ (মন্দবুদ্ধি) নিক্ষেপং (গচ্ছিত ধন) অজ্ঞাত্বা এব (না জানিয়াই) ভিক্ষাং (ভিক্ষা অর্থাৎ ভিক্ষালাভার্থ) অটতি (ভ্রমণ করে) হি (নিশ্চিত) সু (প্রাপ্তে) কঃ (কোন্) সূদীঃ (বুদ্ধিমান) স্ববেশ্মনি (নিজগৃহে) নিধিং (অর্থ) জ্ঞাত্বা (জানিয়া) ভিক্ষাং (যাচ্চা) অটেৎ (গমন করে) ॥ ৬৩৭

অনুবাদ । মন্দবুদ্ধি ব্যক্তি গচ্ছিতধন জানিতে না পারিয়া ভিক্ষার জন্ত [ইত্যন্ততঃ] ভ্রমণ করে, কোন্ বুদ্ধিমান নিজবাটীতে ধন আছে ইহা জানিয়া ভিক্ষায় বহির্গত হয় ? ॥ ৬৩৭

স্থূলঞ্চ সূক্ষ্মঞ্চ বপুঃ স্বভাবতঃ

দুঃখাত্মকং স্বাত্মতয়া গৃহীত্বা ।

বিস্মৃত্য চ স্বং সুখরূপমাত্মনো-

দুঃখপ্রদেভ্যঃ সুখমজ্ঞ ইচ্ছতি ॥ ৬৩৮

অর্থঃ । অজ্ঞঃ (মূহ) স্বভাবতঃ (স্বাভাবিক) দুঃখাত্মকং (দুঃখস্বভাব) স্থূলং (দৃশ্যমান বটু-কৌশিক) চ (এবং) সূক্ষ্মং চ (লিঙ্গ দেহও) স্বাত্মতয়া (আত্মত্বরূপে) গৃহীত্বা (গ্রহণ করিয়া) আত্মনঃ (আত্মার) স্বয়ং (নিজ) সুখরূপং (সুখস্বরূপতাকে) বিস্মৃত্য (ভুলিয়া) চ (এবং) দুঃখপ্রদেভ্যঃ (দুঃখ-দানকারী) [বিষয়সমূহ হইতে] সুখং (সুখ) ইচ্ছতি (ইচ্ছা করে) ॥ ৬৩৮

অনুবাদ । মূঢ়লোক স্বাভাবিক দুঃখস্বরূপ স্থূল এবং সূক্ষ্ম শরীর আত্মরূপে গ্রহণ করিয়া আত্মার সুখস্বরূপতা বিস্মৃত হইয়া দুঃখপ্রদ বিষয়সমূহ হইতে সুখ ইচ্ছা করিয়া থাকে ॥ ৬৩৮

ন হি দুঃখপ্রদং বস্তু সুখং দাতুং সমর্থতি ।

কিং বিষং পিবতো জন্তোরমৃতত্বং প্রযচ্ছতি ॥ ৬৩৯

অর্থঃ । দুঃখপ্রদং (ক্লেশকর) বস্তু (দ্রব্য) সুখং (শ্রী) দাতুং (দিতে) ন সমর্থতি (সম্যক্রূপে যোগ্য হয় না) হি (নিশ্চিত), বিষং (হলাহল)

পিবতঃ (পানকারী) জন্তোঃ (প্রাণীর) কিং (কি) অমৃতত্বং (অমরত্ব)
প্রবচ্ছতি (প্রদান করে) ॥ ৬৩৯

অনুবাদ । দুঃখপ্রদ বস্তু সুখ প্রদান করিতে পারে না, বিষ কখন বিষপান-
কারী প্রাণীর অমরত্ব প্রদান করে না ॥ ৬৩৯

আত্মান্যং সুখমন্ত্যচেত্যেবং নিশ্চিত্য পামরঃ ।

বহিঃসুখায় যততে সত্যমেব ন সংশয়ঃ ॥ ৬৪০

অনুবাদ । পামরঃ (মূঢ়) আত্মা (স্বরূপ) অন্তঃ (ভিন্ন) সুখং (সুখ)
অন্ত্যচ্ছ (এবং অপর বস্তু) ইতি (ইহা) এবং (এইরূপে) নিশ্চিত্য (স্থির
করিয়া) সত্যমেব (যথার্থই) বহিঃ-সুখায় (বাহিরের বস্তু হইতে সুখলাভস্বরূপ)
যততে (চেষ্টা করে) সংশয় (সন্দেহ) ন (নাই) ॥ ৬৪০

অনুবাদ । আত্মা ভিন্ন বস্তু এবং সুখও ভিন্ন বস্তু এইরূপ নিশ্চয় করিয়া
মূঢ় ব্যক্তি যথার্থই বাহ্যসুখের নিমিত্ত যত্ন করে, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৬৪০

ইচ্ছন্ত্য বস্তুনো ধ্যানদর্শনাদ্যুপভুক্তিষু ।

প্রতীয়তে য আনন্দঃ সর্বেষামিহ দেহিনাম্ ॥ ৬৪১

স বস্তুধর্মো নো যস্মান্মনস্ত্র্যেবোপলভ্যতে ।

বস্তুধর্মস্য মনসি কথং স্মাদুপলব্ধনম্ ॥ ৬৪২

অনুবাদ । ইহ (এই সংসারে) সর্বেষাং (সমস্ত) দেহিনাং (প্রাণীর) ইচ্ছন্ত্য
(প্রিয়) বস্তুনঃ (পদার্থের) ধ্যানদর্শনাদ্যুপভুক্তিষু (চিন্তা, অবলোকন, উপভোগ
প্রভৃতিতে) যঃ (যে) আনন্দঃ (সুখ) প্রতীয়তে (অনুভূত হয়) সঃ (সেই
আনন্দ) বস্তুধর্মঃ (পদার্থের ধর্ম) নো (নহে), যস্মাৎ (যেহেতু) মনসি এব
(মনেই) উপলভ্যতে (উপলব্ধি হয়) মনসি (মনে) বস্তুধর্মস্য (পদার্থ ধর্মের)
উপলব্ধনং (জ্ঞান) কথং (কিরূপে) স্মাদু (হয়) ॥ ৬৪১ ॥ ৬৪২

অনুবাদ । এই জগতে প্রিয়বস্তুর ধ্যান, দর্শন, উপভোগ প্রভৃতিতে সমস্ত
প্রাণীর যে আনন্দ অনুভূত হয়, তাহা বস্তুর ধর্ম নহে ; কারণ, মনেই উপলব্ধি হয়,
বস্তুর ধর্ম কিরূপে মনে উপলব্ধি হইবে ? ॥ * ৬৪১ ॥ ৬৪২

অন্যত্র ত্বন্যধর্মীণামুপলব্ধৌ ন দৃশ্যতে ।

তস্মান্ন বস্তুধর্মোহয়মানন্দস্তু কদাচন ॥ ৬৪৩

* তাৎপর্য—দ্রী, পুত্র, চন্দন প্রভৃতির দর্শন ও উপভোগে মনে যে আনন্দ উপলব্ধ হয়, তাহা
বস্তুর ধর্ম অর্থাৎ দ্রী, পুত্র, চন্দন প্রভৃতির ধর্ম নহে । আনন্দ বস্তুধর্ম হইলে, নীতকালেও চন্দন
সুখকর হউক । বিশেষতঃ বস্তুর ধর্ম মনে কেবল উপলব্ধ হয়, অতএব আনন্দ বস্তুনিষ্ঠ
ধর্ম নহে ।

অন্য। তু (কিস্ত) অন্তত (অন্ত পদার্থে) অন্তধর্মীণাম্ (অপরের ধর্মের) উপলব্ধিঃ (জ্ঞান) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না); তস্মাৎ (সেই নিমিত্ত) অনম্ (এই) আনন্দঃ (স্থখ) কদাচন তু (কখনই) বস্তধর্ম্যঃ (বটপটাদির ধর্ম) ন (নহে) ॥ ৬৪৩

অনুবাদ। অন্তবস্ততে অন্ত ধর্মের উপলব্ধি দেখা যায় না; সেই নিমিত্ত আনন্দ কখনও বস্তুর ধর্ম হইতে পারে না ॥ ৬৪৩

নাপ্যেব ধর্মো মনসোহসত্যার্থে তদদর্শনাৎ ।

অসতি ব্যঞ্জকে ব্যঙ্গ্যং নোদেতীতি ন মন্যতাম্ ॥ ৬৪৪

অন্য। এবঃ (এই আনন্দঃ) মনসঃ (মনের) ধর্ম্যঃ (অবস্থাবিশেষ) ন (না) অপি (ও) অর্থে (বিষয়) অসতি (না থাকিলে) তদদর্শনাৎ (আনন্দ দেখা যায় না) ব্যঞ্জকে (প্রকাশক) অসতি (না থাকিলে) ব্যঙ্গ্যং (প্রকাশ্য) ন উদেতি (উৎপন্ন হয় না) ইতি (ইহা) ন মন্যতাম্ (মনে করিও না) ॥ ৬৪৪

অনুবাদ। এই আনন্দ মনেরও ধর্ম্য নহে, [কারণ] বিষয় না থাকিলে আনন্দ দেখা যায় না, ব্যঞ্জক (প্রকাশক) না থাকিলে যে ব্যঙ্গ্য (প্রকাশ) আবির্ভূত হয় না—ইহা মনে করিও না ॥ ৬৪৪

সত্যার্থেহপি চ নোদেতি হানন্দস্তুক্তলক্ষণঃ ।

সত্যপি ব্যঞ্জকে ব্যঙ্গ্যানুদয়ো নৈব সম্মতঃ ॥ ৬৪৫

অন্য। অর্থে (বিষয়) সতি (থাকিলে) অপি (ও) চ (পাদপূরণার্থক) উক্তলক্ষণঃ (যাহার লক্ষণ পূর্বে কথিত হইয়াছে) আনন্দঃ (স্থখ) তু (ই) ন উদেতি (উদ্ভিত হয় না) হি (নিশ্চিত), ব্যঞ্জকে (প্রকাশক) সতি (থাকিলে) অপি (ও) ব্যঙ্গ্যানুদয়ঃ (ব্যঙ্গ্যের—প্রকাশের, অনুদয়—অনভি-ব্যক্তি) ন (না) এব (ই) সম্মতঃ (অভিমত) ॥ ৬৪৫

অনুবাদ। বিষয় বিদ্যমান থাকিলে পূর্বোক্তলক্ষণযুক্ত আনন্দ উদ্ভিত হয় না, ব্যঞ্জক (প্রকাশক) থাকিলে ব্যঙ্গ্যের (প্রকাশের) অনুদয় (অপ্রকাশ) কখনও যুক্তিযুক্ত নহে ॥ ৬৪৫

দূরদৃষ্টাদিকং নাত্র প্রতিবন্ধঃ প্রকল্প্যতাম্ ।

প্রিয়স্ত বস্তনো লাভে দূরদৃষ্টং ন সিধ্যতি ॥ ৬৪৬

অন্য। অত্র (এ বিষয়ে) দূরদৃষ্টাদিকং (অন্তত অদৃষ্ট প্রভৃতি) প্রতিবন্ধঃ (বাধক) ন প্রকল্প্যতাম্ (কল্পনা করিতে পার না) [কারণ] প্রিয়স্ত (ইষ্ট) বস্তনঃ (পদার্থের) লাভে (প্রাপ্তিতে) দূরদৃষ্টং (অন্তত অদৃষ্ট) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৬৪৬

অনুবাদ । [যদি বল—আনন্দ বিষয়ের ধর্ম, তবে অন্তত অদৃষ্ট প্রভৃতি প্রতিবন্ধক থাকায় অনুভূত হয় না, তাহা বলিতে পার না] ইহাতে অন্তত অদৃষ্ট প্রভৃতি প্রতিবন্ধক কল্পনা করিতে পার না ; [কারণ] প্রিয় বস্তুর প্রাপ্তিবিষয়ে অন্তত অদৃষ্ট সিদ্ধ হয় না ॥ ৬৪৬

তস্মান্ন মানসো ধর্মো নিগুণত্বান্ন চাত্মনঃ ।

কিন্তু পুণ্যস্ত সান্নিধ্যাদিষ্টশ্চাপি চ বস্তুনঃ ॥ ৬৪৭

সত্ত্বপ্রধানে চিত্তেহস্মিন্স্থিত্বৈব প্রতিবিস্তৃতি ।

আনন্দলক্ষণঃ স্বচ্ছে পয়সীব সূধাকরঃ ॥ ৬৪৮

অনুবাদ । তস্মাৎ (সেই নিমিত্ত) [আনন্দ] মানসঃ (মনঃস্বকীয়) ধর্মঃ (অবস্থা বিশেষ) ন (নহে), নিগুণত্বাৎ (গুণশূন্যত্ববশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) চ (ও) ন (ধর্ম নহে), কিন্তু (পরন্তু) পুণ্যস্ত (শুভ অদৃষ্টের) সান্নিধ্যাৎ (নৈকট্যবশতঃ) ইষ্টশ্চ (প্রিয়) বস্তুনঃ (পদার্থের) চ (এবং) [সান্নিধ্যবশতঃ] সত্ত্বপ্রধানে (সত্ত্বগুণপ্রবল) অস্মিন্ (এই) চিত্তে (অন্তঃকরণে) পয়সি (জলে) সূধাকরঃ (চন্দ্র) ইব (ত্রায়) আনন্দলক্ষণঃ (আনন্দস্বরূপ) তু (কিন্তু) আত্মা (স্বরূপ) এব (ই) প্রতিবিস্তৃতি (প্রতিবিস্তৃত হয়—প্রতিফলিত হয়) ॥ ৬৪৭ ॥ ৬৪৮

অনুবাদ । তজ্জাত আনন্দ মনের ধর্ম নহে, নিগুণত্ববশতঃ আত্মারও ধর্ম নহে ; কিন্তু পুণ্য এবং ইষ্ট বস্তুর সান্নিধ্যবশতঃ সত্ত্ব-গুণপ্রধান এই চিত্তে নির্মল জলে চন্দ্রমার ত্রায় আত্মা প্রতিবিস্তৃত হ'ন ॥ ৬৪৭ ॥ ৬৪৮

সৌহৃদ্যমাত্মস আনন্দশ্চিত্তে য প্রতিবিস্তৃতঃ ।

পুণ্যোৎকর্ষাপকর্ষাভ্যাং ভবত্যাচ্চাবচঃ স্বয়ম্ ॥ ৬৪৯

অনুবাদ । সঃ (সেই) অয়ং (এই) আত্মাসঃ (প্রতিফলিত) আনন্দঃ (সুখ) যঃ (যে) চিত্তে (অন্তঃকরণে) প্রতিবিস্তৃতঃ (প্রতিফলিত) [সন্—হইয়া] পুণ্যোৎকর্ষাপকর্ষাভ্যাং (পুণ্যের আধিক্য ও অল্পতাবশতঃ) স্বয়ং (নিজে) উচ্চাবচঃ (ভাল মন্দ নানাপ্রকার) ভবতি (হইয়া থাকে) ॥ ৬৪৯

অনুবাদ । সেই এই আত্মাস (প্রতিফলিত) আনন্দ চিত্তে প্রতিবিস্তৃত হইয়া পুণ্যের উৎকর্ষ ও অপকর্ষ-বশতঃ স্বয়ং ভাল মন্দ নানাপ্রকার হইয়া থাকে ॥ ৬৪৯

সার্বভৌমাদিব্রহ্মান্তং শ্রুত্যা যঃ প্রতিপাদিতঃ ।

স ক্ষয়িসুঃ সাতিশয়ঃ প্রক্ষীণে কারণে লয়ম্ ॥ ৬৫০

যাত্যেয বিষয়ানন্দো যন্ত পুণ্যৈকসাধনঃ ।

যে তু বৈষয়িকানন্দং ভুঞ্জতে পুণ্যকারিণঃ ॥ ৬৫১

দুঃখঞ্চ ভোগকালেহপি তেষামন্তে মহত্তরম্ ।

সুখং বিষয়সংপৃক্তং বিষয়সংপৃক্তভক্তবৎ ॥ ৬৫২

অর্থঃ । শ্রুত্যা (বেদকর্তৃক) সার্বভৌমাদিব্রহ্মাস্তং (সর্বভূমির অধিপতি রাজা হইতে ব্রহ্মা পর্য্যন্ত) যঃ (যে আনন্দ) প্রতিপাদিতঃ (স্থিরীকৃত হইয়াছে) সঃ (সেই আনন্দ) ক্ষয়িষ্ণুঃ (ক্ষয়শীল) সাতিশয়ঃ (তারতম্যযুক্ত) যঃ (যে) তু (কিন্তু) পুণ্যৈকসাধনঃ (পুণ্যই একমাত্র যাহার উপায়) এষঃ (এই) বিষয়ানন্দঃ (বিষয়জনিত সুখ) কারণে (হেতু) প্রকীর্ণে (লয় হইলে) লয়ঃ (নাশ) যতি ((প্রাপ্ত হয়) তু (কিন্তু) যে (যাহারা) পুণ্যকারিণঃ (পুণ্য-কর্মের অনুষ্ঠাতা) বৈষয়িকানন্দং (বিষয়জনিতসুখ) ভুঞ্জতে (ভোগ করে) ভোগকালে (বিষয়সুখভোগের সময়) অপি (ও) সুখং (আনন্দ) তেষাং (তাহাদের) অন্তে (পরিণামে) মহত্তরম্ (অত্যধিক) [দুঃখ] বিষয়সংপৃক্তং (অর্থসম্বন্ধীয়) সুখং (আনন্দ) বিষয়সংপৃক্তভক্তবৎ (বিষয়সংমিশ্র ভাক্তের ন্যায়) ॥৬৫০॥৬৫১॥৬৫২

অনুবাদ । শ্রুতিতে সার্বভৌম নরপতি হইতে তিরণ্যগর্ভ পর্য্যন্ত যে আনন্দ প্রতিপাদিত হইয়াছে, তাহা ক্ষয়শীল এবং অতিশয়-যুক্ত ; সুখের কারণ নাশপ্রাপ্ত হইলে, পুণ্যবলে প্রাপ্ত বিষয়জনিত আনন্দ লয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে, যে পুণ্য-কর্মকারী লোকগণ বিষয়-জনিত সুখভোগ করে, তাহাদের ভোগসময়ে অত্যন্ত দুঃখ এবং পরিণামেও অত্যন্ত দুঃখ ঘটিয়া থাকে । বিষয় সম্পর্কজনিত সুখ বিষ-মিশ্রিত অন্তের ন্যায় দুঃখদায়ক ॥ ৬৫০ ॥ ৬৫১ ॥ ৬৫২

ভোগকালেহপি ভোগান্তে দুঃখমেব প্রযচ্ছতি ।

সুখমুচ্চাবচত্বেন ক্ষয়িষ্ণুভয়েন চ ॥ ৬৫৩

অর্থঃ । সুখং (বৈষয়িক আনন্দ) উচ্চাবচত্বেন (ভাল, মন্দ নানাপ্রকার বলিয়া) ক্ষয়িষ্ণুভয়েন (ক্ষয়শীলত্ব ভয় থাকায়) চ (এবং) . ভোগকালে (ভোগের সময়ে) অপি (ও) ভোগান্তে (ভোগের পর) দুঃখং (ক্লেশ) এব (ই) প্রযচ্ছতি (প্রদান করে) ॥ ৬৫৩

অনুবাদ । বিষয়জ সুখ ভাল, মন্দ নানাপ্রকার থাকায় এবং ক্ষয় হইয়া যায়—এই ভয় থাকায়, ভোগের সময় এবং ভোগের শেষে দুঃখই প্রদান করিয়া থাকে ॥ ৬৫৩

ভোগকালে ভবেম্ ণাং ব্রহ্মাদিপদভাজিনাম্ ।

রাজস্থানপ্রবিষ্টানাং তারতম্যং মতং যথা ॥ ৬৫৪

তথৈব হুঃখং জন্তুনাং ব্রহ্মাদিপদভাজিনাম্ ।

ন কাঙ্ক্ষণীয়ং বিহ্বা তস্মাদবৈষয়িকং সূখম্ ॥ ৬৫৫

অর্থঃ । যথা (যেমন) ভোগকালে (ভোগসময়ে) ব্রহ্মাদিপদভাজিনাং (হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতি স্থানকে ভজনা করে) রাজস্থানপ্রবিষ্টানাং (রাজার স্থানে উপবিষ্ট) নৃণাং (মনুষ্যগণের) তারতম্যং (তরতমতাব) মতং (অভিमत) ভবেৎ (হয়), তথা (সেইরূপ) এব (ই) ব্রহ্মাদিপদভাজিনাং (হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতি পদভাগী) জন্তুনাং (প্রাণিগণের) হুঃখং (ক্লেশ), তস্মাৎ (সেইজন্ত) বিহ্বা (পণ্ডিতলোক কর্তৃক) বৈষয়িকং (বিষয়-সম্বন্ধীয়) সূখং (আনন্দ) ন (না) কাঙ্ক্ষণীয়ং (প্রার্থনীয়) ॥ ৬৫৪॥৬৫৫

অনুবাদ । সূখভোগ-সময়ে হিরণ্যগর্ভাদি-পদভাগী মনুষ্য-গণের এবং রাজপদলাভকারী মনুষ্যদিগের যেমন তারতম্য দেখা যায়, তদ্রূপ হিরণ্যগর্ভ পদভাগী প্রাণিগণের হুঃখ তরতমভাবে পরিদৃষ্ট হয় । সূতরাং বিহ্বান্ লোকের বৈষয়িক সূখ প্রার্থনা করা উচিত নহে ॥ ৬৫৪ ॥ ৬৫৫

যো বিশ্বভূত আনন্দঃ স আত্মানন্দলক্ষণঃ ।

শাস্বতো নিদ্বয়ঃ পূর্ণো নিত্য একোহপি নির্ভয়ঃ ॥ ৬৫৬

অর্থঃ । যঃ (যে) বিশ্বভূতঃ (বিশ্বরূপ) আনন্দঃ (সূখ) সঃ (সেই) আনন্দলক্ষণঃ (সুখস্বরূপ) আত্মা, শাস্বতঃ (অপকয়-রহিত), নিদ্বয়ঃ (দ্বৈতশূন্য) পূর্ণঃ (পরিপূর্ণ) নিত্যঃ (সর্বদা একরূপে অবস্থিত) একঃ (অদ্বিতীয়) অপি (ও) নির্ভয়ঃ (ভীতিশূন্য) ॥ ৬৫৬

অনুবাদ । যাহা বিশ্বরূপ আনন্দ, তাহাই সুখস্বরূপ আত্মা, তাঁহার কয় নাই, তিনি দ্বৈতশূন্য, পূর্ণ, নিত্য এবং এক হইয়াও সর্বদা ভয়শূন্য ॥ ৬৫৬

লক্ষ্যতে প্রতিবিশ্বের্নাভাসানন্দেন বিশ্ববৎ ।

প্রতিবিশ্বো বিশ্বমূলো বিনা বিশ্বং ন সিধ্যতি ॥ ৬৫৭

অর্থঃ । বিশ্ববৎ (বিশ্বরূপ) [আনন্দঃ] প্রতিবিশ্বেন (বিশ্বের প্রতিরূপ) আভাসানন্দেন (প্রতিফলিত আনন্দের দ্বারা) লক্ষ্যতে (লক্ষিত হয়) বিশ্বমূলঃ (বিশ্ব যাহার মূল) প্রতিবিশ্বঃ (প্রতিরূপ) বিশ্বং (যথার্থবস্ত) বিনা (ব্যতীত) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৬৫৭

অনুবাদ । সেই বিশ্বভূত আনন্দ আভাসানন্দরূপ প্রতি-বিশ্বের দ্বারা লক্ষিত হয় ; প্রতিবিশ্ব বিশ্বমূলক, বিশ্বব্যতীত প্রতিবিশ্ব হইতে পারে না ॥ ৬৫৭

যৎ ততো বিশ্ব আনন্দঃ প্রতিবিশ্বেন লক্ষ্যতে ।

যুক্ত্যেব পণ্ডিতজ্ঞৈর্ন কদাপ্যনুভূয়তে ॥ ৬৫৮

অথ। ততঃ (সেইজ্ঞা) যৎ (যে) বিষঃ (বিষভূত) আনন্দঃ (সুখ)
প্রতিবিম্বেন (প্রতিবিম্বরূপে) লক্ষ্যতে (লক্ষিত হয়) পণ্ডিতজনৈঃ (পণ্ডিতগণ
কর্তৃক) যুক্ত্যা (যুক্তিধারা) এব (ই) কদা (কখন) অপি (ও) ন অনুভূত
(অনুভূত হয় না) ॥ ৬৫৮

অনুবাদ। অতএব যে বিষভূত আনন্দ প্রতিবিম্বরূপে লক্ষিত হয়, তাহা
পণ্ডিতগণ যুক্তিধারা অনুভব করিতে পারেন না ॥ ৬৫৮

অবিজ্ঞাকার্য্যকরণসংঘাতেষু পুরোদিতঃ ।

আত্মা জাগ্রত্যপি স্বপ্নে ন ভবত্যেব গোচরঃ ॥ ৬৫৯

অথ। অবিজ্ঞাকার্য্যকরণসংঘাতেষু (অজ্ঞান তাহার কার্য্য দেহ এবং
ইন্দ্রিয়সমূহে) পুরোদিতঃ (সম্মুখে আবির্ভূত কিংবা অগ্রে উদ্ভিত) এষঃ (এই)
আত্মা (স্বরূপ) জাগ্রতি (জাগ্রদবস্থায়) অপি (ও) স্বপ্নে (স্বপ্নসময়ে)
গোচরঃ (জ্ঞানবিষয়) ন ভবতি (হয় না) ॥ ৬৫৯

অনুবাদ। জাগ্রৎকালে এবং স্বপ্নাবস্থায় অবিজ্ঞা, দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহ বিজ্ঞমান
পাকায়, সকলের পূর্বে বর্তমান আত্মা জ্ঞানের বিষয়ীভূত হ'ন না ॥ ৬৫৯

স্থূলশ্রাপি চ সূক্ষ্মশ্চ দৃঃখরূপশ্চ বস্ম'গঃ ।

লয়ে সুষুপ্তৌ স্মুরতি প্রত্যগানন্দলক্ষণঃ ॥ ৬৬০

অথ। সুষুপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) দৃঃখরূপশ্চ (দৃঃখস্বরূপ) স্থূলশ্চ (দৃশ্যমান)
অপি (ও) চ (এবং) সূক্ষ্মশ্চ (লিঙ্গ) বস্ম'গঃ (দেহের) লয়ে (কারণে লীন
হইলে) আনন্দলক্ষণঃ (সুখস্বরূপ) প্রত্যক্ (আত্মা) স্মুরতি (প্রকাশ পান) ॥ ৬৬০

অনুবাদ। সুষুপ্তিকালে দৃঃখময় স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরের কারণে লয় হইলে,
আনন্দস্বরূপ আত্মা প্রকাশ পান ॥ ৬৬০

ন হত্র বিষয়ঃ কশ্চিন্নাপি বুদ্ধ্যাদি কিঞ্চন ।

আত্মৈব কেবলানন্দমাত্রস্তিষ্ঠতি নিদ্ব'য়ঃ ॥ ৬৬১

অথ। হি (যেহেতু) অত্র (এই সময়ে—সুষুপ্তিকালে) কশ্চিৎ (কোন)
বিষয়ঃ (অর্থ) ন (নাই) বুদ্ধ্যাদি (বুদ্ধি প্রভৃতি) কিঞ্চন (কিছু) অপি
(ই) ন (নাই), কেবলানন্দমাত্রঃ (শুদ্ধ আনন্দরূপ) নিদ্ব'য়ঃ (দ্বৈতশূন্য)
আত্মা (স্বরূপ) এব (ই) তিষ্ঠতি (বিজ্ঞমান থাকেন) ॥ ৬৬১

অনুবাদ। কারণ, সুষুপ্তিকালে কোন বিষয় থাকে না, বুদ্ধি প্রভৃতি কিছুই
থাকে না, কেবলমাত্র আনন্দস্বরূপ অথবা আত্মাই বিজ্ঞমান থাকেন ॥ ৬৬১

প্রত্যভিজ্ঞায়তে সর্বৈবৈষ সুষুপ্তিথিতৈর্জনৈঃ ।

সুখমাত্রতয়া নাত্র সংশয়ঃ কর্তুমর্হসি ॥ ৬৬২

অম্বয় । সৰ্বৈঃ (সমস্ত) সুপ্তোখিতৈঃ (সুশুপ্তি হইতে উখিত) জনৈঃ (লোকসমূহ কর্তৃক) এষঃ (এই আত্মা) সুখমাত্রতয়া (আনন্দস্বরূপত্বরূপে) প্রত্যভিজ্ঞায়তে (প্রত্যভিজ্ঞাত হইতেছে, অর্থাৎ যে আমি সুখে নিদ্রা গিয়াছিলাম, সে আমি এখন জাগরিত হইয়াছি) অত্র (এ বিষয়ে) সংশয়ঃ (সন্দেহ) কর্তুং (করিতে) ন অর্হসি (পার না) ॥ ৬৬২

অমুবাদ । সুশুপ্তি হইতে উখিত সমস্ত লোক সুখস্বরূপত্বরূপে আত্মার প্রত্যভিজ্ঞা করিয়া থাকে, ইহাতে সন্দেহ করিও না ॥ ৬৬২

ত্বয়পি প্রত্যভিজ্ঞাতং সুখমাত্রত্বমাত্মনঃ ।

সুশুপ্তাদুখিতবতা সুখমস্বাপ্সমিত্যনু ॥ ৬৬৩

অম্বয় । সুশুপ্তাৎ (সুশুপ্তি হইতে) উখিতবতা (যে জাগরিত হইয়াছে এমন ব্যক্তি) ত্বয়া (তোমাকর্তৃক) অপি (ও) সুখং (সুখরূপে) অস্বাপ্সম্ (নিদ্রা গিয়াছিলাম) ইতি (এইরূপ) অনু (পশ্চাৎ অথবা অনুভববশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) সুখমাত্রত্বং (কেবল সুখরূপত্ব) প্রত্যভিজ্ঞাতম্ (প্রত্যভিজ্ঞা করা হইয়াছে) ॥ ৬৬৩

অমুবাদ ।—(কেবল যে অণু লোকেরা আত্মার সুখরূপত্ব অনুভব করে, তাহা নহে, তুমিও করিয়া থাক—তাহা প্রদর্শিত হইতেছে—) তুমিও সুশুপ্তি হইতে উখিত হইয়া ‘আমি সুখে নিদ্রা গিয়াছিলাম’—এইরূপ অনুভববশতঃ আত্মার সুখস্বরূপত্ব প্রত্যভিজ্ঞা করিয়া থাক ॥ ৬৬৩

দুঃখাভাবঃ সুখমিতি যদুক্তং পূর্ববাদিনা ।

অনাত্মাতোপনিষদা তদসারং মৃষা বচঃ ॥ ৬৬৪

অম্বয় । অনাত্মাতোপনিষদা (যে উপনিষদের গন্ধ অন্নও গ্রহণ করে নাই— যে কিছুমাত্র উপনিষৎ জানে না) পূর্ববাদিনা (পূর্বপক্ষকারী) দুঃখাভাবঃ (দুঃখের অভাব) সুখম্ (আনন্দ) ইতি (এইরূপ) যৎ (যাহা) উক্তং (কথিত হইয়াছে) তৎ (সেই) বচঃ (বাক্য) অসারং (সারহীন—যুক্তি-বিহীন) মৃষা (মিথ্যা) ॥ ৬৬৪

অমুবাদ ।—পূর্বপক্ষবাদী উপনিষদের কিছুমাত্র ভ্রাণ না লইয়া (কিছুমাত্র উপনিষৎ না জানিয়া) সুখশব্দের অর্থ দুঃখাভাব বলিয়াছেন, তাহা অসার এবং মিথ্যা ॥ ৬৬৪

দুঃখাভাবস্ত লোষ্টাদৌ বিদ্বতে নানুভূয়তে ।

সুখলেশোহপি সর্বেষাং প্রত্যক্ষং তদিদং খলু ॥ ৬৬৫

অম্বয় । তু (কিস্ত) লোষ্টাদৌ (ডেনা প্রভৃতিতে) দুঃখাভাবঃ (ক্লেশের অভাব) বিদ্বতে (আছে) ন অনুভূয়তে (অনুভূত হইতেছে না), সুখলেশঃ

(সূত্রে কণামাত্র) অপি (ও) সর্ব্বেষাং (সকল লোকের) তৎ (সেই) ইদং (ইহা) প্রত্যক্ষং (দৃষ্ট) খলু (নিশ্চিত) ॥ ৬৬৫

অনুবাদ । লোষ্ট্র (ডেলা বা টিল) প্রভৃতিতে ক্রঃত্বের অভাব বিদ্যমান আছে, [কিন্তু তাহা] অনুভূত হয় না । সূত্রে কণামাত্রও সকলের প্রত্যক্ষ হইয়া থাকে ॥ ৬৬৫

সদয়ং হ্যেব এবৈতি প্রস্তুত্যা বদতি শ্রুতিঃ ।

সদৃশনোহয়ং চিদৃশনোহয়ং আনন্দঘন ইত্যপি ॥ ৬৬৬

আনন্দঘনতামস্র স্বরূপং প্রত্যগাত্মনঃ ।

ধৰ্ম্মৈর্মহাত্মাভিধীরাৈ ব্রহ্মবিদ্বিঃ সত্বতমৈঃ ॥ ৬৬৭

অপরোক্ষতয়েবাত্মা সমাধাবনুভূয়তে ।

কেবলানন্দমাত্রত্বেনৈবমত্র ন সংশয়ঃ ॥ ৬৬৮

অর্থ । অয়ং (এই আত্মা) সৎ (সংস্বরূপ) হি (যেহেতু) এষঃ (এই—আত্মা) এব (ই) [সৎ] ইতি (এইরূপ) প্রস্তুত্যা (উপক্রম করিয়া) শ্রুতিঃ (বেদ) বদতি (বলেন) অয়ং (এই আত্মা) সদৃশনঃ (সম্যুপস্থি—সংস্বরূপ) চিদৃশনঃ (জ্ঞানস্বরূপ) আনন্দঘনঃ (আনন্দস্বরূপ) ইতি (এইরূপ) অপি (ও) [শ্রুতি] অস্র (এই) প্রত্যগাত্মনঃ (ব্যাপক আত্মার) আনন্দঘনতাং (সূত্ব-স্বরূপতা) স্বরূপং (নিজরূপ) [বদতি—বলেন] ধৰ্ম্মৈঃ (পুণ্যবান্) ধীরাৈঃ (পণ্ডিত) সত্বতমৈঃ (সাধুশ্রেষ্ঠ) ব্রহ্মবিদ্বিঃ (ব্রহ্মজ্ঞানবান্) মহাত্মাভিঃ (মহাত্মা-গণ কর্তৃক) সমাধৌ (সমাধিকালে) আত্মা (স্বরূপ) অপরোক্ষতয়া (প্রত্যক্ষ-ভাবে) কেবলানন্দমাত্রত্বেন (কেবল আনন্দস্বরূপত্বরূপে) এব (ই) অনুভূয়তে (অনুভূত হয়) অত্র (এ বিষয়ে) সংশয়ঃ (সন্দেহ) ন (নাই) ॥ ৬৬৬ ॥ ৬৬৭ ॥ ৬৬৮

অনুবাদ । এই আত্মা সংস্বরূপ—এইরূপ উপক্রম করিয়া শ্রুতি আত্মাকে সংস্বরূপ বলিয়া থাকেন, এই আত্মা সংস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ ও আনন্দস্বরূপ—এইরূপ শ্রুতি আনন্দরূপতাকে আত্মার স্বরূপ বলেন ; ধাত্ম, পণ্ডিত, সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মজ্ঞ মহাত্মারা সমাধিকালে প্রত্যক্ষভাবে কেবল মাত্র আনন্দস্বরূপত্বরূপে আত্মাকে অনুভব করিয়া থাকেন, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৬৬৬ ॥ ৬৬৭ ॥ ৬৬৮

স্বশ্বোপাধ্যনুরূপেণ ব্রহ্মাণ্ডাঃ সর্ব্বজন্তবঃ ।

উপজীবন্ত্যমুশ্যেব মাত্রামানন্দলক্ষণাম্ ॥ ৬৬৯

অর্থ । ব্রহ্মাণ্ডাঃ (ব্রহ্মা হইতে আরম্ভ করিয়া) সর্ব্বজন্তবঃ (সমস্ত প্রাণী) স্বশ্বোপাধ্যনুরূপেণ (নিজ নিজ উপাধি অনুসারে) অমুশ্য (ইহার) এব (ই) আনন্দলক্ষণাং (সূত্বস্বরূপ) মাত্রাম্ (অংশ) উপজীবন্তি (আশ্রয় করে) ॥ ৬৬৯

অনুবাদ । ব্রহ্মা প্রভৃতি সমস্ত প্রাণী নিজ নিজ উপাধির অনুরূপ এই আত্মার আনন্দের অংশ অবলম্বন করিয়া থাকে ॥ ৬৬৯

আস্বাদ্যতে যো ভক্ষ্যেযু স্খকৃন্মধুরো রসঃ ।

স শুভ্রশ্চৈব নো তেষাং মাধুর্যং বিদ্যতে কচিৎ ॥ ৬৭০

অর্থঃ । ভক্ষ্যেযু (খাদ্য দ্রব্যে) যঃ (যে) স্খকৃৎ (আনন্দজনক) মধুরঃ (মিষ্ট) রসঃ আস্বাদ্যতে (স্বাদ গ্রহণ করা হয়) সঃ (সেইটি) শুভ্রশ্চ (শুভ্রের) এব (ই) [রস] ; তেষাং (সেই সমস্ত পদার্থের) কচিৎ (কখনও) মাধুর্যং (মধুরতা) নো বিদ্যতে (থাকে না) ॥ ৬৭০

অনুবাদ । লোক ভক্ষ্যেযু যে স্খজনক মধুর রস আস্বাদন করিয়া থাকে, তাহা শুভ্রেরই মাধুর্য, সেই সমস্ত দ্রব্যের মাধুর্য কখনও থাকে না ॥ ৬৭০

তদ্বদ্ বিষয়সান্নিধ্যাদানন্দো যঃ প্রতীয়তে ।

বিশ্বানন্দাংশ-বিস্মৃতিরেবাসৌ ন জড়ান্নানাম্ ॥ ৬৭১

অর্থঃ । তদ্বৎ (সেইরূপ) বিষয়সান্নিধ্যাৎ (অর্থের নৈকট্য-বশতঃ) যঃ (যে) আনন্দঃ (স্খ) প্রতীয়তে (প্রতীত হয়), অসৌ (তাহা) বিশ্বানন্দাংশ-বিস্মৃতিঃ (বিষতৃত স্খের অংশের স্মরণ) এব (ই) জড়ান্নানাম্ (অচেতন বস্তুসমূহের) ন (না) ॥ ৬৭১

অনুবাদ । সেইরূপ বিষয়ের সান্নিধ্যবশতঃ যে আনন্দ অনুভূত হয়, তাহা বিষতৃত আনন্দের অংশের স্মরণমাত্র অচেতন বস্তুর নহে ॥ ৬৭১

যশ্চ কস্মাপি যোগেন যত্র কুত্রাপি দৃশ্যতে ।

আনন্দঃ স পরশ্চৈব ব্রহ্মণঃ স্মৃতিলক্ষণঃ ॥ ৬৭২

অর্থঃ । যত্র (যেখানে) কুত্র (কোথায়) অপি (ও) যশ্চ (যার) কস্ম (কাহার) অপি (ও) যোগেন (সংযোগে) আনন্দঃ (স্খ) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) সঃ (তাহা) পরশ্চ ব্রহ্মণঃ (পরব্রহ্মের) এব (ই) স্মৃতিলক্ষণঃ (স্মরণস্বরূপ) ॥ ৬৭২

অনুবাদ । যে কোন স্থানে যে কোন বস্তুর সংযোগে যে আনন্দ পরিদৃষ্ট হয়, তাহা পরব্রহ্মেরই স্মৃতিরূপ আনন্দ ॥ ৬৭২

যথা কুবলয়োল্লাসশ্চন্দ্রশ্চৈব প্রসাদতঃ ।

তথানন্দোদয়োহপ্যেবাং স্মরণাদেব বস্তুনঃ ॥ ৬৭৩

অর্থঃ । যথা (যেমন) কুবলয়োল্লাসঃ (নীলপদ্মের আনন্দ) চন্দ্রশ্চ (শশী-ক্লের) এব (ই) প্রসাদতঃ (অনুগ্রহে) তথা (সেইরূপ) বস্তুনঃ (বস্তুর) স্মরণাৎ (স্মৃতিবশতঃ) এব (ই) এবাং (এই সমস্ত বস্তুর) অপি (ও) আনন্দোদয়ঃ (স্খের আবির্ভাব) [হয়] ॥ ৬৭৩

অনুবাদ । যেমন চন্দ্রের অনুগ্রহবশতঃ নীলপদ্মের আনন্দ হয়, তদ্রূপ আত্মার স্মরণপ্রযুক্ত এই সমস্ত জড়বস্তুর আনন্দের আবির্ভাব হয় ॥ ৬৭৩

আত্মনোহিতীয়ত্বম্ ।

সত্ত্বং চিত্ত্বং তথানন্দঃ স্বরূপং পরমাত্মনঃ ।

নিগুণস্য গুণাযোগাদ্ গুণাস্তু ন ভবন্তি তে ॥ ৬৭৪

অর্থঃ । পরমাত্মনঃ (পরব্রহ্মের) সত্ত্বং (সত্ত্বের ভাব) চিত্ত্বং (জ্ঞানত্ব)
তথা (সেইরূপ) আনন্দঃ (সুখ) স্বরূপং (রূপ) তু (কিন্তু) নিগুণস্য
(গুণহীন বস্তুর—আত্মার) গুণাযোগাৎ (গুণের সহক না থাকিতে পারায়)
তে (তাহারা—সত্ত্ব, চিত্ত্ব, আনন্দ) গুণাঃ (গুণ) ন ভবন্তি (হয় না) ॥ ৬৭৪

অনুবাদ । সত্ত্ব, চিত্ত্ব (জ্ঞানত্ব) এবং আনন্দ পরমাত্মার স্বরূপ । নিগুণ
আত্মার গুণসহক থাকিতে পারে না বলিয়া সত্ত্ব, চিত্ত্ব ও আনন্দ আত্মার গুণ
নহে ॥ ৬৭৪

বিশেষণস্তু ব্যাবৃত্ত্যৈ * ভবেদ্ভব্যাস্তরে সতি ।

পরমাত্মাদ্বিতীয়োহয়ং প্রপঞ্চস্য মূষাত্ততঃ ॥ ৬৭৫

অর্থঃ । ভব্যাস্তরে (অত্র ভব্য অর্থাৎ আত্মা ভিন্ন অত্র ভব্য) সতি
(থাকিলে) বিশেষণং (বিশেষণ) ব্যাবৃত্ত্যৈ (নিবৃত্তির অত্র) ভবেৎ (হয়),
প্রপঞ্চস্য (জগতের) মূষাত্ততঃ (মিথ্যাত্ব-বশতঃ) অয়ং (এই) পরমাত্মা (পর-
ব্রহ্ম) অদ্বিতীয়ঃ (দ্বৈতশূন্য) ॥ ৬৭৫

অনুবাদ । [সত্ত্ব, চিত্ত্ব, আনন্দ যদি ধর্ম হয়, তাহা হইলে বিশেষণ হইল ;
বিশেষণ ইত্যেবের নিষেধক হইয়া থাকে, যদি পরমাত্মা ব্যতীত অত্র পদার্থ থাকিত,
তবে তাহারই নিষেধ করিত ।] যদি পরমাত্মা ভিন্ন অত্র বস্তু থাকিত, তাহা
বিশেষণ ব্যাবৃত্তির (অপরের নিষেধের) নিমিত্ত হইত, জগতের মিথ্যাত্ব-প্রযুক্ত
হইলে ব্রহ্মই অদ্বিতীয় বস্তু ॥ ৬৭৫

বস্তুস্তরস্তাভাবেন ন ব্যাবৃত্ত্যঃ কদাচন ।

কেবলো নিগুণশ্চেতি নিগুণত্বং নিরুচ্যতে ॥ ৬৭৬

অর্থঃ । বস্তুস্তরস্ত (ব্রহ্ম ভিন্ন পদার্থের) অভাবেন (না থাকা হেতু)
কদাচন (কখনও) ন (না) ব্যাবৃত্ত্যঃ (নিষেধ), কেবলঃ (শুদ্ধ) নিগুণঃ
(গুণহীন) চ (এবং) ইতি (এইরূপ) [ঋত্যা—ঋতি কর্তৃক] [আত্মার]
নিগুণত্বং (গুণহীনত্ব) নিরুচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৬৭৬

অনুবাদ । আত্মা ব্যতীত বস্তুর অতীবশতঃ অত্র বস্তু কখনও নিষেধ
(নিষেধের বিষয়) হইতে পারে না ; [কারণ] কেবল, নিগুণ ইত্যাদি ঋতি
আত্মার নিগুণত্ব নিরূপণ করিয়া থাকেন ॥ ৬৭৬

* যিলে ভব্যাস্তরে সতি—ইতি পাঠান্তরম্ ।

ঐশ্বর্যৈব ন ততস্তেষাং গুণত্বমুপপদ্যতে ।

উষ্ণত্বঞ্চ প্রকাশশ্চ যথা বহ্নেস্তথাত্মনঃ ॥ ৬৭৭

সত্ত্বচিৎস্বানন্দতাদিস্বরূপমিতি নিশ্চিতম্ ।

অতএব সজাতীয়বিজাতীয়াদিলক্ষণঃ ॥ ৬৭৮

ভেদো ন বিদ্যতে বস্তুত্বদ্বিতীয়ে পরাত্মনি ।

প্রপঞ্চশ্চাপবাদেন বিজাতীয়কৃতা ভিদা ॥ ৬৭৯

নেষ্যতে তৎ প্রকারং তে বক্ষ্যামি শৃণু সাদরম্ ।

অহে গুণবিবর্তস্য গুণমাত্রস্য বস্তুতঃ ॥ ৬৮০

বিবর্তস্য জগতঃ সন্মাত্রত্বেন দর্শনম্ ।

অপবাদ ইতি প্রাহুরদ্বৈতব্রহ্মদর্শিনঃ ॥ ৬৮১

অর্থঃ । ততঃ (অতএব) ঐশ্বর্য (বেদের দ্বারা) এব (ই) তেষাং (তাহাদের—সত্ত্ব, চিৎ ও আনন্দের) গুণত্বং (গুণত্ব) ন উপপদ্যতে (উপপন্ন হয় না) যথা (যে রূপ) বহ্নেঃ (অগ্নির) উষ্ণত্বং (উষ্ণতা) চ (ও) প্রকাশঃ (দীপ্তি) চ (ও) তথা (সেইরূপ) সত্ত্বচিৎস্বানন্দতাদি (সত্ত্ব, জ্ঞানত্ব ও সুখত্ব প্রভৃতি) আত্মনঃ (আত্মার) স্বরূপং (স্বরূপ) ইতি (ইহা) নিশ্চিত (অবধারিত) অতএব (এই নিমিত্ত) অদ্বিতীয়ে (দ্বৈতশূন্য) পরাত্মনি (পরব্রহ্মরূপ) বস্তুনি (যথার্থ পদার্থে) সজাতীয়-বিজাতীয়াদিলক্ষণঃ (সমানজাতীয়, বিরুদ্ধজাতীয় প্রভৃতিরূপ) ভেদঃ (দ্বৈত) ন (না) বিদ্যতে (আছে) প্রপঞ্চশ্চ (জগতের) অপবাদেন (বাধদ্বারা) বিজাতীয়কৃতা (ভিন্নজাতীয় পদার্থকৃত) ভিদা (ভেদ) ন ইষ্যতে (অভিপ্রেত হয় নাই), তৎপ্রকারং (তাহার প্রণালী) তে (তোমাকে) বক্ষ্যামি (বলিব) সাদরং (আদরের সহিত) শৃণু (শ্রবণ কর) [যথা—যেমন] গুণবিবর্তস্য (রজ্জুর বিবর্ত) অহেঃ (সর্পের) বস্তুতঃ (যথার্থতঃ) গুণমাত্রস্য (রজ্জুমাত্রের) দর্শনম্ (জ্ঞান), অস্ত (এই) বিবর্তস্য (বস্তুতে মিথ্যাবস্তুর আরোপ) জগতঃ (প্রপঞ্চের) সন্মাত্রত্বেন (ব্রহ্মমাত্রভাবে) দর্শনম্ (জ্ঞান) অদ্বৈতব্রহ্মদর্শিনঃ (অদ্বিতীয়ব্রহ্মদর্শী মহাত্মগণ) অপবাদঃ (বাধ) ইতি (ইহা) প্রাহঃ (বলেন) ॥ ৬৭৭॥৬৭৮॥৬৭৯॥৬৮০॥৬৮১

অনুবাদঃ । ঐশ্বর্যপ্রমাণের দ্বারাও সত্ত্ব, চিৎ ও আনন্দের গুণত্ব উপপন্ন হয় না । যেমন উষ্ণতা ও প্রকাশ অগ্নির স্বরূপ, সেইরূপ সত্ত্ব, চিৎ ও আনন্দ ব্রহ্মের স্বরূপ—ইহাই নিশ্চিত ; অতএব অদ্বিতীয় বস্তু পরমাত্মায় সজাতীয়, বিজাতীয় প্রভৃতি ভেদ নাই । প্রপঞ্চের অপবাদ (বাধ) বশতঃ বিরুদ্ধজাতীয় বস্তুজনিত ভেদ স্বীকার করা যায় না ; তাহার প্রণালী তোমাকে বলিতেছি, তুমি আদর সহকারে শ্রবণ কর ।—রজ্জুর বিবর্ত সর্প ; তাহাকে বাস্তবিক রজ্জুরূপে দর্শনের

ত্ৰায় এই ব্ৰহ্মের বিবৰ্ত্ত জগৎকে সন্মাত্ররূপে দৰ্শনকে অদ্বৈত-ব্ৰহ্মদৰ্শী মহাত্মগণ
অপবাদ বলিয়া থাকেন ॥৬৭৭॥৬৭৮॥৬৭৯॥৬৮০॥৬৮১

ব্যুৎক্রমেণ তদুৎপত্তেদ্রষ্টব্যং সূক্ষ্মবুদ্ধিভিঃ ।

প্রতীতস্তাস্য জগতঃ সন্মাত্রং সৃষ্টিভিঃ ॥ ৬৮-২

অর্থঃ । সূক্ষ্মবুদ্ধিভিঃ (সূক্ষ্মজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিগণকর্তৃক) সৃষ্টিভিঃ (ভাল
ভাল যুক্তিসমূহ দ্বারা) তদুৎপত্তেঃ (জগতের উৎপত্তিহেতু) ব্যুৎক্রমেণ (বিপ-
রীতক্রমে) প্রতীতস্ত (অনুভূত) অস্ত (এই) জগতঃ (জগতের) সন্মাত্রং
(ব্রহ্মস্বরূপত্ব) দ্রষ্টব্যম্ (দেখিবে, অর্থাৎ জানিবে) ॥ ৬৮-২

অনুবাদ । সূক্ষ্মবুদ্ধিব্যক্তিগণ সারগর্ভ যুক্তিসমূহ দ্বারা ব্রহ্ম হইতে জগতের
উৎপত্তি হয় বলিয়া বিপরীতভাবে অনুভূত জগতের ব্রহ্মস্বরূপতা দৰ্শন
করিবে ॥ ৬৮-২

চতুর্বিধং স্থূলশরীরজাতং

তদ্ভোজ্যমন্মাদি তদাশ্রয়াদি ।

ব্রহ্মাণ্ডমেতৎ সকলং স্থবিষ্ঠ-

মীক্ষেত পঞ্চীকৃতভূতমাত্রম্ ॥ ৬৮-৩

অর্থঃ । চতুর্বিধং (চারিপ্রকার—জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ, উদ্ভিজ্জ) স্থূল-
শরীরজাতং (স্থূলদেহসমূহ) তদ্ভোজ্যং (তাহাদের খাওয়া অন্ন প্রভৃতি) তদাশ্র-
য়াদি (সেই অন্নের আশ্রয়) এতৎ (এই) সকলং (সমস্ত) স্থবিষ্ঠং (স্থূলতম)
ব্রহ্মাণ্ডং (চরাচর) পঞ্চীকৃতভূতমাত্রম্ (পঞ্চীকরণবিশিষ্ট ভূত) মীক্ষেত
(দেখিবে) ॥ ৬৮-৩

অনুবাদ । জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ এই চারিপ্রকার স্থূল শরীর,
তাহার ভোজ্য (খাদ্য) অন্নপ্রভৃতি, তাহার আশ্রয় এই সমস্ত স্থূল ব্রহ্মাণ্ড পঞ্চীকৃত
ভূত বলিয়া দেখিবে (জানিবে) ॥ ৬৮-৩

যৎকার্য্যরূপেণ যদীক্ষ্যতে তৎ

তন্মাত্রমেবাত্র বিচার্য্যমাণে ।

মৃৎকার্য্যভূতং কলসাদি সম্যগ্

বিচারিতং সন্ন মৃদো বিভিষ্যতে ॥ ৬৮-৪

অর্থঃ । যৎ (যে বস্তু—ঘটাদি) যৎকার্য্যরূপেণ (বাহার—মৃত্তিকার
কার্য্যরূপে) ইক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয়) অত্র (এ বিষয়ে) বিচার্য্যমাণে (বিচার করিলে),
তৎ (তাহা) তন্মাত্রং (সেইটি) এব (ই), মৃৎকার্য্যভূতং (মৃত্তিকার কার্য্যস্বরূপ)
কলসাদি (কুম্ভ প্রভৃতি) সম্যক্ (ভালরূপে) বিচারিতং (মীমাংসিত) সৎ
(হইলে) মৃদঃ (মৃত্তিকা হইতে) ন বিভিষ্যতে (ভিন্ন হয় না) ॥ ৬৮-৪

অনুবাদ । যে বস্তু (বস্তুটি) বাহ্য (মূর্তিকার) কার্য-রূপে দৃষ্ট হয়, বিচার করিলে, তাহাই (মূর্তিকাই) [প্রত্যক্ষ হয়], ভালরূপে বিচার করিলে, মূর্তিকার কার্য কুস্ত প্রভৃতি মূর্তিকা হইতে ভিন্ন নহে ॥ ৬৮৪

অন্তর্বহিঃচাপি মূদেব দৃশ্যতে

মূদো ন ভিন্নঃ কলসাদি কিঞ্চন ।

গ্রীবাদিমদ্ যৎ কলসং তদিথং

ন বাচ্যমেতচ্চ মূদেব নান্যৎ ॥ ৬৮৫

অর্থ । [কলসের] অন্তঃ (মধ্যে) বহিঃ (বাহিরে) চ (এবং) অপি (ও) মূৎ (মূর্তিকা) এব (ই) দৃশ্যতে (দেখা যায়) কলসাদি (কুস্ত প্রভৃতি) কিঞ্চন (কোন বস্তু) মূদঃ (মূর্তিকা হইতে) ন ভিন্নঃ (পৃথক্ নহে) ; গ্রীবাদি-মৎ (গলাদিযুক্ত) যৎ (যে) কলসং (কুস্ত) তৎ (তাহা) এতৎ (ইহা) চ (এবং) মূৎ (মূর্তিকা) এব (ই) ন (না) অন্তঃ (অপর বস্তু) ইথং (এইরূপ) ন বাচ্যম্ (বক্তব্য নহে) ॥ ৬৮৫

অনুবাদ । [কুস্তাদি মূর্তিকাভিন্ন আর কিছুই নহে, তদ্বিষয়ে-মূর্তি প্রদর্শিত হইতেছে]—কুস্তের অভ্যন্তরে এবং বাহিরেও মূর্তিকাই দৃষ্ট হইতেছে, কুস্ত প্রভৃতি কোন বস্তু মূর্তিকা হইতে ভিন্ন নহে ; গ্রীবাদিবিশিষ্ট কলস বলিয়া যাহা দৃষ্ট হইতেছে, তাহা মূর্তিকা নহে, অন্য বস্তু—এরূপ বলিতে পার না ॥ ৬৮৫

স্বরূপতন্তুৎ কলসাদিনান্না

মূদেব মূঢ়ৈরভিধীয়তে ততঃ ।

নান্নো হি ভেদো ন তু বস্তুভেদঃ

প্রদৃশ্যতে তত্র বিচার্যমাণে ৬৮৬

অর্থ । ততঃ (তার পর) মূঢ়ৈঃ (অজ্ঞগণকর্তৃক) স্বরূপতঃ (বস্তুতঃ) মূৎ (মূর্তিকা) এব (ই) তৎ (তাহা) কলসাদিনান্না (কলস—ইত্যাদি নাম দ্বারা) অভিধীয়তে (কথিত হয়) ; তত্র (তাহাতে—কলসে) বিচার্যমাণে (বিচার করিলে) নান্নঃ (সংজ্ঞার) ভেদঃ (ভিন্নতা) হি (নিশ্চিত), তু (কিন্তু) বস্তুভেদঃ (পদার্থের ভিন্নতা) ন প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৬৮৬

অনুবাদ । মূঢ়গণ বস্তুতঃ মূর্তিকাকে কলসপ্রভৃতি নামদ্বারা ব্যবহার করিয়া থাকে ; কিন্তু কলসটির বিচার করিলে নামেরই ভেদ পরিদৃষ্ট হয়, বস্তুর ভেদ দৃষ্ট হয় না ॥ ৬৮৬

তস্মাদ্ধি কার্যং ন কদাপি ভিন্নং

স্বকারণাদস্তি যতন্ততোহঙ্গ ।

যদ্ভৌতিকং সর্বমিদং তথৈব

তদ্ভূতমাত্রং ন ততোহপি ভিন্নম্ ॥ ৬৮৭

অন্বয় । অঙ্গ (ভোঃ ।) তস্মাৎ (সেই হেতু) কার্য্যং (কার্য্য) যতঃ (যেহেতু) স্বকারণাৎ (নিজের কারণ হইতে) কদা (কখন) অপি (ও) ভিন্নং (পৃথক্) ন (না) অস্তি (আছে) হি (নিশ্চিত) ততঃ (সেইজন্য) যৎ (যে) ভৌতিকম্ (ভূতের কার্য্য) ইদং (এই) সর্বং (সমস্ত) তথা (সেইরূপ) এব (ই) তৎ (তাহা) ভূতমাত্রং (ভূতই), ততঃ (ভূত হইতে) অপি (ও) ভিন্নং (পৃথক্) ন (না) ॥ ৬৮৭

অনুবাদ । হে শিষ্য ! যেহেতু কার্য্য কখনও নিজ কারণ হইতে ভিন্ন নহে, অতএব পঞ্চভূতের কার্য্য এই সমস্তই সেইরূপ ভূতমাত্র ; সুতরাং পঞ্চভূত হইতে ভিন্ন নহে ॥ ৬৮৭

তচ্চাপি পঞ্চীকৃতভূতজাতং

শব্দাদিভিঃ স্বস্বগুণৈশ্চ সাক্ষিম্ ।

বপুংষি সূক্ষ্মাণি চ সর্বমেতদ্

ভবত্যাপঞ্চীকৃতভূতমাত্রম্ ॥ ৬৮৮

অন্বয় । স্বস্বগুণৈঃ (আকাশাদির নিজ নিজ গুণ) শব্দাদিভিঃ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধের) চ (এবং) সাক্ষিম্ (সহিত) তৎ (সেই) চ (সমুচ্চয়ে) অপি (ও) পঞ্চীকৃতভূতজাতং (পঞ্চীকৃত ভূতসমূহ) সূক্ষ্মাণি (লিঙ্গ) বপুংষি (শরীরসমূহ) চ (এবং) এতৎ (এই) সর্বম্ (সমুদায়) অপঞ্চীকৃতভূতমাত্রং (কেবলমাত্র অপঞ্চীকৃত ভূত) ভবতি (হইয়া থাকে) ॥ ৬৮৮

অনুবাদ । [আকাশাদি ভূতের] নিজ নিজ গুণের সহিত পঞ্চীকৃত আকাশাদি পঞ্চ মহাভূত সূক্ষ্মশরীর এই সমস্তই কেবলমাত্র অপঞ্চীকৃত ভূত [বলিয়া জানিবে] ॥ ৬৮৮

তদপ্যপঞ্চীকৃতভূতজাতং

রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈশ্চ সাক্ষিম্ ।

অব্যক্তমাত্রং ভবতি স্বরূপতঃ

সাভাসমব্যক্তমিদং স্বয়ং চ ॥ ৬৮৯

অন্বয় । রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈঃ (রজঃ তমঃ ও সত্ত্বগুণের) চ (ও) সাক্ষিম্ (সহিত) তৎ (সেই) অপি (ও) অপঞ্চীকৃতভূতজাতং (অপঞ্চীকৃত ভূতসমূহ) স্বরূপতঃ (স্বরূপে) অব্যক্তমাত্রং (প্রকৃতিমাত্র, মায়ামাত্র) ভবতি (হয়), ইদং (এই) অব্যক্ত (প্রকৃতি) স্বয়ং (নিজে) চ (ই) সাভাসং (চিদাভাসযুক্ত) ॥ ৬৮৯

অনুবাদ । রজঃ তমঃ ও সঙ্কলণের সহিত অপঙ্কীকৃত ভূত-সমূহ বাস্তবিক
মায়ামাত্র, এবং এই মায়ী চিদাভাসযুক্ত ॥ ৬৮৯

আধারভূতং যদখণ্ডমাদ্যং

শুদ্ধং পরং ব্রহ্ম সৈদৈকরূপম্ ।

সন্মাত্রমেবাস্ত্যথ নো বিকল্পঃ

সতঃ পরং কেবলমেব বস্তু ॥ ৬৯০

অবয়ব । যৎ (যাহা) আধারভূতম্ (আশ্রয়স্বরূপ) অখণ্ডম্ (খণ্ডরহিত)
আন্ত্যং (প্রথম) শুদ্ধং (দোষরহিত) সদা (সর্বদা) একরূপং (অভিন্নরূপ)
সন্মাত্রং (সংস্বরূপ) পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) এব (ই) অস্তি (আছে) সতঃ
(সহস্রর) পরং (অত্র) কেবলং (শুদ্ধ) বস্তু (পদার্থ) এব (ও) [অস্তি—
আছে] [ইতি—ইহা] বিকল্পঃ (কল্পনা) নো (না) ॥ ৬৯০

অনুবাদ । সকলের আশ্রয়, অখণ্ড, প্রথম, শুদ্ধ, সর্বদা একরূপ, সংস্বরূপ
পরব্রহ্মই বিস্তারমান আছেন, সন্মাত্র ব্যতীত অত্র বস্তু আছে—ইহা কল্পনা করিতে
পার না ॥ ৬৯০

একশচন্দ্রঃ সন্নিহিত্যো যথা স্যাদ্

দৃষ্টেদৌষাদেব পুংসস্তথৈকম্ ।

ব্রহ্মাস্ত্যেতদবুদ্ধিদৌষেণ নানা

দোষে নষ্টে ভাতি বস্ত্রেকমেব ॥ ৬৯১

অবয়ব । যথা (যেমন) পুংসঃ (পুরুষের) দৃষ্টেঃ (চক্ষুর) দৌষাৎ (দোষ-
বশতঃ) এব (ই) একঃ (অভিন্ন) চন্দ্রঃ (শশাঙ্ক) সন্নিহিত্যঃ (দ্বিতীয়যুক্ত)
স্ত্যাৎ (হয়), তথা (সেইরূপ) এতৎ (এই) একং (এক) ব্রহ্ম (পরমাত্মা)
বুদ্ধিদৌষেণ (মতির দোষপ্রযুক্ত) নানা (অনেকপ্রকার) অস্তি (হয়); দোষে
(দোষ) নষ্টে (নষ্ট হইলে) একং (অদ্বিতীয়) বস্তু (পদার্থ) এব (ই) ভাতি
(শোভা পায়) ॥ ৬৯১

অনুবাদ । যেমন পুরুষের চক্ষুর দোষে এক চন্দ্র দ্বিতীয়-বিশিষ্ট বলিয়া বোধ
হয়, সেইরূপ একই ব্রহ্ম বুদ্ধিদোষে নানা বলিয়া প্রতীত হন ; দোষ নষ্ট হইলে
একই বস্তু প্রকাশ পায় ॥ ৬৯১

রজ্জ্বাঃ স্বরূপাধিগমে ন সর্পধী-

রজ্জ্বাং বিলীনা তু যথা তথৈব ।

ব্রহ্মাবগত্যা তু জগৎপ্রতীতি-

স্তত্রৈব লীনা তু সহ ভ্রমেণ ॥ ৬৯২

অনুবাদ । যথা (যেমন) রজ্জ্বাঃ (দড়ির) স্বরূপাধিগমে (স্বরূপজ্ঞানে) সর্পবীঃ (সর্পবুদ্ধি) ন (থাকে না) তু (কিন্তু) রজ্জ্বাং (দড়িতে) বিলীন (লয়প্রাপ্ত হয়), তথা (সেইরূপ) এব (ঠে) ব্রহ্মাবগত্যা (ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা) তু (কিন্তু) জগৎপ্রতীতিঃ (প্রপঞ্চজ্ঞান) ভ্রমেণ (ভ্রান্তির) সহ (সহিত) তু (বাক্যালঙ্কারে) তত্র (তাহাতে—ব্রহ্মে) লীনা (লয়প্রাপ্ত হয়) ॥ ৬৯২

অনুবাদ । যেমন রজ্জুর স্বরূপজ্ঞান হইলে আর সর্পবুদ্ধি থাকে না, রজ্জুতেই বিলীন হইয়া যায়, সেইরূপ ব্রহ্মজ্ঞান হইলে জগৎরূপে জ্ঞান আর থাকে না, ভ্রান্তির সহিত ব্রহ্মেই লয় প্রাপ্ত হয় ॥ ৬৯২

ভ্রান্ত্যাদিতদ্বৈতমতিপ্রশান্ত্য।

সদৈক্যমেবাস্তি সদাদ্বিতীয়ম্ ।

ততো বিজাতীয়কৃতোহত্র ভেদো

ন বিদ্যতে ব্রহ্মণি নির্বিকল্পে ॥ ৬৯৩

অনুবাদ । সদা (সর্বদা) অদ্বিতীয়ং (দ্বিতীয়রহিত ব্রহ্ম) ভ্রান্ত্যাদিতদ্বৈত-মতিপ্রশান্ত্যা (ভ্রান্তির দ্বারা সজ্ঞাত দ্বৈতজ্ঞানের শাস্তি দ্বারা) সদা (সর্বদা) একম্ (অভিন্ন) এব (ই) অস্তি (আছে), ততঃ (অনন্তর) অত্র (এই) নির্বিকল্পে (বিকল্পরহিত) ব্রহ্মণি (পরমাত্মায়) বিজাতীয়কৃত (বিজাতীয় দ্বৈতজনিত) ভেদঃ (ভিন্নতা) ন বিদ্যতে (নাই) ॥ ৬৯৩

অনুবাদ । ভ্রান্তিসমূহ তদ্বৈতবুদ্ধি নিবৃত্ত হইলে, এক—অদ্বিতীয় ব্রহ্মই অবস্থিত থাকেন; অতএব এই বিকল্পশূন্য ব্রহ্মে বিরুদ্ধজাতীয় পদার্থকৃত ভেদ নাই ॥ ৬৯৩

যদাস্ত্যুপাধিস্তদভিন্ন আত্মা

তদা সজাতীয় ইবাবভাতি ।

স্বপ্নার্থতস্তস্য মৃষাত্মকত্বাৎ

তদপ্রতীতৌ স্বয়মেব আত্মা ।

ত্রৈকৈকতামেতি পৃথঙ্ ন ভাতি

ততঃ সজাতীয়কৃতো ন ভেদঃ ॥ ৬৯৪

অনুবাদ । যদা (যখন) উপাধিঃ (বুদ্ধাদিভেদক ধর্ম) অস্তি (থাকে) তদভিন্নঃ (উপাধিতাদাত্ম্যাপন্ন) আত্মা (স্বরূপ) তদা (তখন) সজাতীয়ঃ (সমানজাতীয়) ইব (মত) অবভাতি (প্রকাশ পায়) স্বপ্নার্থতঃ (স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের) [ইব—ত্বায়] তস্ত (উপাধির) মৃষাত্মকত্বাৎ (মিথ্যাৎ-হেতু) তদপ্রতীতৌ (উপাধির অদর্শন হইলে) স্বয়ং (নিজে) এষঃ (এই আত্মা) ত্রৈকৈকতাং (ত্রৈক্যের সহিত অভেদ) এতি (প্রাপ্ত হয়) পৃথঙ্ (ভিন্ন) ন

ভাতি (প্রকাশ পায় না) ততঃ (অনন্তর) সজাতীয়কৃতঃ (সজাতীয়-জনিত)
ভেদঃ (ভিন্নতা) ন (নাই) ॥ ৬৯৪

অনুবাদ । যখন [বুদ্ধি প্রভৃতি] উপাধি থাকে এবং উপাধির সহিত আত্মা
অভিন্ন প্রতীত হন, তখন আত্মা সজাতীয় ভেদবিশিষ্ট বলিয়া বোধ হয় ; স্বল্পদৃষ্ট
পদার্থের জ্ঞান উপাধির অপ্রতীতি হইলে, আত্মা স্বয়ং ব্রহ্মের সহিত একত্ব প্রাপ্ত
হন, তখন আর পৃথগ্‌রূপে প্রকাশ পান না, অতএব সজাতীয় কৃত ভেদও
নাই ॥ ৬৯৪

ঘটাভাবে ঘটাকাশো মহাকাশো যথা তথা ।

উপাধ্যভাবে ত্বাত্ত্বৈষ স্বয়ং ব্রহ্মৈব কেবলম্ ॥ ৬৯৫

অর্থ । যথা (যেমন) ঘটভাবে (ঘটের অভাব হইলে) ঘটাকাশঃ
(ঘটস্থ আকাশ) মহাকাশঃ (অখণ্ড আকাশ), তথা (সেইরূপ) উপাধ্যভাবে
(উপাধির অভাব হইলে) তু (কিম্ব) এষঃ (এই) আত্মা (স্বরূপ) স্বয়ং
(নিজে) কেবলম্ (শুদ্ধ) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) এব (ই) ॥ ৬৯৫

অনুবাদ । যেমন ঘটের অভাব হইলে ঘটমধ্যস্থ আকাশ, মহাকাশ ব্যতীত
আর কিছুই নহে, সেইরূপ উপাধির অভাব হইলে এই আত্মা শুদ্ধ ব্রহ্ম-
স্বরূপই ॥ ৬৯৫

পূর্ণ এব সদাকাশো ঘটে সত্যপ্যসত্যপি ।

নিত্যপূর্ণস্য মহতো বিচ্ছেদঃ কেন সিধ্যতি ॥ ৬৯৬

অর্থ । ঘটে (কুন্ত) সতি (থাকিলে) অপি (ও) অসতি (না থাকিলে)
অপি (ও) সদা (সর্বদা) আকাশঃ (গগন) পূর্ণঃ (পরিপূর্ণ, অসীম) এব (ই),
নিত্যপূর্ণস্ত (সর্বদা পরিপূর্ণ) মহতঃ (মহৎস্বর) বিচ্ছেদঃ (বিয়োগ) কেন
(কাহার দ্বারা) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় ?) ॥ ৬৯৬

অনুবাদ । ঘট থাকুক বা নাই থাকুক, আকাশ সর্বদা পরিপূর্ণ (অসীম)
রহিয়াছে ; [কারণ] সর্বদা পরিপূর্ণ-স্বভাব মহৎস্বর বিয়োগ কাহার দ্বারা
সম্পাদিত হইবে ? ॥ ৬৯৬

অচ্ছিন্নশ্চিন্নবদ্ ভাতি পামরাণাং ঘটাদিনা ।

গ্রামক্ষেত্রাণ্যবধিভির্ভিন্নৈব বস্তুধা যথা ॥ ৬৯৭

তথৈব পরমং ব্রহ্ম মহতাক্ষ মহত্তমম্ ।

পরিচ্ছিন্নমিবাভাতি ভ্রান্ত্যা কল্পিতবস্তুনা ॥ ৬৯৮

অর্থ । যথা (যেমন) অচ্ছিন্নঃ (অপরিচ্ছিন্ন, বিভূ, অসীম) [আকাশ] পাম-
রাণাং (অধম ব্যক্তিদিগের নিকট) ঘটাদিনা (ঘট প্রভৃতি দ্বারা) ছিন্নবৎ (পরি-
চ্ছিন্নের জ্ঞান) ভাতি (প্রকাশ পায়), বস্তুধা (পৃথিবী) গ্রামক্ষেত্রাণ্যবধিভিঃ (গ্রাম,

ভূমি প্রভৃতি অবধির দ্বারা) ভিন্না (পৃথক্) ইব (মত) [প্রকাশ পায়],
তথা (সেইরূপ) এব (ই) মহতাং (মহৎ বস্তু) চ (ও) মহত্তমং (অত্যন্ত
মহৎ) পরমং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ভ্রান্ত্যা (ভ্রমবশতঃ) কল্পিতবস্তুনা (আরোপিত
পদার্থের দ্বারা) পরিচ্ছিন্নম্ (সসীম) ইব (মত) আভাতি (প্রকাশ
পায়) ॥ ৬৯৭—৬৯৮

অনুবাদ । যেমন অপরিচ্ছিন্ন (অসীম) আকাশ পামরগণের নিকট পরি-
চ্ছিন্ন বলিয়া বোধ হয়, [এবং] গ্রাম, ক্ষেত্র প্রভৃতি অবধি (সীমা) দ্বারা
পৃথিবী ভিন্ন বলিয়া প্রতীত হয় সেইরূপ মহৎ বস্তু সকলের মধ্যে অতি মহৎ
পরব্রহ্ম ভ্রমবশতঃ আরোপিত বস্তু দ্বারা অপরিচ্ছিন্নের তায় প্রকাশ
পান ॥ ৬৯৭—৬৯৮

তস্মাদব্রহ্মাত্মনোভেদঃ কল্পিতো ন তু বাস্তবঃ ।

অতএব মুহুঃ শ্রুত্যাপ্যেকত্বং প্রতিপাদ্যতে ॥ ৬৯৯

অর্থ । তস্যাং (সেই নিমিত্ত) ব্রহ্মাত্মনোঃ (ব্রহ্ম ও আত্মার) ভেদঃ
(ভিন্নতা) কল্পিতঃ (আরোপিত) তু (কিন্তু) বাস্তবঃ (স্বার্থতঃ) ন (নহে),
অতএব (এই হেতু) শ্রুত্যা (বেদ কর্তৃক) অপি (ও) মুহুঃ (বারংবার)
একত্বং (অভিন্নত্ব) প্রতিপাদ্যতে (নিরূপিত হয়) ॥ ৬৯৯

অনুবাদ । সেইজন্ত ব্রহ্ম এবং আত্মার ভেদ কল্পিত, বাস্তবিক নহে, শ্রুতিও
বারংবার আত্মার একত্ব প্রতিপাদন করিয়াছেন ॥ ৬৯৯

ব্রহ্মাত্মনোস্তত্ত্বমসীত্যদ্বয়ত্বোপপত্তয়ে ।

প্রত্যক্ষাদিবিরোধেন বাচ্যয়োনোপযুক্ত্যতে ।

তত্ত্বংপদার্থয়োরৈক্যং লক্ষ্যয়োরৈব সিধ্যতি ॥ ৭০০

অর্থ । ত্বং (তুমি) তং (সেই ব্রহ্ম) অসি (হও) ইতি (এই) ব্রহ্মা-
ত্মনোঃ (ব্রহ্ম এবং আত্মার) অদ্বয়ত্বোপপত্তয়ে (অভিন্নত্ব প্রতিপাদনের জন্ত)
প্রত্যক্ষাদিবিরোধেন (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত বিরোধ হওয়ার) বাচ্যয়োঃ
(অভিধাশক্তিলভ্য অর্থে) ন (না) উপযুক্ত্যতে (উপযুক্ত হয়) লক্ষ্যয়োঃ
(লক্ষণাবৃন্তিলভ্য) তত্ত্বংপদার্থয়োঃ (তৎপদার্থ এবং ত্বংপদার্থের) এব (ই)
ঐক্যং (অভিন্নত্ব) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৭০০

অনুবাদ । তত্ত্বমসি—অর্থাৎ তুমি সেই ব্রহ্ম—এই শ্রুতিবাক্য দ্বারা ব্রহ্ম এবং
আত্মার অভিন্নত্ব প্রতিপাদন করিতে গেলে, প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত
বিরোধ ঘটে; তজ্জন্ত বাচ্যার্থের (অভিধাশক্ত্য অর্থের) উপযোগিতা নাই;
তৎপদার্থ এবং ত্বং পদার্থের ঐক্যার্থ (লক্ষণাবৃন্তিলভ্য অর্থ) দ্বারা একত্ব
স্থাপিত হয় ॥ ৭০০

শিষ্যঃ—

স্যাৎ তৎপদয়োঃ স্বামিন্ অর্থঃ কতিবিধো মতঃ ।

পদয়োঃ কো নু বাচ্যার্থো লক্ষ্যার্থ উভয়োশ্চ কঃ ॥ ৭০১

অম্বয় । শিষ্যঃ (বিজ্ঞার্থী) [বলিলেন—] স্বামিন্ (হে প্রভো) তৎপদ-
পদয়োঃ (তৎপদের এবং স্বপদের) কতিবিধঃ (কয় প্রকার) অর্থঃ (অভিধেয়)
মতঃ (মন্ত) স্যাৎ (হয়), নু (সম্বোধনে) উভয়োঃ (দুইটি) পদয়োঃ (পদের)
বাচ্যার্থঃ (অভিধানভ্য অর্থ) কঃ (কি) লক্ষ্যার্থঃ (লক্ষণালভ্য অর্থ) চ
(ও) কঃ (কি) ? ॥ ৭০১

অনুবাদ । শিষ্য বলিলেন—হে প্রভো ! স্বপদ এবং তৎপদের অর্থ কয়
প্রকার, উভয় পদের বাচ্যার্থ কি এবং লক্ষ্যার্থই বা কি ? ॥ ৭০১

বাচ্যৈকত্ববিবক্ষায়াং বিরোধঃ কঃ প্রतीयতে ।

লক্ষ্যার্থয়োঃ ভিন্নত্বে স কথং বিনিবর্ততে ॥ ৭০২

অম্বয় । বাচ্যৈকত্ববিবক্ষায়াং (বাচ্যার্থদ্বয়ের অভিন্নত্ব বক্তার ইচ্ছা হইলে)
কঃ (কি) বিরোধঃ (বিরুদ্ধতা) প্রত্যয়তে (প্রতীত হয়), লক্ষ্যার্থয়োঃ
(লক্ষণাবৃতিভ্য অর্থদ্বয়ের) অভিন্নত্বে (একত্বে) সঃ (সেই বিরোধ) কথং
(কিরূপে) বিনিবর্ততে (নিবৃত্ত হয়) ? ॥ ৭০২

অনুবাদ । বাচ্য অর্থদ্বয়ের অভিন্নত্ব বিবক্ষা হইলে, কিরূপে বিরোধ প্রতীত
হয় ? লক্ষ্যার্থদ্বয়ের ঐক্য হইলে সেই বিরোধ বা কিরূপে নিবৃত্ত হয় ? ॥ ৭০২

একত্বকথনে কা বা লক্ষণাত্মোররীকৃত ।

এতৎ সর্বং করুণয়া সম্যক্ ত্বং প্রতিপাদয় ॥ ৭০৩

অম্বয় । অত্র (এখানে—তত্ত্বমসি স্থলে) একত্বকথনে (অভিন্নত্ব প্রতি-
পাদনে) কা (কি) বা (বিকল্প) লক্ষণা (লক্ষণশক্তি) উররীকৃত
(অঙ্গীকৃত হইয়াছে) ত্বং (আপনি) এতৎ (এই) সর্বং (সমস্ত) করুণয়া
(কৃপাপূর্বক) সম্যক্ (ভালরূপে) প্রতিপাদয় (প্রতিপাদন করুন) ॥ ৭০৩

অনুবাদ । তত্ত্বমসি স্থলে অভিন্নত্ব-প্রতিপাদন-বিষয়ে কিরূপ লক্ষণা স্বীকার
করা হইয়াছে, আপনি দয়া-পরবশ হইয়া এই সমস্ত প্রতিপাদন করুন ॥ ৭০৩

তত্ত্বপদার্থঃ ।

শ্রীগুরুঃ—

শৃণুস্বাবহিতো বিদ্বন্ অত্ তে ফলিতং তপঃ ।

বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রেন সম্যগ্জ্ঞানং ভবিষ্যতি ॥ ৭০৪

অনুবাদ । শ্রীগুরুঃ (গুরুদেব) [কহিলেন—] বিদ্বন্ (হে পণ্ডিত !) অবহিতঃ (মনোযোগী) [সন্—হইয়া] শৃণুস্ব (শ্রবণ কর), অত্ (আজ) তে (তোমার) তপঃ (তপস্শ্রা) ফলিতং (ফল হইয়াছে), বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রেন (বাক্যার্থ শ্রবণমাত্রেই) সম্যক্ (ভালরূপ) জ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞান) ভবিষ্যতি (হইবে) ॥ ৭০৪

অনুবাদ । [শিষ্যের প্রশ্ন শ্রবণ করিয়া] গুরুদেব কহিলেন—হে বিদ্বন্ ! তুমি মনোযোগ-সহকারে শ্রবণ কর, আজ তোমার তপস্শ্রা ফলবতী হইয়াছে, তত্ত্বমসি বাক্যের অর্থ শ্রবণমাত্রই তোমার সমীচীন জ্ঞান (তত্ত্বজ্ঞান) উৎপন্ন হইবে ॥ ৭০৪

যাবন্ম তত্ত্বপদয়োর্থঃ সম্যগ্বিচার্য্যতে ।

তাবদেব নৃণাং বন্ধো মৃত্যুসংসারলক্ষণঃ ॥ ৭০৫

অনুবাদ । যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) তত্ত্বপদয়োঃ (তত্ত্বপদ এবং তৎপদের) অর্থঃ (অভিধেয়) সম্যক্ (ভালরূপে) ন বিচার্য্যতে (বিচারিত হয় না, মীমাংসিত হয় না) তাবৎ (সে পর্য্যন্ত) এব (ই) নৃণাং (মনুষ্যগণের) মৃত্যুসংসারলক্ষণঃ (মরণ এবং পুনঃ পুনঃ গতাগতি-রূপ) বন্ধঃ (বন্ধন) [থাকে] ॥ ৭০৫

অনুবাদ । যে পর্য্যন্ত তত্ত্বপদ ও তৎপদের অর্থ সম্যগ্ রূপে বিচার করা না যায়, তত কাল মানবগণের মরণ এবং সংসারে আগমন-রূপ বন্ধন হয় ॥ ৭০৫

অবস্থা সচ্চিদানন্দাখণ্ডৈকরসরূপিণী ।

মোক্শঃ সিধ্যতি বাক্যার্থাপরোক্ষজ্ঞানতঃ সতাম্ ॥ ৭০৬

অনুবাদ । সতাং (সাধুদিগের) বাক্যার্থাপরোক্ষজ্ঞানতঃ (তত্ত্বমসি বাক্যার্থের প্রত্যক্ষজ্ঞান দ্বারা) সচ্চিদানন্দাখণ্ডৈকরসরূপিণী (সৎ, জ্ঞান ও আনন্দরূপ অখণ্ড একরসস্বরূপ) অবস্থা (দশা) মোক্শঃ (মুক্তি) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৭০৬

অনুবাদ । তত্ত্বমসি বাক্যের প্রত্যক্ষ জ্ঞান দ্বারা সাধুগণের সচ্চিদানন্দ অখণ্ড-একরস (একরূপ)-স্বরূপ মোক্শ-অবস্থা-প্রাপ্তি ঘটে ॥ ৭০৬

বাক্যার্থ এব জ্ঞাতব্যো মুমুক্শোৰ্ভবমুক্তয়ে ।

তস্মাদবহিতো ভূত্বা শৃণু বক্ষ্যে সমাসতঃ ॥ ৭০৭

অনুবাদ । মুমুক্শোঃ (মুক্তিকাম পুরুষের) ভবমুক্তয়ে (সংসার হইতে মোক্শ লাভের জন্য) বাক্যার্থঃ (তত্ত্বমসি বাক্যের অর্থ) এব (ই) জ্ঞাতব্যঃ (জানা

উচিত), তন্মাৎ (সেইজন্য) অবহিতঃ (সাবধান) ভূষা (হইয়া) শৃণু (শ্রবণ কর), [অহং—আমি] সমাসতঃ (সংক্ষেপে) বক্ষ্যে (বলিব) ॥ ৭০৭

অনুবাদ । মুক্তিকাম পুরুষের সংসারবন্ধন হইতে মুক্তিলাভের জন্য তত্ত্বমসি বাক্যের অর্থ জানা উচিত । অতএব আমি সংক্ষেপে বর্ণনা করিব, তুমি অবহিত চিন্তে শ্রবণ কর ॥ ৭০৭

অর্থ্য বহুবিধাঃ প্রোক্তা বাক্যানাং পণ্ডিতোত্তমৈঃ ।

বাচ্যলক্ষ্যাदिভেদেন প্রস্তুতং শ্রয়তাং ত্বয়া ॥ ৭০৮

অর্থ । পণ্ডিতোত্তমৈঃ (প্রধান প্রধান পণ্ডিতগণ কর্তৃক) বাচ্যলক্ষ্যাदि-ভেদেন (বাচ্যার্থ এবং লক্ষ্যার্থভেদে) বাক্যানাং (বাক্যসমূহের) বহুবিধাঃ (নানাপ্রকার) অর্থ্যঃ (অভিধেয়) প্রোক্তাঃ (কথিত হইয়াছে), প্রস্তুতং (প্রেক্ষাস্ত, প্রসঙ্গপ্রাপ্ত) [অর্থ] ত্বয়া (তোমাকর্তৃক) শ্রয়তাং (শ্রুত হউক) ॥ ৭০৮

অনুবাদ । প্রধান প্রধান পণ্ডিতগণ বাক্যার্থ এবং লক্ষ্যার্থ-ভেদে বাক্য-সমূহের নানাপ্রকার অর্থ করিয়াছেন, এক্ষণে তুমি প্রসঙ্গ-প্রাপ্ত অর্থ শ্রবণ কর ॥ ৭০৮

তৎপদার্থঃ ।

বাক্যে তত্ত্বমসীত্যত্র বিদ্যতে যৎ পদত্রয়ম্ ।

তত্রাদৌ বিদ্যমানস্য তৎপদস্য নিগদ্যতে ॥ ৭০৯

অর্থ । তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ) অত্র (এই) বাক্যে (ক্রিয়াকারকান্বিত পদসমুদায়ে) যৎ (যে) পদত্রয়ম্ (তৎ, ত্বং, অসি—এই তিনটি পদ) বিদ্যতে (আছে) তত্র (সেই বাক্যে) আদৌ (প্রথমে) বিদ্যমানস্ত (বর্তমান) তৎপদস্ত (তৎপদের) [অর্থ] নিগদ্যতে (কথিত হইতেছে) ॥ ৭০৯

অনুবাদ । তত্ত্বমসি—এই বাক্যে [তৎ, ত্বম্, অসি] তিনটি পদ বিদ্যমান আছে ; তাহার মধ্যে প্রথমে স্থিত তৎপদের অর্থ কথিত হইতেছে ॥ ৭০৯

বাচ্যার্থ-বিরোধঃ ।

শাস্ত্রার্থকোবিদৈরর্থো বাচ্যো লক্ষ্য ইতি দ্বিধা ।

বাচ্যার্থং তে প্রবক্ষ্যামি পণ্ডিতৈর্ষ উদীরিতঃ ॥ ৭১০

অর্থ । শাস্ত্রার্থকোবিদৈঃ (শাস্ত্রার্থজ্ঞানসম্পন্ন) পণ্ডিতৈঃ (বুধগণ কর্তৃক) বাচ্যঃ (অভিধানভ্য) লক্ষ্যঃ (লক্ষণালভ্য) ইতি (এইরূপ) দ্বিধা (দুই প্রকার)

যঃ (যে) অর্থঃ (অভিধেয়) উদীরিতঃ (কথিত হইয়াছে); তে (তোমাকে) বাচ্যার্থঃ (অভিধানভ্য অর্থ) প্রবক্ষ্যামি (বলিব) ॥ ৭১০

অনুবাদ । শাস্ত্রার্থজ্ঞানসম্পন্ন পণ্ডিতেরা বাচ্য এবং লক্ষ্য এই দুই প্রকার অর্থ বলিয়াছেন ; আমি তোমাকে বাচ্যার্থ বলিতেছি— ॥ ৭১০

সমষ্টিরূপমজ্ঞানং সাভাসং সত্ত্ববৃংহিতম্ ।

বিয়দাদিবিরাড়ন্তং স্বকার্যেণ সমন্বিতম্ ॥ ৭১১

চৈতন্যং তদবচ্ছিন্নং সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণম্ ।

সর্বজ্ঞত্বেশ্বরত্বান্তর্যামিত্বাদিগুণৈর্যুতম্ ॥ ৭১২

জগৎশ্রষ্টৃত্বপাতৃত্বসংহর্তৃত্বাদিধর্মকম্ ।

সর্বাত্মনা ভাসমানং যদমেয়ং গুণৈশ্চ তৎ ॥ ৭১৩

অব্যক্তমপরং ব্রহ্ম বাচ্যার্থ ইতি কথ্যতে ।

নীলমুৎপলমিত্যত্র যথা বাক্যার্থসঙ্গতিঃ ॥ ৭১৪

তথা তত্ত্বমসীত্যত্র নাস্তি বাক্যার্থসঙ্গতিঃ ।

পটাদব্যাবর্ত্ততে নীল উৎপলেন বিশেষিতঃ ॥ ৭১৫

শৌক্লাদব্যাবর্ত্ততে নীলেনোৎপলং তু বিশেষিতম্ ।

ইখমন্যোহন্যভেদস্য ব্যাবর্ত্তকতয়া তয়োঃ ॥ ৭১৬

বিশেষণবিশেষ্যত্বসংসর্গস্যেতরস্য বা ।

বাক্যার্থত্বে প্রমাণান্তরবিরোধো ন বিদ্যতে ॥ ৭১৭

অনুবাদ । সমষ্টিরূপং (মিলিতরূপ, সমূহরূপ) অজ্ঞানং (অবিজ্ঞা) সাভাসং (চিদাভাসযুক্ত) সত্ত্ববৃংহিতম্ (সত্ত্বগুণদ্বারা বর্দ্ধিত) স্বকার্যেণ (অজ্ঞানের কার্যের সহিত) সমন্বিতম্ (যুক্ত) বিয়দাদি-বিরাড়ন্তং (আকাশ হইতে আরম্ভ করিয়া বিরাট পর্য্যন্ত) তদবচ্ছিন্নং (অজ্ঞানবিশিষ্ট) সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং (সত্য-জ্ঞান-আনন্দস্বরূপ) চৈতন্যং (চৈতন্যশক্তি) সর্বজ্ঞত্বেশ্বরত্বান্তর্যামিত্বাদিগুণৈঃ (সর্বজ্ঞানবিশিষ্টত্ব, ঈশ্বরত্ব, নিয়মনকর্তৃত্বাদি গুণসমূহের দ্বারা) যুক্তং (যুক্ত) জগৎশ্রষ্টৃ-পাতৃ-সংহর্তৃত্বাদিধর্মকম্ (জগতের সৃষ্টিকর্তৃত্ব, পালনকর্তৃত্ব, নাশকর্তৃত্ব প্রভৃতি ধর্মযুক্ত) সর্বাত্মনা (সর্বস্বরূপে) ভাসমানং (প্রকাশ-মান) গুণৈঃ (গুণসমূহের দ্বারা) চ (ও) যৎ (যাহা) অমেয়ং (পরিমাণ করা যায় না) তৎ (সেই) অব্যক্তম্ (ব্যক্তভিন্ন) অপরং (পরভিন্ন) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) বাচ্যার্থঃ (অভিধানভ্য অর্থ) কথ্যতে (কথিত হয়), যথা (যেমন) নীলম্ (রূপ) উৎপলম্ (পদ্ম) ইতি (এরূপ) অত্র (এই বাক্যে)

বাক্যার্থসঙ্গতিঃ (বাক্যার্থ-সম্বন্ধ, বাক্যার্থ-বোধ) [ভবতি—হয়] তথা (সেই-রূপ) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এই স্থলে) বাক্যার্থসঙ্গতিঃ (বাক্যার্থসম্বন্ধ) নাস্তি (হয় না) নীলঃ (নীলপদার্থ) উৎপলেন (পদ্ম দ্বারা) বিশেষিতঃ (বিশেষণযুক্ত) [সন্—হইলে] পটাত্ (বস্ত্র হইতে) ব্যাবর্ত্ততে (ব্যাবর্ত্তি—পৃথক্ করে) তু (কিন্তু) উৎপলং (পদ্ম) নীলেন (নীলের দ্বারা) বিশেষিতং (বিশেষণযুক্ত) [সৎ—হইলে] শৌক্ৰাত্ (শুক্লবর্ণ হইতে) ব্যাবর্ত্ততে (ব্যাবর্ত্তি করে) ইৎখং (এইরূপ) তয়োঃ (নীল ও উৎপলের) অত্মোহন্তভেদস্ত (পরস্পর অভাবের) ব্যাবর্ত্তকতয়া (নিবর্ত্তকত্বহেতু) বিশেষণ-বিশেষ্যত্ব-সংসর্গস্ত (বিশেষণ-বিশেষ্যভাব এবং সংসর্গ) বা (কিংবা) ইতরস্ত (অপর কাহার) বাক্যার্থত্বে (বাক্যের অর্থত্ব হইলে) প্রমাণান্তরবিরোধঃ (অত্র প্রমাণের সহিত বিরুদ্ধতা) ন বিজ্ঞতে (থাকে না) ॥ ৭১১ ॥ ৭১২ ॥ ৭১৩ ॥ ৭১৪ ॥ ৭১৫ ॥ ৭১৬ ॥ ৭১৭

অনুবাদ । স্বকীয় কার্যের সহিত যুক্ত চিদাভাসসম্বিত আকাশ হইতে বিরাট পর্য্যন্ত স্থিত সমষ্টিক্রম অজ্ঞান বর্ত্তমান আছে; সেই অজ্ঞানাবচ্ছিন্ন সত্য, জ্ঞান, আনন্দস্বরূপ চৈতন্য সর্বজ্ঞত্ব, দৈবরত্ব ও অন্তর্যামিত্ব প্রভৃতি গুণসমূহ সমন্বিত, জগতের সৃষ্টকর্ত্ত্ব স্থিতিকর্ত্ত্ব ও প্রলয়কর্ত্ত্ব প্রভৃতি ধর্ম বিশিষ্ট, এবং অপরিমিত গুণসমূহের দ্বারা সমন্বিত ও সর্বাভাব প্রকাশমান হইয়া অপর ব্রহ্ম নাম ধারণ করেন, তিনিই বাচ্যার্থ বলিয়া কথিত হ'ন; নীল উৎপল—এইস্থলে বেরূপ বাক্যার্থসঙ্গতি হয়, তত্ত্বমসি স্থলে সেইরূপ বাক্যার্থসঙ্গতি হয় না; নীল পদার্থ উৎপলের দ্বারা বিশেষিত হইয়া পট (বস্ত্র) হইতে ব্যাবর্ত্ত হয়—এবং উৎপল নীলের দ্বারা বিশেষিত হইয়া শুক্ল হইতে ব্যাবর্ত্ত হয়; এইরূপে নীল ও উৎপল এই দুইটি পদার্থ পরস্পরের ভেদের (অভাবের) ব্যাবর্ত্তকত্ব (নিবারকত্ব) বিধান করে, স্তত্রাং বিশেষণবিশেষ্যভাব, সংসর্গ কিবা অত্রও বাক্যার্থ হইলে, প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত কোন বিরোধ থাকে না ॥ ৭১১ ॥ ৭১২ ॥ ৭১৩ ॥ ৭১৪ ॥ ৭১৫ ॥ ৭১৬ ॥ ৭১৭

অতঃ সঙ্গচ্ছতে সম্যগ্‌বাক্যার্থো বাধবর্জিতঃ ।

এবং তত্ত্বমসীত্যত্র বাক্যার্থো ন সমঞ্জসঃ ॥ ৭১৮

অনুবাদ । অতঃ (এই নিমিত্ত) বাধবর্জিতঃ (বাধবিহীন, অবাধিত) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) সম্যক্ (সমীচীন ভাবে) সঙ্গচ্ছতে (সঙ্গত হয়), এবং (এইরূপ) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এইস্থলে) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) সমঞ্জসঃ (সমীচীন) ন (নহে) ॥ ৭১৮

অনুবাদ । অতএব 'নীলমুৎপলম্' এইস্থলে অবাধিত বাক্যার্থ উক্তমরূপে সঙ্গত হয়, এইরূপ 'তত্ত্বমসি' এই শ্রুতি-বাক্যস্থলে বাক্যার্থ সঙ্গত হয় না ॥ ৭১৮

তদর্থস্য পরোক্ষত্বাদি বিশিষ্টচিত্তেরপি ।

ত্বমর্থস্যাপরোক্ষত্বাদি বিশিষ্টচিত্তেরপি ॥ ৭১৯

তথৈবান্যোন্তভেদস্য ব্যাবর্তকতয়া তয়োঃ ।

বিশেষণবিশেষ্যস্ত সংসর্গস্তোত্তরস্য বা ॥ ৭২০

বাক্যার্থে বিরোধোহস্তি প্রত্যক্ষাদিকৃতস্ততঃ ।

সঙ্গচ্ছতে ন বাক্যার্থস্তদ্বিরোধঃ চ বচ্চমি তে ॥ ৭২১

অনুয়। তদর্থস্ত ('তত্ত্বমসি' এই স্থলে তৎপদের অর্থ) পরোক্ষত্বাদি-
বিশিষ্টচিত্তে: (অপ্রত্যক্ষত্বাদিযুক্ত চৈতন্তের) অপি (ও) ত্বমর্থস্ত (ত্বং পদের
অর্থ) অপরোক্ষত্বাদিবিশিষ্টচিত্তে: (প্রত্যক্ষত্বাদিযুক্ত চৈতন্তের) অপি (ও),
তথা (সেইরূপ) এব (ই) তয়োঃ (তৎ ও ত্বং পদের) অন্তোন্তভেদস্ত
(পরস্পরের অন্তোন্তভাবের) ব্যাবর্তকতয়া (নিবর্তকত্বহেতু) বিশেষণ-
বিশেষ্যস্ত (একটি বিশেষণ একটি বিশেষ্য এইরূপ) সংসর্গস্ত (সম্বন্ধ)
বা (কিংবা) ইতরস্ত (অপর কাহার) বাক্যার্থে (বাক্যের অর্থ হইলে)
প্রত্যক্ষাদিকৃতঃ (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণকৃত) বিরোধঃ (বিরুদ্ধতা) অস্তি
(আছে), ততঃ (তজ্জন্ত) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) ন সঙ্গচ্ছতে (সঙ্গত
হয় না); তে (তোমাকে) তদ্বিরোধঃ চ (সেই বিরোধিতাও) বচ্চমি
(বলিতেছি) ॥ ৭১৯ ॥ ৭২০ ॥ ৭২১

অনুবাদ। [নীল উৎপল এইস্থলের ত্বম 'তত্ত্বমসি' এই বাক্যস্থলে বাক্যার্থ
কেন সঙ্গত হয় না, তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে—] 'তত্ত্বমসি' এই বাক্যে 'তৎ'-
পদার্থ পরোক্ষত্বাদিযুক্ত চৈতন্তকে বুঝায়, এবং 'ত্বম্'—পদার্থ অপরোক্ষত্বাদিযুক্ত
চৈতন্তকে বুঝায়, 'তৎ' ও 'ত্বম্' এই দুইটি পদার্থ যদি পরস্পরের ভেদের
(অন্তোন্তভাবের) ব্যাবর্তক (নিবর্তক) হইয়া বিশেষণবিশেষ্যভাব, সংসর্গ
(সম্বন্ধবিশেষ) কিংবা অন্য বাক্যার্থ হয়, তাহা হইলে প্রত্যক্ষ প্রভৃতির সহিত
বিরোধ ঘটে; সুতরাং বাক্যার্থ সঙ্গত হয় না। কিরূপ বিরোধ ঘটে তাহা
তোমাকে বলিতেছি ॥ ৭১৯ ॥ ৭২০ ॥ ৭২১

সর্বৈশত্বস্বতন্ত্রত্বসর্বজ্ঞত্বাদিভিঃ গুণৈঃ ।

সর্বোত্তমঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্প ঈশ্বরঃ ॥ ৭২২

তৎপদার্থত্বমর্থস্ত কিঞ্চিজ্জ্ঞো হৃৎখজীবনঃ ।

সংসার্যয়ং তদুগতিকো জীবঃ প্রাকৃতলক্ষণঃ ॥ ৭২৩

অনুয়। সর্বৈশত্ব-স্বতন্ত্রত্ব সর্বজ্ঞত্বাদিভিঃ (সর্বৈশ্বরত্ব, অপরাধীনত্ব, সর্বজ্ঞান-
বত্ত্ব প্রভৃতি) গুণৈঃ (গুণসমূহের দ্বারা) সর্বোত্তমঃ (সকলের উৎকৃষ্ট)
সত্যকামঃ (যথার্থকামনাবান্) সত্যসঙ্কল্পঃ (যথার্থসঙ্কল্পযুক্ত) ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বর)
তৎপদার্থঃ (তৎপদের বাচ্যার্থ), তু (কিন্তু) কিঞ্চিজ্জ্ঞো (অল্পজ্ঞ) হৃৎখজীবনঃ
(হৃৎখময় জীবন) তদুগতিকঃ (সংসার-গমনাগমনশীল) প্রাকৃতলক্ষণঃ (অধম-

রূপ) অয়ং (এই) সংসারী (সংসারযুক্ত) জীবঃ (দেহান্তবচ্ছিন্ন চৈতন্ত) স্বমর্থঃ (স্বপদের অর্থ) ॥ ৭২২ ॥ ৭২৩

অনুবাদ। সর্বৈশ্বরত্ব, স্বতন্ত্রত্ব, সর্বজ্ঞত্ব প্রভৃতি গুণসমূহের দ্বারা সকলের উৎকৃষ্ট, সত্যকাম, সত্যসকল পরমেশ্বর তৎপদের বাচ্যার্থ; অল্পজ্ঞ, দুঃখে জীবন-যাত্রা-নির্বাহকারী, সংসারপ্রিয়-যুক্ত, প্রাকৃতরূপ এই সংসারী জীব স্বপদের বাচ্যার্থ ॥ ৭২২ ॥ ৭২৩

কথমেকত্বমনয়োগটতে বিপরীতয়োঃ ।

প্রত্যক্ষণ বিরোধোহয়মুভয়োরুপলভ্যতে ॥ ৭২৪

অর্থ। বিপরীতয়োঃ (বিরুদ্ধ) অনয়োঃ (ঈশ্বর ও জীবের) একত্ব (অভিন্নত্ব) কথং (কিরূপে) ঘটতে (সম্ভব হয়)? উভয়োঃ (পরমেশ্বর ও জীবের) অয়ং (এই) বিরোধঃ (বিরুদ্ধতা) প্রত্যক্ষণ (প্রত্যক্ষ প্রমাণ দ্বারা) উপলভ্যতে (জ্ঞাত হওয়া যায়) ॥ ৭২৪

অনুবাদ। ঈশ্বর এবং জীব এই দুইটি বিরুদ্ধ পদার্থের একত্ব কিরূপে সম্ভব হয়? প্রত্যক্ষ প্রমাণ দ্বারা উভয়ের এই বিরোধ উপলব্ধ হইতেছে ॥ ৭২৪

বিরুদ্ধধর্মাক্রান্তত্বাৎ পরস্পরবিলক্ষণৌ ।

জীবেশৌ বহিতুহিনাবিব শব্দার্থতোহপি চ ॥ ৭২৫

প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ স্যাদিতিৈত্যেক্যে তয়োঃ পরিত্যক্তে ।

শ্রুতিবচনবিরোধো ভবতি মহান্ স্মৃতিবচনবিরোধশ্চ ॥ ৭২৬

অর্থ। বহিতুহিনৌ ইব (অগ্নি ও হিমের ত্রায়) বিরুদ্ধধর্মাক্রান্তত্বাৎ (বিপরীতধর্মযুক্তত্বহেতু) পরস্পরবিলক্ষণৌ (অতোত্ত-বিপরীত) জীবেশৌ (জীব এবং ঈশ্বর) [বর্ত্তেতে—আছেন], শব্দার্থতঃ অপি চ (এবং তৎ এবং ত্বং শব্দের অর্থ দ্বারাও) প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত বিরুদ্ধতা) ত্বাৎ (হয়), ইতি (এই নিমিত্ত) তয়োঃ (জীব এবং ঈশ্বরের) ঐক্য (অভিন্নত্ব) পরিত্যক্তে (ত্যাগ করিলে) মহান্ (অতীব) শ্রুতিবচন-বিরোধঃ (শ্রুতিবাক্যের বিরুদ্ধতা) স্মৃতিবচনবিরোধশ্চ (এবং স্মৃতিবাক্যের বিরুদ্ধতা) ভবতি (হয়) ॥ ৭২৫ ॥ ৭২৬

অনুবাদ। বিরুদ্ধধর্ম-সম্বন্ধিত বলিয়া অগ্নি ও হিমের ত্রায় জীব ও ঈশ্বর পরস্পর-বিলক্ষণ-স্বভাববিশিষ্ট; শব্দার্থ দ্বারাও প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ ঘটে; যদি তাহাদের উভয়ের ঐক্য পরিত্যক্ত হয়, তাহা হইলে শ্রুতিবচন-সমূহের সহিত এবং স্মৃতিবচন-সমূহের সহিত অত্যন্ত বিরোধ হয় ॥ ৭২৫ ॥ ৭২৬

শ্রুত্যাপ্যেকত্বমনয়োস্তাৎপর্য্যেণ নিগদ্যতে ।

মুহুস্তত্বমসীত্যস্মাদঙ্গীকার্য্যং শ্রুতের্বচঃ ॥ ৭২৭

অনয়। শ্রুত্যা (বেদকর্তৃক) অপি (ও) অনয়োঃ (জীব ও ব্রহ্মের)
একত্বং (অভিন্নত্ব) তাৎপর্যরূপে (তৎপরত্বরূপে) নিগন্ততে (কথিত হয়);
অস্মাৎ (এইজন্ত) যুহঃ (পুনঃ পুনঃ নয়বার) তত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম)
ইতি (এই) শ্রুতেঃ (শ্রুতির) বচঃ (বাক্য) অনৌকার্যম্ (স্বীকার করিতে
হইবে) ॥ ৭২৭

অনুবাদ। শ্রুতিও জীব এবং পরমেশ্বরের একত্ব তাৎপর্যরূপে বলিয়াছেন,
এই নিমিত্ত পুনঃপুনঃ (নয়বার) অভিহিত তত্বমসি—এই শ্রুতিবাক্য স্বীকার
করা উচিত ॥ ৭২৭

বাক্যার্থত্বে বিশিষ্টস্য সংসর্গস্য চ বা পুনঃ ।

অযথার্থতয়া সৌহৃদ্যং বাক্যার্থো ন মতঃ শ্রুতেঃ ॥ ৭২৮

অনয়। বিশিষ্টস্য (বিশেষণ-বিশেষ্যভাব) সংসর্গস্য (সম্বন্ধবিশেষ) চ (পাশ
পূরণে) বা (কিংবা) বাক্যার্থত্বে (বাক্যের অর্থ হইলে) পুনঃ (বাক্যালঙ্কার)
অযথার্থতয়া (ঠিক না হওয়ায়) সং (সেই) অয়ং (এই) বাক্যার্থঃ (বাক্যের
অর্থ) শ্রুতেঃ (বেদের) মতঃ (অভিপ্রেত) ন (নহে) ॥ ৬২৮

অনুবাদ। তত্বমসি বাক্যার্থ যদি বিশিষ্ট কিংবা সংসর্গ হয়, তাহা হইলে যথার্থ
বাক্যার্থ হয় না, সেই বাক্যার্থ শ্রুতির অভিमत নহে ॥ ৭২৮

অথৈকৈকরসত্বেন বাক্যার্থঃ শ্রুতিসম্মতঃ ।

স্থূলসূক্ষ্মপ্রপঞ্চস্য সম্মাত্রত্বং পুনঃপুনঃ ॥ ৭২৯

দর্শয়িত্বা সুষুপ্তৌ তদব্রহ্মাভিন্নত্বমাত্মনঃ ।

উপপাদ্য সদেকত্বং প্রদর্শয়িতুমিচ্ছয়া ॥ ৭৩০

ঐতদাত্ম্যমিদং সর্বমিত্যুক্তৈব সদাত্মনোঃ ।

ব্রবীতি শ্রুতিরেকত্বং ব্রহ্মণোহৈত্বতসিদ্ধয়ে ॥ ৭৩১

অনয়। অথৈকৈকরসত্বেন (অথও একরূপত্ব—অথও ব্রহ্মই) বাক্যার্থঃ
(তত্বমসি বাক্যের অর্থ) শ্রুতিসম্মতঃ (শ্রুতির অভিপ্রেত), শ্রুতিঃ (উপনিষৎ)
স্থূলসূক্ষ্মপ্রপঞ্চস্য (স্থূল এবং সূক্ষ্ম জগতের) পুনঃ পুনঃ (বারংবার)
সম্মাত্রত্বং (ব্রহ্মরূপত্ব) দর্শয়িত্বা (দেখাইয়া) সুষুপ্তৌ (সুষুপ্তিসময়ে) আত্মনঃ
(আত্মার) তদব্রহ্মাভিন্নত্বং (সেই ব্রহ্মের সহিত একত্ব) উপপাদ্য (উপপাদন
করিয়া) সদেকত্বং (সতের—ব্রহ্মের সহিত আত্মার অভিন্নতাকে) প্রদর্শয়িতুং
(দেখাইতে) ইচ্ছয়া (ইচ্ছা করিয়া) ইদং (এই দৃশ্যমান জগৎ) সর্বং
(সমস্ত) ঐতদাত্ম্যং (আত্মার স্বরূপ, আত্মা হইতে অতিরিক্ত নহে) ইতি
(ইহা) উক্তা (বলিয়া) এব (ই) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) অষ্টৈতসিদ্ধয়ে (অষ্টতীয়ত্ব-
সিদ্ধির জন্ত) সদাত্মনোঃ (সৎ—ব্রহ্ম এবং আত্মার) একত্বং (ঐক্য) ব্রবীতি
(বলিতেছেন) ॥ ৭২৯ ॥ ৭৩০ ॥ ৭৩১

অনুবাদ । [যদি বিশিষ্ট কিংবা সংসর্গ বাক্যার্থ না হইল, তবে বাক্যার্থ কি ? তাহার উত্তরে বলিতেছেন—] অথও একরসত্ব—অথও একরূপ বস্তুই ঐতিসম্মত বাক্যার্থ ; [কারণ] ঐতি পুনঃপুনঃ স্থূল এবং সূক্ষ্ম প্রপঞ্চের (জগতের) ব্রহ্ম-স্বরূপত্ব দেখাইয়া সুযুক্তিকালে ব্রহ্মের সহিত আত্মার অভিন্নত্ব উপপাদন করতঃ ব্রহ্মের একত্ব প্রদর্শনের অভিপ্রায়ে এই সমস্ত দৃশ্যমান পদার্থ আত্মাতিরিক্ত নহে— ইহা বলিয়া ব্রহ্মের অদ্বিতীয়ত্ব সিদ্ধির নিমিত্ত ব্রহ্ম এবং আত্মার অভিন্নত্ব বলিতেছেন ॥ ৭২৯ ॥ ৭৩০ ॥ ৭৩১

সতি প্রপঞ্চো জীবে বাঈতত্বং ব্রহ্মণঃ কুতঃ ।

অতন্তয়োঁরখণ্ডত্বমেকত্বং ঐতিসম্মতম্ ॥ ৭৩২

অনুবাদ । প্রপঞ্চ (জগৎ) বা (কিংবা) জীবে (জীবচৈতন্ত) সতি (থাকিলে) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) অদ্বৈতত্বং (অদ্বিতীয়ত্ব) কুতঃ (কোথায়) ? অতঃ (এই নিমিত্ত) তয়োঃ (ব্রহ্ম ও জীবের) অখণ্ডত্বং (খণ্ডরহিতত্ব) একত্বং (ঐক্য) ঐতিসম্মতম্ (উপনিষদের অভিমত) ॥ ৭৩২

অনুবাদ । জগৎ কিংবা জীব বিদ্যমান থাকিলে, ব্রহ্মের অদ্বিতীয়ত্ব কিরূপে সিদ্ধ হইবে ? অতএব জীব ও ব্রহ্মের অখণ্ডত্ব এবং ঐক্য ঐতির অভিপ্রেত ॥ ৭৩২

বিরুদ্ধাংশপরিত্যাগাৎ প্রত্যক্ষাদিন বাধতে ।

অবিরুদ্ধাংশগ্রহণান্ন ঐত্যাপি বিরূধ্যতে ॥ ৭৩৩

অনুবাদ । বিরুদ্ধাংশপরিত্যাগাৎ (তৎপদের অর্থ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত, তৎপদের অর্থ অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত ; কিন্তু পরোক্ষত্ব ও অপরোক্ষত্ব প্রভৃতি বিরুদ্ধ অংশ পরিত্যাগ করায়) প্রত্যক্ষাদিঃ (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণ) ন বাধতে (বাধিত হয় না), অবিরুদ্ধাংশগ্রহণাৎ (চৈতন্তরূপ অবিরোধী ভাগ গ্রহণ করায়) ঐত্যা (ঐতির দ্বারা) অপি (ও) ন বিরূধ্যতে (বিরুদ্ধ হয় না) ॥ ৭৩৩

অনুবাদ । [তত্ত্বমসিন্ধুলে তৎ-পদের অর্থ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত, এবং তৎ-পদের অর্থ অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত ; কিন্তু পরোক্ষত্ব ও অপরোক্ষত্ব প্রভৃতি—] বিরুদ্ধভাগ পরিত্যাগ করিলে প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের বাধ হয় না, অবিরুদ্ধ চৈতন্তাংশ গ্রহণ করিলে ঐতিবিরোধও ঘটে না ॥ ৭৩৩

লক্ষ্যার্থ-নিরূপণম্ ।

লক্ষণা হ্যপগম্যত্যা ততো বাক্যার্থসিদ্ধয়ে ।

বাচ্যার্থানুপপত্ত্যৈব লক্ষণাভ্যুপগম্যতে ॥ ৭৩৪

অনুবাদ । ততঃ (সেই কারণে) বাক্যার্থসিদ্ধয়ে (বাক্যার্থ-নির্ণয়ের জন্য) লক্ষণা (লক্ষণাবৃতি) উপগন্তব্যা (স্বীকরণীয়)-হি (নিশ্চিত), বাচ্যার্থানুপপত্ত্যা (অভিধানভ্য অর্থের সঙ্গতি না হইলে) এব (ই) লক্ষণা (লক্ষণাবৃতি) অভ্যুপগম্যতে (স্বীকৃত হয়) ॥ ৭৩৪

অনুবাদ । অতএব বাক্যার্থসিদ্ধির নিমিত্ত লক্ষণা স্বীকার করিতে হয় ; যেখানে বাচ্যার্থ উপপন্ন না হয়, তথায় লক্ষণা স্বীকার করা যায় ॥ ৭৩৪

সম্বন্ধানুপপত্ত্যা চ লক্ষণেতি জগুবুধাঃ ।

গঙ্গায়াং ঘোষ ইত্যাদৌ যা জহল্লক্ষণা মতা ॥ ৭৩৫

ন সা তত্ত্বমসীত্যত্র বাক্য এষা প্রবর্ততে ।

গঙ্গায়া অপি ঘোষস্তাধারাধেয়ত্বলক্ষণম্ ॥ ৭৩৬

অনুবাদ । বুধাঃ (পণ্ডিতেরা) সম্বন্ধানুপপত্ত্যা (সম্বন্ধের উপপত্তি না হওয়ায়) চ (বাক্যালঙ্কার) লক্ষণা (লক্ষণাশক্তি) ইতি (ইহা) জগুঃ (বলেন) । গঙ্গায়াং (প্রবাহরূপ ভাগীরথীতে) ঘোষঃ (গোপপল্লী) [বসতি—বাস করে] ইতি (এইরূপ) আদৌ (প্রভূত স্থলে) যা (যে) জহল্লক্ষণা (ত্যাগলক্ষণা) মতা (অভিমত), তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইতি, অত্র বাক্যে (এই বাক্যে) সা (সেই) এষা (এই লক্ষণা) ন প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয় না), গঙ্গায়াঃ (ভাগীরথী) অপি (ও) ঘোষস্ত (গোপ-পল্লীর) আধারাধেয়ত্বলক্ষণম্ (আধার—আশ্রয়, আধেয়ত্ব—আশ্রিতত্বরূপ সম্বন্ধ অর্থাৎ গঙ্গা—আধার, আধেয়—ঘোষ) ॥ ৭৩৫ ॥ ৭৩৬

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা সম্বন্ধের অনুপপত্তিকে (সঙ্গতি না হওয়ায়) লক্ষণা বলিয়াছেন । গঙ্গায় ঘোষ বাস করে—এই বাক্যে যে জহল্লক্ষণা (ত্যাগলক্ষণা) উক্ত হইয়াছে, তাহা তত্ত্বমসি বাক্যে-সঙ্গত হইতে পারে না ; গঙ্গায় ঘোষ বাস করে—এখানে গঙ্গা ও ঘোষের আধার-আধেয়ত্ব সম্বন্ধ [গঙ্গা—আধার, ঘোষ—আধেয় ; তত্ত্বমসি বাক্যে তাহা হয় না] ॥ ৭৩৫ ॥ ৭৩৬

সর্বত্র বিরুদ্ধবাক্যার্থস্তত্র প্রত্যক্ষতন্ততঃ ।

গঙ্গাসম্বন্ধবস্তীরে লক্ষণা সংপ্রবর্ততে ॥ ৭৩৭

অনুবাদ । তত্র (গঙ্গায়াং ঘোষঃ এই স্থলে) প্রত্যক্ষতঃ (প্রত্যক্ষপ্রমাণ বশতঃ) সর্বত্রঃ (সমস্ত) বিরুদ্ধবাক্যার্থঃ (বাক্যার্থের বিরোধ প্রতীত হইতেছে) । ততঃ (তৎকাল) গঙ্গাসম্বন্ধবস্তীরে (গঙ্গাসম্বন্ধযুক্ত তটে) লক্ষণা (লক্ষণাশক্তি), সংপ্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয়) ॥ ৭৩৭

অনুবাদ । গঙ্গায় ঘোষ বাস করে—এখানে প্রত্যক্ষ প্রমাণের দ্বারা সমস্ত বাক্যই বিরুদ্ধ প্রতীত হইতেছে ; অতএব গঙ্গাসম্বন্ধী তীরে লক্ষণা প্রবৃত্ত হয় ॥ ৭৩৭

তথা তত্ত্বমসীত্যত্র চৈতন্যৈকত্বলক্ষণে ।

বিবক্ষিতে তু বাক্যার্থে অপরোক্ষত্বাদিলক্ষণঃ ॥ ৭৩৮

বিরুদ্ধ্যতে ভাগমাত্রো ন তু সর্বো বিরুদ্ধ্যতে ।

তস্মাজ্জহল্লক্ষণায়াঃ প্রবৃ্ত্তির্নাত্র যুজ্যতে ॥ ৭৩৯

অন্বয় । তথা (সেইরূপ) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইতি অত্র (এই স্থলে) একত্বলক্ষণে (একত্বরূপ) চৈতন্যে (চেতনত্ব) বাক্যার্থে (বাক্যের অর্থ) বিবক্ষিতে (বক্তার অভিপ্রেত হইলে) তু (কিন্তু) অপরোক্ষত্বাদিলক্ষণঃ (প্রত্যক্ষত্বাদিরূপ) ভাগমাত্রঃ (অংশমাত্র) বিরুদ্ধ্যতে (বিরুদ্ধ হয়) তু (কিন্তু) সর্বঃ (সর্বাংশ) ন বিরুদ্ধ্যতে (বিরুদ্ধ হয় না), তস্মাৎ (তজ্জগত) অত্র (এখানে— তত্ত্বমসিবাক্যে) জহল্লক্ষণায়াঃ (ত্যাগলক্ষণার) প্রবৃ্ত্তিঃ (প্রবর্ত্তন) ন যুজ্যতে (যুক্ত হয় না) ॥ ৭৩৮ ॥ ৭৩৯

অনুবাদ । সেইরূপ তত্ত্বমসি—এই বাক্যে একত্বরূপ চৈতন্যই বাক্যার্থ বিবক্ষিত (বক্তার ইষ্ট) হইলে, প্রত্যক্ষত্বরূপ এক অংশ মাত্র বিরুদ্ধ হয়, সর্বাংশে বিরোধ হয় না; অতএব ‘তত্ত্বমসি’ বাক্যে জহল্লক্ষণা (ত্যাগলক্ষণা) হইতে পারে না ॥ ৭৩৮ ॥ ৭৩৯

বাচ্যার্থস্ত তু সর্বস্ত ত্যাগে ন ফলমীক্ষ্যতে ।

নালিকেরফলস্তেব কঠিনত্বধিয়া নৃণাম্ ॥ ৭৪০

অন্বয় । নৃণাং (মনুষ্যদিগের) কঠিনত্বধিয়া (শক্তত্ব-বুদ্ধি দ্বারা—অর্থাৎ নারিকেল ফল কঠিন এইরূপ বুদ্ধি দ্বারা) নালিকেরফলস্ত (নারিকেল ফলের) ইব (ণ্যায়) সর্বস্ত (সমস্ত) বাচ্যার্থস্ত (বাচ্যার্থের) ত্যাগে (পরিত্যাগে) তু (কিন্তু) ফলং (লাভ) ন ইক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৭৪০

অনুবাদ । যেমন নারিকেল ফল কঠিন এই মনে করিয়া, তাহার সমস্ত অংশ ত্যাগ করায় কোন ফল নাই, সেইরূপ তত্ত্বমসির বাচ্যার্থের সমস্ত ত্যাগ করিয়া কোন ফল নাই ॥ ৭৪০

গজাপদং যথা স্বার্থং ত্যক্ত্বা লক্ষয়তে তটম্ ।

তৎপদং ত্বংপদং বাপি ত্যক্ত্বা স্বার্থং তথাখিলম্ ॥ ৭৪১

তদর্থং বা ত্বমর্থং বা যদি লক্ষয়তি স্বয়ম্ ।

তদা জহল্লক্ষণায়াঃ প্রবৃ্ত্তিরূপপদ্যতে ॥ ৭৪২

ন শঙ্কনীয়মিত্যার্যৈজ্ঞানীভার্থে ন হি লক্ষণা ।

তৎপদং ত্বংপদং বাপি শ্রীয়েতে চ প্রতীয়তে ॥ ৭৪৩

অন্বয় । যথা (যেমন) গজাপদং (গজায়াং ঘোষঃ—এই স্থলে গজাপদটি)

স্বার্থং (নিজের অর্থ—গঙ্গাপদের প্রবাহরূপ অর্থকে) ত্যাগ্য (পরিত্যাগ করিয়া)
তটং (তীরকে) লক্ষয়তে (লক্ষিত করে—লক্ষণা দ্বারা তীর অর্থ বুঝায়),
তথা (সেইরূপ) তৎপদং (তত্ত্বমসি-বাক্যে তৎপদ) বা (কিংবা) ত্বৎপদম্
(তত্ত্বমসি-বাক্যে ত্বৎপদ) অপি (ও) অধিলং (সমস্ত) স্বার্থং (নিজের অর্থ)
ত্যাগ্য (ত্যাগ করিয়া) যদি (যত্বপি) তদর্থং (তৎপদের অর্থ—পর্যাক্ষ-
বিশিষ্ট চৈতন্ত) বা (কিংবা) ত্বমর্থং (ত্বৎপদের অর্থ—অপর্যাক্ষ-বিশিষ্ট
চৈতন্ত) বা (কিংবা) স্বয়ং (নিজে) লক্ষয়তি (লক্ষিত করে,—লক্ষণা দ্বারা
জানায়), তদা (তাহা হইলে) জহল্লক্ষণায়াঃ (ত্যাগলক্ষণার) প্রবৃত্তিঃ (আরম্ভ)
উপপত্ততে (উপপন্ন হয়) ইতি (ইহা) আঠেয্যঃ (শ্রেষ্ঠ লোকগণ কর্তৃক) ন
শঙ্কনীয়ং (শঙ্কা করা কর্তব্য নহে); [কারণ] জ্ঞাতার্থে (বিদিতার্থ বস্তুতে)
লক্ষণা (লক্ষণাবৃত্তি) ন (না) হি (নিশ্চিত) ত্বৎপদং (ত্বৎ—পদ) তৎপদং
(তৎপদ) বা (কিংবা) অপি (ও) ক্রয়তে (ক্রত হয়) চ (এবং) প্রতীয়তে
(জ্ঞাত হয়) ॥ ৭৪১ ॥ ৭৪২ ॥ ৭৪৩

অনুবাদ । গঙ্গায়াং ঘোষঃ প্রতিবসতি—এইস্থলে যেমন গঙ্গাপদ নিজের
প্রবাহরূপ অর্থকে পরিত্যাগ করিয়া লক্ষণাবৃত্তি দ্বারা তীরকে বুঝাইতেছে,
সেইরূপ তৎপদ কিংবা ত্বৎপদ নিজের সমস্ত অর্থকে পরিত্যাগ করিয়া যদি তৎপদ-
প্রতিপাত্ত অর্থ (বস্তু) কিংবা ত্বৎপদ-প্রতিপাত্ত অর্থকে লক্ষিত করে, তাহা হইলে
এখানে জহল্লক্ষণা প্রবৃত্ত হইতেছে—এইরূপ আশঙ্কা করা সাধুগণের উচিত নহে ;
কারণ, জ্ঞাতার্থবিষয়ে লক্ষণা হইতে পারে না, তৎপদ এবং ত্বৎপদ ক্রত এবং
প্রতীত হইতেছে ॥ ৭৪১ ॥ ৭৪২ ॥ ৭৪৩

তদর্থো চ কথং তত্র সংপ্রবর্তেত লক্ষণা ।

অত্র শোণো ধাবতীতি বাক্যবল্ল প্রবর্ততে ॥ ৭৪৪

অজহল্লক্ষণা বাপি সা জহল্লক্ষণা যথা ।

শুণস্ত গমনং লোকে বিরুদ্ধং দ্রব্যমন্তরা ॥ ৭৪৫

অর্থঃ । তত্র (তত্ত্বমসিবাক্যস্থলে) তদর্থো (তৎপদ-প্রতিপাত্ত অর্থে—
বস্তুতে) কথং (কিরূপে) লক্ষণা (লক্ষণাবৃত্তি) সংপ্রবর্তেত (সম্যক্ প্রবৃত্ত
হইবে) ? অত্র (এখানে) শোণঃ (রক্তবর্ণ) ধাবতি (দৌড়াইতেছে) ইতি
(এই) বাক্যবল্ল (বাক্যের ভাষ্য) যথা (যেমন) সা (সেই) জহল্লক্ষণা
(ত্যাগলক্ষণা) অজহল্লক্ষণা বাপি (কিংবা অত্যাগলক্ষণাও) ন প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত
হয় না), দ্রব্যং (বস্তু) অন্তরা (বিনা) লোকে (পৃথিবীতে) শুণস্ত (শুণের)
গমনং (ধাবন) বিরুদ্ধম্ (বিপরীত, অসঙ্গত) ॥ ৭৪৪ ॥ ৭৪৫

অনুবাদ । তত্ত্বমসিস্থলে—তৎপদ-প্রতিপাত্ত বস্তুতে কিরূপে লক্ষণা প্রবৃত্ত
হইতে পারে ? যেমন (গঙ্গায়াং ঘোষঃ—ইহার ভাষ্য) জহল্লক্ষণা হয় না, সেইরূপ
'এখানে' শোণ (রক্তবর্ণ) ধাবিত হইতেছে—এই বাক্যের ভাষ্য অজহল্লক্ষণাও

হইতে পারে না ; দ্রব্য ব্যতীত গুণের গতি লোকে অতীব বিরুদ্ধ (দ্রব্য ব্যতীত গুণ কখনও গমন করিতে পারে না) ॥ ৭৪৪ ॥ ৭৪৫

অতন্তমপরিত্যজ্য তদগুণাশ্রয়লক্ষণঃ ।

লক্ষ্যাদির্লক্ষ্যতে তত্র লক্ষণাসৌ প্রবর্ততে ॥ ৭৪৬

অনুয়। অতঃ (এই নিমিত্ত—গুণের গমন অসম্ভব বলিয়া) তৎ (গুণকে—রক্তবর্ণ গুণকে) অপরিত্যজ্য (ত্যাগ না করিয়া) তদগুণাশ্রয়লক্ষণঃ (সেই রক্ত গুণের আধাররূপ অঙ্গাদি) লক্ষ্যাदिঃ (লক্ষ্য পদার্থ প্রভৃতি) লক্ষ্যতে (লক্ষিত হইতেছে) ; তত্র (সেই স্থলে) অসৌ (এই) লক্ষণা (লক্ষণাশক্তি) প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয়) ॥ ৭৪৬

অনুবাদ। অতএব (গুণের গমন বিরুদ্ধ বলিয়া) গুণকে পরিত্যাগ না করিয়া সেই রক্তগুণ গুণের আশ্রয় কোন লক্ষ্য বস্তুকে লক্ষিত করিতেছে, সেস্থানে লক্ষণা-প্রবৃত্তি হইবে ॥ ৭৪৬

বাক্যে তত্ত্বমসীত্যত্র ব্রহ্মাত্মৈকত্ববোধকে ।

পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বাদিবিশিষ্টচিত্তোদ্বয়োঃ ॥ ৭৪৭

একত্বরূপবাক্যার্থো বিরুদ্ধাংশবিবর্জনাৎ ।

ন সিধ্যতি যতন্তস্মান্নাজহল্লক্ষণা মতা ॥ ৭৪৮

অনুয়। যতঃ (যেহেতু) ব্রহ্মাত্মৈকত্ববোধকে (ব্রহ্মের সঙ্গিত আত্মার অভিন্নত্ব-জ্ঞাপক) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এই) বাক্যে (পদ-সমুদয়ে) দুয়োঃ (দুইটি) পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বাদিবিশিষ্টচিত্তোঃ (অপ্রত্যক্ষত্ব-বিশিষ্ট চৈতন্ত এবং প্রত্যক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্তের) বিরুদ্ধাংশবিবর্জনাৎ (বিরুদ্ধ ভাগ ত্যাগ করায়) একত্বরূপবাক্যার্থঃ (উভয়ের অভিন্নত্বরূপ বাক্যার্থ) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না), তস্মাৎ (সেইজন্য) অজহল্লক্ষণা (অত্যাগলক্ষণা) ন মতা (অভিমত নহে) ॥ ৭৪৭ ॥ ৭৪৮

অনুবাদ। যেহেতু ব্রহ্ম এবং আত্মার একত্ব-প্রতিপাদক তত্ত্বমসি—এই বাক্যে পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত ও অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত—এই উভয়ের বিরুদ্ধতাব (পরোক্ষত্ব ও অপরোক্ষত্ব) ত্যাগ করত [উভয়ের] একত্বরূপ বাক্যার্থ সম্পন্ন হয় না, এইজন্য অজহল্লক্ষণা অভিপ্রেত নহে ॥ ৭৪৭ ॥ ৭৪৮

তৎপদং ত্বংপদং বাপি স্বকীয়ার্থবিরোধিনম্ ।

অংশঃ সম্যক্ পরিত্যজ্য স্বাবিরুদ্ধাংশসংযুতম্ ॥ ৭৪৯

তদর্থং বা ত্বমর্থং বা সম্যগ্লক্ষয়তঃ স্বয়ম্ ।

ভাগলক্ষণয়া সাধ্যং কিমন্তীতি ন শক্যতাম্ ॥ ৭৫০

অথবা । তৎপদং (তত্ত্বমসি এই বাক্যে তৎ-পদ) ত্বংপদং বাপি (অথবা 'ত্বং' এই পদও) স্বকৌশল্যবিরোধিনং (নিজ নিজ পদের অর্থের বিরুদ্ধ অর্থাৎ তৎপদের অর্থের এবং ত্বংপদের অর্থের বিরুদ্ধ) অংশং (ভাগকে) সম্যক্ (সম্যচীনভাবে) পরিত্যাগ্য (পরিত্যাগ করিয়া) তদর্থং (তৎপদের প্রতিপাদ্য অর্থ—পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত) বা (অথবা) ত্বমর্থং (ত্বংপদের প্রতিপাদ্য অর্থ—অর্থাৎ অপারোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত) বা (কিংবা) স্বয়ং (নিজে) সম্যক্ (উত্তমরূপে) লক্ষয়তঃ (লক্ষণা করে—লক্ষণাবৃত্তি দ্বারা বুঝায়) ভাগ-লক্ষণয়া (ভাগ লক্ষণা দ্বারা) কিং (কি) সাধ্যম্ (ফল) অস্তি (আছে) ইতি (ইহা) ন শক্যতাম্ (আশঙ্কা করিও না) ॥ ৭৪৯ ॥ ৭৫০

অনুবাদ । যদি "তত্ত্বমসি" এই বাক্যে তৎপদ অথবা ত্বংপদ নিজ নিজ অর্থের বিরোধী অংশকে পরিত্যাগ করিয়া, নিজ নিজ অবিরোধী অংশবিশিষ্ট তৎপদ-প্রতিপাদ্য অর্থ কিংবা ত্বংপদ প্রতিপাদ্য অর্থকে সম্যগ্রূপে লক্ষিত করে, তাহা হইলে ভাগলক্ষণা দ্বারা কি ফল হইল—ইহা আশঙ্কা করিতে পার না ॥ ৭৪৯ ॥ ৭৫০

অবিরুদ্ধং পদার্থান্তরাংশং স্বাংশঞ্চ তৎ কথম্ ।

একং পদং লক্ষণয়া সংলক্ষয়িতুমর্হতি ॥ ৭৫১

অথবা । তৎ (সেই) একং (এক) পদম্ (পদ) অবিরুদ্ধং (অবিরোধী) পদার্থান্তরাংশং (অন্ত পদার্থের ভাগকে) স্বাংশং (নিজের ভাগকে) কথং (কিরূপে) লক্ষণয়া (লক্ষণা দ্বারা) সংলক্ষয়িতুং (সম্যগ্রূপে লক্ষিত করিতে) অর্হতি (পারে) ? ॥ ৭৫১

অনুবাদ । [যদি বল একটি পদেই লক্ষণা করি না কেন, দুইটি পদে লক্ষণার প্রয়োজন কি ? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] [তৎ কিংবা ত্বং এই] একটি পদ অবিরোধী অন্ত পদার্থের অংশকে এবং নিজের অংশকে লক্ষণা দ্বারা কিরূপে লক্ষিত করিতে পারে ? ॥ ৭৫১

পদান্তরেণ সিদ্ধায়াং পদার্থপ্রমিতৌ স্বতঃ ।

তদর্থপ্রত্যাপেক্ষা পুনর্লক্ষণয়া কুতঃ ॥ ৭৫২

অথবা । পদান্তরেণ [তৎপদ দ্বারা কিংবা ত্বংপদ দ্বারা] স্বতঃ (স্বভাবতঃ) পদার্থপ্রমিতৌ (পদার্থজ্ঞান) সিদ্ধায়াং (নিরূপিত হইলে) কুতঃ (কি কারণে) পুনঃ (আবার) লক্ষণয়া (লক্ষণা দ্বারা) তদর্থপ্রত্যাপেক্ষা (তাহার অর্থজ্ঞানের অপেক্ষা) [বর্ত্ততে—আছে] ? ॥ ৭৫২

অনুবাদ । যদি অন্ত পদের দ্বারা অন্ত পদার্থের জ্ঞান স্বতঃই হইয়া যায়, তাহা হইলে আবার লক্ষণা দ্বারা সেই পদের অর্থজ্ঞানের আবশ্যকতা কিজন্ত ? * ॥ ৭৫২

* তাৎপর্য—লক্ষণা আপাততঃ তিন প্রকার ;—জহলক্ষণা, অজহলক্ষণা ও জহদজহলক্ষণা । জহৎ-শব্দের অর্থ ত্যাগ, অজহৎ—অত্যাগ, জহদজহৎ—ত্যাগ এবং অত্যাগ । গচ্ছায়াং ঘোষঃ

তস্মাৎ তত্ত্বমসীত্যত্র লক্ষণা ভাগলক্ষণা ।

বাক্যার্থসত্ত্ব-খণ্ডৈকরসতাসিদ্ধয়ে মতা ॥ ৭৫৩

অন্বয় । তস্মাৎ (অতএব) তত্ত্বমসি (তুমি ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এই স্থলে) বাক্যার্থসত্ত্বাখণ্ডৈকরসতাসিদ্ধয়ে (সত্ত্ব—অখণ্ডরূপ একরসতা—একরূপত্বসিদ্ধির নিমিত্ত) [বা—যে] লক্ষণা, [সা—তাহা] ভাগলক্ষণা (জহদজহলক্ষণা) মতা (শাস্ত্রদর্শিগণের অভিপ্রেত) ॥ ৭৫৩

অনুবাদ । সেইজন্য পণ্ডিতেরা তত্ত্বমসিবাক্যে সত্ত্ব অখণ্ডরূপ এক বস্তু সিদ্ধির নিমিত্ত ভাগলক্ষণা স্বীকার করেন ॥ ৭৫৩

ভাগং বিরুদ্ধং সন্ত্যজ্যাবিরোধো লক্ষ্যতে যদা ।

সা ভাগলক্ষণেত্যাহলক্ষণজ্ঞা বিচক্ষণাঃ ॥ ৭৫৪

অন্বয় । যদা (যখন) বিরুদ্ধং (বিরোধী) ভাগম্ (অংশকে) সন্ত্যজ্য (পরিত্যাগ করিয়া) অবিরোধঃ (অবিরুদ্ধতা) লক্ষ্যতে (লক্ষিত হয়), লক্ষণজ্ঞাঃ (লক্ষণাবিদ) বিচক্ষণাঃ (পণ্ডিতগণ) সা (তাহা) ভাগলক্ষণা (জহদজহলক্ষণা) ইতি (ইহা) আছঃ (বলেন) ॥ ৭৫৪

অনুবাদ । যখন বিরুদ্ধ অংশ পরিত্যাগ করত অবিরোধ লক্ষিত হয়, তখন লক্ষণাবিদ পণ্ডিতগণ তাহাকে ভাগলক্ষণা বলিয়া থাকেন ॥ ৭৫৪

প্রতিবসতি (গঙ্গায় গোপ-পত্নী বাস করে); এস্থলে গঙ্গাপদের মুখ্য অর্থ—ভগীরথ-খাতাবচ্ছিন্ন জলপ্রবাহ; কিন্তু জলপ্রবাহে ঘোষের বাস সম্ভব হইতে পারে না বলিয়া লক্ষণা দ্বারা তীর বুঝাইতেছে। এস্থলে গঙ্গাপদ স্বকীয় অর্থ জলপ্রবাহকে ত্যাগ করিয়াছে বলিয়া জহলক্ষণা বলা হয়। শোণো ধাবতি (রক্তবর্ণ বাইতেছে), এস্থলে গুণের গমন অসম্ভব বলিয়া সেই রক্ত গুণটি নিজকে ত্যাগ না করিয়া তাহার আশ্রয় অথ প্রভৃতি দ্রব্যকে বুঝাইতেছে; এখানে অজহলক্ষণা বলা যায়। তত্ত্বমসি স্থলে তৎপদ-প্রতিপাদ্য অর্থ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্য, এবং ত্বংপদের অর্থ অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্য; কিন্তু এখানে তৎ ও ত্বংপদের একটি অংশ অর্থাৎ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট ও অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট তত্ত্ব হইয়াছে, অপর অংশ চৈতন্য ঠিক আছে। সুতরাং এখানে কোন অংশ ত্যাগ এবং কোন অংশ অত্যাগ করা হইয়াছে; এইজন্য ইহাকে জহদজহলক্ষণা বলে। ইহাকে ভাগলক্ষণা কিংবা ভাগত্যাগলক্ষণাও বলা হইয়া থাকে।

এক্ষণে আপত্তি হইতেছে যে, সর্বত্র একটি পদে লক্ষণা হইয়া থাকে; কিন্তু তত্ত্বমসিবাক্যে তৎ ও ত্বংপদে লক্ষণা করিবার প্রয়োজন কি? কেবলমাত্র তৎপদে লক্ষণা করিয়া, তৎপদের প্রতিপাদ্য অর্থের বিরুদ্ধাংশ পরিত্যাগ করিয়া তাহার অবিরুদ্ধভাগযুক্ত তৎপদের অর্থকে লক্ষিত করিবে অথবা ত্বংপদে লক্ষণা করিয়া, ত্বংপদ-প্রতিপাদ্য অর্থের বিরুদ্ধাংশ ত্যাগ করিয়া তাহার অবিরুদ্ধভাগযুক্ত ত্বংপদ-প্রতিপাদ্য অর্থকে লক্ষণা দ্বারা বুঝাইবে। এইরূপ একটি-মাত্র পদে লক্ষণা করিলে যখন চলিতে পারে, তখন দুইটি পদে লক্ষণা করার প্রয়োজন কি? বিশেষতঃ সর্বত্র একটি পদে লক্ষণা পরিদৃষ্ট হয়। তাহার উত্তরে বলা বাইতে পারে—একটিমাত্র পদ নিজের অংশ এবং অল্প পদার্থের অংশকে কিরূপে লক্ষিত করিবে? একটি পদ দ্বারা পদার্থজ্ঞান হইলে লক্ষণা ব্যতীতও অর্থপ্রতীতি হইতে পারে; সুতরাং লক্ষণারও প্রয়োজন থাকে না। অতএব দুইটি পদের অংশ ত্যাগ করিয়া একমাত্র চৈতন্যকে বুঝাইবার জন্য দুইটি পদে লক্ষণা স্বীকার করা হইয়াছে।

সোহয়ং দেবদত্ত ইতি বাক্যং বাক্যার্থ এব বা ।
 দেবদত্তৈক্যরূপস্ববাক্যার্থানববোধকম্ ॥ ৭৫৫
 দেশকালাদিবৈশিষ্ট্যং বিরুদ্ধাংশং নিরস্ত চ ।
 অবিরুদ্ধং দেবদত্তদেহমাত্রং স্বলক্ষণম্ ॥ ৭৫৬
 ভাগলক্ষণয়া সম্যগ্লক্ষয়ত্বেনয়া যথা ।
 তথা তত্ত্বমসীত্যত্র বাক্যং বাক্যার্থ এব বা ॥ ৭৫৭
 পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বাদিবিশিষ্টচিত্তোদ্বয়োঃ ।
 একত্বরূপবাক্যার্থবিরুদ্ধাংশমুপস্থিতম্ ॥ ৭৫৮
 পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বসর্বজ্ঞত্বাদিলক্ষণম্ ।
 বুদ্ধাদিস্থূলপর্য্যন্তমাবিদ্যকমনাত্মকম্ ॥ ৭৫৯
 পরিত্যজ্যাবিরুদ্ধাংশং শুদ্ধচৈতন্যলক্ষণম্ ।
 বস্তু কেবলসন্মাত্রং নির্বিকল্পং নিরঞ্জনম্ ॥
 লক্ষয়ত্বেনয়া সম্যগ্ভাগলক্ষণয়া ততঃ ॥ ৭৬০

অর্থঃ । যথা (যেমন) সঃ (সেই) অয়ং (এই) দেবদত্তঃ (তন্মামক পুরুষ) ইতি (এই) বাক্যং (পদ-সমুদায়) বা (কিংবা) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) এব (ই) দেবদত্তৈক্যরূপস্ববাক্যার্থানববোধকং (দেবদত্তের একত্বরূপ নিজবাক্যার্থের অপ্ৰকাশক) দেশকালাদিবৈশিষ্ট্যং (তদ্দেশ-তৎকাল-বিশিষ্টত্বরূপ) বিরুদ্ধাংশং (বিরোধী অংশকে) নিরস্ত চ (নিরাস করিয়াও) অবিরুদ্ধং (অবিরোধী) স্বলক্ষণং (ব্যক্তিমাত্র) দেবদত্তদেহমাত্রং (দেবদত্তশরীরমাত্র) অনয়া (এই) ভাগ-লক্ষণয়া (ভাগলক্ষণ দ্বারা) সম্যক্ (ভালরূপে) লক্ষয়তি (লক্ষিত করে), তথা (সেইরূপ) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এই স্থলে) বাক্যং (পদসমূহ) বা (কিংবা) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) দ্বয়োঃ (দুইটি) পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বাদিবিশিষ্টচিত্তোঃ (পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত এবং অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্তের) উপস্থিতম্ (আগত) একত্বরূপবাক্যার্থ-বিরুদ্ধাংশং (অভিন্নতারূপ বাক্যার্থের বিরুদ্ধাংশকে) পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্ব-সর্বজ্ঞত্বাদিলক্ষণং (অপ্ৰত্যক্ষত্ব, প্রত্যক্ষত্ব, সর্বজ্ঞত্ব, অনন্তত্বরূপ) বুদ্ধাদি-স্থূলপর্য্যন্তং (বুদ্ধি হইতে স্থূলভূত পর্য্যন্ত) আবিষ্টকম্ (অবিষ্টাকল্পিত) অনাত্মকং (আত্মভিন্ন বস্তু) পরিত্যজ্য (পরিত্যাগ করিয়া) অবিরুদ্ধাংশং (অবিরোধী ভাগ) শুদ্ধচৈতন্তলক্ষণং (বিশুদ্ধচৈতন্তরূপ) কেবলসন্মাত্রং (কেবল সন্মাত্র) নির্বিকল্পং (বিকল্পরহিত) নিরঞ্জনং (শুদ্ধ) বস্তু (ব্রহ্ম)

ততঃ (অনন্তর) অনয়া (এই) ভাগ লক্ষণয়া (ভাগলক্ষণা দ্বারা) সম্যক্
(ভালরূপে) লক্ষয়তি (লক্ষিত করে) ॥ ৭৫৫ ॥ ৭৫৬ ॥ ৭৫৭ ॥ ৭৫৮ ॥ ৭৫৯ ॥ ৭৬০ ॥

অনুবাদ । ‘সেই এই দেবদত্ত’—এই বাক্য কিংবা বাক্যার্থ দেবদত্তের
একধরূপ স্বকীয় বাক্যার্থের অপ্রকাশক দেশকালাদি-বৈশিষ্ট্যরূপ বিরুদ্ধাংশ ত্যাগ
করিয়া লক্ষণা দ্বারা যেমন অবিরোধী দেবদত্ত ব্যক্তিমাাত্রকে লক্ষিত করে, সেইরূপ
‘তত্ত্বমসি’ স্থলে বাক্য কিংবা বাক্যার্থ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত এবং অপরোক্ষত্ব-
বিশিষ্ট চৈতন্ত—এই উভয়ের উপস্থিত বিরুদ্ধভাগ একধরূপ বাক্যার্থ এবং পরোক্ষত্ব,
অপরোক্ষত্ব, সর্বজ্ঞত্ব, অল্পজ্ঞত্বরূপ, বুদ্ধি হইতে স্থূল ভূত পর্য্যন্ত অবিচ্ছিন্ন
অনাস্ত্র বস্তু পরিত্যাগ করিয়া অবিরুদ্ধ শুদ্ধচৈতন্তরূপ কেবল সংস্বরূপ নির্ধিকর
নিরঞ্জন ব্রহ্মকে ভাগ লক্ষণা দ্বারা সম্যক্ রূপে লক্ষিত করিয়া
থাকে ॥ ৭৫৫ ॥ ৭৫৬ ॥ ৭৫৭ ॥ ৭৫৮ ॥ ৭৫৯ ॥ ৭৬০ ॥

১০ ।

সর্বোপাধিবিনির্মুক্তং সচ্চিদানন্দমদ্বয়ম্ ।

নির্বিবিশেষং নিরাভাসমতাদৃশমনীদৃশম্ ॥ ৭৬১ ॥

অনির্দেশ্যমনান্তস্তমন্তঃ শান্তমচ্যুতম্ ।

অপ্রতর্ক্যমবিজ্ঞেয়ং নিগুণং ব্রহ্ম শিষ্যতে ॥ ৭৬২ ॥

অর্থ । সর্বোপাধিবিনির্মুক্তং (সমস্ত উপাধিরহিত) সচ্চিদানন্দম্ (সৎ,
চিৎ ও আনন্দস্বরূপ) অদ্বয়ং (অদ্বিতীয়) নির্বিবিশেষং (বিশেষশূন্য—একরূপ)
নিরাভাসম্ (আভাসরহিত) অতাদৃশম্ (সেরূপ নহে) অনীদৃশম্ (এরূপ নহে)
অনির্দেশ্যম্ (নির্দেশযোগ্য নহে) অনান্তস্তম্ (আদি ও অন্তরহিত) অনন্তং
(ব্যাপক) শান্তম্ (স্থির) অচ্যুতম্ (চ্যুত হন না—একরূপে অবস্থিত)
অপ্রতর্ক্যম্ (তর্কের অবিষয়) অবিজ্ঞেয়ং (জ্ঞানের অবিষয়) নিগুণং (গুণ-
শূন্য) ব্রহ্ম (শুদ্ধ পরব্রহ্ম) শিষ্যতে (অবশিষ্ট থাকে) ॥ ৭৬১ ॥ ৭৬২ ॥

অনুবাদ । সমস্ত উপাধিরহিত, সচ্চিদানন্দস্বরূপ, অদ্বিতীয়, বিশেষশূন্য,
আভাস (প্রতিকলন) বিরহিত, তৎশব্দ বা ইদংশব্দের অবাচ্য, নির্দেশের
অযোগ্য, আদি ও বিনাশরহিত, ব্যাপক, শান্ত, কূটস্থ, তর্কের অবিষয়, জ্ঞানের
অগোচর, নিগুণ ব্রহ্মই অবশিষ্ট থাকেন ॥ ৭৬১—৭৬২ ॥

উপাধিবৈশিষ্ট্যকৃতো বিশেষো

ব্রহ্মাত্মনোরেকতয়াধিগত্যা ।

উপাধিবৈশিষ্ট্য উদস্ত্যমানে

ন কশ্চিদপ্যস্তি বিরোধ এতয়োঃ ॥ ৭৬৩ ॥

অথর । [আত্মা ও ব্রহ্মের] উপাধিবৈশিষ্ট্যকৃতঃ (উপাধির বিশিষ্টতা-জনিত) বিশেষঃ (ভেদ) [বর্ততে—আছে], ব্রহ্মাত্মনোঃ (ব্রহ্ম ও আত্মার) একতয়া (একত্বরূপে) অধিগত্যা (জ্ঞান দ্বারা) উপাধিবৈশিষ্ট্যে (উপাধিজনিত বিশেষ) উদন্ত্যুতমানে (নিরাস হইলে) এতয়োঃ (জীব ও ব্রহ্মের) কচিৎ অপি (কোনও) বিরোধঃ (বিরুদ্ধতা) ন অস্তি (নাই) ॥ ৭৬৩

অনুবাদ । জীব ও ব্রহ্মের উপাধিকৃত ভেদ দৃষ্ট হয় ; ব্রহ্ম ও আত্মার একতা-জ্ঞান দ্বারা উপাধি বিলয়প্রাপ্ত হইলে, উভয়ের কোনরূপ ভেদ থাকে না ॥ ৭৬৩

তয়োৰূপাধিশ্চ বিশিষ্টতা চ

তদ্ব্যর্থভাক্ত্বং বিলক্ষণত্বম্ ।

ভ্রান্ত্যা কৃতং সৰ্ব্বমিদং যুগৈব

স্বপ্নার্থবজ্জাগ্রতি নৈব সত্যম্ ॥ ৭৬৪

অথর । তয়োঃ (তাহাদের—জীব ও ব্রহ্মের) উপাধিঃ (ভেদকথন) চ (এবং) বিশিষ্টতা চ (বৈশিষ্ট্য ও) তদ্ব্যর্থভাক্ত্বং (তাহার ধ্বংসভাগিত্ব) চ (এবং) বিলক্ষণত্বং (বৈচিত্র্য—বৈপরীত্য) ভ্রান্ত্যা (অজ্ঞান-কর্তৃক) কৃতম্ (উপাদিত) ইদং (এই) সৰ্ব্বং (সমস্ত) স্বপ্নার্থবৎ (স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের জ্ঞান) যুগা এব (মিথ্যাই) জাগ্রতি (জাগ্রদবস্থায়) সত্যং (স্বার্থ) ন (না) এব (ই) ॥ ৭৬৪

অনুবাদ । জীব ও ব্রহ্মের উপাধি, বৈশিষ্ট্য, সেই সেই ধ্বংসভাগিত্ব, বিলক্ষণত্ব—এই সমস্ত অজ্ঞানের দ্বারা কল্পিত, সুতরাং স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের জ্ঞান এই সমস্তই মিথ্যা [বাধিত হয় বলিয়া] জাগ্রৎকালে তাহা সত্য নহে ॥ ৭৬৪

নিদ্রাসূতশরীরধর্মস্বখদুঃখাদিপ্রপঞ্চোহপি বা

জীবেশাদিভিদাপি বা ন চ স্বাতং কর্ত্ত্বং কচিচ্ছক্যতে ।

মায়াকল্পিতদেশকালজগদীশাদিভ্রমস্তাদৃশঃ

কো ভেদোহস্ত্যনয়োর্দ্বয়োস্ত কতমঃ সত্যোহন্যতঃ কো

ভবেৎ ॥ ৭৬৫

অথর । নিদ্রাসূতশরীরধর্মস্বখদুঃখাদিপ্রপঞ্চঃ (নিদ্রাবস্থার পুত্র, শরীরের ধর্ম—হুলস্থ, ক্লেশ প্রভৃতি এবং সুখ দুঃখ প্রভৃতি জগৎ) অপি (ও) বা (কিংবা) জীবেশাদিভিদা (জীব ও ঈশ্বরের ভেদ) অপি (ও) বা (কিংবা) কচিৎ (কোথায়) স্বাতং চ (সত্যও) কর্ত্ত্বং (করিতে) ন শক্যতে (সমর্থ হয় না), মায়াকল্পিতদেশকালজগদীশাদিভ্রমঃ (মায়া দ্বারা কল্পিত দেশ, কাল, জগৎ, ঈশ্বর প্রভৃতি ভ্রান্তি) তাদৃশঃ (সেইরূপ—মিথ্যা) তু (কিন্তু) অনয়োঃ (জীব ও ব্রহ্মের) দ্বয়োঃ (দুইটির) কঃ (কি) ভেদঃ (ভিন্নতা) অস্তি (আছে)

অন্ততঃ (অস্ত্র কারণবশতঃ) কতমঃ (কোন্টি) কঃ (কি) সত্যঃ (বথার্থ)
তবেৎ (হয়) ? ॥ ৭৬৫

অনুবাদ । নিদ্রাকালে পুত্র, শরীরধর্ম—স্থলভাদি, সুখ দুঃখ প্রভৃতি—
প্রপঞ্চ, কিংবা জীব ও জৈশ্বর প্রভৃতির ভেদের সত্যতা সম্পাদন করিতে কে
কোথায় সমর্থ হয় ? মায়া দ্বারা কল্পিত দেশ, কাল, জগৎ, জৈশ্বর প্রভৃতি ভ্রান্তি
সেইরূপই ; জীব ও জৈশ্বরের ভেদ আবার কি ? অস্ত্র হেতুবশতঃ কোন্টিই বা
সত্য হইতে পারে ? ॥ ৭৬৫

ন স্বপ্নজাগরণয়োরুভয়োর্বিশেষঃ

সংদৃশ্যতে কচিদপি ভ্রমজৈর্বিবক্লৈঃ ।

যদৃষ্টদর্শনমুখৈরত এব মিথ্যা

স্বপ্নো যথা ননু তথৈব হি জাগরোহপি ॥ ৭৬৬

অর্থঃ । কচিৎ (কোথায়) অপি (ও) যদৃষ্টদর্শনমুখৈঃ (দৃষ্ট-দর্শন-
প্রমুখ) ভ্রমজৈঃ (ভ্রমজনিত) বিবক্লৈঃ (বিকল্পসমূহের দ্বারা) উভয়োঃ
(উভয়) স্বপ্নজাগরণয়োঃ (স্বপ্ন এবং জাগরণের) বিশেষঃ (ভেদ) ন
সংদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) অতএব (এই নিমিত্তই) মিথ্যা (অবতারণ) ননু
(তোঃ !) যথা (যেমন) স্বপ্নঃ, তথা এব (সেইরূপই) জাগরঃ (জাগ্রদবস্থা)
অপি (ও) ॥ ৭৬৬

অনুবাদ । দৃষ্টদর্শনপ্রমুখ ভ্রান্তিজনিত বিকল্পসমূহের দ্বারা কোথায়ও স্বপ্ন
ও জাগরণের বিশেষ পরিলক্ষিত হয় না ; অতএব স্বপ্নের তায় জাগরণও
মিথ্যা ॥ ৭৬৬

অবিদ্যাকার্য্যতস্তুল্যো দ্বাবপি স্বপ্নজাগরৌ ।

দৃষ্টদর্শনদৃশ্যাদিকল্পনোভয়তস্তথা ॥ ৭৬৭

অর্থঃ । স্বপ্নজাগরৌ (স্বপ্নাবস্থা ও জাগ্রদবস্থা) ঘৌ (দুইটি) অপি
(ও) অবিদ্যাকার্য্যতঃ (অজ্ঞানের কার্য্য হেতু) তুল্যৌ (সমান—মিথ্যা),
উভয়তঃ (উভয়েতে—স্বপ্ন ও জাগরণে) দৃষ্টদর্শনদৃশ্যাদিকল্পনা (দৃষ্ট, দর্শন ও
দৃশ্য প্রভৃতির কল্পনা) তথা (সেইরূপ) ॥ ৭৬৭

অনুবাদ । স্বপ্ন ও জাগরণ—এই উভয় অবস্থাই অবিদ্যার কার্য্য বলিয়া
তুল্য (মিথ্যা) ; সেইরূপ স্বপ্ন ও জাগরণে দৃষ্ট, দর্শন ও দৃশ্য প্রভৃতি
কল্পনাও মিথ্যা ॥ ৭৬৭

অভাব উভয়োঃ সূপ্তৌ সর্বৈরপ্যনুভূয়তে ।

ন কশ্চিদনয়োর্ভেদস্তস্মান্মিথ্যাত্মমহতঃ ॥ ৭৬৮

অর্থঃ । সর্বৈঃ (সমস্ত লোক কর্তৃক) অপি (ও) সূপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে)

উভয়োঃ (স্বপ্ন ও জাগরণের) অভাবঃ (শূন্য) অনুভূয়তে (অনুভূত হয়) ;
অনয়োঃ (স্বপ্ন ও জাগরণের) কশ্চিৎ (কোন) ভেদঃ (বিশেষ) ন (নাই) ;
তন্মাৎ (এইজন্ত) [স্বপ্ন ও জাগরণ] মিথ্যাত্বং (অবথার্বত্ব) অর্হতঃ
(প্রাপ্ত হয়) ॥ ৭৬৮

অনুবাদ । সকল লোক সুবৃত্তিকালে স্বপ্ন ও জাগরণের অভাব অনুভব
করিয়া থাকে ; উভয়ের কিঞ্চিন্মাত্র বিশেষ নাই ; অতএব উভয়ই
মিথ্যা ॥ ৭৬৮

ভ্রান্ত্যা ব্রহ্মণি ভেদোহয়ং সজাতীয়াদিলক্ষণঃ ।

কালত্রয়েহপি হে বিদ্বন্ ! বস্তুতো নৈব কশ্চন ॥ ৭৬৯

অর্থ । হে বিদ্বন্ ! (হে জ্ঞানিন্) কালত্রয়ে (ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান
কালে) অপি (ও) ভ্রান্ত্যা (ভ্রমবশতঃ) অয়ং (এই) সজাতীয়াদিলক্ষণঃ
(সজাতীয়, বিজাতীয় ও স্বগতরূপ) কশ্চন (কোন) ভেদঃ (ভিন্নতা) বস্তুতঃ
(বাস্তবিকপক্ষে) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) ন এব (নাই) ॥ ৭৬৯

অনুবাদ । হে বিদ্বন্ ! তিনকালেও ভ্রান্তিবশতঃ সজাতীয়, বিজাতীয়াদি
কোনরূপ ভেদ বাস্তবিক পক্ষে ব্রহ্মে নাই ॥ ৭৬৯

যত্র নান্যৎ পশ্যতীতি শ্রুতির্দ্বৈতং নিষেধতি ।

কল্পিতস্ত ভ্রমাদ্ভূমি মিথ্যাত্বাবগমায় তৎ ॥ ৭৭০

অর্থ । যত্র (যে অবস্থায়) অন্যৎ (অপর) ন পশ্যতি (না দেখে) ইতি
(এই) শ্রুতিঃ (বেদ) ভ্রমাৎ (ভ্রমবশতঃ) ভূমি (ব্রহ্মে) কল্পিতস্ত (আরো-
পিত বস্তুর) মিথ্যাত্বাবগমায় (মিথ্যাত্বজ্ঞানের জন্ত) তৎ (সেই) দ্বৈতং (ভেদ)
নিষেধতি (নিষেধ করিতেছেন) ॥ ৭৭০

অনুবাদ । যে অবস্থায় অন্য কিছু দেখে না—এই শ্রুতি ভ্রমবশতঃ ব্রহ্মে
আরোপিত বস্তুর মিথ্যাত্ব অবগতির জন্ত দ্বৈত নিষেধ করিতেছেন ॥ ৭৭০

যতস্ততো ব্রহ্ম সদাদ্বিতীয়ং

বিকল্পশূন্যং নিরুপাধি নির্মলম্ ।

নিরস্তুরানন্দঘনং নিরীহং

নিরাঙ্গাদং কেবলমেকমেব ॥ ৭৭১

অর্থ । যতঃ (যেহেতু শ্রুতি সকলের মিথ্যাত্ব বলেন) ততঃ (তজ্জন্ত)
সদা (সর্বদা) অদ্বিতীয়ং (দ্বিতীয়রহিত) বিকল্পশূন্যং (বিকল্পরহিত) নিরুপাধি
(উপাধিবিহীন) নির্মলং (স্বচ্ছ) নিরস্তুরানন্দঘনং (সর্বদা আনন্দমূর্ত্তি) নিরীহং
(নিশ্চেষ্ট) নিরাঙ্গাদং (আঙ্গাদরহিত—স্বপ্রতিষ্ঠ) কেবলম্ (কেবলমাত্র) একম্
(অদ্বিতীয়) এব (ই) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্য) ॥ ৭৭১

অনুবাদ । [যেহেতু ঋতি বৈজ্ঞেয় নিষেধ করেন] অতএব সদা অদ্বিতীয়, বিকল্পরহিত, উপাধিশূন্য, শুদ্ধ, সৰ্ব্বা আনন্দমূর্তি, নিশ্চেষ্ট, স্বপ্রতিষ্ঠ এবং কেবল-মাত্র একই ব্রহ্ম ॥ ৭৭১

নৈবাস্তি কাচন ভিদা ন গুণপ্রতীতি-

নো বাক্ প্রবৃত্তিরপি বা ন মনঃপ্রবৃত্তিঃ ।

যৎ কেবলং পরমশান্তমনস্তমাত্ৰ-

মানন্দমাত্রমবভাতি সদদ্বিতীয়ম্ ॥ ৭৭২

অর্থ । [ব্রহ্মণি] কাচন (কোন) ভিদা (ভেদ) ন এব অস্তি (নাই) গুণপ্রতীতিঃ (স্বপ্নঃখাদি-গুণানুভব) ন (নাই), বাক্ প্রবৃত্তিঃ (বাক্যের ব্যাপার) অপি (ও) নো (নাই) বা (কিংবা) মনঃপ্রবৃত্তিঃ (মনের ব্যাপার) ন (নাই), যৎ (যাহা) কেবলং (শুদ্ধ) পরমশান্তং (অত্যন্ত নির্মল) অনন্তম্ (ব্যাপক) আত্মম্ (সকলের পূর্বে বিস্তারিত) অদ্বিতীয়ং (দ্বিতীয়-রহিত) সৎ (হইয়া) আনন্দমাত্রম্ (সুখমাত্র) অবভাতি (প্রকাশ পায়) ॥ ৭৭২

অনুবাদ । [ব্রহ্মে] কোনরূপ ভেদ নাই, স্বপ্নঃখাদি গুণের প্রতীতি হয় না; বাক্য কিংবা মনের ব্যাপার যাহাতে নাই, যাহা কেবল অতীত শান্ত, বিভূ এবং সকলের পূর্বে বিস্তারিত এবংবিধ অদ্বিতীয় আনন্দরূপতাই অবতাসমান হয় ॥ ৭৭২

যদিদং পরমং সত্যং তদ্বৎ সচ্চিৎসুখাত্মকম্ ।

অজরামরণং নিত্যং সত্যমেতদ্বচো মম ॥ ৭৭৩

অর্থ । যৎ (যে) ইদং (এই) অজরামরণং (জরামরণবিরহিত) সচ্চিৎ-সুখাত্মকং (সৎ চিৎ ও আনন্দস্বরূপ) পরমং (শ্রেষ্ঠ) সত্যং (ষথার্থ) তদ্বৎ (বস্ত) [তৎ—তাহা] নিত্যম্ (ক্ষয়াদমরণরহিত) এতৎ (ইহা) মম (আমার) সত্যং (ষথার্থ) বচঃ (বাক্য) ॥ ৭৭৩

অনুবাদ । এই যে জরামরণবিরহিত সৎ, চিৎ ও আনন্দস্বরূপ পরম সত্য বস্তু (ব্রহ্ম), তাঁহাকে নিত্য বলিয়া জানিবে;—ইহা আমার ষথার্থ বাক্য ॥ ৭৭৩

ন হি ত্বং দেহোহসাবসুরপি চ বাপ্যক্ষনিকরো

মনো বা বুদ্ধির্বা কচিদপি তথাহংকৃতিরপি ।

ন চৈষাং সংঘাতস্তমু ভবসি বিদ্বন্ শৃণু পরং

যদেতেষাং সাক্ষী স্ফুরণমমলং তদ্বমসি হি ॥ ৭৭৪

অর্থ । অসৌ (এই) দেহঃ (শরীর) স্বং (তুমি—আত্মা) ন (না) হি (নিশ্চিত) অশ্রুঃ অপি (শ্রোণও) চ (এবং) [ন—না] বা (কিংবা)

অক্ষনিকরঃ (ইন্দ্রিয়-সমূহ) [ন—না] মনঃ (মন) বা (কিংবা) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি) বা (কিংবা) কচিং অপি (কোথায়ও) তথা (সেইরূপ) অহঙ্কৃতিঃ অপি (অহঙ্কারও) [ন—না] উ (ভোঃ) বিঘ্ন (জ্ঞানিন্) ত্বম্ (তুমি), এবং (ইহাদেয়—দেহ, প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি এবং অহঙ্কারের) সংঘাতঃ চ (সমষ্টিও) ন ভবসি (হও না) পরং (ভালরূপে) শৃণু (শ্রবণ কর), এতেষাম্ (ইহাদেয়) অমলং (নির্মল) স্মুরণং (প্রকাশরূপতা) সাক্ষী (দ্রষ্টা) ত্বং (তুমি) তৎ (সেই ব্রহ্ম) অসি (হও) হি (নিশ্চিত) ॥ ৭৭৪

অনুবাদ । হে বিঘ্ন ! তুমি (আত্মা) শরীর, প্রাণ, ইন্দ্রিয়বর্গ, মনঃ, বুদ্ধি কিংবা অহঙ্কার নহ ; অথবা এই দেহ, প্রাণ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতির সংঘাত (সমষ্টি) ও তুমি নহ ; তুমি শ্রবণ কর, এই সমস্ত বস্তুর নির্মল প্রকাশ সাক্ষিবরূপ সেই ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৭৪

যজ্জায়তে বস্তু তদেব বর্দ্ধতে

তদেব মৃত্যুং সমুপৈতি কালে ।

জন্মৈব তে নাস্তি তথৈব মৃত্যু-

র্নাস্ত্যেব নিত্যস্ত বিতোরজস্ত ॥ ৭৭৫

অর্থ । যৎ (যে) বস্তু (পদার্থ) জায়তে (জন্মে) তৎ এব (সেই) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়) তৎ এব (তাহাই) কালে (সময়ে) মৃত্যুং (মরণকে) সমুপৈতি (প্রাপ্ত হয়) ; বিভোঃ (সর্বব্যাপী) অজস্ত (জন্মরহিত) নিত্যস্ত (সদা বর্তমান) তে (তোমার) জন্ম এব (উৎপত্তিই) ন অস্তি (নাই) তথা এব (সেইরূপই) মৃত্যুঃ (মরণ) নাস্তি (নাই) এব (নিশ্চিত) ॥ ৭৭৫

অনুবাদ । যে বস্তু উৎপন্ন হয়, তাহা বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয় এবং কালক্রমে মৃত্যুমুখে নিপতিত হয় । তুমি ব্যাপক, জন্মরহিত ও নিত্য ; মৃত্যুরাং তোমার জন্ম ও মৃত্যু নাই ॥ ৭৭৫

য এষ দেহো জনিতঃ স এব

সমেধতে নশ্চতি কৰ্ম্মযোগাৎ ।

ত্বমেতদীয়াস্থখিলাস্ববস্থা-

স্ববাস্তিতঃ সাক্ষ্যসি বোধমাত্রঃ ॥ ৭৭৬

অর্থ । যঃ (যে) এষঃ (এই) দেহঃ (শরীর) কৰ্ম্মযোগাৎ (কৰ্ম্মের সম্বন্ধবশতঃ) জনিতঃ (উৎপাদিত), সঃ এব (সেই দেহই) [কৰ্ম্মযোগাৎ—কৰ্ম্মসম্বন্ধবশতঃ] সমেধতে (সমাগ্নিরূপে বর্দ্ধিত হয়) [এবং] নশ্চতি (নষ্ট হয়) । এতদীয়াস্থ (এইরূপ) অখিলাস্ব (সমস্ত) অবস্থাস্থ (অবস্থাসমূহে) অবস্থিতঃ (বর্তমান) ত্বং (তুমি) বোধমাত্রঃ (জ্ঞানস্বরূপ) সাক্ষী (উদাসীন—দ্রষ্টা) অসি (হও) ॥ ৭৭৬

অনুবাদ । কর্মযোগে এই যে দেহ উৎপন্ন হইয়াছে, তাহা আবার (কর্ম-যোগে) বর্জিত এবং নাশপ্রাপ্ত হয় । তুমি এই সমুদায় অবস্থাতে বর্তমান থাকিয়াও জ্ঞানস্বরূপ এবং সাক্ষী ॥ ৭৭৬

যৎ স্বপ্রকাশমখিলাত্মকমাস্মুপ্তে-

রেকাত্মনাহমহমিত্যবভাতি নিত্যম্ ।

বুদ্ধেঃ সমস্তবিকৃতেরবিকারি বোদ্ধু-

যদ্ব্রহ্ম তদ্বমসি কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৭৭

অর্থঃ । যৎ (যাহা) আস্মুপ্তেঃ (স্মৃপ্তি পর্য্যন্ত) স্বপ্রকাশম্ (অত্মপ্রকাশ-নিরপেক্ষ প্রকাশস্বরূপ) অখিলাত্মকম্ (চরাচরস্বরূপ) অহম্ (আমি) অহম্ (আমি) ইতি (এইরূপে) নিত্যম্ (সর্বদা) অবভাতি (প্রকাশ পায়), বুদ্ধেঃ (বুদ্ধি হইতে) [এবং] সমস্তবিকৃতেঃ (সমস্ত বিকার হইতে) অবিকারি (বিকারশূন্য) বোদ্ধু (বোধস্বরূপ) যৎ (যে) কেবলবোধমাত্রম্ (কেবল জ্ঞান-স্বরূপ) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্য) ত্বং (তুমি) তৎ (সেই) অসি (হও) ॥ ৭৭৭

অনুবাদ । যাহা স্মৃপ্তিসময় পর্য্যন্ত স্বপ্রকাশ সমস্ত পদার্থস্বরূপ, ‘আমি’ ‘আমি’ এইরূপ একভাবে নিত্য অবতাসমান থাকে, বুদ্ধি ও সমস্ত বিকার হইতে অবিকারী জ্ঞাতা, কেবল জ্ঞানস্বরূপ সেই ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৭৭

স্বাত্মন্যনন্তময়সংবিদি কল্পিতস্ত

ব্যোমাদিসর্বজগতঃ প্রদদাতি সত্তাম্ ।

স্বকীয়মহসা বিতনোতি সাক্ষাদ্-

যদ্ব্রহ্ম তদ্বমাস কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৭৮

অর্থঃ । যৎ (যিনি) অনন্তময়সংবিদি (যাহার জ্ঞানের বিরাম হয় না, এরূপ) স্বাত্মনি (নিজ আত্মাতে) কল্পিতস্ত (আরোপিত) ব্যোমাদি-সর্বজগতঃ (আকাশ প্রভৃতি সমস্ত জগতের) সত্তাং (অস্তিত্ব) প্রদদাতি (প্রদান করেন) স্বকীয়-মহসা (নিজের তেজঃ দ্বারা) স্বকীয়ং (প্রকাশ) বিতনোতি (বিস্তার করেন), কেবলবোধমাত্রম্ (কেবল জ্ঞানস্বরূপ) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) তৎ (সেই ব্রহ্ম) ত্বম্ (তুমি) অসি (হও) ॥ ৭৭৮

অনুবাদ । যিনি নিত্যজ্ঞানস্বরূপ আত্মাতে কল্পিত আকাশ প্রভৃতি সমস্ত জগতের অস্তিত্ব প্রদান করেন, এবং যিনি স্বকীয় তেজঃ দ্বারা প্রকাশ বিস্তার করেন, কেবল জ্ঞানস্বরূপ সেই সাক্ষাৎ ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৭৮

সম্যক্‌সমাধিনিরতৈর্বিমলাস্তরঙ্গে

সাক্ষাদবেক্ষ্য নিজতত্ত্বমপারসৌখ্যম্ ।

সমুদ্রতে পরমহংসকুলৈরজস্রং

যদ্বাক্স তত্ত্বমসি কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৭৯

অর্থঃ । সমাধিনিরতৈঃ (ধ্যানে রত) পরমহংসকুলৈঃ (পরিব্রাজকগণ-
কর্তৃক) অপারসৌখ্যং (অসীমসুখরূপ) নিজতত্বং (স্বরূপ) বিমলাস্তরঙ্গে
(নির্মল অন্তঃকরণে) সম্যক্ (সমীচীনরূপে) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষভাবে) অবেক্ষ্য
(দর্শন করিয়া) অজস্রং (সতত) সমুদ্রতে (আনন্দিত হন), যৎ (যেই) ব্রহ্ম
(ব্রহ্ম), কেবলবোধমাত্রং (শুদ্ধজ্ঞানস্বরূপ) তৎ (সেই ব্রহ্ম) ত্বম্ (তুমি)
অসি (হও) ॥ ৭৭৯

অনুবাদ । সমাধি-পরায়ণ যতিগণ নির্মল অন্তঃকরণে অসীমসুখস্বরূপ যে
আত্মতত্ত্বকে সম্যগ্রূপে প্রত্যক্ষদর্শন করিয়া নিরতিশয় আনন্দ লাভ করেন, সেই
কেবলজ্ঞানস্বরূপ ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৭৯

অন্তর্বহিঃ স্বয়মখণ্ডিতমেকরূপ-

মারোপিতার্থবদুদঞ্চতি মূঢ়বুদ্ধেঃ ।

মৃৎস্তাদিবদ্বিগতবিক্রিয়মাত্মবেদ্যং

যদ্বাক্স তত্ত্বমসি কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৮০

অর্থঃ । অন্তঃ (ভিতরে) বহিঃ (বাহিরে) স্বয়ং (নিজে) অখণ্ডিতম্
(অখণ্ড—অংশরহিত) একরূপং (অবিকার) মূঢ়বুদ্ধেঃ (মন্দবুদ্ধি লোকের
নিকট) মারোপিতার্থবৎ (কল্পিত পদার্থের স্তায়) উদঞ্চতি (উপগত হয়, বোধ
হয়) মৃৎস্তাদিবৎ (প্রশস্ত মৃত্তিকার স্তায়) বিগতবিক্রিয়ম্ (বিকাররহিত)
আত্মবেদ্যং (আত্মাদ্বারাই অনুভবনীয়) কেবলবোধমাত্রং (শুদ্ধজ্ঞানস্বরূপ) যৎ
(যে) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্য) তৎ (তাহা) ত্বম্ (তুমি) অসি (হও) ॥ ৭৮০

অনুবাদ । যাহা অন্তরে এবং বাহিরে অখণ্ড, একরূপ, কিন্তু মন্দবুদ্ধি ব্যক্তির
নিকট কল্পিতপদার্থের স্তায় প্রতিভাত হয়, উত্তম মৃত্তিকার স্তায় বিক্রিয়ারহিত,
আত্মবেদ্য, কেবলজ্ঞানস্বরূপ সেই ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৮০

শ্রুত্ব্যক্তমব্যয়মনন্তমনাদিমধ্য-

মব্যক্তমক্ষরমনাশ্রয়মপ্রমেয়ম্ ।

আনন্দসদৃশনমনাময়মদ্বিতীয়ম্

যদ্বাক্স তত্ত্বমসি কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৮১

অর্থঃ । যৎ (যিনি) অব্যয়ম্ (অবিনাশী) অনন্তম্ (ব্যাপক) অনাদি-
মধ্যম্ (আদি ও মধ্যরহিত) অব্যক্তম্ (ব্যক্ত হইতে ভিন্ন) অক্ষরম্ (সদা এক-
রূপে অবস্থিত) অনাশ্রয়ম্ (বাহ্যর আশ্রয় নাই, যিনি সকলের আশ্রয়)
অপ্রমেয়ম্ (যিনি প্রমাণগ্রাহ্য নহেন) আনন্দসদৃশম্ (সুখ ও সংস্বরূপ)

অনাময়ম্ (ব্যাধিশূন্ত) অদ্বিতীয়ং (এক) শ্রুতান্তং (শ্রুতিতে কথিত হইয়াছেন)
কেবলবোধমাত্রং (কেবলজ্ঞানস্বরূপ) তৎ (সেই) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্য) ত্বম্
(তুমি) অসি (হও) ॥ ৭৮১

অনুবাদ । শ্রুতি ধাঁহাকে অবিনাশী, ব্যাপক, আদিমধ্যশূন্ত, অব্যক্ত, অক্ষর,
অনাশ্রয়, অপ্রমেয়, আনন্দ ও সংস্বরূপ, অনাময় ও অদ্বিতীয় বলিয়াছেন, সেই
কেবলজ্ঞানস্বরূপ ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৮১

শরীরতদযোগ তদীয়ধৰ্ম্মা-

দ্যারোপণং ভ্রান্তিবশাৎ ত্বদীয়ম্ ।

ন বস্তুতঃ কিঞ্চিদতত্ত্বজস্বং

মৃত্যোৰ্ভয়ং কাস্তি তবাসি পূর্ণঃ ॥ ৭৮২

অর্থ । ভ্রান্তিবশাৎ (ভ্রমপ্রযুক্ত) ত্বদীয়ং (তোমার সম্বন্ধীয়) শরীরতদ-
যোগতদীয়ধৰ্ম্মাদ্যারোপণং (দেহ, দেহ ও আত্মার সম্বন্ধ, এবং দেহের ধৰ্ম্ম—স্থূলত্ব,
কৃশত্বাদির আরোপ হইতেছে), বস্তুতঃ (বাস্তবিকপক্ষে) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন
(নাই) অতঃ (এজন্য) ত্বং (তুমি) তু (অবধারণে) অজঃ (জন্মরহিত) তব
(তোমার) মৃত্যোঃ (মরণ হইতে) ভয়ং (ভীতি) ক (কোথায়) অস্তি
(আছে) [ত্বং—তুমি] পূর্ণঃ (পরিপূর্ণস্বরূপ) অসি (হও) ॥ ৭৮২

অনুবাদ । ভ্রান্তিবশতঃ তোমাতে এই শরীর দেহ ও আত্মার সংযোগ,
দেহধৰ্ম্ম—স্থূলত্ব কৃশত্ব প্রভৃতি আরোপিত হইয়াছে ; বস্তুতঃ এ সমস্ত কিছুই নহে ;
অতএব তুমি জন্মরহিত, স্মৃতরাং তোমার মরণভয় কোথায় ? তুমি পরিপূর্ণ-
স্বভাব ব্রহ্ম ॥ ৭৮২

যদ্যদৃষ্টিং ভ্রান্তিমত্যা স্বদৃষ্ট্যা

তত্তৎ সম্যগ্‌বস্তুদৃষ্ট্যা ত্বমেব ।

ত্বত্তো নাত্যদ্বস্তু কিঞ্চিৎ লোকে

কস্মাদ্ভীতিস্তে ভবেদদ্বয়শ্চ ॥ ৭৮৩

অর্থ । ভ্রান্তিমত্যা (ভ্রমযুক্ত) স্বদৃষ্ট্যা (স্বীয় দৃষ্টি অর্থাৎ জ্ঞানের দ্বারা) যদ
যৎ (যাহা যাহা) দৃষ্টং (অবলোকিত হয়) সম্যক্ (উত্তমরূপে) বস্তুদৃষ্ট্যা (বস্তুর
জ্ঞানদ্বারা জানিলে) তৎ তৎ (তাহা তাহা) ত্বমেব (তুমিই) ; তু (কিন্তু) লোকে
(সংসারে) ত্বত্তঃ (তোমা হইতে) অত্ৰং (অপর) কিঞ্চিৎ (কিছু) বস্তু
(পদার্থ) ন (নাই), অদ্বয়শ্চ (অদ্বিতীয়) তে (তোমার) কস্মাৎ (কোথা
হইতে) ভীতিঃ (ভয়) ভবেৎ (হইবে) ? ॥ ৭৮৩

অনুবাদ । স্বকীয় ভ্রান্তজ্ঞান দ্বারা যে যে বস্তু পরিদৃষ্ট হয়, সেই সমুদয় বস্তুর
সম্যগ্‌রূপে স্বরূপ অবগত হইলে জানিতে পারিবে, সেই সমস্ত তুমি (আত্মা)

ব্যতীত আর কিছুই নহে; এই সংসারে তুমি (আত্মা) ভিন্ন অজ্ঞ কোন বস্তু নাই, অতএব তুমি অদ্বিতীয়; তোমার ভয় কোথা হইতে * আসিবে ? ॥ ৭৮৩

পশ্চতস্ত্বহমেবেদং সর্বমিত্যাশ্বনাখিলম্ ।

ভয়ং শ্রাদ্ধবিহ্বলঃ কস্মাৎ স্বস্মান ভয়মিষ্যতে ॥ ৭৮৪

অর্থঃ । তু (পরন্তু) ইদং (এই) সর্বম্ (সমস্ত) অহমেব (আমিই) ইতি (এইরূপে) আশ্বনা (স্বয়ং) অখিলং (সমগ্র) পশ্চতঃ (দর্শনকারী) বিহ্বলঃ (পণ্ডিতের) কস্মাৎ (কোন ব্যক্তি হইতে) ভয়ং (ভীতি) শ্রাৎ (হয়) ? স্বস্মাৎ (নিজ হইতে) [কথাপি—কাহারও] ভয়ং (ভীতি) ন ইষ্যতে (অভিলষিত হয় না) ॥ ৭৮৪

অনুবাদ । “এই সমস্ত বস্তু আমিই”—এইরূপে সমস্ত বস্তু আত্মস্বরূপে যিনি দর্শন করেন, সেই বিদ্বান্ পুরুষের ভয় কোথা হইতে আসিবে ? নিজ হইতে নিজের ভয় হইতে পারে না ॥ ৭৮৪

তস্মাৎ ত্বমভয়ং নিত্যং কেবলানন্দলক্ষণম্ ।

নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং শান্তং ব্রহ্মৈবাসি সদাশ্রয়ম্ ॥ ৭৮৫

অর্থঃ । তস্মাৎ (সেইজন্ত—যেহেতু তুমি ভিন্ন আর কেহ নাই এইজন্ত) ত্বম্ (তুমি) অভয়ং (নির্ভয়) নিত্যং (ক্ষয়োদয়রহিত) কেবলানন্দলক্ষণং (নিরবচ্ছিন্ন সুখস্বরূপ) নিষ্কলং (কলারহিত—পূর্ণ) নিষ্ক্রিয়ং (নির্ক্যাপার) শান্তং (নির্মল) সদা (সর্বদা) অশ্রয়ং (দৈতরহিত) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্যস্বরূপ) অসি (হও) ॥ ৭৮৫

অনুবাদ । অতএব তুমি অভয়, নিত্য, কেবলসুখস্বরূপ, পূর্ণ, নির্ক্যাপার, শান্ত, সর্বদা দৈতরহিত ব্রহ্মরূপেই অবস্থিত ॥ ৭৮৫

জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়বিহীনঃ

জ্ঞাতুরভিন্নঃ জ্ঞানমথগুণম্ ।

ত্বং

শুদ্ধং বুদ্ধং তত্ত্বমসি ত্বম্ ॥ ৭৮৬

অর্থঃ । জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়বিহীনঃ (জ্ঞাতা, জ্ঞান ও জ্ঞানের বিষয়-রহিত) জ্ঞাতুঃ (জ্ঞাতা হইতে) অভিন্নম্ (ভেদশূণ্য) অথগুণং (একরূপ) জ্ঞানং (বিজ্ঞানস্বরূপ) জ্ঞেয়াজ্ঞেয়াদিবিমুক্তং (জ্ঞেয়ত্ব ও অজ্ঞেয়ত্বের বিষয় হইতে বিমুক্ত) শুদ্ধং

* তাৎপর্য—লোকে দেখা যায়, কেহ একাকী থাকিলে ভয় পায়; কিন্তু উত্তমরূপে বিচার করিয়া দেখিলে জানিতে পারা যায় যে,—যদি একজন ব্যতীত দ্বিতীয় কেহ না থাকে, তাহা হইলে কে ভয় দেখাইবে এবং ভয় বা কি ? সুতরাং অদ্বিতীয় আত্মজ্ঞান হইলে, তাহার আর সংসার-ভয় থাকে না ।

(বুদ্ধ) বুদ্ধং (জ্ঞানস্বরূপ) যৎ, (তুমি) তত্ত্বমসি (সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৮৬

অনুবাদ । তুমি জ্ঞাতা, জ্ঞান ও জ্ঞেয় হইতে পৃথক্, জ্ঞাতার সহিত অতিশয় অধঃ জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞেয়ত্ব-অজ্ঞেয়ত্ব-বিরহিত, শুদ্ধ, বুদ্ধ তুমিই ‘তত্ত্বমসি’ সেই ব্রহ্মস্বরূপ ॥ ৭৮৬

অন্তঃপ্রজ্ঞাদিবিবিকল্পৈ-

রম্পৃষ্ঠং যত্তদৃশিমাাত্রম্ ।

সত্তামাাত্রং সমরসমেকং

শুদ্ধং বুদ্ধং তত্ত্বমসি ত্বম্ ॥ ৭৮৭

অর্থঃ । অন্তঃপ্রজ্ঞাদিবিবিকল্পৈঃ (অন্তঃকরণবিষয়ে জ্ঞানবত্ত্ব প্রভৃতি বিবিধ কল্পসমূহের দ্বারা) রম্পৃষ্ঠং (নির্লিপ্ত) যৎ (যে) তৎ (সেই) দৃশিমাাত্রং (জ্ঞান-স্বরূপ) সত্তামাাত্রং (সংস্বরূপ) একং (অদ্বিতীয়) সমরসং (একরূপে অবস্থিত) শুদ্ধং (কেবল) বুদ্ধং (জ্ঞানরূপ) যৎ (তুমি) তত্ত্বমসি (সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৮৭

অনুবাদ । অন্তঃকরণ বিষয়ে জ্ঞানবত্ত্ব প্রভৃতি বিবিধ বিকল্প-দ্বারা রম্পৃষ্ঠে, যাহা কেবলজ্ঞানস্বরূপ, সংস্রভাব, তুল্যরূপ, অদ্বিতীয়, শুদ্ধ, বোধস্বরূপ তুমিই ‘তত্ত্বমসি’ অর্থাৎ সেই ব্রহ্মস্বরূপ ॥ ৭৮৭

সর্বাকারং সর্বমসর্বং

সর্বনিষেধাবধিভূতং যৎ ।

সত্যং শাস্ত্রতমেকমনন্তং

শুদ্ধং বুদ্ধং তত্ত্বমসি ত্বম্ ॥ ৭৮৮

অর্থঃ । যৎ (যাহা) সর্বাকারং (সমস্ত পদার্থ যাহার আকার—সকল পদার্থে যিনি বিরাজমান) সর্বম্ (সর্বাঙ্গক) অসর্বং (সমস্ত পদার্থ হইতে পৃথক্) সর্বনিষেধাবধিভূতং (সকল বস্তুর নিষেধের সীমাবিশিষ্ট) সত্যং (সত্য-স্বরূপ) শাস্ত্রতম্ (নিত্য) একম্ (অদ্বিতীয়) অনন্তং (ব্যাপক) শুদ্ধং (কেবল) বুদ্ধং (বোধস্বরূপ) যৎ (তুমি) তত্ত্বমসি (সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৮৮

অনুবাদ । যিনি সর্বপদার্থে বিরাজমান, সর্বাঙ্গক, সর্বপদার্থ হইতে পৃথক্, সমস্ত নিষেধের অবধিভূত, সত্যস্বরূপ, নিত্য, অদ্বিতীয়, ব্যাপক, শুদ্ধ, বোধ-স্বরূপ তুমিই ‘তত্ত্বমসি’ অর্থাৎ সেই ব্রহ্ম ॥ ৭৮৮

নিত্যানন্দাখণ্ডৈকরসং

নিষ্কলমক্রিয়মন্তবিকারম্ ।

প্রত্যগভিন্নং পরমব্যক্তং

বুদ্ধং শুদ্ধং তত্ত্বমসি ত্বম্ ॥ ৭৮৯

অর্থঃ । নিত্যানন্দাধৈক্যরসং (নিত্যস্বরূপ, অখণ্ড এবং একরূপ)
নিষ্কলম্ (ভাগরহিত) অক্রিয়ম্ (ক্রিয়ারহিত) অন্তবিকারম্ (বিকারশূন্য)
প্রত্যগভিন্নং (আত্মভিন্ন) পরমব্যক্তং (অতি স্পষ্ট) [অথবা পরম—অত্যন্ত,
অব্যক্তং—হ্রস্বগাহ] শুদ্ধং (কেবল) বুদ্ধং (বোধস্বরূপ) ত্বং (তুমি) তত্ত্বমসি
(সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৮৯

অনুবাদ । নিত্যস্বরূপ অখণ্ড, একরূপ, অংশরহিত নিষ্ক্রিয়, বিকারশূন্য,
আত্মা হইতে ভিন্ন, অতীব স্পষ্ট [অথবা অতীব হ্রস্বগাহ] শুদ্ধ ও বোধস্বরূপ
তুমি 'তত্ত্বমসি' অর্থাৎ সেই ব্রহ্মস্বরূপ ॥ ৭৮৯

ত্বং প্রত্যস্তাশেষবিশেষং

ব্যোমেবাস্তব্ধিহিরপি পূর্ণম্ ।

ব্রহ্মানন্দং পরমদ্বৈতং

শুদ্ধং বুদ্ধং তত্ত্বমসি ত্বম্ ॥ ৭৯০

অর্থঃ । ত্বং (তুমি) প্রত্যস্তাশেষবিশেষং (যাবতীর বিশেষকে যিনি
অতিক্রম করিয়াছেন) ব্যোম ইব (আকাশ তুল্য) অন্তঃ (অন্তরে) বহিঃ অপি
(বাহিরেও) পূর্ণম্ (পরিপূর্ণ), ব্রহ্মানন্দং (ব্রহ্মানন্দস্বরূপ) পরম্ (অতীব)
অদ্বৈতং (দ্বৈতশূন্য) শুদ্ধং (কেবল) বুদ্ধং (জ্ঞানস্বরূপ) ত্বং (তুমি) তত্ত্বমসি
(সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৯০

অনুবাদ । যাহাতে যাবতীর বিশেষ অন্তর্মিত হইয়াছে, যিনি আকাশের
গায় তিতরে ও বাহিরে পরিপূর্ণ, ব্রহ্মানন্দস্বরূপ, দ্বৈতরহিত, শুদ্ধ, জ্ঞানস্বরূপ
তুমিই 'তত্ত্বমসি' অর্থাৎ সেই ব্রহ্ম ॥ ৭৯০

ব্রহ্মৈবাহমহং ব্রহ্ম নিগুণং নির্বিকল্পকম্ ।

ইত্যেবাখণ্ডয়া বৃত্ত্যা তিষ্ঠ ব্রহ্মণি নিষ্ক্রিয়ে ॥ ৭৯১

অর্থঃ । অহং (আমি—আত্মা) ব্রহ্ম এব (অখণ্ডৈতত্ত্বস্বরূপই) অহং
(আমি) নিগুণং (গুণশূন্য) নির্বিকল্পকম্ (বিকল্পরহিত) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) ইতি
(এইরূপেই) অখণ্ডয়া (একরূপ) বৃত্ত্যা (চিন্তের পরিণাম দ্বারা) নিষ্ক্রিয়ে
(ক্রিয়াশূন্য) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) তিষ্ঠ (অবস্থান কর) ॥ ৭৯১

অনুবাদ । আমি ব্রহ্মই অর্থাৎ ব্রহ্ম ব্যতিরিক্ত অপর কিছুই নহি, আমি
সবাদিগুণবিহীন, নির্বিকল্প ব্রহ্ম—এইরূপে অখণ্ড চিন্তাবৃত্তি দ্বারা নিষ্ক্রিয় ব্রহ্মে
অবস্থান কর ॥ ৭৯১

অখণ্ডমেবৈতাং ঘটিতপরমানন্দলহরীং

পরিধ্বস্তদ্বৈতপ্রমিতিমমলাং বৃত্তিমনিশম্ ।

অমুঞ্চানঃ স্বাত্মানুপমস্থখে ব্রহ্মণি পরে

রমস্ব প্রারকং ক্ষপয় স্থবৃত্ত্যা ত্বমনয়া ॥ ৭৯২

অনুব্র। এতাম্ (এই) অখণ্ডমেব (একরূপাই) ঘটিতপরমানন্দলহরীং (অতিশয় আনন্দতরঙ্গসংযুক্ত) পরিধ্বস্তদ্বৈতপ্রমিতিং (দ্বৈতজ্ঞানশূন্য) অমলাং (নির্মল) বৃত্তিম্ (চিত্ত-পরিণামকে) অমুঞ্চানঃ (ত্যাগ না করিয়া) ত্বম্ (তুমি) অমুপমস্থখে (উপমাবিহীন স্থখবিশিষ্ট) স্বাত্মনি (আত্মায়) পরে (পরম) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) অনিশং (নিরন্তরং) রমস্ব (ক্রীড়া কর), অনয়া (এইরূপ) স্থবৃত্ত্যা (স্থখাকার বৃত্তি দ্বারা) প্রারকং (প্রারকভোগ) ক্ষপয় (নাশ কর) ॥ ৭৯২

অনুবাদ। এই অখণ্ড পরমানন্দতরঙ্গযুক্ত, দ্বৈতজ্ঞানশূন্য, নির্মল চিত্ত-বৃত্তিকে ত্যাগ না করিয়া তুমি আত্মায় সহিত অভিন্ন পরব্রহ্মে সতত রত হও, এই স্থখাকার চিত্তবৃত্তি দ্বারা প্রারক নাশ কর ॥ ৭৯২

ব্রহ্মানন্দরসাস্বাদতৎপরেণৈব চেতসা ।

সমাধিনিষ্ঠিতো ভূত্বা তিষ্ঠ বিদ্বন্ সদা মুনো ॥ ৭৯৩

অনুব্র। মুনো (হে মুনো!) বিদ্বন্ (হে জ্ঞানিন্!) ব্রহ্মানন্দরসাস্বাদতৎপরেণ (ব্রহ্মানন্দরসের আস্বাদে তৎপর) চেতসা এব (চিত্ত দ্বারাই) সদা (সর্বদা) সমাধিনিষ্ঠিতঃ (সমাহিত-চিত্ত) ভূত্বা (হইয়া) তিষ্ঠ (অবস্থান কর) ॥ ৭৯৩

অনুবাদ। হে মুনো! হে বিদ্বন্! ব্রহ্মানন্দ-রসাস্বাদনে তৎপর চিত্ত দ্বারা সমাধিবিশিষ্ট হইয়া সর্বদা অবস্থান কর ॥ ৭৯৩

শিষ্যঃ—

অখণ্ডাখ্যা বৃত্তিরেষা বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রতঃ ।

শ্রোতুঃ সঞ্জায়তে কিংবা ক্রিয়ান্তরমপেক্ষতে ॥ ৭৯৪

অনুব্র। শিষ্যঃ—(ছাত্র)। [আহ—কহিলেন—] শ্রোতুঃ (শ্রোতার) বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রতঃ (তৎসমসি বাক্যার্থ শ্রবণমাত্রে) অখণ্ডাখ্যা (অখণ্ডরূপ) এষা (এই) বৃত্তিঃ (চিত্তপরিণাম) সঞ্জায়তে (জন্মে) কিংবা (অথবা) ক্রিয়ান্তরম্ (অন্যক্রিয়া) অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে) ॥ ৭৯৪

অনুবাদ। শিষ্য কহিলেন—তৎসমসিবাক্যের অর্থশ্রবণমাত্রেই কি শ্রোতার অখণ্ডরূপা চিত্তবৃত্তি হয়? কিংবা অন্য কোন ক্রিয়াকে অপেক্ষা করে? ॥ ৭৯৪

সমাধিঃ কঃ কতিবিধস্তৎসিদ্ধেঃ কিমু সাধনম্ ।

সমাধেরন্তরায়াঃ কে সর্বমেতন্নিরূপ্যতাম্ ॥ ৭৯৫

অর্থঃ । সমাধিঃ (সমাধান) কঃ (কি), কতিবিধঃ (কয় প্রকার), তৎ-
সিদ্ধেঃ (সমাধিসিদ্ধির) কিমু (কি) সাধনং (উপায়), কে (কাহার) সমাধেঃ
(সমাধির) অন্তরায়াঃ (বিঘ্নকারক), এতৎ (এই) সর্বং (সমস্ত) নিরূপ্যতাম্
(নিরূপণ করুন) ॥ ৭৯৫

অনুবাদ । সমাধি কাহাকে বলে, উহা কয়প্রকার, সমাধিসিদ্ধির উপায়
কি এবং সমাধির অন্তরায় (বিঘ্ন) বা কি কি, এই সমুদায় নিরূপণ
করুন ॥ ৭৯৫

অধিকারিনিরূপণম্ ।

শ্রীগুরুঃ—

মুখ্যগোণাদিভেদেন বিদ্যন্তেহত্রাধিকারিণঃ ।

তেষাং প্রজ্ঞানুসারেণাখণ্ডা বৃত্তিরুদেচ্যতে ॥ ৭৯৬

অর্থঃ । শ্রীগুরুঃ (গুরুদেব) [আহ—কহিলেন—] অত্র (এ বিষয়ে—ব্রহ্ম-
বিজ্ঞায়) মুখ্যগোণাদিভেদেন (প্রধান ও অপ্রধান-ভেদে) অধিকারিণঃ (অধি-
কারিগণ) বিদ্যন্তে (আছে); তেষাং (তাহাদের) প্রজ্ঞানুসারেণ (জ্ঞানানুসারী)
অখণ্ডা (একরূপা) বৃত্তিঃ (চিন্তাপরিণাম) উদেচ্যতে (আবির্ভূত হয়) ॥ ৭৯৬

অনুবাদ । গুরুদেব বলিলেন—প্রধান ও অপ্রধান ভেদে এ বিষয়ে
(ব্রহ্মবিজ্ঞায়) অধিকারী দেখা যায়; তাহাদের জ্ঞানানুসারে অখণ্ডাকার
চিন্তাবৃত্তি আবির্ভূত হয় ॥ ৭৯৬

শ্রদ্ধাভক্তিপুরঃসরেণ বিহিতেনৈবেশ্বরং কৰ্ম্মণা

সন্তোষার্জিততৎপ্রসাদমহিমা জন্মান্তরেষেব যঃ ।

নিত্যানিত্যবিবেকতীব্রবিরতিশাসাদিভিঃ সাধনৈ-

যুক্তঃ স শ্রবণে সতামভিমতো মুখ্যাধিকারী দ্বিজঃ ॥ ৭৯৭

অর্থঃ । যঃ (যিনি) শ্রদ্ধাভক্তিপুরঃসরেণ (শ্রদ্ধা ও ভক্তিপূৰ্ব্বক) বিহিতেন
(বেদবিহিত) কৰ্ম্মণা এব (কৰ্ম্ম দ্বারা) ঈশ্বরং (ঈশ্বরকে) সন্তোষা (সন্তুষ্ট
করিয়া) জন্মান্তরেষু এব (পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব জন্মেই) অর্জিততৎপ্রসাদমহিমা (ঈশ্বরের
অনুগ্রহ দ্বারা মহিমা অর্জনপূৰ্ব্বক) নিত্যানিত্যবিবেকতীব্রবিরতিশাসাদিভিঃ
(নিত্যবস্ত ও অনিত্যবস্তর বিবেক, অতিশয় বৈরাগ্য এবং সন্ন্যাস প্রভৃতি)
সাধনৈঃ (উপায়সমূহের দ্বারা) যুক্তঃ (বিশিষ্ট) সঃ (সেই) দ্বিজঃ (ব্রাহ্মণ

অথবা ত্রৈবর্ষিক) শ্রবণে (শ্রবণবিষয়ে) মুখ্যাধিকারী (প্রধান অধিকারী)
[ইতি—ইহা] সত্যং (সাধুদিগের) অতিমতঃ (সম্মত) ॥ ৭১৭

অনুবাদ । যিনি প্রজ্ঞাতত্ত্বপূর্বক বিহিত কর্মদ্বারা ঈশ্বরকে পরিতুষ্ট করিয়া
জন্মান্তরে ঈশ্বরানুগ্রহ দ্বারা মাহাত্ম্য অর্জন পূর্বক নিত্য ও অনিত্য বস্তুতে
বিবেক, অতিশয় বৈরাগ্য, সন্ন্যাস প্রভৃতি উপায় সমন্বিত-হ'ন, সেই দ্বিজ শ্রবণে
মুখ্যাধিকারী, ইহা সাধুদিগের সম্মত ॥ ৭১৭

অধ্যারোপাপবাদক্রমমনুসরতা দৈশিকেনাত্র বেত্তা ।

বাক্যার্থে বোধ্যমানে সতি সপদি সতঃ শুদ্ধবুদ্ধেরমুখ্য ।

নিত্যানন্দাদ্বিতীয়ং নিরুপমমমলং যৎ পরং তত্ত্বমেকং

তদ্ব্রহ্মৈবাহমস্মীত্যুদয়তি পরমাখণ্ডতাকারবৃত্তিঃ ॥ ৭১৮

অর্থ । অত্র (বেদান্তবিষয়ে) অধ্যারোপাপবাদক্রমমনুসরতা (অধ্যারোপ—
রজ্জুতে সর্পপ্রাপ্তি,—রজ্জুতে যথার্থ জ্ঞান, এইরূপ স্রীতির অনুসরণকারী)
বেত্তা (জ্ঞাতা) দৈশিকেন (উপদেষ্ট-কর্তৃক) বাক্যার্থে (তত্ত্বমসি বাক্যের অর্থ)
বোধ্যমানে (জ্ঞায়মান) সতি (হইলে) সপদি (তৎক্ষণাৎ) শুদ্ধবুদ্ধেঃ (কেবল
জ্ঞানস্বরূপ) সতঃ (নিত্যস্ত) অমুখ্য (ইহার) নিত্যানন্দাদ্বিতীয়ং (নিত্যানন্দ-
স্বরূপ, অদ্বিতীয়) নিরুপমম্ (উপমারহিত) অমলং (স্বচ্ছ) যৎ (যে) পরম্
(পরম) একং (অদ্বিতীয়) তত্ত্বম্ (বস্তু) তৎ (সেই) ব্রহ্ম এব (শুদ্ধচৈতন্যই)
অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ইতি (এই) পরমা (উৎকৃষ্টা) অখণ্ডাকারবৃত্তিঃ
(অখণ্ডাকার চিত্তপরিণাম) উদয়তি (উৎপন্ন হয়) ॥ ৭১৮

অনুবাদ । অধ্যারোপ (রজ্জুতে সর্পপ্রাপ্তি) এবং অপবাদ (রজ্জুতে সর্প-
প্রাপ্তি দূর করিয়া যথার্থ রজ্জুজ্ঞান) স্রীতি-অবলম্বনকারী জ্ঞানী উপদেশক-কর্তৃক
'তত্ত্বমসি'-বাক্যের অর্থ জ্ঞাত হইলে, তৎক্ষণাৎ নির্মলাস্তঃকরণ এই পুরুষের
নিত্যানন্দস্বরূপ, অদ্বিতীয়, উপমারহিত, নির্মল, উৎকৃষ্ট, এক বস্তু,—সেই ব্রহ্মই
আমি এবংবিধ পরম অখণ্ডাকার চিত্তবৃত্তি সমুদিত হয় ॥ ৭১৮

অখণ্ডাকারবৃত্তিঃ সা চিদাভাসসমম্বিতা ।

আত্মাভিন্নং পরং ব্রহ্ম বিষয়ীকৃত্য কেবলম্ ॥ ৭১৯

অর্থ । সা (সেই) চিদাভাসসমম্বিতা (চৈতন্যস্বরূপবৃত্ত) অখণ্ডাকারবৃত্তিঃ
(অখণ্ডরূপচিত্তবৃত্তি) কেবলং (শুদ্ধ) আত্মাভিন্নং (আত্মা হইতে অপৃথক্) পরং
(পরম) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) বিষয়ীকৃত্য (অবলম্বন করিয়া) [বর্ত্ততে—আছে] ৭১৯

অনুবাদ । সেই চৈতন্যস্বরূপবৃত্ত অখণ্ডাকার চিত্তবৃত্তি, আত্মা হইতে অপৃথক্
পরব্রহ্মকে অবলম্বন করিয়া বিস্তারিত থাকে ॥ ৭১৯

বাধতে তদগতাজ্ঞানং যদাবরণলক্ষণম্ ।

অখণ্ডাকারয়া বৃত্ত্যা হৃদ্যানে বাধিতে সতি ॥ ৮০০

অথবা । তু (পরন্তু) অখণ্ডাকারয়া (একরূপ) বৃত্ত্যা (চিত্তপরিণাম দ্বারা) অজ্ঞানে (অবিজ্ঞা) বাধিতে (নাশ প্রাপ্ত) সতি (হইলে) যৎ (যে) আবরণ-লক্ষণং (আবরণরূপ) তদগতাজ্ঞানং (অন্তঃকরণগত অবিজ্ঞা) বাধতে (বাধিত হয়) ॥ ৮০০

অনুবাদ । অখণ্ডাকার চিত্তবৃত্তি দ্বারা অজ্ঞান বাধিত হইলে অন্তঃকরণস্থ আবরণরূপ যে অজ্ঞান সেও বাধিত হয় ॥ ৮০০

তৎকার্য্যং সকলং তেন সমং ভবতি বাধিতম্ ।

তত্ত্বদাহে তু তৎকার্য্যপটদাহো যথা তথা ॥ ৮০১

অথবা । যথা (যেমন) তু (পাদপূরণে) তত্ত্বদাহে (সূত্রদহনে) তৎকার্য্যপটদাহঃ (তত্ত্বের কার্য্য বস্ত্রের দাহ) [হয়], তথা (সেইরূপ) তেন (সেই অজ্ঞানের) সমং (সহিত) সকলং (সমস্ত) তৎকার্য্যং (অবিজ্ঞার কার্য্য) বাধিতং (নাশ-প্রাপ্ত) ভবতি (হয়) ॥ ৮০১

অনুবাদ । যেমন সূত্র দহন হইলে সূত্রের কার্য্য পটও দহন হয়, সেইরূপ অজ্ঞান নষ্ট হইলে, তাহার সহিত যাবতীয় অজ্ঞানের কার্য্য নাশপ্রাপ্ত হয় ॥ ৮০১

তস্মা কার্য্যতয়া জীববৃত্তির্ভবতি বাধিতা ।

উপপ্রভা যথা সূর্য্যং প্রকাশয়িতুমক্ষমা ॥ ৮০২

তদ্বদেব চিদাভাসচৈতন্যং বৃত্তিসংস্থিতম্ ।

স্বপ্রকাশং পরং ব্রহ্ম প্রকাশয়িতুমক্ষমম্ ॥ ৮০৩

অথবা । তস্মা (অজ্ঞানের) কার্য্যতয়া (কার্য্যত্ব প্রযুক্ত) জীববৃত্তিঃ (জীবের অবস্থা, ব্যাপার) বাধিতা (বাধাপ্রাপ্ত) ভবতি (হয়), উপপ্রভা (দীপাদি) যথা (যেমন) সূর্য্যং (তপনকে) প্রকাশয়িতুম্ (প্রকাশ করিতে) অক্ষমা (অসমর্থ হয়) তদ্বৎ এব (সেইরূপই) বৃত্তিসংস্থিতং (বৃত্তিরূপে পরিণত) চিদাভাসচৈতন্যং (চিত্তের ক্ষুরণরূপ চৈতন্য) স্বপ্রকাশং (প্রকাশস্বভাব) পরং (পরম) ব্রহ্ম (ব্রহ্মকে) প্রকাশয়িতুম্ (প্রকাশ করিতে) অক্ষমম্ (অসমর্থ) ॥ ৮০২ ॥ ৮০৩

অনুবাদ । অজ্ঞানের কার্য্য বলিয়া [অজ্ঞান বাধিত হইলে] জীবের ব্যাপার বাধিত হয় । দীপাদি উপপ্রভা যেমন সূর্য্যকে প্রকাশ করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ অন্তঃকরণবৃত্তিস্থিত চিদাভাসরূপ চৈতন্য পরব্রহ্মকে প্রকাশ করিতে পারে না ॥ ৮০২ ॥ ৮০৩

প্রাচুর্য্যতপমধ্যস্থদীপবল্লভদীপিতঃ ।

তত্ত্বজসামিভূতং সল্লীনোপাধিতয়া ততঃ ॥ ৮০৪

বিশ্বভূতপরব্রহ্মমাত্রং ভবতি কেবলম্ ।

যথাপনীতে দ্বাদর্শে প্রতিবিশ্বমুখং স্বয়ম্ ॥ ৮০৫

মুখমাত্রং ভবেৎ তদ্বদেতচ্চোপাধিসংক্রিয়াৎ ।

ঘটাজ্ঞানে যথা বৃত্ত্যা ব্যাপ্তয়া বাধিতে সতি ॥ ৮০৬

ঘটং বিস্মুরয়ত্যেব চিদাভাসঃ স্বতেজসা ।

ন তথা স্বপ্রভে ব্রহ্মণ্যাভাস উপযুক্ত্যতে ॥ ৮০৭

অর্থঃ । প্রচণ্ডতপমধ্যাহ্নদীপবৎ (প্রথম সূর্য্যতাপের মধ্যবর্তী প্রদীপের জ্বাল) নষ্টদীপিত্তিঃ (প্রভাহীন) [চিদাভাসঃ] তত্তেজসা (ব্রহ্মের প্রকাশের দ্বারা) অভিব্যক্তং (তিরস্কৃত) সৎ (হইয়া) লীনোপাধিতয়া (উপাধি লয় হইয়া যাওয়ার) ততঃ (অনন্তর) কেবলং (শুদ্ধ) বিশ্বভূতপরব্রহ্মমাত্রং (বিশ্বরূপ কেবল পর-ব্রহ্ম) ভবতি (থাকেন) ; যথা (যেমন) তু (পাদপূরণে) আদর্শে (আয়না, আরসি) অপনীতে (দূরীকৃত হইলে) স্বয়ং (নিজে) প্রতিবিশ্বমুখং (প্রতিবিম্ব স্থিত মুখ) মুখমাত্রং (কেবল মুখস্বরূপ) ভবেৎ (হয়), তদ্বৎ (সেইরূপ) উপাধিসংক্রিয়াৎ (উপাধি নষ্ট হইলে) এতৎ চ (ইহাও) [ভবেৎ—হয়] ; যথা (যেমন) ব্যাপ্তয়া (পরিব্যাপ্ত) বৃত্ত্যা (চিত্তের পরিণাম দ্বারা) ঘটাজ্ঞানে (ঘটবিষয়ক অজ্ঞান) বাধিতে (নাশপ্রাপ্ত) সতি (হইলে) এষঃ (এই) চিদাভাসঃ (অন্তঃকরণে চিৎপ্রতিবিম্ব) স্বতেজসা (নিজের তেজঃ দ্বারা) ঘটং (কুন্তকে) বিস্মুরয়তি (প্রকাশিত করে) তথা (সেইরূপ) স্বপ্রভে (স্বয়ং-জ্যোতিঃস্বরূপ) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) আভাসঃ (চিৎপ্রতিবিম্ব) ন উপযুক্ত্যতে (উপযোগী হয় না) ॥ ৮০৪ ॥ ৮০৫ ॥ ৮০৬ ॥ ৮০৭

অনুবাদ । প্রথম সূর্য্যকিরণের মধ্যবর্তী প্রভাহীন প্রদীপের জ্বাল চিদাভাস ব্রহ্মতেজের দ্বারা অভিব্যক্ত হইয়া উপাধির লয় হেতু শুদ্ধ বিশ্বস্বরূপ পরব্রহ্মে অবস্থান করে ; যেস্বরূপ আদর্শ অপনয়ন করিলে প্রতিবিম্বস্থিতমুখ মুখরূপে অবস্থিত হয়, সেইরূপ উপাধি নষ্ট হইলে, চিদাভাসও পরব্রহ্মরূপে অবস্থিত থাকে ; যেমন পরিব্যাপ্ত বৃত্তি দ্বারা ঘটবিষয়ক অজ্ঞান বাধিত হইলে, চিদাভাস স্বকীয় তেজঃ দ্বারা ঘটকে প্রকাশিত করে, সেইরূপ স্বয়ংজ্যোতিঃ ব্রহ্মে আভাস (চিৎ-স্বরূপ) উপযোগী নহে ॥ ৮০৪ ॥ ৮০৫ ॥ ৮০৬ ॥ ৮০৭

অতএব মতং বৃত্তিব্যাপ্যত্বং বস্তুনঃ সতাম্ ।

ন ফলব্যাপ্যতা তেন ন বিরোধঃ পরস্পরম্ ॥ ৮০৮

শ্রুত্যাদিতস্ততো ব্রহ্ম জ্ঞেয়ং বুদ্ধ্যেব সূক্ষ্ময়া ।

প্রজ্ঞামান্দ্যং ভবেদ্যেষাং তেষাং ন শ্রুতিমাত্রতঃ ।

শ্রাদখণ্ডাকারবৃত্তির্বিদ্যা তু মননাদিনা ॥ ৮০৯

অথহ । অতঃ এব (এইজন্তই—ব্রহ্ম স্বয়ংপ্রকাশ বলিয়া) বস্তুনঃ (বস্তু—
ব্রহ্মের) বৃত্তিব্যাপ্যত্বং (অন্তঃকরণবৃত্তির কর্মত্ব) সত্যং (সাধুগণের) মতং
(অভিমত), ফলব্যাপ্যতা (ফল প্রকাশের কর্মত্ব) ন [অভিমত] (নহে);
তেন (তজ্জন্ত) ঐত্যা (বেদকর্তৃক) উদিতঃ (কথিত) পরস্পরং (অন্তোন্ত)
বিরোধং (বিরুদ্ধতা) ন (নাই) ততঃ (সেই কারণে) স্মরণা (স্মরণ) বুধ্যা
এব (বুঝি দ্বারাই) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্য) জ্ঞেয়ং (জানিবে), তু (পরন্তু) যেষাং
(যাহাদের) প্রজ্ঞামান্যং (জ্ঞানের অন্তত্ব) তেষাং (তাহাদের) মননাদিনা
বিনা (মননাদি ব্যতীত) ঐতিমাত্রতঃ (শ্রবণমাত্রেই) অথঙ্গাকারবৃত্তিঃ (অথঙ
চৈতন্যরূপে অন্তঃকরণের বৃত্তি) ন স্যাৎ (হয় না) ॥ ৮০৮ ॥ ৮০৯

অনুবাদ । এইজন্ত (ব্রহ্ম স্বয়ংপ্রকাশ বলিয়া) * সাধুগণ ব্রহ্মকে চিত্তবৃত্তির
ব্যাপ্য (কর্ম) বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ; ব্রহ্মের ফলব্যাপ্যত্ব স্বীকার করেন
না, অতএব ঐতিবাক্যসমূহের পরস্পর বিরোধ হয় না ; তজ্জন্ত স্মরণবুঝি দ্বারা
ব্রহ্মকে জানিবে । যাহারা জড়বুদ্ধি, তাহাদের মনন ব্যতীত কেবল শ্রবণমাত্রেই
অথঙ্গাকার চিত্তবৃত্তি উৎপন্ন হয় না ॥ ৮০৮ ॥ ৮০৯

শ্রবণাদি-নিরূপণম্ ।

শ্রবণাম্মননাক্যানাং তাৎপর্যেণ নিরন্তরম্ ।

বুদ্ধেঃ সূক্ষ্মত্বমায়াতি ততো বস্তুপলভ্যতে ॥ ৮১০

মন্দপ্রজ্ঞাবতাং তস্মাৎ করণীয়ং পুনঃ পুনঃ ।

শ্রবণং মননং ধ্যানং সম্যগ্‌বস্তুপলকয়ে ॥ ৮১১

সর্ববেদান্তবাক্যানাং ষড়্‌ভিলিঙ্গৈঃ সদ্বয়ে ।

পরে ব্রহ্মণি তাৎপর্যনিশ্চয়ং শ্রবণং বিদুঃ ॥ ৮১২

ঐতশ্চৈবাদ্বিতীয়স্য বস্তুনঃ প্রত্যগাত্মনঃ ।

বেদান্তবাক্যানুগুণযুক্তিভিস্থনুচিস্তনম্ ।

মননং তচ্ছ তার্থস্য সাক্ষাৎকরণকারণম্ ॥ ৮১৩

অথহ । নিরন্তরং (সর্বদা) তাৎপর্যেণ (তৎপরত্বরূপে) শ্রবণং (শুদ্ধ-
মুখ হইতে শ্রবণ হেতু) মননাৎ (ঐতির অবিরোধী তর্কবশতঃ) [এবং]

* তাৎপর্য—যটাদি জড়বস্তুগত অজ্ঞান অন্তঃকরণবৃত্তি দ্বারা দূরীভূত হয় ; পরে চৈতন্য
তাহাকে প্রকাশ করিয়া থাকে । সুতরাং যটাদি জড়পদার্থ বৃত্তিব্যাপ্য ও ফল (চৈতন্য—প্রকাশ)-
ব্যাপ্য হয় । কিন্তু ব্রহ্ম কেবলমাত্র চিত্তবৃত্তিব্যাপ্য হয় অর্থাৎ চিত্তবৃত্তি দ্বারা 'ব্রহ্ম নাস্তি'
এবংবিধ অজ্ঞান দূর হয় ; কিন্তু ব্রহ্ম স্বয়ংপ্রকাশ বলিয়া তাহা আর ফলব্যাপ্য অর্থাৎ প্রকাশের
কর্ম হয় না ।

ধ্যানং (নিদিধ্যাসন হেতু) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) নৃক্ষত্বং (বস্তুগ্রহণসামর্থ্য) আয়াতি
 (প্রাপ্ত হয়) ততঃ (তাহার পর) বস্তু (বস্তুার্থতত্ত্ব—ব্রহ্ম) উপলভ্যতে (জ্ঞাত
 হয়) তস্মাৎ (তজ্জন্ত) সম্যক্ (উত্তমরূপে) বস্তুপলকয়ে [পদার্থজ্ঞানের
 নিমিত্ত—ব্রহ্মজ্ঞানের নিমিত্ত) মনপ্রজ্ঞাবতাং (জড়ধী ব্যক্তিগণের) পুনঃপুনঃ
 (বার বার) শ্রবণং (শ্রবণমুখ হইতে অধ্যয়ন) মননং (শ্রুতির অবিরোধী তর্ক)
 [এবং] ধ্যানং (নিদিধ্যাসন) করণীয়ং (করা উচিত) [বুধাঃ—পণ্ডিতেরা]
 ষড়্ভিঃ (ছয়টি) লিঙ্গৈঃ (হেতু দ্বারা) সদৃশয়ে (সংস্বরূপ অদ্বিতীয়) পরে
 (পরম) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) সর্ববেদান্তবাক্যানাং (সমস্ত বেদান্তবাক্যের) তাৎপর্য-
 নিশ্চয়ং (তাৎপর্য-নির্ণয়কে) শ্রবণং (শ্রবণ) বিহঃ (জানেন) তু (পরন্তু)
 শ্রুতন্ত (অধীত) অদ্বিতীয়ন্ত এব (একই) প্রত্যগাত্মনঃ (ব্যাপক আত্মরূপ)
 বস্তুনঃ (বস্তু—ব্রহ্মের) বেদান্তবাক্যানুগুণযুক্তিভিঃ (শ্রুতিবাক্যের অনুকূল যুক্তি
 সকলের দ্বারা) অনুচিন্তনং (চিন্তাকে) তচ্ছুতার্থন্ত (সেই শ্রুত পদার্থের)
 সাক্ষাৎকরণকারণং (প্রত্যক্ষ হেতু) মননং (মনন) [বিহঃ—জানেন] ॥ ৮১০
 ৮১১ ॥ ৮১২ ॥ ৮১৩

অনুবাদ । অবিরত তৎপরভাবে শ্রবণ, মনন ও নিদিধ্যাসন বশতঃ বুদ্ধি
 নৃক্ষতাব ধারণ করে, তাহার পর বস্তু উপলব্ধ হয় ; অতএব সম্যগ্রূপে
 বস্তুতত্ত্ব উপলব্ধির নিমিত্ত জড়ধী ব্যক্তিগণের বারংবার শ্রবণ, মনন ও ধ্যান করা
 উচিত ; উপক্রম ও উপসংহারের একবাক্যতাপ্রভৃতি ষড়্ভিধ লিঙ্গের দ্বারা
 সংস্বরূপ অদ্বিতীয় পরব্রহ্মে সমস্ত বেদান্তবাক্যের তাৎপর্য-নির্ণয়কে পণ্ডিতেরা
 শ্রবণ বলিয়া থাকেন । বেদান্তবাক্যের অনুকূল যুক্তি দ্বারা শ্রবণমুখ হইতে শ্রুত
 অদ্বিতীয় ব্যাপক ব্রহ্মের চিন্তা করাকে পণ্ডিতেরা মনন বলিয়া থাকেন । এই
 মননই শ্রুত পদার্থের সাক্ষাৎকারের হেতু ॥ ৮১০ ॥ ৮১১ ॥ ৮১২ ॥ ৮১৩

বিজাতীয়শরীরাদিপ্রত্যয়ত্যাগপূর্বকম্ ।

সজাতীয়াত্মবৃত্তীনাং প্রবাহকরণং যথা ॥ ৮১৪

তৈলধারাবদচ্ছিন্নবৃত্ত্যা তদ্রূপানমিচ্ছতে ।

তাবৎকালং প্রযত্নেন কর্তব্যং শ্রবণং সদা ॥ ৮১৫

প্রমাণসংশয়ো যাবৎ স্ববুদ্ধেন নিবর্ততে ।

প্রমেয়সংশয়ো যাবৎ তাবৎ তু শ্রুতিযুক্তিভিঃ ॥ ৮১৬

আত্মযাথার্থ্যানিচ্ছিত্যৈ কর্তব্যং মননং যত্নঃ ।

বিপরীতাত্মধীর্থাবন্ন বিনশ্চতি চেতসি ।

তাবন্নিরন্তরং ধ্যানং কর্তব্যং মোক্ষমিচ্ছতা ॥ ৮১৭

অর্থ । যথা (যেমন) বিজাতীয়শরীরাদিপ্রত্যয়ত্যাগপূর্বকং (বিরুদ্ধ-
 জাতীয় দেহ প্রভৃতি বিষয়ক জ্ঞান ত্যাগ করিয়া) তৈলধারাবৎ (তেলের ধারার

মত) অচ্ছিন্নবৃত্ত্যা (অবিচ্ছেদরূপে) সজ্জাতীয়ানুবৃত্তীনাং (সমানজাতীয়
আত্মাকার বৃত্তিগুলির) প্রবাহকরণং (একভাবে চালন) তৎ (তাহাকে)
ধ্যানং (নিদিধ্যাসন) ইচ্ছতে (কথিত হয়) যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) স্ববুদ্ধেঃ
(স্বকীয় বুদ্ধি হইতে) প্রমাণসংশয়ঃ (প্রমাণ বিষয়ে সন্দেহ) ন নিবর্ত্ততে
(নিবৃত্ত হয় না) তাবৎকালং (সেইকাল পর্য্যন্ত ব্যাপিয়া) সদা (সর্বদা)
প্রযত্নেন (যত্নপূর্ব্বক) শ্রবণং (শ্রবণ) কর্ত্তব্যং (করা উচিত), যাবৎ (যে
পর্য্যন্ত) প্রমেরসংশয়ঃ (প্রমের বিষয়ে সন্দেহ) তাবৎ তু (সেই পর্য্যন্তই)
ঋতিযুক্তিভিঃ (শ্রবণ ও বেদান্তকুল যুক্তিসমূহের দ্বারা) আত্মবোধার্থানিশ্চিভ্যে
(আত্মার বোধার্থতা নিশ্চয়ের জন্ত) মূহঃ (পুনঃপুনঃ) মননং (তর্ক) কর্ত্তব্যং
(করা উচিত) যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) চেতসি (অন্তঃকরণে) বিপরীতাত্মধীঃ
(বিপরীত আত্মজ্ঞান) ন বিনশ্চতি (বিনষ্ট হয়) তাবৎ (সে পর্য্যন্ত) মোক্ষং
(মুক্তি) ইচ্ছতা (অভিলাষকারী ব্যক্তি) নিরন্তরং (সর্বদা) ধ্যানং (নিদিধ্যাসন)
কর্ত্তব্যম্ (করিবে) ॥ ৮১৪ ॥ ৮১৫ ॥ ৮১৬ ॥ ৮১৭

অনুবাদ । দেহ প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধিরূপ বিজাতীয় প্রত্যয় পরিত্যাগ করিয়া
তৈলধারার জ্ঞান অবিচ্ছিন্নভাবে আত্মরূপ সজ্জাতীয় অন্তঃকরণবৃত্তিসমূহের এক-
ভাবে প্রবাহকরণকে ধ্যান বলা হয় । যতকাল পর্য্যন্ত প্রমাণগত সন্দেহ নিবৃত্ত
না হয়, ততকাল প্রযত্নসহকারে সর্বদা শ্রবণ করা কর্ত্তব্য । যে পর্য্যন্ত প্রমেরগত
সন্দেহ বিনিবৃত্ত না হয়, ততকাল ঋতি এবং তদন্তকুল যুক্তি-সমূহের দ্বারা
আত্মার বোধার্থ স্বরূপ নির্ণয়ের নিমিত্ত পুনঃপুনঃ মনন করা বিধেয় । যে পর্য্যন্ত
চিত্তে বিপরীত আত্মজ্ঞান (দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি) বিনষ্ট না হয়,
তদবধি মুমুক্শু পুরুষের অবিরত ধ্যান করা উচিত ॥ ৮১৪ ॥ ৮১৫ ॥ ৮১৬ ॥ ৮১৭

যাবন্ম তর্কেণ নিরাসিতোহপি

দৃশ্যপ্রপঞ্চস্তুরোক্‌বোধোৎ ।

বিলীয়তে তাবদমুশ্য ভিক্ষো-

ধ্যানাং সম্যক্ করণীয়মেব ॥ ৮১৮

অর্থঃ । যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) তর্কেণ (মননের দ্বারা) দৃশ্যপ্রপঞ্চঃ (দৃশ্য
জগৎ) নিরাসিতঃ অপি (দূরীকৃত হইলেও) তু (কিন্তু) অপরোক্‌বোধোৎ
(প্রত্যক্ষজ্ঞান হেতু) ন বিলীয়তে (বিলয়প্রাপ্ত হয় না), তাবৎ (সে পর্য্যন্ত)
অমুশ্য (এই) ভিক্ষোঃ (সন্ন্যাসীর) ধ্যানাং (নিদিধ্যাসন প্রভৃতি) সম্যক্
এব (উত্তমরূপেই) করণীয়ম্ (কর্ত্তব্য) ॥ ৮১৮

অনুবাদ । মননের দ্বারা দৃশ্যপ্রপঞ্চ (পরিদৃশ্যমান জগৎ) দূরীকৃত হইলেও,
যে পর্য্যন্ত প্রত্যক্ষজ্ঞান দ্বারা বিলয়প্রাপ্ত না হয়, তদবধি এই সন্ন্যাসীর উত্তমরূপে
ধ্যান করা উচিত ॥ ৮১৮

সবিকল্পসমাধিঃ ।

সবিকল্পো নির্বিকল্প ইতি দ্বৈধা নিগদ্যতে ।

সমাধিঃ সবিকল্পস্ত লক্ষণং বচ্মি তচ্ছৃণু ॥ ৮১৯

অনুবাদ । সবিকল্পঃ (বিকল্পের সহিত বর্তমান) নির্বিকল্পঃ (বিকল্পশূন্য) ইতি (এই) দ্বৈধা (দুই প্রকার) সমাধিঃ (সমাধান—যোগ) নিগদ্যতে (কথিত হয়) ; সবিকল্পস্ত (সবিকল্প সমাধির) লক্ষণং (ইতরভেদের অনুমাপক লক্ষণ) বচ্মি (বলিতেছি), তৎ (তাহা) শৃণু (শ্রবণ) কর ॥ ৮১৯

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা সবিকল্প ও নির্বিকল্প এই দুই প্রকার সমাধি বলিয়া থাকেন ; [তন্মধ্যে] সবিকল্প সমাধির লক্ষণ বলিতেছি, তাহা শ্রবণ কর ॥ ৮১৯

জ্ঞাত্রাদ্যবিলয়েনৈব জ্ঞেয়ব্রহ্মণি * কেবলে ।

তদাকারাকারিতয়া চিত্তবৃত্তেরবস্থিতিঃ ॥ ৮২০

সত্ত্বিঃ স এব বিজ্ঞেয়ঃ সমাধিঃ সবিকল্পকঃ ।

মূদ এবাবভানেহপি মূন্যয়দ্বিপভানবৎ ॥ ৮২১

সম্মাত্রবস্তৃতানেহপি ত্রিপুটী ভাতি সন্ময়ী ।

সমাধিরত এবায়ং সবিকল্প ইতীর্য্যতে ॥ ৮২২

অনুবাদ । জ্ঞাত্রাদ্যবিলয়েন এব (জ্ঞাতা ও জ্ঞানের বিলয় না হইয়াই) কেবলে (শুদ্ধ) জ্ঞেয়ব্রহ্মণি (জ্ঞানবিষয়ীভূত ব্রহ্মে) তদাকারাকারিতয়া (ব্রহ্মাকারে আকারিত হওয়ায়) চিত্তবৃত্তেঃ (অন্তঃকরণ-পরিণামের) অবস্থিতিঃ (অবস্থান) সত্ত্বিঃ (সজ্জনগণকর্তৃক) সঃ এব (তাহাই) সবিকল্পকঃ (বিকল্প-যুক্ত) সমাধিঃ (যোগ) বিজ্ঞেয়ঃ (জ্ঞাতব্য), মূদঃ এব (মূর্ত্তিকারই) অবভানে অপি (প্রকাশেও) মূন্যয়দ্বিপভানবৎ (মূদবিকার হস্তীর প্রকাশের ভায়) সম্মাত্রবস্তৃতানে অপি (নিত্যরূপ পদার্থের জ্ঞান হইলেও) সন্ময়ী (সন্তায়ুক্ত) ত্রিপুটী (জ্ঞাতা, জ্ঞান ও জ্ঞেয়—এই তিনটি) ভাতি (প্রকাশ পায়) অতঃ এব (এই নিমিত্তই) অয়ং (এই) সবিকল্পঃ (বিকল্পযুক্ত) সমাধিঃ (যোগ) ইতি (ইহা) ঈর্ষ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৮২০ ॥ ৮২১ ॥ ৮২২

অনুবাদ । জ্ঞাতা ও জ্ঞানের বিলয় না হইয়া শুদ্ধ জ্ঞেয় ব্রহ্মে তদাকারে চিত্তবৃত্তির অবস্থানকে সাধুগণ সবিকল্প সমাধি বলিয়া থাকেন, মূন্যয় হস্তী দেখিয়া তাহাতে মূর্ত্তিকার জ্ঞান হইয়াও যেমন মূন্যয় হস্তীর জ্ঞান হয়, তদ্রূপ সন্তা মাত্র বস্তুর জ্ঞান হইলেও, জ্ঞাতা, জ্ঞান ও জ্ঞেয় (এই তিনটি) অবস্তাসমান হয় ; অতএব পণ্ডিতেরা ইহাকে সবিকল্প সমাধি বলিয়া থাকেন ॥ ৮২০ ॥ ৮২১ ॥ ৮২২

নিষিদ্ধকল্পঃ মাধিঃ ।

জ্ঞাতাদিভাবমুৎসৃজ্য জ্ঞেয়মাত্রস্থিতিদৃঢ়া ।

মনসো নির্বিকল্পঃ স্রাৎ সমাধির্যোগসংজ্ঞিতঃ ॥৮২৩

অর্থঃ । জ্ঞাতাদিভাবং (জ্ঞাতা জ্ঞান প্রভৃতি ধর্ম) উৎসৃজ্য (ত্যাগ করিয়া) মনসঃ (মনের) দৃঢ়া (দৃঢ়রূপে) জ্ঞেয়মাত্রস্থিতিঃ (জ্ঞানের বিষয়মাত্রে অবস্থিতি) যোগসংজ্ঞিতঃ (যোগ এই নাম-বিশিষ্ট) নির্বিকল্পঃ (বিকল্পরহিত) সমাধিঃ (সমাধান) স্রাৎ (হইয়া থাকে) ॥ ৮২৩

অনুবাদ । জ্ঞাতৃজ্ঞাদি পরিত্যাগ-পুরঃসর জ্ঞেয় বস্তুতে মনের দৃঢ় অবস্থানকে নির্বিকল্প সমাধি বলে ; ইহারই নাম যোগ ॥ ৮২৩

জলে নিক্ষিপ্তলবণং জলমাত্রতয়া স্থিতম্ ।

পৃথঙ্ ন ভাতি কিং বস্তু * একমেবাবভাসতে ॥৮২৪

যথা তথৈব সা বৃত্তি ব্রহ্মমাত্রতয়া স্থিতা ।

পৃথঙ্ ন ভাতি ব্রহ্মৈবাদ্বিতীয়মবভাসতে ॥ ৮২৫

অর্থঃ । যথা (যেমন) জলে (উদকে) নিক্ষিপ্তলবণং (প্রক্ষিপ্তসৈন্ধব) জলমাত্রতয়া (কেবল জলরূপে) স্থিতং (অবাস্থিত) পৃথক্ (পৃথক্ভাবে) ন ভাতি (প্রকাশ পায় না) কিং বস্তু (প্রস্নে) [অথবা কিন্তু—পরন্তু] একম্ এব (কেবলই) অস্ত্যঃ (জল) অবশিষ্টতে (অবশিষ্ট থাকে), তথা (সেইরূপ) ব্রহ্মমাত্রতয়া (ব্রহ্মস্বরূপত্বরূপে) স্থিতা (অবস্থিত) সা (সেই) বৃত্তিঃ (চিত্ত-পরিণাম) পৃথক্ (পৃথক্ভাবে) ন ভাতি (প্রকাশ পায় না) অদ্বিতীয়ং (এক-রূপ) ব্রহ্ম এব (শুদ্ধচৈতন্যই) অবভাসতে (প্রকাশ পায়) ॥ ৮২৪ ॥ ৮২৫

অনুবাদ । যেমন জলে লবণ নিক্ষেপ করিলে তাহা জলরূপে অবাস্থিত থাকে, পৃথগ্ রূপে প্রতিভাত হয় না, কিন্তু কেবল জলই অবভাসমান থাকে, সেইরূপ ব্রহ্মমাত্ররূপে অবাস্থিত অস্ত্যঃকরণবৃত্তি পৃথগ্ভাবে প্রকাশ পায় না, অদ্বিতীয় ব্রহ্মরূপে প্রকাশ পাইয়া থাকে ॥ ৮২৪ ॥ ৮২৫

জ্ঞাতাদিকল্পনাভাবান্মতোহয়ং নির্বিকল্পকঃ ।

বৃত্তেঃ সদ্ভাববাধাভ্যামুভয়োর্ভেদ ইষ্যতে ॥ ৮২৬

অর্থঃ । জ্ঞাতাদিকল্পনাভাবাৎ (জ্ঞাতা, জ্ঞান প্রভৃতির কল্পনা না থাকা বশতঃ) অয়ং (এই) নির্বিকল্পকঃ (নির্বিকল্প সমাধি) মতঃ (সাধুগণের অভিমত), বৃত্তেঃ (চিত্তবৃত্তির) সদ্ভাববাধাভ্যাম্ (স্থিতি ও নাশবশতঃ)

উভয়োঃ (সবিকল্প ও নির্বিকল্পের) ভেদঃ (বিশেষ, তিন্নতা) ইচ্ছতে (অভি-
লষিত হয়) ॥ ৮২৩

অনুবাদ । জ্ঞাতা ও জ্ঞান প্রভৃতির কল্পনা না থাকায়, সাধুগণ ইহাকে
নির্বিকল্প সমাধি বলিয়া থাকেন। সবিকল্প সমাধিতে চিন্তাবৃত্তি থাকে,
নির্বিকল্প সমাধিতে চিন্তাবৃত্তি থাকে না ইহাই উভয় প্রকার সমাধির ভেদ ॥ ৮২৬

সমাধিস্থপ্ত্যা জ্ঞানজ্ঞানং স্থপ্ত্যত্র নেচ্ছতে ।

সবিকল্পো নির্বিকল্পঃ সমাধির্দ্বাবিমৌ হৃদি ॥ ৮২৭

মুমুক্শোর্যত্নতঃ কার্যো বিপরীতনিবৃত্তয়ে ।

কৃতেহস্মিন্ বিপরীতায় ভাবনায় নিবর্তনম্ ।

জ্ঞানস্থাপ্রতিবদ্ধত্বং সদানন্দশ্চ সিধ্যতি ॥ ৮২৮

অর্থঃ । অত্র (ইহাতে—নির্বিকল্প সমাধিতে) স্থপ্ত্যা (সুষুপ্তিদ্বারা)
সমাধিস্থপ্ত্যাঃ (সমাধি এবং সুষুপ্তির) জ্ঞানং (বোধ) চ (এবং) অজ্ঞানং
(জ্ঞানাতাব অথবা অবিজ্ঞা) ন ইচ্ছতে (অভিপ্রেত, ইষ্ট হয় না), সবিকল্পঃ
(বিকল্পযুক্ত) নির্বিকল্পঃ (বিকল্পরহিত) সমাধিঃ (যোগ), ইমৌ (এই) ঘৌ
(দুইটি) বিপরীতনিবৃত্তয়ে (বিরুদ্ধ ভাবনা নিবৃত্তির জন্ত) মুমুক্শোঃ (মুক্তকাম
পুরুষের) হৃদি (মনে) যত্নতঃ (যত্নসহকারে) কার্যো (করা কৰ্ত্তব্য), অস্মিন্
(এই সমাধি) কৃতে (অকুষ্ঠিত হইলে) বিপরীতভাবনায়ঃ (বিরুদ্ধ চিন্তার)
নিবর্তনং (নিবৃত্তি) [ভবতি—হয়], জ্ঞানস্থা (জ্ঞানের) অপ্রতিবদ্ধত্বং
(অপ্রতিবদ্ধ) সদা (সর্বদা) আনন্দঃ চ (এবং সুখ) সিধ্যতি (সম্পন্ন
হয়) ॥ ৮২৭ ॥ ৮২৮

অনুবাদ । নির্বিকল্প সমাধিতে সাধুগণ সবিকল্প সমাধি ও সুষুপ্তি-গত জ্ঞান
ও অজ্ঞানকে স্বীকার করেন না।^১ মুমুক্শু পুরুষ বিপরীত ভাবনা নিবৃত্তির
নিমিত্ত মনোমধ্যে যত্নসহকারে সবিকল্প ও নির্বিকল্প এই দুই প্রকার সমাধির
অনুষ্ঠান করিবেন। এই সমাধি অকুষ্ঠিত হইলে বিপরীত ভাবনা নিবৃত্ত হয়,
অপ্রতিবদ্ধ-জ্ঞান উৎপন্ন হয় এবং নিত্য আনন্দ আবির্ভূত হয় ॥ ৮২৭ ॥ ৮২৮

দৃশ্যানুবিকল্পসবিকল্পঃ ।

দৃশ্যানুবিকল্পঃ শব্দানুবিকল্পশ্চেতি দ্বিধা যতঃ ॥ ৮২৯

সবিকল্পস্তয়োৰ্যৎ তল্লক্ষণং বচ্মি তচ্ছৃণু ।

কামাদিপ্রত্যয়েদৃ শৈঃ সংসর্গো যত্র দৃশ্যতে ॥ ৮৩০

সোহ্মঃ দৃশ্যবিশেষঃ স্মাৎ সমাধিঃ সবিকল্পকঃ ।

অহং মমেদমিত্যাদিকামক্রোধাদিবৃত্তয়ঃ ॥ ৮৩১

দৃশ্যন্তে যেন সংদৃষ্টা দৃশ্যাঃ স্মরহমাদয়ঃ ।

কামাদিসর্ববৃত্তীনাং দ্রষ্টারমবিকারিণম্ ॥ ৮৩২

সাক্ষিণঃ স্বং বিজানীয়াদ্ যস্তাঃ পশ্যতি নিজ্জিয়ঃ ।

কামাদানামহং সাক্ষী দৃশ্যন্তে তে ময়া ততঃ ॥ ৮৩৩

ইতি সাক্ষিতয়াজ্ঞানং জানাত্যাত্মনি সাক্ষিণম্ ।

দৃশ্যং কামাদি সকলং স্বাত্মন্তেব বিলাপয়েৎ ॥ ৮৩৪

অর্থঃ । সবিকল্পঃ (সবিকল্প সমাধি) দৃশ্যবিশেষঃ (দৃশ্যসম্বন্ধঃ) শব্দবিশেষঃ (শব্দসম্বন্ধ) চ (এবং) দ্বিধা (দুই প্রকার) মতঃ (অভিমত), তয়োঃ (তাহাদের উভয়ের) যৎ (বাহা) লক্ষণং (চিহ্ন) তৎ (তাহা), বচ্মি (বলিতেছি) শৃণু (শ্রবণ কর), যত্র (যে সমাধিতে) কামাদিপ্রত্যয়ৈঃ (কামাদি-বিষয়ক জ্ঞান) দৃশ্যৈঃ (দৃশ্যসমূহের দ্বারা) সংসর্গঃ (সম্বন্ধ) দৃশ্যন্তে (দৃষ্ট হয়) সঃ (সেই) অহং (এই) দৃশ্যবিশেষঃ (দৃশ্য-সম্বন্ধ) সবিকল্পকঃ (সবিকল্প) সমাধিঃ (যোগ) স্মাৎ (হয়) অহংমমেদমিত্যাদিকামক্রোধাদিবৃত্তয়ঃ (আমি, আমার—এইরূপ কাম, ক্রোধ প্রভৃতি চিত্তবৃত্তিসমূহ) যেন (যৎ কর্তৃক) দৃশ্যন্তে (দৃষ্ট হয়) অহমাদয়ঃ (আমি আমার প্রভৃতি) দৃশ্যাঃ (দৃশ্যসমূহ) [যেন—যৎকর্তৃক] সংদৃষ্টা (অবলোকিত হয়), কামাদিসর্ববৃত্তীনাং (কাম, ক্রোধ প্রভৃতি বাবতীয় চিত্তের অবস্থার) দ্রষ্টারম্ (দর্শক) অবিকারিণং (বিকারশূন্য) সাক্ষিণং (উদাসীন) স্বং (আত্মাকে) যঃ (যিনি) বিজানীয়াৎ (জানেন), [যঃ—যিনি] নিজ্জিয়ঃ (নির্কল্যাণ হইয়া) তাঃ (সেই সমস্ত বৃত্তিকে) পশ্যতি (দেখেন), অহং (আমি) কামাদীনাং (কাম ক্রোধ প্রভৃতির) সাক্ষী (দ্রষ্টা) ততঃ (অন্তএব) তে (তাহারা—কামক্রোধ প্রভৃতি) ময়া (যৎকর্তৃক) দৃশ্যন্তে (দৃষ্ট হইতেছে), ইতি (এইরূপ) সাক্ষিতয়া (দ্রষ্টৃরূপে) আত্মনি (আত্মাতে) আত্মানং (নিজকে) বিজানীয়াৎ (জানিয়া থাকেন), কামাদি (কাম ক্রোধ প্রভৃতি) সকলং (সমস্ত) দৃশ্যং (দর্শনের বিষয়) স্বাত্মনি (আত্মাতেই) বিলাপয়েৎ (লয় করিবে) ॥ ৮২৯॥৮৩০॥৮৩১॥৮৩২॥৮৩৩॥৮৩৪

অনুবাদ । সবিকল্প সমাধি দুই প্রকার,—দৃশ্যবিশেষ ও শব্দবিশেষ, তাহাদের উভয়ের লক্ষণ বলিতেছি, শ্রবণ কর । বাহাতে কামক্রোধ প্রভৃতি প্রত্যয়-রূপ দৃশ্য পদার্থসমূহের সহিত সম্বন্ধ হয়, তাহাকে দৃশ্যবিশেষ সবিকল্প সমাধি বলে । বাহার দ্বারা অহং মম ইত্যাদি কামক্রোধ প্রভৃতির বৃত্তিগুলি পরিদৃষ্ট হয়—যিনি অহং মম প্রভৃতি দৃশ্য পদার্থসমূহের দ্রষ্টা, সমস্ত কামাদি বৃত্তির দর্শক, বিকার-রহিত সাক্ষী আত্মাকে যিনি জানেন, যিনি নিজ্জিয় থাকিয়া এই সমস্ত বৃত্তি

নিরীক্ষণ করেন, আমি কামক্রোধাদি বৃত্তির সাক্ষী, অতএব সেই সমুদায় আমি বর্ণন করি—এইরূপ সাক্ষিতাবে আত্মাতে আত্মাকে যিনি জানেন এবং কামাদি দৃশ্য সমুদায় আত্মাতেই লীন করেন ॥ ৮২৯ ॥ ৮৩০ ॥ ৮৩১ ॥ ৮৩২ ॥ ৮৩৩ ॥ ৮৩৪

নাহং দেহো নাপ্যন্তরীক্ষবর্গো

নাহঙ্কারো নো মনো নাপি বুদ্ধিঃ ।

অন্তস্তেষাং চাপি তদ্বিক্রিয়াণাং

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৫

অর্থঃ । অহং (আমি) দেহঃ (শরীর) ন (নহি), অন্তঃ অপি ন (প্রাণও নহি) অক্ষবর্গঃ (ইন্দ্রিয়সমূহ) ন (নহি), অহঙ্কারঃ (অভিমান) ন (নহি), মনঃ (মন) নো (নহি), বুদ্ধিঃ অপি ন (বুদ্ধিও নহি) [যত্র—যেখানে] তেষাং (দেহ প্রভৃতির) তদ্বিক্রিয়াণাং চ অপি (এবং দেহাদির বিকারেরও) অন্তঃ (অবসান) [সঃ—সেই সাক্ষী] (উদাসীন) নিত্যঃ (সংস্বরূপ) প্রত্যক্ (ব্যাপক আত্মা) অহম্ এব (আমিই) অস্মি (হই) ॥ ৮৩৫

অনুবাদ । আমি দেহ নহি, কিংবা প্রাণ, ইন্দ্রিয়সমূহ, অহঙ্কার, মনঃ, বুদ্ধি নহি; দেহাদি ও তাহাদের বিকার-সমূহের যেখানে অবসান হইয়াছে, সেই সাক্ষিস্বরূপ নিত্য ব্যাপক আত্মাই আমি ॥ ৮৩৫

বাচঃ সাক্ষী প্রাণবৃত্তেশ্চ সাক্ষী

বুদ্ধেঃ সাক্ষী বুদ্ধিবৃত্তেশ্চ সাক্ষী ।

চক্ষুঃশ্রোত্রাদীন্দ্রিয়াণাঞ্চ সাক্ষী

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৬

অর্থঃ । [যঃ—যিনি] বাচঃ (বাক্যের) সাক্ষী (জ্ঞেী) প্রাণবৃত্তেঃ চ (এবং প্রাণের ব্যাপারের) সাক্ষী (জ্ঞেী) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) সাক্ষী (জ্ঞেী) বুদ্ধিবৃত্তেঃ চ (বুদ্ধিবৃত্তিরও) সাক্ষী (জ্ঞেী) চক্ষুঃশ্রোত্রাদীন্দ্রিয়াণাং চ (চক্ষুঃ শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহেরও) সাক্ষী (জ্ঞেী) [সঃ—সেই] নিত্যঃ (সংস্বরূপ) সাক্ষী (উদাসীন) প্রত্যক্ এব (ব্যাপক আত্মাই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৩৬

অনুবাদ । যিনি বাক্যের এবং প্রাণক্রিয়ার সাক্ষী, বুদ্ধি ও বুদ্ধিবৃত্তির সাক্ষী, যিনি চক্ষুঃ শ্রোত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয়বর্গের সাক্ষী, সেই উদাসীন নিত্য প্রত্যগাত্মাই আমি ॥ ৮৩৬

নাহং স্থলো নাপি সূক্ষ্মো ন দীর্ঘো

নাহং বালো নো যুবা নাপি বৃদ্ধঃ ।

নাহং কাণো নাপি মুকো ন বণ্ডঃ

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৭

অর্থঃ । অহং (আমি) হুলঃ (মোটা) ন (নহি), বৃদ্ধঃ অপি (সৰু, কৃশও) ন (নহি), দীৰ্ঘঃ (বিদ্বত) ন (নহি), অহং (আমি) বালঃ (শিশু) ন (নহি), যুবা (তরুণ) নো (নহি), বৃদ্ধঃ অপি (হৃবিয়ও) ন (নহি), অহং (আমি) কাণঃ (চক্ষুবিহীন) ন (নহি), মুকঃ অপি (বোবা, বাক্শক্তি-বিহীনও) ন (নহি), বণ্ডঃ (ক্রৌৰ) ন (নহি), সাক্ষী (উদাসীন) নিত্যঃ (সৎ-স্বরূপ) প্রত্যক্ এব (ব্যাপক আত্মাই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৩৭

অনুবাদ । আমি হুল নহি, বৃদ্ধ বা দীৰ্ঘ নহি, বালক, তরুণ কিংবা বৃদ্ধ নহি ; আমি নেত্রবিহীন, বোবা কিংবা ক্রৌৰ নহি, সাক্ষিস্বরূপ নিত্য প্রত্যগাত্মাই আমি ॥ ৮৩৭

নাস্ম্যাগস্তা নাপি গস্তা ন হস্তা

নাহং কর্তা ন প্রযোক্তা ন বক্তা ।

নাহং ভোক্তা নো জুখী নৈব হুঃখী

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৮

অর্থঃ । অহং (আমি) আগস্তা (আগমনকারী) ন অস্মি (হই না), গস্তা অপি (গতিমানও) ন (নহি) হস্তা (হননকর্তা) ন (নহি), কর্তা (কর্তৃত্ববিশিষ্ট) ন (নহি), প্রযোক্তা (প্রয়োগকর্তা) ন (নহি), বক্তা (বক্তৃত্ব-কারী) ন (নহি), অহং (আমি) ভোক্তা (ভোক্তৃত্বমুক্ত) ন (নহি), জুখী (জুখবিশিষ্ট) ন (নহি), হুঃখী এব (হুঃখিতও) ন (নহি), সাক্ষী (উদাসীন) নিত্যঃ (সদা বর্তমান) প্রত্যক্ এব (পরমাত্মাই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৩৮

অনুবাদ । আমি কোন স্থান হইতে আসি নাই, কিংবা গতিমানও নহি ; হস্তা, কর্তা, প্রযোক্তা, বক্তা, ভোক্তা, জুখী বা হুঃখী আমি নহি ; সাক্ষিস্বরূপ নিত্য পরমাত্মাই আমি ॥ ৮৩৮

নাহং যোগী নো বিয়োগী ন রাগী

নাহং ক্রোধী নৈব কামী ন লোভী ।

নাহং বন্ধো নাপি মুক্তো ন মুক্তঃ

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৯

অর্থঃ । অহং (আমি) যোগী (সমাধিমান পুরুষ) ন (নহি), বিয়োগী (যোগবিহীন পুরুষ) ন (নহি) রাগী (অহুরাগবান পুরুষ) ন (নহি) অহং (আমি) ক্রোধী (ক্রুদ্ধ) ন (নহি) কামী এব (কামনাবানও) ন (নহি)

লোভী (লোভযুক্ত) ন (নহি) অহং (আমি) বদ্ধঃ (বদ্ধনযুক্ত) ন (নহি)
যুক্তঃ (কার্যে নিযুক্ত) ন (নহি) যুক্তঃ (যুক্তিপ্রাপ্ত) ন (নহি) সাক্ষী
(উদাসীন) নিত্যঃ (সদা বিজ্ঞান) প্রত্যক্ এব (ব্যাপক আত্মা, পরমাত্মাই)
অহং (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৩৯

অনুবাদ । আমি যোগী নহি কিংবা বিরোগীও নহি ; আমি রাগী, ক্রোধী,
কামী, কিংবা লোভীও নহি ; আমি বদ্ধ, কোন কার্যে নিযুক্ত কিংবা যুক্ত নহি ;
সাক্ষিরূপ নিত্য প্রত্যগাত্মা আমি ॥ ৮৩৯

নাস্ত্যঃপ্রজ্ঞো ন বহিঃপ্রজ্ঞকো বা

নৈব প্রজ্ঞো নাপি চাপ্রজ্ঞ এষঃ ।

নাহং শ্রোতা নাপি মন্তা ন বোদ্ধা

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৪০

অর্থ । এষঃ (এই) অহং (আমি) অস্ত্যঃপ্রজ্ঞঃ (অস্ত্যঃসংজ্ঞায়ুক্ত) বা
(কিংবা) বহিঃপ্রজ্ঞকঃ (বহিঃসংজ্ঞায়ুক্ত) ন (নহি) প্রজ্ঞঃ এব (প্রকৃষ্ট-জ্ঞান-
বান্ধ) ন (নহি) অপ্রজ্ঞঃ চ (প্রজ্ঞাহীনও) ন (নহি) শ্রোতা (শ্রবণ-কর্তা) ন
(নহি) মন্তা অপি (মননকর্তাও) ন (নহি) বোদ্ধা (জ্ঞাতা) ন (নহি)
সাক্ষী (উদাসীন) নিত্যঃ (সদা বর্তমান) প্রত্যক্ এব (বিভূ আত্মাই) অহং
অস্মি (হই) ॥ ৮৪০

অনুবাদ । আমি অস্ত্যঃসংজ্ঞাবিশিষ্ট কিংবা বহিঃসংজ্ঞায়ুক্ত নহি ; আমি প্রকৃষ্ট
জ্ঞানী বা অজ্ঞ নহি ; আমি শ্রোতা, মন্তা ও বিজ্ঞাতা নহি ; সাক্ষিরূপ নিত্য
প্রত্যগাত্মাই আমি ॥ ৮৪০

ন মেহস্তি দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিযোগো

ন পুণ্যলেশোহপি ন পাপলেশঃ ।

ক্ষুধাপিপাসাদিষড়্‌র্শ্বিন্দুরঃ

সদা বিমুক্তোহস্মি চিদেব কেবলঃ ৮৪১

অর্থ । মে (মম) দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিযোগঃ (শরীর, ইন্দ্রিয়সমূহ এবং
বুদ্ধির সহিত সম্বন্ধ) ন অস্তি (নাই) পুণ্যলেশঃ অপি (স্নকৃতকণাও) ন (নাই)
পাপলেশঃ (হস্ততিকণা) ন (নাই) ক্ষুধাপিপাসাদিষড়্‌র্শ্বিন্দুরঃ (যিনি ক্ষুধাপিপাসা,
শোক, মোহ, ভয় ও মৃত্যু এই ছয়টি দেহধর্ম হইতে দূরে অবস্থিত, অর্থাৎ এই
সমস্ত দেহধর্ম বাহ্যকে স্পর্শ করিতে পারে না) সদা (সর্বদা) বিমুক্তঃ (মুক্ত)
কেবলঃ (শুদ্ধ) [সেই] চিৎ এব (জ্ঞানস্বরূপই) [অহং—আমি] অস্মি
(হই) ॥ ৮৪১

অনুবাদ । আমার দেহ, ইন্দ্রিয়বর্গ কিংবা বুদ্ধির সহিত [কোনরূপ] সম্বন্ধ
নাই ; স্বরমাত্র পুণ্য বা পাপ আমাকে স্পর্শ করিতে পারে না ; ক্ষুধা, পিপাসা,

শোক, মোহ, অজ্ঞান ও মৃত্যু এই চারটি শরীরবশত হইতে পারে অবস্থিত হইলে, তখন জ্ঞানস্বরূপ আত্মাই আমি ॥ ৮৪১ ॥

অপাণিপাদোহমবাগচক্ষু-

রপ্রাণ এবাস্ম্যমনা হুবুদ্ধিঃ ।

ব্যোমেব পূর্ণোহস্মি বিনির্মলোহস্মি

সদৈকরূপোহস্মি চিদেব কেবলঃ ॥ ৮৪২

অর্থঃ । অহং (আমি) অপাণিপাদঃ (হস্তপদাদিরহিত) অবাচ্ (বাক্শক্তিশূন্য) অচক্ষুঃ (চক্ষুঃশক্তিশূন্য) অপ্রাণঃ এব (প্রাণরহিতও) অস্মি (হই) হি (নিশ্চিত) অমনাঃ (মনোরহিত) অবুদ্ধিঃ (বুদ্ধিশূন্য) ব্যোম (আকাশ) ইব (তুল্য) পূর্ণঃ (পরিপূর্ণস্বরূপ) অস্মি (হই) বিনির্মলঃ (স্বচ্ছ) অস্মি (হই) সদা (সর্বদা) একরূপঃ (কূটস্থ) কেবলঃ (শুদ্ধ) চিদেব (জ্ঞান-স্বরূপই) অস্মি (আছি) ॥ ৮৪২

অনুবাদ । আমি হস্ত ও পদ নহি ; আমি বাক্য, চক্ষুঃ, প্রাণ, মনঃ বা বুদ্ধি নহি ; আমি আকাশের স্থায় বিভূ, স্বচ্ছ, সদা কূটস্থ শুদ্ধ জ্ঞানস্বরূপে অবস্থিত আছি ॥ ৮৪২ ॥

ইতি স্বমাত্মানমবেক্ষমাণঃ

প্রতীতদৃশ্যং প্রবিলাপয়ন্ সদা ।

জহাতি বিদ্বান্ বিপরীতভাবঃ

স্বাভাবিকং ভ্রান্তিবশাৎ প্রতীতম্ ॥ ৮৪৩

অর্থঃ । ইতি (এইরূপে—পূর্বোক্ত প্রকারে) স্বং (স্বকীয়) আত্মানম্ (আত্মাকে) অবেষক্ষমাণঃ (দর্শনকারী) বিদ্বান্ (পণ্ডিত) সদা (সর্বদা) প্রতীতদৃশ্যং (অনুভূত ঘটপটাদি দৃশ্যবস্তু) প্রবিলাপয়ন্ (দূর করিয়া, কারণে অন্তর্লীন করিয়া) ভ্রান্তিবশাৎ (ভ্রমপ্রযুক্ত) প্রতীতং (অনুভূত) স্বাভাবিকং (আবিষ্টক, অবিষ্টাকল্পিত) বিপরীতভাবং (বিরুদ্ধভাব) জহাতি (ত্যাগ করেন) ॥ ৮৪৩

অনুবাদ । বিদ্বান্ পূর্বোক্ত প্রকারে স্বকীয় আত্মাকে দর্শন করিয়া সত্তত অনুভূত ঘটপটাদি দৃশ্যকে কারণে অন্তর্লীন করিয়া ভ্রমবশতঃ অনুভূত স্বাভাবিক বিপরীতভাব (দেহাদিতে আত্মবুদ্ধি) কে পরিত্যাগ করেন ॥ ৮৪৩ ॥

বিপরীতাত্মতাস্মুর্তিরেব মুক্তিরিতীর্ঘ্যতে ।

সদা সমাহিতশ্চৈব সৈষা সিধ্যতি নান্যথা ॥ ৮৪৪

অর্থঃ । বিপরীতাত্মতাস্মুর্তিঃ এব (বিপরীতরূপে আত্মার অপ্রকাশ অর্থাৎ দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি না হওয়াই) মুক্তিঃ (মোক্ষ) ইতি (ইহা)

ঈর্ষ্যাতে (কথিত হয়) ; সর্বা (সর্বদা) সমাহিতত্ব এব (সমাধিমানে পুরুষেরই)
এবা (এই মুক্তি) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়), অত্রথা ন (অত্র প্রকারে হয় না) ॥ ৮৪৪
অনুবাদ । পণ্ডিতগণ দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মত্ববুদ্ধি না হওয়াকেই মুক্তি
বলিয়া থাকেন, সর্বদা সমাধিমানে পুরুষের মুক্তি ঘটিয়া থাকে, অত্রপ্রকারে
হয় না ॥ ৮৪৪

ন বেদভাষাতিরমুখ্য মুক্তি-

ধীকেবলাখণ্ডচিদান্ননা স্থিতিঃ ।

তৎসিদ্ধয়ে স্বাত্মনি সর্বদা স্থিতো

জহাদহন্তাং মমতামুপাধৌ ॥ ৮৪৫

অর্থঃ । অমুখ্য (এই পুরুষের) বেদভাষাতিঃ (ভূবা ও ভাবা দ্বারা)
মুক্তিঃ (মোক্ষ) ন (হয় না) বা (যাহা) কেবলাখণ্ডচিদান্ননা (শুদ্ধ অখণ্ড—
একরূপ—চৈতন্যরূপে) স্থিতিঃ (বিদ্যমানতা) [এব—ই, মুক্তিঃ—মোক্ষ]
তৎসিদ্ধয়ে (মুক্তিলাভের নিমিত্ত) স্বাত্মনি (স্বরূপে) সর্বদা (সকল সময়)
স্থিতঃ (অবস্থিত পুরুষ) অহন্তাং (আমি হুল ইত্যাদি অহংভাবে) মমতাং
(আমার দেহ ইত্যাদি মমত্ব) [এইরূপ] উপাধৌ (উপাধিবশত) জহাৎ
(ত্যাগ করিবে) ॥ ৮৪৫

অনুবাদ । বেশ (সুসুক্ষ্ম পরিচ্ছদ) ও ভাবা (সুসুক্ষ্ম জ্ঞান কথা) দ্বারা
মুক্তিলাভ হয় না ; শুদ্ধ অখণ্ড জ্ঞানস্বরূপ আত্মাতে অবস্থান করাকে মুক্তি বলে ।
পণ্ডিত ব্যক্তি মুক্তিলাভের নিমিত্ত সর্বদা আত্মস্বরূপে অবস্থিত থাকিয়া অহন্তা ও
মমতাকে বর্জন করিবেন ॥ ৮৪৫ ॥

স্বাত্মতত্ত্বং সমালম্ব্য কুর্য্যাৎ প্রকৃতিনাশনম্ ।

তেনৈব মুক্তো ভবতি নান্যথা কৰ্ম্মকোটিভিঃ ॥ ৮৪৬

অর্থঃ । স্বাত্মতত্ত্বং (আত্মার যথার্থস্বরূপকে) সমালম্ব্য (আশ্রয় করিয়া)
প্রকৃতিনাশনং (অজ্ঞান-বিনাশ) কুর্য্যাৎ (করিবেন), তেন এব (তাহার দ্বারা—
অজ্ঞানের নাশ দ্বারাই) মুক্তঃ (মুক্তিযুক্ত) ভবতি (হন) অত্রথা (অত্রপ্রকারে)
কৰ্ম্মকোটিভিঃ (কোটি কোটি কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা) ন (হয় না) ॥ ৮৪৬

অনুবাদ । [মানব] আত্মার যথার্থ স্বরূপ অবলম্বন করিয়া (অবগত হইয়া)
অবিজ্ঞান বিনাশসাধন করিবেন । একমাত্র আত্ম-জ্ঞান দ্বারা মুক্তি হয় ; তন্নিমিত্ত
কোটি কোটি কৰ্ম্মের অনুষ্ঠানের দ্বারা মুক্তি হয় না ॥ ৮৪৬

জাহা দেবং সর্বপাশাপহানিঃ

কীণৈঃ ক্রৈশৈর্জনমুদ্যপ্রহানিঃ ।

ইত্যেবৈষা বৈদিকী বাগ্‌ব্রবীতি

ক্লেশক্ষত্যাং জন্মমৃত্যুপ্রহানিম্ ॥ ৮৪৭

অম্বয় । দেবং (ব্রহ্মকে) জ্ঞানী (জানিয়া) সর্বপাপহানিঃ (সমস্ত বন্ধননাশ হয়) ক্লেশৈঃ (অবিজ্ঞা, অস্মিতা, রাগ, দ্বেষ, অতিনিবেশ এই পাঁচটি ক্লেশ) ক্লীণৈঃ (ক্ষয় প্রাপ্ত হেতু) জন্মমৃত্যুপ্রহানিঃ (উৎপত্তি ও মরণের অভাব) [হয়] ইতি এব (এইরূপই) বৈদিকী (বেদসম্বন্ধিনী) বাক্ (বাক্য, শ্রুতি) ক্লেশক্ষত্যাং (ক্লেশক্ষয় হইলে) জন্মমৃত্যুপ্রহানিঃ (জন্ম ও মরণের নাশ) ব্রবীতি (বলিয়া থাকেন ॥ ৮৪৭

অনুবাদ । ব্রহ্মকে জানিয়া সমস্ত বন্ধন হইতে বিমুক্ত হয়, অবিজ্ঞা, অস্মিতা, রাগ, দ্বেষ ও অতিনিবেশ—এই পাঁচটি ক্লেশ ক্ষয়-প্রাপ্ত হইলে উৎপত্তি ও বিনাশ থাকে না—এইরূপ শ্রুতি, ক্লেশক্ষয় হইলে, জন্ম ও মৃত্যুর অভাব হয়,—ইহাই বলিয়া থাকেন ॥ ৮৪৭

ভূয়ো জন্মাণ্ডপ্রসক্তিবিমুক্তিঃ

ক্লেশক্ষত্যাং ভাতি জন্মাণ্ডভাবঃ ।

ক্লেশক্ষত্যা হেতুরাত্মৈকনিষ্ঠা

তস্মাৎ কার্য্যা হ্যাত্মনিষ্ঠা মুমুক্শোঃ ॥ ৮৪৮

অম্বয় । ভূয়ঃ (পুনর্বার) জন্মাণ্ডপ্রসক্তিঃ (জন্মনাশ প্রভৃতির অপ্রাপ্তি) বিমুক্তিঃ (মুক্তি, মোক্ষ) ক্লেশক্ষত্যাং (অবিজ্ঞাদি ক্লেশ-পঞ্চকের ক্ষয় হইলে) জন্মাণ্ডভাবঃ (জন্ম প্রভৃতির অভাব) ভাতি (প্রকাশ পায়) আত্মৈকনিষ্ঠা (একমাত্র আত্মজ্ঞানপরায়ণতা) ক্লেশক্ষত্যাঃ (ক্লেশনাশের) হেতুঃ (কারণ) তস্মাৎ (সেইজন্ত) মুমুক্শোঃ (মুক্তিকাম ব্যক্তির) হ্যাত্মনিষ্ঠা (আত্মপরায়ণতা) কার্য্যা (কর্তব্য) হি (নিশ্চিত) ॥ ৮৪৮

অনুবাদ । পুনর্বার জন্ম, বিনাশ প্রভৃতির অপ্রাপ্তিকে মোক্ষ বলা যায় । অবিজ্ঞাদি ক্লেশের ক্ষয় হইলে জন্ম ও বিনাশ আর থাকে না । একমাত্র আত্ম-স্বরূপে অবস্থিতি ক্লেশক্ষয়ের কারণ; অতএব মুমুক্শু পুরুষের আত্মনিষ্ঠ হওয়া একান্ত কর্তব্য ॥ ৮৪৮

ক্লেশাঃ স্ত্যবাসনা এব জন্তোৰ্জন্মাদিকারণম্ ।

জ্ঞাননিষ্ঠাশ্রিতা দাহে তাসাং নো জন্মহেতুতা ॥ ৮৪৯

অম্বয় । বাসনাঃ এব (সংস্কারগুলিই) ক্লেশাঃ (ক্লেশ এই সংজ্ঞায়ুক্ত) জন্তোঃ (শ্রাণীর) জন্মাদিকারণম্ (জন্ম, নাশের হেতু) স্ত্যাঃ (হয়), জ্ঞান-নিষ্ঠাশ্রিতা (জ্ঞানের পরাকাষ্ঠারূপ অগ্নি দ্বারা) তাসাং (সেই বাসনাসমূহের) দাহে (দাহ হইলে) জন্মহেতুতা (জন্মকারণতা) নো [ন—তিষ্ঠতি] (থাকে না) ॥ ৮৪৯

অনুবাদ । বাসনা-(সংস্কার)-কে ক্লেশ বলা যায়; তাহাই শ্রাণিগণের

অসম্ভূতর হেতু হইয়া থাকে । জ্ঞানের উৎকর্ষরূপ অগ্নি দ্বারা বাসনা সকল দগ্ধ হইলে, তাহার ক্রমে জ্ঞানের কারণ হইবে ? ॥ ৮৪৯

বীজাশ্লিষ্মদধানি ন রোহন্তি যথা পুনঃ ।

জ্ঞানদগ্ধস্তথা ক্লেণৈর্নাত্মা সংপদ্যতে পুনঃ ॥ ৮৫০

অর্থ । বীজানি (বীজসমূহ) অগ্নিপ্রদধানি (আগুনের দ্বারা দগ্ধ) [সন্তি—হইলে] যথা (যেমন) পুনঃ (আবার) ন রোহন্তি (অধুনি হইয়া না), তথা (সেইরূপ) জ্ঞানদগ্ধৈঃ (জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ) ক্লেণৈঃ (বাসনাসমূহ কর্তৃক) পুনঃ (আবার) আত্মা (স্বরূপ) ন সংপদ্যতে (প্রাপ্ত হইয়া না) ॥ ৮৫০

অনুবাদ । যেমন বীজ সমুদায় অগ্নি দ্বারা দগ্ধ হইলে আর অধুনা উৎপাদন করে না, সেইরূপ ক্লেণরাশি জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ হইলে আবার স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়া না ॥ ৮৫০

তস্মান্মুমুকোঃ কৰ্ত্তব্য জ্ঞাননিষ্ঠা প্রযত্নতঃ ।

নিঃশেষবাদোক্তো বিপরীতনিবৃত্তয়ে ॥ ৮৫১

অর্থ । তস্মাৎ (সেইজন্য) মুমুকোঃ (মুক্তিকাম পুরুষের) নিঃশেষ-বাসনাকঠৈঃ (নিঃশেষরূপে ক্লেণহানির নিমিত্ত) বিপরীতনিবৃত্তয়ে (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধিরূপ বিপরীত ভাবনা নাশের নিমিত্ত) প্রযত্নতঃ (যত্ন-সহকারে) জ্ঞাননিষ্ঠা (জ্ঞানোৎকর্ষ) কৰ্ত্তব্য (সম্পাদন করিবে) ॥ ৮৫১

অনুবাদ । সেই কারণে মুমুকু পুরুষ নিঃশেষরূপে বাসনা-হানির নিমিত্ত এবং দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্মবস্তুতে আত্মবুদ্ধিরূপ বিপরীত ভাবনা নিবৃত্তির নিমিত্ত যত্নসহকারে জ্ঞানের উৎকর্ষ সম্পাদন করিবেন ॥ ৮৫১

জ্ঞাননিষ্ঠায়াং কৰ্ম্মানুপযোগঃ ।

জ্ঞাননিষ্ঠাতৎপরস্ত নৈব কৰ্ম্মোপযুক্ত্যতে ।

কৰ্ম্মণো জ্ঞাননিষ্ঠায়া ন বিদ্যতে সহ স্থিতিঃ ॥ ৮৫২

অর্থ । জ্ঞাননিষ্ঠাতৎপরস্ত (জ্ঞানের উৎকর্ষ এবং জ্ঞানে তৎপর ব্যক্তির) কৰ্ম্ম (ক্রিয়া) ন উপযুক্ত্যতে এব (উপযোগী হয়ই না); কৰ্ম্মণঃ (কর্ম্মের) [চ—এবং] জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ (জ্ঞানোৎকর্ষের) সহ (একত্র) স্থিতিঃ (অবস্থান) ন বিদ্যতে (হইতে পারে না) ॥ ৮৫২

অনুবাদ । জ্ঞানোৎকর্ষ-পরায়ণ পুরুষের কর্ম্ম উপযোগী নহে; কর্ম্ম এবং জ্ঞাননিষ্ঠা কখনই একত্র অবস্থান করিতে পারে না ॥ ৮৫২

পরস্পরবিরুদ্ধত্বাৎ তয়োৰ্ভিন্নস্বভাবয়োঃ ।

কর্তৃত্বভাবনাপূৰ্ব্বং কৰ্ম জ্ঞানং বিলক্ষণম্ ॥ ৮৫৩

অর্থঃ । ভিন্নস্বভাবয়োঃ (বিরুদ্ধস্বভাব) তয়োঃ (কৰ্ম ও জ্ঞানের) পরস্পরবিরুদ্ধত্বাৎ (অত্রোক্ত-বৈপরীত্যাহেতু) [সহস্থিতিঃ—একত্রাবস্থান, ন সিধ্যতি—সিদ্ধ হয় না], কৰ্ম (ক্রিয়া) কর্তৃত্বভাবনাপূৰ্ব্বং (আমি কর্তা এইরূপ ভাবনাবিশিষ্ট), জ্ঞানং (বোধ) বিলক্ষণম্ (কৰ্মের বিপরীত) ॥ ৮৫৩

অনুবাদ । কৰ্ম ও জ্ঞান ভিন্নস্বভাব, সুতরাং তাহাদের পরস্পর বিরোধ থাকায়, সহাবস্থান হইতে পারে না । কারণ, কৰ্ম কর্তৃত্বভাবনায়ুক্ত, জ্ঞান তাহার বিপরীত (কর্তৃত্বাদিভাবনার উচ্ছেদক) ॥ ৮৫৩

দেহাত্মবুদ্ধেৰ্বিচ্ছিন্নৈভ্য জ্ঞানং কৰ্ম বিবৃদ্ধয়ে ।

অজ্ঞানমূলকং কৰ্ম জ্ঞানং তূভয়নাশকম্ ॥ ৮৫৪

অর্থঃ । জ্ঞানং (বোধ) দেহাত্মবুদ্ধেঃ (শরীরে আত্মজ্ঞানের) বিচ্ছিন্নৈভ্য (নাশের নিমিত্ত) কৰ্ম (যজ্ঞাদিক্রিয়া) বিবৃদ্ধয়ে (দেহাদিতে আত্মবুদ্ধির বৃদ্ধির নিমিত্ত) [হইয়া থাকে] ; কৰ্ম (যজ্ঞাদি ক্রিয়া) অজ্ঞানমূলকং (অজ্ঞানসমুৎ), তু (কিন্তু) জ্ঞানং (বোধ) উভয়নাশকম্ (অজ্ঞান ও তজ্জমিত কৰ্মের বিনাশক) ॥ ৮৫৪

অনুবাদ । [জ্ঞান ও কৰ্ম কেন একত্র অবস্থান করিতে পারে না, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে]—জ্ঞান দেহে আত্মবুদ্ধির বিচ্ছেদের হেতু, এবং কৰ্ম দেহাদিতে আত্মবুদ্ধির বৃদ্ধির কারণ হইয়া থাকে ; [যেহেতু] কৰ্মের কারণ অজ্ঞান ; কিন্তু জ্ঞান, অজ্ঞান ও তজ্জমিত কৰ্মেরও নাশক ॥ ৮৫৪

জ্ঞানেন কৰ্মণো যোগঃ কথং সিধ্যতি বৈরিণা ।

সহযোগো ন ঘটতে যথা তিমিরতেজসোঃ ॥ ৮৫৫

অর্থঃ । বৈরিণা (শত্রু) জ্ঞানেন (জ্ঞানের সহিত) কৰ্মণঃ (কৰ্মের) যোগঃ (সম্বন্ধ) কথং (কিরূপে) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়), যথা (যেমন) তিমিরতেজসোঃ (অন্ধকার ও আলোকের) সহযোগঃ (একত্রমিলন) ন ঘটতে (সম্ভব হয় না) ॥ ৮৫৫

অনুবাদ । যেমন অন্ধকার ও আলোক [নিত্য-বিরোধী বলিয়া] একত্র অবস্থান করিতে পারে না, সেইরূপ—জ্ঞান, কৰ্মের শত্রু বলিয়া উভয়ে সম্বন্ধ সম্ভব নহে ॥ ৮৫৫

নিমেষোন্মেষয়োৰ্বাপি তথৈব জ্ঞানকৰ্মণোঃ ।

প্রতীচীং পশ্যতঃ পুংসঃ কুতঃ প্রাচীবিলোকনম্ ।

প্রত্যক্প্রবণচিত্তস্য কুতঃ কৰ্মণি যোগ্যতা ॥ ৮৫৬

অম্বয় । বা অপি (অথবা) [যথা—যেমন] নিম্নেবোন্মেষয়োঃ (চক্ষুর নিম্নীলন ও উন্মীলনের) তথা এব (সেইরূপই) জ্ঞানকর্মণোঃ (জ্ঞান ও কর্মের) [সহযোগঃ—সম্বন্ধ, ন ঘটতে—সম্ভব হয় না] ; প্রতীচীং (পশ্চিমদিক্) পশ্চতঃ (অবলোকনকারী) পুংসঃ (পুরুষের) প্রাচীবিলোকনং (পূর্বদিগদর্শন) কুতঃ (কোথায়), প্রত্যক্শ্রবণচিন্তা (আত্মার প্রতি ষাঁহার মনঃ উন্মুখ হইয়াছে, তাঁহার) কর্মণি (কর্মে) যোগ্যতা (উচিত্য) কুতঃ (কোথায়) ? ॥ ৮৫৬

অনুবাদ । অথবা যেমন চক্ষুর নিম্নীলন ও উন্মীলনের এককালে সম্বন্ধ নাই, সেইরূপ জ্ঞান ও কর্মের সহাবস্থান হইতে পারে না । যে পশ্চিম দিক্ দর্শন করে, তাহার পূর্বদিক্ দর্শন কিরূপে সম্ভব হয় ? ষাঁহার চিন্তা ব্রহ্মে প্রবণ (উন্মুখ) হইয়াছে, তাঁহার আবার কর্মে যোগ্যতা কোথায় ? ॥ ৮৫৬

জ্ঞানৈকনিষ্ঠানিরতস্য ভিক্ষো-

নৈবাবকাশোহস্তি হি কর্মতস্ত্রে ।

তদেব কর্মাস্ত্য তদেব সঙ্ক্যা

তদেব সর্বং ন ততোহন্যদস্তি ॥ ৮৫৭

অম্বয় । জ্ঞানৈকনিষ্ঠানিরতস্য (একমাত্র জ্ঞানোৎকর্ষে নিযুক্ত) ভিক্ষোঃ (সন্ন্যাসীর) কর্মতস্ত্রে (কর্মের অধীন বিষয়ে অথবা শাস্ত্রে) অবকাশঃ (অবসর) ন অস্তি এব (নাই) হি (নিশ্চিত), অস্ত (এই—পুরুষের) তৎ এব (সেই—জ্ঞানই) কর্ম (কর্তব্য কার্য), তৎ এব (জ্ঞানই) সঙ্ক্যা (সম্যক্ ধ্যান), তৎ এব (জ্ঞানই) সর্বং (সমস্ত), ততঃ (জ্ঞান অপেক্ষা) অন্যৎ (আর) ন অস্তি (নাই) ॥ ৮৫৭

অনুবাদ । জ্ঞানোৎকর্ষ-পরায়ণ সন্ন্যাসীর কর্মশাস্ত্রে অবসর নাই ; তাঁহার জ্ঞানই কর্ম, জ্ঞানই সঙ্ক্যা, জ্ঞানই সমস্ত ; তদতিরিক্ত অন্য কিছুই নাই ॥ ৮৫৭

বুদ্ধিকল্পিতমালিন্যক্ষালনং স্নানমাত্মনঃ ।

তেনৈব শুদ্ধিরেতস্য ন মুদা ন জলেন চ ॥ ৮৫৮

অম্বয় । বুদ্ধিকল্পিতমালিন্যক্ষালনং (বুদ্ধি দ্বারা আরোপিত আত্মার মলিনতা ধাবন) আত্মনঃ (আত্মার) স্নানং (স্নান) ; তেন এব (তাহা দ্বারা) এতস্য (এই পুরুষের, আত্মার) শুদ্ধিঃ (বিত্ত্বকতা), মুদা (মুক্তিকা দ্বারা) ন (নহে), জলেন চ (জলদ্বারাও) ন (নহে) ॥ ৮৫৮

অনুবাদ । বুদ্ধি দ্বারা কল্পিত মলিনতার প্রক্ষালনকে আত্মার স্নান কহে । তাহা দ্বারা আত্মার বিত্ত্বকতা সম্পাদিত হয়, মুক্তিকা কিংবা জলের দ্বারা হয় না ॥ ৮৫৮

স্বস্বরূপে মনঃস্থানমুষ্ঠানং তদিস্যতে ।

করণত্রয়সাধ্যং যৎ তন্মুখা তদসত্যতঃ ॥ ৮৫৯

অর্থঃ । স্বরূপে (নিজস্বরূপে) যৎ (যে) মনঃস্থানং (মনের স্থিতি)
তৎ (তাহা) অনুষ্ঠানম্ (আচরণ) ইযাতে (কথিত হয়), যৎ (যাহা)
করণত্রয়সাধ্যং (জ্ঞানেন্দ্রিয়, কর্মেন্দ্রিয় ও মনঃ দ্বারা নিষ্পাদ্য) তদসত্যতঃ
(তাহার অসত্যত্ববশতঃ) তৎ (তাহা) মৃষা (মিথ্যা) ॥ ৮৫৯

অনুবাদ । পণ্ডিতেয়া স্বরূপে (নিজের যথার্থস্বরূপে) মনের স্থিতিকে
অনুষ্ঠান বলিয়া থাকেন । যাহা জ্ঞানেন্দ্রিয়, কর্মেন্দ্রিয় ও মনঃ দ্বারা নিষ্পাদিত হয়,
তাহা সত্য নহে ; সূতরাং মিথ্যা ॥ ৮৫৯

বিনিষিধ্যাখিলং দৃশ্যং স্বরূপেণ যা স্থিতিঃ ।

সা সন্ধ্যা তদনুষ্ঠানং তদানং তদ্বি ভোজনম্ ॥ ৮৬০

অর্থঃ । অখিলং (সমস্ত) দৃশ্যং (বটপটাদি বস্তু) বিনিষিধ্য (নিবেদ্য করিয়া)
স্বরূপেণ (নিজরূপে) যা (যে) স্থিতিঃ (প্রতিষ্ঠা), সা (সেই) সন্ধ্যা
(সম্যক্ ধ্যান), তৎ (তাহাই) অনুষ্ঠানং (অনুষ্ঠান), তৎ (তাহা) দানং
(দান), তৎ (তাহা) ভোজনং (আহার) হি (নিশ্চিত) ॥ ৮৬০

অনুবাদ । যাবতীয় দৃশ্য পদার্থকে প্রতিবেদ্য করিয়া স্বকীয়স্বরূপে অব-
স্থানকে সন্ধ্যা বলে ; তাহাই অনুষ্ঠান, তাহাই দান এবং তাহাকেই আহার
বলা যায় ॥ ৮৬০

বিজ্ঞাতপরমার্থানাং শুদ্ধসত্ত্বাত্মনাং সত্যম্ ।

যতীনাং কিমনুষ্ঠানং স্বানুসন্ধিং বিনা পরম্ ॥ ৮৬১

অর্থঃ । বিজ্ঞাতপরমার্থানাং (যাহারা ব্রহ্মরূপ পরমতত্ত্ব অবগত হইয়াছেন
তাদৃশ) শুদ্ধসত্ত্বাত্মনাং (বিশুদ্ধসত্ত্বচেতা) সত্যং (সাদৃশ্য) যতীনাং (সন্ন্যাসিগণের)
স্বানুসন্ধিং (আত্মানুসন্ধান) বিনা (ব্যতীত) অপরং (অন্য) কিম্ (কি)
অনুষ্ঠানম্ (আচরণ) [অস্তি—আছে] ? ॥ ৮৬১

অনুবাদ । যাহারা পরমপদার্থ অবগত হইয়াছেন, যাহাদের চিত্ত বিশুদ্ধসত্ত্ব-
গুণে পূর্ণ, এবং বিধ সাধু সন্ন্যাসিগণের আত্মানুসন্ধান ব্যতিরেকে অন্য কি অনুষ্ঠান
থাকিতে পারে ? ॥ ৮৬১

তস্মাৎ ক্রিয়ান্তরং ত্যক্ত্বা জ্ঞাননিষ্ঠাপরো যতিঃ ।

তদানুনিষ্ঠয়া তিষ্ঠেদ্বিশ্চলন্তং পরায়ণঃ ॥ ৮৬২

অর্থঃ । তস্মাৎ (অতএব) ক্রিয়ান্তরং (অন্যক্রিয়াকে) ত্যক্ত্বা (পরিত্যাগ
করিয়া) জ্ঞাননিষ্ঠাপরঃ (জ্ঞানোৎকর্ষ-পরায়ণ) যতিঃ (সন্ন্যাসী) সদা (সর্বদা)
আত্মনিষ্ঠয়া (আত্মতৎপরত্ববশতঃ) নিশ্চলঃ (স্থির) তৎপরায়ণঃ (আত্মপরায়ণ)
[সন্—হইয়া]) তিষ্ঠেৎ (থাকিবে) ॥ ৮৬২

অনুবাদ । তজ্জন্ত জ্ঞাননিষ্ঠাপরায়ণ সন্ন্যাসী অন্ত ক্রিয়া পরিত্যাগ করিয়া
সর্বদা আত্মোৎকর্ষ দ্বারা স্থির ও আত্মপরায়ণ হইয়া অবস্থান করিবেন ॥ ৮৬২

কর্তব্যং স্বেচিতং কৰ্ম যোগমারোহুমিচ্ছতা ।

আরোহণং কুৰ্ব্বতস্তু কৰ্ম নারোহণং মতম্ ॥ ৮৬৩

অর্থঃ । যোগং (সমাধিক্) আরোহুম্ (আরোহণ করিতে) ইচ্ছতা (অভিলাষী পুরুষ কর্তৃক) স্বেচিতং (নিজের উচিত) কৰ্ম (কার্য) কর্তব্য (অনুষ্ঠান করা উচিত); তু (কিন্তু) আরোহণং কুৰ্ব্বতঃ (যোগে আরোহণ-কারীর) কৰ্ম (ক্রিয়া) আরোহণং (আরোহণ করা) ন মতম্ (অভিমত নহে) ॥ ৮৬৩

অনুবাদ । যিনি যোগে আরোহণ করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, তাঁহার নিজের উচিত কার্য করা কর্তব্য; যিনি যোগে আরোহণ, তাঁহার আর কৰ্মানুষ্ঠান করা উচিত নহে ॥ ৮৬৩

যোগং সমারোহতি যো মুমুক্শুঃ

ক্রিয়ান্তরং তস্য ন যুক্তমীষৎ ।

ক্রিয়ান্তরাসক্তমনাঃ পতত্যসৌ

তালক্রমারোহণকর্তৃবদ্ ধ্রুবম্ ॥ ৮৬৪

অর্থঃ । যঃ (যে) মুমুক্শুঃ (মোক্ষেক্ষু পুরুষ) যোগং (সমাধি) সমারোহতি (আরোহণ করেন), তস্য (তাঁহার) ইষৎ (অল্প) ক্রিয়ান্তরং (বজ্রাদি কৰ্ম) ন যুক্তম্ (উচিত নহে); অসৌ (ঐ) ক্রিয়ান্তরাসক্তমনাঃ (ক্রিয়াতে আসক্তচিত্ত) [পুরুষঃ=পুরুষ] তালক্রমারোহণকর্তৃবৎ (তালবৃক্ষে আরোহণ-কারী পুরুষের মত) ধ্রুবং (নিশ্চিত) পততি (পতিত হয়) ॥ ৮৬৪

অনুবাদ । যে মুমুক্শু পুরুষ যোগে সমারোহণ, তাঁহার অল্পও বজ্রাদি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করা উচিত নহে; ভিন্ন ভিন্ন কৰ্মে আসক্তচিত্ত ঐ পুরুষ তালবৃক্ষে আরোহণকর্তার স্থায় পতিত হয় ॥ ৮৬৪

যোগাক্রান্তস্য সিদ্ধস্য কৃতকৃত্যস্য ধীমতঃ ।

নাস্ত্যেব হি বহির্দৃষ্টিঃ কা কথা তত্র কৰ্মণাম্ ॥

দৃশ্যানুবিকঃ কথিতঃ সমাধিঃ সবিকল্পকঃ ॥ ৮৬৫

অর্থঃ । যোগাক্রান্তস্য (সমাধিতে সমারোহিত) সিদ্ধস্য (যিনি সিদ্ধি লাভ করিয়াছেন, তাঁহার) কৃতকৃত্যস্য (যিনি সমস্ত কার্য সম্পাদন করিয়াছেন, তাঁহার) ধীমতঃ (বুদ্ধিমানের) বহির্দৃষ্টিঃ (বাহিরে দর্শন) নাস্ত্যেব (নিশ্চয়ই নাই) হি (নিশ্চিত), তত্র (তাহাতে) কৰ্মণাম্ (কৰ্মসমূহের) কা (কি) কথা (বার্তা) ? দৃশ্যানুবিকঃ (দৃশ্য-সংবদ্ধ) সমাধিঃ (যোগ) সবিকল্পকঃ (সবিকল্প বলিয়া) কথিতঃ (উক্ত হইয়া থাকে) ॥ ৮৬৫

অনুবাদ । যোগে সমারোহিত, সিদ্ধ, কৃতার্থ, বুদ্ধিমান পুরুষের বাহ্যবিষয়ে সংজ্ঞা

নাই, কণ্ঠের কথা দূরে থাকুক ; দৃষ্টপদার্থ-সদৃশ সমাধিকে সবিকল্প সমাধি বলা যায় ॥ ৮৬৫

শুদ্ধোহহং বুদ্ধোহহং প্রত্যগুপেণ নিত্যসিদ্ধোহহম্ ।

শান্তোহহমনন্তোহহং সততপরানন্দসিদ্ধুরেবাহম্ ॥ ৮৬৬

অর্থঃ । অহং (আমি) শুদ্ধঃ (কেবল ; গুণসঙ্গরহিত), অহং (আমি) বুদ্ধঃ (জ্ঞানস্বরূপ), প্রত্যগুপেণ (আত্মস্বরূপে) অহং (আমি) নিত্যসিদ্ধঃ (সদা সিদ্ধস্বরূপ), অহং (আমি) শান্তঃ (নির্মল), অহম্ (আমি) অনন্তঃ (ব্যাপক), অহং (আমি) সততপরানন্দসিদ্ধুঃ এব (সর্বদা পরমানন্দ-সাগরই) [অগ্নি—হই] ॥ ৮৬৬

অনুবাদ । আমি শুদ্ধ, আমি জ্ঞানস্বরূপ, আমি আত্মস্বরূপে নিত্যসিদ্ধ, আমি শান্ত, আমি ব্যাপক, আমিই সর্বদা পরমানন্দসাগর [যোগীর এইরূপ জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে] ॥ ৮৬৬

আদ্যোহহমনাদ্যোহহং বাঙ্মনসা সাধ্যবস্তুমাত্রোহহম্ ।

নিগমবচোবেদ্যোহহমনবদ্যাথগুবোধরূপোহহম্ ॥ ৮৬৭

অর্থঃ । অহম্ (আমি) আত্মঃ (সকলের প্রথম) অহম্ (আমি) অনাত্মঃ (অনাদি, আদিশূন্য) অহং (আমি) বাঙ্মনসা (বাক্য ও মনের দ্বারা) সাধ্য-বস্তুমাত্রঃ (নিষ্পাদনীয় পদার্থমাত্র) অহং (আমি) নিগমবচোবেদ্যঃ (বেদবাক্য দ্বারা জ্ঞেয়) অহম্ (আমি) অনবদ্যাথগুবোধরূপঃ (অনিন্দনীয় অথগুজ্ঞান-স্বরূপ) ॥ ৮৬৭

অনুবাদ । [সমাহিতচিত্ত যোগীর যেরূপ অবস্থা হয়, তাহাই বর্ণিত হই-তেছে—] আমি সকলের আদি, আমি অনাদি, আমি বিগুহ বাক্য ও মনঃ দ্বারা লভ্য পদার্থ, আমি শ্রুতিবচন দ্বারা জ্ঞেয় এবং আমিই অনিন্দনীয় অথগু জ্ঞানস্বরূপ ॥ ৮৬৭

বিদিতাবিদিতান্যোহহং মায়াতৎকার্যলেশশূন্যোহহম্ ।

কেবলদৃগাত্মকোহহং সংবিন্মাত্রঃ স্কৃদ্বিভাতোহহম্ ॥ ৮৬৮

অর্থঃ । অহম্ (আমি) বিদিতাবিদিতাত্মঃ (বিদিত ও অবিদিত হইতে ভিন্ন) অহং (আমি) মায়াতৎকার্যলেশশূন্যঃ (মায়া এবং মায়ায় কার্যাসম্পর্ক-রহিত) অহং (আমি) কেবলদৃগাত্মকঃ (কেবল দ্রষ্টৃস্বরূপ) সংবিন্মাত্রঃ (জ্ঞান-রূপ) অহং (আমি) স্কৃদ্বিভাতঃ (একরূপে প্রকাশশীল) ॥ ৮৬৮

অনুবাদ । আমি বিদিত ও অবিদিত হইতে ভিন্ন, আমি মায়া ও মায়ায় কার্যের লেশমাত্র রহিত, আমি কেবল উদাসীনস্বরূপ এবং জ্ঞানরূপ, আমি একরূপে প্রকাশমান ॥ ৮৬৮

অপরোহহমনপরোহহং বহিরন্তুচাপি পূর্ণ এবাহম্ ।

অজরোহহমকরোহহং নিত্যানন্দোহহমদ্বিতীয়োহহম্ ॥ ৮৬৯

অর্থঃ । অহম্ (আমি) অপরঃ (পর-ভিন্ন), অহম্ (আমি) অনপরঃ (অপর-ভিন্ন), অহং (আমি) বহিঃ (বাহিরে) অন্তুচ (অন্তরেও) পূর্ণঃ এব (পরিপূর্ণই) অহম্ (আমি) অজরঃ (জরাবিহীন) অহম্ (আমি) অকরঃ (কর-রহিত), অহং (আমি) নিত্যানন্দঃ (নিত্যসুখস্বরূপ) অহম্ (আমি) অদ্বিতীয়ঃ (দ্বিতীয়াশ্রুত) ॥ ৮৬৯

অনুবাদ । আমি অপর, আমিই অনপর, বাহিরে এবং অন্তরে আমি পূর্ণভাবেই অবস্থিত আছি, আমি অজর, আমি করশূন্য, আমি নিত্যসুখস্বরূপ এবং আমিই অদ্বিতীয় ॥ ৮৬৯

প্রত্যগভিন্নমখণ্ডং সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং শুদ্ধম্ ।

শ্রুত্যবগম্যং তথ্যং ব্রহ্মৈবাহং পরং জ্যোতিঃ ॥ ৮৭০

অর্থঃ । অহং (আমি) প্রত্যগভিন্নং (পরমায়া হইতে পৃথক্ নহি), অখণ্ডং (একরূপ), সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং (সত্য, জ্ঞান ও আনন্দস্বরূপ), শুদ্ধং (কেবল) শ্রুত্যবগম্যং (উপনিষদ্ দ্বারা প্রাপ্য) তথ্যং (যথার্থ) পরং (উৎকৃষ্ট) জ্যোতিঃ (প্রকাশস্বরূপ) ব্রহ্ম এব (পরমায়াই) [অগ্নি=আছি] ॥ ৮৭০

অনুবাদ । আমি পরমায়া হইতে অভিন্ন, অখণ্ড, সত্য, জ্ঞান ও আনন্দ-স্বরূপ, কেবল; উপনিষৎ দ্বারা লভ্য পরম সত্য, স্বয়ংপ্রকাশ ব্রহ্মই আমি ॥ ৮৭০

এবং সন্মাত্রগ্রাহিণ্যা বৃত্ত্যা তন্মাত্রগ্রাহকৈঃ ।

শব্দৈঃ সমর্পিতং বস্তু ভাবয়েন্নিশ্চলো যতিঃ ॥ ৮৭১

অর্থঃ । যতিঃ (সন্ন্যাসী) এবং (এইরূপ, পূর্বোক্তরূপ) সন্মাত্রগ্রাহিণ্যা (ব্রহ্মমাত্রকে গ্রহণ করে এরূপ) বৃত্ত্যা (চিত্তবৃত্তিদ্বারা) নিশ্চলঃ (স্থির) [সন্—হইয়া] তন্মাত্রগ্রাহকৈঃ (সেই ব্রহ্মকে গ্রহণ করে এরূপ) শব্দৈঃ (শব্দসমূহ-দ্বারা) সমর্পিত (প্রাপ্ত) বস্তু (পদার্থকে) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবেন) ॥ ৮৭১

অনুবাদ । সন্ন্যাসী পূর্বোক্তরূপ ব্রহ্মমাত্রগ্রাহিণী চিত্তবৃত্তি দ্বারা ব্রহ্মগ্রাহক শব্দসমূহ দ্বারা অর্পিত সত্য পদার্থকে স্থিরভাবে চিন্তা করিবেন ॥ ৮৭১

কামাদিদৃশ্যপ্রবিলাপপূর্বকং

শুদ্ধাহমিত্যাদিকশব্দমিশ্রঃ ।

দৃশ্যেব নির্মিত্ত্য য এষ ভাবঃ

শব্দানুবিদ্ধঃ কথিতঃ সমাধিঃ ॥ ৮৭২

অর্থঃ । কামাদিদৃশ্যপ্রবিলাপপূর্বকং (কাম প্রভৃতি দৃশ্য বস্তুর নাশ

পুরুষঃ) অহং (আমি) শুদ্ধঃ (কেবল) ইত্যাদিশব্দমিশ্রঃ (ইত্যাদিরূপ শব্দযুক্ত) দৃশি এব (দ্রষ্টাতেই—আত্মাতেই) নিষ্ঠন্তু (অবস্থিত পুরুষের) যঃ এব ভাবঃ (যে অবস্থা বা যে ধর্মই) [ভবতি—হয়] [সঃ—সেই] শব্দানুবিদ্ধঃ (শব্দসম্বন্ধ) সমাধিঃ (যোগ) কথিতঃ (উক্ত হইয়া থাকে) ॥ ৮৭২

অনুবাদ। কাম প্রভৃতি দৃশ্যবস্তুরূপের লয়-পুরুষের আত্মনিষ্ঠ পুরুষের “আমি শুদ্ধ” এবস্ত্রকার শব্দ-সংবলিত যে অবস্থা দেখা যায়, তাহাকে পণ্ডিতগণ শব্দানুবিদ্ধ সমাধি বলিয়া থাকেন ॥ ৮৭২

নির্বিবকল্প-সমাধিঃ ।

দৃশ্যস্তাপি চ সাক্ষিত্বাৎ সমুল্লেক্ষনমাত্মনি ।

নিবর্তকমনোহবস্থা নির্বিবকল্প ইতীর্য্যতে ॥ ৮৭৩

অনুবাদ। দৃশ্যস্ত (দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি প্রভৃতি দৃশ্যবস্তুর) অপি (আম-
জ্ঞে) চ (পাদপূরণে) সাক্ষিত্বাৎ (দ্রষ্টৃত্বহেতু) আত্মনি (আত্মাতে) সমুল্লেক্ষনং
(কথন, দৃঢ়প্রতিষ্ঠা) নিবর্তকমনোহবস্থা (নিবৃত্তিজনক মনের দশাকে) নির্বি-
বকল্পঃ (বিকল্পরহিত সমাধি) ইতি (ইহা) ইতীর্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৮৭৩

অনুবাদ। দেহ প্রভৃতি দৃশ্য পদার্থের সাক্ষিরূপে আত্মাতে দৃঢ়প্রতিষ্ঠা এবং
চিন্তের শাস্ত্র অবস্থাকে পণ্ডিতগণ নির্বিবকল্প সমাধি বলিয়া থাকেন ॥ ৮৭৩

সবিকল্পসমাধিং যো দীর্ঘকালং নিরন্তরম্ ।

সংস্কারপূর্ব্বকং কুর্য্যান্নির্বিবকল্লোহস্ত সিধ্যতি ॥ ৮৭৪

অনুবাদ। যঃ (যিনি) দীর্ঘকালং (বহুকাল ব্যাপিয়া) নিরন্তরং (অবিচ্ছেদে)
সংস্কারপূর্ব্বকং (সংস্কার-সহিত) সবিকল্পসমাধিং (সবিকল্পসমাধিকে) কুর্য্যাৎ
(অনুষ্ঠান করেন) অস্ত (তাহার) নির্বিবকল্পঃ (নির্বিবকল্প সমাধি) সিধ্যতি
(সিদ্ধ হয়) ॥ ৮৭৪

অনুবাদ। যিনি দীর্ঘকাল ধরিয়া অবিচ্ছেদে সংস্কার-সংযুক্ত সবিকল্প
সমাধির অনুষ্ঠান করেন, তাহারই নির্বিবকল্প সমাধি আবির্ভূত হয় ॥ ৮৭৪

নির্বিবকল্পকসমাধিনিষ্ঠয়া

তিষ্ঠতো ভবতি নিত্যতা ধ্রুবম্ ।

উদ্ভবাদ্যপগতির্নিরগলা

নিত্যনিশ্চলনিরন্তুনির্বৃতিঃ ॥ ৮৭৫

অনুবাদ। নির্বিবকল্পকসমাধিনিষ্ঠয়া (নির্বিবকল্প যোগের পরকাঠা দ্বারা)
তিষ্ঠতঃ (বর্তমান পুরুষের) ধ্রুবং (নিশ্চিত) নিত্যতা (নিত্যত্ব) ভবতি (হয়),

উক্তবাক্যপশুতিঃ (জন্ম প্রভৃতির অভাব) [ঘটতে—ঘটিয়া থাকে], নিরঙ্গলা (অবাধ) নিত্যনিশ্চলনিরন্তরনিবৃত্তিঃ (নাশরহিত দৃঢ় অসীম শাস্তি) [ভবতি—হয়] ॥ ৮৭৫

অনুবাদ । যিনি, নির্বিকল্প সমাধির পরাকাষ্ঠা লাভ করিয়াছেন, তাঁহার নিত্যস্থ নিশ্চিত ; তাঁহার জন্ম, বিনাশ প্রভৃতি থাকে না এবং অবাধ নিত্য অখণ্ডিত অসীম শাস্তিলাভ ঘটিয়া থাকে ॥ ৮৭৫

বিদ্বানহমিদমিতি বা কিঞ্চিদ্-

বাহ্যভ্যন্তরবেদনশূন্যঃ ।

স্বানন্দামৃতসিদ্ধনিমগ্ন-

স্তু যত্তীমান্তে কশ্চিদনন্তঃ ॥ ৮৭৬

অর্থঃ । অনন্তঃ (ব্রহ্ম হইতে আপনাকে পৃথক্ বিবেচনা করেন না, এমন) কশ্চিৎ (কোন) বিদ্বান্ (তত্ত্বজ্ঞানী) অহং (আমি) [সুখী হুঃখী বা—সুখী কিংবা হুঃখী] ইতি (ইহা) ইতি (এইরূপ) বা (কিংবা) কিঞ্চিদবাহ্যভ্যন্তরবেদন-শূন্যঃ (কিছুমাত্র বাহ্য ও অন্তরের হুঃখ জানিতে না পারিয়া) স্বানন্দামৃতসিদ্ধ-নিমগ্নঃ (আত্মানন্দরূপ অমৃতসাগরে মগ্ন) [সন্—হইয়া] তুক্ষীং (হিরভাবে) আন্তে (অবস্থান করেন) ॥ ৮৭৬

অনুবাদ । “আমি সুখী কিংবা আমি হুঃখী কিংবা এই বস্তু আমার সুখ বা হুঃখজনক” এইরূপ বাহ্য ও অন্তর জ্ঞানশূন্য বিদ্বান্ আত্মানন্দরূপ অমৃতসাগরে নিমগ্ন থাকিয়া, ব্রহ্ম হইতে আপনাকে অতির জ্ঞানিয়া মৌন অবলম্বন করেন ॥ ৮৭৬

নির্বিকল্পং পরং ব্রহ্ম যৎ তস্মিন্নেব নিষ্ঠিতাঃ ।

এতে ধন্যা এব মুক্তা জীবন্তোহপি বহির্দৃশাম্ ॥ ৮৭৭

অর্থঃ । যৎ (বাহ্য) নির্বিকল্পং (বিকল্পরহিত) পরং (সর্বোৎকৃষ্ট) ব্রহ্ম (আত্মা), তস্মিন্ এব (তাহাতেই) নিষ্ঠিতাঃ (স্থিত) এতে ধন্যাঃ (এই সমস্ত ধন্য লোক) বহির্দৃশাং (বাহ্যদ্রষ্টাদিগের সম্বন্ধে) জীবন্তঃ অপি (জীবিত থাকিলেও) মুক্তাঃ এব (নিশ্চয়ই সংসারবন্ধনরহিত) ॥ ৮৭৭

অনুবাদ । বাহ্যের নির্বিকল্প পর ব্রহ্মে অবস্থিত, সেই সমস্ত ধন্য পুরুষ : বাহ্যদর্শিগণের সম্মুখে জীবিত বলিয়া পরিগণিত হইলেও, বস্তৃতঃ মুক্ত ॥ ৮৭৭

বাহ্যসমাধি-প্রকারঃ ।

যথা সমাধিচ্ছিতয়ং যত্নেন ক্রিয়তে হৃদি ।

স্তত্বেব বাহ্যদেশেহপি কার্য্যং দ্বৈতনিবৃত্তয়ে ॥ ৮৭৮

অম্বয় । যথা (যেমন) সমাধিত্রিতয়ং (দুই প্রকার সবিবর্তন ও নির্বিকল্প—
এই-তিন প্রকার সমাধি) সঙ্কেন (প্রবৃত্তসহকারে) কুদি (কুদয়দেশে) ক্রিয়তে
(অনুষ্ঠিত হয়), তথা এব (সেইরূপই) বৈতনিস্বত্রে (বৈতের নিরাসের
জঙ্ঘ) বাহুদেশেপি (প্রতিমা প্রভৃতি বহিবৃত্ততেও) কাৰ্য্যং (সমাধি
কর্তব্য) ॥ ৮৭৮

অম্ববাদ । যেমন পণ্ডিতগণ বৃত্তসহকারে কুদয়দেশে তিন প্রকার (সবিবর্তন
দুই প্রকার ও নির্বিকল্প) সমাধির অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সেইরূপ বৈতের
নিরাসের নিমিত্ত [দেব-প্রতিমা প্রভৃতি] বাহুদেশেও সমাধির অনুষ্ঠান করা
কর্তব্য ॥ ৮৭৮

তৎপ্রকারং প্রবক্ষ্যামি নিশাময় সমাসতঃ ।

অধিষ্ঠানং পরং ব্রহ্ম সচ্চিদানন্দলক্ষণম্ ॥ ৮৭৯

অম্বয় । তৎপ্রকারং (সমাধির প্রণালী) সমাসতঃ (সংক্ষেপে) প্রবক্ষ্যামি
(বলিব), নিশাময় (শ্রবণ কর),—সচ্চিদানন্দলক্ষণং (সৎ, জ্ঞান ও সুখস্বরূপ)
পরং (পরম) ব্রহ্ম (আত্মা) অধিষ্ঠানং (আশ্রয়) ॥ ৮৭৯

অম্ববাদ । সেই সমাধির প্রণালী তোমায় সংক্ষেপে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ
কর ;—সৎ, চিত্ত, আনন্দস্বরূপ পরব্রহ্মই সকলের অধিষ্ঠান ॥ ৮৭৯

তত্রাধ্যস্তমিদং ভাতি নামরূপাত্মকং জগৎ ।

সত্ত্বং চিত্ত্বং তথানন্দরূপং যদব্রহ্মগস্ত্রয়ম্ ॥ ৮৮০

অধ্যস্তজগতো রূপং নামরূপমিদং দ্বয়ম্ ।

এতানি সচ্চিদানন্দনামরূপাণি পঞ্চ চ ॥ ৮৮১

একীকৃত্যোচ্যতে মূর্থেরিদং বিশ্বমিতি ভ্রমাৎ ।

শৈত্যং শ্বেতং রসং দ্রাব্যং তরঙ্গ ইতি নাম চ ॥ ৮৮২

একীকৃত্য তরঙ্গোহয়মিতি নির্দিশ্যতে যথা ।

আরোপিতে নামরূপে উপেক্ষ্য ব্রহ্মণঃ সতঃ ॥ ৮৮৩

স্বরূপমাত্রগ্রহণং সমাধির্বাছ আদিমঃ ।

সচ্চিদানন্দরূপস্য সকাশাদব্রহ্মণো যতিঃ ॥ ৮৮৪

নামরূপে পৃথক্কৃত্বা ব্রহ্মণ্যেব বিলাপয়ন্ ।

অধিষ্ঠানং পরং ব্রহ্ম সচ্চিদানন্দমদ্বয়ম্ ।

যৎ তদেবাহমিত্যেব নিশ্চিতাত্মা ভবেদ্বৈশ্বর্যম্ ॥ ৮৮৫

অথহ। তত্র (সেই অধিষ্ঠানভূত ব্রহ্মে) অধ্যন্তম্ (আরোপিত) ইদং (এই) নামরূপাত্মকং (নাম ও রূপ-স্বরূপ) জগৎ (প্রপঞ্চ) ভাতি (প্রকাশ পায়), সৎ (সৎস্বরূপ) চিত্তং (জ্ঞানস্বরূপ) তথা (এবং) আনন্দরূপং (সুখ-স্বরূপ) যৎ (যে) ব্রহ্মণঃ (পরমাত্মার) ত্রয়ং (তিনটি রূপ), অধ্যন্তজগতঃ (আরোপিত প্রপঞ্চের) ইদং (এই) নামরূপং (যেই এই নাম, যেই এইরূপ) স্বয়ং (হই) রূপং (প্রকার) এতানি (এই সমুদয়) সচ্চিদানন্দনামরূপাণি পঞ্চ (এবং সৎ, চিত্ত, আনন্দ এবং নাম ও রূপ পাঁচটি) একীকৃত্য (একত্র মিলিত করিয়া) মূর্থেঃ (মূর্তগণ কর্তৃক) ভ্রমাৎ (অজ্ঞানবশতঃ) ইদং (ইহা) বিংশং (জগৎ) ইতি (ইহা) উচ্যতে (কথিত হয়), যথা (যেমন) শীতত্বং (শীততা) শ্বেতং (ধবল) রসং (রস) দ্রাব্যং (দ্রবত্ব) তরঙ্গঃ (ঢেউ) ইতি (এই) নাম চ (নাম) একীকৃত্য (মিলিত করিয়া) অয়ং (ইহা) তরঙ্গঃ (ঢেউ) ইতি (ইহা) নির্দিষ্টতে (নির্দিষ্ট হয়), সতঃ (বিদ্যমান) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) আরোপিতে (কল্পিত) নামরূপে (নাম ও রূপকে) উপেক্ষ্য (দূর করিয়া) স্বরূপমাত্রগ্রহণং (আত্মস্বরূপ মাত্রাবোধ) বাহুঃ (বহিবৃত্ত-বিষয়ক) সমাধিঃ (সমাধান) আদিমঃ (প্রথম), যতিঃ (সন্ন্যাসী) সচ্চিদানন্দরূপস্ত (সৎ, চিত্ত ও সুখস্বরূপ) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) নামরূপে (নাম ও রূপকে) পৃথক্ (স্বতন্ত্র, বিবেক) কৃত্বা (করিয়া) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মেতে) বিলাপয়ন্ (বিলয় করা-ইয়া) অধিষ্ঠানং (ভ্রমের আশ্রয়) সচ্চিদানন্দম্ (সৎ, চিত্ত ও আনন্দস্বরূপ) অথহ (বৈতশৃঙ্গ) যৎ (যে) পরং (পরম) ব্রহ্ম (আত্মা) তৎ (তাহা) অহম্ (আমি) ইত্যেব (এইরূপই) ধ্রুবং (সত্য) নিশ্চয়াত্মা (দৃঢ়চিত্ত) ভবেৎ (হইবে) ॥ ৮৮০ ॥ ৮৮১ ॥ ৮৮২ ॥ ৮৮৩ ॥ ৮৮৪ ॥ ৮৮৫

অনুবাদ। সেই ব্রহ্মে এই নামরূপাত্মক জগৎ প্রতিভাসমান হয়, সৎ-স্বরূপত্ব, চিত্তস্বরূপত্ব ও আনন্দস্বরূপত্ব—এই তিনটি ব্রহ্মের রূপ, নাম ও রূপ এই দুইটি অধ্যন্ত জগতের রূপ, মূর্থেয়া সৎ, চিত্ত, আনন্দ, নাম ও রূপ এই পাঁচটি এক করিয়া ভ্রমবশতঃ ‘বিশ্ব’ বলিয়া থাকে, [যেমন] শীতত্ব, শ্বেত, রস, দ্রবত্ব ও তরঙ্গ এই কয়টিকে একত্র করিয়া তরঙ্গ এই নাম কথিত হইয়া থাকে। ব্রহ্মের আরোপিত নামরূপ উপেক্ষা করিয়া স্বরূপ মাত্র বোধকে বাহু সমাধি বলে; তাহা প্রথম সমাধি বলিয়া কথিত হয়। সন্ন্যাসী সৎ চিত্ত ও আনন্দস্বরূপ ব্রহ্মের নিকট হইতে নাম ও রূপকে পৃথক্ করিয়া ব্রহ্মে বিলীন করত সকলের অধিষ্ঠান-ভূত সচ্চিদানন্দ, অধিতীয় পরব্রহ্ম আমিই এইরূপ নিশ্চয়চিত্ত হইবে ॥ ৮৮০ ॥ ৮৮১ ॥ ৮৮২ ॥ ৮৮৩ ॥ ৮৮৪ ॥ ৮৮৫

ইয়ং ভূর্ন সন্মাপি তোয়ং ন তেজো

ন বায়ু ন খং নাপি তৎকার্য্যজাতম্ ।

যদেষামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৮৬

অথর । ইয়ং (এই দৃশ্যমান) ভূঃ (পৃথিবী) সৎ (ব্রহ্ম) ন (নহে) ,
তোরমপি (জলও) ন (ব্রহ্ম নহে), তেজঃ (অগ্নি) ন (ব্রহ্ম নহে) বায়ুঃ
(পবন) ন (ব্রহ্ম নহে), থং (আকাশ) ন (ব্রহ্ম নহে), তৎকার্যজাতম্
(পৃথিবী প্রভৃতির কার্য্য ঘটপটাদিও) ন (ব্রহ্ম নহে) এবামপি (ইহাদিগের)
অধিষ্ঠানভূতং (অবলম্বনস্বরূপ) যৎ (যে) বিশুদ্ধং (নির্মল, কেবল) একং
(একমাত্র) সৎ (নিত্যং) পরং (ব্রহ্ম) তৎ (সেই) সৎ এব (ব্রহ্মই) অহম্
(আমি) অগ্নি (হই) ॥ ৮৮৬

অনুবাদ । এই দৃশ্যমান পৃথিবী সৎ (ব্রহ্ম) নহে; জল, তেজঃ, বায়ু, আকাশ
এবং তাহাদের কার্য্যসমূহও ব্রহ্ম নহে, এই সকলের অধিষ্ঠানভূত বিশুদ্ধ অদ্বিতীয়
পরব্রহ্মস্বরূপই আমি ॥ ৮৮৬

ন শব্দো ন রূপং ন চ স্পর্শকো বা

তথা নো রসো নাপি গন্ধো ন চান্ধঃ ।

যদেষামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৮৭

অথর । শব্দঃ (আকাশশব্দ) ন (ব্রহ্ম নহে), রূপং (তেজের গুণ) ন
(ব্রহ্ম নহে) বা (কিংবা) স্পর্শকশ্চ (বায়ুর গুণও) ন (ব্রহ্ম নহে), তথা
(সেইরূপ) রসঃ (জলের গুণ) ন (ব্রহ্ম নহে), গন্ধঃ অপি (পৃথিবীর গুণও)
ন (ব্রহ্ম নহে), এতেবাং (ইহার) যৎ (যে) অধিষ্ঠানভূতং (আশ্রয়স্বরূপ)
বিশুদ্ধং (কেবল) সৎ (নিত্য) একং (অদ্বিতীয়) পরং (উৎকৃষ্ট) সৎ (ব্রহ্ম)
তৎ (তাহা) অহম্ এব (আমিই) অগ্নি (হই) ॥ ৮৮৭

অনুবাদ । শব্দ, রূপ, স্পর্শ, রস ও গন্ধ কিংবা অন্য কোন দ্রব্য ব্রহ্ম নহে ।
ইহাদের অধিষ্ঠানভূত, বিশুদ্ধ, নিত্য পরব্রহ্মস্বরূপই আমি ॥ ৮৮৭

ন সদ্দ্রব্যজাতং গুণা ন ক্রিয়া বা

ন জাতিবিশেষো ন চান্ধঃ কদাপি ।

যদেষামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৮৮

অথর । দ্রব্যজাতং (কিতি প্রভৃতি নয়টি দ্রব্য) সৎ (ব্রহ্ম) ন (নহে),
গুণাঃ (রূপ প্রভৃতি চতুর্বিংশতি গুণ) ন (ব্রহ্ম নহে), বা (কিংবা) ক্রিয়া
(উৎক্ষেপণ প্রভৃতি পাঁচটি ক্রিয়া) ন (ব্রহ্ম নহে) জাতিঃ (ঘটাদি সামান্য)
বিশেষঃ (পরমাণুর তেজক ধর্ম্ম) অন্তশ্চ (এবং অপর কোন বস্তু) কদাপি
(কখনও) ন (ব্রহ্ম নহে), এবাম্ (এই সমস্ত বস্তুর) অধিষ্ঠানভূতং
(আশ্রয়ভূত) যৎ (যে) বিশুদ্ধম্ (গুণলেশরহিত) একং (অদ্বিতীয়) পরং

(উৎকৃষ্ট) সৎ (সত্তাবৎ—ব্রহ্ম) তৎ (সেই) সৎ এব (ব্রহ্মই) অহম্ (আমি)
অস্মি (হই) ॥ ৮৮৮

অনুবাদ । নয়টি দ্রব্য, ০ চতুর্বিংশতিগুণ, কিংবা পাঁচটি ক্রিয়া, ঘটনাদি
জাতি, বিশেষ পদার্থ অথবা অস্ত্র কোন বস্তু কখনও ব্রহ্ম হইতে পারে না; এই
সমস্ত বস্তুর অধিষ্ঠানস্বরূপ বিশুদ্ধ অদ্বিতীয় পরব্রহ্মই আমি ॥ ৮৮৮

ন দেহো ন চাক্ষণি ন প্রাণবায়ু
মনো নাপি বুদ্ধির্ন চিত্তং হৃৎকীঃ ।

যদেষামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৮৯

অর্থ । দেহঃ (শরীর) ন (ব্রহ্ম নহে) অক্ষণি চ (ইন্দ্রিয়বর্গও)
ন (ব্রহ্ম নহে), প্রাণবায়ুঃ (প্রাণ-নামক বায়ু) ন (নহে), মনঃ অপি (মনও)
ন (নহে), বুদ্ধিঃ (নিশ্চয়ান্বক অন্তঃকরণ) ন (ব্রহ্ম নহে), চিত্ত
(স্মরণান্বক অন্তঃকরণ) [ন—নহে] হৃৎকীঃ (হৃৎকার) [ন—নহে], এবাম্
(দেহ-প্রভৃতির) অধিষ্ঠানভূতং (আশ্রয়স্বরূপ) বিশুদ্ধং (নিশ্চল) যৎ (যে)
একং (অদ্বিতীয়) পরং (উৎকৃষ্ট) সৎ (ব্রহ্ম) তৎ (সেই) সৎ এব (ব্রহ্মই)
অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৮৯

অনুবাদ । দেহ, ইন্দ্রিয়বর্গ, মন, বুদ্ধি, চিত্ত ও হৃৎকার আত্মা নহে; ইহা-
দের অধিষ্ঠানস্বরূপ শুদ্ধ অদ্বিতীয় সদাত্মক পরব্রহ্মই আমি ॥ ৮৮৯

ন দেশো ন কালো ন দিগ্বাপি সৎস্রা-

ন্ন বস্তুস্তরং স্থূলসূক্ষ্মাদিরূপম্ ।

যদেষামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৯০

* তাৎপর্য—পৃথিবী, জল, তেজঃ বায়ু, আকাশ, কাল, দিক্, দেহী (জীবাত্মা ও পরমাত্মা)
ও মনঃ—এই নয়টি দ্রব্য ।

রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ, সখ্যা, পরিমাণ, পৃথক্‌ত্ব, সংযোগ, বিভাগ, পরত্ব, অপারত্ব, বুদ্ধি, স্মৃতি,
হৃৎকী, ইচ্ছা, ঘেব, যত্ন, গুরুত্ব, দ্রবত্ব, মেহ, সংস্কার, ধর্ম, অধর্ম ও শক্তি এই চতুর্বিংশতি গুণ ।

উৎক্ষেপণ, অবক্ষেপণ, আকৃষ্ণন, প্রসারণ ও গমন—এই পাঁচটি ক্রিয়া ।

নিত্য হইয়া অনেক সমবায়-সম্বন্ধে যে থাকে, তাহার নাম জাতি, যেমন ঘটত্ব, ঘটত্ব নিত্য,
অনেক ঘটে সমবায়-সম্বন্ধে (নিত্য সম্বন্ধে) বিদ্যমান আছে ।

ঘট হইতে দ্ব্যণুক পর্যন্ত যাবতীয় পদার্থের অবয়ব দ্বারা বিভাগ করা যাইতে পারে, কিন্তু
পরমাণু অবয়বশূন্য, তাহার বিভাগের জন্য বৈশেষিক ‘বিশেষ’ নামক পদার্থ স্বীকার করিয়া
থাকেন । যে পদার্থ নিত্য ত্র্যেব্যে বর্তমান থাকিয়া প্রলয়কাল পর্যন্ত অবস্থিত থাকে তাহাকে
বিশেষ বলে ।

অথবা । দেশঃ (ভূমিখণ্ড) সৎ (ব্রহ্ম) ন (নহে), কালঃ (অথবা-কাল) ন (নহে), বা (অথবা) দিক্ অপি (পূর্বপশ্চিমাदिदिक्) ন (নহে) স্থলস্থলাদিরূপং (স্থল ও স্থল বাহার স্বরূপ একরূপ) বস্তুভরণং (অস্ত্র বস্ত্র) ন (ব্রহ্ম নহে), এষাম্ (ইহাদের) অধিষ্ঠানভূতং (আশ্রয়স্বরূপ) যৎ (যে), বিজ্ঞানম্ (স্বচ্ছ) একং (অদ্বিতীয়) পরং (উৎকৃষ্ট) সৎ (ব্রহ্ম) তৎ (সেই) সৎ এব (ব্রহ্মই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৯০

অনুবাদ । দেশ, কাল, দিক্ কিংবা স্থল অথবা স্থলস্বরূপ অস্ত্র কোন বস্তু ব্রহ্ম (আত্মা)-নহে, এই সমস্ত বস্তুর অধিষ্ঠান স্বরূপ স্বচ্ছ অদ্বিতীয় সদাত্মক পর ব্রহ্মই আমি ॥ ৮৯০

এতদৃশ্যং নামরূপাত্মকং যো-

হিধিষ্ঠানং তদব্রহ্ম সত্যং সদেতি ।

গচ্ছন্তিষ্ঠন্ বা শয়ানোহপি নিত্যং

কুর্যাদবিদ্বান্ বাহুদৃশ্যানুবিন্দম্ ॥ ৮৯১

অথবা । যঃ (যে) বিদ্বান্ (জ্ঞানী) নিত্যং (সর্বদা) গচ্ছন্ (গমন করিতে করিতে) তিষ্ঠন্ (স্থিত হইয়া) বা (কিংবা) শয়ানঃ অপি (শয়ন করিয়াও) বাহুদৃশ্যানুবিন্দম্ (বাহু ঘটপটাদিদৃশ্যসম্বন্ধ) এতৎ (এই) নাম-রূপাত্মকং (নামরূপস্বরূপ) দৃশ্যং (জগৎ) তৎ (প্রসিদ্ধ) অধিষ্ঠানং (অধিষ্ঠান-ভূত) সত্যং (সত্যস্বরূপ) সৎ (সৎস্বরূপ) ব্রহ্ম (ব্রহ্মকে) এতি (প্রাপ্ত হ'ন) [তদব্রহ্মাহম্ অস্মি—সেই ব্রহ্মস্বরূপই আমি] ॥ ৮৯১

অনুবাদ । যে বিদ্বান্ পুরুষ সর্বদা গমনাবস্থায় কিংবা আসীন হইয়া অথবা শয়ন করিয়াও বাহুবস্তুসম্বন্ধ নামরূপাত্মক দৃশ্য জগৎকে অধিষ্ঠানভূত সত্যস্বরূপ সদাত্মক ব্রহ্মরূপে অবগত হ'ন, সেই ব্রহ্মস্বরূপ আমি ॥ ৮৯১

অধ্যস্তনামরূপাদিপ্রবিলাপেন নির্মলম্ ।

অদ্বৈতং পরমানন্দং ব্রহ্মৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮৯২

অথবা । [যতিঃ—সন্ন্যাসী] অধ্যস্তনামরূপাদি-প্রবিলাপেন (আরোপিত নামরূপাদি তিরোহিত করিয়া) নির্মলম্ (শুদ্ধ) অদ্বৈতং (বৈতশূন্য) পরমানন্দং (অসীমসুখস্বরূপ) ব্রহ্ম এব (পরমাত্মাই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ইতি (ইহা) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮৯২

অনুবাদ । সন্ন্যাসী আরোপিত নাম ও রূপ প্রভৃতিকে কারণে প্রলীন করিয়া “অদ্বিতীয় পরমানন্দস্বরূপ ব্রহ্মই আমি” ইহা চিন্তা করিবে ॥ ৮৯২

নির্বিবিকারং নিরাকারং নিরঞ্জনমনাময়ম্ ।

আদ্যন্তরহিতং পূর্ণং ব্রহ্মৈবাহং ন সংশয়ঃ ॥ ৮৯৩

অথহ । অহং (আমি) নির্বিকারং (বিক্রিয়ারহিত) নিরাকারং (আকার-শূন্য) নিরঞ্জনং (মালিন্যরহিত) অনাময়ম্ (রোগরহিত) আত্মস্বরহিতং (উৎপত্তি-নাশশূন্য) পূর্ণং (পরিপূর্ণস্বভাব) ব্রহ্ম এব (পরমাত্মাই) [অত্র—ইহাতে] সংশয়ঃ (সন্দেহ) ন (নাই) ॥ ৮৯৩

অনুবাদ । আমি বিক্রিয়ারহিত, নিরাকার, কলঙ্কশূন্য, রোগরহিত, উৎপত্তি-নাশ-হীন পূর্ণ ব্রহ্মই, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৮৯৩

নিষ্কলঙ্কং নিরাতঙ্কং ত্রিবিধচ্ছেদবর্জিতম্ ।

আনন্দমক্ষরং মুক্তং ত্রৈকৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮৯৪

অথহ । অহং (আমি) নিষ্কলঙ্কং (শুদ্ধ) নিরাতঙ্কং (নির্ভয়) ত্রিবিধ-চ্ছেদরহিতম্ (দেশ-কাল-পরিচ্ছেদশূন্য) আনন্দম্ (সুখস্বরূপ) অক্ষরং (অবি-নাশী) মুক্তং (সংসারবন্ধনরহিত) ব্রহ্ম এব (পরমাত্মাই) অস্মি (হই) ইতি (ইহা) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮৯৪

অনুবাদ । আমি শুদ্ধস্বভাব, নির্ভয়, দেশ, কাল ও বস্তু এই তিন প্রকার পরিচ্ছেদ (সীমা)-রহিত, আনন্দস্বরূপ, অবিনাশী, মুক্ত ব্রহ্মই, এইরূপ চিন্তা করিবে ॥ ৮৯৪

নির্বিশেষং নিরাভাসং নিত্যমুক্তমবিক্রিয়ম্ ।

প্রজ্ঞানৈকরসং সত্যং ত্রৈকৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮৯৫

অথহ । অহং (আমি) নির্বিশেষং (বিশেষশূন্য অর্থাৎ একরূপ) নিরাভাসং (আভাসশূন্য) নিত্যমুক্তম্ (সর্বদা বিমুক্ত) অবিক্রিয়ং (বিকাররহিত) প্রজ্ঞা-নৈকরসং (একমাত্র জ্ঞানস্বরূপ) সত্যং (সত্যস্বরূপ) ব্রহ্ম এব (পরমাত্মাই) অস্মি (হই) ইতি (ইহা) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮৯৫

অনুবাদ । আমি একরূপ, আভাস-রহিত, সদামুক্ত বিক্রিয়ারহিত, একমাত্র জ্ঞানরূপ, সত্যস্বরূপ পরব্রহ্ম ইহা চিন্তা করিবে ॥ ৮৯৫

শুদ্ধং বুদ্ধং তত্ত্বসিদ্ধং পরং প্রত্যগখণ্ডিতম্ ।

স্বপ্রকাশং পরাকাশং ত্রৈকৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮৯৬

অথহ । অহং (আমি) শুদ্ধং (গুণসঙ্গরহিত) তত্ত্বসিদ্ধং (তত্ত্বজ্ঞান দ্বারা নিশ্চিত) পরং (শ্রেষ্ঠ) প্রত্যক্ (ব্যাপক) অখণ্ডিতং (অখণ্ড) স্বপ্রকাশং (অজপ্রকাশ-নিরপেক্ষ-প্রকাশ-স্বভাব) পরাকাশং (মহাকাশ) ব্রহ্ম এব (পর-মাত্মাই) অস্মি (আছি) ইতি (ইহা) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮৯৬

অনুবাদ । আমি শুদ্ধ, বুদ্ধ, তত্ত্বজ্ঞানলভ্য, উৎকৃষ্ট, ব্যাপক, অখণ্ড, স্বপ্রকাশ, মহাকাশস্বরূপ ব্রহ্ম—ইহা চিন্তা করিবে ॥ ৮৯৬

সূক্ষ্মমস্তিতামাত্রং নির্বিকল্পং মহত্তমম্ ।

কেবলং পরমাত্মৈতৎ ব্রহ্মৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮৯৭

অর্থঃ । অহং (আমি) সূক্ষ্মম্ (অতীব হ্রস্বগাহ) মস্তিতামাত্রং (সত্তাস্বরূপ)
নির্বিকল্পং (বিকল্পরহিত) মহত্তমম্ (সৰ্বাপেক্ষা বৃহৎ) কেবলং (শুদ্ধ)
পরমাত্মৈতৎ (পরম অদ্বৈতস্বরূপ) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) অস্মি (হই) ইতি (ইহা)
ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮৯৭

অনুবাদ । আমি অতীব সূক্ষ্মস্বভাব, সত্তাস্বরূপ বিকল্পশূন্য, অতীব বৃহৎ, শুদ্ধ
দ্বৈতলেশশূন্য, ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ চিন্তা করিবে ॥ ৮৯৭

ইত্যেবং নির্বিকারাদিশব্দমাত্রসমর্পিতম্ ।

ধ্যায়তঃ কেবলং বস্তু লক্ষ্যে চিত্তং প্রতিষ্ঠতি ॥ ৮৯৮

অর্থঃ । ইত্যেবং (ইতি-এবং—এইরূপ, পূর্বোক্তরূপ) নির্বিকারাদি-
শব্দমাত্রসমর্পিতম্ (নির্বিকার প্রভৃতি শব্দ মাত্র দ্বারা জ্ঞাত) কেবলং (শুদ্ধ)
বস্তু (পদার্থকে) ধ্যায়তঃ (চিন্তাকারীর) লক্ষ্যে (লক্ষ্যপদার্থ ব্রহ্মে) চিত্তং
(অন্তঃকরণ) প্রতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠা লাভ করে) ॥ ৮৯৮

অনুবাদ । পূর্বোক্তরূপ নির্বিকার প্রভৃতি শব্দের জ্ঞান শুদ্ধ পদার্থে (ব্রহ্মে)
ধ্যানশীল পুরুষের চিত্ত লক্ষ্যপদার্থে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥ ৮৯৮

ব্রহ্মানন্দরসাবেশাদেকীভূয় তদাত্মনা ।

বুদ্ধেৰ্য্য নিশ্চলাবস্থা * স সমাধিরকল্পকঃ ॥ ৮৯৯

অর্থঃ । ব্রহ্মানন্দরসাবেশাৎ (ব্রহ্মসুখরসে আসক্তিবশতঃ) তদাত্মনা
(ব্রহ্মস্বরূপে) একীভূয় (এক হইয়া) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) বা (যে) নিশ্চলাবস্থা
(স্থির অবস্থা) সঃ (সেই) অকল্পকঃ (নির্বিকল্প) সমাধিঃ (যোগ) ॥ ৮৯৯

অনুবাদ । ব্রহ্মসুখরূপ রসে আসক্তিবশতঃ ব্রহ্মরূপে এক হইয়া বুদ্ধির যে
নিশ্চল অবস্থা হয়, তাহাকে নির্বিকল্প সমাধি বলা যায় ॥ ৮৯৯

উথানে বাপ্যনুথানেহপ্যপ্রমত্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

সমাধিষ্টকং কুর্বাতি সর্বদা প্রযতো যতিঃ ॥ ৯০০

অর্থঃ । অপ্রমত্তঃ (সাবধান) জিতেন্দ্রিয়ঃ (বশীকৃতেন্দ্রিয়) যতিঃ
(সন্ন্যাসী) প্রযতঃ (সংযত) [সন্—হইয়া] উথানে (উত্তীর্ণিতে) বা (অথবা)
অপি (আমন্ত্রণে) অনুথানে অপি (শয়নেও) সর্বদা (সকল সময়) সমাধি-ষ্টক
(ছয় প্রকার সমাধি) কুর্বাতি (করিবে) ॥ ৯০০

অনুবাদ । সন্ন্যাসী সাবধান, জিতেন্দ্রিয় ও সংযত হইয়া উথানে এবং শয়নেও
পূর্বোক্ত ষড়্-বিধ সমাধির অনুষ্ঠান করিবে ॥ ৯০০

* বুদ্ধেৰ্য্য নিশ্চলাবস্থা ইতি বা পাঠঃ ।

বিপরীতার্থধীর্ঘাবম্ন নিঃশেষং নিবর্ততে ।

স্বরূপক্ষুরণং যাবম্ন প্রসিধ্যত্যনির্গলম্ ।

তাবৎ সমাধিষট্কেন নয়েৎ কালং নিরন্তরম্ ॥ ৯০১

অম্বয় । যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) বিপরীতার্থধীঃ (দেহ প্রভৃতিতে আত্মজ্ঞান-
স্বরূপ বিরুদ্ধ বুদ্ধি) নিঃশেষং (সমূলে) ন নিবর্ততে (নিবৃত্ত না হয়), যাবৎ
(যে পর্য্যন্ত) স্বরূপক্ষুরণম্ (স্বরূপের ক্ষুণ্ণি) অনির্গলং (অবাধে) ন প্রসিধ্যতি
(সম্পন্ন না হয়), তাবৎ (ততকাল) সমাধিষট্কেন (ছয়টি সমাধির দ্বারা)
নিরন্তরং (সর্বদা) কালং (সময়) নয়েৎ (যাপন করিবে) ॥ ৯০১

অনুবাদ । যদবধি দেহাদিতে আত্মজ্ঞানরূপ বিপরীত বুদ্ধি সম্পূর্ণরূপে নিবৃত্ত
না হয়, যে পর্য্যন্ত অবাধে স্বরূপক্ষুণ্ণি না হয়, ততকাল ছয়টি সমাধি দ্বারা
কালক্ষেপ করিবে ॥ ৯০১

প্রমাদত্যাগঃ ।

ন প্রমাদোহত্র কর্তব্যো বিদ্বষা মোক্ষমিচ্ছতা ।

প্রমাদে জৃম্বতে মায়া সূর্য্যাপায়ে তমো যথা ॥ ৯০২

অম্বয় । মোক্ষং (মুক্তিকে) ইচ্ছতা (ইচ্ছুক) বিদ্বষা (বিদ্বান্ কর্তৃক)
অত্র (সমাধিতে) প্রমাদঃ (অনবধানতা) ন কর্তব্যঃ (করা কর্তব্য নহে);
প্রমাদে (অসতর্কতা আবির্ভূত হইলে) সূর্য্যাপায়ে (সূর্য্য অস্ত গেলে) তমো
যথা (অন্ধকারের দ্বারা) মায়া (অজ্ঞান) জৃম্বতে (আবির্ভূত হয়, প্রকাশ
পায়) ॥ ৯০২

অনুবাদ । মুক্তিকাম বিদ্বান্ পুরুষের সমাধিতে প্রমাদ (অনবধানতা) ত্যাগ
করা বিধেয়; [কারণ] যেমন সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে অন্ধকার আবির্ভূত
হয়, সেইরূপ প্রমাদ থাকিলে, মায়া প্রকাশিত হয় ॥ ৯০২

স্বানুভূতিং পরিত্যজ্য ন তিষ্ঠন্তি ক্ৰণং বুধাঃ ।

স্বানুভূতৌ প্রমাদো যঃ স মৃত্যুর্ন যমঃ সতাম্ ॥ ৯০৩

অম্বয় । বুধাঃ (পণ্ডিতেরা) স্বানুভূতিং (আত্মার অনুভবকে) পরিত্যজ্য
(ত্যাগ করিয়া) ক্ৰণং (অল্পকাল) ন তিষ্ঠন্তি (অবস্থান করেন না); স্বানু-
ভূতৌ (স্বকীয় অনুভবে) যঃ (যে) প্রমাদঃ (অনবধানতা), সঃ (তাহা) সত্যং
(সাধুগণের) মৃত্যুঃ (মরণ) ন যমঃ (যম নহে) ॥ ৯০৩

অনুবাদ । বুধগণ আত্মার অনুভব বর্জন করিয়া ক্রণকাল, অবস্থান করেন
না; আত্মানুভবে যে প্রমাদ উপস্থিত হয়, তাহা সজ্ঞানগণের মৃত্যুস্বরূপ, যম
(কাল) তাহাদিগের মৃত্যু নহে ॥ ৯০৩

অগ্নিন্ সমাধৌ কুরুতে প্রয়াসং
যন্তশ্চ নৈবাস্তি পুনর্বিকল্পঃ ।

সর্বাত্মভাবোহপ্যমুনৈব সিধ্যৎ

সর্বাত্মভাবঃ খলু কেবলত্বম্ ॥ ৯০৪

অনুবাদ । যঃ (যিনি) অগ্নিন্ (এই) সমাধৌ (সমাধিতে) প্রয়াসং (যত্ন) কুরুতে (করেন), তন্ত (তাঁহার) পুনঃ (আবার) বিকল্পঃ (বিরুদ্ধকল্প) ন এব অস্তি (থাকে না, হয় না); অমুনা এব (এই সমাধির দ্বারাই) সর্বাত্মভাবঃ অপি (সর্ব বস্তুতে আত্মজ্ঞানও) সিধ্যৎ (সম্পন্ন হয়), কেবলত্বং (শুদ্ধস্বরূপতা) সর্বাত্মভাবঃ (সর্ববস্তুতে আত্মবোধ) খলু (নিশ্চিত) ॥ ৯০৪

অনুবাদ । যিনি সমাধিতে প্রযত্ন করেন তাঁহার, আর বিকল্প * আবির্ভূত হয় না, কেবল মাত্র এই সমাধিদ্বারা সর্বভূতে আত্মদর্শন ঘটে; [আত্মার] শুদ্ধ স্বরূপতাকে সর্বাত্মভাব কহে ॥ ৯০৪

সর্বাত্মভাবো বিদ্রুষো ব্রহ্মবিদ্যাফলং বিদ্রুঃ ।

জীবমুক্তশ্চ তস্মৈব স্বানন্দানুভবঃ ফলম্ ॥ ৯০৫

অনুবাদ । [পণ্ডিতাঃ—পণ্ডিতেরা] বিদ্রুঃ (বিদ্বানের) সর্বাত্মভাবঃ (সকল বস্তুতে আত্মবোধ) ব্রহ্মবিদ্যাফলং (ব্রহ্মজ্ঞানের ফল) [ইতি—ইহা] বিদ্রুঃ (জানিয়া থাকেন) তন্ত এব (সেই) জীবমুক্তশ্চ (জীবিত থাকিয়া যিনি মুক্ত, তাঁহার) স্বানন্দানুভবঃ (আত্মস্থখানুভূতি) ফলম্ (কার্য্য) ॥ ৯০৫

অনুবাদ । বিদ্বানের সর্বাত্মভাব ব্রহ্মজ্ঞানের ফল, এবং সেই জীবমুক্ত পুরুষের আত্মানন্দানুভবই ফল,—একথা পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন ॥ ৯০৫

যোহহং মমেত্যাশ্রসদাত্মগাহকো

গ্রন্থিলয়ং যাতি স বাসনাময়ঃ ।

সমাধিনা নশ্রুতি কৰ্ম্মবন্ধো

ব্রহ্মাত্মবোধোহপ্রতিবন্ধ ইষ্যতে ॥ ৯০৬

অনুবাদ । যঃ (যে) অহংমমেত্যাশ্রসদাত্মগাহকঃ (আমি ছুঃখী, আমার ঐশ্বর্য্য ইত্যাদিরূপ অনাত্মাবগাহী) বাসনাময়ঃ (সংস্কারযুক্ত) গ্রন্থিঃ (গাঁইট—প্রতিবন্ধক) সঃ (তাহা) লয়ং (লয়কে) যাতি (প্রাপ্ত হয়); সমাধিনা (যোগ দ্বারা) কৰ্ম্মবন্ধঃ (কৰ্ম্মের বন্ধন) নশ্রুতি (নষ্ট হয়), অপ্রতিবন্ধঃ (অবাধ) ব্রহ্মাত্মবোধঃ (ব্রহ্মাভিন্ন আত্মজ্ঞান) ইষ্যতে (অভিলষিত হয়) ॥ ৯০৬

অনুবাদ । ‘আমি’ ‘আমার’ ইত্যাদিরূপ অনাত্মাবগাহী যে বাসনাময় গ্রন্থি

* এইটি বটে, অথবা এইটি নহে চিন্তের একগুণ অবস্থাকে বিকল্প বলে ।

বিদ্যমান আছে, তাহা সমাধি দ্বারা বিলম্বপ্রাপ্ত হয় ; সমাধি দ্বারা কর্ণের বন্ধনও নষ্ট হয়, এবং প্রতিবন্ধকরহিত ব্রহ্ম ও আত্মার অভেদজ্ঞান উৎপন্ন হয় ॥ ১০৬

এষ নিষ্কণ্টকঃ পশ্চাৎ মুক্তো ব্রহ্মাত্মনা স্থিতেঃ ।

শুদ্ধাত্মনাং মুমুক্শুণাং যৎ সদেকত্বদর্শনম্ ॥ ১০৭

অর্থঃ । শুদ্ধাত্মনাং (বিশুদ্ধচিত্ত) মুমুক্শুণাং (মুক্তিকাম পুরুষগণের) যৎ (যে) সদেকত্বদর্শনম্ (সংস্বরূপ ব্রহ্ম ও আত্মার একত্বজ্ঞান) এষঃ (ইহা) ব্রহ্মাত্মনা (ব্রহ্মস্বরূপে) স্থিতেঃ (অবস্থানরূপ) মুক্তেঃ (মোক্ষের) নিষ্কণ্টকঃ (অবাদ) পশ্চাৎ (উপায়) ॥ ১০৭

অনুবাদ । বিশুদ্ধচিত্ত মুক্তিকাম পুরুষগণের সংস্বরূপ ব্রহ্মের ও আত্মার একত্বদর্শনই ব্রহ্মস্বরূপে অবস্থানরূপ মুক্তির অকণ্টক উপায় ॥ ১০৭

তস্মাত্ত্বং চাপ্যপ্রমত্তঃ সমাধীন

কৃৎস্না গ্রন্থিং সাধু নির্দাহ যুক্তঃ ।

নিত্যং ব্রহ্মানন্দপীযুষসিকৌ

মজ্জন্ ক্রীড়ন্ মোদমানো রমস্ব ॥ ১০৮

অর্থঃ । তস্মাৎ (তজ্জন্তু, ব্রহ্ম ও আত্মার অভেদজ্ঞান মুক্তির উপায় বলিয়া) ত্বং চ অপি (তুমিও) অপ্রমত্তঃ (সাবধান) [সন্—হইয়া] সমাধীন (পূর্বোক্ত ছয় প্রকার সমাধি) কৃৎস্না (করিয়া) সাধু (উত্তমরূপে) গ্রন্থিং (কামাদি গ্রন্থিকে) নির্দাহ (পোড়াইয়া) যুক্তঃ (যোগী হইয়া) নিত্যং (সর্বদা) ব্রহ্মানন্দপীযুষসিকৌ (ব্রহ্মস্বরূপ অমৃতসাগরে) মজ্জন্ (মগ্ন হইয়া) ক্রীড়ন্ (ক্রীড়া করিয়া) মোদমানঃ (আনন্দিত হইয়া) রমস্ব (রত হও) ॥ ১০৮

অনুবাদ । সেইজন্তু তুমিও সাবধানে পূর্বোক্ত ছয় প্রকার সমাধির অনুষ্ঠান-পূর্বক উত্তমরূপে কামকোষাদি গ্রন্থি দগ্ধ করিয়া যোগযুক্ত হইয়া, সর্বদা ব্রহ্মানন্দরূপ অমৃতসাগরে নিমগ্ন থাকিয়া ক্রীড়া কর, আনন্দ লাভ কর এবং নিরত থাক ॥ ১০৮

যোগঃ

নির্বিবক্লসমাধির্যো রুত্তিনৈশ্চল্যলক্ষণা ।

তমেব যোগ ইত্যাহুর্যোগশাস্ত্রার্থকোবিদাঃ ॥ ১০৯

অর্থঃ । যঃ (যে) নির্বিবক্লসমাধিঃ (বিবক্লশূন্য যোগ) নৈশ্চল্যলক্ষণা (স্থৈর্য্যরূপ) রুত্তিঃ (চিত্তের পরিণাম), যোগশাস্ত্রার্থকোবিদাঃ (যোগশাস্ত্রের তাৎপর্য্যজ্ঞ পণ্ডিতেরা) তম্ এব (তাহাকেই) যোগ ইতি (যোগ এই সংজ্ঞা) আহঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ১০৯

অনুবাদ । চিত্তবৃত্তির স্থিরতাই নির্বিকল্প সমাধি ; যোগশাস্ত্র-বিৎ পণ্ডিতেরা তাহাকেই “যোগ” বলিয়া থাকেন ॥ ৯০৯

অষ্টাবঙ্গানি ।

অষ্টাবঙ্গানি যোগশাস্ত্র যমো নিয়ম আসনম্ ।

প্রাণায়ামস্তথা প্রত্যাহারশ্চাপি চ ধারণা ॥ ৯১০

ধ্যানং সমাধিরিত্যেব নিগদন্তি মনীষিণঃ ।

সর্বং ব্রহ্মৈতি বিজ্ঞানাদিত্ত্বিয়গ্রামসংঘমঃ ॥ ৯১১

যমোহয়মিতি সংপ্রোক্তোহভ্যাসনীয়ো মুহুমূর্ছঃ ।

সজাতীয়প্রবাহশ্চ বিজাতীয়তিরস্কৃতিঃ ॥ ৯১২

নিয়মো হি পরানন্দো নিয়মাৎ ক্রিয়তে বুদ্ধেঃ ।

সুখে নৈব ভবেদ্ যস্মিন্নজস্রং ব্রহ্মচিন্তনম্ ॥ ৯১৩

অনুবাদ । যমঃ (যম), নিয়মঃ (নিয়ম), আসনং (আসন), প্রাণায়ামঃ (প্রাণায়াম) তথা (এবং) প্রত্যাহারঃ চ (প্রত্যাহার) অপি চ (এবং) ধারণা (দেশবদ্ধ) ধ্যানম্ (চিত্তের একাগ্রতা) ইতি এব (ইহাই) যোগশাস্ত্র (যোগের) অষ্টৌ (আটটি) অঙ্গানি (অবয়ব) মনীষিণঃ (মহাত্মারা) নিগদন্তি (বলিয়া থাকেন) ; সর্বং (সমস্ত বস্তু) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ইতি (এইরূপ) বিজ্ঞানং (জ্ঞানিয়া) ইন্দ্রিয়গ্রামসংঘমঃ (ইন্দ্রিয়সমূহের নিগ্রহ) অয়ং (এই) যমঃ (যম) ইতি (ইহা) সংপ্রোক্তঃ (কথিত হয়), [অসৌ যমঃ—এই যম] মুহুমূর্ছঃ (পুনঃ পুনঃ) অভ্যাসনীয়ঃ (অভ্যাস করা কর্তব্য) ; সজাতীয়প্রবাহঃ (সমানজাতীয় প্রত্যয়ের অবিচ্ছিন্ন ধারা) চ (এবং) বিজাতীয়তিরস্কৃতিঃ (বিরুদ্ধজাতীয় প্রত্যয়ের অপনয়ন) নিয়মঃ (নিয়ম) [উচ্যতে—কথিত হয়], হি (যেহেতু) বুদ্ধেঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) নিয়মাৎ (নিয়ম হইতে) পরানন্দঃ (পরমসুখ) ক্রিয়তে (লক্ষ হয়), যস্মিন্ (যাহাতে) সুখে নৈব (অনায়াসেই) অজস্রং (নিরন্তর) ব্রহ্মচিন্তনং (ব্রহ্মচিন্তা) ভবেৎ (হইয়া থাকে) ॥ ৯১০ ॥ ৯১১ ॥ ৯১২ ॥ ৯১৩

অনুবাদ । মনীষিগণ “যম, নিয়ম, আসন, প্রাণায়াম, প্রত্যাহার, ধারণা, ধ্যান ও সমাধি” এই আটটিকে যোগের অঙ্গ বলিয়া থাকেন । ‘এই সমস্ত বস্তু ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন নহে’—এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা ইন্দ্রিয়সমূহের সংঘম ‘যম’ বলিয়া অভিহিত হয়, এই ‘যম’ পুনঃ পুনঃ অভ্যাস করা কর্তব্য । বিজাতীয় প্রত্যয়-প্রবাহকে পরিত্যাগ ও সজাতীয় বিজ্ঞানধারাকে নিয়ম বলা যায় ; পণ্ডিতেরা এই নিয়ম অনুষ্ঠান করিয়া পরম সুখ অনুভব করেন, যাহাতে অনায়াসে নিরন্তর ব্রহ্ম-চিন্তা আসিয়া থাকে ॥ ৯১০ ॥ ৯১১ ॥ ৯১২ ॥ ৯১৩

আসনং তদ্ বিজানীয়াদিতরস্বথনাশনম্ ।

চিন্তাদিসর্বভাবেষু ব্রহ্মত্বেনৈব ভাবনাৎ ॥ ৯১৪

অর্থঃ । চিন্তাদিসর্বভাবেষু (চিন্তা অহঙ্কার প্রভৃতি সমস্ত পদার্থে) ব্রহ্মত্বেন
এব (ব্রহ্ম-স্বরূপে) ভাবনাৎ (চিন্তনহেতু) [যৎ—যে] ইতরস্বথনাশনং (বাহু-
স্বথক্ষয়) তৎ (তাহাকে) আসনং (আসন) বিজানীয়াৎ (জানিবে) ॥ ৯১৪

অনুবাদ । চিন্তা, অহঙ্কার প্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে ব্রহ্মরূপে চিন্তা করিয়া
বাহু স্বথের নাশকে 'আসন' বলিয়া জানিবে ॥ ৯১৪

নিরোধঃ সর্ববৃত্তীনাং প্রাণায়ামঃ স উচ্যতে ।

নিষেধনং প্রপঞ্চস্ত রেচকাখ্যঃ সমীরণঃ ॥ ৯১৫

অর্থঃ । [যঃ—যে] সর্ববৃত্তীনাং (চিন্তের সমস্ত বৃত্তির) নিরোধঃ (রোধ),
সঃ (তাহা) প্রাণায়ামঃ (প্রাণায়াম) উচ্যতে (কথিত হয়); প্রপঞ্চস্ত
(জগতের) নিষেধনং (নিষেধ, ব্রহ্মে লয়) রেচকাখ্যঃ (রেচক-নামক) সমীরণঃ
(বায়ু) [উচ্যতে—উক্ত হয়] ॥ ৯১৫

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা চিন্তের সমস্ত বৃত্তির নিরোধকে 'প্রাণায়াম' বলিয়া
থাকেন ; প্রপঞ্চের নিষেধ (ব্রহ্মে লয়)-কে রেচক নামক বায়ু বলা হয় ॥ ৯১৫

ব্রহ্মৈবাস্মীতি যা বৃত্তিঃ পুরকো বায়ুরীরিতঃ ।

ততস্তদ্বৃত্তিনৈশ্চল্যং কুস্তকঃ প্রাণসংযমঃ ॥ ৯১৬

অর্থঃ । [অহং—আমি] ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মই) অস্মি (হই) ইতি (এইরূপ)
যা (যে) বৃত্তিঃ (চিন্তের অবস্থা) [সঃ=তাহা] পুরকো বায়ুঃ (পুরক নামক
বায়ু ঈরিতঃ (কথিত হয়); ততঃ (অনন্তর) তদ্বৃত্তিনৈশ্চল্যং (আমি ব্রহ্ম
ইত্যাকার বৃত্তির স্থৈর্য্য) [চ—এবং] প্রাণসংযমঃ (প্রাণবায়ুর নিশ্চলতা)
কুস্তকঃ (কুস্তক) [উচ্যতে—কথিত হয়] ॥ ৯১৬

অনুবাদ । 'আমিই ব্রহ্ম'—এইরূপ চিন্তাবৃত্তিকে 'পুরক বায়ু' বলে, অনন্তর
সেইরূপ বৃত্তির স্থৈর্য্য এবং প্রাণবায়ুর সংযমকে 'কুস্তক' বলা যায় ॥ ৯১৬

অয়ঞ্চাপি প্রবুদ্ধানামজ্ঞানাং প্রাণপীড়নম্ ।

বিষয়েষ্বাত্মতাং ত্যক্ত্বা মনসশ্চিতিমজ্জনম্ ॥ ৯১৭

প্রত্যাহারঃ সবিজ্ঞেয়োহভ্যসনীয়ো মুমুক্ষুভিঃ ।

যত্র যত্র মনো যাতি ব্রহ্মণস্তত্র দর্শনাৎ ॥ ৯১৮

মনসো ধারণৈকৈব ধারণা সা পরা যতা ।

ব্রহ্মৈবাস্মীতি সদ্বৃত্ত্যা নিরালম্বতয়া স্থিতিঃ ॥ ৯১৯

ধ্যানশব্দেন বিখ্যাতা পরমানন্দদায়িনী ।

নির্বিষকারতয়া বৃত্ত্যা ব্রহ্মাকারতয়া পুনঃ ॥ ৯২০

বৃত্তিবিষ্মরণং সম্যক্ সমাধি ধ্যানসংজ্ঞিকঃ ।

সমাধৌ ক্রিয়মাণে তু বিদ্যা হ্যায়ান্তি বৈ বলাৎ ॥ ৯২১

অর্থঃ । অয়ং চ অপি (এই কুন্তকই) প্রবুদ্বানাং (জ্ঞানিগণের, [চ—এবং] অজ্ঞানাং (জ্ঞানহীনগণের) প্রাণপীড়নং (প্রাণবায়ুর নিরোধ) বিষয়েষু (শব্দস্পর্শাদি বিষয়সমূহে) আত্মতাং (আত্মত্বকে) ত্যক্তা (ত্যাগ করিয়া) মনসঃ (মনের) চিতিমজ্জনং (চৈতন্ত্বে—ব্রহ্মে স্থাপন) সঃ (তাহাই) প্রত্যা-হারঃ (প্রত্যাহারনামক যোগাঙ্গ) বিজ্ঞেয় (জ্ঞাত হইবে) (সঃ—সেই প্রত্যা-হার) মুমুক্শুভিঃ (মুক্তিকাম পুরুষগণ কর্তৃক) অভ্যাসনীয়ঃ (অভ্যাস করা কর্তব্য) যত্র যত্র (যেখানে যেখানে) মনঃ (মন) যাতি (গমন করে) তত্র (সেইস্থানে) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) দর্শনাৎ (সাক্ষাৎকারহেতু) মনসঃ (মনের) ধারণাং চ এব (কোন একস্থানে রক্ষণই) সা (তাহা) পরা (উৎকৃষ্ট) ধারণা (ধারণা) মতা (অভিমত), ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মই) অস্মি (হই) ইতি (এইরূপ) সদবৃত্ত্যা (উত্তম বৃত্তি দ্বারা) নিরালম্বতয়া (অবলম্বনশূন্যতারূপে) স্থিতিঃ (অবস্থান) ধ্যানশব্দেন (ধ্যান এই নাম দ্বারা) বিখ্যাতা (প্রথিত হয়) [সা—সেই স্থিতি] পরমানন্দদায়িনী (অতিশয় আনন্দ প্রদান করে) নির্বিষকারতা (বিকারশূন্যত্বরূপে) ব্রহ্মাকারতয়া (ব্রহ্মাকারত্বরূপ) বৃত্ত্যা (বৃত্তি দ্বারা) পুনঃ (বাক্যালঙ্কার) সম্যক্ (উত্তমরূপে) বৃত্তিবিষ্মরণং (বৃত্তির বিস্মৃতি) ধ্যানসংজ্ঞিকঃ (ধ্যানাপর-নামক) সমাধিঃ (সমাধি) [উচ্যতে—কথিত হয়] সমাধৌ (সমাধি) ক্রিয়মাণে (অনুষ্ঠিত হইলে) হি (নিশ্চিত) বিদ্যাঃ (প্রতিবন্ধকসমূহ) বলাৎ (বলপূর্বক) আয়ান্তি (আগমন করে) ॥ ৯১৭ ॥ ৯১৮ ॥ ৯১৯ ৯২০ ॥ ৯২১

অনুবাদ । এই কুন্তকই জ্ঞানী ও অজ্ঞানিগণের প্রাণবায়ুর নিরোধক। শব্দ-স্পর্শাদি বিষয়সমূহে আত্মত্ব পরিত্যাগপূর্বক মনের চৈতন্ত্বে স্থাপনকে ‘প্রত্যাহার’ বলিয়া জানিবে; মুমুক্শুগণের এই প্রত্যাহার অভ্যাস করা অবশ্য কর্তব্য। যে যে স্থানে মনঃ গমন করে, সেই সেই স্থানে ব্রহ্ম সাক্ষাৎকার হেতু মনের ধারণা উৎকৃষ্ট ‘ধারণা’ বলিয়া কথিত হয়। ‘আমিই ব্রহ্ম’ এইরূপ সাধুবৃত্তি দ্বারা মনের আশ্রয়হীনত্বরূপে অবস্থানকে ‘ধ্যান’ বলা যায়; ইহা পরম আনন্দ প্রদান করিয়া থাকে। বিকাররহিত ব্রহ্মাকার বৃত্তি দ্বারা ইতরবৃত্তির সম্যক্ বিস্মরণকে ‘সমাধি’ বলে; ইহাকে ধ্যান (ধ্যানের পরাকাষ্ঠা) বলা যায়। সমাধি অনুষ্ঠিত হইলে, বিঘ্নসকল বলপূর্বক উপস্থিত হয় ॥ ৯১৭ ॥ ৯১৮ ৯১৯ ॥ ৯২০ ॥ ৯২১

অনুসন্ধানরাহিত্যমালম্ভং ভোগলালসম্ ।

ভয়ং তমশ্চ বিক্ষেপস্তেজঃস্পন্দশ্চ শূন্যতা ॥ ৯২২

অর্থঃ । অনুসন্ধানরাহিত্যং (ব্রহ্মাণ্যেবগরহিততা) আলম্ভং (অলসতা),

ভোগলালসং (ভোগেচ্ছা) ভয়ং (ভীতি) তমশ্চ (এবং অজ্ঞান) বিক্ষেপঃ
(চিন্তাচঞ্চল্য) তেজঃস্পন্দশ্চ (উত্তাপের দ্বারা স্পন্দন) শূন্যতা (শূন্যত্ব) [এই
গুলি যোগবিদ্য] ॥ ৯২২

অনুবাদ । [ব্রহ্মবিষয়ে] অনুসন্ধান-রাহিত্য, আলস্য, ভোগবাসনা, ভয়,
অজ্ঞান, বিক্ষেপ, তেজের দ্বারা স্পন্দন এবং শূন্যতা—এই কয়টি সমাধির
বিদ্য ॥ ৯২২

এবং যদ্বিষ্মবাহুল্যং ত্যাজ্যং তদ্ ব্রহ্মবিজ্ঞানৈঃ ।

বিদ্বানেনান্ পরিত্যজ্য প্রমাদরহিতো বশী ।

সমাধিনিষ্ঠয়া ব্রহ্ম সাক্ষাদ্ভবিতুমর্হসি ॥ ৯২৩

অর্থঃ । এবং (এইরূপ) যৎ (যে) বিষ্মবাহুল্যং (অন্তরায়ের প্রাচুর্য)
তৎ (তাহা) ব্রহ্মবিজ্ঞানৈঃ (ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তিগণকর্তৃক) ত্যাজ্যং (পরিত্যজ্য) ।
[যৎ—তুমি] এতান্ (এই) বিদ্বান্ (অন্তরায়সকলকে) পরিত্যজ্য (পরিত্যাগ
করিয়া) প্রমাদরহিতঃ (অনবধানতাবিহীন) বশী (জিতেন্দ্রিয়) [সন্—
হইয়া] সমাধিনিষ্ঠয়া (সমাধির উৎকর্ষ দ্বারা) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) ব্রহ্ম (পর-
মাত্মা) ভবিতুং (হইতে) মর্হসি (যোগ্য হও) ॥ ৯২৩

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তিগণের এবংবিধ বিষ্মপ্রাচুর্য ত্যাগ করা অবশ্য-
কর্তব্য । তুমি (শিষ্য) এই সমুদায় বিষ্ম পরিত্যাগপূর্বক প্রমাদবিহীন এবং
জিতেন্দ্রিয় হইয়া, সমাধির পরাকাষ্ঠা দ্বারা সাক্ষাৎ ব্রহ্ম হইতে সমর্থ হও ॥ ৯২৩

শিষ্যস্ত স্বানুভবঃ ।

ইতি গুরুবচনাৎ শ্রুতিপ্রমাণাৎ

পরমবগম্য স্বতত্ত্বমাত্মবুদ্ধ্যা ।

প্রশমিতকরণঃ সমাহিতাত্মা

কচিদচলাকৃতিরাত্মনিষ্ঠিতোহভূৎ ॥ ৯২৪

অর্থঃ । [শিষ্যঃ—বিদ্যার্থী] ইতি (এইরূপ) শ্রুতিপ্রমাণাৎ (বেদ-প্রমাণ)
গুরুবচনাৎ (গুরুর বাক্য শ্রবণ করিয়া) আত্মবুদ্ধ্যা (নিজ জ্ঞান দ্বারা) পরং
(উৎকৃষ্ট) স্বতত্ত্বম্ (আত্মস্বরূপ) অবগম্য (অবগত হইয়া) প্রশমিতকরণঃ
(শান্তেন্দ্রিয়) কচিৎ (কদাচিৎ) অচলাকৃতিঃ (স্থির) [চ—এবং] আত্ম-
নিষ্ঠিতঃ (আত্মপরায়ণ) সমাহিতাত্মা (সমাহিতচিত্ত) অভূৎ (হইয়াছিলেন) ॥ ৯২৪

অনুবাদ । শিষ্য এবংপ্রকার শ্রুতি-প্রমাণ গুরুবাক্য শ্রবণ করিয়া, সমুদিত
আত্মজ্ঞান দ্বারা প্রকৃষ্ট আত্মতত্ত্ব অবগত হইয়া, শান্তেন্দ্রিয়, স্থির, আত্মপরায়ণ
এবং কদাচিৎ সমাহিতচিত্ত হইয়াছিলেন ॥ ৯২৪

বহুকালং সমাধায় স্বস্বরূপে চ মানসম্ ।

উথায় পরমানন্দাদ্ গুরুমেত্য পুনর্মুদা ॥ ১২৫

প্রমাণপূর্বকং ধীমান্ সগদগদমুবাচ হ ।

নমো নমস্তে গুরবে নিত্যানন্দস্বরূপিণে ॥ ১২৬

মুক্তসঙ্গায় শান্তায় ত্যক্তাহঙ্কার্য তে নমঃ ।

দয়াধাম্নে নমো ভূম্নে মহিষ্মঃ পারমশ্চ তে ।

নৈবাস্তি যৎকটাক্ষেণ ব্রহ্মৈবাহভবমদ্বয়ম্ ॥ ১২৭

অর্থঃ । ধীমান্ (বুদ্ধিমান্ শিষ্য) বহুকালং (অনেক কাল ব্যাপিয়া) স্বস্বরূপে চ (আত্মস্বরূপে) মানসং (মন) সমাধায় (সমাধান করিয়া) পরমানন্দাৎ (অতিশয় সুখবশতঃ) উথায় (উত্থিত হইয়া) মুদা (হর্ষভরে) পুনঃ (আবার) গুরুম্ (গুরুকে) এত্য (প্রাপ্ত হইয়া) প্রমাণপূর্বকং (প্রমাণিত-পূরঃসর) সগদগদং (গদগদকণ্ঠে) উবাচ হ (কহিয়াছিলেন),—নিত্যানন্দ-স্বরূপিণে (নিত্যসুখস্বরূপ) গুরবে (গুরু) তে (তোমাকে) নমোনমঃ (নমস্কার করি), মুক্তসঙ্গায় (সঙ্গরহিত) শান্তায় (শমগুণবিশিষ্ট) ত্যক্তাহঙ্কার্য (পরিগতাহঙ্কার) তে (তোমাকে) নমঃ (নমস্কার), দয়াধাম্নে (দয়ার আধার) ভূম্নে (ভূমা—ব্রহ্ম উদ্দেশ্যে) নমঃ (নমস্কার), তে (তোমার) অশ্চ (এই) মহিষ্মঃ (মহিমার) পারং (সীমা) ন এব অস্তি (নাই), যৎকটাক্ষেণ (যাহার কটাক্ষ দ্বারা) [অহং—আমি] অদ্বয়ং (অদ্বৈত) ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মই) অভবম্ (হইয়াছি) ॥ ১২৫ ॥ ১২৬ ॥ ১২৭

অনুবাদ । বুদ্ধিমান্ শিষ্য বহুকাল আত্মস্বরূপে মনঃসমাধানপূর্বক উত্থিত হইয়া, পরমানন্দবশতঃ পুনরায় হর্ষভরে গুরুকে প্রাপ্ত হইয়া প্রমাণিত-পূরঃসর গদগদকণ্ঠে গুরুকে বলিলেন,—তুমি নিত্যানন্দস্বরূপ, গুরু, তোমাকে নমস্কার করি ; তুমি সঙ্গরহিত, শান্ত ও অহঙ্কারশূন্য, তোমাকে প্রমাণিত করি ; দয়ার আধার ব্রহ্মস্বরূপ তোমাকে নমস্কার করি, যে গুরুর কৃপা-কটাক্ষ দ্বারা আমি অদ্বিতীয় ব্রহ্মস্বরূপ হইয়াছি, সেই গুরু তুমি, তোমার মহিমার সীমা নাই ॥ ১২৫ ॥ ১২৬ ॥ ১২৭

কিং করোমি ক গচ্ছামি কিং গৃহ্ণামি ত্যজামি কিম্ ।

যন্ময়া পূরিতং বিশ্বং মহাকল্মাশুন! যথা ॥ ১২৮

অর্থঃ । [অহং—আমি] কিং (কি) করোমি (করি), ক (কোথায়) গচ্ছামি (যাই), কিং (কি) গৃহ্ণামি (গ্রহণ করি), কিং (কি) ত্যজামি (ত্যাগ করি) ? যৎ (যে কারণে) ময়া (আমা কর্তৃক) যথা (যেন) মহা-

কল্পাশ্রুনা (অতিশয় সঙ্কল্পরূপ বারিষ দ্বারা) বিশ্বং (জগৎ) পূরিতম্ (পূরিত, পূর্ণকৃত হইয়াছে) ॥ ৯২৮

অনুবাদ । আমি কি করি, কোথায় বাই, কি গ্রহণ করি এবং কোন্ বস্তু ত্যাগ করি ? কারণ, আমি যেন এই বিশ্বকে অত্যন্ত সঙ্কল্পরূপ বারিষ দ্বারা পূর্ণ করিয়াছি ॥ ৯২৮

ময়ি স্মৃতিবোধপয়োর্থো মহতি ব্রহ্মাণ্ডবৃদ্ধসহস্রম্ ।

মায়াময়েন মরুতা ভূত্বা ভূত্বা পুনস্তিরোধতে ॥ ৯২৯

অর্থঃ । মহতি (অতীব) স্মৃতিবোধপয়োর্থো (আনন্দজ্ঞান-সমুদ্র) ময়ি (আমাতে) ব্রহ্মাণ্ডবৃদ্ধসহস্রং (ব্রহ্মাণ্ডরূপ সহস্র সহস্র জলবিশ্ব) মায়াময়েন (মায়াকৃত) মরুতা (বায়ু দ্বারা) ভূত্বা ভূত্বা (পুনঃ পুনঃ উৎপন্ন হইয়া) পুনঃ (আবার) তিরোধতে (বিলীন হইয়া থাকে) ॥ ৯২৯

অনুবাদ । অতীব আনন্দজ্ঞান-পারাবারম্বরূপ আমাতে (আমাতে) ব্রহ্মাণ্ড-রূপ সহস্র জলবিশ্ব মায়াময় বায়ু দ্বারা পুনঃ পুনঃ উদ্ভূত হইয়া আবার তিরোহিত হইয়া থাকে ॥ ৯২৯

নিত্যানন্দস্বরূপোহহমাত্মাহং তদনুগ্রহাৎ ।

পূর্ণোহহমনবদ্যোহহং কেবলোহহং চ সদগুরো ॥ ৯৩০

অর্থঃ । সদগুরো (হে সাধু গুরো !) অহং (আমি) তদনুগ্রহাৎ (তোমার কৃপায়) নিত্যানন্দস্বরূপঃ (সদা স্মৃতিস্বরূপ), অহম্ (আমি) আত্মা (ব্রহ্মস্বরূপ), অহং (আমি) পূর্ণঃ (পরিপূর্ণ), অহম্ (আমি) অনবদ্যঃ (অনিন্দনীয়), অহং (আমি) কেবলঃ (শুদ্ধ) ॥ ৯৩০

অনুবাদ । হে সদগুরো ! আমি আপনার অনুগ্রহে নিত্য স্মৃতিস্বরূপ, আমি আত্ম- (ব্রহ্ম)-স্বরূপ, আমি পূর্ণ, অনিন্দনীয় এবং শুদ্ধস্বভাব ॥ ৯৩০

অকর্তাহমভোক্তাহমক্কারোহহমক্রিয়ঃ ।

আনন্দঘন এবাহমসঙ্গোহহং সদাশিবঃ ॥ ৯৩১

অর্থঃ । অহম্ (আমি) অকর্তা (কর্তৃত্বরহিত), অহম্ (আমি) অভোক্তা (ভোক্তৃত্বরহিত), অহম্ (আমি) অবিকারঃ (বিকাররহিত), [অহম্ — আমি] অক্রিয়ঃ (ক্রিয়ারহিত), অহম্ (আমি) আনন্দঘনঃ এব (স্মৃতি-স্বরূপই), অহম্ (আমি) অসঙ্গঃ (সঙ্গবর্জিত), [অহম্ — আমি] সদাশিবঃ (সর্বদা কল্যাণময়) ॥ ৯৩১

অনুবাদ । আমি,—অকর্তা, অভোক্তা, বিকারশূন্য, নিষ্ক্রিয়, স্মৃতিস্বরূপ, অসঙ্গ এবং সদাশিব ॥ ৯৩১

ত্বৎকটাক্ষবরচান্দ্রচন্দ্রি কাপাতধূতভবতাপজশ্রমঃ ।

প্রাপ্তবানহমখণ্ডবৈভবানন্দমাত্মপদমক্ষয়ং ক্ষণাৎ ॥ ৯৩২

অম্বয় । স্বৎকটাক্ষবরচাক্ষুচক্ষিকাণাতধূতভবতাপজশ্রমঃ (তোমার কটাক্ষ-
রূপ উৎকৃষ্ট জ্যোৎস্নাপাতের দ্বারা সংসারতাপজনিত শ্রান্তি বিদূরিত হইয়াছে
যাহার, সেই), অহং (আমি) কণাৎ (কণমাতেই) অথওবৈতবানন্দম্ (অথও-
ঐশ্বর্যস্বরূপ) অক্ষয়ম্ (অবিনাশী) আত্মপদং (আত্মস্থিতি) প্রাপ্তবান্ (প্রাপ্ত
হইয়াছি) ॥ ৯৩২

অনুবাদ । স্বদীয় কটাক্ষরূপ উৎকৃষ্ট জ্যোৎস্নাপাতের দ্বারা আমার সংসার-
তাপজনিত শ্রান্তি বিদূরিত হইয়াছে, আমি মুহূর্তকাল মধ্যে অথও-ঐশ্বর্য-
আনন্দরূপ অক্ষয় আত্মপদ লাভ করিয়াছি ॥ ৯৩২

ছায়য়া স্পৃষ্টমুষ্ণং বা শীতং বা দুষ্ণু স্তৃষ্ণুবা ।

ন স্পৃশতে্যব যৎকিঞ্চিৎ পুরুষং তদ্বিলক্ষণম্ ॥ ৯৩৩

অম্বয় । ছায়য়া (ছায়া দ্বারা) স্পৃষ্টং (কৃতস্পর্শ) উষ্ণং (গরম) বা
(কিংবা) শীতং (ঠাণ্ডা) বা (কিংবা) দুষ্ণু (মন্দ) স্তৃষ্ণু (ভাল) যৎকিঞ্চিৎ
(যাহা কিছু) তদ্বিলক্ষণং (শীতাদির বিপরীত) পুরুষং (পুরুষকে) ন স্পৃশতি
এব (স্পর্শ করিতে পারেই না) ॥ ৯৩৩

অনুবাদ । ছায়া দ্বারা স্পৃষ্ট উষ্ণ শীত কিংবা ভাল মন্দ যাহা কিছু, তাহার
(শীতাদির) বিরুদ্ধধর্ম পুরুষকে স্পর্শ করিতে পারে না ॥ ৯৩৩

ন সাক্ষিণং সাক্ষ্যধর্ম্মা ন স্পৃশন্তি বিলক্ষণম্ ।

অবিকারমুদাসীনং গৃহধর্ম্মাঃ প্রদীপবৎ ॥ ৯৩৪

অম্বয় । গৃহধর্ম্মাঃ (গৃহের ধর্ম্মসমূহ) প্রদীপবৎ (যেমন প্রদীপকে স্পর্শ
করিতে পারে না, সেইরূপ) সাক্ষ্যধর্ম্মাঃ (যেগুলি সাক্ষীর ধর্ম্ম নহে, তাহার)।
বিলক্ষণং (বিপরীত) সাক্ষিণং (সাক্ষীকে) ন স্পৃশন্তি (স্পর্শ করে না),
অবিকারম্ (বিকারশূন্য) উদাসীনং (কর্তৃত্বাদিরহিত) [আত্মানং—আত্মাকে]
ন স্পৃশন্তি (স্পর্শ করে না) ॥ ৯৩৪

অনুবাদ । গৃহের ধর্ম্মসমূহ যেমন প্রদীপকে স্পর্শ করিতে পারে না, সেইরূপ
যে সমুদায় সাক্ষীর ধর্ম্ম নহে—তাহার বিলক্ষণ, বিকার-রহিত, উদাসীন সাক্ষীকে
স্পর্শ করে না ॥ ৯৩৪

রবেষ্যথা কস্মিণি সাক্ষিভাবো

বহ্নেয্যথা বায়সি দাহকত্বম্ ।

রজ্জ্বার্থথারোপিতবস্তুসঙ্গ-

স্তথৈব কূটস্থচিদাত্মনো মে ॥ ৯৩৫

অম্বয় । যথা (যেমন) রবেঃ (সূর্য্যের) কস্মিণি (কিয়ার) সাক্ষিভাবঃ
(সাক্ষিত্ব), যথা বা (অথবা) বহ্নেঃ (অগ্নির) বায়সি (লোহে) দাহকত্বং

(দাহকর্তৃক) যথা (ঘেরূপ), রজ্জ্বাঃ (দড়ির) আরোপিতবস্ত্রসদঃ (কল্লিত সর্পাদিবস্ত্র সহিত সম্বন্ধ) কূটস্থচিদাশ্রয়ঃ (কূটস্থ চৈতন্ত্বরূপ) মে (আমার) তথা এব (সেইরূপ সম্বন্ধ অর্থাৎ সঙ্গ নাই) ॥ ৯৩৫

অনুবাদ । সূর্য্যের যেমন কশে সাক্ষিতামাত্র, কিংবা অগ্নির যেমন লোকে দাহজনকতা, অথবা রজ্জুর ঘেরূপ সর্পাদি কল্লিত বস্ত্র সহিত সঙ্গ বিদ্যমান আছে, কূটস্থ চৈতন্ত্বরূপ আমার (আশ্রয়) সেইরূপই সম্বন্ধ ॥ ৯৩৫

ইত্যুক্ত্বা স গুরুং স্তুত্বা প্রশ্রয়েণ কৃতানতিঃ ।

মুমুক্শোরূপকারায় প্রষ্টব্যংশমপৃচ্ছত ॥ ৯৩৬

অর্থ । সঃ (সেই শিষ্য) ইতি (ইহা) উক্ত্বা (বলিয়া) গুরুং (গুরুকে) স্তুত্বা (স্তুত্ব করিয়া) প্রশ্রয়েণ (বিনয়-সহকারে) কৃতানতিঃ (প্রণামপূর্ব্বক) মুমুক্শোঃ (মুক্তিকামের) উপকারায় (উপকারের জন্ত) প্রষ্টব্যংশম্ (প্রষ্টব্যভাগ) অপৃচ্ছত (জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন) ॥ ৯৩৬

অনুবাদ । শিষ্য এবংবিধ বাক্য বলিয়া, গুরুকে স্তুতি করিয়া, বিনয়সহকারে প্রণত হইয়া, মুমুকুর উপকারের জন্ত প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৯৩৬

জীবমুক্তস্য ভগবন্নুভূতেশ্চ লক্ষণম্ ।

বিদেহমুক্তস্য চ মে কৃপয়া ক্রহি তত্ত্বতঃ ॥ ৯৩৭

অর্থ । ভগবন্ (হে ষড়ৈশ্বর্য্যশালিন !) জীবমুক্তস্য (জীবিতাবস্থায় মুক্তের) অনুভূতেশ্চ (এবং অনুভবের) বিদেহমুক্তস্য চ (এবং বিদেহমুক্তের) লক্ষণং (লক্ষণ) মে (আমাকে) কৃপয়া (দয়াপূর্ব্বক) তত্ত্বতঃ (ষথার্থভাবে) ক্রহি (বলুন) ॥ ৯৩৭

অনুবাদ । হে ভগবন্ ! জীবমুক্ত, অনুভব এবং বিদেহমুক্তির (দেহনাশের পর মুক্তির) লক্ষণ আমাকে কৃপাপূর্ব্বক ষথার্থ বিবৃত করুন ॥ ৯৩৭

জ্ঞানভূমিকালক্ষণম্ ।

শ্রীগুরুঃ—

বক্ষ্যে তুভ্যং জ্ঞানভূমিকায় লক্ষণমাদিতঃ ।

জ্ঞাতে যস্মিন্স্থয়া সর্ব্বং জ্ঞাতং শ্রাৎ পৃষ্ঠমগ্ৰ যৎ ॥ ৯৩৮

অর্থ । শ্রীগুরুঃ (গুরু) [কহিলেন], [অহং—আমি] জ্ঞানভূমিকায়ঃ (জ্ঞান-ভূমিকার) লক্ষণং (লক্ষণ) আদিতঃ (প্রথম হইতে) তুভ্যং (তোমার উদ্দেশে, তোমাকে) বক্ষ্যে (বলিব) ; যস্মিন্ (যাহা) জ্ঞাতে (জ্ঞাত হইলে) ত্বয়া (তোমাকর্তৃক) অস্ত (আজ) যৎ (যাহা) পৃষ্ঠং (জিজ্ঞাসিত হইয়াছে) [তৎ—তাহা] সর্ব্বং (সমস্ত) জ্ঞাতং (বিদিত) শ্রাৎ (হইবে) ॥ ৯৩৮

অনুবাদ। শুরু করিলেন,—তোমাকে জ্ঞানের ভূমিকার (অবস্থার) লক্ষণ প্রথম হইতে বলিব ; বাহা অবগত হইলে, অন্য ভূমি বাহা ভিজ্ঞাসা করিয়াছ, তৎসমুদায় অবগত হইবে ॥ ৯৩৮

জ্ঞানভূমিঃ শুভেচ্ছা শ্রাৎ প্রথমা সমুদীরিতা ।

বিচারণা দ্বিতীয়া তু তৃতীয়া তনুমানসী ॥ ৯৩৯

অনুবাদ। শুভেচ্ছা (শুভেচ্ছা-নামী) জ্ঞানভূমিঃ (জ্ঞানের অবস্থা) প্রথমা (আশ্রা) সমুদীরিতা (কথিতা) শ্রাৎ (হয়), তু (পাদপূরণে) বিচারণা (বিচারণা-নামী) দ্বিতীয়া (দ্বিতীয়া ভূমি) তনুমানসী (তনুমানসী-নামিকা) তৃতীয়া (তৃতীয়া ভূমি) ॥ ৯৩৯

অনুবাদ। প্রথমা জ্ঞানভূমি ‘শুভেচ্ছা’ নামে অভিহিত হইয়া থাকে । ‘বিচারণা’ দ্বিতীয়া জ্ঞানভূমি ; তৃতীয়া ‘তনুমানসী’ বলিয়া কথিত হয় ॥ ৯৩৯

সত্ত্বাপত্তিশ্চতুর্থী শ্রাৎ ততোহসংসক্তি-নামিকা ।

পদার্থাভাবনা ষষ্ঠী সপ্তমী তুর্য্যাগা স্মৃতা ॥ ৯৪০

অনুবাদ। চতুর্থী (চতুর্থী ভূমি) সত্ত্বাপত্তিঃ (সত্ত্বাপত্তি-নামিকা) শ্রাৎ (হয়) ততঃ (অনন্তর অর্থাৎ চতুর্থীর পর পঞ্চমী) অসংসক্তি-নামিকা (অসংসক্তি-নামী), ষষ্ঠী (ষষ্ঠী) পদার্থাভাবনা (পদার্থাভাবনা-নামী), সপ্তমী (সপ্তমী ভূমিকা) তুর্য্যাগা (তুর্য্যাগা-নামিকা) স্মৃতা (কথিত হয়) ॥ ৯৪০

অনুবাদ। চতুর্থী ভূমিকার নাম ‘সত্ত্বাপত্তি’ । ‘অসংসক্তি’ নামিকা পঞ্চমী ভূমিকা, ষষ্ঠী পদার্থাভাবনা, এবং তুর্য্যাগা ভূমিকা সপ্তমী বলিয়া কথিত হয় ॥ ৯৪০

শুভেচ্ছা ।

স্থিতঃ কিং মূঢ় এবান্মি প্রেক্ষ্যাহং শাস্ত্রসজ্জনৈঃ ।

বৈরাগ্যপূর্বমিচ্ছেতি শুভেচ্ছা চোচ্যতে বুধৈঃ ॥ ৯৪১

অনুবাদ। শাস্ত্রসজ্জনৈঃ (শাস্ত্রবিষয়ে যাহারা সাধু ব্যক্তি, অর্থাৎ শাস্ত্রাভিজ্ঞ ব্যক্তি, তাঁহাদের কর্তৃক) প্রেক্ষ্যঃ (দর্শনবিষয়ীভূত) অহং (আমি) কিং (কি) মূঢ় এব (মোহপ্রাপ্তই) স্থিতঃ (বিজ্ঞমান আছি) ইতি (এবং-প্রকার) বৈরাগ্যপূর্বং (বৈরাগ্যসহকারে) ইচ্ছা (বাসনা) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) শুভেচ্ছা চ (শুভেচ্ছা নামী যোগভূমিকা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৪১

অনুবাদ। আমি শাস্ত্রদর্শিগণ কর্তৃক দৃষ্ট হইয়া কি মূঢ়ের মত অবস্থান করিতেছি, বৈরাগ্যপূর্বক এবংবিধ ইচ্ছাকে পণ্ডিতেরা “শুভেচ্ছা” বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪১

বিচারণা ।

শাস্ত্রসজ্জনসম্পর্কবৈরাগ্যাভ্যাসপূর্বকম্ ।

সদাচারপ্রবৃত্তি যা প্রোচ্যতে সা বিচারণা ॥ ৯৪২

অন্বয় । শাস্ত্রসজ্জনসম্পর্কবৈরাগ্যাভ্যাসপূর্বকং (বেদাদি শাস্ত্র, সাধুগণের সহিত সম্বন্ধ এবং বৈরাগ্যের অভ্যাস-সহকারে) যা (যে) সদাচারপ্রবৃত্তি (সদাচারেচ্ছা) সা (তাহা) বিচারণা (বিচারণা-নাম্নী দ্বিতীয়ভূমি) প্রোচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৪২

অনুবাদ । বেদাদিশাস্ত্রের অনুশীলন, সাধুগণের সহিত সহবাস এবং বৈরাগ্যের অভ্যাস-সহকারে যে সদাচারে প্রবৃত্তি-জন্মে, পণ্ডিতেরা তাহাকে ‘বিচারণা’ বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪২

তনুমানসী ।

বিচারণাশুভেচ্ছাভ্যামিন্দ্রিয়ার্থেষু রক্ততা ।

যত্র সা তনুতামেতি প্রোচ্যতে তনুমানসী ॥ ৯৪৩

অন্বয় । যত্র (যে অবস্থায়) বিচারণাশুভেচ্ছাভ্যাং (বিচারণা-নাম্নী দ্বিতীয়-ভূমি ও শুভেচ্ছানামিকা প্রথম ভূমির দ্বারা) ইন্দ্রিয়ার্থেষু (ইন্দ্রিয়ের বিষয়-সমূহে) রক্ততা (অনুরাগ) তনুতাম্ (ক্ষীণতাকে) এতি (প্রাপ্ত হয়) সা (তাহা) তনুমানসী (তনুমানসী-নামিকা তৃতীয়া যোগভূমি) প্রোচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৪৩

অনুবাদ । যে অবস্থায় বিচারণা ও শুভেচ্ছা-নাম্নী যোগভূমিদ্বয় দ্বারা ইন্দ্রিয়ের বিষয়সমূহে অনুরাগ ক্ষীণতাব ধারণ করে, তাহাকে পণ্ডিতগণ ‘তনুমানসী’ বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪৩

সত্ত্বাপত্তিঃ ।

ভূমিকাত্রিতয়াভ্যাসাচ্চিতেহর্থবিরতের্বশাৎ ।

সত্ত্বাত্মনি স্থিতে শুদ্ধে সত্ত্বাপত্তিরুদাহত ॥ ৯৪৪

অন্বয় । ভূমিকাত্রিতয়াভ্যাসাৎ (পূর্বোক্ত শুভেচ্ছা, বিচারণা ও তনুমানসী-নামিকা ভূমিত্রয়ের অভ্যাসহেতু) চিতে (অন্তঃকরণে) অর্থবিরতের্বশাৎ (বিষয়ের উপশান্তিবশতঃ) শুদ্ধে (কেবল) সত্ত্বাত্মনি (সত্ত্বগুণাধিক চিতে) স্থিতে (অবস্থিত হইলে) সত্ত্বাপত্তি (সত্ত্বাপত্তিনামিকা চতুর্থী ভূমিকা) উদাহত (কথিত হয়) ॥ ৯৪৪

অনুবাদ । পূর্বোক্ত তিনটি ভূমির অভ্যাসপ্রযুক্ত চিত্তে বিষয়বাগনা নিবৃত্ত হইলে, শুদ্ধ-সত্ত্বগুণপ্রধান আত্মাতে অবস্থান করাকে পণ্ডিতেরা “সংসক্তি” বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪৪

সংসক্তি নামিকা ।

দশাচতুষ্টয়াভ্যাসাদসংসর্গফলা তু যা ।

রুচসত্ত্বচমৎকারা প্রোক্তা সংসক্তি নামিকা ॥ ৯৪৫

অর্থ । তু (পরন্তু) দশাচতুষ্টয়াভ্যাসাৎ (পূর্বোক্ত চারিটি দশার অভ্যাস বশতঃ) যা (যে) অসংসর্গফলা (অসংসর্গ বাহার ফল এবংবিধ) রুচসত্ত্বচমৎ-
কারা (প্রসিদ্ধ সত্ত্বগুণের চমৎকৃতি—আধিক্য) [সা—তাহা] সংসক্তি নামিকা
(সংসক্তি নামিকা চতুর্থী যোগভূমি) প্রোক্তা (কথিত হয়) ॥ ৯৪৫

অনুবাদ । পূর্বোক্ত ভূমিচতুষ্টয়ের অভ্যাসবশতঃ কাহারও সহিত সংসর্গ করিতে ইচ্ছা হয় না এবং সত্ত্বগুণের আধিক্য জন্মে, এরূপ অবস্থাকে পণ্ডিতেরা ‘সংসক্তি-নামিকা’ ভূমিকা বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪৫

পদার্থাভাবনা ।

ভূমিকাপঞ্চকাভ্যাসাৎ স্বাত্মারামতয়া ভূশম্ ।

অভ্যন্তরাণাং বাহ্যানাং পদার্থানাং ভাবনাৎ ॥ ৯৪৬

পরপ্রযুক্তেন চিরপ্রযত্নেনাববোধনম্ ।

পদার্থাভাবনা নাম যচ্চী ভবতি ভূমিকা ॥ ৯৪৭

অর্থ । ভূমিকাপঞ্চকাভ্যাসাৎ (পূর্বোক্ত ভূমিকা পাঁচটির অভ্যাসবশতঃ)
স্বাত্মারামতয়া (আত্মাতে অমুরক্তি হেতু) অভ্যন্তরাণাং (অন্তরস্থিত) [এবং]
বাহ্যানাং (বহিঃস্থিত ঘটপটাদি) পদার্থানাং (পদার্থসমূহের) ভূশম্ (অত্যন্ত)
ভাবনাৎ (চিন্তা না করা বশতঃ) পরপ্রযুক্তেন (অপর কর্তৃক প্রেরিত)
চিরপ্রযত্নেন (বহুকালের যত্ন দ্বারা) অববোধনং (জ্ঞান) [স—তাহা] পদার্থা-
ভাবনা-নাম (পদার্থাভাবনা-নামিকা) যচ্চী (যচ্চী) ভূমিকা (জ্ঞানের অবস্থা)
ভবতি (হয়) ॥ ৯৪৬ ॥ ৯৪৭

অনুবাদ । পাঁচটি ভূমির অভ্যাস বশতঃ আত্মাতে রত থাকায় আভ্যন্তর ও
বাহ্য পদার্থসমূহের অধিকতররূপে চিন্তা না করিয়া পরপ্রযুক্ত অতিশয় যত্ন দ্বারা যে
জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহাকে ‘পদার্থা-ভাবনা’-নামিকা যচ্চীজ্ঞানভূমি বলে ॥ ৯৪৬ ॥ ৯৪৭

তুর্য্যগা ।

ষড়্ভূমিকাচিরাভ্যাসাদ্ ভেদস্থানুপলব্ধনাং ।

যৎ স্বভাবৈকনিষ্ঠত্বং সা জ্ঞেয়া তুর্য্যগা গতিঃ ॥ ৯৪৮

অন্বয় । ষড়্ভূমিকাচিরাভ্যাসাৎ (পূর্ব্বোক্ত ছয়টি ভূমির বহুকাল অভ্যাস-বশতঃ) ভেদস্থ (বৈভেদের) অনুপলব্ধনাং (অপ্রতীতিবশতঃ) যৎ (যে) স্বভাবৈকনিষ্ঠত্বং (এক স্বভাবে স্থিতি), সা (তাহা) তুর্য্যগা (তুর্য্যগা নাম্নী সপ্তমী) গতিঃ (জ্ঞানভূমি) জ্ঞেয়া (জানিবে) ॥ ৯৪৮

অনুবাদ । পূর্ব্বোক্ত ছয়টি জ্ঞানভূমির বহুকাল ধরিয়া অভ্যাসবশতঃ ভেদের- (বৈভেদের) আর উপলব্ধি না হওয়ার, একভাবে অবস্থিতিকে পণ্ডিতেরা 'তুর্য্যগা' নাম্নী [সপ্তমী] জ্ঞানভূমি বলেন ॥ ৯৪৮

জাগ্ৰজ্জাগ্ৰং ।

ইদং মমেতি সর্ব্বেষু দৃশ্যভাবেষ্চভাবনা ।

জাগ্ৰজ্জাগ্ৰদিতি প্রাহ্মহাস্তো ব্রহ্মবিত্তমাঃ ॥ ৯৪৯

অন্বয় । মহাস্তঃ (মহানুভব) ব্রহ্মবিত্তমাঃ (ব্রহ্মবাদিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ) সর্ব্বেষু (সমস্ত) দৃশ্যভাবেষু (ঘটপটাদি দৃশ্য বস্তুতে) ইদং (এই বস্তু) মম (আমার) ইতি (এইরূপ) অভাবনা (চিন্তা না করা) জাগ্ৰজ্জাগ্ৰং (জাগ্ৰজ্জাগ্ৰং) ইতি (ইহা) প্রাহ্ণঃ (বলেন) ॥ ৯৪৯

অনুবাদ । শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মবাদিগণ সমস্ত দৃশ্য পদার্থে 'এই বস্তু আমার' এইরূপ 'অভাবনা' না করাকে 'জাগ্ৰজ্জাগ্ৰং' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪৯

জাগ্ৰৎস্বপ্নঃ ।

বিদিত্বা সচ্চিদানন্দে ময়ি দৃশ্যপরম্পরাম্ ।

নামরূপপরিত্যাগো জাগ্ৰৎস্বপ্নঃ সমীৰ্য্যতে ॥ ৯৫০

অন্বয় । সচ্চিদানন্দে (সৎ, জ্ঞান ও আনন্দস্বরূপ) ময়ি (আমাতে—আত্মাতে) দৃশ্যপরম্পরাং (দৃশ্যসমূহকে) বিদিত্বা (জানিয়া—আরোপিত জানিয়া) নামরূপপরিত্যাগঃ (নাম ও রূপের ত্যাগ) জাগ্ৰৎস্বপ্নঃ (জাগ্ৰৎস্বপ্ন) সমীৰ্য্যতে (কপিত হয়) ॥ ৯৫০

অনুবাদ। সচ্চিদানন্দস্বরূপ আত্মাতে দৃশ্যপদম্পর্শা [অধ্যাত্ম] জানিয়া, নাস্তি ও রূপের পরিত্যাগকে পণ্ডিতেরা 'জাগ্রৎস্বপ্ন' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫০

জাগ্রৎস্বপ্তিঃ ।

পরিপূর্ণচিদাকাশে ময়ি বোধাত্মতাং বিনা ।

ন কিঞ্চিদন্যদন্তীতি জাগ্রৎস্বপ্তিঃ সমীৰ্য্যতে ॥ ৯৫১

অর্থ। পরিপূর্ণচিদাকাশে (পূর্ণচৈতন্যরূপ আকাশ) ময়ি (আমাতে— আত্মায়) বোধাত্মতাং (জ্ঞানস্বরূপত্ব) বিনা (ব্যতীত) অস্ত্যৎ (অস্ত) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন অস্তি (নাই) ইতি (এইরূপ) জাগ্রৎস্বপ্তিঃ (জাগ্রৎস্বপ্তি) সমীৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫১

অনুবাদ। পরিপূর্ণ চিদাকাশস্বরূপ আত্মাতে (আত্মাতে) জ্ঞানস্বরূপতা ব্যতীত অস্ত কিছুই নাই—এইরূপ ভাবনাকে পণ্ডিতগণ 'জাগ্রৎস্বপ্তি' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫১

স্বপ্নজাগ্রৎ ।

মূলজ্ঞানবিনাশেন কারণাভাসচেষ্টিতৈঃ ।

বন্ধো ন মেহতিস্বপ্নোহপি স্বপ্নজাগ্রদিতীৰ্য্যতে ॥ ৯৫২

অর্থ। মূলজ্ঞানবিনাশেন (মূল অবিচার নাশ হেতু) কারণাভাসচেষ্টিতৈঃ (প্রকৃত বাহ্য কারণ নহে অথচ কারণের মত বলিয়া বোধ হয়, তাহার চেষ্টা— ব্যাপার দ্বারা) মে (আমার) অতিস্বপ্নঃ অপি (অতি সামান্ত্রিক) বন্ধঃ (বন্ধন) ন (নাই) ইতি (ইহা) স্বপ্নজাগ্রৎ (স্বপ্নজাগ্রৎ বলিয়া) তীৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫২

অনুবাদ। মূলজ্ঞানের বিনাশ বশতঃ কারণাভাসের চেষ্টা (ব্যাপার) দ্বারা আমার অণুমাত্রও বন্ধন নাই,—এইরূপ বোধকে পণ্ডিতেরা 'স্বপ্নজাগ্রৎ' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫২

স্বপ্নস্বপ্নঃ ।

কারণজ্ঞাননাশাদ্ যদ্ভ্রষ্টদর্শনদৃশ্যতা ।

ন কার্য্যমস্তি তজ্জ্ঞানং স্বপ্নস্বপ্নঃ সমীৰ্য্যতে ॥ ৯৫৩

অস্বয় । কারণজ্ঞাননাশাৎ (কারণরূপ অজ্ঞান অর্থাৎ অবিভাকরূপ কারণের নাশবশতঃ) ত্রুটীদর্শনদৃশ্যতা (দর্শনকর্তা, দর্শনক্রিয়া এবং দর্শনের বিষয়তা) কার্য্য (কার্য) ন অস্তি (নাই) [ইতি—এইরূপ] যৎ (যে) জ্ঞানং (জ্ঞান) তৎ (তাহা) স্বপ্নস্বপ্নঃ (স্বপ্নস্বপ্ন) সমীৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫৩

অনুবাদ । কারণরূপ মূল অবিভার বিনাশ হইলে, ত্রুটী, দর্শন, দৃশ্য-রূপ কার্য্য থাকে না,—এবংপ্রকার জ্ঞানকে পণ্ডিতেরা ‘স্বপ্নস্বপ্ন’ বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৩

স্বপ্নসুপ্তিঃ ।

অতিসূক্ষ্মবিমর্শেন স্বধীরুত্তিরচঞ্চলা ।

বিলীয়তে যদা বোধে স্বপ্নসুপ্তিরিতির্য্যতে ॥ ৯৫৪

অস্বয় । যদা (যখন) অতিসূক্ষ্মবিমর্শেন (অত্যন্তসূক্ষ্ম বিচার বা তত্ত্বানু-সন্ধান দ্বারা) অচঞ্চলা (স্থিরা) স্বধীরুত্তিঃ (স্বকীয় চিত্তবৃত্তি) বোধে (জ্ঞানে) বিলীয়তে (বিলীন হয়) [তদা—তখন] স্বপ্নসুপ্তিঃ (স্বপ্নসুপ্তি) ইতি (ইহা) জৈর্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫৪

অনুবাদ । অতিশয় সূক্ষ্ম বিচার দ্বারা যখন স্থিরা স্বকীয় চিত্তবৃত্তি জ্ঞানে বিলয়প্রাপ্ত হয়, তখন তাহাকে পণ্ডিতেরা ‘স্বপ্নসুপ্তি’ বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৪

সুপ্তিজাগ্রৎ ।

চিন্ময়াকারমতয়ো ধীরুত্তিপ্রসরৈর্গতঃ

আনন্দানুভবো বিদ্বন্ সুপ্তিজাগ্রাদিতীর্য্যতে ॥ ৯৫৫

অস্বয় । বিদ্বন্ (হে জ্ঞানিন্) [যন্ত-যাহার] চিন্ময়াকারমতয়ঃ (বুদ্ধিবৃত্তি-সমূহ চিন্ময়াকার ধারণ করিয়াছে) ধীরুত্তিপ্রসরৈঃ (বুদ্ধিবৃত্তির প্রসারের দ্বারা) গতঃ (প্রাপ্ত) আনন্দানুভবঃ (স্তব্ধের অনুভূতি) সুপ্তিজাগ্রৎ (সুপ্তিজাগ্রৎ) ইতি (ইহা) জৈর্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫৫

অনুবাদ । হে বিদ্বন্, যাহার বুদ্ধিবৃত্তিসমূহ চিন্ময়াকার ধারণ করে, যিনি বুদ্ধিবৃত্তির দ্বারা কেবল আনন্দানুভব করেন, সেইরূপ অবস্থাকে পণ্ডিতেরা ‘সুপ্তিজাগ্রৎ’ বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৫

।

বৃত্তৌ চিরানুভূতাস্তরানন্দানুভবস্থিতৌ ।

সমাস্থিতাং যো যাতেষ্য স্পৃশ্বপ্ন ইতীৰ্য্যতে ॥ ৯৫৬

অর্থঃ । যঃ (যিনি) চিরানুভূতাস্তরানন্দানুভবস্থিতৌ (বহুকাল ধরিয়া অনুভূত আত্মানন্দের অনুভব দ্বারা স্থিরতা প্রাপ্ত হইয়াছে, এরূপ) বৃত্তৌ (চিত্তবৃত্তি হইলে) যঃ (যে পুরুষ) সমাস্থিতাং (আত্মরূপতা, আত্মতুল্যতা) যাতি (প্রাপ্ত হয়) এষঃ (এই আত্মস্বরূপ্য প্রাপ্তি) স্পৃশ্বপ্নঃ (স্পৃশ্বপ্ন) ইতি (ইহা) ইতীৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫৬

অনুবাদ । চিরকাল আত্মানন্দের অনুভব দ্বারা ধাঁহার চিত্ত-বৃত্তি স্থিরতা লাভ করে, এবং যিনি আত্মস্বরূপে অবস্থান করেন, পুরুষের তাদৃশ অবস্থাকে পণ্ডিতেরা 'স্পৃশ্বপ্ন' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৬

স্পৃশ্বস্পৃশ্বঃ ।

দৃশ্যধীরুত্তিরেতশ্চ কেবলীভাবভাবনা ।

পরং বোধৈকতাবাপ্তিঃ স্পৃশ্বস্পৃশ্বিরিতীৰ্য্যতে ॥ ৯৫৭

অর্থঃ । এতশ্চ (এই পুরুষের) [বা—যে] দৃশ্যধীরুত্তিঃ (দৃশ্য-বিষয়ক বুদ্ধিবৃত্তি) কেবলীভাবভাবনা (বিশুদ্ধতা-চিন্তা) [চ—ও] পরং (কেবল) বোধৈকতাবাপ্তিঃ (জ্ঞানের সহিত ঐক্য প্রাপ্তি) [সা—তাহা] স্পৃশ্বস্পৃশ্বিঃ (স্পৃশ্বস্পৃশ্বি) ইতি (ইহা) ইতীৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫৭

অনুবাদ । এই পুরুষের দৃশ্যবিষয়ক বুদ্ধিবৃত্তি আত্মার বিশুদ্ধতাকে চিন্তা করিয়া কেবলমাত্র জ্ঞানের সহিত ঐক্যলাভ করে, এরূপ অবস্থাকে পণ্ডিতেরা 'স্পৃশ্বস্পৃশ্বি' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৭

তুর্য্যাখ্যা ।

পরব্রহ্মবদাভাতি নির্বিবকারৈকরূপিণী ।

সর্বাবস্থাস্থ ধারৈকা তুর্য্যাখ্যা পরিকীর্তিতা ॥ ৯৫৮

অর্থঃ । [যঃ—যিনি] পরব্রহ্মবৎ (পরব্রহ্মের জ্ঞান) আভাতি (প্রকাশ পান) বস্তু—ধাঁহার] সর্বাবস্থাস্থ (জাগ্রৎ, স্বপ্ন, সূষুপ্তি প্রভৃতি সকল অবস্থায়)

নির্বিকারৈকরূপিনী (নির্বিকার-স্বরূপা) একা (একরূপ) ধারা (প্রবাহ)
[সা—সেই অবস্থা] তুর্য্যাখ্যা (তুর্য্যাখ্যা) পরিকীৰ্ত্তিতা (কথিত হয়) ॥ ৯৫৮

অনুবাদ। যিনি পরব্রহ্মের জ্ঞান প্রকাশ পান, যাঁহার সমস্ত অবস্থাতে
নির্বিকারস্বরূপা একাকার বৃত্তি, তাঁহার অবস্থাকে পণ্ডিতেরা 'তুর্য্যাখ্যা'
বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৮

ইত্যবস্থাসমুল্লাসং বিমূশন্ মুচ্যতে স্থখী ।

শুভেচ্ছাত্রিতয়ং ভূমিভেদাভেদযুতং শ্রুতম্ ॥ ৯৫৯

অর্থ। [যোগী] ইতি (এইরূপ) অবস্থাসমুল্লাসং (অবস্থার প্রকর্ষ—
আনন্দকে) বিমূশন্ (চিন্তা করিয়া—বিচার করিয়া) স্থখী (সুখযুক্ত) মুচ্যতে
(বৃত্ত হয়) , শুভেচ্ছাত্রিতয়ং (শুভেচ্ছা, বিচারণা ও তনুমানসী এই তিনটি)
ভূমিভেদাভেদযুতং (অবস্থার ভেদ এবং অভেদযুক্ত) শ্রুতম্ (কথিত হয়) ॥ ৯৫৯

অনুবাদ। যোগী এইরূপ জ্ঞানাবস্থার আনন্দকে বিচার করিয়া স্থখী হইয়া
মুক্তিলাভ করেন। শুভেচ্ছা, বিচারণা ও তনুমানসী এই তিনটি ভূমি,
'ভূমিভেদাভেদযুক্ত' বলিয়া কথিত হয় ॥ ৯৫৯

যথাবদ্ ভেদবুদ্ধ্যেদং জাগ্রজ্জাগ্রদিতীৰ্য্যতে ।

অদ্বৈতে স্বেৰ্য্যমায়াতে দ্বৈতে চ প্রশমং গতে ॥ ৯৬০

পশ্চত্তি স্বপ্নবল্লোকং তুর্য্যভূমিসুযোগতঃ ।

পঞ্চমীং ভূমিমাৰুহ্য সুষুপ্তিপদনামিকাম্ ॥ ৯৬১

শান্তাশেষবিশেষাংশস্তিষ্ঠেদদ্বৈতমাত্রকে ।

অন্তর্মুখতয়া নিত্যং ষষ্ঠীং ভূমিমুপাশ্রিতঃ ॥ ৯৬২

পরিশাস্ততয়া * গাঢ়নিদ্রালুরিব লক্ষ্যতে ।

কুর্ব্বন্নভ্যাসমেতস্তাং ভূম্যাং সম্যগ্‌বিবাসনঃ ।

তুর্য্যাবস্থাং সপ্তভূমিং † ক্রমাদাপ্নোতি যোগিরাট্ ॥ ৯৬৩

অর্থ। ইদং (এই শুভেচ্ছাত্রিতয়) যথাবৎ (যথাযোগ্য) ভেদবুদ্ধ্যা
(ভেদজ্ঞানের দ্বারা) জাগ্রজ্জাগ্রৎ (জাগ্রজ্জাগ্রৎ) ইতি (ইহা) জীৰ্য্যতে (কথিত
হয়), [চিন্তে—মনে] অদ্বৈতে (অদ্বৈত ব্রহ্মে) স্বেৰ্য্যম্ (স্থিরতা) আয়াতে
(প্রাপ্ত হইলে) দ্বৈতে চ (এবং ভেদ) প্রশমং (উপশান্তি) গতে (প্রাপ্ত
হইলে) [যোগিনঃ—যোগীগণ] তুর্য্যভূমিসুযোগতঃ (চতুর্থাবস্থার সুবিধাবশতঃ)
লোকং (ভুবনকে) স্বপ্নবৎ (স্বপ্নের মত মিথ্যা) পশ্চত্তি (দেখেন) [যোগী]
সুষুপ্তিপদনামিকাং (সুষুপ্তিপদনামী) পঞ্চমীং (পঞ্চমী) ভূমিং (জ্ঞানাবস্থাকে)

* 'পরিশাস্ততয়া' ইতি বা পাঠঃ ।

† 'তুর্য্যাবস্থাং সপ্তমীক' ইতি পাঠান্তরম্ ।

আকল্প (আরোহণ করিয়া, লাভ করিয়া) শাস্তাশেষবিশেষাংশঃ (অশেষবিধ বিশেষাংশ হইতে নিবৃত্ত হইয়া) অদৈতমাত্রকে (কেবল অদৈত ব্রহ্মে) তিষ্ঠেৎ (অবস্থান করেন) ; অন্তমুখতয়া (চিত্তের অন্তমুখীনতাবশতঃ) নিত্যং (সতত) বধীং (বধী) ভূমি (অবস্থাকে) উপাশ্রিতঃ (আশ্রয় করত) পরিশাস্ততয়া (সমস্ত বিষয় হইতে পরম নিবৃত্তিবশতঃ) গাঢ়নিদ্রালুপ্তিব (গভীর নিদ্রিতের জায়) লক্ষ্যতে (দৃষ্ট হইয়া থাকে), যোগিরাট্ (যোগিশ্রেষ্ঠ) এতস্তাং (এই বধী) ভূম্যাম্ (ভূমিতে) অভ্যাসং (অভ্যাস) কুর্কন্ (করিয়া) সম্যক্ (উত্তমরূপে) বিবাসনঃ (বাসনাশূন্য হইয়া) ক্রমাং (ক্রমে ক্রমে) তুর্য্যাবস্থাং (চতুর্থাবস্থা—মোক্ষ) সপ্তভূমি (এবং সপ্তমী ভূমিকে) আপ্নোতি (প্রাপ্ত হন) ॥ ৯৬০ ॥ ৯৬১ ॥ ৯৬২ ॥ ৯৬৩

অনুবাদ । এই শুভেচ্ছাদি তিনটি ভূমি ভেদবুদ্ধি দ্বারা গৃহীত হইলে, পণ্ডিতগণ তাহাকে ‘জাগ্রজ্জাগ্রৎ’ বলিয়া থাকেন ; অদৈত ব্রহ্মে চিত্ত স্থিরতা প্রাপ্ত হইলে এবং দৈত উপশাস্ত হইলে, যোগিগণ চতুর্থভূমির স্বযোগবশতঃ ভুবনকে স্বপ্নের জায় মিথ্যা দর্শন করেন ; যোগী ‘স্বপ্নশুপদনান্নী’ পঞ্চমী ভূমিতে উপারূঢ় হইয়া, অশেষবিধ বিশেষাংশ (পঞ্চভূত প্রভৃতি) হইতে নিবৃত্ত হইয়া শুদ্ধ অদৈতে অবস্থান করেন ; সতত চিত্তের অন্তমুখতাহেতু বধী ভূমিকে অবলম্বনকারী যোগিবর নিবৃত্তিবশতঃ গাঢ়নিদ্রাতুরের জায় পরিলক্ষিত হন ; যোগিশ্রেষ্ঠ সপ্তমী ভূমিতে অভ্যাস করিয়া সমাগরূপে বাসনা-রহিত হইয়া ক্রমে চতুর্থী (মোক্ষরূপ) সপ্তমী ভূমিকে প্রাপ্ত হন ॥ ৯৬০ ॥ ৯৬১ ॥ ৯৬২ ॥ ৯৬৩

বিদেহমুক্তি

বিদেহমুক্তিরেবাত্র তুর্য্যাতীতদশোচ্যতে ॥ ৯৬৪

অর্থ । অত্র (এইরূপ অবস্থায়) বিদেহমুক্তিঃ এব (বিদেহমুক্তিই) তুর্য্যাতীতদশা (তুর্য্যাতীতাবস্থা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৬৪

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা বিদেহমুক্তিকে তুর্য্যাতীতদশা বলিয়া থাকেন ॥ ৯৬৪

যত্র নাসন্ন সচ্চাপি নাহং নাপ্যনহংকৃতিঃ ।

কেবলং ক্ষীণমনন আস্তেহদ্বৈতেহতিনির্ভয়ঃ ॥ ৯৬৫

অন্তঃশূন্যো বহিঃশূন্যঃ শূন্যকুন্ত ইবাম্বরে ।

অন্তঃপূর্ণো বহিঃপূর্ণঃ পূর্ণকুন্ত ইবার্গবে ॥ ৯৬৬

যথাস্থিতমিদং সর্বং ব্যবহারবতোহপি চ ।

অন্তং গতং স্থিতং ব্যোম স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৬৭

অর্থ । যত্র (যে অবস্থায়) [যোগী] অহং (আমি) ন অসং (অসং

নহে) সৎ চ অপি ন (সৎও নহে) নাপি অনহংকৃতিঃ (অনহংকারও নহে) অঐষতে (অঐষত ব্রহ্মে) অতিনির্ভয়ঃ (অত্যন্ত ভয়হীন) কেবলং (কেবল) কৌণমনন (মননশূন্য হইয়া) আন্তে (উপবেশন করেন—থাকেন), অথরে (আকাশে) শূন্যকুন্ত ইব (শূন্য কলসের জায়) অন্তঃশূন্যঃ (অন্তরে শূন্য) [এবং] বহিঃশূন্যঃ (বাহিরে শূন্য), অর্ণবে (সমুদ্রে) পূর্ণকুন্ত ইব (জলপূর্ণ-কলসের জায়) অন্তঃপূর্ণঃ (অন্তঃকরণে পরিপূর্ণ) [এবং] বহিঃপূর্ণঃ (বাহিরে পূর্ণ) যথাস্থিতম্ (যেভাবে অবস্থিত) ইদং (এই) সর্বং (সমস্ত) ব্যবহারবতঃ অপি চ (ব্যবহারকারীরও) স্থিতং (অবস্থিত) ব্যোম (আকাশ) অন্তঃ গন্তং (গয়প্রাপ্ত হইয়াছে) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হন) ॥ ১৬৫ ॥ ১৬৬ ॥ ১৬৭

অনুবাদ । যে অবস্থায় যোগী “আমি সৎ নহি অসৎও নহি, [কিংবা] অনহংকারও নহি,” এইরূপ চিন্তা করত কেবল মননবিহীন চইয়া অতি নির্ভীকভাবে অঐষত ব্রহ্মে অবস্থান করেন; যিনি আকাশে শূন্যকুন্তের জায় অন্তঃশূন্য ও বহিঃশূন্য, সমুদ্রে পূর্ণকুন্তের জায় অন্তঃপূর্ণ ও বহিঃপূর্ণ; যথাস্থিত এই সমস্ত ব্যবহার করিয়া বাহার পক্ষে আকাশও অন্তগত হইয়াছে, তাঁহাকে “জীবন্মুক্ত” বলা হইয়া থাকে ॥ ১৬৫ ॥ ১৬৬ ॥ ১৬৭

নোদেতি নাস্তমায়াতি সুখদুঃখে মনঃপ্রভা ।

যথাপ্রাপ্তস্থিতির্যস্য স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ১৬৮

অর্থঃ । যন্ত (বাহার) সুখদুঃখে (সুখদুঃখরূপ) মনঃপ্রভা (মনের ধর্ম) ন উদেতি (আবির্ভূত হয় না) ন অস্তমায়াতি (নাশপ্রাপ্ত হয় না) [যন্ত —বাহার] যথাপ্রাপ্তস্থিতিঃ (যেভাবে প্রাপ্তি, সেইরূপ অবস্থিতি) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ’ন) ॥ ১৬৮

অনুবাদ । বাহার সুখদুঃখরূপ মনের ধর্ম উদিতও হয় না এবং নাশপ্রাপ্তও হয় না, প্রাপ্তি অনুসারে বাহার অবস্থিতি, তিনি ‘জীবন্মুক্ত’ বলিয়া অভিহিত হ’ন ॥ ১৬৮

যো জাগর্তি সুষুপ্তিস্থো যস্য জাগ্রন্ম বিদ্যতে ।

যস্য নির্বাসনো বোধঃ স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ১৬৯

অর্থঃ । সুষুপ্তিস্থঃ (সুষুপ্তি অবস্থায় স্থিত) যঃ (যে পুরুষ) জাগর্তি (জাগরণ করেন), যন্ত (বাহার) জাগ্রন্ম (জাগ্রদবস্থা) ন বিদ্যতে (নাই) যন্ত (বাহার) বোধঃ (জ্ঞান) নির্বাসনঃ (বাসনারহিত) সঃ (সেই ব্যক্তি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ’ন) ॥ ১৬৯

অনুবাদ । যিনি সুষুপ্তি অবস্থায় বর্তমান থাকিয়া জাগরিত থাকেন, বাহার জাগ্রদবস্থা নাই, বাহার জ্ঞান বাসনাশূন্য, তিনি ‘জীবন্মুক্ত’ বলিয়া অভিহিত হ’ন ॥ ১৬৯

রাগদ্বৈতভাষ্যাদীনামনুরূপং চরমপি ।

যোহস্তর্ব্যোমবদত্যচ্ছঃ স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭০ ॥

অর্থঃ । যঃ (যিনি) রাগদ্বৈতভাষ্যাদীনাম্ (অনুরাগ, অনুরা এবং ভীতি প্রভৃতির) অনুরূপং (অনুরূপ—তদধীনরূপে) চরন্ অপি (বিচরণ করিলেও) ব্যোমবৎ (আকাশের ত্যায়) অস্তঃ (অন্তঃকরণে) অত্যচ্ছঃ (অতিশয় নির্মল) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭০ ॥

অনুবাদ । যিনি অনুরাগ, অনুরা এবং ভীতি প্রভৃতির অনুরূপ তদধীনরূপে বিচরণ করিলেও আকাশের ত্যায় অন্তঃকরণে অতিশয় নির্মল তিনি জীবিতাবস্থায় মুক্ত বলিয়া কথিত হন ॥ ৯৭০ ॥

যশ্চ নাহঙ্কতো ভাবো বুদ্ধির্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

কুর্ব্বতোহকুর্ব্বতো বাপি স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭১ ॥

অর্থঃ । কুর্ব্বতঃ (কার্য্যানুষ্ঠানকারীর) বাপি (অথবা) অকুর্ব্বতঃ (কার্য্যানুষ্ঠান-বিহীন) যশ্চ (যাহার) অহঙ্কতো ভাবঃ (অহঙ্কার ভাব) ন (নাই), যশ্চ (যাহার) বুদ্ধিঃ (অন্তঃকরণ) ন লিপ্যতে (লিপ্ত হয় না) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবন্মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭১ ॥

অনুবাদ । কার্য্যের অনুষ্ঠান করিয়া কিংবা না করিয়াও যাহার অহঙ্কার নাই, যাহার বুদ্ধি লিপ্ত হয় না, এবংবিধ পুরুষকে 'জীবন্মুক্ত' বলা যায় ॥ ৯৭১ ॥

যঃ সমস্তার্থজালেষু ব্যবহার্য্যপি শীতলঃ ।

পরার্থেষু পূর্ণাত্মা স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭২ ॥

অর্থঃ । যঃ (যিনি) সমস্তার্থজালেষু (যাবতীর বিষয়জালে) ব্যবহারী অপি (ব্যবহার করিয়াও) শীতলঃ (স্থির) [তিষ্ঠতি—থাকেন], পরার্থেষু ইব (পরপ্রয়োজন সাধনে যেন) পূর্ণাত্মা (পূর্ণমনা, তৎপর) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায়ও মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭২ ॥

অনুবাদ । যিনি সমস্ত বিষয়জালে ব্যবহার (কার্য্য) করিয়াও স্থিরভাবে অবস্থান করেন, যিনি পরার্থসাধনে আত্মা নিয়োজিত করেন, তিনিই 'জীবন্মুক্ত' বলিয়া অভিহিত হ'ন ॥ ৯৭২ ॥

দ্বৈতবর্জিতচিন্মাত্রৈ পদৈ পরমপাবনৈ ।

অক্ষুচ্ছিত্তবিশ্রান্তঃ স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭৩ ॥

অর্থঃ । দ্বৈতবর্জিতচিন্মাত্রৈ (দ্বৈতরহিত চৈতন্যরূপ) পরমপাবনৈ (অতীব পবিত্র) পদৈ (স্থানে, গম্যবস্থাতে) [যঃ—যিনি] অক্ষুচ্ছিত্তবিশ্রান্তঃ (নির্মলচিত্তে বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন অর্থাৎ চিত্ত স্থির হওয়ার যিনি) পাশ্চাত্য

করিয়াছেন, এবংবিধ) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (অভিহিত হ'ন) ॥ ৯৭৩

অনুবাদ । যিনি চিত্তের স্থিরতাবশতঃ পরম পবিত্র প্রাপ্তব্য বৈতরহিত চৈতন্ত্বরূপ ব্রহ্মে বিশ্রান্তিলাভ করিয়াছেন, তিনি জীবন্মুক্ত' বলিয়া অভিহিত হ'ন ॥ ৯৭৩

ইদং জগদয়ং সৌহয়ং দৃশ্যজাতমবাস্তবম্ ।

যস্ত চিত্তে ন স্ফুরতি স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭৪

অর্থ । ইদং (এই) জগৎ (পৃথিবী) অয়ং (এই পদার্থ) সঃ (সেই) অয়ং (এই পদার্থ) [ইতি—এইরূপ] অবাস্তবং (মিথ্যা) দৃশ্যজাতং (পদার্থ-সমূহ) বস্ত (বাঁহার) চিত্তে (অন্তঃকরণে) ন স্ফুরতি (প্রকাশ পায় না) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবন্মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭৪

অনুবাদ । 'ইহা জগৎ, এইটি বস্তু, ইহা সেই বস্তু'—এইরূপ মিথ্যা দৃশ্যসমূহ বাঁহার চিত্তে প্রকাশ পায় না, তিনি 'জীবন্মুক্ত' বলিয়া অভিহিত হ'ন ॥ ৯৭৪

চিদাত্মাহং পরাত্মাহং নিষ্ঠুগোহং পরাৎপরঃ ।

আত্মমাত্রাণ যন্তিষ্ঠেৎ স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭৫

অর্থ । অহং (আমি) চিদাত্মা (চৈতন্ত্বরূপ) অহং (আমি) পরাত্মা (পরমাত্মা) অহং (আমি) নিষ্ঠুগঃ (শুণহীন) পরাৎপরঃ (পর—ব্রহ্মাদি হইতে উৎকৃষ্ট) ইতি (এইরূপ) আত্মমাত্রাণ (আত্মস্বরূপে) যঃ (যিনি) তিষ্ঠেৎ (অবস্থান করেন), সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবন্মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭৫

অনুবাদ । 'আমি চৈতন্ত্বরূপ, আমি পরমাত্মা, আমি শুণহীন এবং ব্রহ্মা হইতেও উৎকৃষ্ট'—এইরূপে যিনি আত্মস্বরূপে অবস্থান করেন, তিনি 'জীবন্মুক্ত' বলিয়া অভিহিত হ'ন ॥ ৯৭৫

দেহত্রয়াতিরিক্তোহং শুদ্ধচৈতন্যমস্ম্যহম্ ।

ব্রহ্মাহমিতি যস্তান্তঃ স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭৬

অর্থ । অহং (আমি) দেহত্রয়াতিরিক্তঃ (স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণ শরীর হইতে ভিন্ন), অহং (আমি) শুদ্ধচৈতন্যম্ (কেবল চিত্তস্বরূপ) অস্মি (হই) অহং (আমি) ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ) যস্ত (বাঁহার) অন্তঃ (চিত্ত), সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭৬

অনুবাদ । 'আমি স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণ—এই ত্রিবিধ শরীর হইতে ভিন্ন, আমি শুদ্ধ চৈতন্ত্বরূপ, আমি ব্রহ্ম'—বাঁহার চিত্ত এইরূপ ভাবধারণ করে, তিনি 'জীবন্মুক্ত' বলিয়া কথিত হ'ন ॥ ৯৭৬

যশ্চ দেহাদিকং নাস্তি যশ্চ ব্রহ্মেতি নিশ্চয়ঃ ।

পরমানন্দপূর্ণো যঃ স জীবমুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭৭

অর্থঃ । যশ্চ (যাহার) দেহাদিকং (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি—অর্থাৎ ভাষ্যে অভিমান) নাস্তি (নাই), যশ্চ (যাহার) ব্রহ্ম ইতি (আমি ব্রহ্ম এইরূপ) নিশ্চয়ঃ (নিশ্চয় জ্ঞান) যঃ (যিনি) পরমানন্দপূর্ণঃ (পরম সুখদ্বারা পরিপূর্ণ) সঃ (তিনি) জীবমুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭৭

অনুবাদ । যাহার দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে অভিমান নাই, যাহার নিজেতে ব্রহ্মরূপে নিশ্চয় আছে, যিনি পরম সুখদ্বারা পরিপূর্ণ, তিনি 'জীবমুক্ত' বলিয়া অভিহিত হ'ন ॥ ৯৭৭

অহং ব্রহ্মাস্ম্যহং ব্রহ্মাস্ম্যহং ব্রহ্মেতি নিশ্চয়ঃ ।

চিদহং চিদহঞ্চেতি স জীবমুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭৮

অর্থঃ । [যশ্চ—যাহার] অহং (আমি) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) অস্মি (হই), অহং (আমি) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) অস্মি (হই) অহং (আমি) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ) নিশ্চয়ঃ (নিশ্চয় জ্ঞান), অহং (আমি) চিৎ (জ্ঞানস্বরূপ) অহং (আমি) চিৎ (জ্ঞানস্বরূপ) ইতি চ (এইরূপ) [নিশ্চয়ঃ—নিশ্চয় জ্ঞান] সঃ (তিনি) জীবমুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭৮

অনুবাদ । 'আমি ব্রহ্মস্বরূপ, আমি ব্রহ্মস্বরূপ, আমি ব্রহ্মস্বরূপ, আমি জ্ঞানস্বরূপ, আমি জ্ঞানস্বরূপ,'—যাহার এইরূপ নিশ্চয় আছে, তাঁহাকে 'জীবমুক্ত' বলা যায় ॥ ৯৭৮

জীবমুক্তিপদং ত্যক্ত্বা স্বদেহে কালসাৎকৃতে ।

বিশত্যদেহমুক্তিত্বং পবনোহস্পন্দতামিব ॥ ৯৭৯

অর্থঃ । [জ্ঞানী—জ্ঞানবান্] পবনঃ (বায়ু) অস্পন্দতামিব (স্থিরতার স্থায়) জীবমুক্তিপদং (জীবমুক্তি অবস্থাকে) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) স্বদেহে (নিজের শরীর) কালসাৎকৃতে (কালের আয়ত্ত করিলে) অদেহমুক্তিত্বং (বিদেহমুক্তিত্বকে) বিশতি (প্রবেশ করে, প্রাপ্ত হয়) ॥ ৯৭৯

অনুবাদ । বায়ু যেমন স্থিরতাবধারণ করে, সেইরূপ জ্ঞানবান্ জীবমুক্তিপদ ত্যাগ করিয়া নিজের দেহ বিনাশ প্রাপ্ত হইলে 'বিদেহ-মুক্তি'কে লাভ করে ॥ ৯৭৯

ততস্তৎ সংবভূবাসৌ যদিগিরামপ্যাগোচরম্ ।

যৎ শূন্যবাদিনাং শূন্যং ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদাং চ যৎ ॥ ৯৮০

অর্থঃ । ততঃ (অনন্তর) যৎ (যাহা) গিরামপি (বাক্যসমূহেরও) অগোচরং (অবিষয়), যৎ (যাহা) শূন্যবাদিনাং (শূন্যবাদিগণের) শূন্যং (শূন্য), যৎ

(বাহ্য) ব্রহ্মবিদ্যাং চ (এবং ব্রহ্মবাদিগণের) ব্রহ্ম (পরমাত্মা), অসৌ (এই যোগী) তৎ (সেই ব্রহ্ম) সংবভূব (হইয়াছিলেন) ॥ ৯৮০

অনুবাদ । অনন্তর সেই যোগী, বাহ্য বাক্যের অবিষয়, যাঁহা শূদ্রবাদিগণের শূদ্র এবং ব্রহ্মবাদিগণের ব্রহ্ম, সেই ব্রহ্মত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৯৮০

বিজ্ঞানং বিজ্ঞানবিদ্যাং মলানাঞ্চ মলাত্মকম্ ।

পুরুষঃ সাংখ্যদৃষ্টীনাামীশ্বরো যোগবাদিনাম্ ॥ ৯৮১

শিবঃ শৈবাগমস্থানাং কালঃ কালৈকবাদিনাম্ ।

যৎ সর্বশাস্ত্রসিদ্ধান্তং যৎ সর্বহৃদয়ানুগম্ ।

যৎ সর্বং সর্বগং বস্তু তৎ তত্ত্বং তদসৌ স্থিতঃ ॥ ৯৮২

অর্থ । [যৎ=যাহা] বিজ্ঞানবিদ্যাং (বিজ্ঞানবাদিগণের) বিজ্ঞানং (জ্ঞান), মলানাং চ (এবং মলিনচিত্ত পুরুষদিগের) মলাত্মকম্ (মলস্বরূপ), সাংখ্য-দৃষ্টীনাং (সাংখ্যজ্ঞানীদিগের) পুরুষঃ (আত্মা) যোগবাদিনাং (যোগিগণের) ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বর), শৈবাগমস্থানাং (শৈবশাস্ত্রস্থিত পুরুষগণের) শিবঃ (মহাদেব) কালৈকবাদিনাং (বাহ্যরা একমাত্র কালই আত্মা এ কথা বলে, তাহাদের) কালঃ (কাল, সময়), যৎ (যাহা) সর্বশাস্ত্রসিদ্ধান্তং (বাহ্য সমস্ত শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত), যৎ (যাহা) সর্বহৃদয়ানুগম্ (সকলের হৃদয়ের অনুকূল, অনুসারী), যৎ (যাহা) সর্বং (সর্বাঙ্গ), সর্বগং (সর্বত্র বিরাজমান) বস্তু (পদার্থ), তৎ (তাহা), তত্ত্বং (যথার্থ বস্তু); তৎ (সেইরূপে) অসৌ (যোগী) স্থিতঃ (অবস্থিত আছেন) ॥ ৯৮১ ॥ ৯৮২

অনুবাদ । বিজ্ঞানবাদীরা যাহাকে বিজ্ঞান বলিয়া থাকেন, যাহা মলিনচিত্ত ব্যক্তিগণের মলস্বরূপ, যাহা সাংখ্যশাস্ত্রদর্শিগণের মতে ‘পুরুষ’ বলিয়া অভিহিত, যাহা যোগিগণের পরমেশ্বর, শৈবশাস্ত্রমতাবলম্বীরা যাহাকে শিব বলিয়া থাকেন, কালবাদিগণের মতে যিনি ‘কাল’ বলিয়া কথিত, যাহা সমস্ত শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত, যাহা সকলের হৃদয়ের অনুকূল (হৃদয়স্থিত), যাহা সর্বস্বরূপ এবং সর্বত্র বিরাজমান, সেই যথার্থবস্তু ; এই যোগী তখন সেইরূপে অবস্থিত থাকেন ॥ ৯৮১ ॥ ৯৮২

ত্রৈকোবাহং চিদেবাহমেবং বাপি ন চিন্ত্যতে ।

চিন্মাত্রৈণৈব যস্তিষ্ঠেদ্বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৩

অর্থ । অহং (আমি) ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মস্বরূপই), অহং (আমি) চিদেব (জ্ঞানস্বরূপই) [যেন—যে পুরুষ কর্তৃক] এবং বা অপি (এইরূপে) ন চিন্ত্যতে (চিন্তিত হয় না); যঃ (যিনি) চিন্মাত্রৈণ (চৈতন্যস্বরূপে) তিষ্ঠেৎ (অবস্থান করেন) সঃ (তিনি) বিদেহঃ (দেহশূন্য) মুক্ত এব (বন্ধনরহিতই) ॥ ৯৮৩

অনুবাদ । ‘আমি ব্রহ্মস্বরূপ, আমি জ্ঞানস্বরূপ’—যিনি এইরূপ চিন্তাও করেন না, যিনি কেবল চৈতন্যস্বরূপে অবস্থান করেন, তিনিই বিদেহমুক্ত ॥ ৯৮৩

যন্ত প্রপঞ্চভানং ন ব্রহ্মাকারমপীহ ন ।

অতীতাতীতভাবো যো বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৪

অর্থঃ । ইহ (এই সংসারে) যন্ত (যাহার) প্রপঞ্চভানং ন (জনদ্বিষয়ক জ্ঞান নাই), ব্রহ্মাকারমপি ন (ব্রহ্মাকারেও জ্ঞান নাই), যঃ (যিনি) অতীত-
তীতভাবঃ (যাহার ধর্ম বা সংস্কার নাই), সঃ (তিনি) বিদেহঃ (দেহরহিত)
মুক্তঃ এব (বদ্ধনশূন্য) ॥ ৯৮৪

অনুবাদ । যাহার প্রপঞ্চ-বিষয়ক জ্ঞান নাই, যাহার ব্রহ্মাকার বোধ নাই,
যাহার ধর্ম বা সংস্কার বিলীন হইয়াছে, তিনিই বিদেহ-মুক্ত ॥ ৯৮৪

চিন্তবৃত্তেরতীতো যশ্চিন্তবৃত্ত্যাবভাসকঃ ।

চিন্তবৃত্তিবিহীনো যো বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৫

অর্থঃ । যঃ (যিনি) চিন্তবৃত্তেঃ (অন্তঃকরণবৃত্তির) অতীতঃ (অতিক্রম-
কারী) যঃ (যিনি) চিন্তবৃত্ত্যা (চিন্তবৃত্তি দ্বারা) অবভাসকঃ (প্রকাশক) যঃ
(যিনি) চিন্তবৃত্তিবিহীনঃ (চিন্তবৃত্তিরহিত) সঃ (তিনি) বিদেহঃ (দেহরহিত)
মুক্তঃ এব (মুক্ত) ॥ ৯৮৫

অনুবাদ । যিনি চিন্তবৃত্তির অতীত, যিনি চিন্তবৃত্তি দ্বারা প্রকাশক হ'ন
(অথবা যিনি চিন্তবৃত্তির প্রকাশক), যিনি চিন্তবৃত্তিবিহীন, তিনিই বিদেহ-
মুক্ত ॥ ৯৮৫

জীবাশ্চেতি পরাশ্চেতি সর্বচিন্তাবিবর্জিতঃ ।

সর্বসঙ্কল্লহীনাশ্চ বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৬

অর্থঃ । [যঃ—যিনি] জীবাশ্চেতি (ইহা জীবাত্মা এইরূপ) পরাশ্চেতি
(ইহা পরমাত্মা এইরূপ) সর্বচিন্তাবিবর্জিতঃ (সমস্তচিন্তাবিহীন) সর্বসঙ্কল-
হীনাশ্চ (যাহার চিত্ত সমস্তসঙ্কলবর্জিত) সঃ এব (তিনিই) বিদেহঃ (দেহ-
রহিত) মুক্তঃ (বদ্ধনমুক্ত) ॥ ৯৮৬

অনুবাদ । যিনি 'ইহা জীবাত্মা, ইহা পরমাত্মা'—এইরূপ চিন্তা-বিহীন,
যাহার চিত্ত সমস্তসঙ্কলশূন্য, তিনিই বিদেহ মুক্ত ॥ ৯৮৬

ওঙ্কারবাচ্যহীনাশ্চ সর্ববাচ্যবিবর্জিতঃ ।

অবস্থাভ্রয়হীনাশ্চ বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৭

অর্থঃ । [যঃ—যিনি] ওঙ্কারবাচ্যহীনাশ্চ (যিনি প্রণবের বাচ্য নহেন),
সর্ববাচ্যবিবর্জিতঃ (সমস্ত পদার্থের বাচ্যরহিত), অবস্থাভ্রয়হীনাশ্চ (যিনি জাগ্রৎ
স্বপ্ন ও সুশুপ্তি এই তিনটি অবস্থার অতীত), সঃ এব (তিনিই) বিদেহঃ
(দেহরহিত) মুক্তঃ (মুক্ত) ॥ ৯৮৭

অনুবাদ । যিনি প্রণবের বাচ্য নহেন, যিনি সমস্ত পদার্থের বাচ্যরহিত,

বিনি আশ্রয়, বপ্ন ও অমুখি—এই তিনটি অবস্থার অতীত, তিনিই বিদেহ যুক্ত ॥ ৯৮৭

অহিনির্ঘরনীসর্পনির্ঘোকে জীববর্জিতঃ ।

বল্লীকে পতিতস্তিষ্ঠেৎ তং সর্পো নাভিমন্যতে ॥ ৯৮৮

এবং স্থূলঞ্চ সূক্ষ্মঞ্চ শরীরং নাভিমন্যতে ।

প্রত্যগ্জ্ঞানশিখিধ্বস্তে মিথ্যাজ্ঞানে সহেতুকে ॥ ৯৮৯

অর্থঃ । অহিনির্ঘরনী (সর্পদ্বক্) সর্পনির্ঘোকঃ (সাপের খোলস) জীব-বর্জিতঃ (জীবনরহিত অবস্থায়) বল্লীকে (উইয়ের চিপিতে) পতিতঃ (পড়িয়া) তিষ্ঠেৎ (থাকে) সর্পঃ (সাপ) তং (তাহাকে—সর্প-নির্ঘোককে) ন অভিমন্যতে (আমার বলিয়া অভিমান করে না) । [এবং—এইরূপ] সহেতুকে (অবিষ্টারূপ কারণের সহিত বর্তমান) মিথ্যাজ্ঞানে (ভ্রমজ্ঞান) প্রত্যগ্জ্ঞানশিখিধ্বস্তে (আত্মজ্ঞানরূপ অগ্নির দ্বারা বিনাশিত হইলে) স্থূলং চ (স্থূল, দৃশ্যমান) সূক্ষ্মং চ (সূক্ষ্ম) শরীরং (দেহ) ন অভিমন্যতে (অভিমান করে না) ॥ ৯৮৮॥৯৮৯

অনুবাদ । [যেমন] সর্পনির্ঘোক (সাপের খোলস) জীবন-বিহীন অবস্থায় বল্লীকে পড়িয়া থাকে, সর্প তাহাতে [আমার বলিয়া] অভিমান করে না ; সেইরূপ আত্মজ্ঞানরূপ অগ্নির দ্বারা অবিষ্টারূপ কারণের সহিত মিথ্যাজ্ঞান বিধ্বস্ত হইলে, জ্ঞানী স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরের অভিমান করেন না ॥ ৯৮৮॥৯৮৯

নেতি নেতীত্যরূপত্বাদশরীরো ভবত্যয়ম্ ।

বিশ্বশ্চ তৈজসশ্চৈব প্রাজ্ঞশ্চেতি চ তে ত্রয়ম্ ॥ ৯৯০

বিরাড়্ হিরণ্যগর্ভশ্চ ঈশ্বরশ্চেতি তে ত্রয়ম্ ।

ব্রহ্মাণ্ডং চৈব পিণ্ডাণ্ডং লোকা ভূবাদয়ঃ ক্রমাৎ ॥ ৯৯১

স্বশ্বোপাধিলয়াদেব লীয়ন্তে প্রত্যগাত্মনি ।

ভূষণীমেব ততস্তৃণীং তৃণীং সত্যং ন কিঞ্চন ॥ ৯৯২

অর্থঃ । অয়ং (জ্ঞানী) ন ইতি (ইহা আত্মা নহে) ন ইতি (ইহা আত্মা নহে) ইতি (এইরূপ) অপরূপত্বাৎ (রূপশূন্যত্বাহেতু) অশরীরঃ (শরীরাত্তি-মানরহিত) ভবতি (হ'ন) ; বিশ্বশ্চ (দেব, মানব প্রভৃতি) তৈজসশ্চৈব (ব্যষ্টিসূক্ষ্মশরীরোপহিত চৈতন্য) প্রাজ্ঞশ্চ (এবং জীব) ইতি চ তে ত্রয়ং (এই তিনটি) বিরাড়্ (ব্যষ্টিস্থূলশরীরাত্তিমানী চৈতন্য) হিরণ্যগর্ভশ্চ (এবং সমষ্টি সূক্ষ্মশরীরাত্তিমানী চৈতন্য) ঈশ্বরশ্চ (এবং পরমেশ্বর) ইতি তে ত্রয়ম্ (এই-রূপ তাঁহারা তিনজন) ব্রহ্মাণ্ডং চৈব (এবং ব্রহ্মাণ্ড) পিণ্ডাণ্ডং (পিণ্ডাকার অণ্ড) ভূবাদয়ঃ (ভূ প্রভৃতি) লোকাঃ (ভুবনসমূহ) ক্রমাৎ (ক্রমে)

স্বপ্নোপাধিলব্ধাদেব (নিজ নিজ উপাধির লব্ধ হেতু) প্রত্যগাত্মনি (পরমাঙ্গার ব্রহ্মে) নীরবস্তে (লব্ধপ্রাপ্ত হর) ততঃ (তদনন্তর) তুক্ষীমেব (নীরবই) তুক্ষীং (নীরব) তুক্ষীং (নীরব) কিঞ্চন (কিছু) সত্যং ন (যথার্থ নহে) ॥৯৯০॥৯৯১॥৯৯২

অনুবাদ । 'ইহা আত্মা নহে, ইহা আত্মা নহে' এইরূপে জ্ঞানী শরীরান্তিমান শূন্য হ'ন ; বিশ্ব, তৈজস ও প্রাক্ত এই তিনটি এবং বিরাট, হিরণ্যগর্ভ ও ঈশ্বর এই তিনটি, এবং ব্রহ্মাণ্ড, পিণ্ডাণ্ড ও ভূঃ প্রভৃতি লোক নিজ নিজ উপাধির লব্ধবশতঃ প্রত্যগাত্মায় লব্ধ প্রাপ্ত হ'ন ; অনন্তর তুক্ষীভাব অবলম্বন করা উচিত, প্রত্যগাত্মা ব্যতীত কিছুই সত্য নাই ॥ ৯৯০॥৯৯১॥৯৯২

কালভেদং বস্তুভেদং দেশভেদং স্বভেদকম্ ।

কিঞ্চিদভেদং ন তস্মাস্তি কিঞ্চিদ্ বাপি ন বিদ্যতে ॥ ৯৯৩

অন্বয় । তত্র (তাঁহার) কালভেদং (কালের সহিত ভেদ) বস্তুভেদং (বস্তুর সহিত ভেদ) দেশভেদং (দেশের সহিত ভেদ) স্বভেদকং (নিজের ভেদক) কিঞ্চিং (কিছু) ভেদং (ভিন্নতা) নাস্তি (নাই) কিঞ্চিদ্ বাপি (অথবা অস্ত্র কিছু) ন বিদ্যতে (নাই) ॥ ৯৯৩

অনুবাদ । সেই বিদেহমুক্ত পুরুষের কালভেদ, বস্তুভেদ, দেশভেদ কিংবা আত্মভেদক কোন বস্তু নাই, অথবা অস্ত্র কোন ভেদ নাই ॥ ৯৯৩

জীবেশ্বরেতি বাক্যে চ বেদশাস্ত্রেষ্বহং স্থিতি ।

ইদং চৈতন্যমেবেত্যহং তু চৈতন্যমিত্যপি ॥ ৯৯৪

ইতি নিশ্চয়শূন্যো যো বিদেহো মুক্ত এব সঃ ।

ত্রৈকৈব বিদ্যতে সাক্ষাদ্ বস্তুতোহবস্তুতোহপি চ ॥ ৯৯৫

অন্বয় । অহং (আমি) বেদশাস্ত্রেষু (বেদশাস্ত্রে) জীবেশ্বরেতি বাক্যে চ (জীব ঈশ্বর এইরূপ বেদবাক্যে) তু ইতি (এইরূপ) ইদং (এই) চৈতন্যমেব (চৈতন্যই) অহং (আমি) চৈতন্যমিত্যপি (চৈতন্যও) ইতি (এইরূপ) যঃ (যিনি) নিশ্চয়শূন্যঃ (নিশ্চয়রহিত) সঃ (তিনি) বিদেহঃ (দেহরহিত) মুক্তঃ এব (মুক্ত) বস্তুতঃ (যথার্থতঃ) অবস্তুতঃ অপিচ (অবাস্তবিকরূপেও) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) ত্রৈকৈব (ত্রৈক্যরূপেই বর্তমান আছেন) ॥ ৯৯৪ ॥ ৯৯৫

অনুবাদ । আমি বেদশাস্ত্রে জীব ও ঈশ্বরনিরূপণবাক্যে চৈতন্যরূপ, চৈতন্যও মৎস্বরূপ যিনি এইরূপ নিশ্চয়শূন্য, তিনিই বিদেহমুক্ত, বস্তুতঃ অথবা অবস্তুতঃ তিনি সাক্ষাৎ ত্রৈক্যরূপে অবস্থান করিতেছেন ॥ ৯৯৪ ॥ ৯৯৫

তদ্বিভাবিষয়ং ব্রহ্ম সত্যজ্ঞানস্বখাত্মকম্ ।

শান্তঞ্চ তদতীতঞ্চ পরং ব্রহ্ম তদুচ্যতে ॥ ৯৯৬

অন্বয় । তৎ (সেই প্রসিদ্ধ) সত্যজ্ঞানস্বখাত্মকং (সত্যস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ ও

স্বপ্নরূপ) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) বিজ্ঞাবিবরণ (জ্ঞানের বিষয়), শাস্তক (শাস্ত), ভূ-
ভীতক (ভীতির অতীত) ; তৎ (তাহা) পরং ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) উচ্যতে (কথিত
হ'ন) ॥ ১১৬

অনুবাদ । সত্য, জ্ঞান ও আনন্দস্বরূপ ব্রহ্ম বিজ্ঞার বিষয় হ'ন ; পরব্রহ্ম শাস্ত,
ভয়বহুর অতীত বলিয়া কথিত হ'ন ॥ ১১৬

সিদ্ধান্তোহধ্যাত্মশাস্ত্রাণাং সর্বাপরুৎ এব হি ।

নানিহাভীত নো মায়া শাস্তং ব্রহ্মৈব তদ্বিনা ॥ ১১৭

অর্থ । অধ্যাত্মশাস্ত্রাণাং (আত্মাকে অধিকার করিয়া বর্তমান শাস্ত্রসমূহের
মধ্যে) সর্বাপরুৎ এব হি (সকল বস্তুর অপলাপ, কারণে নয়) সিদ্ধান্তঃ (মীমাং-
সিত বিষয়) ; ইহ (এই সংসারে) শাস্তং (নির্মল) তৎ (সেই) ব্রহ্ম এব
(ব্রহ্মই) বিনা (ব্যতিরেকে) অবিজ্ঞা (অজ্ঞান) নাস্তি (নাই) মায়া (কারণ)
নাস্তি (নাই) ॥ ১১৭

অনুবাদ । সমস্ত বস্তুর অপরুৎই (কারণে নয় করাই) অধ্যাত্ম শাস্ত্রসমূহের
সিদ্ধান্ত ; শাস্ত, অবিজ্ঞাত ব্রহ্ম ব্যতিরেকে অবিজ্ঞা কিংবা মায়া কিছুই নাই ॥ ১১৭

প্রিয়েষু শ্বেষু স্কৃতমপ্রিয়েষু চ দুষ্কৃতম্ ।

বিসৃজ্য ধ্যানযোগেন ব্রহ্মাহপ্যেতি সনাতনম্ ॥ ১১৮

অর্থ । [জ্ঞানী—জ্ঞানবান্ ব্যক্তি] শ্বেষু (স্বকীয়) প্রিয়েষু (প্রিয়বস্ত্রসমূহে)
স্কৃতং (পুণ্য) অপ্রিয়েষু চ (এবং অপ্রিয় বস্ত্রসমূহে) দুষ্কৃতং (পাপকে)
বিসৃজ্য (ত্যাগ করিয়া) ধ্যানযোগেন (ধ্যানযোগদ্বারা) সনাতনং (নিত্য) ব্রহ্ম
(ব্রহ্ম) অপ্যেতি (প্রাপ্ত হয়) ॥ ১১৮

অনুবাদ । জ্ঞানী প্রিয়বস্ত্রসমূহে পুণ্য ও অপ্রিয়বস্ত্রসমূহে পাপ ত্যাগ করিয়া
ধ্যানযোগের দ্বারা সনাতন ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হ'ন ॥ ১১৮

যাবদ্যাবচ্চ সদ্বুদ্ধে স্বয়ং সন্ত্যজ্যতেহখিলম্ ।

তাবৎ তাবৎ পরানন্দঃ পরমাত্মৈব শিষ্যতে ॥ ১১৯

অর্থ । সদ্বুদ্ধে (হে স্ববুদ্ধে) যাবদ্ যাবচ্চ (যত যত) স্বয়ং (নিজে)
অখিলং (সমস্ত) সন্ত্যজ্যতে (ত্যক্ত হয়), তাবৎ তাবৎ (তত তত) পরানন্দঃ
(পরমানন্দস্বরূপ) পরমাত্মৈব (পরব্রহ্মই) শিষ্যতে (অবশিষ্ট থাকে) ॥ ১১৯

অনুবাদ । হে ধীর ! এই সমস্ত প্রপঞ্চ যতদূর ত্যাগ করা যায়, ততই
পরমানন্দস্বরূপ পরব্রহ্মই অবশিষ্ট থাকে ॥ ১১৯

যত্র যত্র যুতো জ্ঞানী পরমাক্ষরবিৎ সদা ।

পরে ব্রহ্মণি লীয়েত ন তস্তোৎক্রান্তিরিষ্যতে ॥ ১০০০

অর্থঃ । পরব্রহ্মবিৎ (ব্রহ্মবিৎ) জ্ঞানী (জ্ঞানবান্) যত্ন যত্ন (যে যত্নে) যত্নঃ [সন্] (সন্নিয়া) সন্না (সৰ্ব্বদা) পরে ব্রহ্মণি (পরব্রহ্মে) লীয়েত (লীন হ'ন) । [পণ্ডিতৈঃ—পণ্ডিতগণ] তত (তাহার) উৎক্রান্তি (উৎক্রমণ, লোকান্তরগমন) ন ইচ্ছতে (ইচ্ছা করেন না) ॥ ১০০০

অনুবাদ । পরব্রহ্মবিৎ পুরুষ যেখানে মরুন না কেন, সৰ্বদা পরব্রহ্মেই লয়প্রাপ্ত হ'ন । পণ্ডিতেরা তাদৃশ পুরুষের উৎক্রমণ (লোকান্তরগমন) স্বীকার করেন না ॥ ১০০০

যদ্যৎ স্বাভিমতং বস্তু তৎ ত্যজন্ মোক্ষমশ্নুতে ।

অসঙ্কল্পেন শস্ত্রেণ ছিন্নং চিত্তমিদং যদা ॥ ১০০১

সৰ্ব্বং সৰ্ব্বগতং শাস্ত্রং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ।

ইতি শ্রুত্বা গুরোর্বাক্যং শিষ্যস্ত ছিন্নসংশয়ঃ ॥ ১০০২

জ্ঞাতজ্ঞেয়ঃ সংপ্রণম্য সদৃগুরোশ্চরণাম্বুজম্ ।

স তেন সমনুজ্ঞাতো যযৌ নিম্নুক্তবন্ধনঃ ॥ ১০০৩

অর্থঃ । [জ্ঞানী—জ্ঞানবান্ ব্যক্তি] যদ্যৎ (যে যে) স্বাভিমতং (অভি-
প্রেত) বস্তু (পদার্থ) তৎ (তাহাকে) ত্যজন্ (ত্যাগ করিয়া) মোক্ষম্ (মুক্তিকে)
অশ্নুতে (প্রাপ্ত হন) ; যদা (যখন) অসঙ্কল্পেন (সঙ্কল্পহীনত্ব-রূপ) শস্ত্রেণ (অস্ত্র-
দ্বারা) ইদং (এই) চিত্তং (মনঃ) ছিন্নং (বিনাশপ্রাপ্ত হয়), তদা (তখন) সৰ্ব্বং
(সৰ্ব্বাত্মক) সৰ্ব্বগতং (সৰ্ব্বগত) শাস্ত্রং (শাস্ত্র) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) সম্পদ্যতে
(হ'ন), তু (কিন্তু) শিষ্যঃ (ছাত্র) ইতি (এইরূপ) গুরোঃ (গুরুর) বাক্যং
(কথা) শ্রুত্বা (শুনিয়া) ছিন্নসংশয়ঃ (সন্দেহবিহীন) [অভূৎ—হইলেন]
জ্ঞাতজ্ঞেয়ঃ (জ্ঞাতব্য বিষয় যিনি জানিয়াছেন) সঃ (তিনি—শিষ্য) সদৃগুরোঃ
(উৎকৃষ্টগুরুর) চরণাম্বুজং (পাদপদ্মকে) সংপ্রণম্য (সমাগরূপে প্রণাম করিয়া)
নিম্নুক্তবন্ধনঃ (বন্ধনবিহীন) যযৌ (হইলেন) ॥ ১০০১ ॥ ১০০২ ॥ ১০০৩

অনুবাদ । জ্ঞানী নিজের অভিপ্রেত বস্তুকে ত্যাগ করিয়া মুক্তিলভ করেন ;
যখন অসঙ্কল্পরূপ শস্ত্রদ্বারা এই চিত্ত ছিন্ন (বিনষ্ট) হয়, তখন জ্ঞানী সৰ্ব্বাত্মক
সৰ্ব্বব্যাপী শাস্ত্র ব্রহ্ম প্রাপ্ত হ'ন, শিষ্য গুরুর এবং প্রকার বাক্য শ্রবণ করিয়া
নিঃসন্দেহ হইলেন এবং জ্ঞাতব্য বিষয় জ্ঞাত হইয়া, গুরুর অনুমতি গ্রহণপূর্বক
সদৃগুরুর পাদপদ্মে প্রণাম করিয়া বন্ধনশূন্য হইলেন ॥ ১০০১ ॥ ১০০২ ॥ ১০০৩

গুরুরেষ সদানন্দসিকৌ নির্মগমানসঃ ।

পাবয়ন্ বহুধাং সৰ্ব্বাং বিচচার নিরন্তরঃ ॥ ১০০৪

অর্থঃ । এষঃ (এই) গুরুঃ (উপদেশক) সদানন্দসিকৌ (সৰ্বদা আনন্দ-
সমুদ্রে) নির্মগমানসঃ (চিত্তকে মগ্ন করিয়া) সৰ্ব্বাং (সমস্ত) বহুধাং (পৃথিবীকে)

পাবয়ন (পবিত্র করিয়া) নিরুত্তরঃ [সন্] (উত্তর না দিয়া) বিচচার (ইচ্ছামত
বিচরণ করিলেন) ॥ ১০০৪ ॥

অনুবাদ । গুরুদেব পরমানন্দসমুদ্রে নিমগ্নচিত্ত হইয়া, সমস্ত পৃথিবীতল
পবিত্র করিয়া উত্তর প্রদান না করিয়া, যথেষ্ট বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১০০৪ ॥

ইত্যাচার্য্যস্য শিষ্যস্য সংবাদেনাত্মলক্ষণম্ ।

নিরূপিতং মুমুক্ণাং স্মৃথবোধোপপত্তয়ে ॥ ১০০৫ ॥

অর্থঃ । ইতি (এইরূপ, পূর্বোক্তরূপ) আচার্য্যস্য (আচার্য্যের, গুরুর)
শিষ্যস্য [চ] (এবং শিষ্যের) সংবাদেন (সংবাদ, মিলন, কথোপকথন দ্বারা)
মুমুক্ণাং (মুক্তিকামদিগের) স্মৃথবোধোপপত্তয়ে (স্মৃথে জ্ঞানলাভের নিমিত্ত)
আত্মলক্ষণং (আত্মার লক্ষণ) নিরূপিতম্ (নির্ণীত হইল) ॥ ১০০৫ ॥

অনুবাদ । এবং প্রকার আচার্য্য এবং শিষ্যের সংবাদের দ্বারা মুমুক্ণগণের
অন্যাসে জ্ঞানলাভের নিমিত্ত আত্মস্বরূপ নিরূপিত হইল ॥ ১০০৫ ॥

সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসারসংগ্রহনামকঃ ।

গ্রন্থোহয়ং হৃদয়গ্রন্থিবিচ্ছিন্নৈরুচিতৈঃ সত্যম্ ॥ ১০০৬ ॥

অর্থঃ । অয়ং (এই) সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসারসংগ্রহনামকঃ (সর্ববেদান্ত-
সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহনামক) গ্রন্থঃ (পুস্তক) সত্যং (সাধুদিগের) হৃদয়গ্রন্থি-
বিচ্ছিন্নৈঃ (অন্তঃকরণের কামাদি গ্রন্থিসমূহের নাশের জন্য) উচিতৈঃ (বিরচিত
হইল) ॥ ১০০৬ ॥

অনুবাদ । সাধুগণের হৃদয়ের কামক্ৰোধাদি গ্রন্থিসমূহের বিনাশের নিমিত্ত
“সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসারসংগ্রহ”-নামধেয় গ্রন্থ বিরচিত হইল ॥ ১০০৬ ॥

ইতি শ্রীমৎপরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্যস্য শ্রীগোবিন্দ-ভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যস্য

শ্রীমচ্ছরভগবতঃ কৃতৌ সর্ববেদান্ত-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহঃ

সম্পূর্ণঃ ॥

